

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 12 FEBRUARI 1930

Wetsontwerp tot goedkeuring van de Akkoorden ondertekend te 's Gravenhage op 20 Januari 1930 alsmede van zekere daarmee verband houdende Akkoorden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Als gevolg op de gebeurtenissen die zich sedert de inwerkingstelling van het Verdrag van Versailles tot in het jaar 1923 hadden voorgedaan — welke gebeurtenissen het te ver zou voeren hier aan te halen en die trouwens nog versch in eenieders geheugen liggen — was de noodzakelijkheid gebleken om op grondige wijze, met het oog op het Herstel, de hulpbronnen en mogelijkheden van Duitschland grondig te doen bestuderen. Dienvolgens besloot de Commissie van Herstel in hare zitting van 30 November 1923, bij toepassing van artikel 234 van het Verdrag, tot de oprichting van twee Comiteiten van Deskundigen, waarvan het eene tot opdracht kreeg de middelen op te sporen welke dienden aangewend om de begroting in evenwicht te brengen en de maatregelen welke dienden genomen om de munt te stabiliseeren, en het andere de middelen op te sporen om de gevluchte kapitalen te schatten en naar Duitschland te doen terugkomen.

Het verslag van het eerste dezer Comiteiten, gekend onder den naam van Dawes - Plan, werd neergelegd op 9 April 1924. Het voorzag in hoofdzaak de betaling door Duitschland van een onbepaald aantal annuïteiten, het eerste jaar beginnend met een bedrag van een

milliard goudmark, om het vijfde jaar de type-annuïteit van 2,500 miljoen goudmark te bereiken. De deskundigen bepaalden het aantal annuïteiten niet welke Duitschland zou te betalen hebben, want dergelijke bepalingen zouden in werkelijkheid zijn neergekomen op een nieuwe vaststelling van de Deutsche schuld in kapitaal. In hun verslag werd anderzijds bepaald dat, buiten de jaarlijksche vaste betaling, er te beginnen van het zesde jaar der toepassing van het Plan, een bijkomende veranderlijke betaling zou moeten verricht worden, welke zou afhangen van een samengesteld indexcijfer, welvaart-index geheeten, opgemaakt op zulke wijze dat het de toeneming der betalingsmogelijkheden van Duitschland zou weergeven.

Verscheidene hulpbronnen waren voorzien om de betaling der annuïteiten te verzekeren en te waarborgen.

Anderzijds voorzag het Dawes-Plan een stelsel van bescherming voor den Duitschen wisselkoers, door een Comiteit der Overdrachten in te richten, dat met de omzetting in vreemde deviezen van de door Duitschland in Reichsmarken gedane betalingen belast was. Dit Comiteit had het recht de overdrachten te doen ophouden wanneer het oordeelde dat deze van aard waren de stabiliteit van de Reichsmark aan te tasten. De overgedragen sommen werden ter Reichs-

bank bewaard en indien de aldus bijeengebrachte fondsen 5 milliard goudmark bereikten, moesten de stortingen ten laste der begrooting dienovereenkomstig verminderd worden.

De aanbevelingen der Deskundigen werden aangenomen ter Conferentie van Londen van Augustus 1924, door de Commissie van Herstel, handelend krachtens de bevoegdheid die het Verdrag haar verleende en door de betrokken Regeeringen voor hetgeen hen betrof.

De aanneming en de inwerkingstelling van het Dawes-Plan vormden echter geene definitieve oplossing der herstelkwestie. De Deskundigen zelf hadden in hun Verslag doen opmerken dat zij het recht niet hadden en dat zij niet beproefd hadden het vraagstuk van het Herstel in zijn geheel op te lossen, maar dat hun ontwerp opgevaardigd was op zulke wijze dat een algeheel definitief akkoord betreffende al de herstelvraagstukken en de kwesties die er mee in verband staan, daardoor vergemakkelijkt werd, en dit zoodra de omstandigheden bedoeld akkoord zouden mogelijk maken.

Na vier jaar toepassing van het Plan, werd er door de vertegenwoordigers van Duitschland, België, Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië en Japan, bijeengekomen, te Genève op 16 September 1928, vastgesteld, dat het oogenblik gekomen was om een volledige en definitieve regeling van het Herstel tot stand te brengen; de algemeene agent der betalingen die als opdracht had de betalingen van Duitschland te centraliseeren en er toezicht op te houden, was in zijn verslagen tot dezelfde gevolgtrekkingen gekomen.

Dienvolgens werd er overgegaan tot de oprichting van een Comité van Deskundigen bestaande uit veertien leden, waarvan er twaalf gekozen werden onder de onderhoorigen der landen die het besluit van Genève genomen hebben, en twee onder de onderhoorigen der Vereenigde Staten van Amerika. De Belgische Deskundigen waren de Heer Francqui, Minister van Staat en

de Heer Gutt, toegevoegd afgevaardigde bij de Commissie van Herstel. Het Verslag neergelegd op 7 Juni 1929 door bedoelde Deskundigen en besproken ter Conferenties van Den Haag van Augustus 1929 en van Januari 1930, heeft het voorwerp uitgemaakt der Akkoorden en Schikkingen die thans aan uwe goedkeuring onderworpen zijn.

Deze Akkoorden en Schikkingen zijn de volgende :

I. — Akkoord van 20 Januari met Duitschland.

II. — Schikking van 20 Januari 1930 betreffende het « Memorandum » gevoegd bij het Verslag der Deskundigen.

III. — Schikking van 20 Januari 1930 tusschen de Mogendheden schuldeischers van Duitschland.

IV. — Akkoord van 13 Juli 1929 betreffende de Marken.

V. — Akkoord van 13 Juli 1929 betreffende de staking der vereffeningen.

VI. — Akkoord van 16 Januari 1930 voor de definitieve regeling der kwesties voortspuitend uit Afdeelingen III tot VII van Deel X van het Verdrag van Versailles.

VII. — Akkoord met Oostenrijk van 20 Januari 1930.

VIII. — Overeenkomst van 18 Januari 1930 met Oostenrijk voor de definitieve regeling der kwesties voortspuitend uit Afdeelingen III en IV van Deel B van het Verdrag van Saint-Germain.

IX. — Akkoord met Bulgarijë van 20 Januari 1930.

X. — Akkoord met Tsjechoslowakijë van 20 Januari 1930.

XI. — Schikking van 20 Januari 1930 tusschen de Mogendheden schuldeischers van Oostenrijk, van Bulgarijë, van Hongarijë en van de Liberatieschuld.

XII. — Akkoord met Hongarijë van 20 Januari 1930.

I. — AKKOORD VAN 20 JANUARI 1930 MET DUITSCHLAND.

Dit Akkoord stelt de definitieve aan-neming vast van het Verslag der Deskundigen van 7 Juni 1929 — gewoonlijk genoemd « Young-Plan » — als volledige en definitieve regeling ten opzichte van Duitschland, der uit den oorlog voortvloeiende financiële aangelegenheden, alsmede de plechtige verbintenis der Duitse Regeering de in dit Verslag voorziene annuïteiten te betalen, te weten de waarde van 37 bestendige annuïteiten van 1,988,800,000 Reichsmark van 1 September 1929 tot 31 Maart 1966, bij welk cijfer de aan de Duitse buitenlandsche leening van 1924 verbonden betalingen dienen gevoegd te worden. Daarna zal Duitschland 22 annuïteiten verschuldigd blijven die juist de buitenlandsche schulden der crediteurmogendheden dekken, onder voorbehoud van bijzondere bepalingen voorzien in het Akkoord vermeld onder bovenstaande nummer 2 en betrekking hebbend op de kwijtschelding der schulden.

Het aandeel van België in deze stortingen vertegenwoordigt eene bestendige annuïteit van 115,500,000 Reichsmark, hetzij 5,81 t. h. der Duitse betalingen.

Hieraan dienen te worden toegevoegd, daar zij voor België een gevolg der aanvaarding van het Plan der Deskundigen zijn, de stortingen voortvloeiend uit het Akkoord gesloten met Duitschland op 13 Juli 1929 betreffende de maken en vertegenwoordigend eene bestendige annuïteit van 20,400,000 Reichsmark gedurende zeven en dertig jaar.

België zal dus in het geheel eene bestendige annuïteit van 135,900,000 Reichsmark trekken gedurende zeven en dertig jaar. Nade hand zal het de sommen ontvangen die nog noodig zijn voor de dekking zijner buitenlandsche schulden.

Gedurende een tijdperk van tien jaar zal Duitschland er toe gemachtigd zijn een deel zijner betalingen te doen onder

den vorm van leveringen in natura; deze betalingen zullen geleidelijk verminderen. Wat België betreft, zullen zij het eerste jaar dragen op eene som van 33,2 miljoen Reichsmark en het tiende jaar op eene som van 0,6 miljoen Reichsmark.

Het waarborgsysteem door het Dawes-Plan ingesteld, wordt lichter gemaakt vereenvoudigd. De Deskundigen hebben geoordeeld dat in beginsel de voornaamste waarborg voor de betaling der annuïteiten bestond in de plechtige verbintenis door de Duitse Regeering aangegaan. Nochtans, als zijdelingsche waarborg en om de begroting van het Reich alleen met den ganschen last der schuld niet te bezwaren, wordt een der door het Dawes-Plan gebruikte bronnen van inkomsten, namelijk de jaarlijksche bijdrage van 660 miljoen Reichsmark van de Reichsbahngesellschaft, gehandhaafd. Het Reich verbindt zich bovendien zekere ontvangsten (douanen en verschillende verbruiksbelastingen) aan te wenden voor den dienst der Certificaten die zijne schuld vertegenwoordigen. Deze aanwending zal een « negatief pand » vormen, zooals de Deskundigen, gebruik makend van een beschikking van het Angelsaksische recht het hebben genoemd; dit negatief pand zal onderworpen zijn aan de volgende voorwaarden :

a) De aldus bestemde ontvangsten zullen een totale opbrengst moeten hebben die minstens 150 p. h. bedraagt van de begrootingsbijdrage door Duitschland te betalen;

b) Het Reich zal op gezegde ontvangsten geen enkelen last ten behoeve van een leening of een crediet vestigen zonder de toestemming van de Bank voor Internationale Betalingen, welke belast is de Herstelbetalingen te ontvangen en te verdeelen; mocht een dergelijke last met de toestemming van de Bank op gezegde inkomsten gelegd zijn, dan zou de last van de Herstelbetaling op dien van die leening of van dit crediet den voorrang hebben.

Ten einde Duitschland te beschermen tegen de mogelijke gevolgen van een inzinkingsperiode welke de wisselkoersen voldoende zou kunnen bedreigen om overdrachten naar het buitenland gevaarlijk te maken, heeft men de annuïteit verdeeld in een uitstelbaar en een niet-uitstelbaar gedeelte.

Dit laatste bedraagt 612 miljoen goudmark per jaar. De Deutsche Regeering mag, mits een preadvies van negentig dagen, de overdrachten van het uitstelbaar deel eener bepaalde annuïteit schorsen voor een tijdperk van hoogstens twee jaar; de overdracht van het uitstelbaar deel van de volgende annuïteit mag in dit geval nog slechts geschorst worden gedurende één jaar. De overdrachten die in den loop van het derde jaar vervallen, mogen slechts geschorst worden indien de in den loop van het eerste jaar vervallende overdrachten in haar geheel gedaan geworden zijn. Gedurende elk tijdperk van schorsing der overdrachten, maar niet vóór één jaar na zijn inwerkingtreden, mag de Deutsche Regeering voor één jaar de betaling van 50 t. h. der bedragen schorsen waarvan de overdracht kan geschorst worden.

Ten einde te voorzien in de ontoereikendheid der betalingen die voor de Crediteurregeeringen uit eene schorsing van de uitstelbare fractie der annuïteit zou voortvloeien, werd overeengekomen dat Frankrijk — aan welk land uit hoofde zijner hoedanigheid van voornaamsten schuldeischer een belangrijk deel van de niet-uitstelbare annuïteit werd toegekend — op de Bank voor Internationale Betalingen een waarborgfonds, samengesteld uit buitenlandsche deviezen voor een gezamenlijke waarde van 500 miljoen Reichsmark, zou deponeren. In geval van schorsing der overdracht van eenige door Duitschland verschuldigde betaling, zal de Bank voor Internationale Betalingen van dit fonds de noodige sommen afnemen om aan de schuldeischers, andere dan Frankrijk, de ontvangsten in deviezen te verzekeren, die gelijk zijn aan het bedrag dat

zij zouden ontvangen hebben indien de niet-uitstelbare annuïteit in dezelfde verhoudingen als de geheele annuïteit verdeeld ware geweest.

Wanneer Duitschland de uitgestelde bedragen werkelijk zal overdragen, zal de Bank de waarborgfondsen terugbetalen.

Het Akkoord voorziet het einde der betrekkingen tusschen de Commissie van Herstel en Duitschland en de afschaffing van den Dienst der Herstelbetalingen en de daarmee verbonden organismen te Berlijn. De functies dezer verschillende organismen zullen, voor zoover zij gehandhaafd worden, aan de Bank voor Internationale Betalingen worden overgedragen door tusschenkomst van een bijzonder Comité. De oprichtingswet bestemd om het statuut en de werking der Bank voor Internationale Betalingen te verzekeren, heeft het voorwerp uitgemaakt van een afzonderlijke Overeenkomst met de Zwitsersche Regeering gesloten. De Deutsche Regeering en de Reichsbahngesellschaft moeten aan de Bank voor Internationale Betalingen de certificaten overhandigen welke hunne verplichtingen vaststellen en aan diezelfde bank zal, krachtens het Mandaatcontract (Trust) waarvan de tekst bij het Akkoord gevoegd is, de storting geschieden van de aan de Crediteurmogendheden, met uitzondering der Vereenigde Staten, verschuldigde annuïteiten, alsmede van de bedragen vereischt voor den Dienst van de Deutsche buitenlandsche leening van 1924. De onderteekenende Regeeringen zullen op hunne respectieve grondgebieden de noodige schikkingen nemen opdat de gelden en beleggingen van de Bank voor Internationale Betalingen voortkomend van de betalingen van Duitschland vrijgesteld zouden zijn van elken nationalen of plaatselijken fiscaal last.

De voornaamste kenmerken van de nieuwe beschikkingen betreffende de Deutsche Herstelbetalingen zijn dus :

1^o Commercialiseering der schuld welke in het vervolg den vorm aanneemt van

een gewone financiële verbintenis en die beheerd wordt door een bankorganisme in plaats van af te hangen van een politiek organisme;

2° Werkelijke mogelijkheid van mobilisatie die, onder het regime van het Dawes-Plan, door de werking van het Comité der Overdrachten steeds kon belemmerd worden.

Onder het nieuwe regime is de mobilisatie mogelijk gemaakt, hetzij door het onvoorwaardelijk en niet uitstelbaar karakter van een gedeelte der annuïteit, hetzij door het spel van het Waarborgfonds.

Daar de Deskundigen aangeraden hadden dat al de geschillen en bezwaren ontstaan uit de vorige operaties geregeld zouden worden en daar de Crediteur-Mogendheden de integrale betaling der annuïteiten aannemen als definitieve ontlasting van al de verplichtingen van Duitschland die nog niet vervuld werden, ziet Duitschland zijnerzijds af van eene reeks bezwaren of eischen die het zou hebben kunnen indienen of doen gelden door de beschikkingen van het Verdrag in te roepen.

De Crediteur-Regeeringen verbinden er zich eveneens toe niet verder gebruik te maken van hun recht om het eigendom, de rechten en belangen van Duitse onderhoorigen of van Duitse of door Duitschers gecontroleerde maatschappijen in beslag te nemen, te weerhouden of te vereffenen, voor zooverre dit eigendom en deze rechten niet reeds beschikbaar of vereffend zijn of voor zooverre er nog niet definitief over beschikt werd. Deze kwestie is geregeld tusschen Duitschland en België door het Akkoord geteekend te Berlijn den 13^{en} Juli 1929. Er valt op te merken dat anderzijds, krachtens het Akkoord gesloten op 16 Januari 1930, de Duitse Regeering afgezien heeft van de terugbetaling van het slotsaldo dat te zijnen voordeele zou kunnen ontstaan uit de afrekening tusschen de Duitsch-Belgische Afrekeningsdiensten van de totaliteit der credi-

teeringen voorzien door de beschikkingen van artikels 296 en 297 van het Verdrag van Versailles. Bedoeld slotsaldo dat aan Duitschland had moeten terugbetaald of van de annuïteiten afgetrokken worden, mag geschat worden op 500,000,000 Belgische franken.

Het Akkoord bevat eene arbitragebepaling waarbij wordt voorzien dat elk geschil, hetzij tusschen de ondertekenende Regeeringen, hetzij tusschen verschillende onder hen en de Bank voor Internationale Betalingen aangaande de uitlegging of de toepassing van het Plan, onder voorbehoud der bijzondere bepalingen betreffende zekere speciale gevallen, onderworpen zal worden aan een scheidsgerecht bestaande uit vijf leden benoemd voor vijf jaar en samengesteld uit een Amerikaanschen voorzitter, twee neutralen, een Duitser en een onderhoorige van eene der Crediteur-Mogendheden. Voor de eerste periode van vijf jaar, zal dit Gerecht samengesteld zijn uit de vijf leden die thans het Scheidsgerecht vormen dat door de Akkoorden van Londen van 30 Augustus 1924 opgericht werd en waarvan de werkzaamheden geheel bevredigend geweest zijn.

Het Akkoord van 20 Januari 1930 heeft dus de proceduren voorzien die bestemd zijn om de moeilijkheden die uit zijne toepassing zouden kunnen ontstaan, op te lossen. Het is anderzijds niet mogelijk geweest geen rekening te houden met de — trouwens louter hypothetische — mogelijkheid dat Duitschland zou weigeren de verplichtingen die het op zich genomen heeft te vervullen. In dit geval zullen de Crediteurregeeringen, vooraleer ze eenige actie ondernemen, aan het Bestendig Hof van Internationale Justitie de vraag onderwerpen of de Duitse Regeering daden verricht heeft waaruit blijkt dat het haar wil is het Nieuwe Plan te vernietigen.

Indien de uitspraak van het Bestendig Hof van Internationale Justitie bevestigend luidt, zullen de betrokken Crediteurmogendheden hunne vrijheid van

handelen hernemen. Duitschland van zijnen kant verklaart formeel dat het in de voornoemde eventualiteit een dergelijke houding van de Crediteurmogendheden als wettig zal aanzien.

De slotbepaling van het Akkoord voorziet dat het Nieuwe Plan in werking zal treden wanneer de Commissie van Herstel en de Voorzitter der Kriegslastenkommission zullen vastgesteld hebben :

1^o De bekrachtiging van het Akkoord door Duitschland en de afkondiging der Duitsche wetten die erin voorzien zijn;

2^o De bekrachtiging van het Akkoord door vier der volgende Mogendheden : België, Groot-Brittannië, Frankrijk, Italië, Japan;

3^o De oprichting der Bank voor Internationale Betalingen en de aanvaarding, door haar, der verbintenissen die op haar betrekking hebben, alsmede de ontvangst van het Certificaat der Duitsche Regeering en van het Certificaat der Reichsbahngesellschaft.

De Japansche Regeering heeft de verzekering gegeven dat zij hare bekrachtigingsprocedure slechts zou voleindigen wanneer België, Groot-Brittannië, Frankrijk en Italië zouden bekrachtigd hebben, zoodat het Nieuw Plan niet in werking zal gesteld worden alvorens België bekrachtigd heeft.

II. — SCHIKKING BETREFFENDE HET MEMORANDUM GEVOEGD BIJ HET VERSLAG DER DESKUNDIGEN.

Door deze Schikking verbinden de Crediteurmogendheden er zich toe Duitschland gedeeltelijk het voordeel te doen genieten, onder de voorwaarden uiteengezet in het Memorandum gevoegd bij het Verslag der Deskundigen, van elke kwijschelding die een of meer onder hen zouden verkrijgen wat betreft de buitenlandsche betalingen betrekking hebbend op hunne oorlogsschulden. Deze beschikking is een logisch gevolg van het aangenomen stelsel, vermits

een deel der Duitsche stortingen dient om deze buitenlandsche betalingen te dekken.

III. — SCHIKKING TUSSEN DE CREDITEURMOGENDHEDEN.

Door deze Schikking nemen de Crediteurmogendheden, wat hen betreft, de verdeling der Duitsche betalingen zooals zij voortvloeit uit het Nieuwe Plan, aan als zijnde eene definitieve regeling tusschen hen van al de rekeningen betreffende de vroegere operaties. Enkele bijzondere gevallen krijgen afzonderlijke oplossingen.

Er wordt inzonderheid aan Groot-Brittannië eene annuïteit van 36 milioen goudmark toegekend op de overschotten van het Dawes-Plan als vergelding, gedeeltelijke vergelding trouwens, voor de vermindering van zijn aandeel in de Duitsche annuïteiten, welke vermindering voortspruit uit de verdeling vastgesteld door het Verslag der Deskundigen. Op deze annuïteit hebben Frankrijk en België, overeenkomstig artikel III van Bijlage I van het Protocol van 's Gravenhage van 30 Augustus 1929, respectievelijk 16,650,000 en 3,150,000 Reichsmark gewaarborgd. Het «werkelijke» offer van België vertegenwoordigt evenwel slechts 1,400,000 Reichsmark, daar het verschil overeenkomt met de terugbetaling van het deel dat wij getrokken hebben voor de vijf laatste maanden der Dawes-annuïteit, en waarvan de definitieve toekenning door het Young-Plan uitdrukkelijk was voorbehouden geworden.

IV. — AKKOORD VAN 13 JULI 1929 BETREFFENDE DE STAKING DER VEREFFENINGEN.

Door dit Akkoord wordt de aanbeveling vervat in Deel IX van het Verslag der Deskundigen in praktijk gesteld. De Belgische Regeering ziet

er van af de onder sequester staande Duitsche goederen te weerhouden of te likwidereen, die op den datum van 7 Juni 1929 niet reeds beschikbaar, gelijkwideerd of weerhouden waren. Het Akkoord regelt de modaliteiten der opheffing van het sequester op de goederen, die op deze wijze vrijgesteld worden.

V. — AKKOORD VAN 13 JULI 1929
BETREFFENDE DE MARKEN.

Door dit Akkoord krijgt België eindelijk voldoening, in de mate waarin de politieke en financiële conjuncturen dit toelaten, voor de eischen die het niet opgehouden heeft in te dienen met betrekking tot de in België door de Duitsche bezetting ingevoerde marken. Duitschland verbindt zich 37 annuïteiten van veranderlijke bedragen te storten welke een standvastige annuïteit van 20,400,000 Reichsmark of 174,000,000 Belgische franken vertegenwoordigen.

De verbintenis van Duitschland is onvoorwaardelijk, dat is te zeggen dat het de voorziene annuïteiten zal blijven betalen zelfs ingeval een overdracht- of betalingsmoratorium zou tot stand komen voor de annuïteiten door het Plan der Deskundigen vastgesteld. Het behoudt zich alleen in dit geval het recht voor, indien het zulks verlangt, zijne verplichtingen te vervullen onder den vorm van leveringen in natura.

Het Akkoord zal tegelijkertijd als het Nieuwe Plan in werking moeten treden.

VI. — AKKOORD VAN 16 JANUARI VOOR
DE DEFINITIEVE REGELING DER KWES-
TIES VOORTVLOEIEND UIT AFDEELIN-
GEN III TOT VII VAN DEEL X VAN
HET VERDRAG VAN VERSAILLES.

Door dit Akkoord ziet Duitschland er van af, de terugbetaling of de af-
trekking van de annuïteiten te eischen

van het slotsaldo dat te zijnen voordeele zou kunnen voortkomen van de afrekening, tusschen de Duitsch-Belgische Afrekeningsdiensten, van al de crediteeringen voorzien door artikels 296 en 297 van het Verdrag van Versailles. Deze verzaking omvat de netto-saldi die kunnen voortkomen van de opbrengst der likwidatie der gesequesteerde Duitsche goederen na afhouding der verschillende schuldvorderingen en vergoedingen waarvan het Verdrag de aftrekking toelaat. Het Akkoord regelt eveneens de modaliteiten van de afsluiting der verrichtingen van de Afrekeningsdiensten.

VII. — AKKOORD MET OOSTENRIJK.

Door dit Akkoord aanvaarden de Crediteurmogendheden, rekening houdend met den toestand waarin hun schuldenaar zich bevindt, de tot nu toe door Oostenrijk gedane leveringen en afstanden als volledige ontlasting van de financiële verplichtingen voor dit land voortspruitend uit den wapenstilstand van 3 November 1918 en uit het Verdrag van Sint-Germain. Echter blijven de reeds in uitvoering van het Verdrag van Saint-Germain gesloten Schikkingen en de Schuldvorderingen uit gezegde Schikkingen voortspruitend gehandhaafd. Worden inzonderheid door het gesloten Akkoord niet getroffen de Schikkingen gesloten aangaande de gewaarborgde Oostenrijksche leening van 1923, de Oostenrijksche Herstelbons en de verplichtingen voortspruitend uit artikel 203 van het Verdrag van Saint-Germain.

De Crediteurmogendheden gaan de verbintenis aan op te houden hun recht uit te oefenen om de goederen van Oostenrijksche onderhoorigen te weerhouden of te vereffenen. Deze kwestie is tusschen Oostenrijk en België geregeld door het Akkoord van 18 Januari 1930 waarvan hierna sprake is onder n^o VIII.

VIII. — OVEREENKOMST VAN 18 JANUARI 1930 MET OOSTENRIJK BETREFFENDE DE DEFINITIEVE REGELING DER KWESTIES VOORTSPRUITEND UIT SECTIES III EN IV VAN DEEL X VAN HET VERDRAG VAN SAINT-GERMAIN.

Deze Overeenkomst regelt de modaliteiten van de opheffing der sekwesters. De netto opbrengst der niet teruggegeven Oostenrijksche goederen, rechten en belangen alsmede het bedrag der Oostenrijksche schuldvorderingen genotifieerd aan den Belgischen Afrekeningsdienst zullen door de Belgische Regeering aangewend worden voor de betaling der Belgische schuldvorderingen en eischen voortspuitend uit de toepassing van Secties III en IV van Deel X van het Verdrag van Saint-Germain. De Overeenkomst stelt eveneens de modaliteiten vast van de afsluiting der verrichtingen van de Afrekeningsdiensten. Zij bepaalt ten slotte de wijze waarop de betaling geschieden zal der koepens vervallen tusschen 4 November 1918 en 16 Juli 1920 van sommige leeningen van de vooroorlogische niet gewaarborgde Oostenrijksche Openbare Schuld.

IX. — AKKOORD VAN 20 JANUARI 1930 MET BULGARIJË.

De schuld van Bulgarijë was door het Verdrag van Neuilly op 2,225,000,000 goudfrank vastgesteld. Echter was deze schuld op 21 Maart 1923 op de volgende wijze nauwkeuriger omschreven geworden :

a) Eene schijf A vastgesteld op de som van 500 miljoen frank betaalbaar in zestig jaar en een interest aan 5 t. h. opbrengend;

b) Eene schijf B, bestaande uit het saldo van de schuld, hetzij 1,700,000,000 goudfrank zonder interest; de betaling dezer schijf kan van Bulgarijë niet vereischt worden voor 1 April 1953.

Door het gesloten Akkoord verzaken de Crediteurmogendheden aan de

schijf B, en aanvaarden zij ter voldoening van het saldo der tot heden nog onbetaalde schijf A, eene onveranderlijke annuïteit van 11 miljoen goudfrank gedurende zeven en dertig jaar.

De Bulgaarsche Regeering blijft onderworpen aan al hare verplichtingen ten opzichte van de onderhoorigen der Crediteurmogendheden. Het Akkoord bevat eene bepaling betreffende de staking der vereffening. De rechten voortvloeiend voor de Maatschappij der houders van burgerlijke schuldvorderingen in Bulgarijë uit het Contract van 30 Mei 1923, blijven ongewijzigd.

X. — AKKOORD VAN 20 JANUARI 1930 MET TSJECHOSLOWAKIJË.

Dit Akkoord bepaalt welke betalingen Tsjechoslowakijë aan zekere Crediteurmogendheden, waaronder België, zal doen voor de algeheele en definitieve betaling der bedragen door dit land verschuldigd uit hoofde der Liberatieschuld. Deze bedragen vertegenwoordigen zeven en dertig annuïteiten van 10 miljoen Reichsmark. België zal voor zijn deel eene annuïteit van 418,816 Reichsmark ontvangen.

XI. — SCHIKKING TUSSEN DE MOGENDHEDEN-SCHULDEISCHERS VAN OOSTENRIJK, VAN BULGARIJË, VAN HONGARIJË EN VAN DE LIBERATIESCHULD.

Dit Akkoord beoogt de verdeeling der herstelbetalingen uit niet-Duitsche bron. Sommige dezer betalingen zijn zonder belang voor België. De praktische gevolgen der anderen wat België betreft, kunnen als volgt samengevat worden :

A. *Oostenrijk*. — Zooals al de andere schuldeischers, verzaakt België er aan herstelbetalingen van Oostenrijk te ontvangen. Deze verzaking is trouwens slechts een bekrachtiging van een feitelijken toestand.

B. *Bulgarijē*. — Om politieke, economische en financiële redenen werden Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië, Japan, België en Portugal er toe gebracht hun percentage in de verdeling der nog door Bulgarijē te betalen bedragen te verminderen. Het percentage van Frankrijk werd van 26 t. h. op 1.663 t. h. gebracht; dat van Groot-Brittannië van 11 t. h. op 0.704 t. h.; dat van Italië van 25 t. h. op 1.599 t. h.; dat van België van 4 t. h. op 0.256 t. h.; dat van Portugal en van Japan van 0.375 t. h. op 0.024 t. h.

C. *Hongarijē*. — Zoowel als Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië, Japan en Portugal, ziet België af van zijn aandeel in de Hongaarsche herstelbetalingen, ten einde bij te dragen tot de vorming van het « Agrarisch Fonds » bestemd om een einde te stellen aan een der neteligste geschillen die de Europeesche politiek ingewikkeld maken. De bestemming en de wijze van samenstelling van dit Fonds worden hieronder uiteengezet onder n° XII.

D. *Tsjechoslowakijē*. — Zooals reeds hierboven onder n° X gezegd werd, zal België voor zijn deel een annuïteit van 418,816 Reichsmark ontvangen.

XII. — AKKOORD MET HONGARIJĒ.

Wat de Hongaarsche verplichtingen voortvloeiend uit het Verdrag van Trianon betreft, deze hebben het voorwerp uitgemaakt van een principieel Akkoord, maar de definitieve teksten werden nog niet opgesteld. Die taak zal toevertrouwd worden aan een Comiteit dat een vertegenwoordiger van elk der onderteekenende Mogendheden zal bevatten en dat te Parijs zal moeten zetelen.

De Regeering stelt U dienvolgens voor er haar nu reeds toe te mach'igen definitieve Akkoorden te sluiten op de grondslagen vastgesteld in de hierbij gevoegde bescheiden en overeenkomstig de teksten die door het Comiteit van Parijs zullen opgemaakt worden.

De voorziene Akkoorden omvatten vier afzonderlijke Schikkingen :

a) *Een eerste Schikking tusschen de Hongaarsche Regeering en de Crediteurmogendheden.*

Krachtens deze schikking blijven de eigenlijk gezegde herstellingen, invorderbaar tot 1 Januari 1944 krachtens de huidige beschikkingen, aan de van kracht zijnde voorwaarden onderworpen. Voor de geheele en definitieve betaling van de lasten opgelegd aan Hongarijē krachtens het Verdrag van Trianon, gaat dit land de verplichting aan, op rekening van de bijzondere schuldorderingen die hun grondslag in gezegd Verdrag hebben, te beginnen van 1 Januari 1944 en tot 1966 inbegrepen, eene onveranderlijke annuïteit van dertien miljoen vijf honderd duizend goudkronen onvoorwaardelijk te betalen, door de bemiddeling van de Bank voor Internationale Betalingen. Het Akkoord bevat eveneens eene bepaling die de staking van de vereffeningen der gesequestreerde goederen beoogt. Het Akkoord doet geen afbreuk aan de verplichtingen betreffende de vooroorlogische schulden noch aan de andere uit de gesloten schikkingen voortvloeiende verplichtingen.

b) *Een tweede Schikking tusschen de Hongaarsche Regeering en de Crediteurmogendheden.*

Er is overeengekomen dat, wat betreft al de rechtsgedingen teweeggebracht door de agrarische wetten van Roemenië, Tjechoslowakijē en Joegoslavië, de veroordeelingen door een gemeenschappelijk Fonds geheeten « Agrarisch Fonds » zullen gedragen worden.

c) *Eene Schikking houdende oprichting van het Agrarisch Fonds.*

Dit Fonds zal gevoed worden door verscheidene annuïteiten, te storten door Tsjechoslowakijē, Joegoslavië, Roemenië, Groot-Brittannië, Frankrijk en Italië, van 1931 tot 1943, door de andere annuïteiten te betalen door Hongarijē op rekening van het Herstel, die het aan-

deel uitmaken van Frankrijk, van Groot-Brittannië, van Italië, van Portugal, van Japan en van België.

d) *Eene Schikking houdende oprichting van een Bijzonder Fonds genaamd « Fonds B »*, bestemd tot regeling van zekere hangende geschillen tusschen Hongaarsche onderhoorigen en Roemenië, Tsjechoslowakijë en Joegoslavië, betreffende artikels 63, 191 en 250 van het Verdrag van Trianon. Dit Fonds zal gevoed worden door annuïteiten te storten door Groot-Brittannië, Frankrijk en Italië, alsmede door zekere afhoudingen te doen op de sommen verschuldigd door Hongarijë op rekening der bijzondere schuldvorderingen.

* *

Benevens de Akten die onderteekend of geparafeerd werden, werden er te 's Gravenhage brieven gewisseld aangaande het Duitsch-Amerikaansch Akkoord, de tarieven van de Maatschappij der Deutsche Spoorwegen, de inwerkingstelling van het Akkoord der Marken. Er werd eveneens eene Schikking getroffen aangaande de mobilisatie van een deel der Deutsche Schuld. Ten slotte werden er zekere beschikkingen getroffen voor de periode die moet verlopen tusschen de onderteekening en de inwerkingstelling. Deze documenten zijn hierbij gevoegd.

* *

Krachtens het Young-Plan, het Akkoord der Marken en het Akkoord van 's Gravenhage, zal België dus gedurende zeven en dertig jaar annuïteiten van 1,140,000,000 Belgische franken ontvangen. Na betaling van den jaarlijkschen last voor interest en delging onzer schuld aan de Vereenigde Staten, geconsolideerd door het Akkoord van Washington, bedraagt het bestendige netto overschot gedurende de toekomstige zeven en dertig jaren 757,000,000 Belgische franken tegen 693,000,000 Belgische franken die ons door het Dawes-Plan verleend werden, of 64,000,000 Bel-

gische franken meer per jaar onder het regime van het Young-Plan dan onder het regime van het Dawes-Plan. Bovendien moet er rekening worden gehouden met de voordeelen voortspruitend uit de Akkoorden betreffende de gesequestreerde en vereffende goederen die aan Duitsche onderdanen toebehooren. Deze Akkoorden ontlasten ons van de betaling eener som geraamd op 500,000,000 Belgische franken.

De Deskundigen van het Young-Plan hadden de gedachte die hen bij hun werk geleid heeft uitgedrukt als volgt :

« Ons werk is gericht naar internationale samenwerking, het steunt op den wil van al de betrokkenen om elke atmosfeer van oorlog te doen verdwijnen, om te verzaken aan wrok, partijdigheid en zelfs aan de tendentieuze taal die uit den oorlog ontstaan is, en om samen te werken tot het bereiken van een gemeenschappelijk doel in een geest van onderling belang en van wederzijdschen goeden wil ».

Indien men deze zijde van het werk der Deskundigen beschouwt in verband met de plechtige verklaringen der Crediteurregeeringen en der Deutsche Regeering aangaande de uitvoering er van, zal men erkennen dat de Akkoorden van 's Gravenhage van aard zijn eene atmosfeer van bevrediging en van financiële veiligheid tot stand te brengen.

De voorafgaande uitleggingen aangaande den inhoud en de beteekenis der Akten van 's Gravenhage laten ons toe te gelooven, Mevrouw en Mijne Heeren, dat gij een gunstig onthaal zult verleenen aan het wetsontwerp dat wij de eer hebben U met het oog op de goedkeuring dezer Akten te onderwerpen.

*De Minister
van Buitenlandsche Zaken,
HYMANS.*

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 12 FÉVRIER 1930

Projet de Loi portant approbation des Accords signés à La Haye le 20 janvier 1930, ainsi que de certains accords connexes.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

A la suite des événements qui s'étaient écoulés depuis la mise en vigueur du Traité de Versailles jusqu'à l'année 1923, — événements qu'il serait trop long de rappeler ici et qui sont d'ailleurs encore présents à la mémoire de tous — la nécessité était apparue de faire étudier d'une façon approfondie aux fins des Réparations les ressources et les capacités de l'Allemagne. En conséquence, la Commission des Réparations, en sa séance du 30 novembre 1923, décida, en application de l'article 234 du Traité, la constitution de deux Comités d'Experts chargés, l'un de rechercher les moyens d'équilibrer le budget du Reich et les mesures à prendre pour stabiliser la monnaie allemande, l'autre, de rechercher les moyens d'évaluer et de faire rentrer en Allemagne les capitaux évadés.

Le rapport du premier de ces Comités, connu sous le nom de Plan Dawes, fut déposé le 19 avril 1924. Il prévoyait, en ordre principal, le paiement par l'Allemagne d'un nombre indéterminé d'annuités partant, la première année, de la somme de un milliard de marks-or, et aboutissant, la cinquième année, à l'annuité type de 2,500 millions de

marks-or. Les experts ne déterminaient pas le nombre d'annuités que l'Allemagne aurait à payer, car de telles déterminations eussent constitué en réalité une nouvelle fixation de la dette allemande en capital. Leur rapport stipulait d'autre part qu'outre le paiement annuel fixe, il devait être fait, à partir de la sixième année d'application du Plan, un paiement supplémentaire variable, dépendant d'un nombre indice composite, appelé indice de prospérité, établi de façon à refléter l'accroissement de capacité de l'Allemagne. Diverses sources étaient prévues pour assurer et garantir le paiement des annuités.

D'autre part, le Plan Dawes prévoyait un système de protection pour le change allemand, en organisant un Comité des Transferts qui était chargé de la conversion en devises étrangères des paiements faits par l'Allemagne en Reichsmarks. Ce Comité avait le pouvoir d'arrêter les transferts lorsqu'il estimait que ceux-ci étaient de nature à porter atteinte à la stabilité du Reichsmark. Les sommes transférées étaient conservées à la Reichsbank et, si les fonds ainsi accumulés atteignaient 5 milliards de marks-or, les versements budgétaires devaient être réduits en conséquence.

Les recommandations des Experts furent acceptées à la Conférence de

Londres d'août 1924 par la Commission des Réparations, agissant en vertu des pouvoirs qu'elle détenait du Traité, et par les Gouvernements intéressés pour ce qui les concernait.

L'adoption et la mise en vigueur du Plan Dawes ne constituaient cependant pas une solution définitive de la question des Réparations. Les Experts eux-mêmes avaient fait remarquer dans leur rapport qu'ils n'avaient pas le droit, et n'avaient pas tenté, de résoudre le problème des Réparations tout entier, mais que leur projet était établi de manière à faciliter un accord définitif d'ensemble en ce qui concernait tous les problèmes de Réparations et les questions qui s'y rattachaient, dès que les circonstances rendraient cet Accord possible.

Après quatre ans d'application du Plan, les représentants de l'Allemagne de la Belgique, de la France, de la Grande-Bretagne, de l'Italie et du Japon, réunis à Genève le 16 septembre 1928, constatèrent que le moment était venu de mettre sur pied un règlement complet et définitif des Réparations; les mêmes conclusions avaient été formulées dans ses rapports par l'Agent Général des Paiements qui avait la haute charge de centraliser et de surveiller les paiements de l'Allemagne.

En conséquence, un Comité d'Experts fut constitué, comprenant quatorze membres, dont douze choisis parmi les ressortissants des pays ayant pris la décision de Genève et deux parmi les ressortissants des Etats-Unis d'Amérique. Les experts belges furent M. le Ministre d'Etat Francqui et M. Gutt, délégué adjoint à la Commission des Réparations. Le rapport déposé le 7 juin 1929 par lesdits experts et discuté aux Conférences de La Haye, d'août 1929 et de janvier 1930, a fait l'objet des Accords et Arrangements qui sont actuellement soumis à votre approbation.

Ces Accords et Arrangements sont les suivants :

I. — Accord du 20 janvier 1930 avec l'Allemagne.

II. — Arrangement du 20 janvier 1930 relatif au « Memorandum » joint au Rapport des Experts.

III. — Arrangement du 20 janvier 1930 entre les Puissances créancières de l'Allemagne.

IV. — Accord du 13 juillet 1929 relatif aux marks.

V. — Accord du 13 juillet 1929 relatif à la cessation des liquidations.

VI. — Accord du 16 janvier 1930 pour le règlement définitif des questions résultant des Sections III à VII de la Partie X du Traité de Versailles.

VII. — Accord avec l'Autriche du 20 janvier 1930.

VIII. — Convention du 18 janvier 1930 avec l'Autriche pour le règlement définitif des questions résultant des Sections III et IV de la Partie X du Traité de Saint-Germain.

IX. — Accord avec la Bulgarie du 20 janvier 1930.

X. — Accord avec la Tchécoslovaquie du 20 janvier 1930.

XI. — Arrangement du 20 janvier 1930 entre les Puissances créancières de l'Autriche, de la Bulgarie, de la Hongrie et de la Dette de libération.

XII. — Accord avec la Hongrie du 20 janvier 1930.

I. — ACCORD DU 20 JANVIER 1930 AVEC L'ALLEMAGNE.

Cet Accord enregistre l'acceptation définitive du Rapport des Experts du 7 juin 1929, — communément appelé « Plan Young » — comme règlement complet et définitif, à l'égard de l'Allemagne, des questions financières résultant de la guerre, ainsi que l'engagement solennel du Gouvernement allemand de payer les annuités prévues au dit Rapport, à savoir la valeur de 37 annuités constantes de 1,988,800,000 de Reichsmarks du 1^{er} septembre 1929 au 31 mars 1966, les paiements afférents à l'Emprunt extérieur allemand de 1924 devant être ajoutés à ce chiffre. Après quoi l'Allemagne restera redevable de 22 an-

nuités couvrant exactement les dettes extérieures des Puissances créancières, sous réserve de stipulations spéciales prévues à l'Accord visé au n° 2 ci-dessous et relatives à la remise des dettes.

La part de la Belgique sur ces versements, représente une annuité constante de 115,500,000 Reichsmarks, soit 5,81 p. c. des paiements de l'Allemagne.

Il faut y ajouter, car ils constituent pour la Belgique un corollaire de l'acceptation du Plan des Experts, les versements à provenir de l'Accord conclu avec l'Allemagne le 13 juillet 1929, au sujet des marks et représentant une annuité constante de 20,400,000 Reichsmarks pendant trente-sept ans.

La Belgique touchera donc au total une annuité constante de 135,900,000 Reichsmarks pendant trente-sept ans. Elle touchera ensuite les sommes encore nécessaires à la couverture de ses dettes extérieures.

Pendant une période de dix ans, l'Allemagne sera autorisée à effectuer une partie de ses paiements sous forme de livraison en nature; ces paiements seront décroissants. En ce qui concerne la Belgique, ils porteront la première année sur une somme de 33,7 millions de Reichsmarks et la dixième année sur une somme de 0,6 millions de Reichsmarks.

Le système de garantie créé par le Plan Dawes est allégé et simplifié. Les experts ont considéré qu'en principe la garantie fondamentale du paiement des annuités était constituée par l'engagement solennel du Gouvernement allemand. Néanmoins, à titre de garantie collatérale, et pour ne pas charger uniquement le budget du Reich de tous le fardeau de la dette, une des sources de recettes utilisée par le Plan Dawes, à savoir la contribution annuelle de 660 millions de Reichsmarks de la « Reichbahngesellschaft », est maintenue. Le Reich s'engage en outre, à affecter certaines recettes (douanes et divers impôts de consommation) au service des Certificats représentatifs de sa Dette.

Cette affectation constituera ce que les experts ont appelé, en adoptant une disposition du droit anglo-saxon, un « gage négatif » soumis aux conditions suivantes : a) les recettes ainsi affectées devront avoir un rendement total s'élevant au moins à 150 p. c. de la contribution budgétaire payable par l'Allemagne; b) le Reich n'engagera pas les dites recettes pour un emprunt ou un crédit sans l'assentiment de la Banque des Règlements internationaux, qui est chargée de recevoir et de répartir les paiements de réparations; si les recettes étaient engagées avec l'assentiment de la Banque, la charge du paiement de réparations primerait celle de cet emprunt ou de ce crédit.

Afin de protéger l'Allemagne contre les conséquences possibles d'une période de dépression qui pourrait menacer suffisamment les changes pour rendre dangereux les transferts à l'extérieur, on a divisé l'annuité en partie différable et partie non différable. Cette dernière est de 612 millions de marks-or par an. Le Gouvernement allemand peut, moyennant un préavis de nonante jours, suspendre les transferts de la partie différable d'une annuité donnée pour une période ne dépassant pas deux ans; le transfert de la partie différable de l'annuité suivante ne peut plus, dans ce cas, être suspendu que pendant un an. Les transferts venant à échéance au cours de la troisième année, ne peuvent être suspendus que si les transferts arrivant à échéance au cours de la première année ont été effectués en totalité. Pendant toute période de suspension des transferts, mais pas avant une année à partir de son entrée en vigueur, le Gouvernement allemand peut suspendre pour une année le paiement de 50 p. c. des sommes susceptibles de suspension de transfert.

En vue de parer aux insuffisances de paiements qui résulteraient pour les Gouvernements créanciers d'une suspension de la fraction différable de l'annuité, il a été convenu que la France, —

à qui à raison de sa qualité de créancière principale, une part importante de l'annuité non différable a été allouée — déposerait à la Banque des Règlements internationaux un fonds de garantie constitué par des devises étrangères pour une valeur totale de 500 millions de Reichsmarks. En cas de suspension du transfert d'un paiement quelconque dû par l'Allemagne, la Banque des Règlements internationaux prélèvera sur ce fonds les sommes nécessaires pour assurer aux créanciers, autres que la France, les recettes en devises égales au montant qu'ils auraient reçu si l'annuité non différable avait été répartie dans les mêmes proportions que l'annuité totale. Lorsque l'Allemagne transférera effectivement les montants différés, la Banque remboursera les fonds de garantie.

L'Accord prévoit la fin des relations entre la Commission des Réparations et l'Allemagne et la suppression de l'Office des Paiements de Réparations et des organismes connexes de Berlin. Les fonctions de ces divers organismes, en tant qu'elles sont maintenues, seront transférées à la Banque des Règlements internationaux par l'intermédiaire d'un comité spécial. La loi constitutive destinée à assurer le Statut et le fonctionnement de la Banque des Règlements internationaux, a fait l'objet d'une convention spéciale conclue avec le Gouvernement suisse. C'est à la Banque des Règlements internationaux que le Gouvernement allemand et la Reichsbahn-gesellschaft doivent remettre les certificats constatant leurs obligations et c'est à elle que, en vertu du Contrat de Mandat (trust) dont le texte est annexé à l'Accord, sera fait le versement des annuités dues aux Puissances créancières, les États-Unis exceptés, ainsi que des sommes requises pour le service de l'Emprunt extérieur allemand de 1924. Les Gouvernements signataires prendront sur leurs territoires respectifs les dispositions nécessaires afin que les fonds et placements de la Banque des Règlements internationaux provenant des paiements de l'Allemagne soient

libérés de toute charge fiscale, nationale ou locale.

Les caractéristiques principales des nouvelles dispositions relatives aux Réparations allemandes sont donc :

1^o Commercialisation de la dette qui revêt désormais la forme d'un engagement financier ordinaire et qui est géré par un organisme bancaire au lieu de relever d'un organisme politique;

2^o Possibilité réelle de mobilisation, laquelle était toujours susceptible, sous le régime du Plan Dawes, d'être entravée par l'action du Comité des transferts. Dans le régime nouveau, la mobilisation est rendue possible soit par le caractère inconditionnel et non différable d'une partie de l'annuité, soit par le jeu du Fonds de garantie.

Les Experts ayant recommandé qu'on liquidât définitivement toutes les controverses et réclamations résultant des opérations passées, et comme les Puissances créancières acceptent le paiement intégral des annuités à titre de décharge définitive de toutes les obligations de l'Allemagne restant encore en suspens, l'Allemagne renonce, de son côté, à une série de réclamations ou de revendications qu'elle aurait pu présenter ou soutenir en invoquant les dispositions du Traité.

Les Gouvernements créanciers s'engagent aussi à cesser de faire usage de leur droit de saisir, retenir et liquider la propriété, les droits et intérêts des ressortissants allemands, ou de Compagnies allemandes ou contrôlés par des Allemands en tant que cette propriété et ces droits ne sont pas déjà liquides ou liquidés ou qu'il n'en a pas encore été disposé définitivement. Cette question est réglée entre l'Allemagne et la Belgique par l'Accord signé à Berlin le 13 juillet 1929. Il y a lieu de remarquer que, d'autre part, en vertu de l'Accord intervenu le 16 janvier 1930, le Gouvernement allemand a renoncé au remboursement du solde final qui pourrait résulter à son profit du décompte entre les Offices de vérification et de compensation germano-belge de la totalité des

créditements prévus par les dispositions des articles 296 et 297 du Traité de Versailles. Ce solde final, qui aurait dû être remboursé à l'Allemagne ou imputé sur les annuités peut être évalué à 500 millions de francs belges.

L'Accord contient une clause d'arbitrage qui prévoit que tout différend, soit entre les Gouvernements signataires, soit entre plusieurs d'entre eux et la Banque des Règlements internationaux, au sujet de l'interprétation ou de l'application du Plan, sera porté sous réserves des stipulations spéciales à certains cas particuliers, devant un tribunal arbitral de cinq membres nommés pour cinq ans et composé d'un président américain, de deux neutres, d'un allemand et d'un ressortissant d'une des Puissances créancières. Pour la première période de cinq ans, ce tribunal sera composé des cinq membres qui constituent actuellement le Tribunal arbitral institué par les Accords de Londres du 30 août 1924 et dont l'activité a donné toute satisfaction.

L'Accord du 20 janvier 1930 a donc prévu les procédures destinées à résoudre les difficultés que son application pourrait faire naître. Il n'a pas été possible, d'autre part, de faire abstraction de l'éventualité — purement hypothétique d'ailleurs — où l'Allemagne refuserait d'exécuter les obligations qu'elle a assumées. Dans ce cas, les Gouvernements créanciers, avant d'entreprendre une action quelconque, soumettront à la Cour permanente de Justice internationale la question de savoir si le Gouvernement allemand a commis des actes faisant apparaître sa volonté de détruire le nouveau Plan. Si la Cour permanente de Justice internationale se prononce pour l'affirmative, les Puissances créancières intéressées reprendront leur liberté d'action. L'Allemagne de son côté, déclare formellement que, dans une telle éventualité, elle tiendrait pour légitime pareille attitude des Puissances créancières.

La clause finale de l'Accord prévoit

que le nouveau Plan entrera en vigueur lorsque la Commission des Réparations et le Président de la Kriegslastenkommision auront constaté : 1° la ratification de l'Accord par l'Allemagne et la promulgation des lois allemandes qui y sont prévues; 2° la ratification de l'Accord par quatre d'entre les Puissances suivantes : Belgique, Grande-Bretagne, France, Italie, Japon; 3° la constitution de la Banque des Règlements Internationaux et l'acceptation par elle des engagements la concernant ainsi que la réception du Certificat du Gouvernement allemand et du Certificat de la Reichsbahngesellschaft.

Le Gouvernement japonais a donné l'assurance qu'il ne compléterait sa procédure de ratification que lorsque la Belgique, la Grande-Bretagne, la France et l'Italie auraient ratifié, en sorte que le Nouveau Plan ne sera pas mis en vigueur avant que la Belgique ait ratifié.

II. — ARRANGEMENT RELATIF AU MÉMORANDUM JOINT AU RAPPORT DES EXPERTS.

Par cet arrangement, les Puissances créancières s'engagent à faire bénéficier partiellement l'Allemagne, aux conditions exposées dans le Memorandum joint au Rapport des Experts, de toute remise que une ou plusieurs d'entre elles obtiendraient sur les paiements extérieurs afférents à leurs dettes de guerre. Cette disposition rentre dans la logique du système puisque une partie des versements allemands sert à faire face à ces paiements extérieurs.

III. — ARRANGEMENT ENTRE LES PUISSANCES CRÉANCIÈRES.

Par cet arrangement, les Puissances créancières acceptent, en ce qui les concerne, la réparation des paiements allemands telle qu'elle résulte du Nou-

veau Plan, comme constituant un règlement définitif entre elles de tous les comptes relatifs aux opérations passées.

Quelques cas particuliers reçoivent des solutions spéciales. On attribue notamment à la Grande-Bretagne une annuité de 36,000,000 de marks-or sur les excédents du Plan Dawes, comme compensation, d'ailleurs partielle, de la réduction de sa quote-part dans les annuités allemandes, réduction qui résulte de la répartition établie par le Rapport des Experts. Sur cette annuité, la France et la Belgique ont, conformément à l'article III de l'Annexe I du Protocole de La Haye du 30 août 1929, garanti respectivement 16,650,000 et 3,150,000 Reichsmarks. Mais le sacrifice « réel » de la Belgique ne représente que 1,400,000 Reichsmarks, la différence correspond en effet au remboursement de la part que nous avons encaissée en 1929 sur les cinq derniers mois de l'annuité Dawes, part dont l'attribution définitive avait été expressément réservée par le Plan Young.

IV. — ACCORD DU 13 JUILLET 1929 RELATIF AUX MARKS.

Par cet Accord, la Belgique obtient enfin satisfaction dans la mesure où le permettent les conjonctures politiques et financières, pour les réclamations qu'elle n'a cessé de présenter relativement aux marks introduits en Belgique par l'occupation allemande. L'Allemagne s'engage à verser trente-sept annuités de montants variables représentant une annuité constante de 20,400,000 Reichsmarks ou 174,000,000 de francs belges.

L'engagement de l'Allemagne est inconditionnel, c'est-à-dire qu'elle continuera à payer les annuités prévues même dans le cas où un Moratoire de transfert ou de paiement interviendrait pour les annuités fixées au Plan des Experts. Elle se réserve seulement dans ce cas le droit d'exécuter, si elle le désire, ses obligations sous forme de prestations en nature.

L'Accord devra entrer en vigueur en même temps que le Nouveau Plan.

V. — ACCORD DU 13 JUILLET 1929 RELATIF A LA CESSATION DES LIQUIDATIONS.

Cet Accord constitue une mise en pratique de la recommandation contenue dans la Partie IX du Rapport des Experts. Le Gouvernement belge renonce à retenir et liquider les biens allemands sous séquestre, qui, à la date du 7 juin 1929 n'étaient pas déjà liquides, liquidés ou retenus. L'Accord règle les modalités de la levée du séquestre sur les biens qui sont de la sorte libérés.

VI. — ACCORD DU 16 JANVIER POUR LE RÈGLEMENT DÉFINITIF DES QUESTIONS RÉSULTANT DES SECTIONS III A VII DE LA PARTIE X DU TRAITÉ DE VERSAILLES

Par cet Accord, l'Allemagne renonce à réclamer le remboursement ou l'imputation sur les annuités du Plan Young du solde final qui pourrait résulter à son profit du décompte entre les Offices de Vérification et de Compensation germano-belge de tous les crédits prévus par les articles 296 et 297 du Traité de Versailles. Cette renonciation englobe les soldes nets pouvant résulter du produit de la liquidation des biens allemands séquestrés après déduction des diverses créances et indemnités dont le Traité autorise l'imputation. L'Accord règle également les modalités de la clôture des opérations des Offices de Vérification et de Compensation.

VII. — ACCORD AVEC L'AUTRICHE.

Par cet Accord, les Puissances créancières, tenant compte de la situation dans laquelle se trouvent leur débiteur, acceptent les livraisons et cessions effectuées à ce jour par l'Autriche, comme

décharge complète des obligations financières résultant pour elle de l'Armistice du 3 novembre 1918 et du Traité de Saint-Germain. Toutefois, les Arrangements déjà conclus en exécution du Traité de Saint-Germain et les créances résultant des dits Arrangements demeurent en l'état. Spécialement, les Arrangements conclus au sujet de l'Emprunt autrichien garanti de 1923, des Bons de relèvement autrichien et des obligations résultant de l'article 203 du Traité de Saint-Germain ne sont pas affectés par l'Accord intervenu. Les Puissances créancières s'engagent à cesser d'exercer leur droit de retenir et liquider les biens de ressortissants autrichiens. Cette question est réglée entre l'Autriche et la Belgique, par l'Accord du 18 janvier 1930, visé ci-après au n° VIII.

VIII. — CONVENTION DU 18 JANVIER 1930 AVEC L'AUTRICHE POUR LE RÈGLEMENT DÉFINITIF DES QUESTIONS RÉSULTANT DES SECTIONS III ET IV DE LA PARTIE X DU TRAITÉ DE SAINT-GERMAIN.

Cette Convention règle les modalités de la levée des séquestres. Les produits nets des biens, droits et intérêts autrichiens non restitués, ainsi que le montant des créances autrichiennes notifiées à l'Office de Vérification et de Compensation belge, seront affectés, par le Gouvernement belge, au paiement des créances et réclamations belges résultant de l'application des Sections III et IV de la partie B du Traité de Saint-Germain. La Convention fixe également les modalités de la clôture des opérations des Offices de Vérification et de Compensation. Elle détermine, enfin, de quelle façon seront payés les coupons échus entre le 4 novembre 1918 et le 16 juillet 1920 de certains emprunts de la Dette publique autrichienne non gagée d'avant guerre.

IX. — ACCORD DU 20 JANVIER 1930 AVEC LA BULGARIE.

La dette de la Bulgarie avait été fixée, par le Traité de Neuilly, à 2,250,000,000 de francs-or. Toutefois, en date du 21 mars 1923, cette dette avait été précisée de la façon suivante :

a) Une tranche A, fixée à la somme de 500 millions de francs, payable en 60 ans et portant intérêt à 5 p. c. ;

b) Une tranche B, comprenant le solde de la dette, soit 1,700,000,000 de francs-or, sans intérêt, le paiement de cette tranche ne pouvant être réclamé à la Bulgarie avant le 1^{er} avril 1953.

Par l'Accord intervenu, les Puissances créancières renoncent à la tranche B et acceptent, en satisfaction du solde de la tranche A, encore impayée à ce jour, une annuité constante de 11 millions de francs-or pendant trente-sept ans.

Le Gouvernement bulgare reste tenu de toutes ses obligations à l'égard de ressortissants des Puissances créancières. L'Accord comporte une clause relative à la cessation de liquidation. Les droits résultant pour la Société des porteurs des créances civiles en Bulgarie, du chef du Contrat du 30 mai 1923, ne sont en rien modifiées.

X. — ACCORD DU 20 JANVIER 1930 AVEC LA TCHÉCOSLOVAQUIE.

Cet Accord détermine quels sont les paiements que la Tchécoslovaquie effectuera à certaines Puissances créancières, dont la Belgique, pour règlement intégral et définitif des sommes dues par elle au titre de la Dette de libération. Ces sommes représentent trente-sept annuités de 10 millions de Reichsmarks. La Belgique touchera, pour sa part, une annuité de 418,816 Reichsmarks.

XI. — ARRANGEMENT ENTRE LES PUISSANCES CRÉANCIÈRES DE L'AUTRICHE, DE LA BULGARIE, DE LA HONGRIE ET DE LA DETTE DE LIBÉRATION.

Cet Accord vise la répartition des

payements de réparation de source non allemande. Certaines de ces clauses n'intéressent pas la Belgique. Les conséquences pratiques des autres, en ce qui concerne la Belgique, peuvent se résumer comme suit :

A. *Autriche*. — Comme tous les autres créanciers, la Belgique renonce à toucher des réparations de l'Autriche. Cette renonciation ne fait, d'ailleurs, que consacrer une situation de fait.

B. *Bulgarie*. — Pour des raisons politiques, économiques et financières, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, le Japon, la Belgique et le Portugal ont été amenés à réduire leur pourcentage dans la répartition des sommes à payer par la Bulgarie. Le pourcentage de la France est ramené de 26 p. c. à 1.663 p. c.; celui de la Grande-Bretagne, de 11 p. c. à 0.704 p. c.; celui de l'Italie, de 25 p. c. à 1.599 p. c.; celui de la Belgique, de 4 p. c. à 0.256 p. c.; celui du Portugal et du Japon, de 0.375 p. c. à 0.024 p. c.

C. *Hongrie*. — La Belgique, de même que la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, le Japon et le Portugal, abandonnent leur part dans les réparations hongroises, afin de contribuer à la constitution du « Fonds agraire », destiné à mettre fin à un des litiges les plus épineux qui compliquent la politique européenne. La destination et le mode de constitution de ce Fonds sont exposés ci-dessous, au n° XII.

D. *Tchécoslovaquie*. — Ainsi qu'il a été dit plus haut au n° X, la Belgique touchera pour sa part une annuité de 418,816 Reichsmarks.

XII. — ACCORD AVEC LA HONGRIE.

En ce qui concerne les obligations hongroises résultant du Traité de Trianon, elles ont fait l'objet d'un accord de principe mais les textes définitifs n'ont pas encore été rédigés. Cette rédaction

sera confiée à un Comité qui comprendra un représentant de chacune des Puissances signataires et qui devra siéger à Paris. Le Gouvernement vous propose en conséquence, de l'autoriser dès maintenant à conclure des Accords définitifs sur les bases établies dans les documents ci-annexés et conformément aux textes qui seront arrêtés par le Comité de Paris.

Les Accords prévus comprennent quatre arrangements spéciaux :

a) *Un premier Arrangement entre le Gouvernement hongrois et les Puissances créancières*. — En vertu de cet arrangement, les payements de réparations proprement dits exigibles en vertu des dispositions actuelles jusqu'au 1er janvier 1944, demeurent soumis aux conditions en vigueur. Pour l'acquittement total et définitif des charges lui incombant en vertu du Traité de Trianon, la Hongrie s'engage à effectuer au titre des créances spéciales qui ont leur fondement dans ledit Traité, à partir du 1er janvier 1944 et jusqu'à 1966 inclus, le paiement inconditionnel d'une annuité constante de treize millions cinq cent mille couronnes-or, par l'intermédiaire de la Banque des Règlements internationaux. L'Accord contient également une clause visant la cessation des liquidations des biens séquestrés. L'accord ne porte aucune atteinte aux obligations relatives aux dettes d'avant-guerre ni aux autres obligations découlant des arrangements conclus;

b) *Un second Arrangement entre le Gouvernement hongrois et les Puissances créancières*. — Il est convenu que, en ce qui concerne tous les procès provoqués par les lois agraires de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de la Yougoslavie, les condamnations seront supportées par un Fonds commun dit « Fonds agraire ».

c) *Un Arrangement portant constitution du Fonds agraire*. — Ce Fonds sera alimenté par des annuités diverses à verser par la Tchécoslovaquie, la Yougoslavie,

la Roumanie, la Grande-Bretagne, la France et l'Italie et, de 1931 à 1943, par les annuités à payer par la Hongrie au titre des Réparations qui constituent la part de la France, de la Grande-Bretagne, de l'Italie, du Portugal, du Japon et de la Belgique.

d) *Un Arrangement portant constitution d'un Fonds spécial dit « Fonds B »*, destiné à liquider certains différends en suspens entre des ressortissants hongrois et la Roumanie, la Tchécoslovaquie et la Yougoslavie relativement aux articles 63, 191 et 250 du Traité de Trianon. Ce Fonds sera alimenté par des annuités à verser par la Grande-Bretagne, la France et l'Italie ainsi que par certains prélèvements à effectuer sur les sommes dues par la Hongrie au titre des créances spéciales.

* *

En plus des Actes qui ont été signés ou paraphés, des lettres ont été échangées à La Haye concernant l'Accord germano-américain, les tarifs de la Compagnie des chemins de fer allemands, la mise en vigueur de l'Accord des marks. Un arrangement est également intervenu concernant la mobilisation d'une partie de la Dette allemande. Enfin, certaines dispositions ont été prises pour la période devant s'écouler entre la signature et la mise en vigueur. Ces documents sont annexés.

* *

En vertu du Plan Young de l'Accord des Marks et des Accords de La Haye, la Belgique recevra donc pendant 37 annuités 1,140,000,000 de francs belges. Après paiement de la charge annuelle d'intérêt et d'amortissement de notre dette aux États-Unis, consolidée par l'Accord de Washington, le solde net constant s'établit pendant les 37 années à venir à 757,000,000 de francs belges contre 693,000,000 que nous donnait le

Plan Dawes, ou 64,000,000 de francs belges de plus par an sous le régime du Plan Young que sous celui du plan Dawes. Il y a, en outre, lieu de tenir compte des avantages résultant des Accords relatifs aux biens séquestrés et liquidés appartenant à des sujets allemands. Ces Accords nous déchargent du paiement d'une somme évaluée à 500,000,000 de francs belges.

* *

Les Experts du Plan Young avaient caractérisé la pensée qui inspira leur travail dans les termes suivants :

« Notre œuvre s'oriente dans le sens de la collaboration internationale; elle implique la volonté de la part de tous les intéressés de supprimer toute atmosphère de guerre, de renoncer à l'animosité, à la partialité et même au langage tendancieux que la guerre a fait naître et de collaborer à une fin commune dans un esprit d'intérêt mutuel et de bonne volonté réciproque ».

Si l'on rapproche cet aspect de l'œuvre des experts des déclarations solennelles des Gouvernements créanciers et du Gouvernement allemand concernant son exécution, on reconnaîtra que les Accords de La Haye tendent à créer une atmosphère d'apaisement et de sécurité financière.

* *

Les explications qui précèdent sur le contenu et la portée des Actes de La Haye, nous permettent de croire que vous voudrez bien, Madame, Messieurs, réserver un accueil favorable au projet de loi que nous avons l'honneur de vous soumettre aux fins d'application de ces Actes.

Le Premier Ministre,
HENRI JASPAR.

Le Ministre des Affaires étrangères,
HYMANS.

Le Ministre des Finances,
Bon HOUTART.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1929-1930.

Projet de Loi portant approbation des Accords signés à La Haye le 20 janvier 1930 ainsi que de certains Accords connexes.

Albert,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition de Nos Ministres, réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Affaires Étrangères, Notre Ministre des Finances, sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Les Accords et Arrangements ci-après sont approuvés et sortiront leur plein et entier effet :

I. — Accord du 20 janvier 1930 avec l'Allemagne;

II. — Arrangement du 20 janvier 1930 relatif au « Memorandum » joint au Rapport des Experts;

III. — Arrangement du 20 janvier 1930 entre les Puissances créancières de l'Allemagne.

IV. — Accord du 13 juillet 1929 relatif aux Marks;

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1929-1930.

Wetsontwerp tot goedkeuring van de Akkoorden onderteevend te 's Gravenhage op 20 Januari 1930 alsmede van zekere daarmede verband houdende Akkoorden.

Albert,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op voorstel van Onze in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Buitenlandsche Zaken en Onze Minister van Financien zijn gelast, in Onzen Naam, aan de Wetgevende Kamers het Wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

De navolgende Akkoorden en Schikkingen zijn goedgekeurd en zullen hun geheel en volkomen uitwerksel hebben :

I. — Akkoord van 20 Januari 1930 met Duitschland;

II. — Schikking van 20 Januari 1930 betreffende het « Memorandum » gevoegd bij het Verslag der Deskundigen;

III. — Schikking van 20 Januari 1930 tusschen de Mogenheden schuldeischers van Duitschland;

IV. — Akkoord van 13 Juli 1929 betreffende de Marken;

V. — Accord du 13 juillet 1929 relatif à la cessation des liquidations;

VI. — Accord du 16 janvier 1930 pour le règlement définitif des questions résultant des Sections III à VII de la Partie X du Traité de Versailles;

VII. — Accord avec l'Autriche du 20 janvier 1930;

VIII. — Convention du 18 janvier 1930 avec l'Autriche pour le règlement définitif des questions résultant des Sections III et IV de la Partie X du Traité de Saint-Germain;

IX. — Accord avec la Bulgarie du 20 janvier 1930;

X. — Accord avec la Tchécoslovaquie du 20 janvier 1930;

XI. — Arrangement du 20 janvier 1930 entre les Puissances créancières de l'Autriche, de la Bulgarie, de la Hongrie et de la Dette de libération.

ART. 2.

Le Gouvernement est autorisé à conclure avec les Gouvernements intéressés des Accords, Conventions ou Arrangements concernant les Réparations hongroises et la constitution du « Fonds agraire », et du « Fonds B » sur les bases indiquées dans les projets paraphés à La Haye le 20 janvier 1930 et conformément aux textes qui seront arrêtés par le Comité réuni à cet effet à Paris.

Donné à Bruxelles, le 12 février 1930.

V. — Akkoord van 13 Juli 1929 betreffende destaking der vereffeningen;

VI. — Akkoord van 16 Januari 1930 voor de definitieve regeling der kwesties voortspuitend uit Afdeelingen III tot VII van Deel X van het Verdrag van Versailles;

VII. — Akkoord met Oostenrijk van 20 Januari 1930;

VIII. — Overeenkomst van 18 Januari 1930 met Oostenrijk voor de definitieve regeling der kwesties voortspuitend uit Afdeelingen III en IV van Deel X van het Verdrag van Saint-Germain;

IX. — Akkoord met Bulgarije van 20 Januari 1930;

X. — Akkoord met Tsjechoslowakije van 20 Januari 1930;

XI. — Schikking van 20 Januari 1930 tusschen de Mogendheden schuldeischers van Oostenrijk, van Bulgarije, van Hongarije en van de Liberatie-Schuld.

ART. 2.

De Regeering is er toe gemachtigd met de betrokken Regeeringen Akkoorden, Overeenkomsten of Schikkingen te sluiten betreffende de Hongaarsche Herstelbetalingen en de oprichting van het « Agrarisch Fonds » en van het « Fonds B » op de grondslagen aangeduid in de op 20 Januari 1930 te 's Gravenhage geparafeerde ontwerpen en overeenkomstig de teksten die zullen vastgesteld worden door het Komiteit te dien einde te Parijs vereenigd.

Gegeven te Brussel, den 12ⁿ Februari 1930.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

HENRI JASPAR.

Le Ministre des Affaires Etrangères, | *De Minister van Buitenlandsche Zaken,*

HYMANS

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

BON HOUTART

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1929-1930.

Wetsontwerp tot goedkeuring van de Akkoorden ondertekend te 's Gravenhage op 20 Januari 1930 alsmede van zekere daarmede verband houdende Akkoorden.

LIJST DER AKKOORDEN

	BLADZ.		BLADZ.
I. Slotakte der Conferentie van Den Haag	2	XI. Akkoord met Oostenrijk van 20 Januari 1930	89
II. Brieven van 30 Augustus 1929 betreffende de ontruiming van Rijnland	4	XII. Overeenkomst van 18 Januari 1930 met Oostenrijk voor de definitieve regeling der kwesties voortvloeiend uit Afdeelingen III en IV van Deel X van het Verdrag van Saint-Germain	143
III. Akkoord van 30 Augustus 1929 betreffende de Fransch-Duitsche en Belgisch-Duitsche Verzoeningscommissies, ingesteld door de Verdragen van Locarno	7	XIII. Akkoord met Bulgarije van 20 Januari 1930	91
IV. Protocol van 's Gravenhage van 31 Augustus 1929, met bijlagen betreffende de goedkeuring van het Plan der Deskundigen, de regeling van verschillende kwesties betreffende zijne toepassing en de oprichting van verschillende comiteiten bestemd om er de tenuitvoerbren- ging van voor te bereiden (4 bijl.).	8	XIV. Akkoord met TsjechoSlowakije van 20 Januari 1930	104
V. Akkoord van 20 Januari 1930 met Duitschland	15	XV. Schikking van 20 Januari 1930 tussen de Mogendheden schuldeischers van Oostenrijk, van Bulgarije, van Hongarije en van de Liberatieschuld	127
Bij dit akkoord zijn twaalf bijlagen gevoegd waarvan de lijst voorkomt op	23	XVI. Akkoord met Hongarije van 20 Januari 1930	95
VI. Schikking van 20 Januari 1930 betreffende het « Memorandum » ge- voegd bij het verslag der Deskun- digen	121	XVII. Overeenkomst van 20 Januari 1930 betreffende de Bank voor Interna- tionale Betalingen (als bijlage : Statuten der Bank)	106
VII. Schikking van 20 Januari 1930, tussen de Mogendheden schuld- eischers van Duitschland	124	XVIII. Schikking betreffende de mobilisatie eener fractie van het onuitstelbaar gedeelte der annuïteiten van het Nieuwe Plan	129
VIII. Akkoord van 13 Juli 1929 betreffende de Marken	135	XIX. Brieven gewisseld aangaande het Duitsch-Amerikaansch Akkoord	132
IX. Akkoord van 13 Juli 1929 betreffende de staking der vereffeningen	137	XX. Brieven gewisseld aangaande de ta- rieven van de Maatschappij der Duitsche Spoorwegen	132
X. Akkoord van 16 Januari 1930 voor de definitieve regeling der kwesties voortvloeiend uit Afdeelingen III tot VII van Deel X van het Ver- drag van Versailles	141	XXI. Overgangsbepalingen	133
		XXII. Brieven gericht aan den Voorzitter der Conferentie door de Belgische en Duitsche Gevolmachtigden aan- gaande het Akkoord gesloten tus- schen hun respectieve Regeeringen betreffende de Deutsche marken in België	134

SLOTAKTE DER CONFERENTIE VAN DEN HAAG

De vertegenwoordigers van Duitschland, België, Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië en Japan, bijeengekomen te Genève op 16 September 1928, zich latende leiden door den gemeenschappelijken wensch die hunne Regeeringen bezielde om de regeling van de uit den oorlog ontstane kwesties te verhaasten, hebben hunne overeenstemming te dien opzichte vastgesteld aangaande de volgende punten :

1^o Opening van een officieele onderhandeling betreffende de vraag gedaan door den Kanselier van het Reich aangaande de vervroegde ontruiming van Rijnland;

2^o Noodzakelijkheid van een volledige en definitieve regeling van het herstellvraagstuk en van de oprichting, ten einde dit doel te bereiken, van een Commissie van Financieele Deskundigen door de zes Regeeringen aangewezen;

3^o Beginsel der oprichting van een vaststellings- en verzoeningscommissie; de samenstelling, de werking, het voorwerp en den duur van gezegde Commissie zullen aan een onderhandeling tusschen de Regeeringen onderworpen worden.

De Commissie van Financieele Deskundigen is te Parijs bijeengekomen; zij heeft haar verslag neergelegd op 7 Juni 1929.

De hierboven opgesomde Regeeringen hebbende geoordeeld dat de besluiten van dit verslag eveneens van belang waren voor de Regeeringen van Griekenland, Portugal, Polen, Roemenië, Tsjechoslowakije en Yoegoslavië, alsmede voor de Regeeringen van Canada, het Commonwealth Australië, Nieuw-Zeeland, de Zuid-Afrikaansche Unie en Indië, hebben deze Regeeringen uitgenoodigd om deel te nemen aan de onder-

handelingen en schikkingen waarbij zij betrokken zijn.

Dienvolgens zijn de afgevaardigden der hierboven opgesomde Regeeringen, waarbij zich de vertegenwoordiger van de Regeering der Vereenigde Staten van Amerika gevoegd heeft in zijne hoedanigheid van waarnemer met specifiek beperkte macht, in Conferentie te 's Gravenhage bijeengekomen onder het voorzitterschap van zijne Excellentie den Heer Henri Jaspar, Eersten Minister van België, en, als gevolg op de vergaderingen gehouden van 6 tot 31 Augustus 1929 werden de hieronder opgesomde Akten vastgesteld :

1^o Brieven van 30 Augustus 1929, betreffende de ontruiming van Rijnland;

2^o Accoord onder dagteekening van 30 Augustus 1929 betreffende de Fransch-Duitsche en de Belgisch-Duitsche Verzoeningscommissies ingesteld door de Verdragen van Locarno;

3^o Protocol van 31 Augustus 1929 en zijne Bijlagen betreffende : de principieele goedkeuring van het hierboven vermelde Verslag der Deskundigen, de regeling van verschillende kwesties betreffende zijne toepassing en de oprichting van verschillende Comiteiten bestemd om er de tenuitvoerbrenghing van voor te bereiden.

Deze Comiteiten, alsmede de Inrichtingscomiteiten in gezegd verslag voorzien, hebben den uitslag hunner werkzaamheden aan den Voorzitter onderworpen.

Anderzijds, daar het noodig gebleken was terzelfder tijd de algemeene regeling te verzekeren van de schulden ontstaan ten laste van Oostenrijk, Bulgarije en Hongarije uit de Verdragen van Saint-Germain, Neuilly en Trianon, zijn ge-

zegde Mogendheden uitgenoodigd geworden aan de onderhandelingen deel te nemen en hunne vertegenwoordigers naar den Haag te zenden.

In deze omstandigheden heeft de Conferentie hare zittingen hernomen en zijn de vertegenwoordigers der reeds vermelde Regeeringen te 's Gravenhage bijeengekomen op 3 Januari 1930.

Als gevolg op het genomen besluit om den zetel van de Bank voor Internationale Betalingen te Bazel te vestigen, werden vertegenwoordigers van de Zwitsersche Regeering uitgenoodigd te dien einde deel te nemen aan de werkzaamheden der Conferentie.

Als gevolg op de van 3 tot 20 Januari 1930 gehouden vergaderingen werden de hieronder opgesomde akten vastgesteld :

1. Accoord met Duitschland.
2. Accoord met Oostenrijk.
3. Accoord met Bulgarije.
4. Accoord met Hongarije.
5. Accoord met Tsjechoslowakije.
6. Overeenkomst met Zwitserland.
7. Schikking betreffende het memorandum gevoegd bij het Plan der Deskundigen.
8. Schikking tusschen de Crediteurmogendheden (Duitschland).
9. Schikking tusschen de Crediteurmogendheden (Oostenrijk, Hongarije, Bulgarije, Liberatie-schuld).
10. Schikking betreffende de financieele mobilisatie.
11. Brieven gewisseld aangaande het Duitsch-Amerikaansch Accoord.
12. Brieven gewisseld aangaande de tarieven van de Maatschappij der Deutsche Spoorwegen.
13. Overgangsbepalingen.
14. Brieven der Deutsche en der Belgische Regeering aangaande het Accoord der Deutsche Marken in België.

De Voorzitter stelt bovendien vast

dat, in aansluiting met de Conferentie van den Haag, de volgende accoorden door Duitschland onderteekend werden aangaande de verzaking aan eischen en aan de vereffening der Duitsche goederen, rechten en belangen, de verrichtingen der Afrekeningsdiensten en de Duitsche Marken in België.

Met België : Accoorden van 13 Juli 1929 en 16 Januari 1930.

Met Groot-Brittannië. : Accoord van 28 December 1929.

Met Frankrijk : Accoord van 31 December 1929.

Met Italië : Accoord van 20 Januari 1930.

Met Polen : Accoord van 31 October 1929. (Te zamen nedergelegd in de Archieven der Conferentie.)

Met Canada : Accoord van 14 Januari 1930.

Met het Commonwealth Australië : Accoord van 17 Januari 1930.

Met Nieuw-Zeeland : Accoord van 17 Januari 1930.

Deze Acte zal neergelegd blijven in het Archief der Belgische Regeering, welke een authentiek afschrift zal afleveren aan elk der Regeeringen die deelgenomen hebben aan de Conferentie van Den Haag, alsmede aan de Mogendheden onderteekenaars der Vredesverdragen van Versailles, Saint-Germain, Neuilly en Trianon.

Gedaan te 's Gravenhage in een enkel exemplaar, den 20ⁿ Januari 1930.

De Voorzitter der Conferentie,
HENRI JASPAR.

De Secretaris-Generaal,
M. P. A. HANKEY.

De Deutsche Secretaris,
Dr BOLTZE.

De Oostenrijksche Secretaris,
Dr HANS.

De Belgische Secretaris.
G. DE GRUNNE.

De Bulgaarsche Secretaris,
D^r POULIEFF.

De Fransche Secretaris,
DE FELCOURT.

De Britsche Secretaris,
RUPPERT B. HOWORTH.

De Canadeesche Secretaris,
J. REID HYDE.

De Australische Secretaris,
JAS. R. COLLINS.

De Secretaris der Afvaardiging van
Nieuw-Zeeland,
E. TOMS.

De Grieksche Secretaris,
G. COUSTAS.

De Hongaarsche Secretaris,
L. GAJZAGS.

De Italiaansche Secretaris,
BUTI.

De Japansche Secretaris,
H. KOBAYASHI.

De Poolsche Secretaris,
J. LIPSKI.

De Portugeesche Secretaris,
ANTONIO POTIER.

De Roemeensche Secretaris,
SAVEL RADULESCO.

De Tsjechoslowaksche Secretaris,
ARNOST HEIDRICH.

De Yoegoslavische Secretaris,
VL. MARTINAC.

Brieven betreffende de ontruiming
van Rijnland.

Den Haag, 30 Augustus 1929.

EXCELLENTIE,

Tijdens de werkzaamheden van de Politieke Commissie der Conferentie van Den Haag, zijn de drie Bezettende Mogendheden het eens geworden om te

besluiten dat de ontruiming van Rijnland zal beginnen in de maand September, onder de voorwaarden vastgesteld in de hierbij gevoegde nota's. De Belgische en de Britsche troepen zullen geheel worden teruggetrokken binnen een tijd van drie maanden te rekenen van den datum waarop de ontruimingswerkzaamheden zullen begonnen zijn. De Fransche troepen zullen de tweede zone binnen denzelfden tijd ontruimen. De ontruiming der derde zone door de Fransche troepen zal beginnen onmiddellijk na de bekrachtiging door het Duitsche en het Fransche Parlement en de tenuitvoerbrenging van het Youngplan. De ontruiming zal geschieden zonder onderbreking en zoo spoedig mogelijk als de fysieke omstandigheden het mogelijk maken en in alle geval zal zij ten laatste geëindigd zijn binnen een termijn van acht maanden die het einde der maand Juni 1930 niet zal overschrijden.

Ten einde de Belgische, Britsche en Fransche troepen in staat te stellen de ontruiming te beëindigen binnen de bovenbedoelde termijnen, is het noodig dat de Regeering van het Reich de beschikkingen neme die in de voormelde en hierbij gevoegde Nota's voorzien zijn. Uwe Excellentie zou ons verplichten door ons zijne instemming met gezegde beschikkingen te betuigen.

Wij nemen deze gelegenheid te baat, Mijnheer de Minister, om aan Uwe Excellentie de verzekering onzer hoogachting te vernieuwen.

(G.) PAUL HYMANS,
ARTHUR HENDERSON
ARISTIDE BRIAND.

Aan den heer D^r Stresemann, Minister
van Buitenlandsche Zaken, van Duitsch-
land.

Belgische Nota betreffende de vervroegde
ontruiming der Bezette Gebieden.

De Regeering van het Reich zal de

hieronder opgesomde schikkingen treffen :

I. — MILITAIRE BESCHIKKINGEN.

a) Kosteloos ter beschikking van de Belgische bezettingstroepen stellen het personeel, het materieel en de spoorweginrichtingen van allen aard welke noodig zijn voor het wegbrengen van het personeel, de dieren en het materieel toebehoorend aan de Belgische bezettingstroepen en aan hunne onderhoorigen;

b) Toelaten dat de onvervoerbare zieken toebehoorend aan de Belgische bezettingstroepen of aan hun gevolg, in de Deutsche burgerlijke hospitalen, op kosten der Belgische Regeering in behandeling geplaatst worden, en, onder dezelfde voorwaarden, dat de zieke dieren in Deutsche instellingen ondergebracht worden;

c) De liquidatie ter plaatse van het niet-ontruimd materieel toelaten, en dit zonder heffing van tolrechten;

d) Kosteloos de werkkrachten en de vervoermiddelen verstrekken, die noodig zijn om de ontruiming te vergemakkelijken, evenals diegene bestemd voor de teruggave aan de bevoegde Deutsche overheden van al de roerende en onroerende goederen gebruikt uit hoofde van de bezetting;

e) Toelaten dat alle inrichtingen, zooals kachels, baden, geisers, in hun tegenwoordigen staat gelaten worden zonder gedemonteerd te worden. De militaire Overheden zullen de noodige onder-richtingen geven opdat het mobilair en het materieel, ter beschikking van de bezettingstroepen gesteld, ter plaatse blijven.

II. — FINANCIËELE BESCHIKKINGEN.

De kosten der bezettingslegers (met inbegrip van de uitgaven der Hooge Geïnterallieerde Commissie in het Rijngebied) zullen te rekenen van 1 Septem-

ber 1929 gedekt worden, door een reserve-fonds vastgesteld op 60 millioen Reichsmark; de Deutsche Regeering zal aan dit fonds deelnemen door storting eener globale som van 30 millioen Reichsmark. Het saldo van bedoeld fonds zal verstrekt worden door de bezettende Mogendheden in de navolgende verhouding :

Frankrijk	70 t. h.
Groot-Brittannië	24 t. h.
België	6 t. h.

De Geallieerde en Deutsche Regeeringen doen wederkeerig afstand, eenerzijds van al de schuldvorderingen betreffende de schadevergoedingen van artikel 6 van de Rijnschikking, die op 1 September 1929 niet « cash » zouden betaald zijn en anderzijds van alle bestaande of toekomstige schuldvorderingen betreffende leveringen en schadevergoedingen van artikel 8 tot 12 der Rijnschikking, van welken datum zij ook zijn. Van beide kanten zal er geen klacht van financieelen aard, ten welken titel het ook zij, voor een ontruimd grondgebied worden ingediend.

De schuldvorderingen waarvan de Regeeringen der Bezettende Mogendheden afzien, zijn inzonderheid : hunne schuldvorderingen op alle saldi te hunnen voordeele bestaande in de « bijzondere rekening » van den Algemeenen Agent voor de Herstelbetalingen (cf. toevoegsel n^o 2 van Brussel); de schuldvorderingen ontstaan uit voorschotten door den Algemeenen Agent gedaan krachtens artikel 6 en artikelen 8 tot 12 van de Rijnschikking; alle klachten betreffende de handelswaarde van alle gebouwen opgetrokken door de Deutsche Regeering voor de bezettingslegers en in mindering gebracht op de annuïteit.

De voorziene beschikkingen zijn van toepassing zoowel op de bezettingstroepen als op de delegaties der Hooge Geïnterallieerde Commissie in het Rijngebied en op hun personeel.

Duitschland zal in geen geval ver-

plicht zijn aan de crediteurstaten beta-
lingen te doen die de bovenvermelde
som overschrijden, noch het recht heb-
ben eenig deel dezer som op te eischen.

III. — ALGEMEENE BESCHIKKINGEN.

Voor het bepalen der grenslijn der
derde zone, zal dezelfde procedure wor-
den aangenomen als deze die bij de ont-
ruiming der eerste zone gevolgd werd.

De Deutsche overheden zullen de
noodige maatregelen moeten treffen om
de verplaatsing en de vestiging der
Hooge Commissie in hare nieuwe zetel-
plaats te verzekeren, overeenkomstig de
beschikkingen die door de Hooge Com-
missie zullen genomen zijn.

Ten einde elk incident te vermijden
dat nadeelig zou kunnen zijn voor de
goede betrekkingen tusschen beide lan-
den, is het wenschelijk dat de noodige
maatregelen zouden getroffen worden
om elke betooging bij het vertrek der
troepen en elke uitlokking van zulke
betoogingen te vermijden.

De Belgische, de Fransche en de
Deutsche Regeering zijn overeengeko-
men dat er bij gelegenheid van de ont-
ruiming der bezette gebieden amnestie
zal verleend worden voor de feiten die
met de bezetting verband houden.

De bijzonderheden dezer amnestie
zullen in gemeen overleg vastgesteld
worden door de vertegenwoordigers der
drie Regeeringen die zich zullen laten
leiden door een ruimen geest van ver-
zoening. Deze vertegenwoordigers zullen
zoo spoedig mogelijk bijeenkomen te
Koblenz en zij zullen hunne werkzaam-
heden moeten geëindigd hebben vóór
den datum voorzien voor het begin der
ontruiming en ten laatste op 1 October.

In denzelfden geest van verzoening
zullen deze vertegenwoordigers eveneens
de genademaatregelen overwegen die
door ieder van beide Regeeringen zouden
kunnen genomen worden ten opzichte
der onderhoorigen van de andere die
zouden veroordeeld geworden zijn voor

feiten die met de bezetting in verband
staan. Zij zullen te dien einde aan hunne
Regeeringen voorstellen doen.

De Deutsche Regeering stelt vast dat
de Deutsche rechtbanken niet bevoegd
zijn om de strafrechtelijke beslissingen
te herzien die door de bezettingsrecht-
banken uitgesproken werden.

* *

De beschikkingen voorzien in de bo-
venstaande hoofdstukken I en III zijn
eveneens van toepassing op de Belgische
delegatie bij de Geïnterallieerde Hooge
Commissie in het Rijngebied alsmede op
haar personeel.

Deutsche Afvaardiging.

Scheveningen, 30 Augustus 1929.

MIJNE HEEREN,

Ik heb de eer U de goede ontvangst
te berichten van den brief van heden
dien gij in naam uwer Regeeringen aan
mij gericht hebt.

De Deutsche Regeering neemt akte
van de verklaring der Koninklijke Bel-
gische Regeering, der Koninklijke Re-
geering van Groot-Brittannië en der
Fransche Regeering betreffende de ont-
ruiming van Rijnland. Volgens deze
verklaring zal de ontruiming van Rijn-
land in de maand September beginnen.
De Belgische en Britsche troepen zullen
geheel teruggetrokken worden binnen
een tijd van drie maanden, te rekenen
van den datum waarop de ontruimings-
werkzaamheden zullen begonnen zijn. De
Fransche troepen zullen de tweede zone
binnen denzelfden tijd ontruimen. De
Fransche troepen zullen tot de ontrui-
ming der derde zone overgaan onmiddel-
lijk na de bekrachtiging van het
Young-plan door het Deutsche en het
Fransche Parlement en na de tenuit-
voerbrenging van dit plan. De ontrui-
ming zal geschieden zonder onderbre-

king en zoo spoedig als de natuurlijke omstandigheden het zullen toelaten, dit is binnen een maximum termijn van acht maanden, die evenwel het einde der maand Juni 1930 niet zal mogen overschrijden.

Bij dezelfde gelegenheid heb ik de eer U te bevestigen dat de Deutsche Regeering het eens is aangaande de beschikkingen die in de drie bijlagen van uw brief vervat zijn en die betrekking hebben op zekere met de ontruiming verband houdende aangelegenheden.

Gelieft, Mijne Heeren, de betuiging mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Geteekend : STRESEMANN.

Aan den Heer Hymans, Minister van Buitenlandsche Zaken van België,

Aan den Heer Henderson, Britsch Minister van Buitenlandsche Zaken,

Aan den Heer Briand, Minister van Buitenlandsche Zaken van Frankrijk.

Akkoord betreffende de Fransch-Duitsche en Belgisch-Duitsche Verzoeningscommissies, ingesteld door de Verdragen van Locarno.

AKKOORD.

De behoorlijk gemachtigde ondergeteekenden :

Gelet op de hierbij gevoegde nota's gewisseld tusschen de Belgische, Britsche en Fransche Regeeringen eenerzijds, en de Deutsche Regeering anderzijds, met het oog op de ontruiming door de Belgische, Britsche en Fransche troepen van de bezette Rijngebieden :

Stellen de dienaangaande bereikte overeenkomst vast;

Stellen vast dat, ten einde in aller

belang de minnelijke en practische regeling te vergemakkelijken van elke moeilijkheid die tusschen België en Duitschland of tusschen Frankrijk en Duitschland zou kunnen oprijzen betreffende het naleven der artikelen 42 en 43 van het Verdrag van Versailles, de Deutsche, Belgische en Fransche Regeeringen het er over eens zijn dat de taak om een minnelijke regeling van gezegde moeilijkheden te bereiken, zal volbracht worden door de Commissies ingesteld door de Arbitrage-Overeenkomsten gesloten te Locarno op 16 October 1925 door België en door Frankrijk met Duitschland. Deze Commissies zullen handelen overeenkomstig de procedure en met de bevoegdheid voorzien door deze Overeenkomsten.

Ingeval dergelijke moeilijkheid oprijst, zal zij hetzij aan de Duitsch-Belgische Verzoeningscommissie, hetzij aan de Duitsch-Fransche Verzoeningscommissie onderworpen worden, naar gelang de moeilijkheid tusschen België en Duitschland of tusschen Frankrijk en Duitschland zal opgerezen zijn.

Dit Akkoord doet geenszins afbreuk aan de in zulke gevallen toepasselijke algemeene beschikkingen en inzonderheid zijn voorbehouden de algemeene bevoegdheid van den Raad en van de Vergadering van den Volkenbond en de eventueele toepassing van artikel 213 van het Verdrag van Versailles betreffende de opsporingen. Het is eveneens verstaan dat elk der Mogendheden onderteekenaars van het Verdrag gesloten te Locarno op 16 October 1925 tusschen Duitschland, België, Frankrijk, Groot-Brittannië en Italië, het recht behoudt op elk oogenblik elke moeilijkheid bij den Raad van den Volkenbond aanhangig te maken, overeenkomstig artikel 4 van gezegd Verdrag.

Dit Akkoord en de schikking betreffende de principieele aanneming van het Plan van 7 Juni 1929 zijn wederzijds ondergeschikt aan elkaar.

Gedaan te 's Gravenhage, den 30^{en} Augustus 1929.

STRESEMANN.
PAUL HYMANS.
DINO GRANDI.
ARTHUR HENDERSON.
ARISTIDE BRIAND.

Protocol betreffende de principieele goedkeuring van het Verslag der Deskundigen, de regeling van verschillende kwesties aangaande zijne toepassing en de oprichting van verschillende comiteiten bestemd om er de tenuitvoerbrenging van voor te bereiden.

I. — De Vertegenwoordigers van de Regeering van het Duitsche Reich, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning der Belgen, van de Regeeringen van Zijne Britsche Majesteit in het Vereenigd Koninkrijk, van het Dominion Canada, van het Commonwealth Australië, van de Zuid-Afrikaansche Unie, van het Dominion Nieuw-Zeeland, van de Regeering van Indië, van de Regeering der Fransche Republiek, van de Regeering der Grieksche Republiek, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning van Italië, van de Regeering Zijner Majesteit den Keizer van Japan, van de Regeering der Poolsche Republiek, van de Regeering der Portugeesche Republiek, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning van Roemenië, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning der Serviërs, Kroaten en Slovenen en van de Regeering der Tsjechoslowaksche Republiek, bij welke zich de Vertegenwoordiger van de Regeering der Vereenigde Staten van Amerika gevoegd heeft, in zijne hoedanigheid van waarnemer met specifiek beperkte macht,

Vergaderd hebbend op het Binnenhof onder voorzitterschap van Zijne Excellentie den heer Jaspar, Eersten Minister van België, bij het einde van het eerste gedeelte der Conferentie, die bijeenge-

komen is te 's Gravenhage den 6ⁿ Augustus 1929;

De Voorzitter deelt aan de Conferentie mede dat nopens al de politieke kwesties die op hare dagorde voorkwamen, een akkoord werd gesloten tusschen de betrokken Mogendheden.

2. — De Voorzitter stelt vast dat, aangezien verschillende kwesties betreffende de toepassing van het Plan van 7 Juni 1929 te Parijs opgemaakt door het Comité van Deskundigen in hunne groote lijnen geregeld zijn, overeenkomstig de documenten die het voorwerp van de Bijlagen I, II, III en IV uitmaken, al de Regeeringen door Afgevaardigden ter Conferentie vertegenwoordigd in beginsel gezegd plan hebben aanvaard.

Echter hebben zekere Afvaardigingen, hunne rechten tot de defintieve toetreding voorbehoudend, op enkele punten opmerkingen gemaakt die geen hinderpaal vormen voor de bovenstaande principieele aanvaarding. Deze opmerkingen zullen voorkomen in het Proces-Verbaal der Financieele Commissie van 30 Augustus 1929.

De Voorzitter stelt eveneens vast dat er een akkoord gesloten werd krachtens hetwelk het saldo van het onvoorwaardelijk gedeelte der annuïteiten voorzien door het Verslag der Deskundigen, waarvan de verdeling door de Regeeringen moest goedgekeurd worden, zou verdeeld worden als volgt:

Britsche Rijk	Rm. 55,000,000
Japan	6,600,000
Koninkrijk der Serviërs, Kroaten en Slovenen	6,000,000
Portugal	2,400,000

Totaal, Rm.	70,000,000

3. — De Conferentie neemt nota van de oprichting van het Inrichtingscomité voor de aanpassing der Duitsche wetten tot stand gebracht krachtens het Dawes-plan, overeenkomstig Bijlage V van het Verslag der Deskundigen, en is

van meening dat het noodig is zoo spoedig mogelijk over te gaan tot de benoeming van het Comité voor de inrichting der Bank voor Internationale Betalingen, vermeld in Afdeeling 3 van Bijlage I van het Verslag der Deskundigen.

4. — De Conferentie besluit dat er Comitéten van deskundigen zullen samengesteld worden die uitvoerige voorstellen zullen voorbereiden aangaande :

a) Het opmaken, overeenkomstig Bijlage II, van eene nieuwe regeling in zake leveringen in natura en het treffen van alle onmisbare maatregelen om, wat betreft deze leveringen, de overgang van het thans van kracht zijnde regime tot het nieuwe regime te verzekeren;

b) De definitieve regeling der wederzijdsche rekeningen der crediteurmogendheden betreffende de afgestane goederen en de liberatieschulden alsmede de definitieve regeling der verplichtingen die op de debiteurmogendheden rusten krachtens de Verdragen van Saint-Germain, van Trianon en van Neuilly;

De Conferentie besluit eveneens een Comité van Juristen samen te stellen belast met het opmaken der bepalingen die zullen ingelascht worden in het Slotprotocol betreffende de tenuitvoerbrengring van het Plan.

Bovendien, en onder voorbehoud van de verklaringen en van de voorbehoudingen, gedaan in den loop der zittingen van 30 en 31 Augustus 1929 der Financieele Commissie en die in de verslagen dezer zittingen zullen opgenomen worden, beslist de Conferentie een Comité samen te stellen met het oog op de voorbereiding van de noodige beschikkingen voor het in dienst stellen van de aanbevelingen van hoofdstuk 9 van het Verslag der Deskundigen betreffende de liquidatie van het verleden, alsook van de vereischte maatregelen voor den overgang van het huidig regime naar dit van het nieuw Plan.

5. — De Conferentie verzoekt elk der uitnoodigende Mogendheden en het

Koninkrijk der Serviërs, Kroaten en Slovenen een Vertegenwoordiger te benoemen in het Comité dat gelast zal zijn nieuwe reglementen voor leveringen in natura op te maken; zij verzoekt eveneens de Belgische, Britsche, Fransche, Grieksche, Italiaansche, Japansche, Poolsche, Portugeesche, Roemeensche, Servisch-Kroatisch-Sloveensche en Tsjecho-slowaksche Regeeringen, indien zij het wenschen, twee Vertegenwoordigers te benoemen in het Comité dat zich zal bezighouden met de afgestane goederen en de liberatieschulden alsook met de verplichtingen van Oostenrijk, Bulgarije en Hongarije, met dien verstande dat wanneer dit Comité zich met de verplichtingen der Oostenrijksche, Bulgaarsche of Hongaarsche Regeeringen zal bezighouden, elk dezer Regeeringen uitgenoodigd zal worden twee Vertegenwoordigers in het Comité te benoemen wanneer hare belangen op het spel zullen staan.

6. — De door de Conferentie opgerichte Comitéten zullen vergaderen op den datum en de plaats die door den Voorzitter der Conferentie bepaald zullen worden.

7. — De Conferentie zal op den datum en de plaats die de Voorzitter na overleg met de uitnoodigende Mogendheden dient te bepalen, opnieuw vergaderen om de verslagen te onderzoeken die haar door al de hierboven opgesomde Comitéten zullen onderworpen worden, en om er het gevolg aan te geven dat wenschelijk zal kunnen geacht worden.

De Voorzitter,

(Geteekend) : HENRI JASPAR.

De Secretaris-Generaal,

(Geteekend) : M.-P.-A. HANKEY.

Gedaan te 's Gravenhage, den 31ⁿ Augustus 1929.

BIJLAGE I.

Financiële Schikking tusschen de Belgische, Britsche, Fransche, Italiaansche, Japansche Afvaardigingen en de Deutsche Afvaardiging voor zoover het Duitschland betreft.

Tusschen de Belgische, Britsche, Fransche, Italiaansche, Japansche Afvaardigingen en de Deutsche Afvaardiging voor zoover het Duitschland betreft, is het volgende overeengekomen ten einde een principieel akkoord over de goedkeuring van het Verslag der Deskundigen te verwezenlijken.

I.

Ter uitvoering der alinea's 83 en 84 van het Verslag der Deskundigen van 7 Juni 1929 en 192 der Bijlagen, zal Groot-Brittannië op de door Duitschland verschuldigde betalingen uit hoofde van de vijf laatste maanden der vijfde annuïteit van het Dawesplan de som van ongeveer 100 millioen goudmark ontvangen welke noodig is om dit land in staat te stellen, samen met wat het krachtens dit Plan te ontvangen heeft, de dekking aan te vullen van zijne nettobetalings aan het buitenland voor het jaar eindigend op 31 Maart 1930 en van zijne loopende bezettingskosten tot op 31 Augustus 1929.

Ter uitvoering van dezelfde beschikkingen zullen Italië en Griekenland de bedragen ontvangen welke noodig zijn om de dekking aan te vullen van hunne betalingen aan het buitenland voor het jaar eindigend op 31 Maart 1930, zooals deze vastgesteld zijn in alinea 93 van het Verslag der Deskundigen.

II.

Buiten de betalingen bedoeld in voorgaand artikel maken Duitschland, Groot-Brittannië, Italië en Japan geen

aanspraak noch zullen zij eenige aanspraak maken op de door Duitschland betaalde of verschuldigde bedragen uit hoofde van de vijf laatste maanden der vijfde annuïteit van het Dawesplan, met inbegrip der som van ongeveer 79 millioen goudmark in September 1929 verschuldigd.

Van hun kant waarborgen België en Frankrijk aan Groot-Brittannië in de mate waarin het hun betreft de betalingen voorzien in hiernavolgend artikel III en die krachtens dit artikel te hunnen laste komen.

III.

De Belgische en Fransche Regeeringen waarborgen zonder voorbehoud de betaling aan Groot-Brittannië gedurende zeven en dertig jaar, te rekenen van 1929, buiten de annuïteiten die aan hetzelfde verzekerd worden door het Verslag der Deskundigen, van een annuïteit van 19,800,000 Reichsmark betaalbaar in ponden sterling op vervaldagen die nog vast te stellen zijn. De verdeling van deze annuïteit tusschen de Belgische en de Fransche Regeering zal het voorwerp uitmaken van een bijzondere Overeenkomst tusschen hen; deze Overeenkomst zal aan de Britsche Regeering worden bekendgemaakt.

IV.

Van zijn kant verklaart Italië dat het een gedeelte der schuldvorderingen die voor dit land voortvloeien uit de schikkingen van 10 September 1919 en van 8 December 1919 betrekking hebbend op de liberatiekosten en op de afgestane goederen, ten behoeve van Groot-Brittannië aanwendt, en tevens waarborgt dit land zonder voorbehoud aan Groot-Brittannië gedurende zeven en dertig jaar, te rekenen van 1929 een annuïteit van 9 millioen Reichsmark, betaalbaar in ponden sterling op vervaldagen die nog vastgesteld moeten worden.

V.

Voor de toepassing van de twee voorgaande artikelen wordt de Reichsmark bepaald zooals gezegd is in alinea 91 van het Verslag der Deskundigen, alsmede in den brief van Dr Schacht, gedateerd van 6 Juni 1929 (bijlage 2 van het Verslag der Deskundigen).

VI.

Er is overeengekomen dat de stortingen verschuldigd aan elk der Regeeringen schuldeischers van Duitschland voor hunne netto buitenlandsche schulden, verricht zullen worden door de Bank voor Internationale Betalingen op de datums vastgesteld door de verschillende consolidaties-accorden voor de betaling van de annuïteiten der oorlogsschulden.

VII.

Het bedrag der onvoorwaardelijke annuïteit voorzien in alinea 89 van het Verslag der Deskundigen zal worden vastgesteld op 612 miljoen Reichsmark per jaar, de bedragen noodig voor den dienst der Duitsche buitenlandsche leening 1924 niet inbegrepen. Aan het Britsche Rijk zullen 55 miljoen Reichsmark per jaar en aan Japan 6,600,000 Reichsmark per jaar worden toegekend op het gedeelte dezer onvoorwaardelijke annuïteit dat niet door het Verslag der Deskundigen verdeeld werd.

De Voorzitter,

(Get.): HENRI JASPAR.

De Secretaris-Generaal,

(Get.): M.-P.-A. HANKEY.

BIJLAGE II.

Akkoord betreffende de leveringen in natura.

I. — De Duitsche, Belgische, Britsche,

Fransche, Italiaansche en Japansche Regeeringen verklaren het eens te zijn betreffende de volgende punten :

1^o Een Comiteit zal door de betrokken Regeeringen samengesteld worden ten einde, overeenkomstig de beschikkingen van alinea 138 van het Verslag der Deskundigen, een nieuw reglement voor de leveringen in natura op te maken en alle onmisbare maatregelen voor te stellen om, wat deze leveringen betreft, den overgang van het thans van kracht zijnde regime naar het nieuw regime te verzekeren;

2^o De bepalingen van dit reglement zullen verplichtend zijn voor de Bank, voor Internationale Betalingen en zullen slechts door een akkoord tusschen de betrokken Regeeringen kunnen herzien worden;

3^o Het beginsel van de Wallenberg-regeling betreffende het verbod van wederuitvoer der als leveringen in natura ontvangen goederen, zal onder het regime van het Verslag der Deskundigen behouden blijven;

4^o De nieuwe regeling zal geen beschikking bevatten, waarbij aan de verschillende Mogendheden toegelaten wordt over een gedeelte van hun aandeel in leveringen in natura buiten hun eigen grondgebied te beschikken onder de voorwaarden voorzien door alinea 139 van het Verslag der Deskundigen;

5^o De bijzondere programma's waarop Sectie 4 der Bijlage IV van het Verslag der Deskundigen betrekking heeft, zullen onderworpen worden aan de procedure vastgesteld in het hierbij gevoegd ahangsel I.

II. — De Belgische, Britsche, Fransche, Italiaansche en Japansche Regeeringen verklaren het eens te zijn om aan de Britsche en Fransche Regeeringen het recht te erkennen om de Recovery Act te doen werken *pari passu* met de leveringen in natura, met inbegrip van die welke onder een regime van moratorium zouden gedaan worden, dit wil

zeggen dat, op het totaal bedrag overgedragen gedurende een gegeven jaar in leveringen in natura of door middel der Recovery Acts, het deel van de Britsche Recovery Act 23.05 t. h. en dit van de Fransche Recovery Act 4,95 t. h. zal bedragen.

De Deutsche Regeering maakt voorbehoud wat betreft de eventuele toepassing der Recovery Acts na de voltooiing van het programma der eerste tien jaren voorzien door het Verslag der Deskundigen voor de leveringen in natura.

III. — De Italiaansche Regeering gaat, als partij bij dit Akkoord, de verbintenis aan, de in het hierbij gevoegd aanhangsel IX vervatte Schikking betreffende den invoer van kolen in Italië uit te voeren.

De Voorzitter,

(Get.) : HENRI JASPAR.

De Secretaris-Generaal,

(Get.) : M.-P.-A. HANKEY.

AANHANGSEL I BIJ BIJLAGE II.

Ten einde de financiële, commercieele en economische belangen der onderteeke-nende Mogendheden te vrijwaren, zal de volgende procedure toegepast worden op de bijzondere programma's voor de leveringen in natura :

a) Voor het geval een dergelijk speciaal programma de uitbreiding behelzen zou, gedurende een der tien eerste jaren van toepassing van het Verslag der Deskundigen, van het programma betreffende de leveringen in natura opgemaakt door het Verslag voor gezegd jaar;

b) Voor het geval een dergelijk bijzonder programma na de tien eerste jaren zou opgemaakt worden;

Deze bijzondere programma's zullen onderworpen worden aan de goedkeu-

ring van een Comiteit dat zal vereenigd worden door de Bank voor Internationale Betalingen en waarin ieder der onderteeke-nende Regeeringen een vertegenwoordiger zal kunnen hebben. Dit Comiteit zal zijn beslissingen nemen bij meerderheid van stemmen. Indien een lid van het Comiteit van meening is dat de belangen zijner Regeering, zooals die hierboven bepaald werden, door het genomen besluit benadeeld worden, zal dit lid de uitvoering er van geheel of gedeeltelijk kunnen schorsen en de beslissing aan den hieronder voorzienen scheidsrechter kunnen onderwerpen, mits aan den scheidsrechter, binnen een maximum-termijn van zeven dagen, eene met redenen omkleede uiteenzetting zijner bezwaren te bezorgen. De scheidsrechter zal binnen de veertien dagen beslissen of het bewuste programma of gedeelte van programma dient te worden goedgekeurd dan wel verworpen.

De scheidsrechter moet van neutrale nationaliteit zijn en eene vooraanstaande commercieele en financiële positie bekleeden. Hij zal door de onderteeke-nende Regeeringen bij eenparigheid van stemmen of, bij ontstentenis der eenparigheid, door den Voorzitter van het Bestendig Hof van Internationale Justitie benoemd worden.

De Voorzitter,

(Get.) HENRI JASPAR.

De Secretaris Generaal,

(Get.) M.-P.-A. HANKEY.

AANHANGSEL II VAN BIJLAGE II.

1. — Een schikking, waarvan de tekst hierbij gevoegd is, werd gesloten tusschen Frankrijk en Italië, welke schikking toelaat, zonder het jaarlijksch totaal der Deutsche leveringen in natura te wijzigen, de jaarlijksche bedragen der leveringen in natura door Italië te ont-

vangen gedurende de periode van tien jaar gelijk te maken.

Volgens deze schikking zal het Italiaansche deel der leveringen in natura, in plaats van gedurende deze periode te schommelen tusschen 75 en 30 miljoen Reichsmark per jaar, vastgesteld worden op het bedrag van 52,500,000 Reichsmark per jaar; het maximum der Italiaansche aankopen van kolen in Duitschland op rekening van het herstel is dienovereenkomstig verminderd.

2. — Als gevolg op deze schikking verbindt de Italiaansche Regeering zich voor rekening van de Italiaansche Staatsspoorwegen :

a) Elk jaar gedurende drie jaar, te beginnen van 15 November 1929, 1 miljoen ton Britsche kolen te koopen aan een prijs f. o. b. strikt overeenkomend met den laagsten prijs bekomen in de contracten ongeveer op hetzelfde tijdstip gesloten voor den aankoop van Britsche kolen van dezelfde hoedanigheid en eveneens vergelijkbaar uit het oogpunt van de hoeveelheid;

b) Er zich van te onthouden over zee herstellkolen in te voeren boven de maximum hoeveelheid van 1,500,000 ton per jaar gedurende gezegde periode van tien jaar.

De Voorzitter,
(Get.) HENRI JASPAR.

De Secretaris-Generaal,
(Get.) M.-P.-A. HANKEY.

BIJLAGE BIJ AANHANGSEL II.

Schikking tusschen de Fransche en de Italiaansche Regeering.

Door toepassing van alinea 136 van het Verslag der Deskundigen zijn de Fransche en de Italiaansche Afvaardigingen overeengekomen de respectieve

verhoudingen van de leveringen in natura die hun door het Verslag der Deskundigen worden toegekend zoodanig te wijzigen dat het aandeel van Italië vastgesteld wordt op het bestendige cijfer van 52.500,000 Reichsmark terwijl het totale bedrag niet gewijzigd wordt.

Luidens de bewoordingen van dit Akkoord wordt de tabel van het Verslag der Deskundigen, wat Frankrijk en Italië betreft, als volgt gewijzigd :

	FRANKRIJK, (in miljoenen Reichsmark).	ITALIË.
Eerste jaar . . .	430,9	52,5
Tweede — . . .	398,7	52,5
Derde — . . .	366,4	52,5
Vierde — . . .	334,2	52,5
Vijfde — . . .	302	52,5
Zesde — . . .	269,8	52,5
Zevenste — . . .	237,8	52,5
Achtste — . . .	205,3	52,5
Negende — . . .	173,1	52,5
Tiende — . . .	140,8	52,5

De Voorzitter,
(Get.) HENRI JASPAR.

De Secretaris-Generaal,
(Get.) M.-P.-A. HANKEY.

BIJLAGE III.

Akkoord betreffende het overgangstijdpk.

De op de Conferentie vertegenwoordigde Regeeringen zijn het eens geworden over de navolgende beschikkingen :

I.

1^o Onder voorbehoud der definitieve inwerkingstelling van het Verslag der Deskundigen en ten einde de toepassing van alinea 80 van dit Verslag te vergemakkelijken, verbinden de Crediteurmogendheden zich, ieder voor haar

aandeel in de annuïteit, op de betalingen door Duitschland te doen op rekening van het tijdperk volgend op de vijfde annuïteit van het Dawes-plan, slechts de sommen te ontvangen die in de verdeling der annuïteiten van het Verslag der Deskundigen voorzien zijn;

2^o Voor de tusschenperiode tot de inwerkingstelling van het Verslag der Deskundigen, zal Duitschland de betalingen van het Dawes-plan doen bij den Algemeenen Agent der Herstelbetalingen;

3^o Voor de uitvoering der stortingen te rekenen van 1 October tot 31 December 1929 of tot de inwerkingstelling van het Verslag der Deskundigen indien deze vóór dien datum geschiedt, zal evenwel de Algemeene Agent voor de Herstelbetalingen, in samenwerking met de Duitse Regeering, de noodige maatregelen treffen om aan de Thesaurie van het Reich gedurende deze tusschenperiode, al de faciliteiten te verleenen die met de handhaving der rechten der Crediteurmogendheden vereenigbaar zijn. Ingeval het Verslag der Deskundigen niet in werking zou kunnen gesteld worden, zou het onderhavig Akkoord ongeldig worden en zouden de uit zijne toepassing voortspruitende achterstallen binnen de vier maand aan de Crediteurmogendheden betaald worden.

II.

1^o Duitschland zal voor eene som die 6 miljoen Reichsmark niet mag overschrijden bijdragen in de kosten der Commissies en der organismen van het Dawes-plan die tot nu toe gedekt werden door de Dawes-annuïteiten;

2^o Deze bijdrage zal afgehouden worden op de betalingen van Duitschland gedurende het overgangstijdperk, benevens het bedrag der sommen die overeenkomstig het Verslag der Deskundigen te verdeelen zijn;

3^o Indien er besparingen gedaan worden op de bovenvermelde som van

6 miljoen Reichsmark, zal het bedrag er van aan de Duitse Regeering terugbetaald worden.

De Voorzitter,
(Get.) HENRI JASPAR.

De Secretaris-Generaal,
(Get.) M.-A.-P. HANKEY.

BIJLAGE IV.

Akkoord aangaande de bezettingskosten.

De Duitse, Belgische, Britsche en Fransche Regeeringen zijn het eens geworden aangaande de volgende beschikkingen :

1^o De kosten der bezettingslegers (met inbegrip van de uitgaven der Hooge Geïnterallieerde Commissie van het Rijngebied) zullen, te rekenen van 1 September 1929, gedekt worden door een reservefonds vastgesteld op 60 miljoen Reichsmark; de Duitse Regeering zal aan dit fonds deelnemen door de storting van een forfaitaire som van 30 miljoen Reichsmark die niet terugbetaald zullen worden. De bezettende Mogendheden zullen van hunnen kant aan het kapitaal van dit fonds deelnemen in de volgende verhoudingen :

Frankrijk, 35 t. h.;
Groot-Brittannië, 12 t. h.;
België, 3 t. h.

2^o De bezettende Mogendheden en de Duitse Regeering doen wederkeerig afstand eenerzijds van al hunne schuldvorderingen betreffende de schadevergoedingen van artikel 6 van de Rijnschikking die op 1 September 1929 niet betaald zouden geweest zijn en anderzijds van alle bestaande of toekomstige schuldvorderingen betreffende de leveringen en schadevergoedingen van artikelen 8 tot 12 der Rijnschikking, van welken datum zij ook zijn. Van beide

kanten zal er geen klacht van financiële aard, ten welken titel het ook zij, voor een ontruimd grondgebied worden ingediend.

De schuldvorderingen waarvan de Regeeringen der Bezettende Mogendheden afzien, zijn inzonderheid : hunne schuldvorderingen op alle saldi te hunnen voordeele bestaande in de « bijzondere rekening » van den Algemeenen Agent voor de Herstelbetalingen, bedoeld door het toevoegsel n^o 2 van Brussel; de schuldvorderingen ontstaan uit voorschotten door den Algemeenen Agent gedaan krachtens artikel 6 en artikelen 8 tot 12 van de Rijnschikking; alle klachten betreffende de handelswaarde van alle gebouwen opgetrokken door de Deutsche Regeering voor de bezettingslegers en in mindering gebracht op de annuïteit;

3^o De voorzienene beschikkingen zijn van toepassing zoowel op de bezettingstroepen als op de delegaties der Hooge Geïnterallieerde Commissie van het Rijngebied en op hun personeel;

4^o Duitschland zal in geen geval verplicht zijn aan de Crediteurregeeringen betalingen te doen buiten de bovenvermelde sommen hetzij voor de bezettingslegers, hetzij voor de Hooge Geïnterallieerde Commissie van het Rijngebied, noch het recht hebben eenig deel dezer sommen op te eischen.

De Voorzitter,
(Get.) HENRI JASPAR.

De Secretaris-Generaal,
(Get.) M.-P.-A. HANKEY.

AKKOORD.

De Vertegenwoordigers van Duitschland, van België, van Frankrijk, van Groot-Brittannië, van Italië en van Japan, vergaderd te Genève op 16 September 1928, hebben hun wil doen kennen het herstelvraagstuk op volledige en

definitieve wijze op te lossen en hebben, om dit doel te bereiken, tot de samenstelling eener Commissie van Financiële Deskundigen besloten.

Te dien einde zijn de Deskundigen te Parijs bijeengekomen en hebben zij er op 7 Juni 1929 hun verslag neergelegd. Dit verslag werd in beginsel door het Protocol van 's Gravenhage van 31 Augustus 1929 goedgekeurd.

Dienvolgens zijn de behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers der Regeering van het Deutsche Reich, der Regeering van Zijne Majesteit den Koning der Belgen, der Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Brittannië en van Noord-Ierland, der Regeering van Canada, der Regeering van het Commonwealth Australië, der Regeering van Nieuw-Zeeland, der Regeering der Zuid-Afrikaansche Unie, der Regeering van Indië, der Regeering van de Fransche Republiek, der Regeering der Grieksche Republiek, der Regeering van Zijne Majesteit den Koning van Italië, der Regeering van Zijne Majesteit den Keizer van Japan, der Regeering van de Poolsche Republiek, der Regeering van de Portugeesche Republiek, der Regeering van Zijne Majesteit den Koning van Roemenië, der Regeering van de Tsjechoslowaksche Republiek der Regeering van Zijne Majesteit den Koning van Yoegoslavië,

over het volgende overeengekomen :

ARTIKEL I.

Het Plan der Deskundigen van 7 Juni 1929, samen met het onderhavig Akkoord en het Protocol van 31 Augustus 1929, dit alles hierna genaamd het « Nieuwe Plan », wordt definitief aanvaard, ten aanzien van Duitschland, als volledige en definitieve regeling der uit den oorlog voortvloeiende financiële kwesties. Door deze aanvaarding nemen de ondertekenende Mogendheden de verplichtingen aan en verwerven zij de rechten welke het Nieuwe Plan voor ieder onder hen medebrengt,

De Duitse Regeering gaat, tegenover de Crediteurstaten, de plechtige verplichting aan de in het Nieuwe Plan voorziene annuïteiten overeenkomstig de bepalingen van dit Plan te betalen.

ARTIKEL II.

Te rekenen van de tenuitvoerbrenging van het Nieuwe Plan, in de voorwaarden bepaald in de slotclausule van het onderhavig Akkoord, wordt de vroegere verplichting van Duitsland, behalve wat betreft de Duitse Buitenlandsche Leening 1924, geheel vervangen door de in het Nieuwe Plan voorziene verplichting. De integrale betaling der annuïteiten die er in voorkomen wordt, in de mate waarin zij aan de Crediteurmogendheden verschuldigd zijn, door deze Mogendheden aangenomen als definitieve ontlasting van al de verplichtingen van Duitsland die nog niet vervuld werden en die opgesomd zijn in Afdeeling XI van Deel I van het Dawes-plan, zooals die werd uitgelegd door de besluiten van de Interpretatie - Rechtbank ingesteld krachtens het Akkoord van Londen van 30 Augustus 1924.

ARTIKEL III.

A. De onderteekenende Regeeringen erkennen dat de rekeningen tusschen de Commissie van Herstel en Duitsland betreffende de verrichtingen gedaan vóór het tijdperk van het Dawes-plan, alsook al de rekeningen met crediteeringen aan Duitsland in mindering gebracht of te brengen op zijne oorspronkelijke schuld in kapitaal, voortaan zonder voorwerp en zonder uitwerking zullen zijn, en verklaren ze afgesloten in hun huidige stand.

B. a) Bij toepassing van paragraaf 143 van het Verslag der Deskundigen, van 7 Juni 1929, terwijl het verstaan is dat de volgende verklaring zal beschouwd worden als den inhoud van de in deze

paragraaf voorziene verzaking geheel dekkend, verklaart Duitsland af te zien binnen de grenzen van de volgende opsomming, van elken eisch hebbend als voorwerp eene betaling of een goed, dien het aan de Commissie van Herstel of aan een der Crediteurmogendheden, onderteekenaars van dit Akkoord, heeft kunnen of zou kunnen richten voor om het even welke verrichting gedaan vóór de onderteekening van dit Akkoord, in verband, hetzij met den wereldoorlog, hetzij met de Overeenkomsten betreffende den wapenstilstand, met het Verdrag van Versailles of de voor hunne uitvoering gesloten Akkoorden:

1^o Eischen betreffende goederen of geldelijke rechten van krijgsgevangenen, in zoverre zij nog niet door bijzondere overeenkomsten geregeld werden;

2^o Eischen tot het bekomen van de terugbetaling van betalingen gedaan krachtens paragraaf 11 van de Bijlage bij artikel 296 van het Verdrag van Versailles;

3^o Eischen aangaande de door de vroegere Duitse koloniën uitgeschreven leeningen;

4^o Elke eisch die als voorwerp heeft hetzij eene betaling, hetzij een goed dien de Duitse Regeering, handelend voor haar eigen rekening, heeft kunnen of zou kunnen indienen, voor zoverre het niet gaat om Staatsschuldvorderingen genotifieerd door den Crediteurdienst aan den Debitiedienst, in den loop der afrekeningsprocedure voorzien in de artikelen 72 en 296 van het Verdrag van Versailles.

b) Omgekeerd nemen de Crediteurmogendheden, overeenkomstig de aanbeveling van paragraaf 96 van het Verslag des Deskundigen, van 7 Juni 1929, de algeheele betaling aan van de daarin vastgestelde annuïteiten als definitieve ontlasting van al de nog hangende verplichtingen van Duitsland, en verzaken ze aan elken eisch boven gezegde annuïteiten hebbend als voorwerp een betaling of een goed, welke aan Duitsland gericht werd of zou kunnen gericht

worden voor om het even welke vroegere verrichting gesteund op dezelfde gronden als die opgesomd onder de voorafgaande nummers 1^o tot 4^o;

c) De beschikkingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de uitvoering der akkoorden gesloten na 10 Januari 1920 betreffende de verzaking aan de vereffening der Duitsche particuliere goederen, rechten of belangen, of betreffende de teruggave hetzij van deze goederen, rechten en belangen, hetzij van de opbrengst hunner vereffening.

C. a) De Credieteurregeeringen verbinden er zich toe, te beginnen van de aanneming van het Verslag der Deskundigen van 7 Juni 1929, niet verder gebruik te maken van hun recht om het eigendom, de rechten en belangen van Duitsche onderhoorigen of van Duitsche of door Duitschers gecontroleerde maatschappijen in beslag te nemen, te weerhouden of te vereffenen, voor zooverre dit eigendom en deze rechten niet reeds beschikbaar of vereffend zijn, of voor zooverre er nog niet definitief over beschikt werd, met inbegrip van de rechten der Crediteurmogendheden voortvloeiend uit artikel 306, alinea's 5, 6 en 7 van het Verdrag van Versailles;

b) De uitvoering dezer verbintenis zal het voorwerp uitmaken van bijzondere akkoorden tusschen de Deutsche Regeering en elk der betrokken Regeeringen;

c) De onderteekenende Regeeringen zullen al de hangende kwesties betreffende de uitvoering dezer verbintenis definitief trachten te regelen binnen den tijd van één jaar na de inwerkingstelling van het Nieuwe Plan;

d) Deze verbintenis is niet van toepassing ingeval bijzondere regelingen reeds tot stand gebracht werden.

e) Alle in dit artikel vermelde kwesties of sommige onder hen, betreffende de verzaking aan de eischen en de staking der vereffening, zijn geregeld tusschen Duitschland eenerzijds, en onderscheidenlijk de navolgende Regeeringen, an-

derzijds, door de Akkoorden gesloten op de hieronder vermelde datums:

België, op 13 Juli 1929 en 16 Januari 1930; Groot-Brittannië, op 28 December 1929; Canada, op 14 Januari 1930; het Commonwealth Australië, op 17 Januari 1930; Nieuw-Zeeland, op 17 Januari 1930; Frankrijk, op 31 December 1929; Italië, op 20 Januari 1930; Polen, op 31 October 1929.

ARTIKEL IV.

Zoodra het Nieuwe Plan ten uitvoer gebracht wordt, zullen de Dienst der Herstelbetalingen en de daarmee samenhangende organismen te Berlijn afgeschaft worden en nemen de betrekkingen der Herstelcommissie met Duitschland een einde.

Onder het regime van het Nieuwe Plan zullen slechts deze der functies van bedoelde organismen blijven bestaan waarvan het behoud door het Plan noodzakelijk gemaakt wordt; deze functies zullen overgedragen worden aan de Bank voor Internationale Betalingen door bemiddeling van het « Beperkt Bijzonder Comité »; de Bank zal ze uitoefenen onder de voorwaarden en binnen de grenzen van het Nieuwe Plan, overeenkomstig de bepalingen harer statuten.

Onder het regime van het Nieuwe Plan zullen de rechten der Crediteurmogendheden tegenover Duitschland bepaald worden volgens de beschikkingen van gezegd Plan.

Dienaangaande hebben de vertegenwoordigers der Belgische, der Britsche, der Fransche, der Italiaansche en der Japansche Regeering en de vertegenwoordigers der Deutsche Regeering de verklaringen geformuleerd die het voorwerp uitmaken van Bijlage I.

De andere maatregelen die noodig zijn met het oog op den overgang van het huidige regime tot het regime van het Nieuwe Plan, zijn deze welke in Bijlage II voorzien zijn.

ARTIKEL V.

De in het onderhavig Akkoord vermelde annuïteiten bevatten de sommen die noodig zijn voor den dienst der Duitsche buitenlandsche Leening 1924.

Bij deze annuïteiten zijn de sommen niet begrepen die het Plan der Deskundigen van 7 Juni 1929 aan de Vereenigde Staten van Amerika toewijst.

ARTIKEL VI.

De Verdragsluitende Partijen stellen vast dat het noodzakelijk is, met het oog op de tenuitvoerbrenging van het Nieuwe Plan, de Bank voor Internationale Betalingen op te richten. Zij kennen haar de rechtspersoonlijkheid toe voor den dag waarop zij zal opgericht worden, overeenkomstig de Statuten gevoegd bij de Wet tot oprichting van gezegde Bank, die het voorwerp uitmaakt der Overeenkomst gesloten met de Regeering van den Zwitserschen Bond.

ARTIKEL VII.

De Duitsche Regeering zal aan de Bank voor Internationale Betalingen, in hare hoedanigheid van mandataris der Crediteurmogendheden, het schuldcertificaat overhandigen dat het voorwerp uitmaakt van Bijlage III.

Terzelfdertijd staat de Duitsche Regeering er borg voor dat de Maatschappij der Duitsche Spoorwegen (Deutsche Reichsbahngesellschaft) het in Bijlage IV vermelde certificaat aan de Bank voor Internationale Betalingen zal overhandigen.

ARTIKEL VIII.

Ten einde de goede werking van het Nieuwe Plan te vergemakkelijken, houdt de Duitsche Regeering er aan, op spontane wijze te verklaren dat zij het vaste voornemen heeft al het mogelijke te doen om eene verklaring van schorsing te ver-

mijden en om zulke verklaring slechts te doen na te goeder trouw tot het besluit gekomen te zijn dat de wisselkoers van Duitschland alsmede zijn economisch leven ernstig zouden kunnen bedreigd worden door de gedeeltelijke of geheele overdracht van het uitstelbaar gedeelte der annuïteiten. Het blijft verstaan dat Duitschland alleen bevoegd is om te beslissen of er aanleiding bestaat om over te gaan tot een verklaring van schorsing, zooals die in het Nieuwe Plan voorzien is.

ARTIKEL IX.

De Duitsche Regeering gaat de verplichting aan de noodige maatregelen te nemen met het oog op de afkondiging der bijzondere wetten die voor de toepassing van het Nieuwe Plan noodig zijn, te weten :

a) De wet betreffende de wijziging der wet op de Bank van 30 Augustus 1924, overeenkomstig bijlage V;

b) De wet betreffende de wijziging der wet over de Reichsbahngesellschaft, overeenkomstig bijlage VI.

Gezegde wetten zullen slechts kunnen gewijzigd worden onder de voorwaarden en volgens de procedure voorzien in bijlagen Vbis en Vbis.

De Duitsche Regeering verplicht zich eveneens de in Bijlagen VII en XI vervatte bepalingen toe te passen betreffende de aanwending, bij wijze van zijdelingschen waarborg, van de opbrengst van zekere belastingen voor den dienst van de verschillende elementen der annuïteiten.

ARTIKEL X.

De Verdragsluitende Partijen zullen op hunne respectieve grondgebieden de noodige schikkingen treffen opdat de gelden en beleggingen van de Bank voor Internationale Betalingen, voortkomend van de betalingen van Duitsch-

land, vrijgesteld zouden zijn van elken nationalen of lokalen fiscaal last.

Op de grondgebieden onderworpen aan het gezag der Verdragsluitende Partijen, zullen de Bank, hare goederen en bezittingen, alsmede de deposito's en andere gelden die haar zouden overhandigd zijn, het voorwerp niet uitmaken van eenige beschikking waardoor gelijk welke onbekwaamheid wordt ingesteld noch van eenigen beperkenden maatregel zooals censuur, opeisching, wegneming of beslaglegging in vredes- of oorlogstijd, represaille-maatregelen, verboden of beperkingen bij den uitvoer van het goud of van deviezen, noch van eenigen anderen dergelijken maatregel.

ARTIKEL XI.

De Regeeringen der Crediteurmogendheden hebben den tekst vastgesteld van een mandaatcontract (Trust) betreffende de ontvangst, het beheer en de verdeling der Deutsche annuïteiten, hetwelk voorkomt in Bijlage VIII.

Bij de oprichting van de Bank voor Internationale Betalingen, zal deze verzocht worden hare toetreding tot dit mandaatcontract te geven en zullen dezelfde Regeeringen vertegenwoordigers afvaardigen die de noodige volmacht hebben om het contract te onderteekenen.

De Deutsche Regeering verklaart kennis te hebben genomen van den tekst van dit contract.

ARTIKEL XII.

Het regime der leveringen in natura zal geregeld worden overeenkomstig de beschikkingen van Bijlage IX bij dit Akkoord en van Bijlage II bij het Protocol van 31 Augustus 1929.

De modaliteiten van toepassing der Britsche wet « German Reparation Recovery Act 1921 » genaamd, alsmede van de afhouding gedaan op den Duit-

schen invoer in Frankrijk, hebben het voorwerp uitgemaakt van Akkoorden gesloten tusschen de Deutsche Regeering en respectievelijk de Britsche en de Fransche Regeeringen, van welke Akkoorden de tekst voorkomt in Bijlage X.

ARTIKEL XIII.

De Deutsche Regeering bevestigt alle voorrechten, waarborgen en panden tot nu toe geschapen ten voordeele van de Deutsche buitenlandse leening van 1924, en verklaart dat niets noch in het Nieuwe Plan noch door het feit van het ophouden van het Dawesplan den aard en de uitgestrektheid der verplichtingen of der verbintenissen door haar vroeger onder het regime van den « General Bond » aangegaan om de bovenvermelde leening te waarborgen, vermindert noch wijzigt. Zij blijven geheel en al bestaan. De Regeeringen der andere onderteekenende Mogendheden bevestigen eveneens en erkennen opnieuw den bevoorrechteten toestand van den dienst der Deutsche buitenlandse leening van 1924 en verklaren, voor zoover het hen betreft, dat alle voorrechten, waarborgen en panden tot nu toe aan gezegde leening verleend ongeschonden blijven, met inbegrip van degene van het Protocol van Londen van 20 Augustus 1924.

Inzonderheid, en zonder afbreuk te doen aan de voorafgaande algemeene verklaringen, erkennen de Regeeringen van Duitschland en van de andere onderteekenende Mogendheden dat het voorrecht van eersten rang vastgesteld ten voordeele van de leening, voortgaat betrekking te hebben op al de betalingen die later door Duitschland dienen gedaan voor rekening van het herstel en van de andere lasten van het Verdrag, met inbegrip niet enkel van het niet-uitstelbaar gedeelte der Deutsche annuïteiten dat op de Trustrekening der annuïteiten moet betaald worden, maar ook van het uitstelbaar gedeelte der Deutsche annuïteiten dat op dezelfde rekening moet

betaald worden. Gezegde Mogendheden erkennen dienvolgens dat de voor den dienst der Leening normaal vereischte bedragen zullen afgehouden worden van gezegde annuïteiten, en aan de Trustees der Leening of aan hun order, bij voorrecht op alle andere er van voortkomende stortingen zullen betaald worden. De Deutsche Regeering neemt bovendien aan en bevestigt de beschikkingen voor de waarborging der Deutsche buitenlandsche leening van 1924, die in de Bijlage 11, waarvan de Engelsche tekst alleen rechtsgeldig is, vervat zijn.

ARTIKEL XIV.

De Crediteurmogendheden erkennen dat hunne aanneming van de plechtige verbintenis der Deutsche Regeering alle panden, controles, waarborgen en voorrechten vervangt, die thans zouden bestaan, onder voorbehoud van die welke bijzonder vermeld zijn in artikel XIII en in de Bijlagen VI, VII en XI.

ARTIKEL XV.

1^o Elk geschil, hetzij tusschen de onder-teekenende Regeeringen van dit Akkoord, hetzij tusschen een of meer onder hen en de Bank voor Internationale Betalingen betreffende de uitlegging en de toepassing van het Nieuw Plan, zal, onder voorbehoud van de bijzondere beschikkingen voorzien in de Bijlagen I, *Vbis*, *VIbis* en IX, voor definitieve beslissing onderworpen worden aan een Scheidsgerecht van vijf leden benoemd voor vijf jaren, waarvan één, die het ambt van Voorzitter zal vervullen, burger der Vereenigde Staten van Amerika zal moeten zijn, waarvan twee onderhoorigen zullen moeten zijn van Staten die gedurende den jongsten oorlog neutraal waren, en waarvan de twee laatsten respectievelijk onderhoorigen van Duitschland en van eene der Mogendheden schuldeischers van Duitschland zullen zijn.

Voor het eerste tijdperk van vijf jaar te rekenen van de tenuitvoerbrenging van het Nieuw Plan, zal dit Gerecht samengesteld zijn uit de vijf leden, die thans het Scheidsgerecht, ingesteld door het Akkoord van Londen van 30 Augustus 1924, uitmaken;

2^o Er zal voorzien worden, hetzij in de hernieuwing van de leden van het Gerecht bij het verstrijken van elk tijdperk, hetzij in elke vacature die zich in den loop van het tijdperk zou kunnen voordoen: wat het lid betreft die de nationaliteit bezit van een der Mogendheden-schuldeischers van Duitschland, door de Fransche Regeering die zich te dien einde vooraf met de Belgische, de Britsche, de Italiaansche en de Japansche Regeering zal verstaan; wat het lid betreft die de Deutsche nationaliteit bezit, door de Deutsche Regeering, en, wat de drie andere leden betreft, door de bovenvermelde zes Regeeringen, handelend in gemeen overleg of, bij gebrek aan overeenstemming, door den Voorzitter in functie van het Bestendig Hof van Internationale Justitie;

3^o In al de gevallen waarin hetzij Duitschland, hetzij de Bank, eischende of verwerende partij zijn zal, indien de Voorzitter van het Scheidsgerecht oordeelde op verzoek van één of meer onder de Crediteurregeeringen die partijen bij het geschil zijn dat deze Regeering of Regeeringen een hoofdzakelijk belang in het geschil hebben, zal hij deze Regeering of Regeeringen uitnoodigen over te gaan tot de aanwijzing, in gemeen overleg indien verschillende Regeeringen bij de zaak betrokken zijn, van een lid dat in het Scheidsgerecht het door de Fransche Regeering benoemde lid vervangen zal.

Ingeval bij een geschil tusschen twee of verschillende Crediteurregeeringen, het Gerecht onder zijne leden geen onderhoorige van één of van verschillende dezer Regeeringen zou tellen, zou deze Regeering of zouden deze Regeeringen het recht hebben elk een lid te benoemen dat te dier gelegenheid zetelen zal.

Indien de Voorzitter oordeelt dat sommige dezer Regeeringen een gemeenschappelijk belang bij het geschil hebben, zal hij deze Regeeringen verzoeken een enkel lid te benoemen. Telkenmale dat, door de uitwerking van deze beschikking, het Gerecht samengesteld zijn zal uit een even getal leden, zal de Voorzitter beslissende stem hebben;

4^o Vóór elke eindbeslissing en onverminderd den grond der zaak, zal de Voorzitter der Rechtbank of, in geval van verhindering van zijnerwege, in om het even welk geval, elk ander door hem aangewezen lid, op verzoek van de meest gereede Partij, conservatoire maatregelen kunnen opleggen welke bestemd zijn om de rechten der Partijen te vrijwaren;

5^o Wanneer de Partijen hunne toevlucht tot het Scheidsgerecht nemen, kunnen zij zich steeds onderling verstaan om hun geschil aan den Voorzitter of aan een der leden gekozen als eenige scheidsrechter te onderwerpen;

6^o Behoudens bijzondere beschikkingen voorzien in het compromis, die in geen geval zouden kunnen afbreuk doen aan het recht van tusschenkomst van eene derde Partij, zal de procedure van het Scheidsgerecht of die van den eenigen scheidsrechter geregeld worden overeenkomstig Bijlage XII.

Deze procedureregels zijn, onder hetzelfde voorbehoud, eveneens van toepassing op elke rechtsvordering voor het Scheidsgerecht voorzien in de Bijlagen van het onderhavig Akkoord;

7^o Bij gebrek aan overeenstemming betreffende de termen van het compromis zal elke Partij rechtstreeks en door een eenvoudig verzoekschrift het geschil kunnen aanhangig maken bij het Scheidsgerecht dat, al was het bij verstek, uitspraak doen zal over elke kwestie die haar aldus onderworpen werd;

8^o Het Gerecht en de eenige scheidsrechter oordeelen zelf over hunne bevoegdheid. Ingeval echter, in een geschil opgerezen tusschen Regeeringen, de kwestie der bevoegdheid opgeworpen werd, zal zij, op aanvraag van eene der

Partijen, vóór het Bestendige Hof van Internationale Justitie gebracht worden;

9^o Deze beschikkingen zullen behoorlijk door de Bank aanvaard worden met het oog op de regeling van elk geschil dat zou kunnen ontstaan tusschen haar en eene of verschillende der onderteekenende Regeeringen betreffende de interpretatie of de toepassing van hare Statuten of van het Nieuwe Plan.

Slotclausule.

De heer Henri Jaspar, Eerste Minister van België, handelend in zijne hoedanigheid van Voorzitter der Conferentie van 's Gravenhage van 1930, zal, onmiddellijk na de onderteekening, aan elk der onderteekenende Regeeringen, een gelijkvormig verklaard afschrift van onderhavig Akkoord overhandigen. (Deze uitdrukking dekt hier, en telkenmale de tekst het toelaat, de bijgevoegde bijlagen).

Behoudens tegenstrijdige beschikkingen, zullen de Fransche en Engelsche teksten in dezelfde mate rechtsgeldig zijn.

Evenwel, wanneer het gaat om de in Artikel VII voorziene Certificaten en om de Duitsche wetten vermeld in Artikel IX van onderhavig Akkoord, zal de Duitsche tekst en, wanneer het gaat om Bijlage XI, zal de Engelsche tekst alleen rechtsgeldig zijn.

Dit Akkoord zal bekrachtigd worden en de nederlegging der bekrachtigingen zal te Parijs bij de Fransche Regeering geschieden.

De Mogendheden waarvan de Regeering haar zetel buiten Europa heeft, zullen er zich toe mogen bepalen aan de Fransche Regeering, door hun diplomatiek vertegenwoordiger te Parijs, kennis te geven van hunne bekrachtiging; in dergelijk geval zullen zij zoo spoedig mogelijk het bewijsschrift hunner bekrachtiging verzenden.

Het Nieuw Plan zal in werking treden en beschouwd worden als ten uitvoer gebracht op den datum waarop de Com-

missie van Herstel en de Voorzitter der Kriegslastenkommission in onderling overleg zullen vastgesteld hebben :

1^o De bekrachtiging van dit Akkoord door Duitschland en de afkondiging der Deutsche wetten, overeenkomstig de Bijlagen die er betrekking op hebben;

2^o De bekrachtiging van hetzelfde Akkoord door vier der onderteekenende Mogendheden : België, Groot-Brittannië, Frankrijk, Italië en Japan;

3^o De oprichting van de Bank voor Internationale Betalingen en de aanvaarding, door haar, der haar betreffende verbintenissen in dit Akkoord voorzien, alsmede de ontvangst door haar van het Certificaat der Deutsche Regeering en van het Certificaat van de Maatschappij der Deutsche Spoorwegen, zooals zij voorkomen in de Bijlagen III en IV.

De vaststelling door de Commissie van Herstel zal moeten geschieden bij eenparigheid van stemmen van gezegde Commissie, zooals deze is samengesteld voor de behoeften van het Verdrag van Versailles, wanneer een kwestie betreffende Duitschland wordt onderzocht; de afgevaardigde van Japan zal nochtans aan de debatten deelnemen en zijne stem uitbrengen.

De vaststelling van de Commissie van Herstel en van den Voorzitter der Kriegslastenkommission zal genotifieerd worden aan al de Mogendheden onderteekenaars van onderhavig Akkoord.

Echter zal de vervanging der verplichtingen en annuïteiten van het Plan der Deskundigen van 9 April 1924 door die van het Nieuwe Plan een aanvang nemen op den datum van 1 September 1929, rekening houdend met de voorschriften van het Protocol van Den Haag van 31 Augustus en met Bijlage II bij dit Akkoord.

Dit Akkoord zal voor elke andere Regeering dan de vier onder degenen met name hierboven genoemd die de eersten bekrachtigd zullen hebben, in werking treden op den datum harer

notificatie of van de nederlegging harer bekrachtiging. Deze bekrachtiging zal evenwel dezelfde uitwerking hebben als ware zij geschied vóór de vaststelling door de Commissie van Herstel en door den Voorzitter van de Kriegslastenkommission.

De Fransche Regeering zal aan al de onderteekenende Regeeringen een gelijkluidend verklaard afschrift van de processen-verbaal van nederlegging der bekrachtigingen overhandigen.

Gedaan in een enkel exemplaar, te 's Gravenhage, den 20ⁿ Januari 1930.

CURTIUS,
WIRTH,
SCHMIDT,
MOLDENHAUER,
HENRI JASPAR,
PAUL HYMANS,
E. FRANQUI,
PHILIP SNOWDEN,
PETER LARKIN,
GRANVILLE RYRIE,
E. TOMS,
PHILIP SNOWDEN,
PHILIP SNOWDEN,
HENRI CHÉRON,
LOUCHEUR,
N. POLITIS,
J.-G. POLITIS,
A. MOSCONI,
A. PIRELLI,
SUVICH,
M. ADATCI,
K. HIROTA,
J. MROZOWSKI,
R. ULRICH,
TOMAZ FERNANDES,
G.-G. MIRONESCO,
N. TITULESCO,
J. LUGOSIANO,
AL. ZEUCEANO,
Dr EDUARD BENES,
STEFAN OSUSKY,
Dr V. MARINKOVITCH,
CONST. FOTITCH.

LIJST DER BIJLAGEN.

BIJLAGE.	BLADZ.
I. Wisseling van verklaringen tussehen de vertegenwoordigers van de Belgische, de Britsche, de Fransche en de Japansche Regeering, van den eenen kant, en van de Duitsche Regeering, van den anderen kant, . .	23
II. Overgangsmaatregelen	25
III. Schuldcertificaat van het Duitsche Reich	26
IV. Certificaat van de Maatschappij der Duitsche Spoorwegen	33
V. Beschikkingen op te nemen of te handhaven in de Duitsche wet op de Bank	33
Vbis. Procedure tot wijziging van zekere artikelen der Duitsche wet op de Bank	37
VI. Wet betreffende de wijziging der wet aangaande de « Deutsche Reichsbahngesellschaft »	37
VIbis. Procedure tot wijziging der wet aangaande de « Deutsche Reichsbahngesellschaft »	54
VII. Aanwending als zijdelingsche waarborg van zekere inkomsten van het Reich	55
VIII. Lastgevingscontract (Trust)	55
IX. Reglement voor de leveringen in natura	65
X. Akkoorden tussehen Duitschland en Groot-Brittannië en Duitschland en Frankrijk betreffende de « German Reparation Recovery Act » en de overeenstemmende Fransche wetgeving.	82
XI. Waarborgen verleend aan de Duitsche buitenlandsche leening 1924	85
XII. Reglement van rechtspleging van het Scheidsgerecht	87

BIJLAGE I.

Wisseling van verklaringen tussehen de vertegenwoordigers van de Belgische, de Britsche, de Fransche, de Italiaansche en de Japansche Regeering, van den eenen kant, en van de Duitsche Regeering, van den anderen kant.

De vertegenwoordigers van de Belgische, Engelsche, Fransche, Italiaansche en Japansche Regeeringen verklaren wat volgt :

Het Nieuwe Plan steunt op het prin-

ciep dat de volledige en definitieve regeling van het Herstelvraagstuk een gemeenschappelijk belang heeft voor al de Landen die er bij betrokken zijn, en dat dit Plan de medewerking van al die Landen vergt. Zonder onderlingen goeden wil en onderling vertrouwen ware het door dit Plan beoogde doel niet te bereiken.

In dien zin hebben de schuldvorderende Regeeringen, in het Akkoord van Den Haag van Januari 1930, de plechtige verbintenis van de Duitsche Regeering om de annuïteiten vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van het Nieuwe Plan te betalen, als waarborg van de uitvoering harer verplichtingen aangenomen.

Zij zijn overtuigd dat, zelfs ingeval de uitvoering van het Nieuwe Plan meningsverschil of moeilijkheden zou doen ontstaan, de in het Plan zelf voorziene proceduren volstaan zouden om die op te lossen.

Daarom bepaalt het Akkoord van Den Haag van Januari 1930 dat, onder het regime van het Nieuwe Plan, de rechten van de schuldvorderende Mogendheden volgens de beschikkingen van gezegd Plan zullen bepaald worden.

Toch blijft er een hypothese buiten het kader van de heden ondergeteekende Akkoorden. De schuldvorderende Regeeringen zijn gedwongen bedoelde hypothesen in aanmerking te nemen zonder daardoor de inzichten van de Duitsche Regeering in twijfel te willen trekken. Zij achten het onontbeerlijk rekening te houden met de mogelijkheid dat, in de toekomst, een Duitsche Regeering, te kort komende aan de plechtige verplichting in het Akkoord van Den Haag van heden vervat, daden zou stellen waaruit haar wil blijkt het Nieuwe Plan te niet te doen.

De schuldvorderende Regeeringen hebben den plicht aan de Duitsche Regeering te verklaren dat, moest dergelijk geval zich voordoen, waardoor het gemeenschappelijk nagestreefde doel in zijn grondslagen zou in gevaar gebracht

worden, een nieuwe toestand zou ontstaan met het oog op welken de gezegde schuldvorderende Regeeringen nu reeds alle voorbehoud als naar rechten moeten maken.

Nochtans, zelfs in die uiterste hypothese zijn de schuldvorderende Regeeringen, in het belang van den algemeenen vrede, bereid, vooraleer om het even welke actie te ondernemen, beroep te doen, voor de vaststelling en de beoordeeling der feiten, op een internationale rechtsmacht met onbetwist gezag. De schuldvorderende Regeering of de schuldvorderende Regeeringen die zouden meenen belang te hebben bij de zaak, zouden derhalve aan het Bestendige Hof van Internationale Justitie de vraag onderwerpen of de Deutsche Regeering daden gesteld heeft waaruit haar wil zou blijken om het Nieuwe Plan te niet te doen.

Duitschland zou nu reeds verklaren dat, ingeval het Hof een bevestigende beslissing nemen zou, het als wettig aanziet dat de schuldvorderende Mogendheid of de schuldvorderende Mogendheden hare vrijheid van handelen terug krijgen ten einde de uitvoering van de verplichtingen der Debiteurmogendheid, zooals zij uit het Nieuwe Plan voortvloeien, te verzekeren.

De schuldvorderende Regeeringen zijn overtuigd dat bedoelde hypothese zich nooit zal voordoen. Zij hebben de stellige zekerheid dat de Deutsche Regeering deze overtuiging deelt. Maar zij meenen dat het voor hen een verplichting van rechtschapenheid en een plicht tegenover hun respectieve landen is, voor het geval waarin die hypothese zich zou voordoen, de voorgaande verklaring te formuleeren.

II.

De vertegenwoordigers van de Duitse Regeering verklaren van hunnen kant hetgeen volgt :

De Deutsche Regeering neemt nota van de voorgaande verklaring van de schuldvorderende Regeeringen naar luid

van welke verklaring in het geval zelf waarin, naar aanleiding van het Nieuwe Plan, meningsverschillen of moeilijkheden zouden ontstaan, de in het Plan voorziene procedures zouden volstaan om die op te lossen.

Zij neemt er dienvolgens akte van dat, onder het regime van het Nieuwe Plan, de rechten van de schuldvorderende Mogendheden volgens de beschikkingen van gezegd Plan zullen bepaald worden.

Wat het tweede gedeelte van gezegde verklaring betreft en de hypothese die daarin geformuleerd wordt, betreurt de Deutsche Regeering dat dergelijke eventualiteit onder het oog genomen wordt, die zij, wat haar aangaat, voor onmogelijk houdt.

Indien nochtans ééne of meer schuldvorderende Mogendheden bij het Bestendige Hof van Internationale Justitie de vraag aanhangig maken of daden uitgaande van de Deutsche Regeering van den wil doen blijken het Nieuwe Plan te niet te doen, is de Deutsche Regeering het met de schuldvorderende Regeeringen eens om te aanvaarden dat het Bestendige Hof uitspraak doet en verklaart gezegde Regeering als wettig te aanzien dat, in geval van een bevestigende beslissing van het Hof, de schuldvorderende Mogendheid, of de schuldvorderende Mogendheden hare vrijheid van handelen terugkrijgen ten einde de uitvoering te verzekeren van de financiëele verplichtingen der Debiteurmogendheid zooals die uit het Nieuwe Plan voortvloeien.

De Fransche, Engelsche en Deutsche teksten van deze bijlage zijn even bewijskrachtig.

CURTIUS,
WIRTH,
SCHMIDT,
MOLDENHAUER,
HENRI JASPAR,
PAUL HYMAN,
E. FRANCOU,
PHILIP SNOWDEN,
HENRI CHÉRON,
LOUCHEUR,

A. MOSCONI,
A. PIRELLI,
SUVICH,
ADATCI,
K. HIROTA.

BIJLAGE II.

Overgangsmaatregelen.

1. — Het overbrengen naar de Bank voor Internationale Betalingen van de bescheiden van de Commissie van Herstel en van de door het Dawes-plan in het leven geroepen organismen, zal slechts geschieden in de maat waarin zulks door het beperkt bijzonder Comité (waarover spraak in Bijlage V, § 166 van het Verslag der Deskundigen, van 7 Juni 1929) volstrekt noodzakelijk geacht wordt voor de uitoefening der functies van de Bank voor Internationale Betalingen.

2. — (i) Daar de vroegere verplichting van Duitschland heelemaal vervangen is door de in het Nieuwe Plan voorziene verplichting — behoudens wat betreft de Deutsche buitenlandsche leening 1924 — worden de A. B. C. obligatiën van Duitschland, de obligatiën van de Deutsche Reichsbahn-Gesellschaft en de Deutsche nijverheidsobligatiën, alsmede die van de Bank für Deutsche Industrie-Obligationen, definitief nietig verklaard en zullen zij vernield worden.

(ii) De schuldvorderingen van Duitschland tegenover Oostenrijk, Hongarijë en Bulgarijë bedoeld in artikel 261 van het Verdrag van Versailles, en de schulden van Duitschland, bedoeld in de artikelen 213 van het Verdrag van Saint-Germain, 196 van het Verdrag van Trianon en 145 van het Verdrag van Neuilly, worden definitief nietig verklaard en de titels en bescheiden die daarop betrekking hebben zullen vernield worden.

(iii) De hierboven bedoelde maatregelen tot vernieling behoren tot de bevoegdheid van het Beperkt Bijzonder Comité.

3. — (i) Zoohaast het Nieuwe Plan zal ten uitvoer gelegd zijn, zullen de rekeningen uit de overgangperiode bedoeld in Bijlage III (art. 1 (i) en (2) van het Protocol van Den Haag van 31 Augustus 1929 afgesloten worden. De bedragen die tijdens dit tijdperk werkelijk door Duitschland zullen betaald geweest zijn, boven de bedragen die het tijdens dezelfde periode verschuldigd was, hetzij als vijfde annuïteit van het Dawes-plan, hetzij bij toepassing van het Nieuwe Plan en van de bepalingen van paragraaf II van Bijlage III en van paragraaf 1 van Bijlage IV van het Protocol van Den Haag, zullen terugbetaald worden.

(ii) Voor heel den duur tijdens denwelke de Algemeene Agent der Betalingen over een dergelijk teveel zal beschikt hebben, zullen interesten op het krediet van Duitschland ingeschreven worden in de maat waarin de Algemeene Agent der Betalingen interesten zal ontvangen hebben uit hoofde van plaatsingen in Reichsmarken van beschikbare bedragen tot beloop van gezegd teveel; interesten zullen op de debietrekening van Duitschland ingeschreven worden in de maat waarin en voor den duur tijdens denwelke de door bedoeld land gedane betalingen lager geweest zijn dan die welke het zou gedaan hebben indien het Nieuwe Plan op 1 September 1929 in werking ware getreden, rekening gehouden met de in de twee volgende alinea's bedoelde bedragen; die interesten zullen berekend worden op een voet gelijk aan dien van den gemiddelden interest opgebracht door het totale teveel dat aan Duitschland moet terugbetaald worden.

(iii) Het bedrag van 6 miljoen Reichsmark bedoeld in paragraaf 2 van Bijlage III bij het Protocol van Den Haag, wordt aangezien als door Duitschland verschuldigd op den dag waarop de Algemeene Agent der Betalingen vanwege Duitschland boven de bij toepassing van het Nieuwe Plan verschuldigde bedragen voldoende stortingen ontvangen heeft om gezegd bedrag te dekken.

(iv) Het bedrag van 30 miljoen Reichsmark bedoeld in paragraaf I van Bijlage IV aan het Protocol van Den Haag, wordt aangezien als door Duitschland verschuldigd op de volgende vervaldagen:

5 miljoen Reichsmark op 20 September 1929;

5 miljoen Reichsmark op 20 October 1929;

5 miljoen Reichsmark op 20 November 1929;

5 miljoen Reichsmark op 20 December 1929.

Het overschot: 10 miljoen Reichsmark, op 31 December 1929.

(v) Het saldo van de hierboven beschreven interestrekening zal effectief betaald worden terzeldertijd als de aan Duitschland verschuldigde terugbetaling in hoofdsom, volgens de globale afrekening die door het beperkt Bijzonder Comité zal goedgekeurd worden.

(vi) Die afrekening doet geen afbreuk aan het recht van de Deutsche Regeering om de bedragen terug te krijgen die bezuinigd zouden geweest zijn op het in bovenstaande alinea *iii* bedoelde bedrag van 6 miljoen Reichsmark door de Commissie van Herstel en door de organismen van het Dawes-plan waarvan de kosten tot nog toe door de Dawes-annuïteiten gedekt werden. Het eventueel bezuinigde bedrag zal aan de Deutsche Regeering bekend gemaakt worden en gestort zoohaast de Commissie van Herstel in staat zal zijn dit te doen.

BIJLAGE III.

Schuldcertificaat van het Deutsche Reich.

I.

Bij dit Schuldcertificaat gaat de Deutsche Regeering plechtig de in de voorschriften van het Nieuwe Plan naar den zin van artikel I van het Akkoord van Den Haag van Januari 1930 besloten verbintenis aan om, in handen van de Bank voor Internationale Betalingen, als

mandataris (Trustee) van de Schuldvoorderende Mogendheden, met uitsluiting van elk anderen mandataris of van alle rechtstreeksche betaling in handen van enkele schuldeischers en overeenkomstig de hiernavolgende modaliteiten, de in onderstaande tabel vermelde annuïteiten meteen de voor den dienst van de Deutsche buitenlandsche leening — zooals ze is voorzien in de « General Bond » de dato 10 October 1924 — vereischte sommen te betalen. De aan de annuïteiten van bewuste tabel verbonden betalingen zullen geschieden door middel van maandelijksche stortingen van gelijk bedrag, die den vijftienden van elke maand en, bijaldien de vijftiende dag geen werkdag is, den werkdag daaraanvolgend worden gedaan.

			Millioen Reichsmark.
1 Sept. 1929-31	Maart 1930	.	676.9
1 April 1930	— 1931	.	1641.6
— 1931	— 1932	.	1618.9
— 1932	— 1933	.	1672.1
— 1933	— 1934	.	1744.9
— 1934	— 1935	.	1807.5
— 1935	— 1936	.	1833.5
— 1936	— 1937	.	1880.3
— 1937	— 1938	.	1919.8
— 1938	— 1939	.	1938.1
— 1939	— 1940	.	1983.4
— 1940	— 1941	.	2096.1
— 1941	— 1942	.	2114.6
— 1942	— 1943	.	2131.9
— 1943	— 1944	.	2128.2
— 1944	— 1945	.	2141.4
— 1945	— 1946	.	2137.7
— 1946	— 1947	.	2133.4
— 1947	— 1948	.	2149.1
— 1948	— 1949	.	2143.9
— 1949	— 1950	.	2240.7
— 1950	— 1951	.	2283.1
— 1951	— 1952	.	2267.1
— 1952	— 1953	.	2270.1
— 1953	— 1954	.	2277.2
— 1954	— 1955	.	2288.5
— 1955	— 1956	.	2283.7
— 1956	— 1957	.	2278.1
— 1957	— 1958	.	2285.7
— 1958	— 1959	.	2317.7

1 April 1959-31 Maart 1960	.	2294.5
— 1960 — 1961	.	2304.4
— 1961 — 1962	.	2322.2
— 1962 — 1963	.	2314.1
— 1963 — 1964	.	2326.5
— 1964 — 1965	.	2326.0
— 1965 — 1966	.	2352.7
— 1966 — 1967	.	1566.9
— 1967 — 1968	.	1566.4
— 1968 — 1969	.	1575.9
— 1969 — 1970	.	1589.2
— 1970 — 1971	.	1602.9
— 1971 — 1972	.	1613.1
— 1972 — 1973	.	1621.5
— 1973 — 1974	.	1624.9
— 1974 — 1975	.	1627.6
— 1975 — 1976	.	1634.2
— 1976 — 1977	.	1637.9
— 1977 — 1978	.	1644.6
— 1978 — 1979	.	1654.7
— 1979 — 1980	.	1659.6
— 1980 — 1981	.	1670.5
— 1981 — 1982	.	1687.6
— 1982 — 1983	.	1691.8
— 1983 — 1984	.	1703.3
— 1984 — 1985	.	1683.5
— 1985 — 1986	.	925.1
— 1986 — 1987	.	931.4
— 1987 — 1988	.	837.8

De dienst van de Deutsche buitenlandse leening van 1924 vormt een deel van de annuïteiten die tot volle delging van die leening gedurende de overeenstemmende annuïteitenjaren zijn te betalen; de voor dezen dienst vereischte sommen zullen, zooals ze door de Trusteess worden vastgesteld, bij de op vorenstaande tabel gespecificeerde sommen worden gevoegd en mede het totaal van elke verschuldigde annuïteit uitmaken. De jaarlijks voor den dienst der leening te betalen sommen zullen beschouwd worden als betalingen gedaan op rekening van het niet uitstelbare deel van de overeenstemmende annuïteiten en na ontvangst op rekening der Trusteess voor de Deutsche buitenlandse leening 1924 worden overgedragen.

II.

1. Behoudens in tijd van schorsing van de overdrachten van het niet uitstelbare gedeelte van annuïteiten, dienen al de maandelijksche stortingen van het Reich in andere munt dan Reichsmark gedaan.

2. Met het oog op de uitvoering der programma's betreffende de leveringen in natura en der procedures van de « Reparation Recovery Acts », alsmede op de in Duitschland opgelopen uitgaven van beheer, kan de Bank voor Internationale Betalingen evenwel vragen dat een daarmede overeenstemmend deel van deze stortingen in Reichsmark geschiede.

3. De Bank voor Internationale Betalingen mag aan de Deutsche Regeering terzelfder tijd als aan de Reichsbank, ten minste eene maand vóór den vervaldatum van de verschuldigde sommen laten weten in welke munt zij verlangt te worden gecrediteerd. Wordt er met dat verlangen geen rekening gehouden, zoo mag de Deutsche Regeering de betaling van zoodanige deelen van de Deutsche annuïteiten, als niet bestemd zijn voor den dienst van de Deutsche buitenlandse leening 1924, doen in de munt van de Schuldvorderende landen die onder de leden van het Comité van Deskundigen van 1929 onderhoorigen tellen, en zulks, naar mate van het mogelijke, in verhouding met het aan ieder van hen toekomend deel, met dien verstande echter dat de betalingen in andere munt dan Reichsmark, die den goudstandaard of den goudwissel niet tot grondslag hebben, slechts met de toestemming van de Bank voor Internationale Betalingen zullen geschieden.

4. De Bank voor Internationale Betalingen geeft aan de Deutsche Regeering ontlasting voor al de sommen die laatstgenoemde op grond van dit schuldcertificaat betaalt of doet betalen. Op de quitantie zal vermeld worden in welke munten er werd betaald, doch de Deutsche Regeering zal gecrediteerd worden

voor het equivalent van deze munten in Reichsmark.

Bij normale uitvoering van het Nieuwe Plan maakt de quitantie waarbij crediteering in Reichsmark wordt gegeven voor de op rekening van de Bank voor Internationale Betalingen door de Deutsche Regeering of uit naam van de Deutsche Regeering ter uitvoering van het Plan gedane betalingen, volkomen en toereikende ontlasting uit van de verplichtingen der Deutsche Regeering ten aanzien van deze betalingen.

Zijn de overdrachten algeheel of gedeeltelijk geschorst, zoo maakt de quitantie waarbij crediteering in Reichsmark wordt verleend, eene volkomen en toereikende ontlasting uit van de verplichtingen der Deutsche Regeering met betrekking tot al de in andere munt dan Reichsmark op de trust-annuïteitenrekening gedane betalingen alsmede, tot dit gedeelte van de in Reichsmark gedane betalingen dat, naar het oordeel van de Bank, als loopende middelen voor de leveranties of prestaties in natura wordt aangewend. Met betrekking tot het saldo, geldt de quitantie alleen maar als tijdelijk ontvangbewijs.

5. De Deutsche Regeering gaat de verbintenis aan dat de Reichsmark steeds zal kunnen omgezet worden in goud of in deviezen, zooals voorzien bij artikel 31 der wet op de Bank de dato 30 Augustus 1924, en dat zij in alle omstandigheden tot de algemeene doeleinden van het Nieuw Plan, een muntpariteit van 1 /2790 kilogram fijn goud zal hebben en behouden, volgens de in de wet van 30 Augustus 1924 op de aanmunting vervatte bepaling van de munten. De in andere munt dan Reichsmark op de trust-annuïteitenrekening gestorte sommen zullen in Reichsmark worden berekend onder voorbehoud van de bepalingen van vorig lid, tegen het gemiddeld bedrag van de ter Beurze van Berlijn de laatste vijftien dagen vóór den dag van betaling geldende middenkoersen (Mittelkurs).

III.

1. Aan dit schuldcertificaat zijn er coupons gehecht, vertegenwoordigend elk het gezamenlijk bedrag van een te betalen annuïteit, na aftrek van de voor den dienst van de Deutsche buitenland-sche leening 1924 vereischte sommen. Ieder coupon bestaat uit twee deelen: deel A vertegenwoordigt het mobiliseerbare en niet uitstelbare gedeelte; deel B, het uitstelbare gedeelte van elke annuïteit. Elk van deze twee deelen van den annuïteitscoupon geniet volstrekt gelijke rechten, behoudens met betrekking tot de hiervoren voorziene mogelijkheden van moratorium.

2. De Bank verdeelt de aan de gemobiliseerde en mobiliseerbare deelen van annuïteitscoupons verbonden gelden onder de gezamenlijke houders van titels en de schuldvorderende Staten naar rato van de rechten van eenieder om deel te hebben in de niet uitstelbare fractie van de annuïteitscoupons, zonder dat eenigerlei prioriteit moge toegekend worden aan eenige schijf of eenige schuldvordering. Zij verdeelt de aan de niet mobiliseerbare deelen van de annuïteitscoupons verbonden bedragen onder de schuldvorderende Staten en de overdracht van deze bedragen zal slechts na de overdracht van de aan de gemobiliseerde en mobiliseerbare deelen der annuïteitscoupons verbonden bedragen geschieden.

IV.

1. De met den rente- en aflossingsdienst van de mobiliseerbare of gemobiliseerde fracties der annuïteitscoupons overeenstemmende sommen dienen door de Deutsche Regeering, zonder enig voorbehoud, dat wil zeggen onder eigen verantwoordelijkheid ter Bank gestort; de financiële dienst van deze mobiliseerbare of gemobiliseerde fracties der annuïteiten zal een internationale, volstreekte en onvoorwaardelijke verpflich-

ting, in de gewone financieele beteeckenis van dit woord, uitmaken.

2. De Deutsche Regeering gaat bovendien de verbintenis aan om de coupons (Deel A), op verzoek van de Bank voor Internationale Betalingen, optredend als mandataris van de schuldvorderende Mogendheden, en in zulke mate als laatstbedoelde gelegen acht, te vervangen door op haar naam luidende titels die, onder dezelfde bedingen als dit schuldcertificaat en bedoelde coupons, eene verplichting van het Reich uitmaken. Bedrag en vorm van de titels, alsmede specificceering van de munt of munten waarin zij dienen uitgegeven, worden door de Bank vastgesteld.

3. Mochten deze titels, door één of meer schuldvorderende Staten, voor binnenlandsche uitgaven van Deutsche obligaties in verband met het omzetten van eigen Staatsschulden bestemd worden, zoo mogen zij slechts op de markt van de uitgevende schuldvorderende Mogendheid worden toegelaten.

4. Wanneer Duitschland herstelleningen (gewone of omzettingssleeningen) inkoopt in de mate, waarin dergelijke leeningen naar de uitgiftevoorwaarden bij vervroeging kunnen worden ingelost, valt het voor den dienst van de aldus ingekochte leening bestemd annuïteitsdeel aan Duitschland terug. Wel te verstaan zal de Bank alles doen wat mogelijk is opdat de leeningen niet zouden uitgegeven worden zonder dat er aan Duitschland recht van vervroegden inkoop in gepaste mate worde verleend.

5. Duitschland heeft het recht de nog niet gemobiliseerde annuïteiten (deelen A en B van de coupons) volledig of gedeeltelijk in te koop en tegen een discontovoet van 5 1/2 t. h.

V.

1. De betaling van het uitstelbaar annuïteitsgedeelte zal ter Bank door de Deutsche Regeering worden gedaan onder dezelfde voorwaarden als de betaling van het gemobiliseerd of mobiliseerbaar gedeelte der annuïteitscoupons.

2. Intusschen :

a) Kunnen titels voor het niet mobiliseerbaar gedeelte van de annuïteitscoupons slechts met toestemming van de Deutsche Regeering worden uitgegeven;

b) Kan de Deutsche Regeering, met betrekking tot bewust niet mobiliseerbaar gedeelte, gebruik maken van het recht om de overdrachten of de betalingen onder de volgende voorwaarden te schorsen :

3. Mits kennisgeving ten minste negentig dagen te voren zal de Deutsche Regeering het recht hebben om, voor een tijdperk van hoogstens twee jaar met ingang van de vervaldagen van stortingen, de totaliteit of een deel van de overdrachten van de uitstelbare fractie van de annuïteit te schorsen. De aldus aangegeven schorsing mag slechts voor de voorwaardelijke annuïteit gelden met ingang van den datum waarop de schorsing van de overdrachten van kracht worden zal.

4. Indien, in den loop van een welkdanig jaar, de Deutsche Regeering de haar aldus verleende macht benut, zullen de overdrachten welke in den loop van elk tweede jaar vervallen, niet mogen geschorst worden voor meer dan één jaar met ingang van den datum waarop zij onderscheidenlijk moesten geschied zijn, tenzij de overdrachten, welke in den loop van het eerste jaar vervallen, integraal zouden gedaan zijn, in welk geval de overdrachten welke tijdens dit tweede jaar vervallen zullen mogen geschorst worden voor twee jaar met ingang van den datum waarop zij onderscheidenlijk moesten plaats hebben gehad; de over-

drachten welke in den loop van elk derde jaar vervallen, zullen geenszins mogen geschorst worden vóór dat de overdrachten die in den loop van het derde jaar vervallen in haar geheel gedaan zijn geweest.

5. Gedurende al den tijd van de schorsing der overdrachten, maar niet vóór één jaar met ingang van het inwerking-treden, zal de Deutsche Regeering het recht hebben, voor één jaar, de betaling van 50 t. h. van al de sommen te schorsen waarvan de overdracht alsdan in de hiervoren voorziene voorwaarden zal kunnen geschorst worden. Dit percentage zal kunnen verhoogd worden op aanbeveling van het Raadgevend Comité, ingesteld overeenkomstig Hoofdstuk VIII (e) van het Plan der Deskundigen van 1929.

6. Elke som in Reichsmark waarvan de overdracht geschorst is, moet in de Reichsbank gedeponereerd worden op rekening van de Bank voor Internationale Betalingen voor latere vrijgeving, tegen overdracht in buitenlandsche munten, door de Deutsche Regeering, van de niet door leveringen in natura opgeslorpte sommen. Ten allen tijde zal het benutten van de aldus gedeponeerde Reichsmarken, hetzij met het oog op beleggingen, hetzij onder vorm van leveringen in natura, moeten afhankelijk worden gemaakt van een akkoord tusschen de Reichsbank en de Bank voor Internationale Betalingen.

7. Bij het bepalen van de wijze waarop deze sommen moeten benut worden, zal men rekening houden met de mogelijkheid speciale programma's op te maken volgens de procedure voorzien in Aangangsel I van Bijlage II van het Protocol van Den Haag van 31 Augustus 1929.

8. Een interest waarvan de rentevoet met 1 t. h. den geldenden discontovoet van de Reichsbank zal overtreffen ofwel een interest tegen rentevoet van 5 1/2 t. h. en in elk geval de laagste van beide moet elk semester door de Deutsche Regeering gestort worden op het dagelijksch bedrag van de sommen waarvan de overdracht

of de betaling zal uitgesteld geweest zijn en die niet voor leveringen in natura zullen belegd of benut geweest zijn. Bewuste interest zal in alle opzichten op een gelijke wijze behandeld worden als de som in kapitaal waarop hij wordt betaald. De opbrengst van het deel der fondsen die zullen geplaatst zijn, zal aan de rekening der schuldvorderende Regeeringen ten goede komen.

9. Bij het verloop van elk tijdperk ten opzichte waarvan een totale of gedeeltelijke schorsing van overdracht of van betaling voor eenige maandelijksche betaling werd aangegeven, zal de betaling of het deel dezer betaling waarvan de overdracht of de uitvoering aldus zal geschorst geweest zijn, onmiddellijk aan de Bank voor Internationale Betalingen betaalbaar worden in buitenlandsche deviezen met uitzondering van alle sommen welke de schuldvorderende Mogendheden reeds onder een anderen vorm, overeenkomstig het Nieuwe Plan, zullen ontvangen hebben. Deze clausule wijzigt op geenerlei wijze de taak van het speciaal Raadgevend Comité, zooals deze in het Nieuwe Plan is voorzien.

10. In geval van eene verklaring van schorsing door Duitschland of bij elk ander oogenblik waarop de Regeering aan de schuldvorderende Regeeringen alsmede aan de Bank voor Internationale Betalingen zal verklaard hebben dat zij, te goeder trouw, er toe gekomen is te besluiten dat de wisselkoers en het economisch leven van Duitschland ernstig zouden bedreigd zijn door de overdracht van het geheele of gedeeltelijke uitstelbare deel der annuïteiten, zal de Bank voor Internationale Betalingen het bij Hoofdstuk VIII (e) van het Plan der Experten van 7 Juni 1929 voorziene speciaal Raadgevend Comité bijeenroepen.

Het speciaal Raadgevend Comité zal terstond den toestand van alle standpunten uit onderzoeken, zooals het Plan zulks voorziet, en zal de maatregelen die, volgens zijn advies, gezien de uitvoering van het Plan, dienen genomen aan het

onderzoek der Regeeringen alsmede aan dat van de Bank onderwerpen.

Ter uitvoering van artikel 124 van het Verslag der Deskundigen, van 7 Juni 1929, zal geen aanbeveling van het Comité die de rechten van de schuldvorderende Regeeringen zou kunnen raken, voor deze Regeeringen van bindende kracht zijn, tenzij zij aangenomen en bevestigd wordt door de schuldvorderende Regeeringen die deel hebben genomen aan de beslissing van 16 September 1928, houdende oprichting van het Comité van Deskundigen. Evenzoo zal elke aanbeveling die de rechten van de Deutsche Regeering raakt, evenmin bindende kracht voor deze Regeering hebben, tenzij ze door deze aangenomen en bevestigd wordt.

VI.

De Deutsche Regeering verbindt zich ertoe gedurende een tijdperk dat tot 1 Maart 1966 loopt, in de Bank een renteloos deposito te onderhouden ten bedrage van 50 t. h. van het op de trust-annuïteitenrekening blijvend gemiddeld deposito, doch minder dan 100 millioen Reichsmark.

Te dien einde zal de Bank voor Internationale Betalingen elke maand aan de Deutsche Regeering alsmede aan de schuldvorderende Regeeringen mededeeling geven van het gemiddelde saldo dat er, bij het einde van elken werkdag, door de schuldvorderende Regeeringen gedurende deze maand renteloos in deposito gelaten werd en herkomstig van de Deutsche betalingen naar het Dawesplan of naar het Nieuwe Plan tot op den datum dat ze door de schuldvorderende Regeeringen worden ingetrokken.

Het eerste deposito zal door de Deutsche Regeering op de Bank gestort worden vijftien dagen na het in werking treden van het Nieuwe Plan; het bedrag van dit deposito zal berekend worden volgens het gemiddeld bedrag van vorenbedoelde dagelijksche saldi die bij den

Algemeenen Agent der Herstelbetalingen of bij de Bank staan gelaten werden gedurende de maand welke twee werkdagen vóór den datum van het deposito verloopt, met uitsluiting van de sommen welke aan de Deutsche Regeering terug te betalen zijn krachtens de bijlage III van het Protocol van Den Haag, van 31 Augustus 1929.

Het deposito zal gedurende één maand op het aldus berekende bedrag blijven staan. Bij het einde van dit tijdsbestek zal het deposito, door een bijkomend deposito ofwel door de intrekking van een deel van het bestaande deposito, weer aangepast worden op den grondslag van het gemiddelde bedrag van vorenbedoelde dagelijksche saldi gedurende de maand welke twee werkdagen vóór den datum van de aanpassing verloopt.

Een dergelijke aanpassing zal geschieden bij het einde van de tweede maand, met ingang van den datum van het inbrengen van het eerste deposito.

Bij het einde van de derde maand en later, zal het deposito om de drie maanden aangepast worden op den grondslag van het gemiddeld bedrag van vorenvermelde dagelijksche saldi gedurende de drie maanden welke verlopen twee werkdagen vóór den datum van elk dezer aanpassingen. De in dit lid bedoelde termijnen zullen bij overeenkomst tusschen de betrokken Regeeringen en met de toestemming van de Bank voor Internationale Betalingen, kunnen worden gewijzigd.

VII.

Als zijdelingsche waarborg zal de Deutsche Regeering, onverminderd haar algemeene verantwoordelijkheid voor de betaling der annuïteiten en haar algeheele vrijheid om deze betalingen op haar algemeene inkomsten te doen, zoodat onverminderd de waarborgen bestemd voor den dienst der Deutsche buitenlandsche leening 1924, volgens de

bepalingen van de desbetreffende bijlage van het Akkoord van Den Haag, van 1 Januari 1930, de opbrengst van de tolrechten, de belastingen op tabak, bier en alcohol (Beheer van het Monopolie), aanwenden tot den dienst van dit schuldcertificaat, met inbegrip van den dienst van al de verplichtingen welke zouden kunnen vermeld zijn in de bij het Nieuwe Plan voorziene voorwaarden.

De opbrengst van de rechtstreeksche jaarlijksche taxe van 660 miljoen Reichsmark, welke de Maatschappij der Duitsche Spoorwegen te betalen heeft, wordt eveneens als zijdelingsche waarborg aan den dienst der annuïteiten besteed. Het bedrag van wat de Maatschappij der Duitsche Spoorwegen verschuldigd is zal overeenkomstig het van deze Maatschappij uitgaande Schuldcertificaat, op den eersten dag van elke maand betaald worden. Ingeval het integraal bedrag van de voorgaande door de Duitsche Regeering verschuldigde mensualiteit zou betaald geworden zijn, zullen de aldus door de Maatschappij der Duitsche Spoorwegen betaalde sommen, onmiddellijk na de ontvangst, op de Duitsche Regeering overgedragen worden.

VIII.

De verbintenis van de Duitsche Regeering

ring aangaande de in dit Schuldcertificaat voorziene annuïteiten is dan eerst nagekomen nadat al de sommen, waarvan de overdracht of de betaling van tijd tot tijd mag geschorst worden, hetzij feitelijk integraal aan de Bank voor Internationale Betalingen overgedragen zijn onder vorm van andere dan Reichsmark toegelaten munt, hetzij voor leveringen in natura benut zijn.

IX.

Bij het einde van elk annuïteitsjaar, en wanneer de Bank voor Internationale Betalingen van de Duitsche Regeering de krachtens dit Schuldcertificaat verschuldigde sommen zal ontvangen hebben, zal zij haar de met gezegde annuïteitsjaar overeenstemmende coupon teruggeven.

Het Schuldcertificaat zal worden teruggegeven wanneer al de coupons zullen betaald zijn.

X.

Vorenstaande bepalingen laten de in dit Schuldcertificaat niet behandelde voorschriften van het Nieuwe Plan onaangeroerd.

Annuïteitscoupon (niet begrijpende den dienst van de Duitsche Buitenlandsche leening 1924).

Deel A.

De Duitsche Regeering zal aan de schuldvoorderende Mogendheden, in handen van de Bank voor Internationale Betalingen als niet uitstelbaar deel van de annuïteit voor den termijn van 19 tot 19, de som van 612 miljoen Reichsmark betalen.

Op deze coupon zijn de in het Schuldcertificaat vermelde overeenstemmende bepalingen van toepassing.

De achtereenvolgende betalingen zul-

Deel B

De Duitsche Regeering zal aan de schuldvoorderende Mogendheden, in handen van de Bank voor Internationale Betalingen, als uitstelbaar deel van de annuïteit voor den termijn van 19 tot 19, de som van Reichsmark betalen.

Op deze coupon zijn de in het Schuldcertificaat vermelde overeenstemmende bepalingen van toepassing.

De achtereenvolgende betalingen zul-

len op de keerzijde van deze coupon genoteerd worden. Na integrale betaling van de vorenstaande som, zal deze coupon aan de Deutsche Regeering teruggegeven worden.

Berlijn, 1930.
Reichsschuldenverwaltung.

len op de keerzijde van deze coupon genoteerd worden. Na integrale betaling van vorenstaande som, zal deze coupon aan de Deutsche Regeering teruggegeven worden.

Berlijn, 1930.
Reichsschuldenverwaltung.

BIJLAGE IV.

Certificaat van de « Deutsche Reichsbahn-Gesellschaft.

Wij, ondergeteekenden, bevestigen door dit getuigschrift dat de Deutsche Reichsbahn-Gesellschaft als bijdrage in de door het Reich te betalen herstelannuïteiten een Reichstaks zal storten ten bedrage van 660 millioen Reichsmark per jaar.

Die belasting zal vervallen in gelijke maandelijksche bedragen van 55 millioen Reichsmark, na verloop van elke maand op den eersten dag der volgende maand en, ingeval die dag een Zondag of feestdag is, op den eerstvolgenden werkdag; zij zal rechtstreeks op de rekening van de Bank voor Internationale Betalingen bij de Reichsbank gestort worden; de eerste storting zal vervallen op 1 October 1929 en de laatste op 1 April 1966. De betalingen zullen op de vervaldagen geschieden, vóór 9 uur 's morgens.

Die belasting zal gestort worden volgens de voorwaarden, voorrechten en waarborgen die bij de wet op de Spoorwegen van vastgesteld zijn en inzonderheid overeenkomstig de navolgende bepalingen :

De belasting zal afgenomen worden van de exploitatieontvangsten van de Maatschappij, desnoods met aanspreking van al de reserves. Zij zal in rang komen na de uitgaven voor het personeel en zal op denzelfden voet geplaatst worden als de uitgaven voor het materieel en de verbruiksstoffen. Zij zal den

voorrang genieten op al de andere belastingen, die thans aan de maatschappij opgelegd zijn of in de toekomst zouden kunnen opgelegd worden; zij zal eveneens voorrang hebben op elken anderen hypothecairen of niet-hypothecairen last die de Maatschappij bezwaart.

Overeenkomstig de voorschriften van de wet van , paragraaf 5, zal de verplichting van de Maatschappij om de taxe voor het jaar 1965 en tot 31 Maart 1966 te betalen, ondertoepassing van de bovenstaande bepalingen overgedragen worden op de onderneming die dan overeenkomstig artikel 92 van de Grondwet van het Reich met het Beheer der Reichsspoorwegen zal belast zijn.

BIJLAGE V.

Beschikkingen op te nemen of te handhaven in de Duitse Wet op de Bank.

§ 1.

Onveranderd.

§ 2.

Onveranderd.

§ 3.

Onveranderd (tegelijk met § 5 van de wet op het slaan der munten van 30 Augustus 1924).

§ 6.

De Bank wordt bestuurd door den Beheerraad der Reichsbank, samengesteld uit een Voorzitter en uit het vereischte aantal leden. De Beheerraad der Reichsbank bepaalt meer in het bijzonder de politiek van de Bank inzake munt, disconto en krediet.

De Voorzitter en de leden moeten van Duitsche nationaliteit zijn.

De Beheerraad der Reichsbank neemt beslissingen bij enkele meerderheid van stemmen; bij staking van stemmen, is de stem van den Voorzitter beslissend.

De Algemeene Raad zal den Voorzitter kiezen na den Beheerraad van de Reichsbank gehoord te hebben. Een meerderheid van zeven stemmen is vereischt. De kiezing zal door den President van het Reich moeten bekrachtigd worden. Deze zal de benoemingsakte ondertekenen. De overhandiging van dit stuk geldt voor den gekozen Voorzitter als regelmatige aanstelling.

De leden van den Beheerraad zullen door den Voorzitter benoemd worden na goedkeuring door den Algemeenen Raad. De beslissing van bedoelden Raad zal moeten genomen worden met dezelfde meerderheid als die voorgeschreven voor de verkiezing van den Voorzitter. Hunne benoeming zal door den Rijkspresident moeten bekrachtigd worden. De leden worden regelmatig met hun ambt bekleed door de terhandstelling van het stuk dat die bekrachtiging bevat. De leden van den Beheerraad worden benoemd voor twaalf jaren met dit voorbehoud nochtans dat elk lid van den Beheerraad ophoudt zijn ambt waar te nemen op den leeftijd van vijf en zestig jaar.

Voor de eerste benoeming van den Beheerraad zullen de navolgende bijzondere bepalingen toegepast worden: het getal leden van den Beheerraad — met uitzondering van den Voorzitter — zal in drie groepen verdeeld worden, waarvan de twee eersten uit een gelijk getal leden moeten samengesteld zijn en

waarvan de derde, eveneens uit evenveel leden als de twee eersten moet bestaan, ofwel, indien zulks numeriek niet mogelijk is, uit een aantal leden, dat kleiner is dan dat der twee eerste groepen maar dat dit aantal zooveel mogelijk benadert. In de eerste groep worden de jongste, in de derde de oudste leden gerangschikt, in de tweede de overige te benoemen leden. De leden van de eerste groep worden benoemd voor twaalf jaar, die van de tweede voor acht jaar en die van de derde groep voor vier jaar. De leeftijdsgrens van vijf en zestig jaar is op gelijke wijze op iedere groep van toepassing.

De duur van het mandaat van den Voorzitter bedraagt vier jaar. De Voorzitter en de leden zijn herkiesbaar.

In geval van coöptatie of indien de Beheerraad van de Reichsbank moet aangevuld worden door de keuze van een nieuwen candidaat, moet de candidatuur door den Beheerraad van de Reichsbank goedgekeurd worden. De goedkeuring zal als geweigerd beschouwd worden indien de twee derden van de leden tegen den candidaat stemmen.

Wegens ernstige redenen kan de Voorzitter of elk ander lid van den Beheerraad te allen tijde uit zijn ambt ontzet worden, onverminderd de rechten die zij uit hoofde van hun contract bezitten. Het ontslaan van den Voorzitter wegens ernstige redenen wordt door den Algemeenen Raad uitgesproken met de in alinea 4 voorziene meerderheid en, wat de leden van den Beheerraad betreft, door den Algemeenen Raad met dezelfde meerderheid, maar alleen met toestemming van den Voorzitter. Het ontslaan van den Voorzitter of van een lid van den Beheerraad zal door den Reichspresident moeten bekrachtigd worden.

§ 9 (alinea 1).

Onveranderd.

§ 10.

Onveranderd.

§ 12.

De Algemeene Vergadering ontvangt elk jaar het verslag betreffende het Beheer van de Bank. Zij neemt beslissingen over de balans en de verdeeling van de winsten, overeenkomstig deze wet.

De Algemeene Vergadering beslist, daarenboven, over de statuten en over hunne wijziging op voorstel van den Beheerraad van de Reichsbank en met de toestemming van den Algemeenen Raad. De statuten en de daaraan toegebrachte wijzigingen moeten door den Beheerraad van de Reichsbank in den *Reichsanzeiger* bekend gemaakt worden.

§ 14.

Bij de Reichsbank zal een Algemeene Raad ingesteld worden, bestaande uit tien leden die van Duitsche nationaliteit zullen moeten zijn.

§ 15.

De Voorzitter van den Beheerraad der Reichsbank is een der leden, en, terzelfdertijd, Voorzitter van den Algemeenen Raad.

De duur van het mandaat van de leden van den Algemeenen Raad, met uitzondering van den Voorzitter, bedraagt drie jaar.

§ 16.

De leden van den Algemeenen Raad, met uitzondering van den Voorzitter, zullen door coöptatie verkozen worden door de leden van den Algemeenen Raad die op het oogenblik van de verkiezing in functie zijn. Die verkiezing zal moeten bekrachtigd worden door de aandeelhouders van Duitsche nationaliteit. Voor de verkiezing zal de Voorzitter van den Algemeenen Raad of zijn substituut het advies van de Regeering van het Reich inwinnen.

§ 17.

Kunnen geen lid zijn van den Algemeenen Raad, de volgende categoriën van personen :

a) De ambtenaren die rechtstreeks in dienst zijn van het Deutsche Reich of van een Duitschen Staat, tenzij zij definitief op rustgeld werden gesteld;

b) De personen die van de Regeering van het Deutsche Reich of van een Duitschen Staat een welkdanige bezoldiging ontvangen. De vergoeding voor vroegere diensten zal niet als een bezoldiging worden beschouwd.

§ 18.

De Algemeene Raad neemt zijn beslissingen bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen, is de stem van den Voorzitter beslissend. Deze bepaling is niet van toepassing op de verkiezing van den Voorzitter noch op de goedkeuring vereischt voor de benoeming van de leden van den Beheerraad.

Op elk zijner vergaderingen en ten minste eens per kwartaal, onderzoekt de Algemeene Raad de verslagen welke hem door den Voorzitter onderworpen worden. Hij doet uitspraak over al de voorstellen welke hem door den Voorzitter worden gedaan, zonder dat deze besluiten inbreuk mogen maken op het recht van beheer voorbehouden aan den Beheerraad der Reichsbank.

§ 21.

Laatste alinea.

Alle opdrachten en verplichtingen, toegewezen door het Nieuw Plan van het Akkoord van Den Haag, van Januari 1930, hetzij in 't algemeen aan al de centrale banken, hetzij in 't bijzonder aan zekere onder hen, rusten in Duitsch-

land op de Reichsbank. Alle opdrachten en verplichtingen toegewezen door het Nieuw Plan, hetzij aan de Gouverneurs van de centrale banken in 't algemeen, hetzij aan zekere onder hen in 't bijzonder, vallen, wat Duitschland betreft, ten laste van den Voorzitter der Reichsbank.

§ 22.

Onveranderd.

§ 25.

Op verzoek van de overheden van het Reich, is de Reichsbank ertoe gehouden betalingen voor rekening van het Reich, door bemiddeling van al hare inrichtingen, welke door hun aard daartoe geschikt zijn, aan te nemen of uit te voeren en de overdrachten zonder overmaking van geldspeciën tusschen de kassen van het Reich te verzekeren.

De Bank mag, onverminderd de bepaling van het vierde lid, aan het Reich exploitatiekredieten verleen, maar in elk geval, alleen voor een duur van drie maanden ten hoogste en tot beloop van 100 millioen Reichsmark. Het Reich mag op 15 Juli van elk jaar geen schuld hebben tegenover de Bank.

Alinea's 3 tot 6 blijven onveranderd.

§ 27.

Het vervaardigen, inschrijven, onder teekenen, uitgeven, intrekken en tenietdoen van de bankbiljetten geschieden onder toezicht van den Voorzitter van het Rechnungshof des Deutschen Reichs als Afgevaardigde Commissaris.

Het toezicht op de uitgifte van de bankbiljetten bestaat in het nazien of het aantal uitgegeven briefjes overeenkomt met de dekking voorzien bij de wet. Dit toezicht moet geschieden met betrekking op de dagen voor dewelke de Reichsbank regelmatig haar wekelijk-

schen toestand bekendmaakt, overeenkomstig paragraaf 36, eerste lid. De verslagen betreffende dit toezicht moeten aan den Algemeenen Raad, op ieder van zijn vergaderingen, worden voorgelegd. Geen enkel onderzoek noch bespreking van de politiek der Reichsbank in zake krediet, disconto en munt zijn aan dit toezicht verbonden.

De toestand betreffende de dekking van biljetten en de in omloop zijnde biljetten moet dagelijks aan den Commissaris worden voorgelegd.

§ 28.

Onveranderd.

§ 29.

Onveranderd.

§ 31.

Onveranderd.

§ 38 (alinea 4).

Tot de liquidatie van de Reichsbank mag, zoolang het voorrecht van uitgifte bestaat, niet worden overgegaan, tenzij met toestemming van de Regeering van het Reich. Alvorens op een later tijdstip te liquideeren, moet de Reichsbank te bekwamer tijd de Regeering van het Reich er van verwittigen.

§ 45.

Onveranderd.

§ 46.

Onveranderd.

BIJLAGE Vbis.

Procedure tot wijziging van zekere artikelen der Duitsche wet op de Bank.

Elke welkdanige wijziging, rakende de in Bijlage V voorkomende bepalingen welke mocht worden voorgesteld, dient door de Duitsche Regeering aan den Beheerraad der Bank voor Internationale Betalingen tot advies voorgelegd.

Zoo, naar bevinden van den Raad, de voorgestelde wijzigingen tegen het Nieuwe Plan indruischen, is dezelve ertoe gerechtigd daartegen op te komen en het geschil binnen twee maanden — bijaldien geen overeenkomst is bereikt — aan een met wederzijdsche bewilliging verkozen scheidsrechter, of bij ontstentenis daarvan, aan de bij dit Akkoord voorziene Rechtbank te onderwerpen. De beslissing van den scheidsrechter of van de Rechtbank geldt als eindbeslissing, en bindt het Reich, de Bank voor Internationale Betalingen en de onderscheidene Staten, die dit Akkoord hebben geteekend.

BIJLAGE VI.

Wijzigingen aan te brengen in de Wet en de Statuten betreffende de Deutsche Reichsbahn-Gesellschaft.

SPOORWEGWET.

Wijzigingen.§ 1. — *Oprichting van de Maatschappij.*

1. Bij deze Wet wordt, voor het exploiteeren van de Reichsspoorwegen, eene Maatschappij opgericht.

2. De Maatschappij zal de Reichsspoorwegen beheeren voor het Reich, onder inachtneming van de bepalingen van deze Wet en de daarbij hoorende Statuten (Bijlage I).

§ 2. — *Beheer.*

Onveranderd.

§ 3. — *Aandeelen.*

1. Het kapitaal van de Maatschappij bedraagt vijftien (15) milliard Reichsmark; het is onderverdeeld in twee (2) milliard Reichsmark preferente aandelen (Groep A) en dertien (13) milliard Reichsmark gewone aandelen, onder voorbehoud van de bijzondere bepalingen voorzien bij paragraaf 26 van de Statuten, wat de preferente aandelen betreft.

2. Om zich de noodige gelden aan te schaffen voor het verbeteren, het perfectionneeren en het uitbreiden van het geheel van de vaste inrichtingen en het rollend materiëel der Reichsspoorweger, alsmede voor andere buitengewone uitgaven, kan de Maatschappij haar maatschappelijk kapitaal verhoogen door de uitgifte van andere preferente aandelen (Groep B), voor een gezamenlijk nominaal bedrag van ten hoogste twee milliard Reichsmark gedurende elken termijn van tien jaar, te rekenen van de eerste uitgifte van dergelijke preferente aandelen. De vermeerdering van het maatschappelijk kapitaal dient vooraf goedgekeurd door de Regeering van het Reich.

3. (tot hier 2) onveranderd.

§ 4. — *Hersteltaks.*

1. De Maatschappij moet, als bijdrage van de Deutsche Reichsbahn in de door het Reich te betalen Herstelannuïteiten een Reichstaks betalen ten bedrage van 660 millioen Reichsmark per jaar (hersteltaks). De taks is bij gelijke maandelijksche bedragen van 55 millioen Reichsmark betaalbaar na verloop van elke maand, den eersten dag der volgende maand en, zoo de eerste dag der maand

een Zondag of een feestdag is, den eerstvolgenden werkdag; zij wordt rechtstreeks gestort op de rekening van de Bank voor Internationale Betalingen bij de Reichsbank; de eerste betaling dient gedaan op 1 October 1929 en de laatste op 1 April 1966, met inachtneming van de bepalingen van paragraaf 5 van deze wet. De betalingen moeten op de vervaldagen geschieden en vóór 9 uur 's morgens.

2. De herstellaks wordt op de exploitatieontvangsten der Maatschappij afgenomen, desnoods met aanspreking van al de reserves. Zij komt in rang achter de uitgaven voor het personeel en wordt op denzelfden voet geplaatst als de uitgaven voor het materiëel en de verbruiksstoffen. Zij geniet den voorrang op al de andere belastingen die thans aan de Spoorwegmaatschappij zijn opgelegd of haar later opgelegd mochten worden; zij heeft insgelijks den voorrang op alle andere lasten van de Maatschappij om het even of deze met of zonder hypothecairen waarborg zijn.

3. De Maatschappij moet aan de Bank voor Internationale Betalingen een bewijsschrift afleveren tot bevestiging van haar verplichtingen voorzien in voorgaande alinea's 1 en 2. De op grond van paragraaf 4 van de Wet van 30 Augustus 1924 gemaakte en aan den Trustee overhandigde Herstelobligatiën worden voorgoed ongeldig verklaard; zij zullen vernietigd worden ten overstaan van een vertegenwoordiger der Maatschappij.

4. De betaling van de herstellaks door de Maatschappij wordt gewaarborgd door de Regeering van het Reich. Zoodra de Bank voor Internationale Betalingen aan de Regeering gemeld heeft dat een verschuldigde betaling geheel of ten deele niet werd verricht, moet de Regeering de Maatschappij machtigen om de opbrengst van de voor rekening van het Reich geheven belasting op het vervoer tot betaling van het achterstallig bedrag der herstellaks aan te wenden,

indien zulk een belasting bestaat. Ingeval de opbrengst dezer belasting ontoereikend is, vult het Reich het tekort aan binnen één maand te rekenen van de kemisgeving door de Bank, hetzij door de vóór de betaling noodige gelden ter beschikking van de Maatschappij te stellen, hetzij door een rechtstreeksche storting op de rekening van de Bank voor Internationale Betalingen bij de Reichsbank. De belasting op het vervoer is, behoudens de hiervoren voorziene aanwending, vrij van alle bijzondere lasten uit hoofde van het herstel.

5. De sommen door de Regeering gestort om een tekort van de herstellaks aan te vullen, alsmede de door de Maatschappij tot hetzelfde doel aangewende opbrengsten van de belasting op het vervoer, volgens bovenstaande alinea 4, moeten aan het Reich worden terugbetaald overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 25, alinea 3, nr 3, van de Statuten der Maatschappij.

6. De Maatschappij kan, met goedkeuring van de Bank voor Internationale Betalingen, en onder in gemeen overleg met deze Bank te bepalen voorwaarden, de herstellaks geheel of gedeeltelijk afkopen door een betaling in kapitaal. De Regeering van het Reich kan aan de Maatschappij vragen om van dat recht van afkoop gebruik te maken, op voorwaarde dat het Reich de noodige gelden te harer beschikking stelt. Door de gebeurlijke betaling van het bedrag in kapitaal vervalt de bij alinea's 1 en 2 voorziene verplichting van de Maatschappij. Het recht van de Regeering van het Reich, voorzien in het Akkoord van....., van....., is voorbehouden wat betreft den afkoop van de herstelannuïteiten.

§ 5. — *Recht van exploitatie. Overdracht van de rechten en verplichtingen.*

1. Het Reich draagt aan de Maat-

schappij, onder de bij deze wet en bij de statuten der Maatschappij gestelde voorwaarden, het uitsluitend recht over om de spoorwegen te exploiteeren. Het recht van exploitatie eindigt op 31 December 1964, op voorwaarde dat al de vóór dien datum vervallende herstelannuïteiten, met inbegrip van de storting van 2 Januari 1965, betaald en al de preferente aandelen terugbetaald wezen. De verplichting van de Maatschappij om de herstellaks te betalen voor het jaar 1965 en tot 31 Maart 1966 gaat, onder toepassing van het bepaalde bij paragraaf 4, over op de onderneming die alsdan overeenkomstig artikel 92 van de Reichsgrondwet, met het beheer van de Reichsspoorwegen zal belast zijn.

2. Ingeval de verplichting voor de Maatschappij om de herstellaks rechtstreeks op de rekening van de Bank voor Internationale Betalingen bij de Reichsbank te storten vóór 31 December 1964 wegvalt, wordt de termijn van vergunning verkort en eindigt het recht van exploitatie dadelijk, op voorwaarde echter dat de preferente aandelen op dien datum terugbetaald wezen. Werden, integendeel, de tot 31 December 1964 vervallende annuïteiten van de herstellaks niet geheel en gansch betaald of werden de preferente aandelen niet volkomen terugbetaald op 31 December 1964, dan wordt het recht van exploitatie onder dezelfde voorwaarden verlengd tot bij de volledige betaling en terugbetaling.

3 tot 7 onveranderd.

§ 6. — *Eigendom van de Spoorwegen.*

1. Onveranderd.

2. De Maatschappij zal over de aan de spoorwegen toehoorende goederen mogen beschikken, voor zoover zij zulks met een normale exploitatie vereenigbaar acht. In dat geval moet de Maat-

schappij, onder voorbehoud van het bepaalde bij paragraaf 8, alvorens over een der goederen van een waarde van meer dan 250,000 Reichsmark te beschikken, daartoe machtiging hebben verkregen van de Regeering. De opbrengst van die verkooping moet worden aangewend om de vaste inrichtingen van den spoorweg of het rollend materiëel te verbeteren, aan te vullen of uit te breiden, tenzij met de Regeering van het Reich voor een andere benutting overeengekomen werd.

§ 7. — *Beperkte verantwoordelijkheid van de Spoorwegen voor de Reichsschulden.*

Onveranderd.

§ 8. — *Leeningen.*

1. De Maatschappij heeft het recht vrij leeningen aan te gaan waarvan de lasten vóór 1 Januari 1965 moeten eindigen en daarvoor de spoorwegen met een hypotheek te belasten.

2 tot 4 onveranderd.

5. Om leeningen (alineas 1 en 2) door hypotheeken te waarborgen, kan de Maatschappij een algemeene hypotheek (Reichsbahnhypothek) geven op al de aan de spoorwegen toebehoorende onroerende goederen, benevens al het toebehooren met inbegrip van het rollend materiëel.

§ 9. — *Exploitatie.*

1. De Maatschappij is verplicht de exploitatie van de spoorwegen te verzekeren en de inrichtingen en het materiëel behoorlijk en overeenkomstig de behoeften van het verkeer en de vorderingen van de techniek op haar kosten te onderhouden, te vernieuwen en uit te breiden.

2. Onder voorbehoud van die beginselen en van de wettelijke voorschriften, en binnen de perken van het recht van toezicht van het Reich (§§ 31 en daar-aanvolgende), is de Maatschappij gemachtigd om de exploitatie op haar eigen verantwoordelijkheid te verzekeren.

§ 10. — *Uitsluitend recht van exploitatie.*

Onveranderd.

§ 11. — *Bestissing omtrent den aard der Spoorwegen.*

Over de vraag of een baan als een spoorweg van algemeen belang moet beschouwd worden, zal definitief beslist worden door den Minister van het Reich, die het toezicht over de spoorwegen in zijne bevoegdheid heeft, na overleg met de Regeering van den betrokken Duitschen Staat en met de Maatschappij.

§ 12. — *Overdracht van het recht van exploitatie.*

De Maatschappij kan, in bijzondere gevallen, met de machtiging van de Regeering, haar recht van exploitatie op sommige deelen van haar net aan derden overdragen indien zulks voordeelig is voor haar exploitatie en op voorwaarde dat hare bekwaamheid tot betaling der hersteltaks en de waarborg dezer taks er niet onder lijden.

§ 13. — *Dienstverrichtingen voor andere beheeren.*

Onveranderd.

§ 14. — *Fiscaal voorrecht.*

Onveranderd.

§ 15 (nieuwe). — *Bijdrage in de bestuurskosten der gemeenten.*

Als vereffening van de aanvragen be-

treffende de bestuurskosten der gemeenten waarvan de bevolking grootendeels uit spoorwegbedienden bestaat, zal de Maatschappij elk jaar, volgens de met de Regeering getroffen regeling, een totale som van vijf (5) miljoen Reichsmark betalen aan de Regeering van het Reich, die de principen bepaalt volgens welke die som onder de betrokken gemeenten verdeeld wordt. Mocht later verandering in den toestand komen, dan zal de door de Maatschappij te betalen som bepaald worden bij een nieuwe, tusschen de Regeering en de Maatschappij te treffen regeling.

§ 15 (vroegere). — *Belasting op het vervoer.*

Valt weg.

§ 16. — *Toepassing van de wetten op de Maatschappij.*

1. De Maatschappij is onderworpen aan de Deutsche wetgeving in het algemeen, behalve voor zoover zij een bijzonder wettelijk statuut geniet ingevolge de bepalingen van deze Wet en van de Statuten. De wetsbepalingen en de verordeningen die enkel de private spoorwegen betreffen, en inzonderheid betrekking hebben op dezer vergunning, exploitatie of toezicht, zijn niet toepasselijk op de Maatschappij.

2 en 3 (tot hier 1 en 2). Onveranderd.

4. De Maatschappij kan voor haar en voor haar personeel het genot vragen van de bepalingen die ten voordeele van de beheeren of exploitatiën van het Reich en van dezer personeel bestaan in zake recht van verzekering, economische inrichting, arbeid, bijstand en huisvesting. Zij verkrijgt het genot van die bepalingen door een verklaring in dien zin aan de Regeering te doen. Indien, overeenkomstig de te dier zake geldende reglementen, hiertoe een bij-

zondere verordening moet uitgevaardigd worden, moet deze uitgaan van den Minister van het Reich, die het toezicht over de spoorwegen in zijne bevoegdheid heeft. De op die rechtsgebieden aan de « Oberste Reichsbehörde » opgedragen werkzaamheden worden waargenomen door den Algemeenen Bestuurder, tenzij er bij de wetten anders over beschikt wordt.

5 en 6. Onveranderd.

§ 17. — *Spoorwegoverheden.*

De spoorwegoverheden zijn geen overheden of officiële organismen van het Reich. Zij hebben evenwel, in zake openbaar recht, de bevoegdheden welke de overheden der onderneming « Deutsche Reichsbahn » bezaten vóór het oprichten van de Maatschappij en hebben dezelfde plichten bij het waarnemen van die bevoegdheden. De Maatschappij mag een stempel bezigen met den Duitschen adelaar.

§ 18. — *Inrichting van de Maatschappij.*

Onveranderd.

§ 19. — *Rechtstoestand van het personeel.*

1. De Maatschappij moet een Statuut van het personeel opmaken, onder inachtneming van verderstaande bepalingen. Bij dat Statuut dienen de rechtstoestand alsmede de voorwaarden betreffende den dienst en de wedde van de ambtenaars der Reichsbahn geregeld, in navolging van de voorschriften van kracht voor de ambtenaars van het Reich. Indien de Maatschappij oordeelt dat de bijzondere voorwaarden van de spoorwegen een reglementeering vergen die van de op de ambtenaars van het Reich toepasselijke voorschriften afwijkt, moet zij zulks melden aan de Regeering en met deze haar inzichten

bespreken. Kan geen overeenstemming bereikt worden, dan beslist de bij paragraaf 44 voorziene bijzondere rechtbank.

De bestaande reglementeering blijft van kracht tot bij de beslissing van de rechtbank.

Overgangsmaatregel.

De reglementeering van den rechtstoestand en van de voorwaarden betreffende den dienst en de wedde van de ambtenaars der Reichsbahn op 1 October 1929, wordt geacht in overleg met de Regeering te zijn opgemaakt.

2. Het Statuut van het personeel kan voorschriften bevatten betreffende den rechtstoestand en de dienstvoorwaarden der beambten en werklieden, voor zoover ze niet het voorwerp uitmaken van overeenkomsten (gezamenlijke overeenkomst bedrijfsovereenkomst, persoonlijke arbeidsovereenkomst) op grond van de te dier zake aangenomen algemeene principes.

Overgangsbepaling.

De punten die, op 1 October 1929 bij paragrafen 3-32 van het Statuut van het personeel geregeld zijn, of waarvan de regeling bij die paragrafen van het Statuut aan den Algemeen Bestuurder zijn overgelaten, worden beschouwd als kunnende behandeld worden door het Statuut van het personeel, behoudens andersluidende bepalingen van paragraaf 19 (3).

3. De wetten en verordeningen van algemeenen aard betreffende de wetgeving in zake arbeid, bijstand en verzekering, zijn insgelijks van toepassing op de ambtenaars, beambten en werklieden van de Maatschappij, voor zoover geen andersluidende bepalingen voorkomen in deze wet of in de statuten van de Maatschappij. Inzonderheid gelden de wettelijke bepalingen betreffende den arbeidsduur der beambten en werklieden insgelijks voor de beambten en werklieden van de Maatschappij. In de

diensten waar de bijzondere voorwaarden van den spoorwegdienst of de samenwerking van ambtenaars, beambten en werklieden een eenvormige reglementeering van den arbeidsduur noodzakelijk maken, kan de Maatschappij echter een eenvormige reglementeering invoeren, door op de beambten en de werklieden de voorschriften toe te passen, welke van kracht zijn voor den arbeidsduur der ambtenaars. De diensten waarin over het algemeen op de beambten en de werklieden de arbeidsduur der ambtenaars kan worden toegepast, zijn aangewezen in paragraaf A van bijlage II, die een gedeelte van de wet uitmaakt; in paragraaf B, daarentegen, zijn de diensten aangewezen waarin die toepassing niet toegelaten is. Voor de noch in A noch in B vermelde diensten waarin de arbeidsduur moet geregeld worden bij een algemeene overeenkomst en inzonderheid bij een gezamenlijke arbeids-overeenkomst, dient rekening gehouden met het hiervoren gesteld principe omtrent de gepastheid om in sommige gevallen den arbeidsduur der ambtenaars op de beambten en werklieden toe te passen.

4 en 5 (tot hier 3 en 4) onveranderd.

§ 20. — *Waarborg van de verworven rechten.*

Onveranderd.

§ 21. — *Gewestelijke beziging van het personeel.*

Onveranderd.

§ 22. — *Statuut van het personeel.*

Het door de Maatschappij op te maken Statuut van het personeel moet onder het bij deze wet gemaakte voorbehoud, inzonderheid de volgende punten regelen :

a) De voorwaarden van aanneming en bevordering van de ambtenaars;

b) De opgave van de ambtenaarsbedieningen;

c) De activiteits- en wachtwedden en al de andere regelmatige bezoldigingen van de ambtenaars, alsmede de aan de overlevenden te verleenen pensioenen en toekenningen;

d) Den dienstdtijd van de ambtenaars der Maatschappij;

e) De voorwaarden van aanwerving en aanstelling van de kandidaten die op een burgerlijke betrekking recht hebben.

§ 23. — *Plichten der ambtenaars.*

1. Onveranderd.

2. De ambtenaars van de Maatschappij die hun plichten verzuimen worden vervolgd volgens de tuchtprocedure toepasselijk op de ambtenaars van het Reich. In dat geval worden de bevoegdheden van de « Oberste Reichsbehörde » waargenomen door den Algemeenen Bestuurder of dezes gemachtigden.

3. Onveranderd.

§ 24. — *Op non-activiteitstelling.*

De Maatschappij kan beslissen dat haar ambtenaars op non-activiteit worden gesteld met toekenning van een wachtwedde. De principen voor het op non-activiteitstellen en de aan de ambtenaars te verleenen middelen tot verhaal tegen dezen maatregel, moeten geregeld worden door het Statuut van het personeel. De op 1 October 1929 van kracht zijnde bepalingen van het Statuut van het personeel omtrent het op non-activiteitstellen, de middelen tot verhaal en de tusschenkomst van de vertegenwoordigers der ambtenaars in de beslissingen over de verhalen mogen niet gewijzigd worden zonder toestemming van de Regeering.

§ 25. — *Rechthebbenden op een burgerlijke betrekking.*

Onveranderd.

§ 26. — *Bepalen van de wedden.*

1. De Maatschappij moet de wedden en andere bezoldigingen van haar ambtenaars, behalve van de leidende ambtenaars, bepalen overeenkomstig de voorschriften van paragraaf 19 hiervoren.

2 (tot hier 3). Deze bepaling doet geen afbreuk aan het recht van de Maatschappij om, volgens de algemeene principes, vergoedingen te verleenen voor het waarnemen van ambten met groote verantwoordelijkheid of in bijzonder moeilijke omstandigheden, alsmede voor buitengewone diensten, op voorwaarde dat die vergoedingen gezamenlijk niet meer dan 4 t. h. bedragen van de totale uitgaven voor de wedden en andere regelmatige bezoldigingen der ambtenaars. Voormelde principes worden vastgelegd en bekendgemaakt na raadpleging van den Hauptbeambtenrat of vertegenwoordiging van de ambtenaars die later door de wet in de plaats van den gezegden « Rat » zal gesteld worden.

3 (tot hier 4). De Maatschappij geniet volle vrijheid voor het bepalen van de wedden en andere bezoldigingen van haar leidende ambtenaars, die door den raad van beheer worden aangewezen. Zoo hun getal grooter is dan 1/2 per duizend van het effectief van het vast personeel, is daartoe de toestemming van de Regeering van het Reich noodig.

§ 27. — *Eenheid der onderneming.*

Onveranderd.

§ 28. — *Wettelijke woonplaats van de Maatschappij.*

Onveranderd.

§ 29. — *Boekhouding.*

Onveranderd.

§ 30. — *Balans, winst- en verliesrekening.*

1. Onveranderd.

2. De Regeering heeft het recht de balans en de winst- en verliesrekening te allen tijde te doen nazien en al de daarop betrekking hebbende boeken, die zich bij het Hoofdbeheer bevinden, te doen inzien, alsmede zich al de noodige inlichtingen te doen verstrekken, doch alles zonder nuttelooze kosten voor de Maatschappij.

3. Onveranderd.

§ 31. — *Recht van toezicht der Regeering.*

De Regeering behoudt zich tegenover de Maatschappij het recht voor :

1. Er voor te waken dat de spoorwegen beheerd worden overeenkomstig de wetten en de behoeften van het verkeer met inachtneming van de economische belangen van het land, onder eerbiediging van het recht en de plicht van de Maatschappij om haar beheer te leiden volgens de voorschriften van deze wet en van de statuten.

2. Er voor te waken dat de inrichtingen van de spoorwegen, het rollend materieel en het toebehooren van allen aard in zoodanigen staat gehouden worden dat de veiligheid van het verkeer verzekerd zij, en dat de dienst op bevredigende wijze wordt uitgevoerd.

3. Machtiging te verleenen :

a) Voor het definitief buiten exploitatie stellen van een spoorbaan of een belangrijke statie.

Voor het sluiten van een belangrijke werkplaats volstaat het dat de Maatschappij hiervan zes maand op voorhand kennis geeft aan de Regeering;

b) Om over te gaan tot het invoeren

van grondige en algemeene nieuwigheden of wijzigingen in de technische inrichtingen, inzonderheid om over te gaan tot de uitbreiding of de inkrimping der electrische tractie, alsmede om wijzigingen toe te brengen aan de stelsels der veiligheidsinrichtingen. De voorwaarden van uitvoering behooren uitsluitend tot de bevoegdheid van de Maatschappij.

4. De stichting of de opslorping van andere ondernemingen of de deelneming in andere ondernemingen goed te keuren.

5. In het opmaken van de tarieven tusschenbeide te komen onder de bij paragraaf 33 bepaalde voorwaarden.

6. In het opmaken van de regelmatige uurregelingen voor den reizigersdienst tusschenbeide te komen onder de voorwaarden bepaald in paragraaf 35.

7. De afschaffing van een der voor het reizigersverkeer bestaande klassen goed te keuren.

8. Toezicht te houden op de maatregelen getroffen om den dienst in buitengewone omstandigheden te verzekeren.

§ 32. — *Recht van onderzoek der Regeering*

1. De Regeering kan vragen dat haar alle inlichtingen van financiëelen aard, alsmede alle andere noodige inlichtingen voor het uitoefenen van haar recht van toezicht verstrekt worden, zonder echter overbodige uitgaven aan de Maatschappij te veroorzaken.

2. De Minister van het Reich die het toezicht over de spoorwegen in zijn bevoegdheid heeft, heeft voor hem en zijn ambtenaars, het algemeen recht van inspectie op gansch het net en in al de inrichtingen en bureelen der Maatschappij. Hij geniet, voor hem en zijn ambtenaars die zich met de aangelegenheden der Reichsspoorwegen bezig houden, vrij vervoer over het net van de Maatschappij.

3. De Regeering heeft, overeenkomstig het bepaalde bij paragraaf 16 van de Statuten, het recht een vertegenwoor-

diger af te vaardigen op de zittingen van den Raad van Beheer.

4. De Maatschappij moet elk belangrijk reglement van algemeenen aard mededeelen aan den Minister van het Reich, die het toezicht over de spoorwegen in zijn bevoegdheid heeft.

5. De met het toezicht belaste ambtenaars zijn tot volstrekte geheimhouding gehouden wat betreft de vertrouwelijke zaken van de Maatschappij.

§ 33. — *Tarieven.*

1. en 2. Onveranderd.

3. De machtiging wordt als verleend beschouwd zoo de Maatschappij twintig dagen na het indienen van haar aanvraag geen antwoord heeft ontvangen van den Minister, die het toezicht over de spoorwegen in zijn bevoegdheid heeft. De Regeering zal, in elk geval, haar definitieve beslissing omtrent de tariefvoorstellen van de Maatschappij binnen den kortst mogelijken tijd doen kennen.

Heeft de Regeering geen definitieve beslissing genomen binnen den termijn van zes maand, of wordt de machtiging geheel of gedeeltelijk geweigerd, dan kan de Maatschappij in hooger beroep gaan bij de in paragraaf 44 voorziene bijzondere Rechtbank. In dat geval blijven de van kracht zijnde tarieven van toepassing tot die rechtbank beslist heeft.

4. Onveranderd.

5. De Regeering kan daarenboven de tariefwijzigingen aanvragen, die ze noodig oordeelt. Bij verschil van meening tusschen de Regeering en de Maatschappij, wordt het geschil onderworpen aan de bij paragraaf 44 van de wet voorziene bijzondere rechtbank.

§ 34. — *Bescherming van den dienst der herstellaks, der intresten en der aflossing.*

Het toezicht der Regeering over de exploitatie en de tarieven der Maat-

schappij, overeenkomstig deze wet, moet door de Regeering op zulke wijze uitgeoefend worden dat de betalingen voor de herstellaks, voor den intrest en de aflossing der leeningen, voor het dividend der preferente aandeelen alsmede voor de terugbetaling dezer aandeelen verzekerd blijven.

§ 35. — *Dienstregelingen.*

Onveranderd.

§ 36. — *Onderhandelingen met vreemde Regeeringen.*

Onveranderd.

§ 37. — *Bouwwerken.*

1. Ongewijzigd.

2. Indien de constructie of de wijziging van bestaande inrichtingen der spoorwegen de bevoegdheid der politie van een Duitschen Staat aanroert, moet de Maatschappij de overheden van dergelijken Staat hooren alvorens het plan van de werken vast te stellen. Indien de constructie of de wijziging de bevoegdheid aanroert van overheden van het Reich die de taak der politie van een Staat op zich genomen hebben, moeten deze Overheden insgelijks gehoord worden. Indien uit het verhoor blijkt dat er meeningsverschillen bestaan tusschen de Maatschappij en de betrokken overheden van een Staat of van het Reich, worden de plannen definitief vastgesteld door de Regeering van het Reich. De plannen voor nieuwe lijnen der Maatschappij worden steeds definitief vastgesteld door de Regeering van het Reich. In dit geval moet de Maatschappij aan den Minister, die het toezicht over de spoorwegen in zijn bevoegdheid heeft, de plannen alsmede eventueel het advies der betrokken overheden onderwerpen.

Het vaststellen van het plan omvat het definitieve besluit over al de belangen aangeroerd door het opmaken van het plan.

3 tot 5. Onveranderd.

§ 38. — *Onteigening.*

1 en 2. Onveranderd.

3. De onteigening of de gedwongen beperking van het eigendomsrecht op gedeelten van het eigendom der Reichs-spoorwegen en op gebouwen der Maatschappij is slechts toegelaten na voorafgaande machtiging der Regeering.

§ 39. — *Respectieve rechten der spoorwegen en der andere openbare wegen.*

Wanneer aan een kruising der spoorwegen met een openbaren weg, de toewijding van het verkeer of elke andere nieuwe omstandigheid een wijziging der inrichtingen van de spoorwegen of van den openbaren weg noodig maakt, vallen de kosten ten laste der Maatschappij indien de wijziging uitsluitend door de behoeften van den spoorwegdienst werd noodig gemaakt en vallen zij ten laste van dengene op wien de zorg rust voor het aanleggen van den openbaren weg, indien de wijziging uitsluitend werd uitgelokt door de behoeften van den openbaren weg; in beide gevallen zal echter de partij waarvan de behoeften de wijziging waarvan sprake niet hebben uitgelokt, tot de kosten bijdragen in de mate waarin zij financiële voordeelen uit de wijziging trekt. Indien de wijziging terzelfder tijd noodig gemaakt werd door de behoeften van den spoorwegdienst en door die van den openbaren weg, dan zullen de kosten op billijke wijze tusschen beide partijen verdeeld worden. In geval van oneenigheid aangaande de verdeling der kosten, wordt de definitieve beslissing genomen door den Minister van het Reich die het toezicht over de spoorwegen in zijne be-

voegdheid heeft, voor zoover deze beslissing niet moet voortvloeien uit een bestuurlijke proceduur in betwiste zaken

§ 40. — *Overdracht van zaken afhankelijk van het beheer van het verkeerswezen.*

De Regeering van het Reich kan, in overeenstemming met de Maatschappij, zekere overheden of ambtenaren der Maatschappij, inzonderheid de Besturen, belasten met zekere zaken betreffende het toezicht van het Reich over spoorwegen die niet door de Maatschappij worden geëxploiteerd (art. 95 der Grondwet), alsmede met andere zaken van het Beheer van het verkeerswezen. Deze zaken zullen geleid worden volgens de onderrichtingen en voor rekening van de Regeering. De bedienden der Maatschappij die met zaken van dien aard belast zijn, moeten voor deze functies afzonderlijk beëdigd worden.

§ 41. — *Einde van het exploitatierecht.*

1. Zoodra het exploitatierecht der Maatschappij een einde neemt, zal zij de spoorwegen met al het toebehooren, de voor een normale exploitatie noodige voorraden en al de aanvullende ondernemingen in normalen staat van onderhoud en zonder lasten, onder voorbehoud van de schikkingen welke de Maatschappij krachtens paragraaf 8 met de Regeering zou hebben kunnen treffen, kosteloos aan de Regeering overhandigen. Zij zal eveneens aan het Reich alle deelnemingen in andere ondernemingen overdragen. Deze overhandiging omvat tevens de overname door het Reich van alle rechten en verplichtingen voortspuitend uit de exploitatie der Maatschappij.

2. Onveranderd.

§ 42. — *Liquidatie.*

Onveranderd.

§ 43. — *Staatsverdrag.*

1. Onveranderd.

2. Alle vorderingen aanhangig gemaakt door of gericht tegen de Maatschappij aangaande de uitlegging en de toepassing van de voorgaande alinea, behooren uitsluitend tot de bevoegdheid van de bijzondere rechtsmacht voorzien in paragraaf 44. De Staten komen in deze vorderingen slechts tusschenbeide door bemiddeling van het Reich.

§ 44. — *Bijzondere Rechtbank (Reichsbahngericht).*

1. In geval van geschil tusschen de Regeering en de Maatschappij aangaande de uitlegging der beschikkingen van de onderhavige wet en van de statuten der Maatschappij, of aangaande de maatregelen die krachtens deze wet en de statuten dienen te worden getroffen inzonderheid op tariefgebied, zal het geschil aan eene bijzondere rechtbank moeten onderworpen worden.

2. Gezegde rechtbank zal haar zetel hebben bij het Reichsverwaltungsgericht zoodra dit laatste gerecht zal ingesteld zijn. Zij zal gevormd zijn door eene Kamer van het Reichsverwaltungsgericht eens voor al benoemd door den Voorzitter van dit laatste gerecht. Wanneer het geschil gaat over eene tariefkwestie, zal de bewuste Kamer aangevuld worden door twee assessoren benoemd door den Voorzitter van het Reichsverwaltungsgericht voor elk speciaal geval, de eene op voorstel der Regeering van het Reich, de andere op voorstel der Maatschappij. Tot op het oogenblik der instelling van het Reichsverwaltungsgericht, zal de bijzondere rechtbank die haar zetel zal hebben bij het Reichsgericht, samengesteld zijn uit drie bestendige leden en uit twee leden te benoemen voor elk afzonderlijk geval. De Voorzitter van het Staatsgerichtshof zal de bestendige leden alsmede twee plaatsvervangende leden benoemen en

zal onder de bestendige leden een voorzitter en een ondervoorzitter aanwijzen. Deze bestendige leden moeten ervaren beoordeelaars zijn op publiekrechtelijk gebied. De bij ieder afzonderlijk geval aan te stellen leden zullen eveneens door den Voorzitter van het Staatsgerichtshof benoemd worden, de eene op voorstel der Regeering, de andere op voorstel der Maatschappij. Voor de bijzondere rechtbank zullen, *mutatis mutandis*, de beschikkingen worden toegepast der paragrafen 19, phrases 2 en 3, 20-22, 24-26, 28, alinea 1, 29, al. 1 en al. 2 phrase 1, paragraaf 30 der wet betreffende het Staatsgerichtshof (*Reichsgesetzblatt* 1921, blz. 905). De bijzonderheden aangaande de procedure zullen vastgesteld worden door een reglement dat zal uitgevaardigd worden door den Voorzitter van het Staatsgerichtshof en, na de instelling van het Reichsverwaltungsgericht, door den Voorzitter van dit Hof, en dat in het *Reichsgesetzblatt* zal gepubliceerd worden. Dit reglement zal voorschrijven dat de Rechtbank in den kortst mogelijken tijd hare vonnissen dient te vellen.

3. en 4. Vallen weg.

§ 45. — *Scheidsrechter.*

Valt weg.

§ 46. — *Goudmark.*

Valt weg.

§ 47. — *Overgangsbeschikkingen.*

Valt weg.

BIJLAGE I DER WET.

Statuten der Maatschappij.

Wijzigingen.

§ 1. — *Firma.*

1. Onveranderd.
2. Hare juridische toestand wordt

beheerscht door de Wet van 30 Augustus 1924 betreffende de « Deutsche Reichsbahn-Gesellschaft », met de latere wijzigingen aangebracht door de Wet van en door de onderhavige Statuten, die een wezenlijk bestanddeel van gezegde wet uitmaken. De zetel der Maatschappij is te Berlijn.

3. Het boekjaar der Maatschappij zal op 1 Januari beginnen en op 31 December van elk jaar eindigen.

§ 2. — *Voorwerp der onderneming.*

Onveranderd.

§ 3. — *Maatschappelijk kapitaal.*

1. Het maatschappelijk kapitaal der Maatschappij bedraagt vijftien (15) milliard Reichsmark, waarvan twee (2) milliard Reichsmark in preferente aandelen (schijf A) en dertien (13) milliard Reichsmark in gewone aandelen, onder voorbehoud van de bijzondere beschikkingen van paragraaf 26 wat de preferente aandelen (Reeksen I tot V) der Schijf A betreft.

2. De Maatschappij is er toe gemachtigd, op grond van een besluit van den Beheerraad andere preferente aandelen (schijf B) met het oog op de verhooging van het maatschappelijk kapitaal uit te geven, mits naleving van de beschikkingen van § 3 (2) der wet.

§ 4. — *Preferente aandelen.*

1. De preferente aandelen zijn opge maakt aan houder en zijn vrij overdraagbaar. Zij geven recht op de terugbetaling van het kapitaal vóór het verstrijken van het exploitatierecht alsook op een preferent dividend. Indien in één jaar het preferent dividend niet volledig uitgekeerd werd, moet het later op de winst der volgende jaren betaald worden. In geval van betaling van dividenden op de gewone aandelen, zal een bijkomend dividend dienen betaald te worden op

de preferente aandeele (schijf A), overeenkomstig de voorschriften van paragraaf 25.

2. Onveranderd.

3. De preferente aandeele van elke reeks zullen, onder voorbehoud van de bijzondere beschikkingen van paragraaf 26 betreffende de preferente aandeele der schijf A (reeksen I tot V), op om het even welk oogenblik geheel of gedeeltelijk terugbetaald mogen worden.

4. en 5. Onveranderd.

6. De preferente aandeele zullen terugbetaald worden aan een koers vast te stellen door de Maatschappij bij hunne uitgifte, onder voorbehoud van de bijzondere beschikkingen van paragraaf 26 betreffende de aandeele der schijf A (reeksen I tot V). Indien de Maatschappij het noodig oordeelde, bij eene uitgifte een terugbetalingskoers van meer dan 10 t. h. boven pari vast te stellen, zou zij dienaangaande vooraf met de Regeering tot akkoord dienen te komen.

7. Onder voorbehoud van de voorgaande beschikkingen, zal de Regeering mogen eischen dat de Maatschappij gebruik maakt van haar recht om tot de vervroegde terugbetaling der aandeele over te gaan, mits het Reich de noodige geldmiddelen ter beschikking van de Maatschappij stelle.

§ 5. — *Verdeeling der opbrengst van de uitgiften der preferente aandeele.*

1. Van de geheele opbrengst van de uitgiften der preferente aandeele (schijf A), zal één vierde ($\frac{1}{4}$) aan het Reich en zullen drie vierden ($\frac{3}{4}$) aan de Maatschappij toegekend worden. Evenwel zal de opbrengst der gedeeltelijke uitgiften anders mogen verdeeld worden in gemeen overleg tusschen de Regeering en de Maatschappij, mits in het geheel de hierboven aangeduide verdeling niet gewijzigd worde.

3. Gedurende de eerste twee jaren na het begin der vergunning zal de Maat-

schappij preferente aandeele moeten te gelde maken voor eene nominale waarde van vijf honderd (500) millioen Reichsmark. De Regeering zal mogen eischen dat de opbrengst dezer uitgifte haar geheel toegekend wordt.

§ 6. — *Gewone aandeele.*

Onveranderd.

§ 7. — *Vorm en tekst der aandeele.*

Onveranderd.

§ 8. — *Herstelobligaties.*

Valt weg.

§ 9. — *Andere obligaties.*

Valt weg.

§ 10. — *Inrichting der Maatschappij.*

Onveranderd.

§ 11. — *Beheerraad.*

1. De Beheerraad bestaat uit achttien (18) leden die van Deutsche nationaliteit moeten zijn.

2 (tot nu toe 2 en 3). De leden van den Beheerraad worden benoemd door de Regeering van het Reich. Indien preferente-aandeele schijf A uitgegeven werden, behooren vier van de achttien zetels toegekend te worden aan de eigenaars van gezegde preferente aandeele, onder voorbehoud dat voor elk bedrag van vijf honderd millioen Reichsmark preferente aandeele dat zal worden uitgegeven, eene plaats in den Raad worde toegekend.

3 (tot nu toe 4). Onveranderd.

4 (tot nu toe 5). Onveranderd.

§ 12. — *Qualificatie der leden van den Raad.*

Onveranderd.

§ 13. — *Vervanging der leden.*

1. Te rekenen van 31 December 1930 zullen zes leden elk jaar ophouden deel uit te maken van den Raad, zoodat de duur van het mandaat der Beheerders in het vervolg op drie jaar vastgesteld is. De uittredende leden kunnen opnieuw benoemd worden. De aanwijzing der nieuwe leden of de nieuwe benoeming der uittredende leden zal voor het begin van het volgende boekjaar moeten geschieden.

Overgangsbepaling.

De huidige leden van den Raad zullen hun mandaat eindigen :

Op 31 December 1930 voor degenen wier mandaat op dezen datum moet eindigen, volgens de tot nu toe van kracht zijnde beschikkingen;

Op 31 December 1931 voor degenen wier mandaat moet eindigen op 31 December 1932, volgens de tot nu toe van kracht zijnde beschikkingen;

Op 31 December 1932 voor degenen wier mandaat moet eindigen op 31 December 1934, volgens de tot nu toe van kracht zijnde beschikkingen.

Hunne opvolgers zullen benoemd worden voor drie jaar.

Bij uitzondering zullen de vier vreemde leden aftreden bij de inwerkingstelling der wet. Hunne opvolgers zullen door de Regeering benoemd worden op den zelfden datum en slechts voor den nog te loopen duur van het mandaat der vreemde leden, welke duur volgens bovenstaanden regel beperkt is tot 31 December 1930, of 1931, of 1932.

2 en 3. Onveranderd.

§ 14. — *Voorzitterschap.*

1. De Beheerraad kiest elk jaar bij het begin van het boekjaar, zijn voorzitter die herkiesbaar zal zijn. De verkiezing zal door den President van het Reich bevestigd moeten worden. Wanneer de bezitters der preferente aandeelen schijf A in den Raad door drie leden vertegenwoordigd zullen zijn, zal de voorzitter onder hen dienen gekozen te worden.

2. De Raad zal elk jaar één of twee ondervoorzitters kiezen die herkiesbaar zullen zijn.

§ 15. — *Functies van den Raad.*

1. De Raad zal toezicht dienen te houden op het beheer der Maatschappij en een beslissing dienen te nemen over alle gewichtige, of principieele of algemeene kwesties, inzonderheid :

De benoeming van den Directeur-Generaal en die der hogere ambtenaren, op voorstel van den Directeur-Generaal;

De vaststelling der begrooting;

De vaststelling der balans en der winst- en verliesrekening;

De verdeling der winsten;

Het beheer der beschikbare gelden van de Maatschappij;

De toelating tot het opnemen van leeningen en kredieten ten laste der maatschappij en tot het verlenen van hypotheeken als waarborg ;

De goedkeuring van elke uitgave op de rekening kapitaal, die de grens voorzien door den Raad, te boven gaat ;

De goedkeuring van het algemeene reglement betreffende den juridischen toestand en de dienst- en bezoldigingsvoorwaarden van het personeel, met inbegrip van het reglement der wedden en salarissen.

2 en 3. Onveranderd.

§ 16. — *Zittingen van den Raad.*

De Raad vergadert minstens alle twee maanden in gewone zitting. Hij vergadert in buitengewone zitting telkenmale ten minste zes zijner leden of de Voorzitter of de Regeering er schriftelijk de bijeenroeping van eischen.

2 en 3. Onveranderd.

4. De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen. Indien de stemmen staken in den Raad, zal de Voorzitter een bijkomende stem hebben.

5. De Regeering zal een bestendig vertegenwoordiger kunnen afvaardigen, die zonder stemrecht zal deelnemen aan de zittingen van den Beheerraad en van zijne Comiteiten. Een bestendig plaatsvervanger zal aan de zitting kunnen deelnemen om den afgevaardigde in geval van verhindering te vervangen. De afgevaardigde der Regeering en zijn plaatsvervanger zullen in het begin van elk jaar benoemd worden.

§ 17. — *Dagelijksch Comiteit.*

De Raad zal zijne bevoegdheden, voor zoover hij dit nuttig zal achten, kunnen overdragen aan een dagelijksch Comiteit bestaande uit zes leden. Een dezer leden zal gekozen worden onder de vertegenwoordigers der houders van preferente aandelen schijf A, indien deze het vragen.

2 en 3. Onveranderd.

§ 18. — *Vergoedingen voor de leden van den Raad.*

Onveranderd.

§ 19. — *Bestuur der Maatschappij.*

1 en 2. Onveranderd.

3. De Directeur-Generaal wordt benoemd voor drie jaar door den Raad, die vooraf ruggespraak zal houden met de

Regeering. Hij is herkiesbaar. De Bestuurders worden door den Raad benoemd op de voordracht van den Directeur-Generaal.

4. Onveranderd.

5. De Raad kan de benoeming van den Directeur-Generaal op elk oogenblik intrekken. Het ontslag van den Directeur-Generaal doet geen afbreuk aan zijn recht op betaling zijner bij contract vastgestelde bezoldigingen.

6. Indien de Regeering oordeelt dat de Statuten der Maatschappij door den Directeur-Generaal overtreden werden, kan zij vragen dat de Raad een beslissing zou nemen aangaande de wegzending van den Directeur-Generaal.

§ 20. — *Bevoegdheden van het Bestuur.*

Onveranderd.

§ 21. — *Commissaris.*

Valt weg.

§ 22. — *Functies van den Commissaris.*

Valt weg.

§ 23. — *Personeel en kosten van het Commissariaat.*

Valt weg.

§ 24. — *Uitzonderlijke bevoegdheden van den Commissaris.*

Valt weg.

§ 25. — *Financiëel Beheer.*

1. Onveranderd.

2. Het overschot der exploitatie dat, na betaling der herstelltaxe en na dekking der exploitatie-uitgaven overeenkomstig de beschikkingen van para-

graaf 4 der Wet, van de ontvangsten der exploitatie overblijft, zal als volgt gebruikt worden :

1. Men zal vooreerst den intrest der obligatiën en der leeningen der Maatschappij betalen, alsmede de bedragen die voor de noodige delgingen bestemd zijn.

2. Naderhand zal er een reservefonds (wettelijke reserve) aangelegd worden om een eventueel exploitatie-deficit te dekken en om de regelmatigheid te verzekeren van de betaling der herstel-taxe en van den dienst van interest en delging der obligatiën en leeningen. In dit reserve-fonds zullen jaarlijks twee (2) t. h. der bruto-inkomsten der exploitatie gestort worden tot dat het fonds het maximumbedrag van vierhonderd vijftig (450) millioen Reichsmark bereikt heeft.

Na de wettelijke reserve aangevuld te hebben tot het hierboven vermelde maximumbedrag, zal men eene andere reserve (dividend-reserve) aanleggen, ten einde de regelmatigheid te verzekeren der betaling van het dividend der preferente aandeelen. Men zal daaraan een (1) t. h. der bruto-inkomsten besteden totdat zij het bedrag van vijftig (50) millioen Reichsmark bereikt heeft. Het geheel bedrag der stortingen die, voor een boekjaar, in beide reserves, wettelijke en dividend-reserve, gedaan worden, mag nooit twee (2) t. h. der bruto-inkomsten overschrijden. De beschikkingen van paragraaf 4, alinea 2, phrase 1, der Wet zijn eveneens op de dividend-reserve van toepassing.

Indien, na hun maximumbedrag te hebben bereikt, de reserves moeten aangetast worden, zullen de jaarlijksche stortingen vervolgens hernomen worden om gezegde reserves aan te vullen overeenkomstig de voorafgaande beschikkingen.

3. De netto-winst die overblijft van het overschot der exploitatie na de voorafgaande betalingen en aanwendingen, zal gebruikt worden als volgt :

1^o Men zal vooreerst de achterstallige sommen betalen die verschuldigd zouden gebleven zijn aan de preferente aandeelen van groep A, wanneer het preferente dividend in de vorige jaren niet volledig kon uitbetaald worden. Naderhand zal men het dividend dezer aandeelen voor het laatste boekjaar uitbetalen;

2^o Men zal vooreerst de achterstallige sommen betalen die verschuldigd zouden gebleven zijn aan de preferente aandelen van groep B wanneer het preferente dividend in de vorige jaren niet volledig kon uitbetaald worden. Naderhand zal men het dividend dezer aandelen voor het laatste boekjaar uitbetalen;

3^o Men zal aan de Regeering van het Reich de sommen terugbetalen die zij zou voorgesloten hebben, overeenkomstig paragraaf 4 (4) der Wet, als borg der herstelltaxe;

4^o De Beheerraad zal, in overeenkomst met de Regeering van het Reich, beslissen over de bestemming van het overschot der netto-winst, mits inachtneming der volgende beginselen :

Vooreerst zal men een bedrag afnemen dat ten minste gelijk is aan vijf en twintig (25) t. h. van het beschikbaar overschot, berekend zonder het overgebracht saldo voortkomend van het vorige boekjaar in aanmerking te nemen. Dit bedrag zal gebruikt worden voor het dividend-reserve totdat deze honderd (100) millioen Reichsmark bereikt heeft. Indien na dit maximumbedrag bereikt te hebben, deze reserve moet aangesproken worden, zullen de stortingen moeten hernomen worden ten einde ze opnieuw aan te vullen.

Er kunnen bijzondere reserves worden aangelegd. Te rekenen van het jaar 1935 zal er eene bijzondere reserve worden aangelegd met het oog op de terugbetaling der preferente aandeelen. De samenstelling er van zal op een vroegeren datum kunnen vastgesteld worden. Er zal geenerlei reserve gevormd worden voor de terugbetaling van het kapitaal der gewone aandelen.

Ingeval de Raad besluit het overschot der winst te verdeelen, zal dit overschot toegekend worden als volgt : een derde ($\frac{1}{3}$) aan de preferente aandeele groep A, als bijkomend dividend, twee derden ($\frac{2}{3}$) aan de gewone aandeele.

Indien evenwel de preferente aandeele groep A niet uitgegeven zijn voor het voorziene gezamenlijk kapitaal van twee (2) milliard Reichsmark, zal het deel der winst dat toekomt aan de niet uitgegeven preferente aandeele dezer groep aan de gewone aandeele toegekend worden.

4. De wettelijke reserve samengesteld krachtens paragraaf 25, alinea 2, nr 3 der bij de Wet van 30 Augustus 1924 gevoegde Statuten zal tot een bedrag van vierhonderd vijftig millioen Reichsmark overgedragen worden naar de wettelijke reserve, en voor het overschot naar de dividend-reserve.

§ 26. — *Bijzondere beschikkingen betreffende de reeksen I tot V der preferente aandeele van groep A.*

De navolgende beschikkingen zijn toepasselijk op de preferente aandeele van groep A, reeksen I tot IV :

1. Deze preferente aandeele zijn opgemaakt in goudmarken. Het preferente dividend en het aanvullende dividend, alsmede de som bestemd tot het terugbetalen der preferente aandeele zijn betaalbaar in goudmarken of in hun tegenwaarde in Reichsmarken. De goudmark, in den zin dezer beschikking, is de tegenwaarde van $\frac{1}{2790}$ kilogram fijn goud. Deze tegenwaarde zal worden berekend op de basis van den prijs van het goud te Londen, officiëel genoteerd den derden werkdag vóór de goedkeuring der balans door den Beheerraad en op de basis van den gemiddelden koers der officiëele notering voor betalingen Londen, gedaan op denzelfden dag op de Beurs van Berlijn. Ingeval het goud op den derden werkdag vóór de goedkeuring der balans niet officiëel genoteerd wordt, zal de berekening moeten geba-

seerd zijn op de laatste officiëele notering van het goud te Londen vóór dezen dag. Indien er van de omzetting, voor een kilogram fijn goud, een prijs voortkomt die lager is dan 2.820 Reichsmark en hooger dan 2.760 Reichsmark, dient er voor iederen verschuldigten goudmark een Reichsmark in wettelijke betaalmiddelen te worden gestort.

Op 2 Januari van ieder jaar zal er, volgens de voorwaarden van uitgifte, eene afbetaling in Reichsmarken geschieden op het dividend van elk preferent aandeel der reeksen IV en V van groep A.

Bij de terugbetaling der preferente aandeele die voor terugbetaling in aanmerking komen, zal de goudmark in Reichsmark omgezet worden volgens de wijze van omzetting voorzien voor het dividend, waarbij als basis wordt genomen de koersnotering van den derden werkdag vóór de terugbetaling.

2. Deze preferente aandeele zullen slechts te rekenen van het begin van het zestiende jaar na hunne uitgifte geheel of gedeeltelijk kunnen terugbetaald worden. Mocht evenwel de verplichting der Maatschappij om de herstelltaxe te betalen vroeger ophouden, dan zal de Maatschappij deze preferente aandeele kunnen terugbetalen te rekenen van den dag waarop deze verplichting een einde genomen heeft.

3. De koers van terugbetaling dezer preferente aandeele, met bijvoeging der loopende en der achterstallige dividendden, is als volgt samengesteld : 20 t. h. boven pari indien de terugbetaling geschiedt vóór het einde van het vijf en twintigste jaar, te rekenen van de toekenning der concessie aan de Maatschappij, en 10 t. h. boven pari, indien de terugbetaling van het zes en twintigste jaar af tot het vijf en dertigste jaar geschiedt. Na het vijf en dertigste jaar zal de terugbetaling aan pari geschieden.

4. Deze preferente aandeele verleen het recht op de terugbetaling van

het kapitaal vóór 31 December ten laatste.

BIJLAGE II DER WET.

A. — *Bij toepassing van paragraaf 19 (3), mag de Maatschappij den arbeidsduur der ambtenaars toepassen op de beampten en werklieden in de navolgende diensten :*

I. — *Baanbewaking.*

1. Overwegwachters.
2. Spoorlijnopzichters.
3. Ander toezichtspersoneel van het spoor.

II. — *Dienst der blokwachters in volle baan.*

III. — *Stationsdienst.*

1. Besturend personeel (met inbegrip der hoofden van de diensten).
2. Reken- en schrijfdienst.
3. Verkeer der treinen alsmede toezicht in den zin van paragraaf 9 der « *Fahrdienstvorschriften* ».
4. Overbrenging van inlichtingen per telegraaf en telefoon.
5. Wisselkabielen en met de hand bewogen wisselbediening.
6. Treinrangeerdienst.
7. Controleurs over den toegang tot de perrons (met inbegrip der agenten gelast het publiek in te lichten).
8. Toezieners en boden.
9. Ander stationpersoneel, voor zoveel het gedeeltelijk gebruikt wordt in één der andere onder A vermelde diensten.

IV. — *Kas- en Verzendingsdienst (tenzij er onder B (VI) anders over beschikt wordt).*

1. Besturend personeel (met inbegrip der hoofden van de diensten).

2. Reken-, schrijf- en kasdienst.

3. Winketten voor kaartjes (met inbegrip der winketten voor inlichtingen).

4. Verzending van reisgoed en pakketten met spoedverzending.

5. Verzending van ijlgoed, vrachtgoed en dieren.

6. Aanneming, aflevering en lading van reisgoed en goederen.

7. Dienst der waggons en der afzending van de treinen.

8. Toezieners en boden.

9. Ander personeel van den kas- en verzendingsdienst.

V. — *Begeleidingspersoneel der reizigers- en goederentreinen.*

VI. — *Trekdienst.*

1. Toezichtspersoneel.
2. Reken- en schrijfdienst.
3. Locomotief- en motorwagenpersoneel.

VII. — *Personeel van de schepen der binnenscheepvaart- en kustvaartlijnen, met uitzondering van de kettenscheepvaart op den Main.*

1. Dekpersoneel.
2. Personeel der machienen.
3. Personeel der dokken.
4. Ander personeel.

VIII. — *Personeel der bureelen van het hoofdbeheer, van de besturen en van de inspecties.*

B. — *De Maatschappij is er niet toegemachtigd den arbeidsduur van de ambtenaars toe te passen op de beampten en werklieden der navolgende diensten :*

1. Onderhoud van de baan en van de telegraaflijnen, bewaarplaatsen van materiëel voor den bovenbouw, gebouwen,

steengroeven, ballastfabricatie, zandgroeven, inrichtingen voor het drenken van hout, tuin-, land- en boschbouw.

II. Herstellingswerkplaatsen van den spoorweg alsmede de secundaire exploitaties die er toe behooren, zooals electriciteitsfabrieken, gasfabrieken, laboratoria.

III. Telegraafwerkplaatsen.

IV. Wasscherijen.

V. Depot-werkplaatsen.

VI. Arbeiders welke uitsluitend als sjouwers gebruikt worden op de goederenkaaien of in de overladingshallen met over het algemeen meer dan 25 dergelijke werklieden.

BIJLAGE VIbis.

Procedure tot latere wijziging van de Wet en de Statuten van het Deutsche Reichsbahn-Gesellschaft.

Het Reich kan, tijdens den duur van de vergunning der Maatschappij, volgens de hieronder aangeduide procedure, aan de Wet op de spoorwegen en de Statuten, de wijzigingen toebrengen, welke door nieuwe omstandigheden gerechtvaardigd lijken of waarvan het werkelijk nut door de ondervinding bewezen werd, voor zoover die wijzigingen de beschikkingen betreffende de betaling en den waarborg van de herstellingen alsmede het onafhankelijk karakter van de Maatschappij met haar zelfstandig beheer eerbiedigen.

De beoogde wijzigingen van de Wet moeten worden besproken door een bestendig comiteit van vier leden, dat zal beslissen of zij al dan niet overeenkomen met de bepalingen van het eerste lid. Indien het Comiteit bij eenparigheid van stemmen beslist, is zijn besluit definitief.

Indien het Comiteit het niet eens is, blijft de bestaande toestand voortduren, maar de kwestie kan, op initiatief van een der leden van het Comiteit, aan de

Interpretatie-Rechtbank, voorzien bij het met Duitschland gesloten Akkoord van Den Haag, van Januari 1930, ter beslissing worden onderworpen.

Bij eenparig besluit van het Comiteit, mag de beslissing eveneens aan een enkelen scheidsrechter, in den persoon van den Voorzitter of van een van de leden der Interpretatie-Rechtbank worden opgedragen.

Het Comiteit neemt zijn beslissing binnen den termijn van twee maanden te rekenen van de overlegging aan de vier leden van het Comiteit van de beoogde wijzigingen.

De leden van het bestendig Comiteit, die moeten gekozen worden wegens hun bevoegdheid in zaken behandeld door de Wet op de spoorwegen, worden aangesteld voor vijf jaar met ingang van het inwerkingtreden van deze Wet. Twee van de leden worden benoemd door de Regeering van het Reich en de twee overige door de Regeeringen van de andere uitnoodigende Mogendheden der Conferentie van Den Haag. Is een lid, in een bijzonder geval, verhinderd zijn opdracht te vervullen, dan wordt voor dat geval in zijn vervanging voorzien door de Regeering welke hem heeft benoemd.

De Regeering van het Reich zal aan de leden van het Comiteit de voorgestelde wijzigingen voorleggen. De Duitsche leden dienen zich met de andere leden te verstaan over den datum en de plaats van de vergadering van het Comiteit. De kosten van dit Comiteit zijn ten laste van de Regeering van het Reich.

Bij afwijking van de vooraangaande bepalingen, mag het Reich na den Beheerraad om advies te hebben gevraagd, vrijelijk wijzigingen brengen aan de artikelen 11, 20, 21, 25, 28, 35, 36, 37, 38, 40 der Wet, welke handelen over zaken van ondergeschikt belang ten opzichte van het Akkoord voor zoover die wijzigingen voor de Maatschappij geen nieuwe lasten met zich brengen en de bepalingen betreffende de betaling en den waarborg der herstelbetalingen,

alsmede het onafhankelijk karakter van de Maatschappij met haar zelfstandig beheer eerbiedigen.

BIJLAGE VII.

Aanwending, als zijdelingsche waarborg, van zekere inkomsten van het Reich.

I. Onder voorbehoud van den ten voordeele van de Trustees der buitenlandsche Deutsche Leening 1924 bestaanden last, wendt de Deutsche Regeering de opbrengst der tolrechten, belastingen op tabak, bier en alcohol (Beheer van het Monopolie) aan, voor den dienst van het schuldcertificaat vertegenwoordigend de door Duitschland te betalen annuïteiten, met inbegrip van den dienst van al de obligatiën die onder de door het Nieuwe Plan voorziene voorwaarden mochten uitgegeven worden.

Te dien einde zal de Deutsche Regeering, — onverminderd hare algemeene aansprakelijkheid voor het betalen der annuïteiten en hare volledige vrijheid om deze betalingen uit hare algemeene inkomsten te bestrijden, — door de ontvangsten van vorenbedoelde belastingen, als zijdelingsche waarborg, de noodige stortingen verzekeren om de annuïteiten, zooals ze elders zijn omschreven, te dekken. De aanwending maakt een negatief onderpand uit, dat aan de volgende voorwaarden is onderworpen :

II. Het Reich zal op de aldus aangewende ontvangsten geen enkelen last ten behoeve van een andere leening of krediet, zonder toestemming van de Bank voor Internationale Betalingen, vestigen. Mocht een dergelijke last met de toestemming van de Bank op de aangewende inkomsten zijn gelegd, dan zal de last van betaling der door Duitschland verschuldigde annuïteiten op iederen dergelijken last den voorrang hebben.

III. Zoo, op gelijk welk oogenblik, de totale opbrengst der aldus aangewende

ontvangsten onder de 150 t. h. daalt van de maxima begrootingsbijdrage, welke Duitschland krachtens het Nieuwe Plan dient te betalen, kan de Bank eischen dat het ontoereikend percentage door andere inkomsten tot 150 worde aangevuld, en dient de Deutsche Regeering derhalve zich zonder verwijl naar dezen eisch te voegen.

IV. Ingeval de Deutsche Regeering het heffingsstelsel van om 't even welke van vorenbedoelde belastingen zou veranderen, zullen de door het nieuw stelsel aan het Reich verzekerde inkomsten in plaats van de oorspronkelijke belasting worden aangewend.

V. De bepalingen van deze Bijlage worden van kracht ter vervanging van de bepalingen van het « Protocol betreffende de herstelbetalingen afgenomen van de Deutsche begrootingsmiddelen zoomede betreffende de instelling van een controle op de douane-inkomsten en op de opbrengst van de alcohol-, de tabak-, de bier- en de suikerbelasting », protocol dat bijlage I uitmaakt van de schikking van Londen, van 9 Augustus 1924, tusschen de Herstelcommissie en de Deutsche Regeering om de uitvoering van het Verslag van het Eerste Comité van Deskundigen te verzekeren, en bijgevolg zal dit Protocol ophouden van kracht te zijn.

BIJLAGE VIII.

Ontwerp van lastgevingscontract (Trust).

Gesloten heden	1930,
onder de	Regeeringen
(hiervan verder genoemd de « Crediteur-Regeeringen ») eenerzijds, en de Bank voor Internationale Betalingen (hiervan verder genoemd « Trustee »), anderzijds,	

Overwegende dat, in verband met de uitvoering van het Nieuwe Plan zooals dit is vastgelegd bij het Akkoord van Den Haag d. d. Januari 1930 (hiervan verder genoemd « het Plan »), de Crediteur-regeeringen gemeenschappelijk verlan-

gen de Bank voor Internationale Betalingen aan te stellen tot haar gemeenschappelijken en eenigen mandataris (Trustee) om de door Duitschland te betalen annuïteiten te ontvangen, te beheeren en te verdeelen, zoomede al andere verrichtingen in verband met die annuïteiten te volbrengen, het al zooals is voorzien in het Plan en binnen de grenzen van de Statuten der Bank,

En overwegende dat de Bank voor Internationale Betalingen kennis heeft genomen van de bepalingen van het Plan en bereid is om dit mandaat of die lastgeving (Trust) aan te nemen,

Is overeengekomen onder de Partijen bij dit contract, dat de inhoud, de voorwaarden en de beperkingen van de functiën van Trustee ten deze, zoomede van de betrekkingen, verplichtingen en rechten der Partijen, de volgende zijn :

ARTIKEL ÉÉN.

De Crediteurregeeringen benoemen gemeenschappelijk de Bank voor Internationale Betalingen tot haar gemeenschappelijken en eenigen mandataris (Trustee) tot de hieronder bepaalde doeleinden. De Bank neemt die opdracht aan en verbindt zich ertoe dit mandaat (trust) uit te voeren onder de hierna vermelde voorwaarden.

ART. 2.

De Trustee wordt gemachtigd en gaat de verbintenis aan om :

a) Alle saldo's te ontvangen die door den Algemeenen Agent der Herstelbetalingen zullen worden overgemaakt bij het afsluiten der rekeningen van laatstgenoemde, onder voorbehoud van de rechten van de verschillende Crediteurregeeringen in de verdeling van deze saldo's, en, in voorkomend geval, van alle bij de overmaking nog niet geliquideerde verbintenissen en vorderingen : al deze gegevens, zooals ze voorkomen in de rekeningen van den Alge-

meenen Agent der Herstelbetalingen, zullen aan den Trustee bij het overmaken worden medegedeeld ;

b) In de hoedanigheid van mandataris (Trustee) tot het oogenblik der volledige uitbetaling bewaren het Schuldcertificaat — met de eraan gehechte coupons — opgemaakt en uitgereikt door de Duitse Regeering, overeenkomstig de bepalingen van het Plan, welk Certificaat de Trustee erkent te hebben ontvangen, en waarvan afschrift hierbij (Bijlage A) ;

c) In de hoedanigheid van mandataris (Trustee) tot het oogenblik der volledige betaling het Certificaat bewaren opgemaakt en uitgereikt door de Maatschappij der Duitse Spoorwegen ten blijke van hare verplichting, overeenkomstig de bepalingen van het Plan, welk Certificaat de Trustee erkent te hebben ontvangen en waarvan afschrift hierbij (Bijlage B) ;

d) In de hoedanigheid van mandataris (in trust), elke maand met ingang van 1930, van de Duitse Regeering, voor rekening van de Crediteurregeeringen, die dit contract hebben geteekend, en voor rekening van de Trustees van de Duitse Buitenlandsche Leening 1924, te ontvangen alle stortingten te doen na dezen datum door Duitschland, krachtens het Plan alsmede krachtens vorenbedoeld Schuldcertificaat, en vertegenwoordigend den dienst van bedoelde Leening of de betaling van de sommen toe te bedelen aan bewuste Crediteurregeeringen als niet-uitstelbare annuïteiten en uitstelbare annuïteiten zooals zij omschreven en nader omlijnd zijn in het Plan.

Een gewaarmerkte tabel houdende aanwijzing van het maandelijksch en jaarlijksch aandeel, toekomend over het gansche tijdperk der annuïteiten, aan elke Crediteurregeering die dit Contract heeft geteekend, op het niet-uitstelbare gedeelte, op het uitstelbare gedeelte en op de totale Duitse annuïteit, wordt hieraan toegevoegd (Bijlage C).

ART. 3.

Behoudens gedurende een tijdperk van schorsing van overdracht van de uitstelbare annuïteit, zooals voorzien bij artikel 11 hiervan, zal de Trustee alleen maar de storting van de maandelijksche fracties van de door Duitschland te betalen annuïteiten in andere muntsoorten dan Reichsmark aannemen. Edoch zal het hem vrijstaan, voor elke maand van een annuïteit, de betaling in Reichsmark te aanvaarden van eene som gelijk aan een twaalfde van het totaal bedrag te betalen in deze annuïteit ter uitvoering van de loopende programma's met betrekking tot de leveringen in natura en tot de procedures van de « Reparation Recovery Act ».

Bij het nemen van schikkingen tot inontvangstneming van andere munten dan Reichsmark, zal de Trustee, na kennis te hebben ontvangen van de aanvragen van de Crediteurregeeringen, aan de Deutsche Regeering terzelfdertijd als aan de Reichsbank ten minste ééne maand vóór de betaalbaarheid van de verschuldigde sommen, te kennen geven wat zijn voorkeur is ter zake van munten die hij verlangt op zijne rekening te zien brengen. Wordt er met deze voorkeur geen rekening gehouden, zoo mag de Trustee erin toestemmen dat de betalingen van Duitschland hem worden gedaan in de munten van de schuldvorderende landen, die aanhoorigen onder de leden van het Deskundigencomiteit hebben gehad, en zulks ten naaste bij naar verhouding van het aan elk van die landen toekomend aandeel, met dien verstande dat de betalingen in munten, die goudstandaard of goudwissel niet tot grondslag hebben, alleen met de toestemming van den Trustee zullen geschieden.

De Trustee quiteert de Deutsche Regeering voor al de sommen die zij als uitstelbare annuïteit zoowel als niet-uitstelbare annuïteit betaald of doen betalen heeft. Op deze quitantie geeft

hij melding van de ontvangen munten alsmede van het gelijkwaardig bedrag in Reichsmark, met welk bedrag de Deutsche Regeering wordt gecrediteerd.

Bij het einde van elke annuïteitsperiode, wanneer de Trustee de krachtens het Plan voor dit jaar verschuldigde sommen van de Deutsche Regeering ontvangen heeft, zal de Trustee haar de met de betalingen van bedoeld jaar overeenstemmendecoupon van het Certificaat der Deutsche Regeering afgeven.

De Trustee neemt akte van de door de Deutsche Regeering aangegane verbintenis dat de Reichsmark steeds zal kunnen omgezet worden in goud of in deviezen, zooals voorzien in artikel 31 der wet van 30 Augustus 1924, en dat onder alle omstandigheden voor de algemeene doeleinden van het Plan, de Reichsmark muntpariteit zal hebben en blijven hebben van 1/2790 kilogram fijn goud, naar de in de wet van 30 Augustus 1924 op de aanmunting vervatte bepaling.

De sommen gestort in andere munten dan Reichsmark op de trust-annuïteitenrekening, worden in Reichsmark berekend, onder voorbehoud van de bepalingen van de hierboven aangeduide verbintenis, op het gemiddeld bedrag der middenkoersen (Mittelkurs) ter Beurze van Berlijn over het tijdperk van vijftien dagen vóór den datum van betaling.

De sommen in Reichsmark, welke de Maatschappij der Deutsche Spoorwegen op rekening van den Trustee bij de Reichsbank stort, naar rato van 55 miljoen Reichsmark den eersten dag van elke maand, als storting voor de vorige maand, volgens de voorwaarden van vorenbedoeld door deze Maatschappij uitgereikt Verbintenis-certificaat, zullen, tot volledige betaling van het Certificaat, elke maand, door den Trustee, ter beschikking van de Deutsche Regeering gesteld worden, zoodra zij zullen ontvangen zijn, onder voorbehoud dat de door de Deutsche Regeering op den 15ⁿ van de vorige maand betaalbare mensualiteit behoorlijk ontvangen zij.

ART. 4.

Al de van de rekening van den Algemeenen Agent der Herstelbetalingen overgeboekte of als Duitsche annuïteiten betaalde sommen, zullen op een trust-annuïteitenrekening gestort worden. Al de door Duitschland als annuïteiten betaalde sommen zullen door den Trustee beheerd worden en dienen onmiddellijk na ontvangst, elke maand gebruikt en verdeeld als volgt, met dien verstande dat de verplichtingen van den Trustee betreffende bedoelde sommen alleen diegene zijn welke op normale wijze ten laste vallen van een bankier voor de uitvoering van een Trust-contract en dat in geen geval de Trustee zal toelaten dat vanwege om het even welke Crediteurregeering rekening- of kredietoverschrijvingen plaats vinden :

a) Ten eerste zullen de maandelijks voor den dienst der Duitsche buitenlandsche leening 1924 gevorderde sommen overgedragen worden op de rekening of op order van den Trustee van gezegde leening, overeenkomstig de bepalingen van de desbetreffende algemeene verbintenis, met dien verstande dat deze voorafnemings op al de andere den voorrang zal hebben. Deze dienst maakt een uitdrukkelijk als zoodanig voorzienen eersten last op de al of niet uitstelbare Duitsche annuïteiten uit ;

b) Een twaalfde van het aandeel van elke Crediteurregeering in de niet uitstelbare annuïteit zal onmiddellijk, in de boeken van den Trustee, het voorwerp van eene toewijzing in andere munt dan Reichsmark uitmaken ten name van deze Regeering op de Trust-annuïteitenrekening. Als een van de Regeeringen een gedeelte van de niet uitstelbare annuïteit welke haar is toegekend zal gemobiliseerd hebben, zullen er elke maand op het haar krachtens dezen paragraaf toekomende aandeel, de sommen afgehouden worden die noodig zijn voor den dienst der uitgegeven en niet afgeloste obligaties overeenkomstig

de voorwaarden der contracten verleden ter gelegenheid van dergelijke uitgiften; deze sommen, afgetrokken van het aandeel van elk der bij de uitgiften betrokken Regeeringen zullen elke maand op de rekening van den Trustee der aldus uitgegeven leeningen overgedragen worden en daarop blijven tot het oogenblik der betalingen, die voor den dienst der intresten en de amortisatie der obligaties, overeenkomstig de voorwaarden van elk der leeningcontracten, dienen gedaan;

c) Een twaalfde van het aandeel dat aan elke Regeering toekomt voor de regeling van het haar toegekende contingent leveringen in natura binnen een gegeven jaar, zal onmiddellijk in de boeken van den Trustee het voorwerp van eene toewijzing in Reichsmark ten name van deze Regeering uitmaken, op de Trust-annuïteitenrekening, indien geen andere schikking tusschen de betrokken Regeeringen, met inbegrip van Duitschland, voor het regelen van dit contingent genomen werd;

d) Een twaalfde van de som welke aan elke Crediteurregeering in elke annuïteit na de bij paragrafen *b* en *c* voorziene toewijzingen toekomt, zal onmiddellijk in de boeken van den Trustee het voorwerp uitmaken van eene toewijzing in andere munten dan Reichsmark, ten name van deze Regeering, op de Trust-annuïteitenrekening;

e) Bij toepassing van artikel 88 der bijlagen van het Verslag der Deskundigen van 7 Juni 1929 (hiervoor aangeduid als het « Verslag der Deskundigen »), zullen de sommen welke het voorwerp van de bij vorenstaande leden voorziene toewijzingen hebben uitgemaakt, renteloos in de onderverdeelingen naar de landen van de Trust-annuïteitenrekening blijven, tot op een bedrag dat met volgende minima gelijk staat :

	Reichsmark.
Frankrijk	68,037,500
Groot-Brittannië	26,587,500

Italië	13,887,500
België	7,512,500
Roemenië	1,312,500
Joegoslavië	5,462,500
Griekenland	450,000
Portugal	862,500
Japan	862,500
Polen	25,000
Totaal.	125,000,000

Alle sommen voorkomende in de onderverdeelingen naar de landen van de Trust-annuïteitenrekening boven de aldus voorziene rentelooze minima deposito's, kunnen door de Crediteurregeeringen van gezegde rekening vrij afgehaald worden, overeenkomstig volgende lid :

f) Onder voorbehoud van vorenstaande bepalingen en overeenkomstig de bepalingen van het Plan is de Trustee gemachtigd en verbindt hij zich tot het overdragen, op de data welke hem zullen worden opgegeven, van al de sommen voorkomende ten name van elke Crediteurregeering op de Trust-annuïteitenrekening op elke rentegevende rekening geopend in de boeken van de Bank voor Internationale Betalingen, of bij elke andere bank of anderen bankier, of daaraan de bestemming te geven welke de Crediteurregeering hem zou kunnen aanduiden; maar, in geen geval, zal de Trustee rekening- of kredietoverschrijdingen vanwege eene Crediteurregeering toelaten.

ART. 5.

De Trustee zal niet verplicht zijn eenigen intrest te betalen op de op de Trust-annuïteitenrekening blijvende saldi.

ART. 6.

Alle winst of verlies bij omwisseling in verband met de verrichtingen door den Trustee voor rekening van de

Crediteurregeeringen gedaan bij het beheeren der Duitsche annuïteiten, zal, bij ontstentenis van andere regeling, elk kwartaal door den Trustee gebracht worden op het credit of op het debet van de betrokken Regeeringen naar rato van het aandeel van elk van haar in de hoofdsommen, welke het voorwerp van deze verrichtingen uitmaken, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 4.

ART. 7.

Wat de leveringen in natura, der « Reparation Recovery Acts » en andere gelijkaardige proceduren betreft, is de Trustee gemachtigd, en verbindt hij zich, tot het betalen in Reichsmark, tot het bedrag van het voor elk van de Crediteurregeeringen, in Reichsmark beschikbaar maandelijksch saldo van de checks, wissels of giro-orders uitgegeven door de officieel aangestelde vertegenwoordigers van om het even welke dezer Crediteurregeeringen. Elk van deze Crediteurregeeringen verbindt zich ertoe den Trustee in te lichten over de identiteit en de bevoegdheid van deze vertegenwoordigers alsmede hem modellen van hun handteekening te verstrekken.

ART. 8.

De betaling door de Trustee ter uitvoering der in voorgaand artikel vermelde documenten, brengt voor dezen volkomen décharge van de in Reichsmark gestorte sommen mede. De betalingen in andere munten dan Reichsmark door storting of overschrijving van sommen voortkomende van de Trust-annuïteitenrekening, op bevel van een Crediteurregeering of krachtens bij vorengenoemd artikel 4 toegekende bevoegdheden, brengt voor den Trustee volkomen décharge van de betaalde sommen mede. Bovendien zal de bevoegde overheid van iedere Crediteurregeering, zoodra mogelijk — na het

einde van iedere annuïteit, wanneer de verschillende Crediteurregeeringen het jaarlijksche uittreksel uit de rekening en het rapport der commissarissen-verificateurs vermeld bij verderstaand artikel 17, — kwijting en globale en definitieve décharge verleen en van de werkelijk gedurende bewust jaar aan deze Crediteurregeering of aan haar order gestorte sommen, zooals ze op genoemd uittreksel voorkomen.

ART. 9.

De Trustee verklaart dat hij er akte van genomen heeft dat de Deutsche Regeering zich ertoe verbindt, gedurende het tijdperk dat tot 31 Maart 1966 loopt, een renteloos deposito op de Bank te onderhouden, ten bedrage van 50 t. h. van het op de Trustannuïteitenrekening blijvend gemiddeld deposito, doch minder dan 100 miljoen Reichsmark.

Te dien einde zal de Bank iedere maand aan de Deutsche Regeering, alsmede aan de Crediteurregeeringen, het gemiddeld bedrag bij het einde van iederen werkdag certificeeren van de saldi gelaten door de Crediteurregeeringen renteloos in deposito gedurende de maand, en voortkomend van de Deutsche betalingen naar het Dawesplan of naar het huidig Plan, tot op den dag van de opvraging ervan door de Crediteurregeeringen.

Het eerste deposito zal door de Deutsche Regeering op de Bank worden gestort vijftien dagen na het in werking treden van het Nieuwe Plan, het bedrag van dit deposito berekend zijnde op het gemiddeld bedrag der hiervoren bedoelde dagelijksche saldi die bij den Algemeenen Agent of bij de Bank werden gelaten gedurende de maand die twee werkdagen vóór den datum van het deposito eindigt, met uitsluiting van de sommen, die krachtens Bijlage III van het Protocol van Den Haag van 31 Augustus 1929 en van ieder bijkomend vergelijk aan de Deutsche Regeering teruggegeven moeten worden.

Het deposito zal gedurende één maand op het aldus berekende bedrag behouden blijven. Bij het einde van dit tijdsbestek zal het deposito door een bijkomend deposito door afhaling van een deel van het bestaande deposito worden aangepast op den grondslag van het gemiddeld bedrag der hiervorengenoemde dagelijksche saldi gedurende de maand welke twee werkdagen vóór den datum der aanpassing verloopt.

Eene dergelijke aanpassing zal gebeuren bij het einde van de tweede maand vanaf den datum van het eerste deposito.

Bij het einde van de derde maand en later om de drie maand, zal het depot worden aangepast op de basis van het gemiddeld bedrag der hiervorenvermelde dagelijksche saldi gedurende de drie maand eindigende twee werkdagen vóór den datum van iedere dergelijke aanpassing. De in dit lid bedoelde tijdperken zullen bij akkoord onder de betrokken Regeeringen en met toestemming van den Trustee kunnen worden gewijzigd.

De Trustee zal dit deposito onder de voorwaarden van dit artikel aannemen.

ART. 10.

De Trustee verklaart kennis te hebben genomen van de bepalingen van het Plan betreffende de functies toegekend aan de Bank voor Internationale Betalingen voor het geval dat de Deutsche Regeering een verklaring zou doen die het bijeenroepen van het Speciaal Comité voor advies zou noodzaken. De Trustee gaat erover akkoord en de Crediteurregeeringen bevestigen dat hij op de wijze in het Plan aangeduid de functies zal dienen te vervullen die hem aldus zijn toegewezen.

De Trustee stipt aan dat bij toepassing van artikel 124 van het Verslag der Deskundigen, elke aanbeveling van het Comité die de rechten der Crediteurregeeringen raakt, deze Regeeringen niet

zal binden tenzij ze aangenomen of bevestigd ware door de Crediteurregeeringen die aan de beslissing van 16 September 1929 tot instelling van het Comité van Deskundigen hebben deelgenomen; en dat, eveneens, iedere aanbeveling die de rechten van de Deutsche Regeering treft, deze Regeering niet zal binden, tenzij ze door deze aangenomen of bevestigd zij.

ART. 11.

Zoodra aan de Trustee door de Deutsche Regeering, overeenkomstig het Plan, eene schorsing van overdracht van de geheele uitstelbare annuïteit of van een deel ervan wordt bekend gemaakt, moet de Trustee de Crediteurregeeringen hiervan kennis geven.

a) Zoodra deze schorsing effectief zal zijn geworden, zal de Trustee:

1^o Voortgaan met iedere maand de noodige sommen over te dragen om den dienst der Deutsche Buitenlandsche leening 1924 te verzekeren, overeenkomstig paragraaf *a* van artikel 4 van dit contract;

2^o De Trustee zal voortgaan met iedere maand de door de Deutsche Regeering als de onuitstelbare annuïteit gestorte sommen te crediteeren of over te dragen, overeenkomstig de bepalingen van paragraaf *b* van artikel 4 van dit contract;

3^o Bij gedeeltelijke schorsing van de overdracht of van de betaling der uitstelbare annuïteiten gedurende een bepaald jaar, zal de Trustee het werkelijk betaalde en gedurende vorengenoemd jaar overgedragen deel der uitstelbare annuïteiten aldus verdeelen, dat in al de mate van het mogelijke, de ontvangsten der verschillende schuldeischers voortkomend van de gezamenlijke werkelijk door Duitschland als al dan niet uitstelbare annuïteiten overgedragen betalingen evenredig wezen aan hunne respectieve aandeelen in de totale annuïteiten door Duitschland voor genoemd jaar

verschuldigd krachtens het Plan, steeds onder voorbehoud dat de Crediteurregeeringen die recht hebben op eene toewijzing op de niet-uitstelbare annuïteit, in geen geval eene som zouden ontvangen beneden de hun respectievelijk op diezelfde annuïteit verschuldigde toewijzingen;

4^o Wanneer het bedrag der door Duitschland betaalde en overgedragen uitstelbare annuïteiten ontoereikend is om aan elke der Crediteurregeeringen haar totaal aandeel in de overgedragen Deutsche betalingen te verzekeren, daarbij gelet op de aandeelen in de niet-uitstelbare annuïteit bij voorgaande paragraaf bedoeld, zal de Trustee overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 202 der bijlagen bij het verslag der Deskundigen, op het door de Fransche Regeering samen te stellen waarborgfonds, de noodige sommen heffen om het tekort van elk der vorengenoemde Crediteurregeeringen aan te vullen. De aldus uit het waarborgfonds getrokken sommen zullen overeenkomstig het Plan aan dit fonds terugbetaald worden vanaf het einde van het schorsings-tijdperk.

b) Tijdens een gedeeltelijke of totale schorsing van overdracht zal de Trustee stortingen in Reichsmark van Duitschland mogen ontvangen uit hoofde van sommen waarvan de overdracht wel en de betaling niet is geschorst geweest ter uitvoering van het Plan. De Trustee is ertoe gemachtigd aan de Deutsche Regeering voor deze sommen ontvangstbewijzen uit te reiken, die de waarde zullen hebben van tijdelijke bewijzen. Deze bewijzen zullen in definitieve ontvangstbewijzen worden omgezet naar gelang van de overdracht der geschorste bedragen of van de door den Trustee aangenomen aanwending der Reichsmark, zulks ter uitvoering van dezen paragraaf; voor het betalen van leveringen in natura of uit hoofde van de Reparation Recovery Acts en van de soortgelijke procedures, ter uitvoering van de speciale programma's vermeld

in bijlage IV van het Verslag der Deskundigen;

c) Al de ter uitvoering van vorenstaande paragraaf b) door den Trustee aangenomen sommen in Reichsmark zullen worden verdeeld onder vorm van kredietinschrijvingen in de boeken van den Trustee om alzoo de voor het bewuste jaar aan iedere Regeering ter uitvoering van het Plan verschuldigde kredieten en het waarborgfonds, voor zooveel dit fonds werd aangesproken, aan te vullen. Deze Reichsmark zullen naar de bij het Plan voorziene wijze door den Trustee worden beheerd;

d) De partijen bij dit Contract verklaren het erover eens te zijn dat al de beleggingen van deze fondsen in Reichsmark door den Trustee voor de respectieve rekening der Crediteurregeeringen zullen worden gedaan volgens hare belangen, tot haar voordeel en op haar risico. In het bijzonder zal de opbrengst van de belegging der in het waarborgfonds gebrachte Reichsmark aan de Fransche Regeering worden toegekend.

ART. 12.

De Crediteurregeeringen en de Trustee hebben verstaan te bepalen dat de Trustee uitsluitend opdracht heeft om als agent van de Crediteurregeeringen of van één of ander onder haar te handelen wat betreft de verrichtingen met betrekking op het mobiliseeren der Duitsche annuïteiten en dat, bij het waarnemen der functies en bij het gebruik maken van de hem als agent te dier zake verleende bevoegdheden, de Trustee de bepalingen van het Plan, die de mobilisatie betreffen, zal nakomen. Hij zal, inzonderheid, de volgende voorschriften in acht nemen :

a) Wanneer het den Trustee practisch mogelijk blijkt over te gaan tot eene uitgifte van titels vertegenwoordigend de kapitalisatie van een deel der annuïteit, zal hij het aan de Crediteurregeeringen bekend maken. De mogelijkheid

om tot zulke verrichting over te gaan zal insgelijks door den Trustee dienen overgewogen, telken male dat hij door een of meer Crediteurregeeringen ertoe wordt verzocht.

Indien, na onderzoek en in andere gevallen dan dit vermeld in paragraaf b, tweede lid, de Trustee een dergelijke verrichting ongelegen acht, zal hij aan de betrokken Regeeringen de redenen, waarop zijne meening gegrond is, dienen op te geven;

b) Indien één of meer der betrokken Regeeringen in aanschouw nemen zelf een uitgifte op eigen markt te doen, zal de Trustee, op het oogenblik der verrichting, de minima-voorwaarden der uitgifte vaststellen.

Echter zal het de betrokken Regeering vrijstaan, indien zulke verrichting wordt overwogen met betrekking op binnenlandsche conversieverrichtingen, de obligatiën op hare markt aan te bieden en zulks tegen de voorwaarden die zij zal kunnen verkrijgen, zonder dat de Trustee hoeft na te gaan of het oogenblik al dan niet gunstig is om de titels uit te geven, en met dien verstande dat deze slechts op hare markt van uitgifte zullen worden genoteerd;

c) Indien één of meer der betrokken Regeeringen eene internationale uitgifte op andere dan hun respectieve markten in aanschouw nemen, zal de Trustee, op hare aanvraag en indien hij, na onderzoek, acht dat de toestand dezer markten dergelijken maatregel mogelijk maakt, schikkingen dienen te nemen om een uitgifte te doen en, na zich vergewist te hebben dat de belanghebbende Centrale Banken er niets tegen opwerpen, de markten bepalen waar de offerten kunnen worden gedaan.

In geval van dergelijke uitgiften zullen de verschillende Regeeringen die in het niet-uitstelbaar gedeelte van de annuïteit een nog niet gemobiliseerd aandeel hebben, in de gelegenheid gesteld worden eraan deel te nemen naar rato van volgende cijfers : Frankrijk 500, Groot-

Brittannië 84, Italië 42, Japan 6.6, Joegoslavië 6, Portugal 2.4.

Geen uitgifte van internationalen aard zal evenwel op de markt van een der landen waarvan de Regeering dit contract heeft geteekend mogen worden gedaan, zonder de goedkeuring van deze Regeering, zoowel wat het bedrag der uitgifte betreft als de voorwaarden, waaronder de verrichting zal worden toegelaten;

d) Indien wordt beslist een uitgifte te doen en indien één of meer Crediteur-regeeringen het hem vragen, zal de Trustee, in overleg met die Regeeringen en de bankiers-emittenten, de bijzonderheden der voorwaarden bepalen, waaronder de obligatiën zullen worden uitgegeven;

e) De Trustee zal aan de Duitsche Regeering onder de bij het Plan voorziene voorwaarden vragen om voor uitgifte geschikte titels te creëren;

f) De Trustee verklaart zich bereid om te handelen als mandataris (Trustee) of vertegenwoordiger van de obligatiehouders of als agent voor alle gedeelten van bij toepassing der bepalingen van het Plan uitgegeven obligatiëleeningen, voor zoover het leeningscontract, dat ter gelegenheid van de uitgifte van dergelijke obligatiën tusschen den Trustee en de betrokken Regeeringen dient gesloten, het voorziet;

g) De kosten en commissieloon van den Trustee zullen, zoowel voor het creëren van de titels als voor derzelver uitgifte, onder den Trustee en de betrokken Regeeringen worden bepaald naar het belang der functies die hem ter gelegenheid van elke verrichting zullen toevertrouwd geweest zijn.

ART. 13.

Het deposito dat de Regeering van Frankrijk zich volgens bij het Plan bepaalde voorwaarden tot een bedrag van 500 miljoen Reichsmark verbonden heeft te doen, in andere munten dan

Reichsmark, op den goudstandaard gevestigd of met wissel-goudwaarborg, zal door den Trustee op het crediet van eene speciale trust-rekening worden geboekt.

De Trustee gaat de verplichting aan dat deposito op zulke wijze te beheeren dat de gedeponeerde bedragen beschikbaar wèzen in andere munten dan Reichsmark, op den goudstandaard gevestigd of met wisselgoudwaarborg, tot gelijkmaking van ontoereikende betalingen aan andere crediteuren, gedurende een tijdperk van schorsing der overdrachten.

Op de bedragen welke in andere munten dan Reichsmark op bewuste rekening zijn ingeschreven, zal aan de Fransche Regeering door den Trustee rente worden uigekeerd tegen den hoogsten rentevoet welke op lange termijn-deposito's wordt verleend, zulks onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 11, c en d.

Wegens dit deposito zal, zoo overeengekomen wordt dat hetzelfde langer dan vijf jaar zal blijven gedeponeerd, aan de Fransche Regeering het recht worden toegekend op een aandeel in de winst van de Bank, onder de voorwaarden in artikel 53 c (1) van haar Statuten bedoeld. Teruggave aan de Fransche Regeering van hetzelfde zal geschieden op de wijze in het Plan vastgesteld.

ART. 14.

Beslist de Duitsche Regeering het bij het Plan voorziene deposito op langen termijn te doen, dat tot 400 miljoen Reichsmark kan gaan, dan stemt de Trustee er in toe zulk deposito in ontvangst te nemen en te beheeren en dienovereenkomstig zulke maatregelen te treffen als behoort wat betreft bestemming en aanwending van de opbrengsten daarvan, overeenkomstig de bepalingen van artikel 53, e, der Statuten van de Bank.

ART. 15.

Bij het aanvaarden van de functies met betrekking tot de betalingen welke te doen zijn, en rekeningen welke dienen gehouden ter zake van leveringen in natura, Reparation Recovery Acts en andere procedures van dien aard als hieroven aangeduid, verklaart de Trustee mede akte te nemen van de akkoorden getroffen in verband met de leveringen in natura en de Reparation Recovery Acts, welke in de desbetreffende Bijlagen van het Akkoord van Den Haag van Januari 1930 vervat zijn en gaat hij de verplichting aan dezelve na te komen, zoover als zijn macht, en bevoegdheid als bank, zooals deze bij de Statuten omschreven zijn, zulks toelaten.

ART. 16.

De Trustee wordt ermede belast en aanvaardt waar te nemen, wat de krachten het Plan bezwaarde inkomsten van het Deutsche Rijk betreft, de functiën vermeld in Sectie III van Bijlage III van het Verslag der Deskundigen.

ART. 17.

Door den Trustee zal, bij het einde van iedere maand, aan de Regeeringen der onderscheiden Crediteurregeeringen eene opgave worden gezonden, welke zal omvatten al de door haar in den loop derzelfde maand, op rekening van de Deutsche annuïteiten ontvangen en uitgekeerde bedragen. De Trustee zal daarbij ook, zoo spoedig mogelijk na 31 Maart van 1931 en van de daaraanvolgende jaren, aan de Regeering van iedere Crediteurregeering, een afschrift ter hand stellen van het uittreksel uit de rekeningen van alle door de Bank voor Internationale Betalingen met betrekking tot de Deutsche annuïteit — dienst der Buitenlandsche Deutsche Leening

van 1924 inclus — gedane operatiën, zooals dit uittreksel door de commissarissen-verificateurs der Bank zal zijn goedgekeurd. Bedoeld uittreksel zal slaan op de operatiën gedaan sedert den dag waarop het voorgaand jaarlijksch uittreksel werd afgesloten en, *in casu* van het eerste uittreksel op de operatiën gedaan sedert den dag waarop de Bank werd opgericht. Het dient vergezeld te gaan van een afschrift van elk rapport over die rekeningen dat door de commissarissen-verificateurs mogelijk zou zijn uitgebracht. Aan elke crediteurregeering zal door de Bank eveneens een exemplaar worden verstrekt van haar Jaarlijksch Algemeen Verslag, zoodra hetzelfde zal zijn bekend gemaakt.

ART. 18.

De Crediteurregeeringen komen overeen te bepalen dat, benevens de onder artikel 4, *e*, omschreven deposito's door haar te doen, van den dag af waarop onderhavige overeenkomst van kracht wordt tot aan de volledige uitvoering daarvan, door haar aan den Trustee een commissieloon zal worden betaald, ten bedrage van één per duizend, op de voor hare rekening van de Deutsche Regeering verkregen werkelijke betalingen als vergoeding, zooals die in artikel 84 der Bijlagen van het Verslag der Deskundigen is voorzien.

Dat commissieloon dient aangezien als eene, ingevolge het Plan bevoorrechte voorafneming ten bate van den Trustee, op de door deze op de trust-annuïteiten-rekening voor rekening van de Crediteurregeeringen geboekte ontvangsten.

De bepalingen in dit artikel vervat, blijven van kracht, behoudens nieuwe overeenkomst, welke zou kunnen intreden bij het einde van het eerste of een der eerste vijf jaren van dienst, op een door ééne der Mogendheden die de overeenkomst hebben geteekend, of door den Trustee daartoe ingediend verzoek.

ART. 19.

De Trustee wordt ermede belast en neemt aan onverwijld ter kennis van de Crediteurregeeringen te brengen elk geschil dat tusschen den Trustee en de Duitsche Regeering met betrekking tot de verklaring of de toepassing van het Plan mocht rijzen.

ART. 20.

Tusschen de Crediteurregeeringen en den Trustee wordt overeengekomen dat, bij geval zij of enkelen onder haar het oneens mochten zijn geworden over de wijze waarop bepalingen van dit contract dienen uitgelegd of uitgevoerd, het gerezen geschil ter afdoende beslechting zal worden onderworpen aan de in het Akkoord van Den Haag van Januari 1930 voorziene Rechtbank, tenzij door de geschilvoerende partijen worde overeengekomen hetzelfde te onderwerpen aan den Voorzitter of aan een lid dierzelfde Rechtbank, tot eenigen scheidsrechter aangeduid.

ART. 21.

Dit contract zal, tusschen den Trustee en de Crediteurregeeringen, door wier vertegenwoordigers het geteekend zal zijn, in werking treden onmiddellijk nadat het Plan ten uitvoer gelegd en het contract zelf namens den Trustee en vier der hiernavolgende Mogendheden: België, Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië, Japan, ondertekend zal zijn,

De Fransche tekst alleen is rechtsgeldig.

BIJLAGE IX.

Reglement voor de leveringen in natura.

KORTE INHOUD.

Titel I : Bepaling der koopwaren en diensten die kunnen ver-

strekt worden als leveringen in natura.

Titel II : Gebruik van het aandeel van leveringen in natura toegekend aan ieder van de Crediteurmogendheden.

Titel III : Algemeene beschikkingen in zake de uitvoering van de contracten betreffende leveringen in natura.

Titel IV : Inrichting.

Titel V : Opmaking en herziening der staten.

Titel VI : Rechtstreeksche betalingen.

Titel VII : Goedkeuring der contracten.

Titel VIII : Betalingen.

Titel IX : Verbod van wederuitvoer.

Titel X : Overtredingen en bedrog.

Titel XI : Arbitrage.

Titel XII : Tijdelijke beschikkingen.

Titel XIII : Herziening van het reglement.

Titel XIV. : Echtheid der teksten.

Bijlage I : Tabel met aanduiding van de verdeeling der leveringen in natura onder de rechthebbende mogendheden.

Bijlage II : Lijst der uitgesloten koopwaren (Lijst A).

Bijlage III : Lijst der gecontingenteerde koopwaren (Lijst B) (eventueel op te maken).

Bijlage IV : Lijst der koopwaren die slechts gedeeltelijk door middel der leveringen-fondsen mogen betaald worden. (Lijst C).

REGLEMENT BETREFFENDE DE LEVERINGEN IN NATURA.

TITEL I.

Bepaling der koopwaren en diensten die kunnen verstrekt worden als leveringen in natura.

1. De leveringen in natura in den zin van dit reglement zijn de koopwaren en diensten, voortgebracht door de Duitse economie en verstrekt aan een Mogendheid schuldeischer van Duitschland, welke geheel of gedeeltelijk geregeld worden door middel van de daartoe in uitvoering van het Plan der Deskundigen van 7 Juni 1929, voorbehouden fondsen, volgens de verdeeling vermeld in hierbijgaande tabel (Bijlage I).

2. De koopwaren en diensten betreffende dewelke een contract van leveringen kan gesloten worden, zijn, behoudens de beschikkingen van dit reglement, alle koopwaren van Duitse herkomst of in Duitschland gefabriceerd en alle diensten van commerciëlen aard, welke door de Duitse economie verstrekt worden, zooals : vervoer te land in Duitschland, fluviaal, maritiem en luchtvervoer, onder Duitse vlag, ontwerpen van openbare werken en studiecontracten betreffende werken uit te voeren buiten Duitschland, verkoop van Duitse vergunningen en patenten welke buiten Duitschland moeten worden uitgebaat, verzekeringscontracten gesloten door Duitse maatschappijen.

3. De op lijst A (Bijlage II) vermelde koopwaren worden « uitgesloten » genoemd en kunnen niet gelden tot betaling op rekening der leveringen in natura, tenzij in het geval voorzien bij hieronderstaand artikel 45.

4. De koopwaren welke eventueel voorkomen op lijst B (Bijlage III), worden « gecontingenteerd » genoemd en kunnen niet als leveringen in natura geleverd worden, tenzij binnen de perken van het contingent, dat bij het sluiten van de desbetreffende overeenkomst

bestaat en behoudens de beschikkingen van de hieronder vermelde artikelen 69 en 70.

5. De op lijst C (Bijlage IV) vermelde koopwaren kunnen niet als leveringen in natura geleverd worden, tenzij tegen rechtstreeksche betaling door den koper aan den verkooper van een gedeelte van hun waarde in de voorwaarden bepaald bij hoofdstuk VI van dit reglement en behoudens de beschikkingen van de onderstaande artikelen 69 en 70.

6. De contracten ten bedrage van minder dan 3,000 Reichsmark kunnen niet als leveringscontracten goedgekeurd worden, tenzij het gaat om wijzigingen aan vroeger goedgekeurde contracten.

TITEL II.

Gebruik van het aandeel van leveringen in natura toegekend aan ieder van de Crediteurmogendheden.

7. Ieder Crediteurmogendheid is verantwoordelijk voor het gebruik van haar aandeel van leveringen in natura.

In principie en behoudens de beschikkingen van de hieronder vermelde artikelen 8 en 14, is zij ertoe gehouden contracten te doen goedkeuren, waarbij betalingen worden voorzien waarvan het totaal bedrag, jaar per jaar, toereikend is om haar aandeel van de leveringen geheel te verbruiken.

8. Elke mogendheid mag een deel van ten hoogste 40 t. h. van haar aandeel voor het loopend jaar overdragen op het volgend jaar, terwijl het op die wijze overgedragen deel niet bij het krediet van het volgend jaar gevoegd wordt voor het berekenen van het deel dat op het einde van dat jaar kan worden overgedragen.

9. Het totaal bedrag van de kredieten betreffende de leveringen dient vóór 31 Augustus 1939 aangewend te zijn door middel van contracten waarbij na

voormelden datum geen betalingstermijn wordt voorzien.

De kredieten welke eventueel, ingevolge het tenietdoen van contracten, op dien datum beschikbaar zouden zijn, zullen voor nieuwe leveringscontracten worden gebruikt, na overleg tusschen de betrokken Crediteurmogendheid en de Deutsche Regeering.

Na 31 Maart 1940 dient er geen levering of betaling op rekening der leveringen in natura te worden gedaan of uitgevoerd.

10. Ten einde rekening te houden met de vertraging die gewoonlijk bij de uitvoering van sommige contracten voorkomt, mag elke Crediteurmogendheid, op haar eigen verantwoordelijkheid en voor zoover de reeds voorziene betalingen er niet door vertraagd worden, contracten ter goedkeuring overleggen, waarbij betalingen worden voorzien van een bedrag hooger dan het bedrag van de kredieten welke haar, gedurende een bepaalde maand, voor leveringen werden toegekend.

De toegelaten overschrijding wordt bepaald als volgt :

Een deel, dat 30 t. h. niet mag te boven gaan van het bedrag van de kredieten, welke op de rekening eener Mogendheid geblokkeerd zijn ten gevolge van de achterblijving in de uitvoering van de door haar ter goedkeuring overgelegde overeenkomsten, kan, op haar verzoek, gevoegd worden bij de kredieten waarover zij gedurende het volgend kwartaal, voor leveringen in natura beschikt, zonder dat het bedrag van deze bijkomende kredieten ooit het bedrag mag overschrijden van de kredieten voor leveringen welke nog op de rekening dezer Mogendheid beschikbaar zijn gedurende het kwartaal na dit waarvoor de beschikbare kredieten op die wijze vermeerderd werden.

Op het einde van elke maand, wordt de toestand teruggebracht op voet van het bedrag van de op dat tijdstip geblokkeerde kredieten.

11. Indien, ingevolge de toepassing

van hoogerbedoelde regeling, de betalingen aan aannemers van leveringen, voor rekening eener Crediteurmogendheid, hooger waren dan de bedragen waarover deze Mogendheid voor dit doel beschikt, zullen de vereischte fondsen door deze naar haar keuze op al de haar toebehoorende geldmiddelen worden voorgeschooten en haar worden terugbetaald gedurende het kwartaal na dit waarin voorschotten aldus op de voor leveringen geopende kredieten gedaan werden, derwijze dat het totaal bedrag der kredieten van dien aard, dat in hierbijgevoegde tabel (Bijlage I) ten behoeve van die Mogendheid bepaald wordt, geenszins kan worden verhoogd.

TITEL III.

Algemeene beschikkingen in zake de uitvoering der contracten betreffende leveringen in natura.

12. De Deutsche Regeering verbindt zich ertoe, het sluiten van handelsovereenkomsten onder de gebruikelijke handelsvoorwaarden en in het kader van dit reglement, zooveel mogelijk te vergemakkelijken, door geen maatregel te nemen of toe te laten, waarbij het bekomen van leveringen onder de gebruikelijke handelsvoorwaarden onmogelijk zou worden gemaakt.

13. Indien eene Crediteurmogendheid meent dat de Deutsche Regeering deze verbintenis niet is nagekomen, en zij uit dien hoofde niet in de gelegenheid gesteld werd om in de bij dit reglement bepaalde voorwaarden haar volle aandeel te genieten van het voor de leveringen voorbehouden krediet, overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel (Bijlage I), kan zij de zaak onderwerpen aan het Scheidsgerecht, bedoeld bij het Akkoord van Den Haag van Januari 1930.

14. Indien de rechtbank de klacht geheel of gedeeltelijk gegrond acht, stelt zij het bedrag vast dat de Regeering,

welke de klacht heeft ingediend, op dien grond niet onder den vorm van leveringen heeft kunnen gebruiken en beveelt dat de bedoelde Regeering er vrijelijk zal over beschikken. De door die Regeering aangegane verbintenis om een deel harer schuldvordering onder vorm van leveringen in natura te gebruiken, wordt uit dien hoofde met een gelijkwaardig bedrag verminderd.

15. Op verzoek, onder haar verantwoordelijkheid, van de Regeering welke de klacht heeft ingediend, kan de rechtbank, in de voorwaarden voorzien bij artikel 15 van het Akkoord van Den Haag van Januari 1930, als maatregel tot bewaring, het bedrag dat deze Regeering verklaard heeft onder vorm van leveringen in natura niet te hebben kunnen gebruiken, geheel of gedeeltelijk ter beschikking van die Regeering doen stellen.

16. In dit geval moet de rechtbank, wanneer zij uitspraak doet, bepalen onder welke voorwaarden deze storting moet worden toegerekend of die welke krachtens het vonnis zelf dienen te worden gedaan, of integendeel door leveringen in natura moet worden verveend.

TITEL IV.

Inrichting.

17. Daar aan het Bestuur der leveringen in natura twee onderscheiden taken verbonden zijn: goedkeuring van de contracten en beheer van het voor de leveringen voorbehouden kapitaal, behouden de betrokken Crediteurregeeringen en de Deutsche Regeering de verantwoordelijkheid voor de goedkeuring en dragen ze aan de Bank voor Internationale Betalingen het beheer op van het voor de leveringen voorbehouden kapitaal.

18. De goedkeuring van een contract vloeit voort uit het desbetreffend akkoord tusschen de betrokken Crediteurregeering en de Deutsche Regeering.

19. De bij de leveringen in natura betrokken Crediteurregeeringen en de Deutsche Regeering benoemen ieder een commissaris, belast met het nagaan van al de zaken betreffende leveringen in natura en het vervullen van al de plichten welke hem bij dit reglement worden opgelegd.

Ieder hunner blijft verantwoordelijk ten overstaan van zijn Regeering, voor de stricte toepassing van de daarbij voorziene beschikkingen.

De commissarissen van de Deutsche, Belgische, Britsche, Fransche, Italiaansche, Japansche en Joegoslavische Regeering vergaderen telkens een bij de leveringen betrokken Regeering dergelijke vergadering noodzakelijk acht. De oproeping wordt gedaan door den Commissaris van de Regeering, welke de vergadering voorstelt.

Deze commissarissen vergaderen ieder jaar, in principie in de tweede helft van Mei, voor het onderzoek naar den algemeenen toestand, zooals deze blijkt uit de statistische gegevens, welke door de Bank voor Internationale Betalingen worden verstrekt.

20. De Commissaris der Deutsche Regeering verblijft bestendig te Parijs, waar de Commissarissen vergaderen in al de gevallen voorzien bij dit reglement. De Commissarissen der Crediteurmogendheden zijn niet verplicht een vaste verblijfplaats te hebben.

21. De Bank voor Internationale Betalingen is alleen verantwoordelijk voor de functies in verband met het haar opgedragen mandaat.

22. De Bank der Internationale Betalingen zorgt voor de betalingen die verricht moeten worden krachtens regelmatig goedgekeurde contracten, welke haar worden toegezonden door den Commissaris der Deutsche Regeering of door den Commissaris der belanghebbende Crediteurmogendheid, ter uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak in de voorwaarden voorzien onder titel VII hiernavolgend.

23. Zij houdt alle comptabiliteiten en statistieken en gelast zich met elk toezicht dat uit deze betalingen voortvloeit.

24. Zij heeft bovendien het recht overeenkomstig de beschikkingen vervat in alinea 28 van Bijlage I van het Plan der Deskundigen van 7 Juni 1929, een Raadgevend Comité in te richten met opdracht haar in te lichten over den algemeenen gang der leveringen in natura.

Dit Comité kan, telkens het dit geschikt acht, de Regeeringscommissarissen oproepen die zelf geen leden van het Comité zijn.

TITEL V.

Opmaking en herziening der lijsten.

25. De coëfficiënten van lijst C vertegenwoordigen de verhouding, in waarde, met betrekking tot den verkoopprijs van eene koopwaar, bij het verlaten der fabriek of van het magazijn van den verkoper, der grondstoffen van vreemden oorsprong die gezegde koopwaar omvat.

Zij zijn gebaseerd op een omstandige studie der elementen van den verkoopprijs der eenheid.

26. Bij elke herziening van lijst C zal dezelfde methode worden toegepast voor de opmaking der coëfficiënten.

Na elke herziening zullen op de lijst C moeten voorkomen de koopwaren waarvan het aldus bepaalde coëfficiënt gelijk aan of hooger dan 25 t. h. zal zijn.

27. Echter zal bij de opmaking van de lijst rekening kunnen gehouden worden met de afwijkingen voortdurend toegestaan onder de voorwaarden voorzien onder titel VII hiernavolgend.

28. De lijsten A en C (Bijlagen II en IV) zullen alle twee jaar herzien kunnen worden, de eerste herziening hare uitwerking verkrijgend op 1 April 1932.

29. Indien eene der betrokken Regeeringen wenscht dat er worde overgegaan tot een dergelijke herziening, deelt haar Commissaris dit aan de Commissarissen der andere Regeeringen mede vóór den 1ⁿ Februari van het jaar in den loop waarvan de herziening mag verricht worden en stelt hun een datum voor met het oog op het onderzoek van zijne vraag. Hij geeft hun de wijzigingen op die hij voorstelt.

30. Bij het ontvangen van deze vraag, moet elk der Commissarissen laten weten of hij andere wijzigingen voorstelt.

Het Herzieningscomité bestaande uit de Deutsche, Belgische, Britsche, Fransche, Italiaansche, Japansche en Yoegoslavische commissarissen, komt te Parijs bijeen.

31. Indien de ter zitting aanwezige commissarissen het eens zijn, stellen zij de lijsten vast voor de periode van twee jaar beginnend met 1 April daaropvolgend.

32. In geval van oneenigheid, wordt de aangelegenheid onderworpen aan den scheidsrechter, wiens ambtsbevoegdheid in het onderstaand artikel 108 vastgesteld wordt.

Na de betrokken Partijen gehoord te hebben, maakt deze de lijsten op voor de periode van twee jaar die aanvangt op 1 April eerstvolgend.

33. Dezelfde procedure wordt eventueel gevolgd voor de vaststelling der contingenten van lijst B (Bijlage III). Indien de Deutsche Regeering verlangt dat zulke contingenten vastgesteld worden, richt haar Commissaris te dien einde een verzoek tot de Commissarissen der Crediteurmogendheden ten minste twee maand vóór den datum waarop deze contingenten zouden moeten in werking treden.

TITEL VI.

Rechtstreeksche betalingen.

34. De betalingen die door de koopers

rechtstreeks in handen der verkoopers moeten gedaan worden zonder toerekening op een rekening betreffende leveringen, zijn aan de hierna uiteengezette regels onderworpen.

35. Voor elke levering van waren voorkomend op lijst *C*, overhandigt de koper rechtstreeks aan zijn verkoper het deel van den prijs dat overeenkomt met het coëfficiënt dat voor deze waar vastgesteld is in toepassing van artikel 25 van het onderhavige Reglement, onder voorbehoud der beschikkingen van Titel VII.

36. Indien een contract het vervoer der waar aan den verkoper oplegt en indien het vervoer niet geheel door Deutsche middelen geschiedt, is er een rechtstreeksche betaling verschuldigd zoo dikwijls als de prijs van het vervoer de som van 400 Reichsmark overschrijdt.

37. Indien de prijs van een met niet-Deutsche middelen verricht transport 400 Reichsmark overschrijdt, moet de koper er rechtstreeks aan zijn verkoper den geheelen prijs van betalen, tenzij er een bijzonder akkoord bestaat tusschen den Commissaris der belanghebbende Crediteur-regeering en dezen der Deutsche Regeering.

38. Daarentegen moet er geenerlei rechtstreeksche betaling geschieden voor het vervoer, in of buiten Duitschland, met Deutsche middelen, van waren die het voorwerp uitmaken van een leveringen-contract.

39. Het vervoer, onder Deutsche vlag, langs binnenwateren, ter zee of door de lucht, kan op zichzelf het voorwerp van een leveringen-contract uitmaken wanneer het gaat over vervoer tusschen een Deutsche haven en een haven gelegen op het grondgebied eener Crediteurmogendheid of op het grondgebied van een harer koloniën en onderhoorigheden of op een onder haar mandaat gesteld grondgebied, of omgekeerd.

40. Indien een contract voorziet dat de monteering der waar buiten Duitschland ten laste van den verkoper komt,

dient er voor die monteering, onverschillig of ze geheel dan wel gedeeltelijk door de Deutsche Economie verricht wordt, slechts rechtstreeks te worden betaald wanneer haar waarde hooger is dan 1,000 Reichsmark.

41. De monteering in den zin van dit Reglement behelst, met uitsluiting van het fondeerings- en het metselwerk, het opzetten en het ineenzetten der machines en installaties waarvan de deelen geheel of voor een groot gedeelte in de fabriek afgewerkt zijn.

42. Ingeval de waarde eener monteering, geheel of gedeeltelijk door de Deutsche Economie buiten Duitschland verricht, hooger is dan 1,000 Reichsmark, geeft die monteering aanleiding tot rechtstreeksche betaling van 50 t. h. dezer waarde, binnen de volgende grenzen :

a) 10 t. h. van het bedrag van het contract voor de contracten eener waarde van min dan 200,000 Reichsmark;

b) 10 t. h. op de eerste schijf van 200,000 Reichsmark en 5 t. h. op het overschot voor de contracten eener waarde van meer dan 200,000 Reichsmark.

43. Indien de gezamenlijke waarde der buiten Duitschland verrichte monteering de hierboven aangeduide grenzen te buiten gaat, wordt het teveel in zijn geheel gevoegd bij de betaling die rechtstreeks door den koper aan den verkoper moet gedaan worden.

44. De voorafgaande beschikkingen zijn niet van toepassing op het gebruik van Deutsch personeel buiten Duitschland, daar dit gebruik beheerscht wordt door de beschikkingen ingelascht in de navolgende artikels 47 en 48.

45. Indien in een contract betreffende de levering van een geheel, als gedeelte van dit geheel de levering voorzien wordt :

a) Van waren vervat in lijst *C*;

b) Van toerustingsmaterieel van een

bijzonder type dat over het algemeen in Duitschland niet wordt vervaardigd;

c) Van waren beoogd in nota (3) van lijst A, onder voorbehoud dat het over afgewerkte producten gaat, geeft de levering dezer waren slechts aanleiding tot rechtstreeksche betaling indien hun gezamenlijke waarde bij het verlaten van de fabriek of van het magazijn of bezorgd ter fabriek of in het magazijn van den verkooper, hooger is dan 10 t. h. van het gezamenlijk bedrag van het contract.

Een geheel in den zin van dit reglement is een samengestelde levering, besteld aan een enkelen leverancier en uitgevoerd door hem alleen of met de medewerking van onderaannemers ten einde hem de verantwoordelijkheid op te leggen voor de werking en het rendement der levering (machine, werktuigen eener fabriek, schip, enz.).

46. Indien deze waarde zooals zij bepaald is in het voorgaand artikel hooger is dan 10 t. h. van het totale bedrag van het contract dan moet er rechtstreeksche betaling door den kooper aan den verkooper geschieden voor de koopwaren vervat in lijst C, volgens de regelen voor deze koopwaren vastgesteld door artikel 35 van dit reglement en voor de koopwaren bedoeld in alinea's b en c van de voorgaande paragraaf voor de totaliteit hunner waarde.

47. Indien een contract het gebruiken van Duitsch personeel buiten Duitschland voorziet, dan dienen de loonen en wedden van dit personeel tot een bedrag van 40 t. h. hunner waarderechtsreeks door den kooper aan den verkooper betaald te worden.

48. Indien echter het voedsel van het aldus gebruikte personeel uit Duitschland komt of indien dit personeel tijdens den duur der werken in Duitschland gehuisvest wordt of indien ter plaatse door den kooper en den verkooper bijzondere schikkingen worden genomen voor zijne voeding of zijne huisvesting, wordt het percentage verminderd bij

overeenkomst tusschen den Commissaris van de betrokken Crediteurmogendheid en den Duitschen Commissaris of bij gebrek aan overeenkomst door den scheidsrechter voorzien in het hiernavolgend artikel 108.

49. Indien de koopwaar die het voorwerp van een contract uitmaakt met een hypotheek, een voorrecht of eenigen anderen last bezwaard is ten voordeele van een niet Duitschen schuldeischer en zij vrij van elken last geleverd moet worden, dan zullen de noodige betalingen om deze vrijmaking te verzekeren, rechtstreeks verricht worden door den kooper aan den verkooper.

50. Er moet geen rechtstreeksche betaling verricht worden in de gevallen waarin het contract ten laste van den verkooper legt :

a) Het gebruikelijk opzicht en toezicht over de koopwaren of over de vervaardiging der koopwaren in Duitschland door agenten van den kooper of door inspecteurs tot erkende toezichtsorganismen behoorend indien deze organismen, zelfs niet-Duitsche, eenen zetel in Duitschland hebben;

b) De overlading of de behandeling der koopwaren door niet-Duitsche werkrachten of middelen;

c) De kosten voor tijdelijke voorschotten van niet-Duitsche tolrechten of dergelijke rechten;

d) De kosten voor zekerheidstellingen in niet-Duitsche munt verricht.

51. Wanneer een verzekeringscontract niet de aanvulling van een levering of een werk te verrichten als leveringen in natura, maar op zich zelf een leveringscontract vormt, dan geeft het aanleiding tot een rechtstreeksche betaling waarvan het bedrag in elk afzonderlijk geval vastgesteld moet worden bij rechtstreeksche overeenkomst tusschen den Commissaris der betrokken Crediteurmogendheid en den Duitschen Commissaris.

TITEL VII.

Goedkeuring der contracten.

52. Geene betaling mag verricht worden door middel der gelden voorbehouden voor de leveringen in natura dan ter uitvoering van een commercieel contract vooraf goedgekeurd bij akkoord tusschen de betrokken Crediteur-regeering en de Deutsche Regeering.

53. Elk contract moet een clause bevatten waarbij bepaald wordt dat het betaald moet worden uit de fondsen voorbehouden voor de leveringen in natura.

54. In den zin van dit reglement is een contract :

a) Een document onderteekend door den verkooper en den kooper;

b) Een vast aanbod, met of zonder bestek, zonder voorbehoud door den kooper, per brief of per telegram, aangenomen;

c) Een vaste bestelling zonder voorbehoud per brief of per telegram door den verkooper aangenomen.

55. De contracten moeten eerst en vooral worden aangenomen door de betrokken Crediteurmogendheid die er zich vooraf van verzekert dat zij overeenkomen met de beschikkingen van het Reglement en dat er op haar rekening van leveringen voldoende credieten beschikbaar zijn om de betalingen te kunnen doen op de vervaldagen die er in voorzien zijn.

56. De contracten worden eerst in dubbel exemplaar toegezonden aan den Commissaris der Deutsche Regeering; dit geschiedt per aangeteekenden brief of door rechtstreeksche overhandiging tegen ontvangstbewijs afgeleverd door een bevoegden agent.

57. De Commissaris der Deutsche Regeering laat, binnen de drie volle werkdagen volgend op de bij hem verrichte overhandiging, aan den Commissaris die

hem het contract heeft overhandigd weten of hij het met of zonder voorbehoud aanneemt dan wel of hij er de verwerping van voorstelt.

58. Indien het contract geen aanleiding geeft tot bezwaren van zijnentwege, deelt hij dit mede aan de Bank voor Internationale Betalingen waaraan hij een afschrift van het contract overhandigt.

59. Indien de Deutsche Regeeringscommissaris van meening is dat het contract gewijzigd of verworpen moet worden of indien hij de daarin vervatte aanduidingen onvoldoende acht, zendt hij het met zijne met redenen omkleede opmerkingen terug aan den Commissaris die het hem heeft toegezonden.

60. Indien de Commissaris der Crediteur-regeering het standpunt van den Deutschen Regeeringscommissaris niet aanvaardt, brengt hij de kwestie voor den in hiernavolgend artikel 108 voorzien scheidrechter, die in laatste instantie uitspraak doet na de opmerkingen te hebben uitgelokt van den Commissaris der betrokken Crediteurmogendheid en van den Deutschen Commissaris binnen een maximum termijn van ten volle acht werkdagen volgend op den dag waarop de kwestie bij hem aanhangig werd gemaakt.

61. De Deutsche Regeeringscommissaris kan zich rechtstreeks tot den Deutschen verkooper wenden om de aanvullende inlichtingen of de wijzigingen aan het contract te verkrijgen die hij noodig acht, maar hij is verplicht er den Commissaris der Crediteurmogendheid kennis van te geven opdat deze van zijnen kant stappen zou kunnen doen bij den kooper.

62. In al de gevallen waarin de procedure aldus geschorst is geworden, herneemt zij in dezelfde vormen en met dezelfde termijnen te rekenen van den dag waarop de Commissaris der Crediteurmogendheid aan den Deutschen Commissaris de noodige inlichtingen of de overeenstemming der partijen aan-

gaande de aan het contract gevraagde wijzigingen medegedeeld heeft.

63. Wanneer er beroep wordt gedaan op den scheidsrechter wordt er van de uitspraak kennis gegeven aan den Duitschen Commissaris en aan den Commissaris der betrokken Crediteurmogendheid die in dit geval het contract rechtstreeks aan de Bank der Internationale Betalingen kan richten, mits den Duitschen Commissaris daarover in te lichten.

64. Wanneer een contract geen vaste vervaltijden voorziet, stelt de Deutsche Commissaris zich akkoord met den Commissaris of met den bevoegden dienst der Crediteurregeering om een vervalboek op te maken dat zal toelaten de noodige gelden voor de regeling van het contract door de Bank voor Internationale Betalingen te doen reserveeren.

65. De Bank voor Internationale Betalingen houdt voor ieder crediteurland rekeningen vermeldend de data en bedragen der betalingen voorzien door de goedgekeurde contracten, alsmede het aandeel dat voor nieuwe contracten beschikbaar blijft.

Tegen den 1ⁿ en den 15ⁿ van iedere maand worden er staten betreffende deze toestanden aan den Commissaris van het betrokken Crediteurland en aan den Duitschen Commissaris ter hand gesteld.

66. Alvorens een contract ter goedkeuring aan te bieden, moet de betrokken Crediteurregeering op definitieve wijze met den kooper overeengekomen zijn over de voorwaarden waaronder deze laatste de betalingen op rekening der leveringen zal kunnen bekomen.

67. Indien de kooper tijdens de uitvoering van een contract niet aan deze voorwaarden voldoet, behoudt hij tegenover zijn verkoper de geheele verantwoordelijkheid voor het contract in de gewone handelsvoorwaarden, zelfs indien er in het contract bepaald wordt dat het slechts op rekening der leveringen in natura uitvoerbaar is.

68. In dit geval, en op verzoek door de

Crediteurmogendheid op haar verantwoordelijkheid tot de Bank voor Internationale Betalingen gericht, deblokkeert deze laatste de kredieten die voorbehouden werden voor de regeling van dit contract en die nog niet gebruikt werden.

De Commissaris der Deutsche Regeering wordt op de hoogte gehouden der operatie.

69. Afwijkingen van onderhavig reglement kunnen toegestaan worden door overeenkomst tusschen den Commissaris van de Crediteurregeering en den Commissaris der Deutsche Regeering, op voorwaarde dat die afwijkingen niet meer bedragen dan :

a) Voor de contingenten die in voorkomend geval zouden kunnen vastgesteld worden, 20 t. h. van het voor het loopend jaar aangenomen contingent;

b) Voor de rechtstreeksche betalingen, 30 t. h. van de betalingen die, op grond van het betrokken contract, hadden moeten gedaan worden indien het Reglement stipt ware toegepast geworden.

70. Indien de in een contract voorziene voorwaarden andere door den Duitschen Commissaris aangenomen afwijkingen met zich brengen, dan moeten minstens drie der Belgische, Britsche, Fransche, Italiaansche, Japansche en Joegoslavische commissarissen met voorgestelde afwijking ingestemd hebben opdat het contract kunne goedgekeurd worden.

71. Geldt het echter een afwijking van de bepalingen betreffende den wederuitvoer, die in beginsel verboden blijft, dan zijn de eenparige stemmen van die zes commissarissen noodig.

72. Wanneer de Commissaris van de Deutsche Regeering aan de Bank voor Internationale Betalingen een contract overmaakt waarvoor afwijkingen werden toegestaan bij toepassing van de bovenstaande artikelen 69, 70 en 71,

moet hij er een nota bijvoegen waarin de aard van de toegestane afwijking en de naam van de Commissarissen die er mede ingestemd hebben vermeld worden.

Voor de contracten die krachtens een scheidsrechterlijke beslissing werden goedgekeurd in de bij artikel 63 voorziene voorwaarden, voegt de Commissaris, die het contract overmaakt, er een afschrift van de scheidsrechterlijke beslissing bij.

73. De statistieken welke de Bank voor Internationale Betalingen ter voldoening aan artikel 23 moet opmaken, worden door haar om de maand aan de Commissarissen van al de Regeeringen overgemaakt; deze statistieken vermelden :

1^o Het totaal bedrag van de contracten in den loop van de vorige maand door de Bank ontvangen, ingedeeld volgens hun aard én volgens de betrokken landen; de contracten voor meer dan 5 miljoen Reichsmark alsmede de daarop betrekking hebbende aanhangsels worden afzonderlijk vermeld;

2^o De aanduidingen die met de contracten aan de Bank worden overgemaakt bij toepassing van de bepalingen van artikel 72.

TITEL VIII.

Betalingen.

A. — Betalingen op rekening der leveringen in natura.

74. Voor elke Crediteur-regeering wordt op de Bank voor Internationale Betalingen een rekening geopend; op het credit van die rekening worden ingeschreven al de sommen welke de Regeering overeenkomstig het aangenomen barema moet voorbehouden voor de leveringen in natura; op het debet van die rekening worden al de betalingen ingeschreven die gedaan zijn voor de regeling der goedgekeurde contracten.

75. Het op het einde van elke maand bestaande credit-saldo wordt gevoegd bij de gedurende de volgende maand geopende credieten om het totaal uit te maken van de bedragen waarover de Crediteurmogendheid mag beschikken voor leveringen in natura in den loop van die maand.

76. In het begin van elke maand wordt de Commissaris der betrokken Crediteur-regeering en de Commissaris van de Deutsche Regeering op de hoogte gebracht van den staat van de rekening.

77. Onder voorbehoud van de gevallen voorzien in dit Reglement, mogen de op die rekening gestorte sommen niet gebruikt worden tenzij voor de regeling van contracten van levering.

78. Elke Crediteurmogendheid mag, voor de regeling van de behoorlijk goedgekeurde contracten van levering, vrijelijk over het op die rekening aanwezige credit-saldo beschikken door alle midelen van betaling die in den internationalen handel gebruikelijk zijn en onder meer door checks, overschrijvingsbevelen en termijnwissels.

De betalingen worden gedaan door de Reichsbank te Berlijn.

79. De Crediteurmogendheden maken aan de Bank voor Internationale Betalingen de namen en de handteekeningen over van de ambtenaren die bevoegd zijn om de betaalbevelen uit te geven.

80. De op de betaalbevelen vermelde sommen worden in principie in Reichsmark uitgedrukt. Wanneer een contract bedingt dat de betaling dient gedaan in geld van een niet-Duitschen Staat, wordt het betaalbevel in dat geld opge maakt, terwijl het echter de aanduiding « betaalbaar in Reichsmark » moet bevatten. In dat geval wordt dat bedrag bij de betaling in Reichsmark omgezet op den voet van den gemiddelden officiëlen koers den dag vóór de betaling genoteerd op de Beurs van Berlijn.

81. Indien in het contract een bepaalden omzettingskoers is vastgesteld wordt het bedrag aan dien koers in Reichsmark omgezet.

82. Al de betaalbevelen moeten het goedkeuringsnummer vermelden van het contract op grond van hetwelk zij worden uitgegeven.

83. De checks worden door de Crediteurregeering op naam van den verkooper uitgegeven en worden aan den kooper overhandigd om aan den verkooper overgemaakt te worden. Zij mogen niet rechtstreeks geïnd worden, maar moeten op een bankrekening gestort worden.

84. De overschrijvingsbevelen vermelden de namen van den kooper en van den verkooper alsmede de Bank gelast er de inning van te verzekeren.

85. De termijnwissels mogen niet vroeger dan dertig en niet later dan negentig dagen na den datum van uitgifte vervallen. Zij mogen niet uitgegeven worden dan indien zij werden voorzien in het contract op grond van hetwelk zij worden gevraagd.

Zij worden door de Crediteurregeering getrokken op de Bank voor Internationale Betalingen. Zij worden niet geaccepteerd.

Zij worden uitgegeven aan order van den kooper die ze moet endosseeren en ze rechtstreeks aan den verkooper overmaken.

Zij dragen de vermelding : « Betaalbaar op de Reichsbank te Berlijn ».

86. Indien een Crediteurregeering die een termijnwissel heeft uitgegeven op den vervaldag niet over de noodige credieten beschikt om in de betaling te voorzien, dan stelt zij, twee dagen voor den voorzienen datum, de noodige fondsen ter beschikking van de Bank voor Internationale Betalingen.

Het door haar alzoo voorgeschooten bedrag wordt haar terugbetaald uit de eerste credieten waarover zij daarna

zal kunnen beschikken voor leveringen in natura.

87. De dienst die de uitgifte gedaan heeft alsmede de Commissaris der Duitse Regeering krijgen elken dag kennis van de gedane betalingen en ontvangen er op vaste tijdstippen staten van.

88. De modaliteiten betreffende de betalingen te doen ter voldoening aan de bepalingen van bovenstaande artikelen worden vastgesteld na overleg tusschen de vertegenwoordigers der Duitse, Belgische, Britsche, Fransche, Italiaansche, Japansche en Yougoslavische Regeeringen en de Bank voor Internationale Betalingen, onder meer wat betreft de noodige maatregelen om de zekerheid van die betalingen te waarborgen.

89. Wanneer een verkooper, voor de tenuitvoerlegging of de vereffening van een contract, een betaling in speciën aan den kooper moet doen, brengt de kooper zijn Regeering hiervan op de hoogte en gelast den verkooper het bedrag te storten op het credit van de rekening geopend voor leveringen in natura aan die Regeering.

90. Deze bepaling is niet van toepassing op de bedragen beneden 10,000 Reichsmark en beneden 20 t. h. van de waarde van het contract, welke de verkooper kan gehouden zijn aan den kooper te betalen nadat de laatste bij het contract voorziene betaling gedaan is, en dus de contracteerende Partijen het contract als geëindigd beschouwen. In dit geval worden de betalingen rechtstreeks door den verkooper aan den kooper gedaan.

B. — *Rechtstreeksche betalingen.*

91. De bepalingen van Titel VI van dit Reglement betreffende de rechtstreeksche betaling van een gedeelte van de waarde van sommige waren of van sommige diensten, worden in voorkomend geval op een contract toegepast :

- a) Hetzij krachtens het contract zelf;
- b) Hetzij door de beslissing betreffende de goedkeuring van het contract, welke beslissing als voorwaardelijk wordt aangezien in den zin van Titel VII.

In het eerste geval stelt het contract den datum en het bedrag vast van de rechtstreeks te betalen sommen.

In het tweede geval, worden datum en bedrag van de rechtstreeks te betalen sommen in de beslissing betreffende de goedkeuring derwijze vastgesteld dat de rechtstreeksche betalingen plaats hebben op dezelfde tijdstippen en in dezelfde verhouding als de betalingen op rekening der leveringen in natura.

In beide gevallen, draagt de koper de rechtstreeks te betalen sommen aan den verkoper af volgens de gewone regelen van den handel.

92. Bovenstaande bepalingen beletten niet dat de Bank voor Internationale Betalingen bij overeenkomst met de Crediteurmogendheid, al de bij een contract voorziene betalingen op de vervaltijden mag verzekeren. In dit geval, wordt de rechtstreeksche betaling gedaan in de voorwaarden en in het geld voorzien bij het contract, maar zij wordt, op het debet van de Crediteurmogendheid ingeschreven op een andere rekening dan die van de leveringen in natura.

TITEL IX.

Verbod van wederuitvoer.

93. Elke Crediteurmogendheid gaat de verbintenis aan, in de mate van het mogelijke, te beletten dat de waren welke zij van Duitschland als leveringen in natura ontvangen heeft, weder uitgevoerd worden.

94. Er bestaat geen wederuitvoer in den zin van het onderhavig Reglement :

- a) Indien het gaat om materiëel voor openbare werken dat in het buitenland door een onderneming van de Crediteur-

mogendheid wordt gebruikt voor een korten termijn die niet meer dan een jaar mag bedragen, met verplichting van terugkeer op het grondgebied der Crediteurmogendheid;

- b) Indien de waren worden uitgevoerd naar de koloniën, onderhoorigheden of gebieden onder mandaat van de Crediteurmogendheid (1);

- c) Indien zij bestemd zijn voor gezantschappen, consulaten of voor in het buitenland gelegen instellingen van de Crediteurmogendheid;

- d) Indien die waren, met een ander artikel of tot een ander artikel verwerkt zijn en hun waarde voor niet meer dan 60 t. h. begrepen is in de waarde van het in het buitenland verkocht artikel, deze waarde berekend zijnde franco-grens of f. o. b. in een haven der Crediteurmogendheid.

95. De Crediteurmogendheden zullen geen enkel contract tot levering van waren ter goedkeuring voorleggen waarin de volgende door den koper onteekende verklaring niet voorkomt of waarbij deze niet gevoegd is :

« Ik ga de verbintenis aan de bij dit contract bedoelde waren gedurende vijf jaren niet uit te voeren.

» Ingeval ik deze waren geheel of gedeeltelijk zou verkoopen, ga ik de verbintenis aan van mijn koper te eischen dat hij al de door mij aangegane verbintenissen op zich zal nemen en ze aan al de volgende koopers opleggen.

» Ik stem er in toe, ingeval ik mijn verbintenissen niet nakom, gedurende twee jaren beroofd te worden van de mogelijkheid voor nieuwe door mij aangegane contracten, de betaling te bekomen uit de fondsen voorbehouden door leveringen in natura.

« De waren worden niet aangezien als zijnde terug uitgevoerd :

(1) Zooals voorheen, laat het feit dat de gebieden onder mandaat tot het genot van de leveringen zijn toegelaten, de kwestie van den juridischen aard van dat mandaat onaangeroerd.

a) Indien het gaat om materiëel voor openbare werken, dat in het buitenland door een onderneming van de Crediteurmogendheid wordt gebruikt voor een korten termijn die niet meer dan één jaar mag bedragen, met verplichting van terugkeer op het grondgebied der Crediteurmogendheid;

b) Indien de waren worden uitgevoerd naar de Koloniën, onderhoorigheden of gebieden onder mandaat van de Crediteurmogendheid;

c) Indien zij bestemd zijn voor gezantschappen, consulaten of in het buitenland gelegen instellingen van de Crediteurmogendheid;

d) Indien die waren met een ander artikel of tot een ander artikel verwerkt zijn, en hun waarde voor niet meer dan 60 t. h. begrepen is in de waarde van het in het buitenland verkocht artikel, deze waarde berekend zijnde franco-grens of f. o. b. in een haven van de Crediteurmogendheid ».

96. Indien de Crediteur-regeering zelf het contract heeft afgesloten, stuurt zij het aan den Commissaris van de Duitse Regeering met de verbintenis gedurende vijf jaren niet weder uit te voeren of, indien zij terug verkoopt, een verbintenis in den bij artikel 95 voorgeschreven vorm aan den koper op te leggen.

97. Indien er tusschen een Crediteur-regeering en de Duitse Regeering een geschil oprijst omtrent de kwestie of er al dan niet wederuitvoer geschiedt is, dan wordt dat geschil, aan de bij onderstaand artikel 107 voorziene rechtsmacht onderworpen.

TITEL X.

Overtredingen en bedrog.

98. De betrokken Regeeringen zelf zullen op hun respectief grondgebied de maatregelen nemen die zij noodig oor-

deelen opdat de contracten overeenkomstig dit Reglement worden nagekomen en, in geval van opzettelijke overtreding of bedrog, zullen zij ten opzichte van hun onderhoorigen de sancties toepassen die zij gepast oordeelen.

99. De Bank voor Internationale Betalingen loopt geen verantwoordelijkheid op uit hoofde van bedrog of van onregelmatigheid begaan in den loop der uitvoering van een contract. Zij is er echter toe gehouden elk feit dat haar als bedrog of als een opzettelijke overtreding van dit Reglement voorkomt, ter kennis te brengen van den Commissaris der betrokken Crediteurmogendheid en van den Duitschen Commissaris.

100. De Commissarissen van de Crediteur-regeeringen en van de Duitse Regeering brengen elkander op de hoogte van de onderzoeken die hun respectieve Regeeringen doen instellen om na te gaan of een contract aanleiding heeft gegeven tot bedrog of tot een opzettelijke overtreding van dit Reglement; zij geven elkander kennis van de uitslagen.

101. De Regeeringen gaan de verbintenis aan elkander alle faciliteiten te verschaffen om een onderzoek waartoe een harer zou besloten hebben, tot een goed einde te brengen. Dienvolgens wisselen de Commissarissen van de verschillende landen de inlichtingen welke zij bezitten en welke hun respectieve taak zouden kunnen vergemakkelijken.

102. Indien een Crediteur-regeering of de Duitse Regeering oordeelt dat een harer onderdanen opzettelijk dit Reglement heeft overtreden of bedrog heeft gepleegd, dan brengt zij, door haar Commissaris, de Commissarissen van de andere Regeeringen daarvan op de hoogte.

103. Uit hoofde van die kennisgeving

kan geen enkel contract waarin de bij die kennisgeving bedoelde persoon als contracteerende partij wordt vernoemd, nog goedgekeurd worden in den loop van de twee eerste jaren na die kennisgeving.

104. De Regeering die de uitsluiting van een harer onderdanen gevraagd heeft, kan, vóór het verstrijken van bovenbedoeld tijdperk van twee jaar, vragen dat zijn naam van de uitsluitingslijst zou geschrapt worden.

105. Indien, vóór de laatste betaling verschuldigd uit hoofde van een contract, de koper of de verkoper door de Regeering waarvan hij een onderdaan is, schuldig wordt erkend aan een opzettelijke overtreding van dit Reglement, en indien zijn naam wordt kenbaar gemaakt in de bij artikel 102 voorziene omstandigheden, dan moet geen enkele betaling meer worden gedaan uit de fondsen voor leveringen op grond van dat contract waarvan de regeling rechtstreeks tusschen den koper en den verkoper dient te geschieden.

Indien de tot dan gestorte sommen een hogere waarde hebben dan de waren of de diensten welke ter voldoening aan het contract moesten verstrekt worden, dan zullen de betrokken Regeeringen in de mate van het mogelijke er voor zorgen dat het overschot op rekening van de leveringen in natura van de schuldvorderende Mogendheid teruggestort wordt.

106. Met het oog op de toepassing van de in het vorig artikel vervatte bepalingen, wordt de Bank voor Internationale Betalingen door den Commissaris van de Mogendheid die de uitsluiting van haar onderdaan heeft uitgesproken, op de hoogte gebracht van den ten opzichte van dezen laatste getroffen maatregel.

TITEL XI.

Arbitrage.

107. Elk geschil dat tusschen een der

Crediteurmogendheden en de Deutsche Regeering oprijst betreffende de uitlegging van dit Reglement, wordt onderworpen aan het Scheidsgerecht, dat het voorwerp van artikel 15 van het Akkoord van Den Haag van Januari 1930 uitmaakt.

Dit geldt eveneens voor elk geschil dat oprijst betreffende de toepassing van de beschikkingen van titel III, alsook in het geval bedoeld door artikel 97 van dit Reglement.

108. Alle andere geschillen waartoe de toepassing van dit Reglement aanleiding zou kunnen geven, worden onderworpen aan een scheidsrechter van neutrale nationaliteit verblijvend te Parijs en die een vooraanstaande positie op handels- of nijverheidsgebied bekleedt.

Deze scheidsrechter wordt voor twee jaren benoemd bij eenparige overeenkomst tusschen de Deutsche, Belgische, Britsche, Fransche, Italiaansche, Japansche en Yougoslavische Regeeringen of, bij gebrek aan eenparigheid, door den Voorzitter van het in voorgaand artikel bedoeld Scheidsgerecht.

TITEL XII.

Tijdelijke beschikkingen.

109. Elk contract goedgekeurd op den datum waarop dit Reglement in werking treedt, wordt onder het regime van het Wallenberg-reglement verder uitgevoerd onder het eenige voorbehoud dat de betalingen door middel van checks in de plaats treden van de betalingen door middel van wissels op zicht, en de in dit Reglement voorziene organismen de plaats innemen van de vroeger bestaande inrichtingen.

110. Gedurende een tijdperk van twee jaren te rekenen van de schuldig-verklaring, mag geen enkel contract goedgekeurd worden waarin als koper of verkoper een persoon zou vermeld

zijn die het voorwerp heeft uitgemaakt van de strafbepalingen voorzien door titel XII van het Wallenberg-reglement.

TITEL XIII.

Herziening van het Reglement.

111. Dit reglement mag, op aanvraag van eene der bij de leveringen belanghebbende Mogendheden, aan herziening onderworpen worden, terwijl gezegde herziening op 1 April van het betrokken jaar in werking moet treden.

Een eerste herziening zal in 1931 mogen geschieden, terwijl de anderen eventueel met een tusschenruimte van twee jaren zullen volgen.

112. De Regeering die de herziening voorstelt, geeft kennis van haar voor-nemen aan al de andere betrokken Regeeringen vóór den 1^{en} Januari van het jaar in den loop waarvan de her-ziening kan geschieden. Zij geeft de punten op waaromtrent zij wijzigingen aan het Reglement wenscht te zien aan-brengen en zij stelt een datum voor het onderzoek harer aanvraag voor.

113. De aanvraag wordt onderzocht

door een Comiteit samengesteld uit Com-missarissen of vertegenwoordigers der Duitse, Belgische, Britse, Fransche, Italiaansche, Japansche en Joegosla-vische Regeeringen.

114. Geen enkele wijziging mag aan dit Reglement aangebracht worden tenzij bij eenparige overeenkomst onder de leden van het Comiteit samengesteld zooals gezegd wordt in voorgaand artikel.

TITEL XIV.

Echtheid der teksten.

115. Dit Reglement is in het Fransch, in het Engelsch en in het Duitsch opge-maakt, de drie teksten gelijkelijk rechts-geldig zijnde voor de uitlegging, met dien verstande dat in geval van beroep op arbitrage betreffende de uitlegging en vóór elke beslissing van het Scheids-gerecht, er rekening zal gehouden wor-den met de uitlegging die de betrokken Crediteurregeering het meest voordeelig acht voor de goede uitvoering der leveringen in natura.

BIJLAGE I VAN BIJLAGE IX.

Tabel opgevend de Verdeling der Leveringen in natura onder de Crediteurmogendheden.
(vervangend de tabel van § 190 van de Bijlage VII van het Plan der Deskundigen en die der Bijlage van het Aanhangsel 2 van het Protocol van Den Haag van 31 Augustus 1929)).

(In duizenden R. M.)

	FRANKRIJK		GROOT-BRITANNIË	ITALIË	BELGIË	JAPAN	YUGOSLAVIË	PORTUGAL	ROEMENIË *	GRIEKENLAND	Gezamenlijk Leveringen.	Rec. Act.	Totaal.
	Leve- ringen.	Rec. Act. (4.95 %).											
Overgangsregime (I.IV.29-31.II.30)	272.293,0	21.507,0	293.800	37.000	24.500,00	2.550	26.000	4.600	—	—	366.913,00	67.543,00	434.486,00
Annuititeiten van leverin- gen eerste jaar (I.IV.30-31.III.31)	364.090,4	36.609,6	400.700	52.500	33.750,00	5.625	37.500	6.548	9.000	3.000	512.013,40	227.573,60	739.587,00
Tweede jaar (1931-32)	305.540,0	32.860,0	338.400	52.500	31.500,00	5.250	35.000	4.800	6.950	2.800	444.340,00	219.498,70	663.838,70
Derde » (1932-33)	306.180,6	30.219,4	336.400	52.500	29.250,00	4.875	32.500	4.500	7.150	2.600	439.555,60	170.938,25	610.493,85
Vierde » (1933-34)	304.506,3	29.693,7	334.200	52.500	27.000,00	4.500	30.000	4.402	6.600	2.400	431.908,30	167.964,30	599.872,60
Vijfde » (1934-35)	274.773,4	27.226,6	302.000	52.500	24.750,00	4.125	27.500	4.125	6.050	2.200	396.023,40	154.009,10	550.032,50
Zesde » (1935-36)	225.977,9	23.182,1	249.160	52.500	20.837,50	3.750	23.300	3.328	5.500	2.000	337.193,40	131.130,80	468.324,20
Zevende » (1936-37)	196.314,9	20.545,1	216.860	52.500	17.756,25	3.375	19.400	2.742	4.950	1.800	298.838,15	116.214,80	415.052,95
Achtste » (1937-38)	166.674,6	17.985,4	184.660	52.500	14.675,00	3.000	16.600	2.156	4.400	1.600	261.605,60	101.735,50	363.341,10
Negende » (1938-39)	137.124,4	15.335,6	152.460	52.500	11.593,75	1.835	13.200	1.570	3.850	1.400	223.063,15	86.746,85	309.810,00
Tiende » (I.IV.39-31.VIII.39)	45.274,5	4.710,5	49.985	15.500	637,50	500	1.500	604	3.300	1.200	68.516,00	26.645,10	95.161,10
Totaal.	2.598.750,0	259.875,0	2.858.625,0	525.000	236.250,00	39.375	262.500	39.375	57.750	21.000	3.780.000,00	1.470.000,00	5.250.000,00

* Indien er een later akkoord tusschen de Roemeensche Regering en de Duitsche firma's gesloten werd waarbij, voor een bepaald tijdperk, een overschrijden dezer annuïteiten voorzien wordt, zou eene overeenstemmende vermindering, vast te stellen in gemeen overleg tusschen de Deutsche Regering en de Roemeensche Regering, aan de andere annuïteiten moeten aangebracht worden. Evenwel zal de verdeling voor de andere Mogendheden ongewijzigd blijven.

BIJLAGE II.

Lijst A.

Waren uitgesloten uit het regiem der leveringen in natura (1).

Groep I. — *a)* Alle waren van vreemde herkomst, die niet op Duitsch grondgebied verwerkt werden;

b) Eetwaren vervaardigd uit ingevoerde grondstoffen (2);

c) Voorwerpen in goud, platina en zilver (3).

Groep II. — Nijverheidsproducten waarvan de uitvoer op het oogenblik van de eventueele sluiting van het contract verboden is (4).

Groep III. — Verschillende producten :

a) Staal- en gietijzerafval (843);

b) Huiden en vellen van dieren (153 tot 155), beenderen (156f);

c) Papierafval, oud papier, enz (673a);

d) Vodden van linnen, katoen, enz. en alle afval van weefsels en andere afval, dienend tot het vervaardigen van papier (543b);

e) Natuurlijk kalkphosphaat (227 d);

f) Ertsen (237 a tot s);

g) Radium, radiumzouten, radiumpreparaten (ex 266, ex 317, G, ex 388);

h) Hout in de schors van alle soorten, met uitzondering van mijnhout.

(1) De nummers tusschen haakjes zijn die van de Duitsche statistische warenlijst.

(2) Dit verbod is niet toepasselijk op de eetwaren bestemd voor de Duitsche werklieden, die op het grondgebied eener Crediteurmogendheid werken ter uitvoering van een contract van leveringen in natura.

(3) Dit verbod is alleen van toepassing op de voorwerpen in goud, platina of zilver, die niet tot een geheel behooren. (Zie Titel VI, artikel 45.)

(4) Het is verstaan dat een uitvoerverbod voor kolen, cokes, briketten en bruinkolen niet van toepassing is op den uitvoer die als levering in natura geschiedt.

BIJLAGE IV.

Lijst C.

Waren die slechts gedeeltelijk uit de leveringsfondsen betaald mogen worden.

Deze lijst is de vroegere lijst C van het Wallenberg-reglement waaraan de volgende wijzigingen aangebracht zijn :

a) Wat het hout betreft, blijft het op 3 Juli 1928 gesloten akkoord van kracht. Paragraaf 4 moet als volgt aangevuld worden :

	Ten honderd.
Mijnhout	55
Telegraafpalen, niet gedrenkt .	60
Dwarsliggers voor spoorwegen, hard hout of harsig hout, niet gedrenkt	60
<i>b)</i> De post 470 <i>a</i> en <i>b</i> moet als volgt gewijzigd worden :	
470 <i>a</i> , <i>b</i> en 28 <i>c</i> tot <i>f</i> — vlas en hennep, ruw, geroot, gehegeld, gebleekt, geverfd, gebraakt, gezwengeld, ontdaan van de kleverige deelen, gereinigd,	

Vlaswerk 95

c) De posten 890 *a* en 909 moeten gewijzigd worden als volgt :

890 *a*. — Draad (strikken, vlechten, enz.) in gewoon metaal, met uitsluiting van aluminium, of legering dezer metalen, overtrokken, omwikkeld, omspannen of overvlochten, of op een andere wijze met stoffen overtrokken, voor de electrotechniek 35

909. — Kabels voor de overbrenging van elektrische stroommen, met uitsluiting van die in aluminium, met beschuttende omhulsels in metaal onder den vorm van hulzen (mantels); van platen, draden, banden of dergelijke kabels voor laagspanning . 35

Kabels voor hoogspanning . . 40

d) Bij te voegen : scheepsschroeven in brons 35

e) De volgende posten :

Ex 156 *l.* Beenderen, enz. ;

Ex 237 *h.* Bruinsteen (mangaanoxyde);

Ex 869. Magnesium (metaal), moeten doorgehaald worden.

BIJLAGE X (1).

Agreement for Amending the Method of Administering « The German Reparation (Recovery) Act, 1921. »

Whereas it is desired to adapt the provisions of the Agreement between Great Britain and Germany for amending the method of administering the « German Reparation (Recovery) Act, 1921, » signed on the 3rd April 1925, to the provisions of the Experts' Plan of 7th June, 1929, as adopted by the final Protocol of the Hague Conference (hereinafter referred to as the New Plan).

Now therefore it is agreed between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the German Reich to substitute for the terms of the above Agreement the following provisions.

I.

The German Government undertake to pay each month on the same dates as the other payments forming the postponable annuity to the Bank for International Settlements for the account of His Britannic Majesty's Government the sterling equivalent of the Reichsmark sums available under the New Plan for transfer by means of the Reparation (Recovery) Act to His Britannic Majesty's Government,

(1) De bijlagen X en XA, alhoewel geen betrekking hebbend op België, worden nochtans geplubliceerd, omdat zij deel uitmaken van de Akkoorden van Den Haag.

provided always that the amounts so paid shall not exceed twenty-six per cent. of the sterling value of the German goods imported into Great Britain during the preceding month but one.

So long as no postponement of transfers is in force the amount of Reichsmarks available each year for transfer under this Agreement shall be the amounts specified in the Annex to this Agreement, representing 23.05 per cent.* of the total annual amounts of Deliveries in Kind (including deliveries under Reparation Recovery Acts) provided in the New Plan for each of the ten years up to 31st August, 1939. In the event of any postponement of transfer the sum available shall be calculated in accordance with Article III of this Agreement.

Reichsmarks for this purpose shall be Reichsmarks as provided for in the New Plan. The sterling equivalent shall be calculated at the average of the middle rates (Mittelkurs) prevailing on the Berlin Bourse during the half-monthly period preceding each payment.

The British Government undertakes in return to cause to be placed at the disposal of the German Government, out of the share of the British Government in the annuities provided for in the New Plan and available for Deliveries in Kind, the amount of Reichsmarks of which the sterling equivalent has been paid by the German Government.

II.

The German Government shall arrange for the collection by the Reichsbank or otherwise from the German exporters of the sterling amounts referred to in Article I above. The British Government agree that, having

* As regards the period from 1st September 1929 to 31st March 1932, the above mentioned percentage has been applied to the sum total of Deliveries in Kind (including Reparation Recovery Act payments) to be effected during this period.

regard to the undertaking of the German Government given in that Article, the Special Reserve Fund provided for in Article 6 of the Agreement of 3rd April 1925, shall be dispensed with, and the amount in that Fund shall be placed at the free disposal of the German Government immediately on the coming into force of this Agreement.

III.

The British Government shall at all times during the period of the New Plan have the right to a Reparation (Recovery) Act levy *pari passu* with any deliveries in kind, including those furnished under a moratorium, that is to say, that of the total amount transferred in any year in deliveries in kind (including the quotas under the Reparation Recovery Acts) the quota under the British Reparation (Recovery) Act will amount to 23.05 per cent.

IV.

It is understood that this Agreement merely amends the method of administering the Reparation (Recovery) Act, that payments made under this Agreement shall be regarded as deliveries in kind for the purposes of the deliveries in kind system, and that its provisions are without prejudice to any rights enjoyed by the British Government with regard to that Act under the New Plan. So long however as this agreement continues in force, the relations between Germany and Great Britain with regard to the Reparation (Recovery) Act shall be governed exclusively thereby.

V.

The present Agreement shall become operative simultaneously with the coming into force of the New Plan. A certified copy thereof shall be trans-

mitted by the parties to the Bank for International Settlements, so that the Bank may take note of its provisions for all purposes under the New Plan.

Done at Berlin the 2nd day of January 1930.

(gez.) CURTIUS. (gez.) RUMBOLD.

ANNEX.

Reichsmarks Amounts, the sterling equivalent of which is payable by the German Government under Article I of this Agreement.

	RM.
Period 1st Sept. 1929 to	
31st March 1930 . . .	46,036,000
Year to 31st March 1931.	190,964,000
— — 1932.	186,638,700
— -- 1933.	140,718,850
— - 1934.	138,270,600
— — 1935.	126,782,500
— — 1936.	107,948,700
— — 1937.	95,669,700
— -- 1938.	83,750,100
— — 1939.	71,411,250
Period 1st April to	
31st August 1939 .	21,934,600
Total.	1,210,125,000

BIJLAGE X_A

Accord relatif aux Modalités du Prélèvement sur la valeur des Importations allemandes en France.

Afin d'adapter aux prescriptions du Plan des Experts du 7 juin 1929, tel qu'il a été adopté dans le Protocole final de la Conférence de La Haye, (ci-après dénommé Nouveau Plan), les prescriptions de la Convention du 16 mars 1928 entre la France et l'Allemagne relative aux modalités d'application du prélèvement sur les importations allemandes en France, il est convenu entre le Gou-

vernement français et le Gouvernement allemand de substituer aux dispositions de la Convention susvisées les dispositions suivantes :

I.

Le Gouvernement allemand s'engage à payer chaque mois, par montants mensuels égaux et aux mêmes dates que les autres versements de la partie différable de l'annuité, au compte du Gouvernement français à la Banque des Règlements Internationaux, la contre-valeur en francs français des sommes en Reichsmarks qui, d'après le Nouveau Plan, seront disponibles pour être transférées au Gouvernement français au titre du prélèvement sur la valeur des importations allemandes en France, étant entendu que les sommes ainsi versées ne dépasseront pas 26 p. c. de la valeur en francs des marchandises allemandes importées en France au cours de l'avant-dernier mois.

Aussi longtemps qu'aucune suspension de transfert n'est en vigueur, les sommes en Reichsmarks disponibles chaque année pour le transfert au titre du présent Accord devront être égales aux montants indiqués dans l'annexe au présent Accord, lesquels représentent 4,95 p. c. des montants totaux annuels des livraisons en nature (y compris les livraisons que prévoient les «Reparations Recovery Acts») tels qu'ils sont fixés dans le Nouveau Plan pour chaque année jusqu'au 31 août 1939.

Dans le cas d'une suspension de transfert, les sommes disponibles pour le transfert au titre du présent Accord, devront être déterminées conformément à l'article III ci-après.

Sera réputé Reichsmark aux fins du présent Accord le Reichsmark tel qu'il est défini dans le Nouveau Plan. La contre-valeur en francs sera calculée d'après la moyenne des cours moyens à la Bourse de Berlin pendant la dernière quinzaine qui précède le jour du paiement.

Le Gouvernement français s'engage, en retour, à mettre à la disposition du Gouvernement allemand par prélèvement sur sa part disponible pour les prestations en nature, dans les annuités prévues par le Nouveau Plan, les montants en Reichsmarks dont la contre-valeur de francs français aura été payée par le Gouvernement allemand.

II.

Le Gouvernement allemand fera le nécessaire pour recueillir des exportateurs allemands les montants en francs mentionnés à l'article I par l'intermédiaire de la Reichsbank, ou par tout autre moyen.

Le Gouvernement français accepte qu'en considération de l'obligation assumée par le Gouvernement allemand dans l'article I ci-dessus, la réserve spéciale qui était prévue dans l'article V de la Convention du 16 mars 1928, soit supprimée et que son montant, immédiatement après la mise en vigueur du présent Accord, soit mis à la libre disposition du Gouvernement allemand.

III.

Le Gouvernement français aura le droit, à tout moment, pendant la durée du Nouveau Plan, de lever une taxe de réparations *pari passu* avec les prestations en nature, y compris celles qui seraient fournies pendant un moratoire, c'est-à-dire que, sur le montant total transféré pendant une année donnée en prestations en nature ou par la voie des Recovery Acts, la part du Recovery Act français sera de 4,95 p. c.

IV.

Il est entendu que le présent Accord ne modifie que les modalités de perception du prélèvement sur les importations allemandes en France, que les paiements

résultant de cet Accord sont à considérer comme livraisons en nature aux fins du système des livraisons en nature et que ses dispositions ne portent aucune atteinte aux droits du Gouvernement français relatifs au susdit prélèvement sur la base du Nouveau Plan. Toutefois aussi longtemps que le présent Accord demeurera en vigueur, les rapports entre la France et l'Allemagne relativement au prélèvement sur les importations allemandes en France devront être régis exclusivement d'après ses dispositions.

V.

Le présent Accord entrera en vigueur en même temps que le Nouveau Plan. Une copie certifiée en sera remise à la Banque des Règlements Internationaux par les Parties contractantes en sorte que la dite Banque puisse tenir compte de ses dispositions pour toutes les fins du Nouveau Plan.

Fait à La Haye, le 18 janvier 1930.

(S.) CHÉRON.

(S.) MOLDENHAUER.

ANNEXE.

Montant en Reichsmark dont le Gouvernement allemand devra verser la contre-valeur en francs, conformément à l'article I^{er} du présent accord.

	Reichsmarks.
1. IX. 29-31. III. 30 .	21.507.000
1. IV. 30-31. III. 31 .	36.609.600
1. IV. 31-31. III. 32 .	32.860.000
1. IV. 32-31. III. 33 .	30.219.400
1. IV. 33-31. III. 34 .	29.693.700
1. IV. 34-31. III. 35 .	27.226.600
1. IV. 35-31. III. 36 .	23.182.100
1. IV. 36-31. III. 37 .	20.545.100
1. IV. 37-31. III. 38 .	17.985.400
1. IV. 38-31. III. 39 .	15.335.600
1. IV. 39-31. VIII. 39 .	4.710.500
	— — — — —
Total .	259.875.000

BIJLAGE XI.

Waarborgen voor de Duitsche Buitenlandsche Leening 1924.

De Regeering van het Duitsche Rijk, onverkort wenshende te behouden het ten behoeve van de Duitsche buitenlandsche leening van 1924, bij artikel 5 van het « General Bond » van 10 October 1924 verleende voorrecht van eersten rang met zijdelingschen waarborg op de bruto-inkomsten der Duitsche Regeering uit de tolrechten en de tabak-, bier- en suikerbelastingen en op de netto-inkomsten der Duitsche Regeering uit het alcohol-monopolie alsmede uit andere belastingen, zoo daartoe aanleiding bestaat, zooals de Duitsche Regeering het recht heeft uit te maken met de bedoeling de Duitsche bijdragen uit budgetaire middelen tot de annuïteiten te verzekeren, heeft voorgesteld, opdat dadelijk na opheffing van het Dawes-plan, en ook later, de waarborg welke voor haar in het voorrecht van eersten rang op zooeven aangehaalde bronnen van inkomsten besloten ligt, doeltreffend blijve, dat de tot hiertoe onder het regime van dat Plan van kracht zijnde procedure, in zake afdragingen en beheer van bewuste inkomsten, daar de hierna volgende procedure zou worden vervangen in welke vervanging de Trustees der Duitsche buitenlandsche leening hebben toegestemd op voorwaarde dat diezelfde onder den vorm van bijlage worde ingelascht in het Akkoord van Den Haag van Januari 1930, behoorlijk door de Duitsche Rijksregeering worde bekrachtigd en dat het Plan van 7 Juni 1929 van het Comité der Deskundigen naar behooren in werking trede.

Procedure.

Artikel één. — De ontvangkantoren der belastingen van het Duitsche Rijk zullen de totale opbrengst der vijf bronnen van inkomsten, waardoor de Duitsche buitenlandsche leening van 1924

zijdelings wordt gewaarborgd, dat wil zeggen de bruto-inkomsten van het Duitse Rijk uit de tolrechten en tabak-, bier- en suikerbelastingen en de netto-opbrengst van het alcohol-monopolie verder afdragen, maar ze zullen de totale opbrengst van deze vijf bronnen van inkomen rechtstreeks overdragen op de rekening der Trustees van genoemde leening ter Reichsbank. Ingeval de Duitse Regeering, overeenkomstig de termen van paragraaf 132 der bijlagen van het Plan der Deskundigen, bij-inkomsten zou aanduiden om een totale opbrengst van ten minste 150 t. h. der sterkste begrootingsbijdrage, voorzien bij het huidig Plan, te verzekeren, zouden de opbrengsten van deze bijinkomsten insgelijks door de ontvangkantoren rechtstreeks op de rekening van de Trustees ter Reichsbank worden overgedragen.

Artikel II. — De rekening der Trustees op de Reichsbank zal, naar hun wensch, op naam luiden van de Trustees voor de Duitse buitenlandsche leening van 1924 of op naam van de Bank voor Internationale Betalingen voor rekening van de Trustees van de Duitse buitenlandsche leening voor 1924.

Artikel III. — De op de rekening van de Trustees ontvangen sommen zullen naar hun wensch, te hunner beschikking zijn om den regelmatigen dienst der leening te verzekeren, maar de Trustees zullen, op het oogenblik van het openen hunner rekening op de Rijksbank, aan deze een herroepbaar algemeen order van betaling geven tot volgende algemeene doeleinden:

a) Zoohaast op den eersten of na den eersten dag van iedere maand, op rekening der Trustees een voldoende bedrag aan Reichsmarken zal gestort zijn tot dekking van de som in vreemde valuta's welke benodigd is tot de maandelijksche betaling van intresten en aflossing der leening (onder deze som begrepen zijnde alle lasten, provisiën en andere door de Duitse Regeering in

verband met diezelfde leening te betalen gelden), welke som naar de termen van het « General Bond » betaalbaar is op den 15ⁿ van elke maand, zal de Reichsbank hierop ertoe gemachtigd zijn om aan de Duitse Regeering of aan order derzelve afstand te doen van al de bedragen aan Reichsmarken welke de saldi uitmaken der maandelijksche bedragen aan inkomsten nadien en tot den eersten dag der navolgende maand op rekening der Trustees overgedragen.

Evenzoo, wanneer er op rekening der Trustees opnieuw een toereikend bedrag aan Reichsmarken aanwezig zijn zal, om de leeningbetalingen der loopende maand te dekken en het zooeven bedoeld saldo der sommen in Reichsmarken voor het resteerend gedeelte der maand zal zijn vrijgegeven, zal dezelfde procedure van maandelijks inhouden en maandelijks vrijgeven zich iedere maand herhalen tijdens heel den duur der leening, natuurlijk behoudens vernietiging of wijziging door de Trustees ingevolge de bepalingen van artikel IV.

b) Den 15ⁿ van iedere maand, als en wanneer de alsdan verschuldigde betaling in vreemde valuta's plaats zal hebben gehad, zal het tevoren als dekking vastgezette Reichsmarken-bedrag van de rekening der Trustees worden vrijgegeven en ter beschikking van de Duitse Regeering worden gesteld.

c) Zoo vóór den 15ⁿ van iedere maand door de Rijksregeering verkozen wordt de betaling in vreemde valuta's, welke den 15ⁿ dient gedaan, vóór dien datum te doen, zal de vastliggende dekking Reichsmarken, zoodra die vooruitbetaling door de Trustees zal zijn ontvangen, van de rekening der Trustees worden vrijgegeven en ter beschikking van de Duitse Regeering worden gesteld.

Artikel IV. — Bedoeld algemeen order van betaling der Trustees aan de Reichsbank zal volgens het verlangen der Trustees kunnen worden vernietigd of gewijzigd telkens zulke maatregel door dezelve noodig zal zijn geacht ter volle

vrijwaring van de bij het « General Bond » aan de houders van titels toegekende rechten.

Artikel V. — Vorenstaande procedure van ontvangst, afdraging en vrijgeving der inkomsten zal zoodra mogelijk van kracht worden, na de wettelijke opheffing van het Dawesplan en zoo mogelijk terzelfder tijd. De Deutsche Regeering gaat akkoord om de Trustees te raadplegen om, in overleg met hen, al de noodige maatregelen te treffen om den overgang van de oude procedure van afdraging der inkomsten tot de nieuwe procedure op die wijze te bewerkstelligen dat de dienst der leening gedurende deze overgangsperiode ten volle verzekerd zij.

BIJLAGE XII.

Arbitrage — Te volgen rechtspleging.

1^o Bij elke arbitrage is de rechtspleging die, welke geregeld is bij de bepalingen van Hoofdstuk III van het Verdrag van Den Haag van 1907 voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen, voor zoover ze hierna of bij de bepalingen van het Akkoord van Den Haag van Januari 1930 niet zijn gewijzigd.

Inzonderheid wordt artikel 85 van het Verdrag van Den Haag toegepast en iedere Partij draagt haar eigen kosten en een gelijk aandeel in de kosten der Rechtbank.

2^o De Rechtbank zetelt te 's Gravenhage of in iedere andere plaats die het zelf bepalen mag.

De datum der zittingen wordt door den Voorzitter vastgesteld en de Partijen worden minstens veertien dagen vooraf verwittigd.

3^o Elk der Partijen stelt een vertegenwoordiger aan.

Alle mededeelingen, hetzij onder de Partijen en de Rechtbank, hetzij onder de Partijen, zullen door bemiddeling

van deze vertegenwoordigers worden gedaan.

De Rechtbank zal een secretaris aanduiden, aan wien de mededeelingen moeten worden gericht.

4^o De rechtspleging bestaat uit twee onderscheiden deelen :

De schriftelijke instructie, en

De mondelinge debatten.

De mondelinge debatten zullen openbaar zijn.

5^o De eischende Partij zal haar memorie binnen den tijd van zes weken indienen, te rekenen van den datum van het compromis af van een door den Voorzitter of de Rechtbank vast te stellen datum, en de andere Partij zal haar contramemoratie binnen den tijd van zes weken indienen, te rekenen van den dag waarop zij de memorie van de eischende Partij zal ontvangen hebben.

Indien de betwisting rijst over de quaestie welke Partij in een bepaald geval de eischende Partij is, wordt de quaestie in korte behandeling door den Voorzitter van de Rechtbank opgelost of door ieder ander van zijn leden, door den Voorzitter te dien einde aangeduid.

6^o De memories behelzen :

1^o Een uiteenzetting van de feiten waarop de eisch is gegrond;

2^o Een rechtsvertoog;

3^o De conclusiën;

4^o Het borderel der bewijsstukken; deze stukken moeten bij de memorie gevoegd zijn.

De contramemories behelzen :

1^o De erkenning of de betwisting van de in de memorie vermelde feiten;

2^o Desvoorkomend, een bijkomstige uiteenzetting der feiten;

3^o Een rechtsvertoog;

4^o Conclusiën gegrond op de opgenoemde feiten; deze conclusiën mogen tegenvorderingen bevatten, voor zoover

deze tot de bevoegdheid van de Rechtbank behoren;

5° Het borderel der bewijsstukken; deze stukken moeten bij de contramemoratie gevoegd zijn.

7° De Partijen hebben eveneens het recht om respectievelijk eene repliek en eene dupliek in te dienen binnen een tijdsruimte van drie weken vanaf de ontvangst van het vorige procedurestuk.

Al de memories dienen gedrukt te zijn. Ten minste zes exemplaren ervan dienen aan de Tegenpartij en tenminste twaalf exemplaren aan de Rechtbank overhandigd. Elke Partij zal de ontvangst van ieder bescheid melden aan de Partij die het heeft afgegeven en aan de Rechtbank bericht van den datum van ontvangst geven; al de tot staving ingeroepen bescheiden zullen, in eensluitend verklaarde afschriften worden bijgevoegd.

8° De hierboven aangeduide termijnen kunnen hetzij bij overeenkomst tusschen de Partijen, hetzij bij beslissing van den Voorzitter of van de Rechtbank worden verlengd.

9° De stukken van de rechtsvordering mogen in het Fransch, Engelsch of — indien Duitschland Partij is — in het Duitsch opgesteld worden.

Ieder lid van de Rechtbank zal nochtans mogen aanvragen dat elk procedurestuk of ander bescheid (met inbegrip van iedere vertaling), in een dezer drie talen ingediend, vertaald worde in een andere dezer talen en dat de vertaling desvoorkomend, behoorlijk gewaarmerkt worde.

10° Ieder der Partijen zal, voor elke afzonderlijke aan arbitrage onderworpen quaestie, niet meer dan twee advocaten mogen hebben.

11° De advocaten mogen in eigen taal pleiten, onder voorbehoud van het recht dat ieder lid van de Rechtbank of van de Tegenpartij heeft, om eene vertaling in het Fransch en het Engelsch te eischen.

12° Stenographische verslagen van al de mondelinge debatten en overschrijvingen ervan in gewoon schrift zullen met allen mogelijken spoed aan de leden van de Rechtbank en aan de Partijen worden verstrekt. De uitvoering van deze clause en het opstellen der noodige processen-verbaal rusten op den Secretaris van de Rechtbank.

13° Voor al wat de arbitrage betreft en tot aan het begin der mondelinge debatten, zijn de Voorzitter of twee door den Voorzitter aangeduide Leden van de Rechtbank ertoe bevoegd om namens de Rechtbank, alle geoorloofde beslissingen te nemen.

14° Geen der Partijen mag, zonder de toestemming der Tegenpartij, in den loop der debatten, een bescheid gebruiken dat aan laatstgenoemde niet vooraf werd medegedeeld.

15° Ieder lid van de Rechtbank mag in den loop der debatten, aan de Partijen al de vragen stellen die het nuttig acht.

De Rechtbank mag, op ieder oogenblik, tot aan de uitspraak zijner beslissing, alle middelen tot inlichting die het nuttig acht, aanwenden en alle nota's, memories, bescheiden of bijkomende ophelderingen vragen die het wenschelijk acht.

Ingeval de Rechtbank nochtans andere middelen tot inlichting zou willen aanwenden dan deze, die door de Partijen werden verstrekt, zal ze hun bevoegdheid verleen en om hunne opmerkingen hieromtrent voor te dragen.

16° Geen mondelinge uitleg zal van de eene Partij worden ontvangen indien de andere Partij niet aanwezig is of niet behoorlijk gedaagd werd.

17° Elk verzoek of elke mededeeling door de eene der Partijen aan de Rechtbank gericht, zal terzelfder tijd aan de andere Partij worden medegedeeld.

18° De Secretaris van de Rechtbank zal aan al de Partijen van het « Akkoord » van Den Haag van Januari 1930 al de

rechtsvorderingen notificeeren, die voor de Rechtbank worden aangelegd.

19^o Wanneer eene onderteekenende Mogendheid of de Bank voor Internationale Betalingen van meening is dat een juridisch belang voor haar in een geschil betrokken is, mag zij aan de Rechtbank een verzoek om tusschenkomst richten.

Wanneer de Partijen niet 't akkoord gaan, stelt de Voorzitter of ieder lid van de Rechtbank door hem daartoe aangeduid, den termijn vast waarbinnen de tusschenkomende Partij hare memorie zal moeten indienen.

Onder voorbehoud van alle door de Rechtbank genomen andersluidende beschikkingen, zijn de vorenstaande regelen en de bepalingen van het Akkoord van Den Haag van Januari 1930 betreffende de arbitrage, inzonderheid die betreffende de aanwijzing, in zekere gevallen van een bijgevoegd lid, van toepassing op de tusschenkomende Partij zooals op elke aanvankelijk betrokken Partij.

AKKOORD.

(OOSTENRIJK.)

De behoorlijk gemachtigde Vertegenwoordigers van de Regeering der Oostenrijksche Republiek, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning der Belgen, van de Regeering van het Vereenigd-Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, van de Regeering van Canada, van de Regeering van het Commonwealth Australië, van de Regeering van Nieuw-Zeeland, van de Regeering der Zuid-Afrikaansche Unie, van de Regeering van Indië, van de Regeering der Fransche Republiek, van de Regeering der Grieksche Republiek, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning van Italië, van de Regeering Zijner Majesteit den Keizer van Japan, van de Regeering der Poolse Republiek, van de Regeering der Portugeesche Republiek, van de Regeering zijner

Majesteit den Koning van Roemenië, van de Regeering der Tsjechoslowaksche Republiek, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning van Joegoslavië, zijn overeengekomen aangaande hetgeen volgt :

ARTIKEL I.

De financiëele verplichtingen van Oostenrijk voortvloeiend uit alle beschikkingen van den wapenstilstand van 3 November 1918, van het Verdrag van Saint-Germain en van alle aanvullende Verdragen of Overeenkomsten, zullen definitief voldaan zijn door de betalingen, leveringen en afstanden door Oostenrijk verricht tot op den datum van de inwerkingstelling van dit Akkoord, onder voorbehoud der beschikkingen van onderstaand artikel IV. Het voorrecht van eersten rang op alle goederen en hulpbronnen van Oostenrijk gevestigd door artikel 197 van het Verdrag van Saint-Germain, voor de regeling van het Herstel en van alle andere lasten voortvloeiend uit gezegd Verdrag of de aanvullende Verdragen en Overeenkomsten of de Wapenstilstandsovereenkomst houdt dienvolgens op zijne uitwerking te hebben.

ART. II.

De betrekkingen tusschen de Commissie van Herstel en Oostenrijk zullen een einde nemen op den datum der inwerkingstelling van dit Akkoord. De rekeningen van de Commissie van Herstel met Oostenrijk zullen beschouwd worden als definitief afgesloten op den datum van de inwerkingstelling van dit Akkoord.

ART. III.

Onder voorbehoud der beschikkingen van artikel IV van dit Akkoord wordt er wederzijds afstand gedaan van alle op heden niet geregelde eischen en tegeneischen voortspruitend uit het Verdrag

van Saint-Germain of van den Wapenstilstand, of voortspruitend uit oorlogsmaatregelen, tusschen Oostenrijk, eenerzijds, en de andere Mogendheden, onder-teekenaars van dit Akkoord, anderzijds, of tusschen de Oostenrijksche onderhoorigen en gezegde Mogendheden of tusschen de onderhoorigen van gezegde Mogendheden en Oostenrijk.

ART. IV.

De schikkingen reeds gesloten door Oostenrijk, eenerzijds, en elke andere Mogendheid onderteekenaar van dit Akkoord, anderzijds, krachtens het Verdrag van Saint-Germain of Overeenkomsten van gezegd Verdrag van Saint-Germain, alsmede de uit gezegde schikkingen voortvloeiende schuldvorderingen worden door dit Akkoord niet aangeroerd en worden in stand gehouden.

ART. V.

De Crediteurmogendheden onderteekenaars van dit Akkoord verbinden zich, te rekenen van zijne inwerkingstelling, op te houden hun recht uit te oefenen om de goederen, rechten en belangen die op den datum van de inwerkingtreding van het Verdrag van Saint-Germain toebehoorden aan onderhoorigen van het voormalige Oostenrijksche Keizerrijk of aan door hen gecontroleerde Maatschappijen te weerhouden of te vereffenen, voor zoover gezegde goederen, rechten en belangen niet reeds vereffend zijn of voor zoover er nog niet definitief over beschikt werd.

ART. VI.

De in artikel 213 van het Verdrag van Saint-Germain bedoelde schuldvorderingen van Oostenrijk op Duitschland, alsmede al de in artikel 261 van het Verdrag van Versailles bedoelde schuld-

vorderingen van Duitschland op Oostenrijk, werden door het Akkoord van 's Gravenhage van Januari 1930 nietig verklaard. Oostenrijk neemt er akte van en neemt deze nietigverklaring aan.

Zijn eveneens nietig verklaard iedere schuldvordering van Oostenrijk op Hongarije en Bulgarije voorzien in gezegd artikel 213 van het Verdrag van Saint-Germain, en iedere schuldvordering van Hongarije en van Bulgarije op Oostenrijk, respectievelijk bedoeld in artikel 196 van het Verdrag van Trianon en in artikel 145 van het Verdrag van Neuilly. Alle akten en documenten die op deze schuldvorderingen betrekking hebben zullen vernietigd worden.

ART. VII.

Geen enkele beschikking van het onderhavig Akkoord maakt inbreuk op de overeenkomsten gesloten aangaande de gewaarborgde Oostenrijksche leening, noch op de Oostenrijksche herstelbons, noch op de verplichtingen voortvloeiende uit artikel 203 van het Verdrag van Saint-Germain.

De modaliteiten van uitvoering van dit artikel en van zijn bijlage zullen, in de mate waarin de Commissie van Herstel deze diende toe te passen, eventueel het voorwerp uitmaken eener schikking tusschen de belanghebbende Partijen.

ART. VIII.

Elk geschil tusschen de Verdragssluitende Partijen betreffende de uitlegging en de toepassing van het onderhavig Akkoord zal, voor eindbeslissing, onderworpen worden aan de Rechtbank voorzien door het Akkoord van 's Gravenhage van Januari 1930 met Duitschland, overeenkomstig de procedure welke er ingesteld is. Bij gelegenheid van zulke geschillen zal evenwel het door Duitschland benoemde lid vervangen worden door een lid benoemd door Oostenrijk.

Slotbepaling.

Het onderhavig akkoord waarvan de Fransche en de Engelsche tekst rechtsgeldig zullen zijn, zal bekrachtigd worden.

De nederlegging der bekrachtigingen zal zoo spoedig mogelijk te Parijs geschieden.

De Mogendheden, wier Regeering haar zetel buiten Europa heeft, zullen het recht hebben er zich bij te bepalen, door hun diplomatieken vertegenwoordiger te Parijs aan de Regeering der Fransche Republiek te laten weten dat hunne bekrachtiging gegeven werd en zij zullen, in dit geval, het bewijsschrift zoo spoedig mogelijk dienen over te zenden.

Een eerste proces-verbaal van nederlegging der bekrachtigingen zal opge maakt worden zoodra het Akkoord zal bekrachtigd zijn, eenerzijds door Oostenrijk en anderzijds door vier der navolgende Regeeringen : België, Groot-Brittannië, Frankrijk, Italië en Japan en door drie der navolgende Regeeringen : Griekenland, Polen, Portugal, Roemenië, Tsjecho-Slowakije en Yougoslavië.

Het onderhavig Akkoord zal tusschen de Verdragsluitende Partijen die het aldus bekrachtigd hebben, in werking treden te rekenen van den datum van dit eerste proces-verbaal.

Onder voorbehoud der voorafgaande beschikkingen, zal het Akkoord voor iedere onderteekenende Regeering in werking treden op den datum van hare notificatie of van de nederlegging harer bekrachtiging.

De Fransche Regeering zal aan al de onderteekenende Regeeringen een gelijkvormig verklaard afschrift der processen-verbaal van nederlegging der bekrachtigingen overhandigen.

Gedaan te 's Gravenhage, in een enkel exemplaar, den 20ⁿ Januari 1930.

SCHOBER,
JUCH,
HENRI JASPAR,

PAUL HYMANS,
E. FRANQUI,
PHILIP SNOWDEN,
PETER LARKIN,
GRANVILLE RYRIE,
E. TOMS,
PHILIP SNOWDEN,
PHILIP SNOWDEN,
HENRI CHÉRON,
LOUCHEUR,
N. POLITIS,
J.-G. POLITIS,
A. MOSCONI,
A. PIRELLI,
SUVICH,
ADATCI,
K. HIROTA,
J. MROZOWSKI,
R. ULRICH,
TOMAZ FERNANDES,
G.-G. MIRONESCO,
AL. ZEUCEANO,
D^r EDUARD BENES,
STEFAN OSUSKY,
D^r V. MARINKOVITCH,
CONST. FOTITCH.

AKKOORD.**BULGARIJE.**

De behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers van de Regeering Zijner Majesteit den Koning der Belgen, van de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, van de Regeering van Canada, van de Regeering van het Commonwealth Australië, van de Regeering van Nieuw-Zeeland, van de Regeering der Zuid-Afrikaansche Unie, van de Regeering van Indië, van de Regeering van het Koninkrijk Bulgarije, van de Regeering der Fransche Republiek, van de Regeering der Grieksche Republiek, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning van Italië, van de Regeering Zijner Majesteit den Keizer van Japan, van de Regeering der Poolsche Republiek, van de Regeering der Portugeesche Repu-

blik, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning van Roemenië, van de Regeering der Tsjechoslowasche Republiek, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning van Yoegoslavië,

zijn overeengekomen aangaande wat volgt :

1. De Crediteurmogendheden verzaken aan de Schijf B der Bulgaarsche herstelschuld, zooals deze bepaald is door het Protocol van 21 Maart 1923. Groot-Brittannië, Frankrijk en Italië verzaken anderzijds aan het niet betaalde saldo hunner schuldvorderingen uit hoofde der bezettingslegers.

2. De Crediteur-mogendheden aanvaarden als volledige voldoening van het bedrag van Schijf A der Bulgaarsche herstelschuld dat tot nu toe onbetaald bleef, de annuïteiten in goudfranken in den navolgenden betaalstaat vastgesteld, de goudfrank bepaald blijvend door artikel 146 van het Verdrag van Neuilly :

1 April 1930 : 5 miljoen goudfranken ;

1 April 1930 tot 31 Maart 1940 : 10 annuïteiten van 10 miljoen goudfranken ;

1 April 1940 tot 31 Maart 1950 : 10 annuïteiten van 11,500,000 goudfranken ;

1 April 1950 tot 31 Maart 1966 : 16 annuïteiten van 12,515,238 goudfranken.

De eerste betaling, voorzien voor 1 April 1930, zal verricht worden in een enkele storting op gezegden datum. De volgende annuïteiten zullen betaalbaar zijn in twee gelijke zesmaandelijksche stortingen bij het vervallen van het semester den 30ⁿ September en den 31ⁿ Maart van elk jaar, de eerste op 30 September 1930 en de laatste op 31 Maart 1966.

3. De in artikel 2 bepaalde annuïteiten zullen een onvoorwaardelijken last uit-

maken, terwijl de onderteekenende Partijen in het vervolg afzien van de toepassing van artikel 122 van het Verdrag van Neuilly. Echter zal in voorkomend geval Bulgarije de toepassing kunnen vragen van de procedure van schorsing der overdracht ingesteld door het besluit der Commissie van Herstel, van 23 Juli 1926 als gevolg op het Financiëel Plan goedgekeurd door den Raad van den Volkenbond van 10 Juni 1926.

Deze annuïteiten zullen gewaarborgd zijn door dezelfde bijzondere panden als de annuïteiten van den Betaalstaat van 21 Maart 1923, zooals deze panden bestaan krachtens de Protocollen van 21 Maart 1923 en 24 September 1928. Zij zullen vertegenwoordigd zijn door een schuldcertificaat voorzien van koepons, dat door de Bulgaarsche Regeering overhandigd zal worden aan de Bank der Internationale Betalingen handelend als gevolmachtigde der Crediteurmogendheden.

Het voorrecht van eersten rang door artikel 132 van het Verdrag van Neuilly gevestigd op al de goederen en hulpbronnen van Bulgarije voor de regeling van het herstel en andere lasten door dit artikel bedoeld, zal ophouden van kracht te zijn.

Maar voor het geval dat de opbrengst der bijzondere panden onder de 150 t. h. der voor den dienst der annuïteiten noodige sommen zou vallen, verbindt de Bulgaarsche Regeering zich, op aanvraag en met de toestemming van de Bank der Internationale Betalingen, bijkomende panden voor het herstel te bestemmen, die ten minste dit percentage zouden herstellen en alle daartoe noodige wetten af te kondigen.

4. De Nationale Bank van Bulgarije zal hare rechten en verplichtingen in zake herstelbetaling blijven behouden zooals die voortvloeien uit het reglement van 7 Juli 1923 betreffende de toepassing van het Protocol van 21 Maart 1923 en zij zal zich naar dit reglement gedragen voor al wat betrekking heeft op de

inning van de opbrengst der panden, de samenstelling van het fonds der annuïteiten in nationale munt en de omzetting in vreemde deviezen.

5. De aan de Commissie van Herstel en aan de Intergealliëerde Commissie van Bulgarije verleende rechten en bevoegdheden zullen, voor zooverre het noodig is, aan de Bank der Internationale Betalingen overgedragen worden. Dienvolgens, zullen de betrekkingen tusschen de Commissie van Herstel en de Intergealliëerde Commissie van Bulgarijē eenerzijds, en de Bulgaarsche Regeering anderzijds, zoodra mogelijk een einde nemen. De modaliteiten en de datum dezer overdracht zullen vastgesteld worden door een Comiteit samengesteld uit twee vertegenwoordigers der Bulgaarsche Regeering, uit vier vertegenwoordigers der Commissie van Herstel of der Intergealliëerde Commissie van Bulgarije waaronder de gemeenschappelijke Afgevaardigde bij de Commissie van Herstel of een door hem aangeduide vertegenwoordiger en, in voorkomend geval, uit twee vertegenwoordigers van de Bank der Internationale Betalingen.

6. Bovendien, en behalve de door artikel 2 vastgestelde betalingen, zal de Bulgaarsche Regeering er toe gehouden zijn al hare verplichtingen te vervullen ten opzichte van de onderhoorigen der Crediteurmogendheden, wier rechten, zooals die thans bestaan, in geen deele door het onderhavig akkoord getroffen worden.

De Crediteurregeeringen die nog niet toegetreden zijn tot het contract van 14 April 1923, betreffende een moratorium verleend aan de Bulgaarsche Regeering door de Fransche en Belgische schuldeischers, tot het bijvoegsel van 10 October 1923 bij dit contract en tot het Akkoord van 14 April 1923 betreffende de uitgifte van obligaties 6 1/2 t. h. 1923 van den Bulgaarschen Staat, zullen tot 30 Juni 1930 tot deze akten kunnen toetreden, en de Bul-

gaarsche Regeering verbindt zich deze toetredingen aan te nemen en er volledige uitwerking aan te geven.

7. De Crediteurregeeringen verzaken, te beginnen van de inwerkingstelling van onderhavig Akkoord, aan de uitoefening van hun recht om de goederen, rechten en belangen der Bulgaarsche onderhoorigen te weerhouden en te vereffenen, voor zooverre deze goederen nog niet beschikbaar of vereffend zijn of voor zooverre er niet definitief over beschikt werd.

Evenwel hebben de in Roemenië voor vereffening geschikte Bulgaarsche goederen het voorwerp uitgemaakt van een akkoord op den grondslag van eene storting van 110 miljoen lei te doen aan Roemenië in twee gelijke schijven, waarvan de eerste drie maanden na de bekrachtiging, de tweede binnen een termijn van één jaar betaalbaar is. Dit akkoord maakt een wezenlijk deel van onderhavig Akkoord uit.

8. Bulgarije verbindt er zich toe, binnen een termijn van zes maanden te rekenen van de inwerkingstelling van onderhavig akkoord, alle schikkingen te sluiten die noodig zijn om den regelmatigen dienst te verzekeren van het aandeel der Ottomanische schuld dat ten zijnen laste valt, en zich zonder verwijl van de verplichtingen te kwijten die voor Bulgarije uit gezegde akkoorden zullen voortvloeien.

9. Met uitzondering van die welke het voorwerp hebben uitgemaakt van een vroeger gesloten bijzonder akkoord of van eene overeenkomst gesloten krachtens het Verdrag van Neuilly, alsook van die welke uit artikel 141 van gezegd Verdrag voortvloeien, worden alle eischen der Bulgaarsche Regeering tegenover de Crediteurmogendheden of hunne onderhoorigen alsmede elke eisch der Bulgaarsche onderhoorigen tegenover de Crediteurmogendheden, gebaseerd op eene beschikking van het

Verdrag van Neuilly, uit hoofde van onderhavig Akkoord van rechtswege nietig verklaard.

10. De eischen van particulieren aard van de onderhoorigen der Crediteurmogendheden waarvan het Verdrag van Neuilly de regeling voorziet, hetzij door de bemiddeling der Afrekeningsdiensten, hetzij door de Gemengde Scheidsrechten en die vóór de inwerkingstelling van onderhavig Akkoord bij deze instellingen niet regelmatig ingediend werden, zullen er niet meer ontvankelijk zijn.

11. De schuldvorderingen van Bulgarije tegen Duitschland, bedoeld in artikel 145 van het Verdrag van Neuilly, en alle schuldvorderingen van Duitschland tegen Bulgarije, bedoeld in artikel 261 van het Verdrag van Versailles, werden door het Akkoord van 's Gravenhage van Januari 1930 met Duitschland nietig verklaard. Bulgarije neemt er akte van en neemt gezegde nietigverklaring aan.

Evenzoo wordt elke schuldvordering van Bulgarije tegen Oostenrijk en Hongarije, bedoeld in gezegd artikel 145 van het Verdrag van Neuilly, alsmede elke schuldvordering van Oostenrijk en van Hongarije tegen Bulgarije, respectievelijk bedoeld in de artikelen 213 van het Verdrag van Saint-Germain en 196 van het Verdrag van Trianon, nietig verklaard. Alle akten en documenten aangaande deze schuldvorderingen zullen vernietigd worden.

12. Niets in onderhavige schikking wijzigt de rechten voortvloeiend voor de Maatschappij der houders van burgerlijke schuldvorderingen in Bulgarije, uit het Contract gesloten op 30 Mei 1923 tusschen hen en de Nationale Bank van Bulgarije. De Crediteurmogendheden die tot dit Contract niet zijn toegetreden, zullen tot 30 Juni 1930 kunnen toetreden.

13. Ingeval de Bank der Internationale Betalingen het mandaat dat haar door het onderhavig Akkoord wordt toevertrouwd niet integraal zou aan-

nemen, zou de benoeming van een mandataris (Trustee) die, voor zooverre noodig, zich in de plaats stelt van de Bank, tot de bevoegdheid behooren van het krachtens artikel 5 ingestelde Comité.

14. Elk geschil tusschen de Verdragssluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van het onderhavig Akkoord zal voor eindbeslissing onderworpen worden aan de rechtbank voorzien door het Akkoord van 's Gravenhage van Januari 1930 gesloten met Duitschland, overeenkomstig de procedure die er ingesteld is. Bij gelegenheid dezer geschillen, zal het door de Duitse Regeering benoemde lid vervangen worden door een lid benoemd door de Bulgaarsche Regeering.

Slotclausule.

Het onderhavig Akkoord, waarvan de Fransche en de Engelsche tekst rechtsgeldig zullen zijn, zal bekrachtigd worden.

De nederlegging der bekrachtigingen zal zoo spoedig mogelijk te Parijs geschieden.

De Mogendheden wier Regeering haar zetel buiten Europa heeft, zullen het recht hebben er zich bij te bepalen, door hun diplomatieken vertegenwoordiger te Parijs aan de Regeering der Fransche Republiek te laten weten dat hunne bekrachtiging gegeven werd en zij zullen, in dit geval, het bewijsschrift zoo spoedig mogelijk dienen over te zenden.

Een eerste proces-verbaal van nederlegging der bekrachtigingen zal opge maakt worden zoodra het Akkoord zal bekrachtigd zijn, eenerzijds door Bulgarije, en anderzijds door vier der navolgende Regeeringen : België, Groot-Brittannië, Frankrijk, Italië en Japan, en door drie der navolgende Regeeringen : Griekenland, Polen, Portugal, Roemenië, Tsjecho-Slowakijë.

Het onderhavig Akkoord zal tusschen

de Verdragsluitende Partijen die het aldus bekrachtigd hebben, in werking treden te rekenen van den datum van dit eerste proces-verbaal.

Onder voorbehoud der voorafgaande beschikkingen, zal het Akkoord voor iedere ondertekenende Regeering in werking treden op den datum van hare notificatie van de nederlegging harer bekrachtiging.

De Fransche Regeering zal aan al de ondertekenende Regeeringen een gelijkvormig verklaard afschrift der processen-verbaal van nederlegging der bekrachtigingen overhandigen.

Gedaan te 's Gravenhage, den
20ⁿ Januari 1930.

HENRI JASPAR,
PAUL HYMANS,
E. FRANCOU,
PHILIP SNOWDEN,
PETER LARKIN,
GRANVILLE RYRIE,
E. TOMS,
PHILIP SNOWDEN,
PHILIP SNOWDEN,
A.-D. BOUROFF,
VL. MOLLOFF,
HENRI CHÉRON,
LOUCHEUR,
N. POLITIS,
J.-G. POLITIS,
A. MOSCONI,
A. PIRELLI,
SUVICH,
ADATCI,
K. HIROTA,
J. MROZOWSKI,
R. ULRICH,
TOMAZ FERNANDES,
G.-G. MIRONESCO,
N. TITULESCO,
J. LUGOSIANO,
AL. ZEUCEANO,
Dr EDUARD BENÈS,
STEFAN OSUSKY,
Dr V. MARINKOVITCH,
CONST. FOTITCH.

VERKLARING DER CREDITEUR- REGEERINGEN GEVOEGD BIJ HET AKKOORD MET BULGARIJE.

De Crediteurregeeringen hebben nota genomen van het verzoek der Bulgaarsche Regeering om het voordeel te genieten van eene kwijtschelding van een gedeelte harer schuld ingeval de Crediteurregeeringen zelf kwijtscheldingen van intergeallieerde schulden zouden verkrijgen. Zij verklaren zich bereid, in voorkomend geval, met welwillendheid gezamenlijk de mogelijkheid te onderzoeken om Bulgarije voordeelen te doen genieten in verhouding met die welke het Bijzonder Memorandum der deskundigen van de voornaamste Crediteurmogendheden en van Duitschland, betreffende de buitenlandsche betalingen, gevoegd bij het verslag der deskundigen van 7 Juni 1929, aan Duitschland verleent, zonder dat echter eenige Mogendheid, uit hoofde van dit eventueel nieuw onderzoek, haar aandeel in de Bulgaarsche annuïteiten met meer dan 50 t. h. zal mogen verminderd zien.

CONFERENTIE VAN DEN HAAG 1930.

De Bulgaarsche Regeering verbindt zich de som van £ 8,000 te betalen tot dekking der kosten van likwidatie der Geïnterallieerde Commissie van Bulgarije. Deze som is niet begrepen in de maandelijksche betalingen voorzien voor het onderhoud der Commissie.

A.-D. BOUROFF,
VL. MOLOFF.

20 Januari 1930.

Akkoord betreffende de Hongaarsche verplichtingen voortvloeiend uit het Verdrag.

De Regeeringen van België, Frankrijk,

Groot-Brittannië, Canada, Australië, Nieuw-Zeeland, Zuid-Afrika, Indië, Griekenland, Hongarije, Italië, Japan, Portugal, Roemenië, Tjechoslowakije, Joegoslavië, zijn te 's Gravenhage bijeengekomen ten einde op volledige en definitieve wijze de kwestie der door Hongarije verschuldigde herstelbetalingen en die van verschillende bijzondere schuldvorderingen te regelen, alsmede ten einde de regeling te verzekeren der geschillen van financiële aard die opgerezen zijn tusschen Hongarije of de Hongaarsche onderhoorigen, eenerzijds, en zekere Mogendheden anderzijds.

In de bijgaande en behoorlijk geparafeerde teksten worden de grondslagen der akkoorden vastgelegd en bepaald die nu reeds eene verbintenis der onderteekenende Regeeringen uitmaken.

Op deze grondslagen zullen de definitieve teksten moeten opgesteld worden. De redactie ervan is toevertrouwd aan een Comité dat bestaan zal uit een vertegenwoordiger van elke der onderteekenende Mogendheden en dat te Parijs zal dienen te zetelen te rekenen van 5 Februari.

Indien het Comité eensgezind is, zullen de door hetzelfde opgemaakte teksten definitief worden. In het geval van eenige moeilijkheid in het opmaken dezer teksten, verklaren de partijen zich te verlaten op de eenparige beslissing van Frankrijk, Groot-Brittannië en Italië.

HENRI JASPAR,
PAUL HYMAN,
E. FRANQUI,
PHILIP SNOWDEN,
PETER LARKIN,
GRANVILLE RYRIE,
E. TOMS,
PHILIP SNOWDEN,
PHILIP SNOWDEN,
HENRI CHÉRON,
LOUCHEUR,
N. POLITIS,
J.-G. POLITIS,
A. MASCONI,
A. PIRELLI,

A. PIRELLI,
SUVICH,
ADATCI,
K. HIROTA,
J. MROZOWSKI,
R. ULRICH,
TOMAZ FERNANDES,
G.-G. MIRONESCO,
AL. ZEUCEANO,
D^r EDUARD BENES,
STEFAN OSUSKY,
D^r V. MARINKOVITCH,
CONST. FOTTICH,
TOMAZ FERNANDES,
G.-G. MIRONESCO,
AL. ZEUCEANO,
D^r EDUARD BENES,
STEFAN OSUSKY,
D^r V. MARINKOVITCH,
CONST. FOTTICH.

BIJLAGE I.

Algemeen Akkoord tusschen de Crediteurmogendheden en Hongarije.

Een zeker aantal klachten gesteund op artikel 250 van het Verdrag van Trianon, werden door Hongaarsche onderhoorigen ingediend tegen de drie Regeeringen van Roemenië, Tjechoslowakije en Joegoslavië, tengevolge van de toepassing in deze landen der wetten van agrarische hervorming.

Deze rechtsgedingen zijn thans hangend voor de in het Verdrag voorziene Gemengde Scheidsgerechten.

De drie betrokken Regeeringen, alhoewel bereid zijnde dit akkoord te sluiten in een geest van verzoening, om in de grootst mogelijke mate de thans met de Hongaarsche Regeering bestaande betwistingen te doen verdwijnen, verklaren formeel dat er uit dit feit niet zou mogen voortvloeien dat zij in eenigen deele gezegde klachten als rechtmatig erkennen.

Zij wenschen intengedeel hun rechtsstandpunt formeel voor te behouden en er zou op geenerlei wijze van deze schikking akte kunnen genomen worden om

eenige nieuwe vordering of klacht te rechtvaardigen.

Gevolg gevend aan den oproep tot hen gericht door de bij deze betwistingen niet betrokken bevriende Mogendheden, hebben de drie Regeeringen willen blijk geven van hun verzoeningsgeest en hun vredesgezindheid.

ART. I.

Wat betreft al de gedingen aangaande de agrarische wetten, met inbegrip van de in Yougoslavië te verwezenlijken hervorming die nog niet het voorwerp van een definitieve wet heeft uitgemaakt zal de verantwoordelijkheid met betrekking tot de hangende gedingen en tot degene die zouden kunnen worden ingespannen voortaan gedragen worden door een gemeenschappelijk fonds hierna genoemd « Agrarisch Fonds », binnen de grenzen van de beschikbare gelden van dit fonds.

ART. II.

Het Agrarisch Fonds zal rechtspersoonlijkheid verkrijgen en zal financiële zelfstandigheid bezitten onder de voorwaarden bepaald door het Bijzonder Akkoord betreffende dit Fonds.

ART. III.

Het zal ten volle in de plaats treden van de huidige verweerders in de agrarische gedingen die reeds voor de Gemengde Scheidsgerechten aanhangig werden gemaakt of die kunnen voortvloeien uit een daad van beslaglegging of van beschikking gesteld voor den datum van dit Akkoord.

ART. IV.

De requesten ingediend tegen Roemenië, Tsjechoslowakije of Yougoslavië zullen ambtshalve beschouwd worden als ingediend zijnde tegen het Agrarisch Fonds.

ART. V.

De vonnissen zullen gewezen worden ten voordeele van het Agrarisch Fonds of er tegen, en zullen worden uitgevoerd ten laste van dit Fonds.

ART. VI.

Het Agrarisch Fonds zal alleen en volkomen verantwoordelijk zijn binnen de grenzen van de beschikbare gelden van het Fonds, zooals hooger werd aangegeven, voor de betaling der door de Gemengde Scheidsgerechten in de bovenbedoelde gedingen toegekende vergoedingen, terwijl Roemenië, Tsjechoslowakije en Yougoslavië vrijgesteld zullen zijn van elke huidige of latere verantwoordelijkheid.

ART. VII.

Het Agrarisch Fonds zal geen enkele betaling verrichten vooraleer kennisgeving te hebben ontvangen van al de uitspraken. Dan zal er onder de rechthebbers een definitieve verdeling plaats hebben waarvan het totaal het bedrag van het Agrarisch Fonds niet zal mogen overschrijden. Deze verdeling zal geschieden op grond van een reglement dat zal worden vastgesteld door het Beheercomité van het Fonds.

ART. VIII.

De Gemengde Scheidsgerechten zullen geen bevoegdheid hebben om zich uit te spreken over de principieele verschillen tusschen partijen, welke verschillen uiteengezet zijn in de inleiding van dit Akkoord. Zij zullen uitsluitend uitspraak doen op grond van dit Akkoord, mits eventueel aan de verzoekers een vergoeding ten laste van het Agrarisch Fonds toe te kennen.

ART. IX.

De Gemengde Scheidsgerechten zullen

nagaan of de verzoeker een gequalificeerde Hongaarsche onderhoorige is en of zijn eigendom onteigend werd krachtens de agrarische wetten en, in dat geval, zullen zij, bij gebrek aan een minnelijke schikking met het Agrarisch Fonds, uitspraak doen over het bedrag der toe te kennen vergoeding.

ART. X.

Voor de tenuitvoerbrenging van dit Akkoord zal elk der Gemengde Scheids-gerechten aangevuld worden door de toevoeging van twee leden, door het Bestendig Hof van Internationale Justitie gekozen onder de onderhoorigen van tijdens den jongsten oorlog neutraal gebleven landen, die de noodige hoedanigheden bezitten om scheidsrechterlijke functies waar te nemen.

ART. XI.

In de betrekkingen tusschen Roemenië, Tsjechoslowakije en Yougoslavië of hunne onderhoorigen, van den eenen kant, en Hongarije of zijne onderhoorigen, van den anderen kant, zullen de Gemengde Scheids-gerechten in het vervolg voor alle zaken samengesteld zijn zooals aangeduid in voorgaand artikel.

ART. XII.

Voor al de beslissingen omtrent qucesties van bevoegdheid of van gelden in het vervolg genomen door de Gemengde Scheids-gerechten in alle gedingen buiten die bedoeld in dit Akkoord en betrekking hebbend op agrarische aangelegenheden, komen Roemenië, Tsjechoslowakije en Yougoslavië, eenerzijds, en Hongarije anderzijds, overeen aan het Bestendig Hof van Internationale Justitie de bevoegdheid van het Hof van Beroep te erkennen, zonder dat een bijzonder compromis noodig is.

ART. XIII.

De werking van de Gemengde Scheids-gerechten zal te rekenen van heden voor een periode van zes maanden geschorst zijn.

BIJLAGE II.

Oprichting en werking van het Agrarisch Fonds.

Door een op datum van heden met de Hongaarsche Regeering geteekend akkoord werd de stichting van een fonds, geheeten « Agrarisch Fonds », voorzien. De onderhavige overeenkomst heeft voor doel de voorwaarden van oprichting en van werking van dit fonds nader te bepalen.

ART. I.

Het kapitaal van dit fonds wordt op 240,000,000 goudkronen vastgesteld.

Het cijfer van 240,000,000 goudkronen werd vastgesteld op grondslag van de cijfers opgegeven in de memorie der Hongaarsche Afvaardiging neergelegd, ter Conferentie van Den Haag (2^e Commissie: Niet-Duitsch Herstel). Op dit tijdstip werden door Hongarije eischen ingediend voor een totaal bedrag van 310,000,000 goudkronen, dat op 240 miljoen goudkronen verminderd werd.

De in gezegde memorie als basis genomen cijfers voor de gemiddelde waarde van den kadastralen jugar in elk der landen, moeten dienvolgens in de verhouding van 310 tot 240 verminderd worden.

Voor al de gronden, in bovenvermelde Hongaarsche memorie als onteigend beschouwd en aan de eigenaars teruggegeven hetzij te beginnen van heden, in Tsjechoslowakije, hetzij sedert het begin in Yougoslavië, zal men het bedrag van het fonds in evenredigheid moeten verminderen, door toepassing op deze jugars van den verminderden basisprijs, verkregen door bovenvermelde bereke-

ning. Evenwel zullen er door de Commissie van beheer van het fonds correctieven aan dezen regel mogen aangebracht worden, ten einde rekening te houden met de hoedanigheid der gronden.

ART. II.

Er dient eveneens rekening gehouden met de bedragen die volgens de plaatselijke wetten reeds betaald werden aan de onteigende eigenaars die deze betaling aangenomen hebben om het even of deze laatste in geld of in waarden gedaan werd; zij zullen beschouwd worden als zijnde in het fonds gestort en de verbintenissen tegenover dit fonds zullen met die bedragen verminderd worden.

Er is overeengekomen dat indien Tsjechoslowakije geen 200,000 jugars op de onteigende of onvervreemdbaar verklaarde goederen vrijgeeft, bovenvermelde vermindering niet gedaan zal worden ten opzichte van Tsjechoslowakije. Kortom, voor dit land is het alleen voor de boven 200,000 jugars vrijgegeven uitgestrektheden grond dat de vermindering zal gedaan worden.

ART. III.

Zullen in het fonds gestort worden al de sommen, waarden of andere die, volgens de plaatselijke wet, later te betalen zijn en zouden te betalen zijn in handen van onteigende eigenaars, indien deze rechtsvorderingen instellen.

Indien, integendeel, een eigenaar, tegen deze betaling, afziet van elken eisch, zal hij, voor de berekening van het fonds, gelijkgesteld worden met een eigenaar van een teruggegeven goed, in zoover het gaat om een goed waarvan de vrijgeving geene vermindering volgens artikel II medebrengt.

ART. IV.

Het definitief kapitaal van het fonds

zal vastgesteld worden rekening houdend met voorgaande verminderingen. Ten einde den dienst van den interest en van de delging te verzekeren van de bons die het fonds zal mogen uitgeven voor een bedrag gelijk aan het definitief kapitaal, zal het beschikken over annuïteiten en over de opbrengst der waarden die het zal ontvangen hebben zooals gezegd is in de voorgaande artikelen II en III van de onteigende eigendommen.

De berekeningen werden gedaan op grond van een interest van 4 t. h., te beginnen van 1933 tot 1966, terwijl de delging der titels te beginnen van 1944 geschieden zal, op zulke wijze dat de annuïteit voor interesten en delging dezelfde is voor elk jaar van 1944 tot 1966.

ART. V.

De annuïteiten waarover het fonds beschikt, zijn de volgende :

1^o Te beginnen van 1944 : 6,100,000 goudkronen, gestort door Tsjechoslowakije, Joegoslavië, Roemenië, door middel van de uit hoofde der bijzondere schuldvorderingen ontvangen sommen;

2^o Te beginnen van 1931 tot in 1943, annuïteiten betaald door Hongarije uit hoofde van het herstel en die het deel van Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië, Portugal, Japan en België uitmaken.

3^o Annuïteiten gestort door Groot-Brittannië, Frankrijk en Italië, en waarvan de maxima hieronder bepaald zijn :

1931 en 1932 : 0;

1933 tot 1943 : 3,600,000 goudkronen, waarvan

40 t. h. door Frankrijk;

40 t. h. door Italië;

20 t. h. door Groot-Brittannië.

Van 1944 tot 1966 : 2,280,000 goudkronen, met dezelfde verhoudingen.

Deze laatste annuïteiten zullen, zoo noodig, verminderd worden, om met de vermindering van het eindkapitaal van het fonds rekening te houden.

De door deze vermindering bedoelde sommen zullen door deze Mogendheden in het Fonds B (bedoeld in het Akkoord van heden) gestort worden, wanneer de Commissie van beheer, in overeenstemming met hen, zulks mogelijk zal oordeelen en alleen indien het noodig is.

ART. VI.

Commissie van beheer. — Het fonds wordt beheerd door eene Commissie samengesteld uit 4 leden, waarvan één benoemd door de Hongaarsche Regeering en 3 door het Financieel Comité van den Volkenbond of een andere instelling gekozen door de drie Mogendheden: Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië.

ART. VII.

De Commissie voorzien in artikel VI zal een Financieel Comité benoemen dat als opdracht zal hebben de modaliteiten op te zoeken die dienen vastgesteld ten einde in de ruimste mate en in de best mogelijke voorwaarden, de mobilisatie of de discontingering der door het fonds afgeleverde bons te verzekeren. Inzonderheid zal het er zorg voor moeten dragen aan deze bons zulk een vorm te geven dat ze door de houders kunnen gebruikt worden om zich voorschotten te verschaffen.

De leden van dit Comité zullen gekozen worden onder de onderdanen der landen welke een belangrijke financiële markt hebben, met inbegrip van Hongarij.

Het Comité zal al het mogelijke moeten doen opdat deze modaliteiten ingelijfd zouden worden in den definitieven tekst der Akkoorden, zooals ze aan de bekrachtiging van het Hongaarsch Parlement zullen onderworpen worden.

Indien, naar de meening van het Comité, de beschikbare gelden het toelaten, zal het Comité transactioneel

stortingen in specie mogen doen tegen tenietdoening der bons.

ART. VIII.

In geval van meeningsverschil betreffende de uitlegging en de toepassing van dit akkoord, zal de kwestie onderworpen worden aan een scheidsrechter eenstemmig gekozen door het Comité van beheer, of bij gebreke van overeenkomst, door den Voorzitter van het Bestendig Hof van Internationale Justitie.

ART. IX.

Een Inrichtingscomité samengesteld uit vier leden, zal door den Voorzitter van de Conferentie van Den Haag, den heer Jaspar, benoemd worden na raadpleging met de Regeeringen van Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië en Hongarij.

Dit Inrichtingscomité zal gelast zijn het gedetailleerd reglement, de inrichting en de werking van het door dit Akkoord bedoeld fonds vast te stellen.

BIJLAGE III.

Akkoord tusschen Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië, Roemenië, Tsjechoslowakije en Joegoslavië, betreffende het inrichten van een bijzonder Fonds genaamd « Fonds B ».

Door een Akkoord geteekend op den datum van heden met de Hongaarsche Regeering, werden de kwesties opgeworpen betreffende de agrarische hervormingen geregeld.

Belangrijke geschillen betreffende de toepassing van artikels 63, 191 en 250 van het Verdrag van Trianon blijven niettemin onopgelost tusschen sommige Hongaarsche onderhoorigen en de drie Regeeringen van Roemenië, Tsjechoslowakije en Joegoslavië.

Frankrijk, Groot-Brittannië en Italië, wenshende met het oog op vrede en goede verstandhouding, bij te dragen tot het slechten van bedoeld geschil, hebben aangenomen tusschenbeide te komen zooals hieronder gezegd wordt :

I.

Er zal een Fonds tot stand gebracht worden waarvan het nominaal kapitaal 100 miljoen goudkronen zal bedragen. Dit fonds zal mogen opgericht worden onder autonomen vorm met rechtspersoonlijkheid.

II.

Dit fonds zal niet samengesteld worden uit sommen gestort in kapitaal, maar door middel van annuïteiten zooals hieronder bepaald en berekend op den volgende grondslag :

1^o Te rekenen van 1 Januari 1931 een rentevoet van 3 t. h., hetzij 3,000,000 goudkronen per jaar;

2^o Te rekenen van 1 Januari 1943, een rentevoet van 5 t. h., met aflossing berekend tot einde 1966, hetzij 7,400,000 goudkronen.

III.

Voor de dertien eerste jaren van 1931 tot 1943, zullen de 3,000,000 noodige goudkronen gestort worden onder de volgende voorwaarden :

20 t. h., hetzij 600,000 goudkronen door Groot-Brittannië;

40 t. h., hetzij 1,200,000 goudkronen, door Frankrijk;

40 t. h., hetzij 1,200,000 goudkronen, binnen de perken van de behoeften van het Fonds, zooals hieronder uiteengezet.

Deze sommen zullen bij de helft gestort worden den 30ⁿ Juni en den 31ⁿ December van elk jaar.

IV.

Gedurende elk der drie en twintig jaren van 1944 tot 1966, zullen de maximum-bedragen te storten in het Fonds 7,400,000 goudkronen per jaar beloopt. Zij zullen afgenomen worden van de som van 15,500,000 goudkronen die Hongarije zich verbonden heeft te betalen te rekenen van 1944, en gedurende drie en twintig jaar, uit hoofde der bijzondere schuldvorderingen.

V.

Het Fonds zal obligaties mogen uitgeven of tot elke krediet- of discontoverrichting gebaseerd op bovenbedoelde stortingen mogen overgaan.

VI.

De bedragen der definitieve veroordeelingen die door de Gemengde Scheids-gerechten zouden uitgesproken worden tegen de Regeeringen van Roemenië, Tsjechoslowakije, Joegoslavië, zullen op het debet van bedoeld Fonds ingeschreven worden.

Te dien einde zal het bedrag dat door elken Staat gedurende elk semester effectief gestort werd, ter kennis gebracht worden van het Fonds. De betaling aan elk der drie betrokken Staten zal geschieden naar rato van het totaal der sommen waarvan elk hunner gecrediteerd werd op tijdstippen en volgens modaliteiten, omtrent dewelke zij onder elkaar en met het Beheercomité van het Fonds zullen overeengekomen zijn. Iet Fonds zal in geen geval er toe gehouden zijn meer te betalen dan het bedrag van zijn actief ontstaan uit de hierboven nauwkeurig bepaalde jaarlijksche ontvangsten. Het zal aan zijn verplichtingen kunnen voldoen door middel van obligatiën aan de rentevoeten en onder de voorwaarden van aflossing, die hierboven aangeduid werden.

VII.

Er zal slechts beroep gedaan worden op de in voorgaand artikel voorziene stortingen in de mate waarin de behoefte daartoe ontstaat. Dienvolgens zijn de stortingen voorzien ten laste van de drie Mogendheden (Groot-Brittannië, Frankrijk en Italië) maximum-bedragen.

VIII.

De besparingen gedaan op de ontvangsten van het Fonds zullen gebruikt worden om de bedragen in het Fonds gestort door Frankrijk, Groot-Brittannië en Italië af te lossen in verhouding tot de door elk dezer Mogendheden gedane bijdragen.

IX.

Het Fonds waarvan sprake zal kunnen gevoed worden door nog andere dan de hooger voorziene hulpmiddelen en dienvolgens zal zijn kapitaal verhoogd worden door middel van de beschikbare overschotten van het Bijzondere Fonds, «Agrarisch Fonds » geheeten, dat op den datum van heden wordt opgericht door een akkoord met Hongarië.

Het Fonds zal beheerd worden door een Beheer-Comiteit samengesteld uit zes leden respectievelijk benoemd door de Regeeringen van Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië, Roemenië, Tsjechoslowakije en Joegoslavië.

Het Beheercomiteit zal zijnen voorzitter kiezen.

De inrichting en de werking van het Fonds zullen het voorwerp uitmaken van een bijzonder reglement opgemaakt door het Inrichtingscomiteit, voorzien in artikel XIII.

XI.

Al de kosten voor de werking van het Fonds zullen ten laste van dit laatste vallen.

XII.

In geval van meeningsverschil over de uitlegging en de toepassing van dit akkoord, zal de kwestie verwezen worden naar een scheidsrechter, eenparig gekozen door het Beheercomiteit of, bij gebrek aan overeenstemming, door den Voorzitter van het Bestendige Hof van Internationale Justitie.

XIII.

Een Inrichtingscomiteit samengesteld uit zes leden, zal benoemd worden respectievelijk door de Regeeringen van Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië, Roemenië, Tsjechoslowakije en Joegoslavië.

Dit Inrichtingscomiteit zal gelast zijn het gedetailleerd reglement, de inrichting en de werking van dit Fonds vast te stellen.

Schikking tusschen de Hongaarsche Regeering en de Crediteurmogendheden.

1. Voor de algeheele en definitieve regeling der verplichtingen die op Hongarië rusten krachtens het Verdrag van Trianon, den wapenstilstand van 11 November 1918 en alle aanvullende verbintenissen, gaat dit land de verplichting aan — onverminderd de betalingen voorzien door het besluit der Commissie van Herstel, n^o 2797, dd. 21 Februari 1924 — uit hoofde der bijzondere schuldvorderingen die op gezegd Verdrag gegrond zijn, te rekenen van 1 Januari 1944 en gedurende de jaren 1944 tot 1966 inbegrepen, eene bestendige annuïteit van 13,500,000 goudkronen te betalen.

2. Het onderhavige akkoord doet geen afbreuk aan de verplichtingen betreffende de vooroorlogsche openbare schulden die ten laste liggen van Hongarië krachtens het Verdrag van Trianon, noch aan de verplichtingen die voor dit land voortspruiten uit alle akkoorden of schikkingen gesloten tot op het

oogenblik der inwerkingstelling van het onderhavig akkoord.

3. De tot op 1 Januari 1944 eischbare betalingen zullen onderworpen blijven aan de voorwaarden voortvloeiend uit de thans geldende teksten en inzonderheid uit het besluit n^r 2797 der Commissie van Herstel. Zij zullen evenwel op de Bank voor Internationale Betalingen op rekening der crediteurstaten geschieden.

4. De na 1944 eischbare betalingen maken eene onvoorwaardelijke verplichting uit, d. i. zonder eenige schorsing. Zij zullen geschieden in goud of in daarmede gelijkwaardige deviezen bij gelijke halfjaarlijksche stortingen, op 1 Januari en op 1 Juli van ieder jaar; de eerste vervaldag is op 1 Januari 1944 vastgesteld. Zooals de vorige, zullen zij op de Bank voor Internationale Betalingen op rekening der Crediteurstaten uitgevoerd worden.

5. Hongarije gaat de verplichting aan, op zijne Staatsinkomsten eene jaarlijksche ontvangst te reserveeren die ten minste gelijk is aan 150 t. h. der annuïteiten voorzien onder artikel I, en het is verstaan dat, indien eene annuïteit op den datum waarop zij eischbaar is niet zou betaald zijn, Hongarije onmiddellijk en op het eenvoudig verzoek der schuldeischers vertegenwoordigend ten minste de helft van het bedrag der betrokken annuïteit, gezegde ontvangst zou moeten in pand geven.

6. Onder voorbehoud der toepassing van het voorafgaand artikel, zal het voorrecht van eersten rang ingesteld door artikel 180 van het Verdrag van Trianon op al de goederen en middelen van Hongarije voor de regeling van het Herstel en andere door gezegd artikel beoogde lasten, ophouden uitwerking te hebben te rekenen van de inwerkingstelling van het onderhavig akkoord.

7. De Hongaarsche Regeering zal aan de Bank voor Internationale Betalingen, handelend als Trustee der Crediteurmogendheden, certificaten overhandigen vertegenwoordigend de onder I voor-

ziene annuïteiten, welke certificaten in hun tekst de beschikkingen van artikels 3 en 5 zullen moeten overnemen.

8. De crediteurmogendheden onder-teekenaars van dit Akkoord verbinden zich, te rekenen van zijne inwerkingstelling, op te houden hun recht uit te oefenen om de goederen, rechten en belangen te weerhouden of te vereffen die op den datum der inwerkingtreding van het Verdrag van Trianon toebehoorden aan onderhoorigen van het vroegere Koninkrijk Hongarije of aan door hen gecontroleerde maatschappijen, voor zooverre gezegde goederen, rechten en belangen niet reeds beschikbaar of vereffend zijn, of er nog niet definitief over beschikt werd.

9. De Crediteurmogendheden onder-teekenaars dezer schikking gaan de verplichting aan te verzaken aan de inning der schuldvorderingen van Hongarije op zijne vroegere bondgenooten die door artikel 196 van het Verdrag van Trianon aan gezegde Mogendheden overgedragen werden, en Hongarije verzaakt, op zijne beurt, aan elk netto-overschot dat hem wegens deze schuldvorderingen zou kunnen verschuldigd zijn. Gezegde Mogendheden verbinden zich bovendien te verzaken aan de inning der schuldvorderingen die de vroegere Bondgenooten van Hongarije op dit land bezaten en die door artikels 261 van het Verdrag van Versailles, 213 van het Verdrag van Saint-Germain, en 145 van het Verdrag van Neuilly aan gezegde Mogendheden overgedragen werden; diensgevolge worden gezegde schuldvorderingen geheel ongeldig.

10. De betrekkingen tusschen de Commissie van Herstel en Hongarije zullen zoo spoedig mogelijk een einde nemen.

De aan de Commissie van Herstel toegekende rechten en machten zullen voor zoover noodig aan de Bank voor Internationale Betalingen worden overgedragen.

De modaliteiten en de datum dezer overdracht zullen vastgesteld worden door een Comiteit samengesteld uit

twee vertegenwoordigers der Hongaarsche Regeering, uit vier vertegenwoordigers der Commissie van Herstel waaronder de gemeenzame afgevaardigde bij de Commissie van Herstel of een door hem aangewezen vertegenwoordiger, en uit een vertegenwoordiger der Bank voor Internationale Betalingen.

Ingeval de Bank voor Internationale Betalingen het mandaat dat haar door dit akkoord wordt toevertrouwd, niet in zijn geheel zou aannemen, zal het bovenvermelde Comité tot taak hebben de wijzigingen vast te stellen die dienen overwogen om hare geheele toetreding te bekomen en, bij gebreke daaraan, een mandataris (trustee) te benoemen, voor zooverre de Bank bij de zaak betrokken is.

11. Het is verstaan dat, onder voorbehoud der goedkeuring van den Raad van den Volkenbond, het toezichtsc Comité voor Hongarije zal ophouden zijne functies uit te oefenen zoodra dit Akkoord in werking is getreden.

12. Elk geschil tusschen de verdragsluitende Partijen betreffende de uitlegging en de toepassing van dit Akkoord zal voor eindbeslissing onderworpen worden aan het Gerecht voorzien door het Akkoord van 's Gravenhage van Januari 1930 met Duitschland, overeenkomstig de daarin ingestelde procedure. Echter zal ter gelegenheid van dergelijke geschillen het door Duitschland benoemde lid vervangen worden door een lid door Hongarije benoemd.

13. Mits uitvoering der hierboven voorziene betalingen doen de Regeeringen der Crediteurmogendheden eenerzijds, en de Hongaarsche Regeering anderzijds, wederkeerig en elk voor wat haar betreft, afstand van alle schuld-vorderingen die uit het Verdrag van Trianon of uit den Wapenstilstand of uit alle Aanvullende Schikkingen voortvloeien.

Dit Akkoord waarvan de Fransche en de Engelsche teksten rechtsgeldig zullen zijn, zal bekrachtigd worden.

De nederlegging der bekrachtigingen zal zoodra mogelijk te Parijs geschieden.

De Mogendheden waarvan de Regeering haren zetel buiten Europa heeft, zullen het recht hebben er zich toe te bepalen aan de Belgische Regeering, door hunnen diplomatieken vertegenwoordiger te Brussel, te laten weten dat hunne bekrachtiging gegeven werd en in dat geval zullen zij de akte dier bekrachtiging zoodra mogelijk moeten verzenden.

Een eerste proces-verbaal van nederlegging der bekrachtigingen zal opge maakt worden zoodra het Akkoord zal bekrachtigd zijn door Hongarije eenerzijds en, anderzijds, door vier onder de Belgische, Britsche, Fransche, Italiaansche en Japansche Regeeringen en twee onder de Grieksche, Roemeensche, Tsjechoslowaksche en Yougoslavische, Portugeesche en Poolsche Regeeringen.

Dit Akkoord zal tusschen de Verdragsluitende Partijen die het aldus bekrachtigd hebben, in werking treden te rekenen van den datum van dit eerste proces-verbaal.

Onder voorbehoud der voorafgaande beschikkingen zal het Akkoord voor elke onderteekenende Regeering in werking treden op den datum van hare kennisgeving of van de nederlegging harer bekrachtiging.

De Fransche Regeering zal aan al de onderteekenende Regeeringen een gelijkluidend verklaard afschrift van de processen-verbaal van nederlegging der bekrachtigingen overhandigen.

Akkoord met Tsjechoslowakije.

De behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers van de Regeering Zijner Majesteit den Koning der Belgen, van de Regeering van het Vereenigde Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, van de Regeering van Canada, van de Regeering van het Commonwealth Australië, van de Regeering van

Nieuw-Zeeland, van de Regeering der Zuid-Afrikaansche Unie, van de Regeering van Indië, van de Regeering der Fransche Republiek, van de Regeering der Grieksche Republiek, van de Regeering zijner Majesteit den Koning van Italië, van de Regeering Zijner Majesteit den Keizer van Japan, van de Regeering der Poolse Republiek, van de Regeering der Portugeesche Republiek, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning van Roemenië, van de Regeering der Tsjechoslowaksche Republiek, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning van Joegoslavië,

Zijn overeengekomen aangaande wat volgt :

ARTIKEL I.

Voor de algeheele en definitieve regeling zijner schuld tegenover de Mogendheden-schuldeischers in zake herstel, uit hoofde der Verdragen van Versailles, Saint-Germain, Trianon en Neuilly, zooals deze schuld voortvloeit uit het Akkoord van 10 September 1919, zal Tsjechoslowakije 37 annuïteiten van 10 miljoen goudmark betalen waarvan de vervaldagen vastgesteld zijn voor de eerste volledige annuïteit op 15 Maart 1930 en voor de andere betaalbaar in twee gelijke zesmaandelijksche betalingen op 1 Juli en op 1 Januari van elk jaar, de laatste betaalbaar zijnde op 1 Januari 1966.

ART. II.

De betalingen zullen door de Tsjechoslowaksche Regeering aan de Bank voor Internationale Betalingen gedaan worden voor rekening van de Crediteurregeeringen, in ponden sterling, aan den gemiddelden koers van de drie dagen voorafgaand aan den vervaldag.

De Bank zal de geïnde bedragen overschrijven op de rekening van elk der Crediteurregeeringen, overeenkomstig de regelen van verdeeling vast-

gesteld door de Schikking betreffende de afgestane goederen, gesloten ter Conferentie van Den Haag 1930, en overeenkomstig elk particulier akkoord tusschen twee of meer dezer Regeeringen aangaande hunne respectieve aandeelen zooals deze voortspruiten uit gezegde Schikking, dat aan de Bank genotifieerd zal zijn door de betrokken Crediteurmogendheden.

ART. III.

Dit Akkoord vormt tusschen de Tsjechoslowaksche Regeering, eenerzijds, en de andere onderteekenende Regeeringen, anderzijds, een definitieve regeling van alle verplichtingen van Tsjechoslowakijë welke uit de Verdragen van Versailles, Saint-Germain, Trianon en Neuilly, het Akkoord van 10 September 1919 en alle aanvullende Schikkingen bij gezegde Verdragen en Akkoorden kunnen voortvloeien.

Dit Akkoord, waarvan de Fransche en Engelsche teksten rechtsgeldig zullen zijn, zal bekrachtigd worden.

De nederlegging der bekrachtigingen zal zoodra mogelijk te Parijs geschieden.

De Mogendheden waarvan de Regeering haar zetel buiten Europa heeft, zullen het recht hebben er zich toe te bepalen aan de Fransche Regeering door hunnen diplomatieken vertegenwoordiger te Parijs te laten weten dat hunne bekrachtiging gegeven werd en, in dat geval, zullen zij het bewijsschrift der bekrachtiging zoodra mogelijk moeten verzenden.

De Fransche Regeering zal aan al de onderteekenende Mogendheden een gelijkluidend verklaard afschrift der processen-verbaal van nederlegging der bekrachtigingen overhandigen.

Gedaan te 's Gravenhage in een enkel exemplaar, den 20ⁿ Januari 1930.

HENRI JASPAR,
PAUL HYMANS,
E. FRANQUI,

PHILIP SNOWDEN,
 PETER LARKIN,
 GRANVILLE RYRIE,
 E. TOMS,
 PHILIP SNOWDEN,
 PHILIP SNOWDEN,
 HENRI CHÉRON,
 LOUCHEUR,
 N. POLITIS,
 J.-G. POLITIS,
 A. MOSCONI,
 A. PIRELLI,
 SUVICH,
 ADATCI,
 K. HIROTA,
 J. MROZOWSKI,
 R. ULRICH,
 TOMAZ FERNANDES,
 G.-G. MIRONESCO,
 AL. ZEUEANO,
 Dr EDUARD BENES,
 STEFAN OSUSKY,
 Dr V. MARINKOVITCH,
 CONST. FOTITCH.

Overeenkomst betreffende de Bank voor Internationale Betalingen.

De behoorlijk gemachtigde Vertegenwoordigers der Regeeringen van Duitschland, België, Frankrijk, het Vereenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Italië en Japan, eenerzijds,

en de behoorlijk gemachtigde Vertegenwoordigers der Regeering van den Zwitserschen Bond anderzijds,

vergaderd tijdens de Conferentie van Den Haag van Januari 1930, zijn overeengekomen omtrent het volgende :

ARTIKEL ÉÉN.

Zwitserland verbindt er zich toe onverwijld aan de Bank voor Internationale Betalingen de volgende kracht van wet hebbende Oprichtingshandvest te ver-

leenen; die Handvest niet in te trekken er noch wijzigingen noch toevoegingen aan toe te brengen en de wijzigingen aan de Statuten der Bank, bedoeld in paragraaf 4 van de Handvest, niet te bekrachtigen tenzij in gemeen overleg met de andere onderteekenende Regeeringen.

ART. 2.

Elk geschil tusschen de Zwitsersche Regeering en eene der andere onderteekenende Regeeringen betreffende de uitlegging en de toepassing van onderhavige Overeenkomst, zal onderworpen worden aan het Scheidsgerecht voorzien bij het Akkoord van Den Haag van Januari 1930. De Zwitsersche Regeering zal een lid mogen aanwijzen om ter gelegenheid dezer geschillen te zetelen, terwijl de Voorzitter beslissende stem zal hebben. Wanneer zij hunne toevlucht tot gezegd Gerecht nemen, mogen de Partijen zich steeds onderling verstaan om hun geschil aan den Voorzitter of aan een der leden van het Gerecht, gekozen als eenigen Scheidsrechter, te onderwerpen.

ART. 3.

Deze Overeenkomst wordt afgesloten voor een duur van vijftien jaren. Zij wordt vanwege Zwitserland onder voorbehoud van bekrachtiging gesloten en zij zal in werking gesteld worden zodra zij door de Regeering van den Zwitserschen Bond zal bekrachtigd zijn. Het bewijsschrift van bekrachtiging zal in het Ministerie van Buitenlandsche Zaken te Parijs nedergelegd worden. Dadelijk na deze inwerkstelling zal de Zwitsersche Regeering de noodige grondwettelijke procedure inleiden om de toestemming van het Zwitsersche volk te verkrijgen tot het in werking houden der beschikkingen van onderhavige Overeenkomst voor heel den duur der Bank. Zodra deze maatregelen volle uitwerking verkregen hebben, zal de Zwitsersche Regeer-

ring er aan de andere onderteekenende Regeeringen kennis van geven en zullen dezelfde beschikkingen voor het gansch bestaan der Bank geldig worden.

Handvest tot oprichting van de Bank voor Internationale Betalingen.

Overwegende dat de Mogendheden onderteekenaars van het Akkoord van 's Gravenhage van Januari 1930, een Plan aangenomen hebben beoogend de oprichting door de Centrale Banken van Duitschland, van België, van Frankrijk, van Groot-Brittannië, van Italië en van Japan, en door eene financiële inrichting of bankgroepeering der Vereenigde Staten van Amerika, van eene Internationale Bank die « Bank voor Internationale Betalingen » zal genoemd worden en overwegende dat gezegde Centrale Banken, alsmede een bankgroepeering omvattend de heeren J.-P. Morgan en Co, van New-York, de First National Bank of New-York, te New-York, en de First National Bank of Chicago, te Chicago, aangenomen hebben gezegde Bank te stichten en zij de onderschrijving van haar gemachtigd kapitaal, bedragend vijfhonderd millioen Zwitsersche franken, gelijkstaand met 145,161,290.32 grammen fijn goud, en verdeeld in tweehonderd duizend aandeelen, gewaarborgd hebben of maatregelen genomen hebben om die onderschrijving te doen waarborgen;

En overwegende dat de Zwitsersche Bondsregeering met de Regeeringen van Duitschland, van België, van Frankrijk, van Groot-Brittannië, van Italië en van Japan eene overeenkomst gesloten heeft waarbij zij aanvaard heeft de onderhavige handvest tot oprichting van de Bank voor Internationale Betalingen te verleen, zich verbindend deze handvest niet af te schaffen, er noch wijzigingen noch bijvoegingen aan toe te brengen en hare goedkeuring niet te hechten aan de wijzigingen aan de Statuten der Bank bedoeld in paragraaf 4

dezer handvest, tenzij in overeenstemming met gezegde Mogendheden.

1. Door de onderhavige Handvest wordt aan de Bank voor Internationale Betalingen (hierna genoemd « de Bank ») de rechtspersoonlijkheid verleend.

2. De oprichting der Bank, hare verrichtingen en haar werkgebied worden bepaald en beheerscht door de bijgevoegde Statuten die door deze Handvest worden bekrachtigd.

3. Wijzigingen aan andere artikelen van gezegde Statuten dan deze welke in onderstaande paragraaf 4 opgesomd worden, zullen kunnen aangebracht en zullen in werking gesteld worden zooals voorzien is in artikel 59 van gezegde Statuten, en niet anders.

4. Artikels 2, 3, 4, 9, 15, 20, 25, 28, 46, 53, 56, 59 en 60 der Statuten zullen slechts onder de volgende voorwaarden kunnen gewijzigd worden: de wijziging zal door den Beheerraad der Bank bij meerderheid der twee derden moeten aangenomen, door de Algemeene Vergadering bij meerderheid van stemmen moeten goedgekeurd en door eene wet tot aanvulling dezer Handvest moeten bekrachtigd worden.

5. De Statuten en elke wijziging die er overeenkomstig de beschikkingen van bovenstaande paragrafen 3 en 4 zou aan toegebracht worden, zullen geldig zijn en zullen hun uitwerking hebben niet tegenstaande elke tegenstrijdigheid met alle huidige of toekomstige bepalingen van het Zwitsersche recht.

6. De Bank is vrijgesteld en ontslagen van alle belastingen behoorend tot de volgende categorieën:

a) Zegel-, registratie- en andere rechten, op alle akten of andere bescheiden die betrekking hebben op de oprichting of de liquidatie der Bank;

b) Zegel- en registratierechten op elke aanvankelijke uitgifte der aandeelen van de Bank onderschreven door eene Centrale Bank, door eene financiële instel-

ling, door eene bankgroep of door een inschrijver, hetzij bij de stichting der Bank, hetzij te voren, hetzij krachtens beschikkingen van de artikelen 7 en 9 der Statuten;

c) Alle belastingen op het kapitaal der Bank, hare reserves of hare al dan niet uitgekeerde winsten, of ze op deze winsten voor de uitkeering geheven dan wel op het oogenblik der uitkeering geïnd worden, onder den vorm eener door de Bank op de coupons te betalen of te weerhouden taxe. Deze bepaling doet geen afbreuk aan het recht van Zwitserland om belastingen te heffen op de in Zwitserland verblijvende personen andere dan de Bank, zooals dit land het gepast oordeelt;

d) Alle belastingen op alle contracten die de Bank zal afsluiten in verband met de uitschrijving van leeningen ter mobiliseering der Duitsche annuïteiten en op de titels van leeningen van dien aard uitgeschreven op eene buitenlandsche markt;

e) Alle belastingen op de vergoedingen en de wedden door de Bank betaald aan hare beheerders en aan haar personeel van een andere dan de Zwitsersche nationaliteit.

7. Al de sommen ter Bank gedeponeerd door om het even welke Regeering krachtens de beschikkingen van het Plan aangenomen door het Akkoord van Den Haag, van Januari 1930, zullen vrijgesteld en ontslagen zijn van belastingen te innen hetzij bij afhouding door de Bank handelend voor rekening der belastende overheid, hetzij op elke andere wijze.

8. Bovenvermelde vrijstellingen en immuniteiten zullen van toepassing zijn op de tegenwoordige en toekomstige belastingen, om het even hoe genaamd en uitgaande hetzij van den Bond, van kantons, van gemeenten of van alle andere openbare overheden.

9. Bovendien mag er, onverminderd de hierboven aangeduide vrijstellingen op de Bank, hare verrichtingen of haar personeel geen enkele belasting geheven

worden die niet van algemeenen aard zou zijn en waaraan de andere te Bazel of in Zwitserland gevestigde bankinstellingen, derzelver verrichtingen of personeel in rechte en in feite niet zouden onderworpen zijn.

10. De Bank, hare goederen en activa, alsook de haar toevertrouwde deposito's of andere fondsen zullen, noch in vredes- noch in oorlogstijd, het voorwerp mogen uitmaken van eenigen maatregel, zooals onteigening, opeisching, inbeslagneming, verbeurdverklaring, verbod of beperking, van den in- of uitvoer van goud of deviezen, noch van elken anderen dergelijken maatregel.

11. Elk geschil tusschen de Zwitsersche Regeering en de Bank betreffende de uitlegging of de toepassing van onderhavige handvest zal onderworpen worden aan het Scheidsgerecht voorzien bij het Akkoord van Den Haag van Januari 1930.

De Zwitsersche Regeering zal een lid aanwijzen dat ter gelegenheid van dit geschil zal zetelen, de Voorzitter hebbende beslissende stem.

Als zij hunne toevlucht tot gezegd Gerecht nemen, kunnen de Partijen zich echter onderling verstaan om hun geschil aan den Voorzitter of aan een lid van het Gerecht, gekozen als eenig scheidsrechter, te onderwerpen.

Gedaan te 's Gravenhage, den 20^e Januari 1930.

CURTIUS,
HENRI JASPAR,
PAUL HYMANS,
E. FRANQUI,
HENRI CHÉRON,
LOUCHEUR,
PHILIP SNOWDEN,
A. MOSCONI,
A. PIRELLI,
SUVICH,
M. ADATCI,
K. HIROTA,
G. BACHMANN,
W. BURCKHARDT,
Dr R. MIESCHER.

BIJLAGE.

*Statuten van de Bank voor Internationale Betalingen.*Hoofdstuk I. — *Naam, zetel en doel.*

ARTIKEL I.

Er wordt, onder den naam van Bank voor Internationale Betalingen (hier verder genoemd « de Bank »), een naamlooze vennootschap op aandeelen opgericht.

ART. II.

De maatschappelijke zetel van de Bank is gevestigd te Bazel, Zwitserland.

ART. III.

De Bank heeft ten doel : het bevorderen van de samenwerking der centrale banken alsmede het verleen van bijkomende gemakkelikheden voor de internationale financiële verrichtingen; en als mandataris (trustee) of als agent op te treden wat betreft de internationale financiële regelingen welke haar krachtens met de betrokken partijen gesloten overeenkomsten zijn toevertrouwd.

ART. IV.

Zoolang het Nieuwe Plan, zooals het is bepaald bij het Akkoord van Den Haag van Januari 1930 (hier verder « het Plan ») van kracht zal zijn, zal de Bank :

1^o De haar door het Plan toegewezen functiën waarnemen;

2^o Haar zaken beheeren tot het vergemakkelijken van de uitvoering van het Plan;

3^o Bij haar beheer alsmede bij haar operatiën de bepalingen van het Plan nakomen;

Dit alles binnen de perken van de haar bij de statuten verleende macht.

Gedurende gezegd tijdperk zal de Bank, optredend als mandataris (trustee) of als agent van de betrokken Regeeringen, de door Duitschland krachtens het Plan betaalde annuïteiten ontvangen, beheeren en verdeelen; zij zal op de commercialisatie alsmede de mobilisatie van sommige gedeelten dezer annuïteiten toezicht houden en ze vergemakkelijken en in verband met de Deutsche herstelbetalingen en de daarop betrekking hebbende internationale regelingen, de diensten bewijzen waarover met de betrokken Regeeringen kan overeengekomen zijn.

Hoofdstuk II. — *Kapitaal.*

ART. V.

Het toegelaten kapitaal van de Bank is vastgesteld op vijf honderd miljoen Zwitsersche goudfranks, gelijk aan 145,161,290-32 gram fijn goud.

Het is verdeeld in tweehonderdduizend actiën, elk van gelijke nominale goudwaarde.

De nominale waarde van elke actie zal eveneens aangeduid worden, op de voorzijde van elk effect, in Zwitsersche franks, alsmede in de munt van het land van uitgifte, de conversie gedaan zijnde op grondslag van de muntpariteit van het goud.

ART. VI.

Daar de inschrijving voor het algeheele toegelaten kapitaal, bij gelijke quotiteiten, door de Nationale Bank van België, de Bank of England, de Banque de France, de Reichsbank, de Banca d'Italia, de hh. X..., handelend in opdracht van de Bank van Japan, alsmede de hh. Y., New York, gewaarborgd werd, kan de Bank haar operatiën beginnen zoodra voor een minimum van honderd twaalf duizend actiën ingeschreven is.

ART. VII.

1. Binnen de twee jaar welke zullen volgen op de oprichting van de Bank, zal de Beheerraad van de Bank (hieronder genoemd « de Raad »), de noodige maatregelen nemen voor de inschrijving voor elke niet uitgegeven fractie van het toegelaten kapitaal.

2. Deze niet uitgegeven fractie mag aan de centrale banken of aan andere banken van de landen die niet aan de oorspronkelijke inschrijving hebben deelgenomen, aangeboden worden. De keus van de landen waarin voor dergelijke actiën ingeschreven kan worden alsmede het in elk land in te schrijven bedrag, zullen het voorwerp van eene beslissing van den Raad uitmaken, deze uitspraak doende bij meerderheid van twee derden, met dien verstande eenerzijds dat voor de actiën slechts zal kunnen ingeschreven worden in de landen die bij het herstel betrokken zijn of waarvan de munt, volgens het advies van den Raad, aan de praktische eischen van den goudstandaard of van den goudwisselstandaard voldoet en, anderzijds, dat het bedrag uitgegeven in om het even welk dezer landen acht duizend actiën niet overtreft.

3. Overeenkomstig den door elk van haar verstrekten waarborg, zullen de zeven bij artikel 6 vermelde bankinrichtingen, bij gelijke quotiteiten, voor elk deel inschrijven, of voor deze inschrijving zorgen, van het toegelaten kapitaal waarvoor bij het einde van het tijdperk van twee jaar nog niet ingeschreven is.

ART. VIII.

1. Op de actiën wordt bij de inschrijving, slechts vijf en twintig ten honderd van haar nominale waarde gestort. Het nog te storten saldo mag, naar keuze van den Raad, later in één maal of in verscheidene malen gevorderd worden

De geëischte bijstortingen moeten drie maand te voren worden bekend gemaakt.

2. Indien de aandeelhouder op den gestelden dag de gevorderde bijstorting niet doet, mag de Raad, na aan dezen aandeelhouder een billijk præadvies te hebben gegeven, hem vervallen verklaren van zijn rechten op de actie waarvoor hij met de bijstorting in gebreke blijft. Deze actie mag verkocht worden onder de voorwaarden en volgens de procedure welke de Raad geschikt zal oordeelen; en de Raad mag er de overdracht van doen ten bate van den persoon of de vennootschap waaraan de actie zal verkocht geworden zijn. De opbrengst van den verkoop mag door de Bank geïncasseerd worden welke aan den in gebreke gebleven aandeelhouder elk gedeelte van de netto opbrengst van den verkoop zal uitkeeren, dat het bedrag van de onbetaalde bijstorting zal te boven gaan.

ART. IX.

1. Het kapitaal van de Bank mag op het met meerderheid van de twee derden gedaan, en door de Algemeene Vergadering met meerderheid van twee derden aangenomen voorstel van den Raad, worden verhoogd of verminderd.

2. In geval van vermeerdering van het toegelaten kapitaal en van een nieuwe uitgifte van actiën, wordt de verdeeling onder landen door den Raad, met meerderheid van twee derden vastgesteld. De centrale banken van Duitschland, Engeland, België, Frankrijk, Italië, Japan en de Vereenigde Staten van Amerika, of elke andere door voormelde centrale banken aanneembare financiële inrichting van laatstbedoeld land hebben het recht om in te schrijven, of de inschrijving te verzekeren, bij gelijke quotiteiten, van minstens vijf en vijftig ten honderd van elke nieuwe uitgifte.

3. Voor geen deel van de niet door de banken van deze zeven landen opgenomen kapitaalsverhooging mag in andere landen ingeschreven worden dan diegene welke bij de herstelregeling betrokken zijn of die, bij de nieuwe uitgifte, eene munt hebben welke, naar het advies van den Raad, aan de praktische eischen van den goudstandaard of van den goudwisselstandaard voldoet.

ART. X.

Bij het treffen van de noodige schikkingen voor de kapitaalsinschrijvingen voorzien in lid 2 van artikel VII of in artikel IX, moet de Raad rekening houden met het belang dat er aan vast is een zoo groot mogelijk aantal centrale banken aan de Bank te doen deelnemen.

ART. XI.

Geen actiën mogen beneden pari worden uitgegeven.

ART. XII.

De aandeelhouders zijn slechts verbonden tot het beloop van het nominaal bedrag van hun actiën.

ART. XIII.

De actiën luiden op naam. De overdracht ervan blijkt uit derzelver inschrijving in de registers van de Bank.

De Bank mag, zonder eenige reden op te geven, weigeren eenigen persoon of eenige vennootschap als overnemer van eene actie aan te nemen. Zij mag geen actiën overdragen zonder daartoe vooraf gemachtigd te zijn door de Centrale Bank, of door de in de plaats van deze bank getreden inrichting welke deze actiën heeft uitgegeven of door bemiddeling waarvan deze actiën werden uitgegeven.

ART. XIV.

De actiën komen met gelijke rechten in aanmerking bij de verdeling der winsten van de Bank alsmede bij elke verdeling van activa gedaan overeenkomstig de artikelen 53, 54 en 55 van de statuten.

ART. XV.

Het bezit van een actie van de Bank sluit geen stemgerechtigdheid in, noch eenig recht op vertegenwoordiging op de algemeene vergaderingen. Het vertegenwoordigings- en stemrecht wordt uitgeoefend, naar rato van het aantal actiën waarvoor ingeschreven werd in elk land, door de Centrale Bank van dit land of door den door haar aangeduiden persoon. Indien de Centrale Bank van om het even welk land deze rechten niet verlangt uit te oefenen, mogen zij uitgeoefend worden door een financiële inrichting met wijd erkende reputatie en van dezelfde nationaliteit, aangeduid door den Raad en waartegen de Centrale Bank van het betrokken land geen aanmerkingen heeft doen gelden. Ingeval er geene Centrale Bank bestaat, kunnen deze rechten, indien de Raad zulks raadzaam oordeelt, uitgeoefend worden door een gequalificeerde financiële inrichting van bewust land, door den Raad gekozen.

ART. XVI.

Elke inrichting, of elke bankengroep die voor actiën ingeschreven heeft, mag deze onder het publiek uitgeven of doen uitgeven.

ART. XVII.

Elke inrichting of elke bankengroep die heeft ingeschreven mag, onder het publiek, certificaten uitgeven voor de

actiën welke zij bezit. De vorm, de tekst alsmede de voorwaarden waarin dergelijke certificaten worden uitgegeven, zijn vastgesteld door de bank welke ze uitgeeft, in overeenstemming met den Raad.

ART. XVIII.

Het in bezit of in eigendom hebben van acties van de Bank, of van certificaten uitgegeven overeenkomstig de bepalingen van artikel XVII, sluit de instemming met de statuten van de Bank in zich : de inhoud van dit artikel zal op de actiën en certificaten worden vermeld.

ART. XIX.

De eigendom van actiën blijkt uit de inschrijving van den naam van den aandeelhouder op de registers van de Bank.

Hoofdstuk III. — *Bevoegdheid der Bank.*

ART. XX.

De operatiën van de Bank moeten overeenstemmen met de muntpolitiek van de centrale banken der betrokken landen.

Voordat om het even welke financiële operatie op een bepaalde markt of in een bepaalde munt door de Bank of voor hare rekening ondernomen wordt, moet de Raad aan de rechtstreeks betrokken centrale bank of dito centrale banken, de mogelijkheid verschaffen daartegen op te komen. In geval van verzet te beteekenen binnen een billijken termijn dien de Raad moet vaststellen, zal de voorgenomen operatie niet geschieden. Een centrale bank mag haar instemming van sommige voorwaarden afhankelijk maken alsmede haar toelating tot een bijzondere operatie be-

perken, of een algemeene overeenkomst sluiten krachtens welke de Bank zou gemachtigd zijn haar operatiën te ondernemen onder bepaalde voorwaarden wat den tijd, het bedrag en den aard der transacties betreft. Dit artikel moet niet uitgelegd worden als zou de toelating van de Centrale Bank vereischt zijn om van hare markt fondsen terug te nemen welke daar zonder verzet van harentwege zouden geplaatst zijn, behoudens andersluidende bepaling vanwege de betrokken Centrale Bank op het oogenblik dat de primitieve operatie gedaan werd.

Het feit dat de gouverneur van eene centrale bank, of zijn plaatsvervanger, of elk andere beheerder door de centrale bank van zijn land speciaal gemachtigd om in haar naam te dien einde op te treden, alhoewel aanwezig zijnde op een vergadering van den raad, niet tegen het voorstel van een dergelijke operatie zal gestemd hebben, sluit op geldige wijze de instemming van de betrokken centrale bank in.

Indien de vertegenwoordiger van bedoelde centrale bank afwezig is of indien een centrale bank niet rechtstreeks in den raad vertegenwoordigd is, moeten de noodige maatregelen genomen worden om aan de betrokken centrale bank of de betrokken centrale banken de mogelijkheid te geven zich te verzetten tegen de financiële operatiën welke haar betreffen.

ART. XXI.

De operatiën welke de Bank voor eigen rekening doet, mogen slechts worden gedaan in de munten die, volgens het advies van den Raad, aan al de praktische eischen van den goudstandaard of van den goudwisselstandaard voldoen.

ART. XXII.

De Raad bepaalt den aard van de operatiën welke de Bank mag doen.

De Bank mag inzonderheid:

a) Gemunt goud of goud in baren koopen en verkoopen voor eigen rekening of voor rekening van Centrale Banken;

b) Goud in deposito hebben voor eigen rekening in de centrale banken;

c) Goud bewaren voor rekening van de centrale banken;

d) Voorschotten verstrekken aan of leeningen aangaan bij de centrale banken tegen waarborg in goud, wissels en andere gemakkelijk verhandelbare effecten op korten termijn, of andere aangenomen waarden;

e) Disconteeren, herdisconteeren, met of zonder endosso koopen of verkoopen, wissels, checks en andere gemakkelijk verhandelbare effecten op korten termijn, met inbegrip van de Schatkistbons en alle andere dergelijke Staatswaarden op korten termijn, vlot verhandelbaar op de markt;

f) Deviezen koopen en verkoopen voor eigen rekening of voor rekening van de centrale banken;

g) Andere verhandelbare waarden dan acties koopen en verkoopen voor eigen rekening of voor rekening van de centrale banken;

h) Voor centrale banken effecten disconteeren genomen uit derzelver portefeuille en bij de centrale banken effecten uit eigen portefeuille herdisconteeren;

i) Loopende rekeningen of termijnrekeningen in de centrale banken voor zich laten openen en handhaven;

j) Ontvangen:

1^o De door de centrale banken in loopende rekeningen of in termijnrekeningen gedane deposito's;

2^o De deposito's in verband met trustcontracten die tusschen de Bank en de Regeeringen ter zake van internationale betalingen zouden worden afgesloten;

3^o Alle andere deposito's die, naar het advies van den Raad, tot de bevoegdheid van de Bank behooren.

De Bank mag ook:

k) Als agent of correspondent van elke centrale bank optreden;

l) Overeenkomen met elke centrale bank opdat dezelve als haar agent of haar correspondent optrede. Bijaldien een centrale bank niet in staat zou zijn die rol te vervullen of zulks zou weigeren, zoo mag de Bank alle andere noodige schikkingen treffen, op voorwaarde dat de betrokken centrale bank geen opwerpingen daartegen make. Bijaldien het, onder deze omstandigheden, gelegen blijkt dat de Bank een agentschap opene, zoo is eene beslissing van den Raad, getroffen met meerderheid van de twee derden, daartoe vereischt;

m) Akkoorden afsluiten om als mandataris (trustee) of als agent op te treden ter zake van de internationale betalingen, op voorwaarde dat dergelijke akkoorden geen afbreuk doen aan de verplichtingen van de Bank tegenover derden; en de verschillende in deze akkoorden voorziene operatiën uitvoeren.

ART. 23.

Elke operatie die de Bank gemachtigd is met de centrale banken te doen volgens de termen van vorig artikel, mag ondernomen worden met de banken, bankiers, maatschappijen of particulieren van om het even welk land, op voorwaarde echter dat de centrale bank van dit land geen opwerpingen daartegen make.

ART. 24.

De Bank mag met de centrale banken speciale akkoorden afsluiten om de regeling van internationale transacties te vergemakkelijken.

Te dien einde mag zij aanvaarden om voor rekening van de centrale banken, goud in deposito te hebben dat aan dezer order kan worden overgedragen, rekeningen te openen waarbij de centrale banken hare activa van eene munt tot een andere kunnen overbrengen en,

binnen de grenzen van de bij de statuten aan de Bank verleende bevoegdheden, alle andere maatregelen treffen die de Bank mocht gelegen oordeelen. De grondslagen en regelen die voor die rekeningen gelden, worden door den Raad vastgesteld.

ART. 25.

Er wordt aan de Bank verboden :

- a) Biljetten betaalbaar op zicht en aan toonder uit te geven;
- b) Wisselbrieven te accepteren;
- c) Voorschotten aan de Regeeringen te verleen;
- d) Loopende rekeningen ter name van de Regeeringen te openen;
- e) Een overwegend belang in eene zaak te verkrijgen;
- f) Behoudens in zoover het voor het beheer van eigen zaken noodig is, langer eigenaarster te blijven van onroerende goederen dan strikt noodig is om voordeligerwijze alle onroerend goed te gelde te maken, dat de Bank zou moeten in bezit nemen tot inning van schuld-vorderingen.

ART. 26.

De Bank moet beheerd worden met inachtneming dat zij hare liquiditeit dient te behouden. Te dien einde moet zij steeds toereikende activa in handen hebben om de vervallen bedragen te kwijten en die aan den aard harer verbintenissen aanpassen. Hare op korten termijn liquide activa mogen bestaan uit bankbiljetten, checks, betaalbaar op zicht en getrokken op banken van eersten rang, effecten ter incasseering, deposito's op zicht of op korten termijn in banken van eersten rang, en wisselbrieven van eersten rang op hoogstens negentig dagen te betalen, zooals zij vlot ter herdisconteering door de centrale banken worden geaccepteerd.

De verhouding van de activa der Bank die in een bepaalde munt mogen worden

gehouden, wordt bepaald door den Raad, rekening gehouden met de verbintenissen van de Bank.

HOOFDSTUK IV. — *Beheer.*

ART. XXVII.

De Raad beheert de Bank.

ART. XXVIII.

De Raad is volgenderwijze samengesteld :

1^o De gouverneurs in functie van elke der centrale banken van Duitschland, België, Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië, Japan en de Vereenigde Staten van Amerika (hieronder genoemd : beheerders van ambtswege) of, zoo gelijk dewelke van deze gouverneurs dit ambt wil noch kan aanvaarden, de door hem aangewezen persoon (hieronder genoemd « substituu »).

De duur van het ambt van substituu mag bepaald worden door den Gouverneur die dezen benoemd heeft, doch het houdt op wanneer de Gouverneur zelf ophoudt zijn ambt waar te nemen.

Elke beheerder van ambtswege mag tot plaatsvervanger een persoon aanstellen die het recht zal hebben de vergaderingen van den Raad bij te wonen en er het ambt van beheerder te vervullen, bijaldien de gouverneur zelf er niet kan aanwezig zijn;

2^o Zeven personen vertegenwoordigend de finacie, de nijverheid of den handel, ieder aangesteld door een der gouverneurs van de in lid 1 vermelde centrale banken en van dezelfde nationaliteit als de gouverneur die ze aanstelt.

Gedurende het tijdperk dat Duitschland ertoe verplicht is herstel-annuïteiten te betalen, twee personen onderscheidenlijk van Fransche en Deutsche nationaliteit, vertegenwoordigend de nijver-

heid of den handel, respectievelijk benoemd door de Gouverneurs van de Banque de France en de Reichsbank, bijaldien zij zulks verlangen.

Indien om eenige reden de Gouverneur van onverschillig welke der voormelde zeven inrichtingen zelf de functies van beheerder niet kan of niet wil waarnemen noch den in lid 1 bedoelden substituut aanstellen noch tot de in lid 2 voorziene benoeming overgaan wil, kunnen de Gouverneurs van andere voormelde instellingen of de meerderheid onder hen twee landgenooten van bewusten Gouverneur, tegen wier verkiezing de Centrale Bank van het land van dien Gouverneur niets zou op te werpen hebben verzoeken om lid te worden van den Raad.

De zooals hierboven gezegd benoemde beheerders andere dan de beheerders van ambtswege of hun substituut, oefenen hun mandaat uit gedurende drie jaar, maar zijn herkiesbaar.

3^o Ten hoogste negen personen, benoemd naar volgende procedure:

De Gouverneur der Centrale Bank van ieder land, buiten die aangeduid in lid 1, waarbij de oprichting van de Bank voor actiën ingeschreven werd, heeft het recht eene lijst van vier kandidaten van zijn nationaliteit als beheerder voor te dragen, welke lijst zijn eigen naam mag behelzen.

Twee der kandidaten op iedere lijst moeten de finacie en de twee andere de nijverheid of den handel vertegenwoordigen.

Uit de zoo opgestelde lijsten mag de Raad, bij meerderheid van twee derden ten hoogste negen personen kiezen.

De alzoo gekozen beheerders worden bij loting in drie groepen met zoo mogelijk gelijk aantal verdeeld; een dezer groepen trekt zich terug bij het einde van het eerste financieel dienstjaar der Bank, een andere bij het einde van het tweede, de derde op het einde van het derde dienstjaar. De zich terugtrekkende beheerders mogen herkozen worden.

Op de eerste vergadering der beheerders die zal plaats hebben in den loop van het tweede en de volgende dienstjaren, mag de Raad, bij meerderheid van twee derden, ten hoogste drie beheerders verkiezen uit een algemeene lijst van kandidaten, welke de lijsten van personen met gelijkwaardige titels als deze voor de eerste verkiezing voorzien groepeeren. De Gouverneurs der centrale banken van alle landen, buiten die aangeduid in lid 1, landen waarop den datum dezer vergadering voor actiën zal ingeschreven geweest zijn, hebben het recht om eene lijst voor te dragen van vier personen wier naam op de algemeene lijst zal worden gebracht. De alzoo verkozen beheerders blijven drie jaar in functie, maar zij kunnen herkozen worden.

Indien in onverschillig welk der in vorig lid bedoelde landen geen centrale bank is, mag de Raad met een meerderheid van twee derden een financieele inrichting aanduiden ertoe bevoegd het recht uit te oefenen om eene lijst van kandidaten tot de verkiezing voor te dragen.

ART. XXIX.

Bij openvallen van eenen post in den Raad naar andere aanleiding dan het verstrijken van den termijn der functies zooals is bepaald in vorig artikel, zal in die vacature overeenkomstig de voor de verkiezing van het te vervangen lid te volgen procedure worden voorzien. Gaat het om andere beheerders dan beheerders van ambtswege, zoo blijft de nieuwe beheerder slechts in functie tot den datum waarop het mandaat van zijnen voorganger afloopt. Echter mag hij bij het afloopen van dit mandaat herkozen worden.

ART. XXX.

De beheerders moeten hun gewone verblijfplaats in Europa hebben of in

staat zijn om regelmatig de vergaderingen van den Raad bij te wonen.

ART. XXXI.

Geen lid noch ambtenaar van eene Regeering noch eenig lid van een wetgevend lichaam, tenzij hij Gouverneur van een centrale bank zij, mag tot beheerder worden aangesteld of als dusdanig aanblijven.

ART. XXXII.

De raadszittingen dienen minstens tien maal 's jaars gehouden. Ten minste vier dezer zittingen moeten in den hoofdzetel der Bank gehouden worden.

ART. XXXIII.

Ieder raadslid dat niet persoonlijk op eene zitting van den Raad tegenwoordig is kan aan gelijk welk ander lid volmacht geven om op deze zitting in zijnen naam te stemmen.

ART. XXXIV.

Behoudens tegenstrijdige bepalingen der statuten, worden de beslissingen van den Raad bij eenvoudige meerderheid der aanwezige of bij volmacht vertegenwoordigde leden genomen. In geval van staking van stemmen is de stem van den voorzitter beslissend.

De Raad kan slechts geldige beslissingen nemen wanneer het vereischt getal leden aanwezig is. Dit getal zal worden vastgesteld door een bij meerderheid van twee derden door den Raad aan te nemen reglement.

ART. XXXV.

De Raadsleden kunnen, boven hunne reiskosten, een presentiepenning en eene

vergoeding (of het een of het ander) ontvangen waarvan het bedrag door den Raad, onder voorbehoud van goedkeuring door de Algemeene Vergadering wordt vastgesteld.

ART. XXXVI.

De beraadslagingen van den Raad worden samengevat in notulen geteekend door den Voorzitter.

De afschriften of de uittreksels van deze notulen moeten, om te kunnen dienen in rechten, door den Directeur-Generaal der Bank gewaarmerkt worden.

Een proces-verbaal van de op elke vergadering genomen beslissingen zal aan elk Raadslid worden afgegeven.

ART. XXXVII.

De Raad vertegenwoordigt de Bank tegenover derden en heeft alleen het recht om in naam der Bank verbintenissen aan te gaan. Hij mag niettemin dit recht aan één of meer leden van den Raad of van het bestendig personeel der Bank overdragen, mits de bevoegdheid van elken persoon aan wien dit recht wordt overgedragen te bepalen.

ART. XXXVIII.

De Bank is tegenover derden geldig verbonden hetzij door de handteekening van den Voorzitter, hetzij door twee handteekeningen van Raadsleden of van leden van het personeel die door den Raad behoorlijk werden gemachtigd in zijnen naam te teekenen.

ART. XXXIX.

De Raad kiest onder zijn leden een voorzitter en een of meer ondervoorzitters; een van dezen zit de vergaderin-

gen vóór bij afwezigheid van den voorzitter.

De voorzitter van den Raad is voorzitter van de Bank. Hij wordt benoemd voor drie jaar en is herkiesbaar. Onder voorbehoud van 's Raads gezag voert de voorzitter de politiek van de Bank uit en heeft de leiding der administratie.

Hij mag geene andere functies die, volgens advies van den Raad, hem in de uitoefening van zijn ambt als voorzitter zouden hinderen, vervullen.

ART. XL.

De Raadszitting waarop de voorzitter wordt gekozen, wordt door den oudsten der aanwezige raadsleden voorgezeten.

ART. XLI.

Op voorstel van den voorzitter benoemt de Raad eenen directeur-generaal. Deze is tegenover den voorzitter verantwoordelijk voor de verrichtingen der Bank; hij is hoofd van het personeel.

De dienstoversten, evenals de andere ambtenaren die een dergelijken rang bekleeden worden, op voorstel van den voorzitter en na advies van den directeur-generaal, door den Raad benoemd.

ART. XLII.

De Raad stelt de indeeling in diensten van de Bank vast.

ART. XLIII.

De Raad mag, indien hij het noodig oordeelt, sommige zijner leden aanwijzen om een uitvoerend Comité te vormen dat den voorzitter zal bijstaan in het beheeren der Bank.

De voorzitter is lid van dat Comité, dat hij van ambtswege voorziet.

ART. XLIV.

De Raad mag raadgevende comiteën aanstellen, waarvan al de leden of een gedeelte ervan, onder de personen, vreemd aan het bestuur der Bank, kunnen gekozen worden.

ART. XLV.

Gedurende al den tijd dat het Plan van kracht zal zijn, zal de Raad bij ontvangst van het in het Plan vermelde bericht, het bijzonder raadgevend Comité dat erin voorzien is, bijeenroepen.

Hoofdstuk V. — *Algemeene Vergadering.*

ART. XLVI.

Mogen aan de algemeene vergaderingen der Bank deelnemen de personen aangesteld door de centrale banken of door de andere financiële inrichtingen bij artikel 15 beoogd.

Het stemrecht wordt verdeeld naar evenredigheid van het aantal aandelen waarvoor in het land van iedere ter vergadering vertegenwoordigde financiële inrichting onderschreven werd.

De voorzitter van den Raad, of, bij zijne afwezigheid, een ondervoorzitter, presideert de algemeene vergaderingen.

Deze die het recht hebben op de algemeene vergadering vertegenwoordigd te zijn, dienen van de vergaderingen verwittigd te worden met een preadvies van ten minste drie weken.

De algemeene vergadering stelt haar eigen procedure vast, binnen de grenzen van de bepalingen der statuten.

ART. XLVII.

De gewone algemeene vergadering moet plaats hebben in den loop der drie

maanden volgend op het einde van het boekjaar der Bank, op den datum door den Raad vastgesteld.

De vergadering heeft plaats in den hoofdzetel der Bank.

De stemming bij volmacht zal worden toegelaten onder de voorwaarden die vooraf door den Raad in een reglement kunnen worden vastgesteld.

ART. XLVIII.

De Gewone Algemeene Vergadering is bevoegd om :

a) Het jaarlijksch verslag, de jaarlijksche balans over het verslag door de commissarissen-toezieners, en de winst- en verliesrekening goed te keuren, alsmede al de veranderingen nopens de vergoedingen, presentiepenningen of kosten van de Raadsleden;

b) Over de bedragen die tot de reserves en speciale fondsen zullen aangewend worden, te beslissen en zich uit te spreken over het opgeven van een dividend en van zijn bedrag.

c) De commissarissen-toezieners voor het volgend jaar te benoemen en hunne wedde vast te stellen; en

d) De raadsleden te ontslaan van iedere persoonlijke verantwoordelijkheid wat het afgelopen boekjaar betreft.

ART. IXL.

De buitengewone algemeene vergaderingen worden opgeroepen om te beslissen over elk voorstel van den Raad aangaande :

a) De wijzigingen aan de statuten;

b) Verhooging of vermindering van het kapitaal der Bank;

c) De liquidatie der Bank.

HOOFDSTUK VI. *Rekeningen en Winsten.*

ART. L.

Het boekjaar der Bank begint op 1 April en eindigt op 31 Maart. Het eerste boekjaar eindigt op 31 Maart 1931.

ART. LI.

De Bank publiceert een jaarlijksch verslag en, ten minste eens in de maand, een opgave van den stand harer rekeningen in den vorm door den Raad voorgeschreven.

De Raad neemt de noodige maatregelen opdat een winst- en verliesrekening en een balans van de Bank, betreffend ieder boekjaar, ten gepasten tijde zouden worden opgemaakt om aan de gewone algemeene vergadering te worden voorgelegd.

ART. LII.

De rekeningen en de balans moeten nagezien worden door onafhankelijke commissarissen-toezieners. De commissarissen-toezieners hebben volmacht om al de boeken en rekeningen van de Bank te onderzoeken en volledige inlichtingen te vragen over al hare verrichtingen. De commissarissen-toezieners dienen aan den Raad en aan de algemeene vergadering een verslag voor te leggen en daarin aan te duiden :

a) Of ze, ja dan neen, al de gevraagde inlichtingen en uitleggingen hebben bekomen; en

b) Of, naar hun inzicht, de balans in het verslag ontleed, opgemaakt is op een wijze die een juiste kijk geeft op den staat van zaken der Bank zooals deze blijkt uit de boeken der Bank en voor zoover zij erover kunnen oordeelen volgens de gegevens waarover ze beschikken en den uitleg die hun werd verstrekt.

ART. LIII.

De jaarlijksche netto-winsten van de Bank worden als volgt verdeeld :

a) 5 t. h. op de netto-winsten, of welkdanig deel van deze 5 t. h. dat tot dit doel noodig mocht blijken, worden op een Reservefonds, Wettelijk Reservefonds genoemd, overgedragen, tot dit Fonds een bedrag bereikt gelijk aan 10 t. h. van het werkelijk gestorte kapitaal der Bank;

b) De netto-winsten worden daarna gebruikt tot het betalen van een winstaandeel van 6 t. h. per jaar op het gestorte kapitaal der Bank. Dit winstaandeel zal ophoepend zijn (d. w. z. dat de aandeelhouder recht zal hebben op de betaling der achterstallige winstaandeelen vóór iedere andere uitdeeling van winsten, onder den vorm van winstaandeelen);

c) Op het saldo dezer netto-winsten, wanneer er een is, worden 20 t. h. uitbetaald aan de aandeelhouders tot een bijkomend, niet ophoepend winstaandeel van 6 t. h. maximum, met dien verstande dat de Raad ieder jaar het geheel of een gedeelte van deze bijkomende storting mag weerhouden en het bedrag ervan overdragen op een speciaal reservefonds van winstaandeelen, bestemd om de betaling van de ophoepende 6 t. h. winstaandeel, bij vorig lid voorzien, te verzekeren, of om later tusschen de aandeelhouders te worden verdeeld;

d) Eens de hiervoren aangeduide gelden opgenomen zal de helft der overblijvende jaarlijksche netto-winsten op het Algemeen Reservefonds van de Bank worden gestort, tot dit fonds het bedrag van het gestorte kapitaal bereikt; vanaf dit oogenblik zullen 40 t. h. op het Algemeen Reservefonds worden gestort tot het fonds het dubbel van het gestorte kapitaal bereikt, de verhouding zal dan tot 30 t. h. worden teruggebracht totdat het fonds het driedubbel van het gestorte kapitaal bereikt, tot 20 t. h. tot dat het fonds het vierdubbel van het gestort kapitaal bereikt en 10 t. h. totdat

het Fonds vijfmaal de waarde van het gestorte kapitaal bereikt; en vanaf dit oogenblik zal het van 5 t. h. zijn, zonder beperking.

Ingeval, ten gevolge van verliezen of van eene verhooging van het gestorte kapitaal, het Algemeen Reservefonds onder de hiervoren voorziene bedragen zou dalen na ze te hebben bereikt, zullen de geschikte percentages opnieuw op de jaarlijksche netto-winsten geheven worden tot dat de Staat van zaken hersteld zij;

e) Zoolang het Plan van kracht zal zijn, zal ieder saldo der netto-winsten, eens de hiervoren voorziene afhoudingen gedaan, op de volgende wijze worden verdeeld :

1^o 75 t. h. zullen worden toegestaan aan de Regeeringen of aan de Centrale banken van Duitschland en van de landen rechthebbend op een deel der krachtens het Plan betaalbare annuïteiten die op de Bank deposito's op termijn hebben gelaten welke niet kunnen afgehaald worden dan minstens vijf jaar na datum, of na vier jaar bij preadvies van tenminste een jaar. Deze som zal ieder jaar verdeeld worden in evenredigheid met het cijfer der deposito's respectievelijk door de Regeeringen of de centrale banken in quæstie, op de Bank gelaten. De Raad zal het recht hebben het minimum deposito dat op deze verdeling recht geeft, vast te stellen;

2^o 25 t. h. als volgt :

Indien de Deutsche Regeering beslist op de Bank een deposito op lang termijn te plaatsen dat slechts onder de in lid 1^o bepaalde voorwaarden, terugbetaalbaar is, en een minimum van 400 miljoen Reichsmark bedraagt, zullen gezegde 25 t. h. op een Speciaal Fonds worden overgedragen, dat zal dienen om Duitschland te helpen de laatste twee en twintig annuïteiten bij het Plan voorzien te betalen.

Wanneer de Deutsche Regeering beslist een deposito op lang termijn in dien zin te plaatsen voor een som beneden

400 miljoen Reichsmark, zal het deel van de Duitsche Regeering evenredig verminderd worden en het saldo zal gevoegd worden bij de vijf en zeventig ten honderd, in voorgaand lid 1^o vermeld.

Indien de Duitsche Regeering beslist geen enkel deposito op langen termijn in dien zin te plaatsen, zullen gezegde 25 t. h. verdeeld worden als voorzien bij voorgaande lid 1^o.

Het hierboven voorziene Speciaal Fonds brengt samengestellten intrest op, jaarlijks berekend aan het gewone maximum percentage door de Bank voor de deposito's op termijn betaald.

Indien het Speciaal Fonds het noodige bedrag tot het betalen der laatste twee en twintig annuïteiten overschrijdt, zal het saldo ervan onder de Crediteurregeeringen worden verdeeld, zooals bij het Plan voorzien;

f) Bij het verstrijken van den termijn vermeld in de eerste paragraaf van lid e, zal de aanwending van het saldo der netto-winsten waarvan sprake in lid e, bepaald worden door de algemeene vergadering op voorstel van den Raad.

ART. LIV.

Reservefonds.

Het Algemeen Reservefonds zal dienen om al de door de Bank ondergane verliezen te dekken. Ingeval dit niet toereikend is, mag het Wettelijk Reservefonds voorzien bij artikel 53 (a) aangesproken worden.

In geval van liquidatie, zullen deze reservefondsen onder de aandeelhouders worden verdeeld.

HOOFDSTUK VII.

Algemeene Bepalingen.

ART. LV.

De Bank kan slechts geliquideerd

worden bij een besluit van de Algemeene Vergadering, met een meerderheid van drie vierden genomen. In geen geval mag de Bank worden geliquideerd zoolang ze zich niet zal gekwetten hebben van alle verplichtingen die overeenkomstig het Plan op haar rusten.

ART. LVI.

1. Indien een geschil rijst betreffende de verklaring of de toepassing der statuten van de Bank, hetzij tusschen de Bank eenerzijds en eene centrale bank, financiëele instelling of andere bank in de statuten beoogd, anderzijds, hetzij tusschen de Bank en hare aandeelhouders, zal het geschil, voor eindbeslissing, onderworpen worden aan de Rechtbank voorzien bij de Overeenkomst van Den Haag van Januari 1930.

2. Bij gebrek aan overeenkomst over de termen van het compromis, zal elke der partijen bij het in dit artikel beoogde geschil de zaak kunnen aanhangig maken bij de Rechtbank die, zelfs bij verstek, over iedere quæstie zal beslissen, met inbegrip van deze betreffende de uitgebreidheid harer bevoegdheid.

3. Vóór iedere eindbeslissing en zonder voorafgaand oordeel over den grond der zaak, zal de Voorzitter der Rechtbank, of bij belet van zijnentwege in om het even welk geval, ieder ander lid, door hem bij hoogdringendheid aangeduid, op verzoek van de meest gereede partij, voorloopige conservatoire maatregelen bevelen ten voordeele der partijen.

4. De voorafgaande bepalingen doen geen afbreuk aan het recht der partijen om, ter gelegenheid dezer geschillen, in gemeen overleg den voorzitter of een der leden van gezegde rechtbank als eenig scheidsrechter aan te duiden.

ART. LVII.

Voor al de gevallen die niet voorzien zijn bij voorgaand artikel of voor dewelke geen andere arbitrageschikkingen

werden genomen, zal de Bank in rechten kunnen verschijnen en vóór ieder bevoegd gerecht worden gedagvaard.

ART. LVIII.

Ter zake van de statuten, dient verstaan :

1^o Onder centrale bank, de bank belast in een land met de zending den omvang van den geldomloop en het krediet in dit land te regelen; of, ingeval een groep banken met eene dergelijke zending is belast, de bank deel uitmakend van deze groep, die haar zetel heeft en hare verrichtingen doet op de voornaamste geldmarkt van het betrokken land;

2^o Onder Gouverneur eener centrale bank, de persoon die, onder gezag van zijn Beheerraad of een dergelijke bevoegde macht, de politiek en het beheer der bank leidt;

3^o Door meerderheid der twee derden van den Raad, ten minste de twee derden der stemmen van den geheelen Raad (of het stemmen persoonlijk of bij volmacht geschiedt).

ART. LIX.

Wijzigingen aan al de artikelen der statuten, met uitzondering van de onder artikel 60 opgesomde artikelen, mogen door den Raad, die bij meerderheid der twee derden beslist, aan de Algemeene Vergadering worden voorgesteld. Indien die wijzigingen door de meerderheid van de Algemeene Vergadering worden aangenomen worden zij van kracht voor zoover zij niet onvereenigbaar zijn met de bepalingen der onder artikel 60 opgesomde artikelen.

ART. LX.

De artikelen 2, 3, 4, 9, 15, 20, 25, 28, 46, 53, 56, 59 en 60, mogen slechts in de volgende omstandigheden gewijzigd

worden : de wijziging moet worden aangenomen door een meerderheid der twee derden van den Raad, goedgekeurd door de meerderheid van de algemeene vergadering en bekrachtigd door eene aan de Handvest der Bank toegevoegde wet.

Schikking betreffende het Memorandum gevoegd bij het Verslag der Deskundigen van 7 Juni 1929.

De behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers der Regeeringen van België, Frankrijk, Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Griekenland, Italië, Portugal, Roemenië, Joegoslavië zijn met de Deutsche Regeering overeengekomen omtrent het volgende :

ARTIKEL I.

De Crediteurmogendheden verbinden er zich toe Duitschland, onder de voorwaarden vermeld in de bijgaande Bijlage (waarin het Memorandum gevoegd bij het Verslag der Deskundigen van 7 Juni 1929 overgenomen is), het voordeel te doen genieten van elke kwijtschelding die een of meer onder hen zouden verkrijgen op de netto buitenlandsche betalingen betrekking hebbend op hunne oorlogsschulden, zooals zij voortvloeien uit de hieronder opgesomde Akkoorden.

Geïnteralliëerde schulden die in aanmerking genomen werden voor de berekening der annuïteiten overeenkomstig het Youngplan.

1. Aan de Vereenigde Staten van Amerika :
Groot-Brittannië : Akkoord van 18 Juni 1923.

Frankrijk : Akkoord van 29 April 1926.
Italië : Akkoord van 14 November 1925.
België : Akkoord van 18 Augustus 1925.
Joegoslavië : Akkoord van 3 Mei 1926.

Roemenië : Akkoord van 4 December 1925.

Griekenland : Akkoord van 18 Januari 1928.

2. Aan Groot-Brittannië :

Frankrijk : Akkoord van 12 Juli 1926.

Italië : Akkoord van 27 Januari 1926.

Roemenië : Akkoord van 19 October 1925.

Joegoslavië : Akkoord van 9 Augustus 1927.

Portugal : Akkoord van 31 December 1926.

Griekenland : Akkoord van 9 April 1927.

3. Aan Frankrijk :

Roemenië : Akkoord van 17 Januari 1930.

Joegoslavië : Akkoord van 20 Januari 1930, voor de regeling der oorlogsschuld.

Griekenland : Akkoord van 20 Januari 1930 betreffende de schuld van vóór den wapenstilstand. -- Schijf A.

ART. 2.

Elk geschil tusschen de Verdragsluitende Partijen betreffende de uitlegging en de toepassing dezer schikking zal, voor eindbeslissing, onderworpen worden aan het Gerecht ingesteld door het Akkoord gesloten met Duitschland in Januari 1930 te 's Gravenhage.

ART. 3.

Deze schikking, waarvan de Engelsche en de Fransche tekst gelijkelijk rechtsgeldig zullen zijn, zal bekrachtigd worden en zal, voor elke Regeering die ze bekrachtigd heeft, in werking treden terzelfder tijd als het Akkoord over de volledige en definitieve regeling van het Herstel, dezen zelfden dag te 's Gravenhage met Duitschland gesloten, voor haar in werking zal treden.

Gedaan te 's Gravenhage, den 20ⁿ Januari 1930.

CURTIUS,
WIRTH,
SCHMIDT,
MOLDENHAUER,
HENRI JASPAR,
PAUL HYMAN,
E. FRANQUI,
HENRI CHÉRON,
LOUCHEUR,
PHILIP SNOWDEN,
N. POLITIS,
J.-G. POLITIS,
A. MOSCONI,
A. PIRELLI,
TAVICH,
G.-G. MIRONESCO,
J. LUGOSIANO,
AL. ZEUCEANO,
Dr V. MARINKOVITCH,
CONST. FOTITCH.

BIJLAGE.

Toegevoegd Memorandum, dat echter geen deel van het verslag uitmaakt.

Bijzonder Memorandum van de Deskundigen der voornaamste Crediteurmogendheden en van Duitschland, betreffende de buitenlandsche betalingen.

(Geteekend terzelfder tijd als het verslag van het Comité van Deskundigen.)

1. In de in het Verslag voorziene annuïteiten zijn de volgende sommen noodig om de buitenlandsche betalingen te dekken :

	Overeenstemmend bedrag in millioenen Reichsmark.
2	965,1
3	942,3
4	995,4
5	1.136,4
6	1.199,0

7	1.224,9
8	1.271,8
9	1.334,0
10	1.352,5
11	1.375,0
12	1.487,6
13	1.437,9
14	1.455,1
15	1.451,5
16	1.464,7
17	1.460,9
18	1.456,5
19	1.472,3
20	1.467,1
21	1.461,6
22	1.503,9
23	1.487,9
24	1.491,0
25	1.498,1
26	1.509,4
27	1.504,5
28	1.499,1
29	1.506,7
30	1.538,6
31	1.515,4
32	1.525,4
33	1.543,2
34	1.535,0
35	1.547,4
36	1.546,8
37	1.573,7
38	1.566,9
39	1.566,1
40	1.575,9
41	1.589,2
42	1.602,9
43	1.613,1
44	1.621,5
45	1.624,9
46	1.627,6
47	1.634,2
48	1.637,9
49	1.644,6
50	1.654,7
51	1.659,6
52	1.670,5
53	1.687,6
54	1.691,8
55	1.703,3
56	1.683,5
57	925,1
58	931,4
59	897,8

Er wordt opgemerkt dat in geval wijzigingen zouden aangebracht worden ten gunste der schuldeischers aan de verplichtingen betreffende buitenlandsche betalingen, de Deutsche aanuïteiten eene overeenstemmende verlichting zouden moeten ondergaan. Dienvolgens wordt door de Deskundigen van de vier voornaamste Crediteurmogendheden en van Duitschland aanbevolen dat Duitschland en al de Crediteurregeeringen die betalingsverplichtingen in het buitenland hebben, onder hen een akkoord zouden sluiten op de volgende grondslagen :

2. Elke kwijtschelding die om het even welke Crediteurmogendheid op hare netto buitenlandsche betalingen op rekening der oorlogsschulden werkelijk zal kunnen verkrijgen, zal op de volgende wijze behandeld worden, na behoorlijk rekening te hebben gehouden met alle stoffelijke of financiëele tegenprestaties en met alle kwijtscheldingen op rekening der ontvangsten van oorlogsschulden welke die Regeering zelf zal kunnen toestaan.

Wat de eerste zeven en dertig jaren betreft :

a) Duitschland zal, voor de twee derden, genieten van het netto-bedrag der beschikbare kwijtgescholden som onder den vorm van eene vermindering van zijne latere annuïteit-verplichtingen.

b) Het derde der netto-kwijtschelding zal door den betrokken schuldeischer behouden worden, boven de sommen die hij anderzijds van Duitschland zal te ontvangen hebben;

c) Nochtans, zoolang eenige verbintenis van Duitschland met betrekking tot de periode na 31 Maart 1966 blijft bestaan, zal de betrokken schuldeischer jaarlijks slechts het vierde der netto-kwijtschelding behouden, terwijl het saldo op de Bank voor Internationale Betalingen zal gestort worden;

d) Deze op de Bank voor Internationale Betalingen gedane betalingen zullen

opeengehoopt worden om Duitschland te helpen in het vervullen zijner verbintenissen met betrekking op de periode na 31 Maart 1966; alle sommen die, na aanwending der fondsen voorzien in Bijlage I, te dien einde niet noodig zullen geoordeeld worden (alook de daarop betrekking hebbende accumulaties), zullen teruggegeven worden aan de schuldeischers die ze gestort hadden.

Wat de laatste twee en twintig jaren betreft :

Het geheel eener dergelijke kwijtschelding zal dienen om de verbintenissen van Duitschland te verminderen.

3. Wij bevelen aan dat, ingeval de kwijtschelding aan Duitschland uit hoofde van eene mogelijke vermindering van de netto buitenlandsche betalingen, als gevolg zou hebben een merkelijke wijziging der percentages volgens dewelke de totale in dit Plan voorziene annuïteiten onder de Crediteurregeeringen verdeeld zijn, deze Regeeringen er in zouden toestemmen te vergaderen om eene herziening in overweging te nemen, die er zou toe strekken de huidige percentages terug tot stand te brengen, mits echter rekening te houden met de volgende voorwaarden en met alle andere op dat oogenblik bestaande belangrijke factoren :

a) De dienst van alle door het Crediteurland gemobiliseerde obligaties en het saldo zijner netto buitenlandsche betalingen uit hoofde der nog te betalen oorlogsschulden, moeten voortgaan gedekt te worden door middel van het deel toekomend aan dit land in de annuïteiten die Duitschland later moet betalen;

b) Er zal rekening gehouden worden met alle stoffelijke en geldelijke tegenprestaties aanvaard door het Crediteurland bij gelegenheid van de kwijtschelding die aan dit land op de betalingen wegens oorlogsschulden verleend wordt.

4. Men had in het begin voorgesteld dat het bedrag der Deutsche annuïteiten

waarvan de overdracht uitgesteld kon worden, juist zou berekend worden volgens de netto bedragen waarvan de verschillende schuldeischers zelf de betaling kunnen uitstellen, wat de geïnterallieerde oorlogsschulden betreft; de beginselen die dit uitstel regelen, zouden eveneens op dit deel der Deutsche schuld toepasselijk zijn geweest. Om verschillende redenen, kon deze methode van berekening niet aangenomen worden maar men heeft getracht de beschikkingen van het moratorium zoodanig aan te passen dat het aan Duitschland toegekend recht niet grooter dan dit der Crediteurmogendheden zou zijn; het niet uitstelbaar deel der annuïteit werd dus vastgesteld mits voor het overige waarborgen te voorzien.

Parijs, 7 Juni 1929.

GUTT,
FRANCQUI,
DR HJALMAR SCHACHT,
KASTL,
E. MOREAU,
J. PARMENTIER,
J. C. STAMP,
C. S. ADDIS,
A. PIRELLI,
SUVICH.

**Schikking
tusschen de Crediteurmogendheden.**

DUITSCHLAND.

De Vertegenwoordigers van de Regeering Zijner Majesteit den Koning der Belgen, van de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, van de Regeering van Canada, van de Regeering van Australië, van de Regeering van Nieuw-Zeeland, van de Regeering der Zuid-Afrikaansche Unie, van de Regeering van Indië, van de Regeering der Fransche Republiek, van de Regeering der Grieksche Republiek, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning van Italië, van de Regeering

Zijner Majesteit den Keizer van Japan, van de Regeering der Poolsche Republiek, van de Regeering der Portugeesche Republiek, van de Regeering Zijner Majesteit den Koning van Roemenië, van de Regeering der Tsjechoslowakische Republiek en van de Regeering van het Koninkrijk Joegoslavië, zijn overeengekomen aangaande hetgeen volgt :

1. De onderteekenende Mogendheden aanvaarden wat hen betreft, de verdeling der Duitsche betalingen, zooals deze voortvloeit uit het Nieuwe Plan, als een definitieve regeling van al de kwesties betreffende de verdeling der betalingen, overdrachten, afstanden en leveringen reeds door Duitschland gedaan ter uitvoering van het Verdrag van Versailles, de Wapenstilstandsovereenkomsten en de bijkomende Overeenkomsten, onder het eenige voorbehoud der beschikkingen bedoeld in artikelen 3 en 4 van deze Schikking.

Aan deze verdeling tusschen de onderteekenende Mogendheden zal geen afbreuk gedaan worden door eenige der tusschen hen bestaande schikkingen, noch door den uitslag van rekeningen betreffende gedane verrichtingen.

2. Dienvolgens zullen alle rekeningen tusschen de ondergeteekende Mogendheden, of tusschen een hunner en de Commissie van Herstel, betreffende de kwesties voorzien in artikel 1 en betrekking hebbend op de periode voorafgaand aan de toepassing van het Plan der Deskundigen van 7 Juni 1929 (met inbegrip der rekeningen betreffende de aandeelen der vooroorlogsche Duitsche openbare Schuld) geen reden van bestaan en geen uitwerking meer hebben en zullen zij in hunnen huidige toestand afgesloten worden onder het enkele voorbehoud der beschikkingen bedoeld in artikelen 3 en 4 van deze Schikking.

3. Het is evenwel verstaan dat :

a) De aandeelen van de Maatschappij van den Bagdadspoorweg, die thans in het bezit zijn van de Commissie van

Herstel, in drie gelijke deelen zullen toegekend worden aan Frankrijk, Groot-Brittannië en Italië, zonder dat deze toekenning aanleiding kunne geven tot eenige verrekening tusschen de Crediteurmogendheden;

b) De voorwaarden van de verdeling der door Duitschland krachtens het Verdrag van Versailles afgestane kabels zullen door de betrokken Crediteurmogendheden geregeld worden;

c) De kosten van het Comité der Deskundigen van 1929 welke ten laste der Crediteurmogendheden vallen, zullen definitief tusschen hen verdeeld worden volgens de percentages voorzien door het Akkoord van Spa'ën door de aanvullende Akkoorden;

d) Alle besparingen verwezenlijkt op de bedragen betaald aan de Afdeelingen van de Hooge Geïnterallieerde Commissie van het Rijngebied door afhouding op de vijfde Dawesannuïteit, zullen gebruikt worden om de uitgaven van gezegde afdeelingen na 31 Augustus 1929 met inbegrip van de likwidatiekosten te bestrijden. Het saldo zal tot beloop van de volgende maxima : België, 250,000 Reichsmark; Frankrijk, 750,000 Reichsmark; Groot-Brittannië, 364,000 Reichsmark; afgenomen worden van het fonds voorzien door Bijlage IV van het Protocol van 31 Augustus 1929;

e) In de mate waarin de uitgaven der Commissie van Herstel en der organismen van het Dawesplan, na 31 Augustus 1929 niet volledig gedekt zouden zijn door de som van 6,000,000 Reichsmark, gevormd krachtens Bijlage III van het Protocol van Den Haag van 31 Augustus 1929, zal elk tekort geregeld worden door middel van de besparingen respectievelijk verwezenlijkt door de Commissie van Herstel en door gezegde organismen op de bedragen toegekend voor uitgaven van denzelfden aard, vóór 31 Augustus 1929, op rekening der annuïteiten van het Dawesplan;

f) Alle kwesties betreffende de schuldvorderingen of activa der Commissie van

Herstel waarvan de verdeling niet voorzien is door de voorgaande alinea's, zullen geregeld worden door de Regeeringen van België, Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië en Japan. Alle ontvangsten met betrekking tot deze schuldvorderingen of van deze activa, zullen verdeeld worden overeenkomstig de regelen van verdeling vastgesteld door het Akkoord van 14 Januari 1925.

4. Voor de toepassing van artikel 192 der Bijlagen van het Verslag der Deskundigen, zal een bedrag van 118,100,000 Reichsmark worden afgenomen ten voordeele van Groot-Brittannië, Italië, en Griekenland, op de ontvangsten betrekking hebbend op de vijf laatste maanden van het Dawesplan.

Deze storting zal verdeeld worden als volgt :

Groot-Brittannië	102,000,000
Italië	14,800,000
Griekenland	1,300,000

Zij zal afgetrokken worden van de overschotten der verschillende Mogendheden naar rato van :

Frankrijk	89,380,446
België	12,014,283
Japan	2,527,350
Joegoslavië	13,021,695
Portugal	134,661
Roemenië	912,920
Polen	108,645

5. De betalingen aan de Commissie van Herstel gedaan door de Regeering van Denemarken, door de Vrijstad Dantzig en door den Raad van de Haven en van de Waterwegen van Dantzig, worden beschouwd als zijnde eene definitieve regeling van hun respectieve verplichtingen tegenover de Commissie van Herstel op rekening der door Duitschland afgestane Staatsgoederen, en van hun aandeel in de vooroorlogse openbare schuld van Duitschland.

6. Het overschot der reserve voorzien

in alinea 113 der bijlagen van het Verslag der Deskundigen van 7 Juni 1929 (voorlaatste phrase) zal onder de Crediteurregeeringen verdeeld worden overeenkomstig eene schikking die te gelegener tijd tusschen hen zal getroffen worden.

7. Ten einde uitwerking te geven aan artikel VI van Bijlage I van het Protocol van 31 Augustus 1929, komen de Fransche en de Italiaansche Regeering overeen, in den loop van ieder der boekjaren beginnend in April 1930, aan Groot-Brittannië de annuïteiten te betalen voorzien in de respectieve akkoorden betreffende de regeling hunner oorlogsschuld, in den vorm van maandelijksche stortingen den 15ⁿ van iedere maand, in plaats van halfjaarlijksche stortingen op 15 September en op 15 Maart van ieder jaar.

De data der vrijgeving van het Italiaansche goud-deposito, zooals zij door artikel 7 van het Engelsch-Italiaansch Akkoord over de consolidatie der Italiaansche oorlogsschuld voorzien zijn, zullen dienovereenkomstig gewijzigd worden.

8. De annuïteiten voorzien door artikels 3 en 4 van Bijlage I van het Protocol van 's Gravenhage van 31 Augustus 1929, zullen betaald worden in twee gelijke stortingen op 1 Juli en op 1 Januari van ieder jaar te rekenen van 1 Juli 1930 tot op 1 Januari 1966. Voor het loopende jaar zal, behoudens tegenstrijdige overeenkomst, de betaling integraal geschieden op 15 Maart 1930 met interest berekend aan 5 1/2 t. h. te rekenen van 1 October 1929.

9. De dienst der annuïteit van 19,8 miljoen Reichsmark waarvan Frankrijk en België de betaling aan Groot-Brittannië gewaarborgd hebben overeenkomstig artikel III van Bijlage I van het Protocol van 's Gravenhage van 31 Augustus 1929, zal verzekerd worden tot een bedrag van 16,650,000 Reichsmark door Frankrijk en tot een

bedrag van 3,150,000 Reichsmark door België.

10. Deze schikking waarvan de Engelsche en de Fransche tekst in dezelfde mate rechtsgeldig zullen zijn, zal bekrachtigd worden en zal, voor iedere Regeering die ze bekrachtigd heeft, van kracht worden op het zelfde oogenblik dat het Akkoord betreffende de volledige en definitieve regeling van het herstel, op denzelfden dag met Duitschland te 's Gravenhage gesloten, voor haar in werking zal treden.

Gedaan te 's Gravenhage, den 20ⁿ Januari 1930.

HENRI JASPAR,
PAUL HYMANS,
E. FRANQUI,
PHILIP SNOWDEN,
PETER LARKIN,
GRANVILLE RYRIE,
E. TOMS,
PHILIP SNOWDEN,
PHILIP SNOWDEN,
HENRI CHÉRON,
LOUCHEUR,
N. POLITIS,
J.-G. POLITIS,
A. MOSCONI,
A. PIRELLI,
SUVICH,
ADATCI,
K. HIROTA,
J. MROZOWSKI,
R. ULRICH,
TOMAZ FERNANDES,
G.-G. MIRONESCO,
N. TITULESCO,
J. LUGOSIANO,
AL. ZEUCEANO,
Dr EDUARD BENES,
STEFAN OSUSKY,
Dr V. MARINKOVICH,
C. FOTITCH.

AKKOORD.

Schikking tusschen de Crediteurmogendheden.

(OOSTENRIJK, HONGARIJE, BULGARIJE, LIBERATIESCHULD.)

De behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers der Regeering van Zijne Majesteit den Koning der Belgen, der Regeering van het Vereenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, der Regeering van Canada, der Regeering van de Commonwealth Australië, der Regeering van Nieuw-Zeeland, der Regeering van de Zuid-Afrikaansche Unie, der Regeering van Indië, der Regeering van de Fransche Republiek, der Regeering van de Grieksche Republiek, der Regeering van Zijne Majesteit den Koning van Italië, der Regeering van Zijne Majesteit den Keizer van Japan, der Regeering van de Poolsche Republiek, der Regeering van de Portugeesche Republiek, der Regeering van Zijne Majesteit den Koning van Roemenië, der Regeering van de Tsjechoslowaksche Republiek, der Regeering van Zijne Majesteit den Koning van Joegoslavië, zijn overeengekomen aangaande het volgende, wat betreft de Staatsgoederen afgestaan door Oostenrijk, Hongarije en Bulgarije, de liberatieschulden en de verdeling van het niet-Duitsch herstel.

ART. I.

De Mogendheden onderteekenaars van onderhavige Schikking die eene schuld hebben uit hoofde van de goederen afgestaan krachtens de Verdragen van Saint-Germain, van Trianon en van Neuilly en van de liberatievergoedingen die hun oorsprong hebben in de akkoorden van 10 September en 8 December 1919, verkrijgen geheele en definitieve kwijtschelding dezer schuld.

Evenwel zal geen enkele van gezegde Mogendheden het voordeel van onderhavige beschikking genieten indien zij

niet vooraf de andere Akkoorden gesloten te s' Gravenhage in Januari 1930, met Duitschland, Oostenrijk, Bulgarije en Tsjechoslowakije, bekrachtigd heeft.

ART. II.

De annuïteit van zes millioen goudmark die, door het Akkoord op datum van heden, Tsjechoslowakijë zich verbonden heeft aan de andere Crediteurmogendheden te betalen, zal onder de Crediteurmogendheden, met uitzondering van Roemenië, Tsjechoslawakije en Joegoslavië, verdeeld worden overeenkomstig onderstaande lijst van verdeling :

	Goudmark.
Frankrijk	3,187,854
Groot-Britannië	1,384,519
Italië	3,146,632
België	418,816
Japan	51,920
Portugal	51,920
Griekenland	1,758,339

ART. III.

Onder voorbehoud van de beschikkingen IV en V, zullen de bedragen voortkomend, tot in 1943, van de Bulgaarsche herstelbetalingen en van de Hongaarsche herstelbetalingen verdeeld worden als volgt :

Griekenland 76.73 t. h. op de Bulgaarsche betalingen en op de Hongaarsche betalingen;

Roemenië 13 t. h. op de Bulgaarsche betalingen en op de Hongaarsche betalingen;

Tsjechoslowakije 1 t. h. op de Bulgaarsche betalingen en op de Hongaarsche betalingen;

Joegoslavië 5 t. h. op de Bulgaarsche betalingen en 2 t. h. op de Hongaarsche betalingen.

Het saldo, wat betreft zoowel de Bulgaarsche betalingen als de Hongaarsche betalingen, zal onder de andere Credi-

teurmogendheden verdeeld worden naar rato hunner percentages van artikel 2 der Schikking van Spa van 16 Juli 1920 en van de aanvullende schikkingen.

ART. IV.

Griekenland zal ontvangen :

a) De beschikbare activa door de Commissie van Herstel gerealiseerd uit hoofde van het Verdrag van Neuilly en tot heden toe nog niet verdeeld;

b) De betaling van 5 millioen goudfrank op 1 April 1930 door Bulgarije te doen.

ART. V.

Joegoslavië zal beschikken over het geheel der bedragen die door Hongarije tot 30 Juni 1930 (inbegrepen) luidens den van kracht zijnden staat van betalingen moeten betaald worden, onder voorbehoud eener afhouding door de Commissie van Herstel te doen voor hare bestuurlijke uitgaven.

ART. VI.

De door de voorafgaande artikelen vastgestelde regelen van verdeling zijn forfaitair en definitief.

ART. VII.

Dit Akkoord maakt, tusschen de onderteekenende Regeeringen, eene definitieve regeling uit van al hunne wederzijdsche eischen in zake de Staatsgoederen, afgestaan krachtens de Verdragen van Saint-Germain, van Trianon en van Neuilly, de liberatieschulden, alsook al de betalingen en leveringen die krachtens de Verdragen van Saint-Germain, Trianon en Neuilly en de aanvullende schikkingen aan gezegde Regeeringen gedaan werden.

Dit Akkoord waarvan de Fransche en Engelsche tekst rechtsgeldig zullen zijn, zal bekrachtigd worden.

De nederlegging der bekrachtigingen zal zoo spoedig mogelijk te Parijs geschieden.

De Mogendheden waarvan de Regeering haar zetel buiten Europa heeft, zullen het recht hebben er zich toe te beperken, door hun diplomatieken vertegenwoordiger te Parijs aan de Fransche Regeering te laten weten dat hunne bekrachtiging gegeven werd en, in dit geval, zullen zij er zoo spoedig mogelijk het bewijsschrift van moeten overzenden.

De Fransche Regeering zal aan al de onderteekenende Regeeringen een gelijkvormig verklaard afschrift der processen-verbaal van nederlegging der bekrachtigingen overhandigen.

Gedaan te 's Gravenhage in één enkel exemplaar, op 20 Januari 1930.

HENRI JASPAR,
PAUL HYMANS,
E. FRANCOU,
PHILIP SNOWDEN,
PETER LARKIN,
GRANVILLE RYRIE,
E. TOMS,
PHILIP SNOWDEN,
PHILIP SNOWDEN,
HENRI CHÉRON,
LOUC IEUR,
N. POLITIS,
J. G. POLITIS,
A. MOSCONI,
A. PIRELLI,
SUVICH,
ADATCI,
K. HIROTA,
J. MROZOWSKI,
R. ULRICH,
TOMAZ FERNANDES,
G. G. MIRONESCO,
N. TITULESCO,
J. LUGOSIANO,
AL. ZEUCEANO,
Dr EDUARD BÉNES,
STEFAN OSUSKY,
Dr V. MARINKOVITCH,
CONST. FOTITCH.

Schikking betreffende de mobilisatie eener fractie van het onuitstelbaar gedeelte der annuïteiten van het Nieuwe Plan.

De behoorlijk gevolmachtigde vertegenwoordigers van de onderteekenende Regeeringen, overwegende eenerzijds artikel 165 van het Verslag der Deskundigen hetwelk vaststelt, dat, volgens het standpunt der Crediteurmogendheden een essentieel element van het Nieuwe Plan is, dat de annuïteit betaald wordt in een vorm, die de mobilisatie mogelijk maakt volgens de daartoe gemaakte bepalingen; anderzijds, artikel 161 van hetzelfde verslag dat de noodzakelijkheid erkent, de financieele zelfstandigheid van Duitschland te herstellen:

zijn, in een geest van samenwerking, omtrent het navolgende overeengekomen:

I.

1. Zekere Crediteurregeeringen verklaren dat het hun bedoeling is, zoo spoedig mogelijk over te gaan tot de uitgifte op de internationale geldmarkten van een of meer schijven Herstel-bons, tot een globaal bedrag van 300 miljoen dollar. Zij zijn voornemens, deze uitgifte te doen plaats vinden vóór den 1ⁿ October 1930.

2. De Duitsche Regeering verklaart, niet tot eenige buitenlandsche leening voor langen termijn te zullen overgaan vóór 1 October 1930 of, zoo bovenbedoelde uitgifte voor dien datum niet verwezenlijkt zou zijn, vóór het verloop van den tijd van een jaar, te rekenen van de overgifte van het Schuld-Certificaat van het Duitsche Rijk aan de Bank der Internationale Betalingen, zonder dat deze verbintenis in stand kan blijven na 31 Maart 1931. Deze verklaring heeft eveneens betrekking op de Rijkspost en op de Duitsche Rijksspoorwegenmaatschappij.

3. Verder zal bovenstaande verkla-

ring der Duitsche Regeering in de volgende gevallen vervallen :

a) Na de werkelijke uitvoering van de mobilisatie-operaties gaande over het hierboven aangegaan bedrag;

b) Twee maanden nadat de Bank voor Internationale Betalingen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 143 en van de Bijlagen van het Plan, kenbaar zal hebben gemaakt, dat het haar practisch mogelijk lijkt, tot de uitgifte van het bovengenoemde bedrag over te gaan of van een aanvullende uitgifte, indien door de Crediteurmogendheden die uitgifte niet verwezenlijkt is.

4. Onder het hierboven bedoelde bedrag van 300 millioen dollar, wordt de werkelijke opbrengst begrepen en niet de nominale waarde der uitgegeven aandeelen.

5. Het Duitsche Rijk deelt mede dat het krachtens eene Akte gedagteekend van 26 October 1929 bij de « Svenska Tändsticke Aktiebolaget » te Stockholm en de N. V. Financieele Mij Kreuger en Toll te Amsterdam, eene leening van 125 millioen dollar heeft gesloten.

Men komt overeen dat de bovenstaande verklaringen niet slaan op deze leening.

Echter verplicht de Duitsche Regeering er zich toe dat de uit hoofde dezer Akte te scheppen Rijksobligaties niet eerder voor openbare inschrijving zullen worden aangeboden dan na 30 Juni 1933.

Het verbindt zich in overeenstemming met de Svenska Tändsticke Aktiebolaget te Stockholm en de N. V. Financieele Mij Kreuger en Toll te Amsterdam, wier toetreding het voorwerp uitmaakt van een brief die aan de onderhavige schikking zal worden toegevoegd, dat de dienst dezer leening geen onderscheid ten nadeele van dien der onvoorwaardelijke annuïteiten met zich zal kunnen brengen.

II.

6. De Duitsche Regeering behoudt

zich het recht voor deel te nemen aan de mobilisatie-operaties van het bedrag van 300 millioen dollars bedoeld in bovenstaande paragraaf 1. Deze deelneming zal volgens de oorspronkelijke voorwaarden plaats vinden.

7. Deze operaties zullen verricht worden door bemiddeling van de Bank voor Internationale Betalingen. Haar opbrengst en dienst zullen onder de schuldeischers over de onvoorwaardelijke herstelbetalingen en de Duitsche Regeering verdeeld worden in een verhouding van twee derden voor de eersten en een derde voor laatstgenoemde.

8. De dienst van zulke leeningen zal gemeenschappelijk verzekerd worden in de boven aangegeven verhoudingen door een afhouding van de herstelbetalingen en door eene storting van het Duitsche Rijk, in de Bank voor Internationale Betalingen. Voor elk dier leeningen zullen die afhouding en die storting door de Bank voor Internationale Betalingen worden samengebracht in een rekening die uitsluitend en alleenlijk betrekking heeft op den dienst der genoemde leening.

9. De leeningscontracten van bovenbedoelde soort zullen een bepaling moeten bevatten betreffende vervroegde aflossing na een periode, die de tien jaar niet mag overschrijden.

10. Voor het geval dat, na de verklaring der Duitsche Regeering, dat zij van het hooger aangegeven recht gebruik wil maken, niettemin de beoogde samenwerking niet verkregen zou worden in den hiervoren omschreven vorm, verklaren de belanghebbende Regeeringen dat zij vast besloten zijn haar niettemin te verwezenlijken door dan naar de practische oplossingen te zoeken, die hetzelfde resultaat zouden kunnen verzekeren.

De Duitsche en de Fransche tekst van deze Schikking zullen op gelijke wijze rechtsgeldig zijn.

Voor de Regeering van het Duitsche Reich:

MOLDENHAUER.

Voor de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

PHILIP SNOWDEN.

Voor de Regeering der Fransche Republiek:

HENRI CHÉRON,
LOUCHEUR.

Voor de Regeering Zijner Majesteit den Koning van Italië:

A. MOSCONI,
A. PIRELLI,
SUVICH.

Voor de Regeering Zijner Majesteit den Keizer van Japan:

M. ADATCI,
K. HIROTA.

Voor de Regeering der Portugeesche Republiek:

R. ULRICH,
TOMAZ FERNANDES.

Voor de Regeering Zijner Majesteit den Koning van Joegoslavië:

Dr V. MARINKOVITCH,
CONST. FOTITCH.

Abschrift.

*Der Reichsminister
der Finanzen.*

Haag, den 17 Januar 1930.

Herrn Ivar Kreuger,
Park-Hotel,
Haag.

Sehr geehrter Herr Kreuger,

Die deutsche Regierung hat den Gläubigermächten gegenüber die folgende Erklärung abgegeben:

(Vertaling.)

« Het Duitsche Rijk verplicht er zich toe dat de uit hoofde dezer Akte te scheppen Rijksobligaties niet eerder voor openbare inschrijving zullen worden aangeboden dan na 30 Juni 1933.

» Het verbindt zich, in overeenstemming met de Svenska Tändsticke Aktiebolaget te Stockholm en de N. V. Financieele Mij Kreuger en Toll te Amsterdam, wier toetreding het voorwerp uitmaakt van een brief die aan de onderhavige schikking zal worden toegevoegd, dat de dienst dezer leening geen onderscheid ten nadeele van dien der onvoorwaardelijke annuïteiten met zich zal kunnen brengen. »

Ich bitte mir zu bestätigen, dass die Svenska Tändsticke Aktiebolaget Stockholm, die Sie vertreten, mit dieser Erklärung einverstanden ist und dass Sie des Einverständnis der N. V. Financieele Mij Kreuger und Toll Amsterdam, herbeiführen werden.

(Gez.) MOLDENHAUER.

Abschrift.

Haag, den 17 Januar 1930.

Sehr geehrter Herr Minister,

Ich habe Ihr geehrtes Schreiben vom 17-1 erhalten und erlaube mir hiermit zu bestätigen, dass die Svenska Tändsticke Aktiebolaget de Stockholm, die ich vertrete, mit der Erklärung, die Sie dem Gläubigermächten gegenüber gemacht haben, einverstanden ist und dass ich das Einverständnis der N. V. Financieele Mij Kreuger et Toll d'Amsterdam herbeiführen werde.

Mit verbindlichstem Gruss,
(Gez.) JVAR KREUGER.

Herrn Reichsminister der Finanzen,
Professor Dr MOLDENHAUER,
z. Zt. Den Haag.

**Brieven gewisseld aangaande het
Duitsch-Amerikaansch akkoord.**

Vertaling.

's Gravenhage, 20 Januari 1930.

Aan Zijne Excellentie den heer Henri
Jaspar, Voorzitter van de Interna-
tionale Conferentie van 's Graven-
hage.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

In naam mijner Regeering heb ik de
eer U het volgende mede te deelen :

De Deutsche Regeering zal, ten op-
zichte van om het even welke der Cre-
diteurmogendheden, de rechten van
schorsing, die haar door de thans getee-
kende of geparafeerde akkoorden erkend
zijn, niet uitoefenen zonder terzelfder
tijd de gelijkaardige rechten uit te oefen-
en, die zij zou kunnen bezitten ten
opzichte van eene der andere Mogend-
heden wier schuldvorderingen begrepen
zijn in de annuïteiten, zooals ze in het
Verslag der Deskundigen van 7 Juni
1929 vermeld zijn. Bovendien zal zij in
de toekomst, in zake schorsing, geen
enkel bijzonder voordeel aan eene om
het even welke dezer Mogendheden toe-
staan.

Niets in deze verklaring zal mogen
uitgelegd worden als afbreuk doende op
om het even welke manier aan de rech-
ten of verplichtingen van Duitschland
welke voortvloeien uit de reeds getee-
kende of geparafeerde Akkoorden.

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de
betuiging mijner bijzondere hoogachting
te aanvaarden.

(G.) CURTIUS.

's Gravenhage, 20 Januari 1930.

Aan den Heer Curtius, Minister van
Buitenlandsche Zaken van het Reich.

MIJNHEER DE MINISTER,

Ik heb de eer U de ontvangst te be-

richten van uw brief op datum van heden
waardoor gij mij in naam der Deutsche
Regeering het volgende hebt medege-
deeld :

« De Deutsche Regeering zal, ten op-
zichte van om het even welke der Cre-
diteurmogendheden, de rechten van
schorsing, die haar door de thans getee-
kende of geparafeerde akkoorden erkend
zijn, niet uitoefenen zonder terzelfder
tijd de gelijkaardige rechten uit te oefen-
en, die zij zou kunnen bezitten ten
opzichte van eene der andere Mogend-
heden wier schuldvorderingen begrepen
zijn in de annuïteiten, zooals ze in het
Verslag der Deskundigen van 7 Juni
1929 vermeld zijn. Bovendien zal zij in
de toekomst, in zake schorsing, geen
enkel bijzonder voordeel aan eene om
het even welke dezer Mogendheden toe-
staan.

» Niets in deze verklaring zal mogen
uitgelegd worden als afbreuk doende op
om het even welke manier aan de rechten
of verplichtingen van Duitschland welke
voortvloeien uit de reeds geteekende of
geparafeerde Akkoorden. »

Gelief, Mijnheer de Minister, de betui-
ging mijner bijzondere hoogachting te
aanvaarden.

(G.) HENRI JASPAR.

**Brieven gewisseld aangaande de tarieven
van de Maatschappij der Deutsche
Spoorwegen.**

Vertaling.

's Gravenhage, 20 Januari 1930.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U te laten weten dat de
Deutsche Afvaardiging de formule aan-
neemt welke door de spoorweg-experten
opgemaakt werd en waarbij bepaald

wordt dat de Maatschappij der Deutsche spoorwegen zal verplicht zijn, met inachtneming in haar beheer van de beschikkingen der Wet op de Spoorwegen en der Statuten, hare uitgaven te regelen en hare tarieven derwijze vast te stellen dat de betalingen betrekking hebbend op de herstelltaxe, op den interest en de aflossing van de leeningen der Maatschappij, op het dividend der preferentaandeelen, alsook op de terugbetaling dezer laatsten, verzekerd blijven.

De Deutsche Regeering is van meening dat deze verplichting reeds voortvloeit uit de beschikkingen van het ontwerp der Wet, zooals de Deskundigen het vastgesteld hebben. Zij is evenwel bereid deze interpretatie vast te leggen door eene uitlegging daartoe in te lasschen in de Memorie van toelichting van het wetsontwerp.

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

(G.) CURTIUS.

Aan den Heer Voorzitter der Conferentie.

's Gravenhage, 20 Januari 1930.

MIJNHEER DE MINISTER,

Ik heb de eer U de ontvangst te berichten van uw brief van 20 Januari 1930 waardoor gij mij hebt laten weten dat de Deutsche Afvaardiging de formule aanneemt welke door de Spoorweg-experten opgemaakt werd en waarbij bepaald wordt dat de Maatschappij der Deutsche Spoorwegen zal verplicht zijn, met inachtneming in haar beheer van de beschikkingen der Wet op de Spoorwegen en der Statuten, hare uitgaven te regelen en hare tarieven derwijze vast te stellen dat de betalingen betrekking hebbend op de herstelltaxe, op den interest en de aflossing van de leeningen der

Maatschappij, op het dividend der preferentaandeelen, alsook op de terugbetaling dezer laatsten verzekerd blijven.

Ik neem er eveneens nota van dat de Deutsche Regeering van meening is dat deze verplichting reeds voortvloeit uit de beschikkingen van het ontwerp der Wet, zooals de Deskundigen het vastgesteld hebben. Zij is evenwel bereid deze interpretatie vast te leggen door eene uitlegging daartoe in te lasschen in de Memorie van toelichting van het wetsontwerp.

Gelief, Mijnheer de Minister, de betuiging mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

De Voorzitter der Conferentie,
(G.) HENRI JASPAR.

Aan Zijne Excellentie den Heer Curtius,
Minister van Buitenlandsche Zaken
van Duitschland, 's Gravenhage.

Overgangsbepalingen.

De Voorzitter der Conferentie stelt vast dat de ter Conferentie vertegenwoordigde Regeeringen het eens zijn geworden aangaande de volgende beschikkingen :

Als aanvulling van Bijlage III van het Protocol van 's Gravenhage, van 31 Augustus 1929, zal de Algemeene Agent der Herstelbetalingen opdracht ontvangen om het verschil tusschen de betalingen volgens het Dawesplan en de bedragen voorzien in het Nieuwe Plan, bij wijze van krediet ter beschikking te stellen van de Schatkist van het Reich gedurende de periode gaande van de onderteekening van het Akkoord van Den Haag over de Deutsche Herstelbetalingen tot aan de bekrachtiging van gezegd Akkoord door de Deutsche Regeering.

Van af den datum der bekrachtiging door Duitschland van het Akkoord van Den Haag over de Deutsche Herstelbe-

talingen tot aan de inwerkingtreding van het Nieuwe Plan, zooals deze voorzien is in alinea 5 van de slotbepaling van gezegd Akkoord, zal de Deutsche Regeering het recht hebben aan den Algemeenen Agent der Herstelbetalingen slechts de annuïteiten te storten welke te betalen zijn volgens het Nieuwe Plan.

Ingeval het Nieuwe Plan niet ten uitvoer kon gebracht worden, zou het onderhavig Akkoord vervallen en zouden de achterstallen voortvloeiend uit zijne toepassing aan de Crediteurmogendheden betaald worden binnen een termijn van vier maanden.

HENRI JASPAR.

M. P. A. HANKEY.

Den 20ⁿ Januari 1940.

Brieven der Deutsche en der Belgische Regeering aangaande het Akkoord der Marken.

's Gravenhage, 16 Januari 1930.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

In Bijlage VI van het Verslag der Deskundigen van 7 Juni 1929, hebben de Deskundigen als hun meening uitgedrukt dat het Nieuwe Plan niet in werking kon treden alvorens de Belgische en de Deutsche Regeering een akkoord gesloten hadden dat hen bindt uit internationaal oogpunt omtrent de kwestie gezegd « der marken ».

Met verwijzing naar deze meening, heb ik de eer aan Uwe Excellentie te laten weten dat er in naam der Belgische en der Deutsche Regeering op 13 Juli 1929 te Brussel een akkoord tot regeling dezer aangelegenheid geteekend werd en dat dit akkoord, na bekrachtiging, terzelfdertijd als het Nieuwe Plan in werking zal moeten treden.

Deze verklaring wordt in overeenstemming met de Belgische Regeering gedaan.

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner **bijzondere** hoogachting te aanvaarden.

(G.) CURTIUS.

Aan den Heer Jaspar, Eersten Minister,
Voorzitter der Internationale Conferentie van 's Gravenhage.

's Gravenhage, 16 Januari 1930.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

In Bijlage VI van het Verslag der Deskundigen van 7 Juni 1929, hebben de Deskundigen als hun meening uitgedrukt dat het Nieuwe Plan niet in werking kon treden alvorens de Belgische en de Deutsche Regeering een akkoord gesloten hadden dat hen bindt uit internationaal oogpunt omtrent de kwestie gezegd « der marken ».

Met verwijzing naar deze meening, heb ik de eer aan Uwe Excellentie te laten weten dat er in naam der Belgische en der Deutsche Regeering op 13 Juli 1929 te Brussel een akkoord tot regeling dezer aangelegenheid geteekend werd en dat dit akkoord, na bekrachtiging, terzelfder tijd als het Nieuwe Plan in werking zal moeten treden.

Deze verklaring wordt in overeenstemming met de Deutsche Regeering gedaan.

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner **bijzondere** hoogachting te aanvaarden.

(G.) HYMANS.

Aan den Heer Jaspar, Eersten Minister,
Voorzitter der Internationale Conferentie van 's Gravenhage.

Akkoord tusschen België en Duitschland gedagteekend van 13 Juli 1929.

De Belgische Regeering en de Deutsche Regeering, evenzeer bezielde met den wensch om op definitieve wijze door middel van wederzijdsche verstandhouding, binnen het kader van de algemeene regeling der uit den oorlog voortgesproten financieele kwesties, de tusschen Duitschland en België nog hangende kwesties betreffende de bijzondere economische schade ontstaan door de bezetting van dit laatste land, te regelen,

Hebben besloten, terwijl zij elk hun juridisch standpunt handhaven, onderhavig akkoord te sluiten.

Te dien einde werden tot Gevolmachtigden benoemd, te weten :

Door Zijne Majesteit den Koning der Belgen :

De heer Gutt,

Door den President van het Deutsche Reich :

De heer Dr Ritter, Ministerieel Bestuurder aan het Auswärtiges Amt, dewelke, na hunne respectieve volmachten onderzocht en in goeden en behoorlijken vorm bevonden te hebben, omtrent de navolgende beschikkingen overeengekomen zijn :

ARTIKEL ÉÉN.

De Deutsche Regeering zal aan de Belgische Koninklijke Regeering de annuïteiten betalen die in de hierbij gevoegde tabel voorkomen.

ART. 2.

Deze annuïteiten zullen, onder voorbehoud der beschikkingen van onderhavig Akkoord, denzelfden vorm aannemen als deze waarvan sprake in het verslag der Deskundigen geteekend te Parijs, den 7ⁿ Juni 1929.

Zij zullen gedurende elk jaar betaalbaar zijn door gelijke maandelijksche

stortingen, den 15ⁿ van elke maand op de rekening van den Belgischen staat ter Nationale Bank van België.

In geval dat, voor de annuïteiten vastgesteld in bedoeld verslag, de schorsing van overdracht of van betaling voorzien in deel VIII*d* en deel VIII*e*, alsmede in Bijlage IV van dit verslag daadwerkelijk zou worden, zouden de in onderhavig Akkoord voorziene annuïteiten die gedurende gezegde schorsing vervallen, betaalbaar zijn onder den vorm van leveringen in natura, voor zooveel de Deutsche Regeering hiervan aan de Belgische Koninklijke Regeering kennis zou geven terwijl zij gezegde schorsing zou aankondigen.

Het uitvoeringsreglement betreffende de leveringen in natura, dat overeenkomstig deel VIII*f* van het Verslag der Deskundigen, in gemeen overleg door de betrokken Regeeringen zal moeten opgemaakt worden, zou in dit geval van toepassing zijn.

ART. 3.

De meeningverschillen die zouden kunnen oprijzen bij de uitvoering van dit Akkoord nopens eene kwestie van uitlegging of van toepassing van het verslag der Deskundigen, zullen onderworpen worden aan het scheidsgerecht voorzien in deel VIII van dit verslag.

De Duitsch-Belgische Arbitrage-Overeenkomst gesloten te Locarno op 16 October 1925, zal van toepassing zijn op elk ander geschil betreffende de uitlegging of de toepassing van dit Akkoord.

ART. 4.

Dit Akkoord zal bekrachtigd worden en in werking treden na de uitwisseling der bewijsschriften van bekrachtiging, op het oogenblik waarop de verdragen of akkoorden die betreffende het verslag der Deskundigen zullen gesloten worden, in werking zullen treden.

Die uitwisseling zal geschieden terzelfder tijd en op dezelfde plaats als de uitwisseling der bewijsschriften van bekrachtiging van gezegde verdragen of akkoorden.

Gedaan te Brussel, den 13ⁿ Juli 1929.
(G.) GUTT. (G.) RITTER.

BIJLAGE.

Sommen door Duitschland te betalen aan België.

Van 1 September 1929 tot
31 Maart 1930 16.2

Duitsch belastingjaar :

	In miljoenen Reichsmarken.
1930-1931	21.5
1931-1932	21.5
1932-1933	21.5
1933-1934	26.0
1934-1935	26.0
1935-1936	26.0
1936-1937	26.0
1937-1938	26.0
1938-1939	26.0
1939-1940	26.0
1940-1941	26.0
1941-1942	20.1
1942-1943	20.1
1943-1944	20.1
1944-1945	20.1
1945-1946	20.1
1946-1947	20.1
1947-1948	20.1
1948-1949	20.1
1949-1950	9.3
1950-1951	9.3
1951-1952	9.3
1952-1953	9.3
1953-1954	9.3
1954-1955	9.3

1955-1956	9.3
1956-1957	9.3
1957-1958	9.3
1958-1959	9.3
1959-1960	9.3

1960-1961	9.0
1961-1962	9.3
1962-1963	9.3
1963-1964	9.3
1964-1965	9.3

1965-1966	9.3
---------------------	-----

Tegenwaarde in Belgische franken der annuïteiten voorzien in het Akkoord van 13 Juli.

1 Sept. 1929-31 Maart 1930	138,769,200
1 April 1930-31 Maart 1931	184,169,000
— 1931 — 1932	184,169,000
— 1932 — 1933	184,169,000
— 1933 — 1934	222,716,000
— 1934 — 1935	222,716,000
— 1935 — 1936	222,716,000
— 1936 — 1937	222,716,000
— 1937 — 1938	322,716,000
— 1938 — 1939	222,716,000
— 1939 — 1940	222,716,000
— 1940 — 1941	222,716,000
— 1941 — 1942	172,176,600
— 1942 — 1943	172,176,600
— 1943 — 1944	172,176,600
— 1944 — 1945	172,176,600
— 1945 — 1946	172,176,600
— 1946 — 1947	172,176,600
— 1947 — 1948	172,176,600
— 1948 — 1949	172,176,600
— 1949 — 1950	79,663,800
— 1950 — 1951	79,663,800
— 1951 — 1952	79,663,800
— 1952 — 1953	79,663,800
— 1953 — 1954	79,663,800
— 1954 — 1955	79,663,800
— 1955 — 1956	79,663,800
— 1956 — 1957	79,663,800
— 1957 — 1958	79,663,800
— 1958 — 1959	79,663,800
— 1959 — 1960	79,663,800
— 1960 — 1961	79,663,800

1 April 1961-31 Maart 1962	79,663,800
— 1962 — 1963	79,663,800
— 1963 — 1964	79,663,800
— 1964 — 1965	79,663,800
— 1965 — 1966	79,663,800

Slotprotocol.

1. Ingeval het Plan der Deskundigen op 1 September 1929 nog niet in werking zou gesteld zijn, zullen de maandelijksche betalingen voorzien in het Akkoord van heden en vervallen op het oogenblik van de inwerkingstelling van dit plan, op dit oogenblik het voorwerp uitmaken eener globale betaling, verhoogd met de interesten aan 15 $\frac{1}{2}$ t. h. sedert den vervaldag.

2. Indien het moratorium van overdracht of van betaling verklaard werd na het verstrijken van het tijdperk van werking der leveringen in natura, en indien de Deutsche Regeering hare toevlucht nam tot de mogelijkheid de in het Akkoord van heden voorziene betalingen in natura uit te voeren, dan zouden beide Regeeringen zich onderling moeten verstaan omtrent een procedure van uitvoering ingegeven door degene die voorheen toegepast werd.

3. Voor de uitvoering van het Akkoord van heden, zal het woord « Reichsmark » uitgelegd worden overeenkomstig den brief van 6 Juni van Dr Schacht, voorzitter der Reichsbank, aan den heer Owen D. Young, voorzitter van het Comité der Deskundigen.

4. De voorgaande beschikkingen zullen dezelfde kracht en waarde hebben als het Akkoord van heden, waarvan ze als wezenlijk deel uitmakend moeten beschouwd worden.

Brussel, 13 Juli 1929.

(G.) GUTT. (G.) RITTER

Akkoord betreffende de Deutsche goederen, rechten en belangen in België.

Zijne Majesteit de Koning der Belgen
en

De President van het Deutsche Reich, bezield met den wensch de kwesties betreffende de Deutsche goederen, rechten en belangen in België zoo spoedig mogelijk te regelen, hebben te dien einde tot hunne gevolmachtigden benoemd :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

Den heer Hector Deduytschaever, directeur-generaal aan het Ministerie van Financiën,

en

Den heer Jan-Maurits Marx, advocaat bij het Hof van Beroep te Brussel en rechtskundig raadsman der Belgische Regeering,

De President van het Deutsche Reich :

Dr Richard Fuchs, ministerieel raadsman aan het Ministerie van Financiën,

welke, na aan elkaar hunne in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten medegedeeld te hebben, overeengekomen zijn over de volgende beschikkingen :

ARTIKEL ÉÉN.

Overeenkomstig de aanbeveling voorkomend in deel 9 van het Verslag der Deskundigen ondertekend te Parijs op 7 Juni 1929, ziet de Belgische Regeering er van af, te rekenen van den datum der ondertekening van dit verslag, gebruik te maken van het recht verleend door artikel 297, littera *b* en door artikel 121 van het Verdrag van Versailles, om de goederen, rechten en belangen van Deutsche onderhoorigen of van Deutsche of door Duitschers gecontroleerde maatschappijen of vennootschappen, hetzij in België, hetzij in de Kolonie van Congo,

hetzij in de onder het mandatair beheer van België staande grondgebieden, in beslag te nemen, te weerhouden of te vereffenen, in zooverre deze goederen, rechten en belangen niet reeds op denzelfden datum beschikbaar, vereffend of weerhouden waren.

Worden enkel beschouwd als zijnde beschikbaar, vereffend of weerhouden, op datum van 7 Juni 1929 in den zin van het onderhavig akkoord :

a) De goederen, rechten en belangen die op dien datum tusschen partijen definitief aan derden waren overgedragen, of waarvoor, op denzelfden datum de kennisgeving van verwerving door den Belgischen Staat gedaan was, overeenkomstig artikel 15 der Belgische wet van 17 November 1921 of overeenkomstig artikel 14 van het decreet van 9 Augustus 1922;

b) De schuldvorderingen in zooverre ze op dien datum door den sequester of door de Belgische Regeering ingevorderd waren;

c) De bezittingen in gemunt geld in den zin van paragraaf 11 der Bijlage van Afdeeling IV van Deel X van het Verdrag van Versailles, op denzelfden datum gesequestreerd.

ART. 2.

Op het oogenblik der inwerkingstelling van het onderhavig Akkoord, zullen al de verboden die buiten het gemeen recht vallen en die de vrije uitoefening belemmeren der rechten van Deutsche onderhoorigen wat betreft de in de eerste alinea van artikel I bedoelde goederen, rechten en belangen, ophouden van kracht te zijn.

ART. 3.

De goederen die zich in het bezit der Belgische Regeering bevinden, zullen aan de rechthebbenden teruggegeven worden, met de vruchten en inkomsten

te rekenen van 7 Juni 1929, binnen een termijn van een maand te beginnen van het door de belanghebbenden ingediend verzoek.

De niet beschikbare, vereffende of weerhouden goederen van een maatschappij die in liquidatie gesteld werd omdat zij door Duitschers gecontroleerd werd, zullen teruggegeven worden aan de vennoten of aandeelhouders, die te dien einde een gemeenschappelijken vertegenwoordiger zullen dienen te benoemen.

De Deutsche Regeering zal aan de Belgische Regeering, op verzoek en in de mate van het mogelijke, al de noodige inlichtingen aangaande de eigendomsrechten en de identiteit der eischers verstrekken. De Belgische Staat of de sequester zullen in geen deele kunnen verantwoordelijk gesteld worden wegens elke teruggave bij vergissing gedaan naar aanleiding van deze inlichtingen.

ART. 4.

De goederen zullen afgeleverd worden in den werkelijken staat en in den staat op rechtsgebied waarin zij zich bevinden, met de rechten en voordeelen die er aan verbonden zijn en de lasten die ze bezwaren, maar zonder dat er eenige afhouding op deze goederen moge gedaan worden voor de kosten en honoraria van sequestratie of van vereffening.

ART. 5.

De door den sequester of den Belgischen Staat niet vereffende schulden en andere verplichtingen van den gesequestreerde zullen voor rekening van den genietder der teruggave blijven.

Deze laatste mag van de teruggave afzien. In dit geval zal de Belgische Regeering tot het bedrag der netto-opbrengst getrokken of te trekken uit de geheele vereffening der goederen, rechten en belangen van den geseques-

treerde, de schulden en andere verplichtingen dragen, die, volgens de precedenten of volgens te nemen gerechtelijke beslissingen of schikkingen die met de belanghebbenden zouden gesloten worden, te haren laste zouden blijven.

ART. 6.

De Deutsche onderhoorigen en de Deutsche vennootschappen of maatschappijen die hunne goederen, rechten of belangen vóór het in werking stellen van dit akkoord teruggekocht hebben, zullen vrijgesteld zijn van de betaling van den terugkoop prijs in zooverre deze op 7 Juni 1929 nog niet betaald was.

Evenwel zal de belanghebbende zijne betalingen moeten voortzetten zoolang de ontvangen prijs, vermeerderd met de opbrengst van zijne andere beschikbare, vereffende of weerhouden goederen rechten en belangen, niet toereikt om zijne schulden en andere verplichtingen te betalen.

ART. 7.

Het is verstaan dat de Belgische Regeering geen overgave van titels meer zal eischen bij toepassing van paragraaf 10 van het toevoegsel aan Afdeeling IV van Deel X van het Verdrag van Versailles.

ART. 8.

Te rekenen van 7 Juni 1929 zal de Belgische Regeering de rechten niet meer uitoefenen, die haar door alinea's 5, 6 en 7 van artikel 306 van het Verdrag van Versailles toegekend waren.

ART. 9.

Het is verstaan dat de beschikkingen van dit Akkoord betreffende schuldvorderingen en schulden, niet doelen op de schuldvorderingen en schulden

waarvan sprake in artikel 296 van het Verdrag van Versailles.

Het Duitsch-Belgischgemengd Scheidsgerecht zal alleen bevoegd zijn om uit te maken of eene schuldvordering waarvan kennis gegeven is aan den Belgischen of Duitschen Afrekeningsdienst en die niet definitief ingetrokken is, zal moeten aangezien worden als vallende onder toepassing van artikel 296 van het Verdrag van Versailles.

ART. 10.

De geschillen tusschen de Hooge Verdragsluitende Partijen over de interpretatie of de toepassing van dit Akkoord of van het toegevoegd Protocol zullen onderworpen worden aan eene Rechtbank samengesteld uit een onderhoorige van elke der twee Hooge Verdragsluitende Partijen en een derden scheidsrechter optredend als voorzitter en behoorend tot eene natie die aan den oorlog geen deel genomen heeft.

De voorzitter zal aangewezen worden in gemeen overleg tusschen beide partijen. Ingeval hieromtrent geen overeenstemming kon bereikt worden binnen een termijn van drie maanden te rekenen van het verzoek van een der partijen, zal de derde scheidsrechter door den Voorzitter van het Bestendig Hof van Internationale Justitie van 's Gravenhage benoemd worden.

ART. 11.

Onmiddellijk na de inwerkingstelling van het Verslag der Deskundigen, geteekend te Parijs den 7ⁿ Juni 1929, en overeenkomstig de aanbeveling vervat in deel 9 van bedoeld Verslag, zullen de Hooge Verdragsluitende Partijen onderhandelingen aanknoopen met het oog op de definitieve regeling der andere kwesties betrekking hebbend op de beschikkingen der Afdeelingen III, IV en VI van Deel X van het Verdrag van Versailles.

ART. 12.

Dit Akkoord zal bekrachtigd worden en in werking treden na de uitwisseling der bewijsschriften van bekrachtiging op het oogenblik waarop de verdragen of akkoorden die betreffende het Verslag der Deskundigen zullen gesloten worden, in werking zullen treden.

Deze uitwisseling zal plaats hebben terzelfder tijd en op dezelfde plaats als de uitwisseling der bewijsschriften van bekrachtiging van bedoelde verdragen of akkoorden.

Ter oorkonde waarvan de respectieve gevolmachten, te dien einde behoorlijk gemachtigd, dit Akkoord ondertekend en met hunne stempels bekleed hebben.

Gedaan te Berlijn in dubbel exemplaar, in 't Fransch en in 't Duitsch, den 13^a Juli 1929.

(G.) H. DEDUYTSCHAEVER,
J. M. MARX,
FUCHS.

Protocol van ondertekening.

Bij het ondertekenen van onderhavig Akkoord betreffende de Duitsche goederen, rechten en belangen in België, op datum van heden, zijn de behoorlijk gemachtigde ondergeteekenden overeengekomen betreffende de volgende beschikkingen die moeten beschouwd worden als wezenlijk deel uitmakend van gezegd akkoord :

Ad. Artikel 1.

[Zijn bij uitzondering begrepen onder de goederen, rechten en belangen, beschouwd als vereffend of weerhouden luidens onderhavig Akkoord, de goederen onder sequester op 7 Juni 1929 die, vóór 22 Juni 1929, tusschen partijen definitief aan derden zouden overgedragen zijn, of waarvoor, vóór denzelfden

datum, de kennisgeving voorzien bij artikel 15 der Belgische wet van 17 November 1921 of bij artikel 14 van het Decreet van 9 Augustus 1922, zou gedaan geworden zijn.

Ad. Artikels 2 en 3.

Binnen de drie maanden na de ondertekening van het Akkoord, maar niet vóór zijn inwerkingstelling, zal de Belgische Regeering aan de Duitsche Regeering een lijst der in de eerste alinea van artikel 1 bedoelde goederen, rechten en belangen overhandigen. Evenwel zullen de beschikkingen van gezegd Akkoord niet ophouden toepasselijk te zijn op de in dezelfde alinea bedoelde goederen, rechten en belangen die om eenige reden niet op deze lijst zouden gebracht zijn.

Naderhand, maar zoo spoedig mogelijk, zal de Belgische Regeering aan de Duitsche Regeering een lijst der beschikbare, vereffende of weerhouden Duitsche goederen, rechten en belangen overhandigen. Bij het verstrijken van een termijn van één jaar, te rekenen van de afgifte dezer laatste lijst, zullen de in artikel 3 bedoelde verzoeken om teruggave niet meer bij de Belgische Regeering mogen ingediend worden.

Ad. Artikel 10.

Beide Hooge Verdragsluitende Partijen komen nu reeds overeen dat zij, als voorzitter van het in artikel 10 voorziene Scheidsgerecht, den heer Charles Guex, leeraar aan de Hoogeschool te Lauzanne, zullen benoemen indien hij bereid is dit ambt te aanvaarden.

Gedaan te Berlijn in dubbel exemplaar, in het Fransch en in het Duitsch, den 13^a Juli 1929.

(G.) H. DEDUYTSCHAEVER,
J. M. MARX,
FUCHS.

Akkoord tusschen België en Duitschland voor de definitieve regeling der kwesties voortvloeiend uit afdeelingen III tot VII van deel X van het Verdrag van Versailles.

Als gevolg op het Akkoord geteekend te Berlijn op 13 Juli 1929 betreffende de Duitse goederen, rechten en belangen in België, zijn de Belgische en de Duitse Regeeringen overeengekomen aangaande de volgende beschikkingen.

EERSTE ARTIKEL.

Het is verstaan dat geen betalingen boven de in het Young-Plan voorziene annuïteiten van Duitschland mogen gevraagd worden uit hoofde van de vorderingen en eischen waarvan sprake is in Afdeelingen III tot VII van deel X van het Verdrag van Versailles.

Het is eveneens verstaan dat de Duitse Staat geen recht heeft op terugbetaling van het eindsaldo dat te zijnen voordeele zou kunnen voortvloeien uit de afrekening tusschen de Duitsch-Belgische Afrekeningsdiensten van het totaal der crediteeringen voorzien door de beschikkingen van artikelen 296 en 297 van het Verdrag van Versailles.

De credit-berichten zullen ophouden uitgewisseld te worden tusschen bovengenoemde Diensten.

De Belgische Regeering zal voortgaan aan de Duitse Regeering op haar verzoek alle inlichtingen te verstrekken aangaande de in België uitgevoerde vereffeningen van Duitse goederen.

ART. 2.

Te beginnen van de inwerkingstelling van dit Akkoord, zal de Afrekeningsprocedure door artikel 296 van het Verdrag van Versailles voorzien, geëindigd zijn tusschen België en Duitschland overeenkomstig de volgende beschikkingen :

1. Alle Belgische en Duitse schuld-

vorderingen waarvan ter Afrekeningsprocedure werd kennis gegeven, en die nog niet gecrediteerd of ingetrokken werden, zullen tusschen Diensten beschouwd worden als geregeld langs den weg der Afrekening.

Deze beschikking is eveneens van toepassing op vorderingen die reeds bij het Gemengd Scheidsgerecht aanhangig werden gemaakt. De nog niet in beraad gestelde zaken worden beschouwd als afgehandeld tenzij binnen een termijn van vier maanden de Algemeene Agent der Belgische Regeering aan het Secretariaat van het Duitsch-Belgisch Gemengd Scheidsgerecht er de handhaving op de rol van vraagt.

2. Binnen de grenzen der nationale wetten van elk van beide betrokken landen en der eventueel door beide Regeeringen te nemen beschikkingen, zal elk der Diensten met de partijen de in dit Akkoord bedoelde vorderingen en schulden regelen.

De debiteurdienst treedt in de rechten van den schuldeischer. Om aan den Debiteurdienst het invorderen der schulden te vergemakkelijken, verplicht de Crediteurdienst zich elke gezamenlijke beslissing te nemen die door den Debiteurdienst binnen den tijd van zes maanden aangevraagd wordt. In voorkomend geval zal de Debiteurdienst het ontwerp van een reeds door hem ondertekende gezamenlijke beslissing aan den Crediteurdienst onderwerpen. De betrokken partij zal het recht hebben hooger beroep van een dergelijke gezamenlijke beslissing bij het Gemengd Scheidsgerecht in te stellen overeenkomstig paragraaf 20 van het toevoegsel aan artikel 296 van het Verdrag van Versailles.

3. De Agent der Duitse Regeering en de Duitse Afrekeningsdienst zijn niet verplicht in de rechtsgedingen in zake afrekening tusschen beide te komen noch de terechtzittingen vóór het Gemengd Scheidsgerecht bij te wonen.

4. Onverminderd de in nummer 1 van dit artikel voorziene beschikkingen, gaan

beide Diensten onderling de verbintenis aan dat zij, binnen de grenzen van het mogelijke, zich zullen aanschaffen en zullen verstrekken al de bewijsstukken welke gevraagd worden en noodig zijn voor het bewijzen van het al of niet bestaan der door dit Akkoord geregelde schuldvorderingen. Dergelijke vragen zullen binnen de zes maanden ingediend moeten worden.

5. Wat bovenbedoelde schuldvorderingen betreft, zal de Crediteurstaat den Debiteurstaat alsmede den schuldenaar waarborgen tegen alle verhalen en vorderingen van wege den schuldeischer en de kosten dragen die uit dergelijke verhalen en vorderingen voortspruiten.

ART. 3.

De Agent der Duitsche Regeering is niet gehouden tusschen beide te komen vóór het Gemengd Scheidsgerecht in de rechtsvorderingen die werden ingespannen of die krachtens de beschikkingen van dit Akkoord nog zouden kunnen ingespannen worden tegen den Duitschen Staat uit hoofde van de beschikkingen van Deel X van het Verdrag van Versailles.

ART. 4.

Onverminderd de beschikkingen van het Proceduurreglement betreffende de uitsluitingen en andere gronden tot niet-ontvankelijkheid, is overeengekomen wat volgt :

Zullen vóór het Duitsch-Belgisch Gemengd Scheidsgerecht niet ontvankelijk zijn alle nieuwe rechtsvorderingen van gelijk welken aard ingesteld na het verstrijken van een termijn van drie maanden te rekenen van de inwerkingstelling van dit Akkoord.

De rechtsvorderingen waarbij hooger beroep ingesteld wordt van de gezamenlijke beslissingen der Afrekeningsdiensten, voorzien bij alinea 2 van nummer 2

van bovenstaand artikel 2, zullen van deze uitsluiting worden uitgezonderd.

Na het verstrijken van een termijn van drie maanden te rekenen van den datum der inwerkingstelling van dit Akkoord, zullen de beschikkingen van artikelen 300*b* tot *e*, 302, 304*b*, alinea 2, en 305 van het Verdrag van Versailles niet meer toepasselijk zijn op de betrekkingen tusschen België en Duitschland en hunne respectieve onderhoorigen, onder voorbehoud van de reeds op dezen datum bij het Gemengd Scheidsgerecht aanhangig zijnde rechtsgedingen.

ART. 5.

Te rekenen van de inwerkingtreding van dit Akkoord, zal de Belgische Regeering de kosten van het Gemengd Scheidsgerecht dragen.

De gerechts- en proceskosten die in het vervolg door het Gemengd Scheidsgerecht ten laste van den Duitschen Staat of zijne onderhoorigen zouden kunnen vastgesteld worden, zullen beschouwd worden als zijnde gedekt door de opbrengst van de likwidatie der Duitsche goederen in België, behoudens wat betreft de processen welke tusschen de particuliere partijen hangend zijn krachtens artikelen 304*b* alinea 2 en 305 van het Verdrag van Versailles.

Het niet gebruikte overschot der gestorte borgstellingen zal aan de rechthebbers worden terugbetaald.

ART. 6.

Dit Akkoord zal ter kennis gebracht worden van het Gemengd Scheidsgerecht. De meeningsverschillen die zouden kunnen oprijzen aangaande de uitlegging of de uitvoering van dit Akkoord zullen aan gezegd Gerecht worden onderworpen en, als dit laatste opgehouden heeft werkzaam te zijn, aan het Gemengd Scheidsgerecht voorzien door artikel X van het Akkoord van 13 Juli 1929.

ART. 7.

Dit Akkoord zal bekrachtigd worden en zal in werking treden, na de uitwisseling der akten van bekrachtiging, op het oogenblik waarop de verdragen of akkoorden die gesloten zullen worden aangaande het verslag der Deskundigen, in werking zullen treden.

Deze uitwisseling zal plaats hebben terzelfder tijd en terzelfder plaats als die der akten van bekrachtiging van gezegde verdragen of akkoorden.

Ter oorkonde waarvan de respectieve Gevolmachtigden behoorlijk daartoe gemachtigd, dit Akkoord onderteekend hebben.

Gedaan te Brussel, in dubbel exemplaar, in 't Fransch en in 't Duitsch, den 16^a Januari 1930.

Voor België :

*De Minister
van Buitenlandsche Zaken,*
(G.) HYMANS.

Für das Deutsche Reich :

Der Deutsche Gesandte
in Brüssel,
(G.) HORSTMANN.

Overeenkomst tusschen België en Oostenrijk voor de definitieve regeling der kwesties voortvloeiend uit afdeelingen III en IV van deel X van het Verdrag van Saint-Germain.

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
en

De Bondspresident der Oostenrijksche Republiek,

bezield met den wensch de kwestie betreffende afdeelingen III en IV van Deel X van het Verdrag van Saint-Germain, definitief te regelen, hebben

te dien einde tot hunne gevolmachtigden benoemd :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

Den heer Hymans, Minister van Buitenlandsche Zaken, Staatsminister;

De Bondspresident der Oostenrijksche Republiek :

Den heer Dokter Otto Juch, Bondsmminister van Financiën,

Welke, na aan elkaar hunne in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten medegedeeld te hebben, overeengekomen zijn over de volgende beschikkingen :

ARTIKEL ÉÉN.

De Belgische Regeering zal, te rekenen van de onderteekening dezer Overeenkomst, ophouden haar recht uit te oefenen om de goederen, rechten en belangen te weerhouden en te vereffenen die, op den datum der inwerkingtreding van het Verdrag van Saint-Germain, toebehoorden aan onderhoorigen van het vroegere Oostenrijksche Keizerrijk of aan door deze onderhoorigen gecontroleerde vennootschappen, voor zooverre gezegde goederen, rechten en belangen niet reeds beschikbaar of vereffend zijn, of indien er niet reeds door weerhouding, minnelijke schikking of anderszins over beschikt is.

Is eveneens van sequestratie ontlast, de netto-opbrengst der vereffening van het bezit in België van het Postspar-kassen-Ambt te Weenen.

ART. 2.

De sequester-opheffingen waarvan in het voorafgaande artikel sprake is, doen geen afbreuk aan de gedurende de sequestratie verrichte handelingen. De bevoegde Belgische overheden zullen niet weigeren aan de rechthebbenden de inlichtingen te verstrekken die zij, ofwel de Oostenrijksche Bondsregeering, aan-

gaande het beheer van het sequester zouden kunnen vragen.

De schulden en andere verplichtingen van den gesequestreerde die tot op heden niet geregeld werden door middel van de opbrengst en de inkomsten der sequestratie, blijven voor rekening van den genietder der teruggave.

ART. 3.

De goederen, rechten en belangen die van sequestratie ontlast werden, zullen met hun opbrengst ter vrije beschikking hunner eigenaars gehouden worden, na afloop van een tijdperk van zes maanden te rekenen van de inwerkingtreding der onderhavige overeenkomst, na betaling door gezegde eigenaars van alle kosten, honoraria en andere lasten verbonden aan de sequestratie en op vertoon van een door de Oostenrijksche Bondsregering afgeleverd getuigschrift waarbij wordt vastgesteld dat de belanghebbenden hunne verplichtingen tegenover haar nagekomen zijn.

De Belgische Regeering zal aan de Oostenrijksche Bondsregeering de beknopte lijst verschaffen der terug te geven goederen, met eene benaderende raming ervan.

De genietders der teruggave zullen hun recht van terugneming niet meer kunnen uitoefenen na een termijn van drie jaar te rekenen van de inwerkingstelling dezer overeenkomst.

De teruggave zal door de Belgische Regeering gedaan worden aan de personen ten laste van wie de goederen gesequestreerd werden. Derde personen die rechten zouden te doen gelden hebben, zullen deze moeten uitoefenen binnen het tijdperk van zes maanden aangeduid in de eerste alinea van het onderhavig artikel.

De Oostenrijksche Bondsregeering zal, op aanvraag en in de mate van het mogelijke, aan de Belgische Regeering alle noodige inlichtingen verschaffen aangaande de eigendomsrechten en de identiteit der eischers. De Belgische Staat

of de sequester zullen geenszins kunnen verantwoordelijk gesteld worden voor teruggaven die ten gevolge dezer inlichtingen bij vergissing zouden geschied zijn.

Indien de genietders der teruggave zulks aanvragen, zal het beheer der Domeinen van België zich gelasten al de terug te geven goederen of een deel daarvan op de voor hen voordeeligste wijze te verkoopen. Gezegd beheer zal zich te dien einde gedragen naar de thans geldende regels, na het advies der belanghebbende eigenaars te hebben ingewonnen.

ART. 4.

Het is verstaan dat de Belgische Regeering geene afgiften van titels meer zal eischen bij toepassing van paragraaf 10 der bijlage van Afdeling IV van Deel X, van het Verdrag van Saint-Germain, daar de Oostenrijksche Bondsregeering beschouwd wordt als hebbende aan haar verplichtingen voldaan door de leveringen die zij gedaan heeft.

ART. 5.

De netto-opbrengst der Oostenrijksche goederen, rechten en belangen die niet werden teruggegeven, krachtens de voorgaande beschikkingen alsmede het bedrag met de daarop betrekking hebbende intresten van de Oostenrijksche schuldvorderingen waarvan kennis werd gegeven aan den Belgischen Afrekeningsdienst en die op den dag van heden niet definitief ingetrokken werden, zullen door de Belgische Regeering gebruikt worden ter betaling van de Belgische schuldvorderingen en eischen voortvloeiend uit de toepassing van Afdelingen III en IV van Deel X van het Verdrag van Saint-Germain.

De Belgische Regeering alleen zal beslissen over de betalingen te verrichten krachtens hetgeen voorafgaat.

ART. 6.

Te beginnen van de inwerkingstelling van deze Overeenkomst zal de Afrekeningsprocedure door artikel 248 van het Verdrag van Saint-Germain voorzien, geëindigd zijn tusschen België en Oostenrijk in de volgende voorwaarden :

a) Alle Belgische en Oostenrijksche schuldvorderingen waarvan ter Afrekeningsprocedure werd kennis gegeven en die nog niet gecrediteerd of teruggetrokken werden of die niet het voorwerp hebben uitgemaakt van minnelijke schikkingen worden tusschen Diensten beschouwd als geregeld langs den weg der afrekening.

Deze beschikking is eveneens van toepassing op vorderingen die reeds bij het Gemengd Scheidsgerecht aanhangig werden gemaakt. De nog niet in beraad gestelde zaken zullen beschouwd worden als afgehandeld tenzij binnen een termijn van zes maanden de Algemeene Agent der Belgische Regeering of die der Federale Oostenrijksche Regeering aan het Secretariaat van het Oostenrijksch-Belgisch Gemengd Scheidsgerecht er de handhaving op de rol van vraagt;

b) Binnen de grenzen van de nationale wetten van elk van beide betrokken landen en der eventueel door elk van beide Regeeringen te nemen beschikkingen, zal elk der Diensten met de Partijen de in dit artikel bedoelde vorderingen en schulden regelen. Het staat inzonderheid aan den Belgischen Dienst en aan den Oostenrijkschen Dienst vrij de betaling te weigeren van alle schuldvorderingen, waarvan de rechtmatigheid niet bewezen is en het bedrag en de voorwaarden der sommen te betalen in geld of in titels te beperken. Deze beschikking is van toepassing op al de in bovenstaande artikel 5 bedoelde betalingen.

De Debiteurdienst treedt in de rechten van den schuldeischer. Om aan den Debiteurdienst het invorderen der schulden te vergemakkelijken verplicht de Crediteurdienst zich elke gezamen-

lijke beslissing te nemen die door den Debiteurdienst binnen den tijd van een jaar aangevraagd wordt. In voorkomend geval zal de Debiteurdienst het ontwerp van een reeds door hem ondertekende gezamenlijke beslissing aan den Crediteurdienst onderwerpen. De betrokken partij zal het recht hebben hooger beroep van een dergelijke gezamenlijke beslissing bij het Gemengd Scheidsgerecht in te stellen overeenkomstig paragraaf 20 van het toevoegsel aan artikel 248 van het Verdrag van Saint-Germain.

ART. 7.

Onverminderd de beschikkingen voorzien onder letter *a* van bovenstaand artikel 6, gaan beide Diensten onderling de verbintenis aan dat zij, binnen de grenzen van het mogelijke, zich zullen aanschaffen en zullen verstrekken al de bewijsstukken welke gevraagd worden en noodig zijn voor het bewijzen van het al of niet bestaan der door deze Overeenkomst geregelde schuldvorderingen en eischen.

Wat betreft de schuldvorderingen en eischen bedoeld in artikelen 5 en 6 zal de Crediteurstaat den Debiteurstaat alsmede den schuldenaar waarborgen tegen alle verhalen en vorderingen vanwege den Schuldeischer en de kosten dragen die uit dergelijke verhalen en vorderingen voortspruiten.

ART. 8.

Te rekenen van de inwerkingstelling van deze Overeenkomst zullen de kosten van het Gemengd Scheidsgerecht, in zooverre zij betrekking hebben op het voorzitterschap en het secretariaat, ten laste zijn van elk van beide landen in verhouding met het aantal zaken die in den loop van het jaar krachtens de voorafgaande artikelen ingeleid werden.

Bovenstaande artikelen 5, 6 en 7 zullen ter kennis van het Gemengd Scheidsgerecht gebracht worden.

ART. 9.

De in artikel 5 dezer Overeenkomst bedoelde opbrengsten zullen door de Belgische Regeering ook besteed worden aan de betaling van het deel dat ten laste der Oostenrijksche Bondsregeering valt in de tusschen 4 November 1918 en 16 Juli 1920 vervallen coupons der volgende leeningen van de vooroorlogsche niet-gewaarborgde Oostenrijksche Openbare Schuld, te weten :

a) Geunifieerde rente 5 t. h. 1868 (uitgedrukt in florijnen-papier, rentebetaling 1 Februari-1 Augustus);

b) Geunifieerde rente 5 t. h. 1868 uitgedrukt in zilverflorijnen, rentebetaling 1 April-1 October);

c) Omgezette rente 4 t. h. 1903 (uitgedrukt in kronen, rentebetaling 1 Januari-1 Juli en 1 Mei-1 November).

Deze betaling zal overeenkomstig de twee volgende artikelen geschieden.

ART. 10.

Door toepassing van artikel 248, n^o 4, alinea 2, van het Verdrag van Saint-Germain, alsook van het besluit n^o 2346, onder dagteekening van 23 Januari 1923, van de Commissie van Herstel, is het deel dat ten laste van Oostenrijk valt in de coupons waarvan sprake op 71.348 t. h. vastgesteld, terwijl het saldo van 28.652 t. h. ten laste der Hongaarsche Regeering blijft, zonder eenige solidariteit tusschen beide debiteurstaten.

Dit deel van Oostenrijk zal op den voet van 37 Belgische centimes per kroon en 74 Belgische centimes per papierflorijn of zilver-florijn betaald worden.

ART. 11.

Bovenvermelde coupons zullen, binnen een termijn van twee maanden te rekenen van de inwerkingstelling dezer

overeenkomst, in de Nationale Bank van België moeten nedergelegd worden.

Geene bewijzen zullen van de houders geveerd worden, indien de Nationale Bank van België vaststelt dat ze toegelaten werden tot het voordeel der Overeenkomst, gesloten op 2 Juni 1923, tusschen België en Oostenrijk betreffende de betaling der achterstallen tot 3 November 1918 van de niet-gewaarborgde Oostenrijksche Openbare Schuld en indien zij de volledige reeks der coupons vervallen van 4 November 1918 tot 16 Juli 1920 indienen.

Indien deze twee voorwaarden niet vervuld zijn, zullen de houders het bewijs moeten leveren dat hunne titels op datum van 28 Augustus 1914 Belgisch eigendom waren. Indien het hun niet mogelijk is dit bewijs te leveren, zullen zij eene verklaring dienen ter hand te stellen, met verwijzing naar en onder de sancties van artikel 496 van het Belgisch Strafwetboek, waarbij verzekerd wordt dat de titels op datum van 28 Augustus 1914 Belgisch eigendom waren. Bij het nederleggen der coupons zullen de houders moeten bewijzen dat zij de Belgische nationaliteit bezitten.

De Nationale Bank van België zal de dossiers onderzoeken en de met geen voldoende bewijzen gestaafde aanvragen verwerpen. Bij gebrek aan indiening der vereischte bewijzen binnen het jaar te rekenen van het verstrijken van bovenvermeld termijn van twee maanden, worden de belanghebbenden door de Belgische Regeering uit hunne rechten ontzet verklaard.

De betaalde coupons zullen aan de Oostenrijksche Bondsregeering overhandigd worden.

ART. 12.

De meningsverschillen die zouden kunnen oprijzen betreffende de uitlegging of de uitvoering van deze overeenkomst, zullen aan het Gemengd Scheidsrecht onderworpen worden en, als dit laatste opgehouden heeft werkzaam

te zijn, aan een scheidsgerecht samengesteld uit een onderhoorige van elk van beide Hooge Verdragsluitende Partijen en uit een derden scheidsrechter, optredend als voorzitter en behoorend tot eene natie die niet aan den oorlog heeft deelgenomen.

De voorzitter zal in gemeen overleg tusschen beide partijen aangewezen worden. Ingeval hieromtrent geen overeenstemming kon bereikt worden binnen een termijn van drie maanden te rekenen van het verzoek van een der Partijen, zal de derde scheidsrechter door den Voorzitter van het Bestendig Hof van Internationale Justitie te 's Gravenhage benoemd worden.

ART. 13.

Worden gehandhaafd voor zoover zij niet strijdig zijn met deze Overeenkomst, de akkoorden gesloten tusschen België en Oostenrijk, op 4 October 1920, op 2 Juni 1923, op 28 Juli 1925 en op 25 Februari 1927.

ART. 14.

Deze overeenkomst zal bekrachtigd worden en in werking treden, na de uitwisseling der bewijsschriften van bekrachtiging en ten laatste op het oogenblik waarop de verdragen of akkoorden in werking zullen treden die zullen gesloten worden aangaande de definitieve regeling voorzien, wat Oostenrijk betreft, onder littera *b* van n° 4, van het Slot-protocol der Haagsche Conferentie, van 31 Augustus 1929.

Ter oorkonde waarvan de respectieve Gevolmachtigden deze Overeenkomst onderteekend hebben.

Gedaan te 's Gravenhage, in dubbel exemplaar, in de Fransche taal, den achttienden Januari 1930.

Voor België :
(G.) HYMANS.

Voor Oostenrijk :
(G.) Dr JUCH.

Aanvullend protocol n° 1.

Op het oogenblik van de ondertekening der Overeenkomst tusschen België en Oostenrijk op datum van heden, betreffende de definitieve regeling der kwesties voortvloeiend uit Afdeelingen III en IV van Deel X van het Verdrag van Saint-Germain, waren de ondertekenende Gevolmachtigden het eens om de opbrengsten met inkomsten en de bedragen met intresten (met inbegrip der in artikel 4 bedoelde titels), waarvan sprake in artikel 5 van gezegde overeenkomst, die door België zullen weerhouden worden om de in deze overeenkomst bedoelde betalingen uit te voeren, op forfaitaire wijze op vier millioen Belgische franken vast te stellen. Deze som van 4 millioen omvat het actief saldo van den Oostenrijkschen Dienst op datum van 31 December 1929, hetwelk de som van 2,687,000 Belgische franken bedraagt. Dienvolgens zal elke som die op dezen laatsten datum nog niet gecrediteerd was en 1,313,000 Belgische franken te boven gaat, aan Oostenrijk teruggegeven worden, en zal elke som onvoldoende om bedoeld cijfer te bereiken, afgehouden worden van de netto-opbrengst der vereffening van goederen te onttrekken aan degene welke dienen teruggegeven te worden.

's Gravenhage, den achttienden Januari 1930.

Voor België :
(G.) HYMANS.

Voor Oostenrijk :
(G.) Dr JUCH.

Aanvullend protocol n° 2.

Op het oogenblik der ondertekening van de Overeenkomst tusschen België en Oostenrijk op datum van heden

betreffende de definitieve regeling der kwesties voortvloeiend uit afdeelingen III en IV van Deel X van het Verdrag van Saint-Germain, waren de ondergeteekende Gevolmachtigden het eens om te verklaren dat de Belgische en Oostenrijksche Afrekeningsdiensten, binnen het kader der beschikkingen der bovenvermelde Overeenkomst, zich zullen moeten akkoord stellen met het oog op de formaliteiten die dienen vervuld om hunne respectieve belangen te vrijwaren, inzonderheid ter gelegenheid van de regeling der schuldvorderingen welke de Société

Générale de Belgique tegenover de Eisenbahn Wien-Aspang heeft doen gelden.

's Gravenhage, den achttienden Januari 1930.

Voor België :
(g.) HYMANS.

Voor Oostenrijk :
(g.) Dr JUCH.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1929-1930

**Projet de Loi portant approbation des Accords signés à La Haye le 20 janvier 1930
ainsi que de certains accords connexes.**

LISTE DES ACCORDS

	PAGES.		PAGES.
I. Acte final de la Conférence de La Haye	2	XI. Accord avec l'Autriche, du 20 janvier 1930	83
II. Lettres du 30 août 1929 relatives à l'évacuation des territoires rhénans	4	XII. Convention du 18 janvier 1930 avec l'Autriche, pour le règlement définitif des questions résultant des Sections III et IV de la partie X du Traité de Saint-Germain.	131
III. Accord du 30 août 1929 concernant les Commissions de conciliation franco-allemande et belgo-allemande, instituées par le Traité de Locarno	6	XIII. Accord avec la Bulgarie, du 20 janvier 1930	85
IV. Protocole de La Haye du 31 août 1929, avec annexes, concernant l'approbation du Plan des Experts, le règlement de diverses questions relatives à son application et la constitution de divers comités destinés à en préparer la mise à exécution (4 annexes)	7	XIV. Accord avec la Tchécoslovaquie, du 20 janvier 1930	97
V. Accord du 20 janvier 1930 avec l'Allemagne	14	XV. Arrangement du 20 janvier 1930, entre les Puissances créancières de l'Autriche, de la Bulgarie, de la Hongrie et de la Dette de libération	118
A cet Accord, sont jointes douze annexes, dont la liste est indiquée à la	21	XVI. Accord avec la Hongrie, du 20 janvier 1930	89
VI. Arrangement du 20 janvier 1930, relatif au « Memorandum » joint au Rapport des Experts	113	XVII. Convention du 20 janvier 1930, concernant la Banque des Règlements internationaux (en annexe : Statuts de la Banque)	98
VII. Arrangement du 20 janvier 1930, entre les Puissances créancières de l'Allemagne	116	XVIII. Arrangement concernant la mobilisation d'une fraction de la partie non différable des annuités du nouveau plan	120
VIII. Accord du 13 ^e juillet 1929, relatif aux Marks	125	XIX. Échange de lettres au sujet de l'Accord germano-américain	123
IX. Accord du 13 juillet 1929, relatif à la cessation des liquidations	128	XX. Échange de lettres au sujet des tarifs de la Compagnie des Chemins de fer allemands	123
X. Accord du 16 janvier 1930, pour le règlement définitif des questions résultant des Sections III à VII de la partie X du Traité de Versailles	131	XXI. Dispositions transitoires	124
		XXII. Lettres adressées au Président de la Conférence par les Plénipotentiaires belge et allemand au sujet de l'Accord conclu entre leurs Gouvernements respectifs pour les marks allemands en Belgique	124

ACTE FINAL DE LA CONFÉRENCE DE LA HAYE

Les représentants de l'Allemagne, de la Belgique, de la France, de la Grande-Bretagne, de l'Italie et du Japon, réunis à Genève le 16 septembre 1928, s'inspirant du désir commun qui animait leurs Gouvernements de hâter le règlement des questions nées de la guerre, ont constaté leur accord à cet égard sur les points suivants :

1^o Ouverture d'une négociation officielle relativement à la demande formulée par le Chancelier du Reich au sujet de l'évacuation anticipée de la Rhénanie;

2^o Nécessité d'un règlement complet et définitif du problème des réparations et de la constitution, pour atteindre ce but, d'une Commission d'experts financiers désignés par les six Gouvernements;

3^o Principe de la constitution d'une Commission de constatation et de conciliation; la composition, le fonctionnement, l'objet et la durée de ladite Commission seront soumis à une négociation entre les Gouvernements.

La Commission des experts financiers a été réunie à Paris; elle a déposé son rapport le 7 juin 1929.

Les Gouvernements ci-dessus énumérés ayant estimé que les conclusions de ce rapport intéressaient également les Gouvernements de la Grèce, du Portugal, de la Pologne, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de la Yougoslavie, ainsi que les Gouvernements du Canada, du Commonwealth d'Australie, de la Nouvelle-Zélande, de l'Union de l'Afrique du Sud et de l'Inde, ont convié ces Gouvernements à prendre part aux négociations et aux arrangements les concernant.

En conséquence, les délégués des Gouvernements ci-dessus énumérés

auxquels s'est joint le représentant du Gouvernement des États-Unis d'Amérique en sa capacité d'observateur avec des pouvoirs spécifiquement limités, se sont assemblés en Conférence à La Haye sous la présidence de Son Excellence M. Henri Jaspar, Premier Ministre de Belgique, et, à la suite de réunions tenues du 6 au 31 août 1929, les Actes ci-après énumérés ont été arrêtés :

1^o Lettres du 30 août 1929 relatives à l'évacuation des Territoires Rhénans;

2^o Accord en date du 30 août 1929 concernant les commissions de conciliation franco-allemande et belgo-allemande instituées par les Traités de Locarno;

3^o Protocole du 31 août 1929 et ses Annexes concernant : l'approbation de principe du Rapport des Experts précédemment mentionné, le règlement de diverses questions relatives à son application, et la constitution de divers comités destinés à en préparer la mise à exécution.

Ces Comités ainsi que les Comités d'organisation prévus dans ledit Rapport ont soumis le résultat de leurs travaux au Président.

Par ailleurs, la nécessité étant apparue d'assurer en même temps le règlement général des dettes nées, à la charge de l'Autriche, de la Bulgarie et de la Hongrie, des Traités de Saint-Germain, de Neuilly et de Trianon, lesdites Puissances ont été invitées à participer aux négociations et à envoyer leurs représentants à La Haye.

C'est dans ces conditions que la Conférence a repris ses séances et que les représentants des Gouvernements pré-

cédemment mentionnés se sont assemblés à La Haye le 3 janvier 1930.

En conséquence de la décision prise d'établir à Bâle le siège de la Banque des Règlements Internationaux, des représentants du Gouvernement suisse ont été invités à participer à cet effet aux travaux de la Conférence.

A la suite de réunions tenues du 3 au 20 janvier 1930, les Actes ci-après énumérés ont été arrêtés :

1. Accord avec l'Allemagne.
2. Accord avec l'Autriche.
3. Accord avec la Bulgarie.
4. Accord avec la Hongrie.
5. Accord avec la Tchécoslovaquie.
6. Convention avec la Suisse.
7. Arrangement relatif au memorandum joint au Plan des Experts.
8. Arrangement entre les Puissances créancières (Allemagne).
9. Arrangement entre les Puissances créancières (Autriche, Hongrie, Bulgarie, dette de libération).
10. Arrangement concernant la mobilisation financière.
11. Lettres échangées concernant l'Accord Germano-Américain.
12. Lettres échangées concernant les tarifs de la Compagnie des Chemins de fer allemands.
13. Dispositions transitoires.
14. Lettres des Gouvernements allemand et belge au sujet de l'Accord des Marks allemands en Belgique.

Le Président constate, en outre, que, en liaison avec la Conférence de La Haye, les Accords suivants ont été signés par l'Allemagne, concernant la renonciation à des demandes et à la liquidation des biens, droits et intérêts allemands, les opérations des Offices de Vérification et de Compensation et les Marks allemands en Belgique :

Avec la Belgique : Accords des 13 juillet 1929 et 16 janvier 1930.

Avec la Grande-Bretagne : Accord du 28 décembre 1929.

Avec la France : Accord du 31 décembre 1929.

Avec l'Italie : Accord du 20 janvier 1930.

Avec la Pologne : Accord du 31 octobre 1929 (déposé ensemble dans les archives de la Conférence).

Avec le Canada : Accord du 14 janvier 1930.

Avec le Commonwealth d'Australie : Accord du 17 janvier 1930.

Avec la Nouvelle-Zélande : Accord du 17 janvier 1930.

Le présent Acte restera déposé dans les archives du Gouvernement belge qui délivrera une copie authentique à chacun des Gouvernements qui ont participé à la Conférence de La Haye, ainsi qu'aux Puissances signataires des Traités de Paix de Versailles, Saint-Germain, Neuilly et Trianon.

Fait à La Haye en un seul exemplaire, le 20 janvier 1930.

Le Président de la Conférence,
HENRI JASPAR.

Le Secrétaire-Général,
M. P. A. HANKEY.

Le Secrétaire allemand,
Dr BOLTZE.

Le Secrétaire autrichien,
Dr HANS.

Le Secrétaire belge,
G. DE GRUNNE.

Le Secrétaire bulgare,
Dr POULIEFF.

Le Secrétaire français,
DE FELCOURT.

Le Secrétaire britannique,
RUPERT B. HOWORTH.

Le Secrétaire canadien,
J. REID HYDE.

Le Secrétaire australien,
JAS. R. COLLINS.

*Le Secrétaire de la délégation de
la Nouvelle-Zélande,*
E. TOMS.

Le Secrétaire grec,
G. COUSTAS.

Le Secrétaire hongrois,
L. GAJZAGO.

Le Secrétaire italien,
BUTI.

Le Secrétaire japonais,
H. KOBAYASHI.

Le Secrétaire polonais,
J. LIPSKI.

Le Secrétaire portugais,
ANTONIO POTIER.

Le Secrétaire roumain,
SAVEL RADULESCO.

Le Secrétaire tchécoslovaque,
ARNOST HEIDRICH.

Le Secrétaire yougoslave,
VL. MARTINAC.

—
*Lettres relatives à l'évacuation
des territoires Rhénans.*

La Haye, le 30 août 1929.

EXCELLENCE,

Au cours des travaux de la Commission politique de la Conférence de La Haye, les trois Puissances occupantes se sont mises d'accord pour décider que l'évacuation de la Rhénanie commencera pendant le mois de septembre, dans les conditions fixées aux notes ci-annexées. Les troupes belges et britanniques seront complètement retirées dans un délai de trois mois à partir de la date du commencement des opérations d'évacuation. Les troupes françaises évacueront la deuxième zone dans le même délai. L'évacuation de la troisième zone par les troupes françaises commencera immédiatement après la ratification par les parlements allemand et français et la mise à exécution du Plan Young. L'évacuation sera effectuée

sans interruption et aussi rapidement que le permettront les conditions physiques et, en tous cas, elle sera achevée au plus tard dans un délai de huit mois et qui ne dépassera pas la fin de juin 1930.

En vue de permettre aux troupes belges, britanniques et françaises de terminer l'évacuation dans les délais indiqués ci-dessus, il est nécessaire que le Gouvernement du Reich prenne les dispositions prévues dans les notes précitées ci-annexées. Nous serions obligés à Votre Excellence de marquer son accord sur les dites dispositions.

Nous profitons de cette occasion. Monsieur le Ministre, pour renouveler à Votre Excellence les assurances de notre très haute considération.

(S.) PAUL HYMANS,
ARTHUR HENDERSON,
ARISTIDE BRIAND.

*A Monsieur le Dr Stresemann, Ministre
des Affaires étrangères d'Allemagne.*

—
*Note belge sur l'évacuation anticipée
des Territoires occupés.*

Le Gouvernement du Reich prendra les dispositions énumérées ci-après :

I. — DISPOSITIONS MILITAIRES.

a) Mettre à la disposition des troupes belges d'occupation, à titre gratuit, le personnel, le matériel et les installations de chemins de fer de toute nature, nécessaires à l'évacuation du personnel des animaux et du matériel appartenant aux troupes belges d'occupation et à leurs ressortissants.

b) Permettre la mise en traitement dans les hôpitaux civils allemands, aux frais du Gouvernement belge, des malades intransportables appartenant aux troupes belges d'occupation ou à leur suite, et dans les mêmes conditions, l'hospitalisation des animaux malades dans des établissements allemands;

c) Autoriser la liquidation sur place

du matériel non évacué et ce, sans application de droits de douane;

d) Fournir gratuitement la main-d'œuvre et le charroi nécessaires en vue de faciliter l'évacuation, de même que ceux destinés à la remise aux Autorités allemandes qualifiées, de tous les biens, meubles et immeubles, utilisés du fait de l'occupation.

e) Permettre que toutes installations telles que poêle, bains, chauffe-bains, soient laissées dans leur état actuel sans être démontées. Les Autorités militaires donneront les instructions nécessaires pour que le mobilier et le matériel mis à la disposition des troupes d'occupation demeurent en place.

II. — DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Les frais des armées d'occupation (y compris les dépenses de la Haute Commission interalliée dans les Territoires rhénans) à partir du 1^{er} septembre 1929 seront couverts, par un fonds de réserve fixé à 60,000,000 de Reichsmark; le Gouvernement allemand participera à ce fonds par le versement d'une somme forfaitaire de 30,000,000 de Reichsmarks à fonds perdu. Les Puissances occupantes participeront au capital de ce fonds dans les proportions suivantes :

France	35 p. c.
Grande-Bretagne	12 p. c.
Belgique	3 p. c.

Le Puissances occupantes et le Gouvernement allemand font l'abandon réciproque d'une part, de toutes les créances relatives aux dommages de l'article 6 de l'Arrangement rhénan qui n'auraient pas été payés « cash » au 1^{er} septembre 1929 et, d'autre part, de toutes créances existantes ou futures relatives aux prestations et dommages des articles 8 à 12 de l'Arrangement rhénan, quelle qu'en soit la date. Il ne sera élevé de part ni d'autre aucune réclamation d'ordre financier à quelque titre que ce soit pour un territoire évacué.

Les créances auxquelles les Gouvernements des Puissances occupantes renoncent sont notamment : leurs créances sur tous soldes existant en leur faveur dans le « compte spécial » de l'Agent général pour les paiements de réparations (cf. additif n° 2 de Bruxelles); les créances nées d'avances faites par l'Agent général en vertu de l'article 6 et des articles 8 à 12 de l'Arrangement rhénan; toutes réclamations pour la valeur marchande de tous bâtiments construits par le Gouvernement allemand pour les armées d'occupation et imputées sur l'annuité.

Les dispositions prévues ci-dessus s'appliquent tant aux troupes d'occupation qu'aux délégations de la Haute Commission interalliée dans les Territoires rhénans et à leur personnel.

En aucun cas, l'Allemagne ne sera obligé à faire aux États créanciers des paiements dépassant la somme sus-indiquée, ni admise à réclamer une partie quelconque de cette somme.

III. — DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

Pour la fixation de la ligne de démarcation de la troisième zone, sera adoptée la même procédure qui a été suivie lors de l'évacuation de la première zone.

Il appartiendra aux Autorités allemandes de prendre les mesures nécessaires pour assurer le transfert et l'installation de la Haute Commission dans son nouveau siège, conformément aux décisions qui seront prises par celle-ci.

En vue d'éviter tout incident de nature à affecter les bonnes relations entre les deux pays, il est désirable que les mesures utiles soient prises pour prévenir toute manifestation lors du départ des troupes et toute provocation à ces manifestations.

Les Gouvernements belge, français et allemand sont convenus qu'une amnistie visant les faits connexes à l'occupation interviendra à l'occasion de l'évacuation des Territoires occupés.

Les détails de cette amnistie seront fixés de commun accord, par des Représentants des trois Gouvernements qui s'inspireront d'un large esprit de conciliation. Ces Représentants se réuniront à Coblenz dans le plus bref délai et ils devront avoir terminé leurs travaux avant la date prévue pour le commencement de l'évacuation et au plus tard le 1^{er} octobre.

Dans le même esprit d'apaisement, ces Représentants envisageront également les mesures gracieuses susceptibles d'être prises par chacun des deux Gouvernements à l'égard des ressortissants de l'autre qui auraient été condamnés pour des faits se rapportant à l'occupation. Ils feront à leurs Gouvernements des propositions à cet effet.

Le Gouvernement allemand constate que les juridictions allemandes ne sont pas compétentes pour reviser les décisions rendues en matière répressive par les juridictions d'occupation.

* *

Les dispositions visées aux chapitres I et III ci-dessus s'appliquent également à la Délégation belge près la H.C.I.T.R. ainsi qu'à son personnel.

Délégation allemande.

Scheveningen, le 30 août 1929.

MESSIEURS,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de la lettre de ce jour, que vous m'avez adressée au nom de vos Gouvernements.

Le Gouvernement allemand prend acte de la déclaration du Gouvernement royal belge, du Gouvernement royal de la Grande-Bretagne et du Gouvernement français, relative à l'évacuation de la Rhénanie. D'après cette déclaration, l'évacuation de la Rhénanie commencera pendant le mois de septembre. Les troupes belges et britan-

niques seront retirées complètement dans un délai de trois mois, compté à partir du début des opérations d'évacuation. Les troupes françaises évacueront la deuxième zone dans le même délai. Les troupes françaises procéderont à l'évacuation de la troisième zone immédiatement après la ratification du Plan Young par les Parlements allemand et français et après la mise en vigueur de ce plan. L'évacuation sera effectuée sans interruption et aussi vite que les circonstances naturelles le permettront, c'est-à-dire dans un délai maximum de huit mois, qui ne pourra cependant pas dépasser la fin du mois de juin 1930.

Par la même occasion, j'ai l'honneur de vous confirmer l'accord du Gouvernement allemand sur les dispositions qui sont contenues dans les trois annexes de votre lettre et qui concernent certaines questions connexes à l'évacuation.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

(Signé) : STRESEMANN.

A Monsieur Hymans, Ministre des Affaires Etrangères de Belgique ;

A Monsieur Henderson, Ministre des Affaires Etrangères Britannique ;

A Monsieur Briand, Ministre des Affaires Etrangères de France.

Accord concernant les Commissions de conciliation franco-allemande et belgo-allemande, instituées par le Traité de Locarno.

ACCORD.

Les soussignés, dûment autorisés :

Vu les notes ci-annexées, échangées entre les Gouvernements belge, britannique et français, d'une part, et le Gouvernement allemand, d'autre part, en vue de l'évacuation, par les troupes belges, britanniques et françaises, des territoires rhénans occupés :

Constatent l'accord réalisé à ce sujet ;

Constatent qu'afin de faciliter, dans l'intérêt commun, le règlement amiable et pratique de toute difficulté qui puisse venir à s'élever entre la Belgique et l'Allemagne ou entre la France et l'Allemagne, relativement à l'observation des articles 42 et 43 du Traité de Versailles, les Gouvernements allemand, belge et français sont d'accord que la tâche d'amener un règlement amiable des dites difficultés soit accomplie par les Commissions organisées par les Conventions d'arbitrage conclues à Locarno, le 16 octobre 1925, par la Belgique et par la France avec l'Allemagne. Ces Commissions agiront conformément à la procédure, ainsi qu'avec les pouvoirs prévus par ces Conventions.

Si pareille difficulté vient à s'élever, elle sera soumise soit à la Commission germano-belge de conciliation, soit à la Commission germano-française de conciliation, selon que la difficulté se sera élevée entre la Belgique et l'Allemagne ou entre la France et l'Allemagne.

Cet Accord ne porte nulle atteinte aux dispositions générales applicables en tels cas et, notamment, sont réservés les pouvoirs généraux du Conseil et de l'Assemblée de la Société des Nations et l'application éventuelle de l'article 243 du Traité de Versailles sur les investigations. Il est également entendu que chacune des Puissances signataires du Traité conclu à Locarno, le 16 octobre 1925, entre l'Allemagne, la Belgique, la France, la Grande-Bretagne et l'Italie, conserve le droit de saisir, à tout moment le Conseil de la Société des Nations de toute difficulté, conformément à l'article 4 du dit Traité.

Le présent Accord et l'Arrangement relatif à l'acceptation de principe du Plan du 7 juin 1929 sont réciproquement subordonnés l'un à l'autre.

Fait à La Haye, le 30 août 1929.

STRESEMANN.
PAUL HYMANS.
DINO GRANDI.
ARTHUR HENDERSON.
ARISTIDE BRIAND.

Protocole du 31 août 1929 concernant l'approbation de principe du Rapport des Experts, le règlement de diverses questions relatives à son application et la constitution de divers comités destinés à en préparer la mise à exécution.

1. — Les Représentants du Gouvernement de l'Empire allemand, du Gouvernement de S. M. le Roi des Belges, des Gouvernements de S.M. Britannique dans le Royaume-Uni, du Dominion du Canada, du Commonwealth d'Australie, de l'Union de l'Afrique du Sud, du Dominion de la Nouvelle-Zélande, du Gouvernement des Indes, du Gouvernement de la République Française, du Gouvernement de la République Grecque, du Gouvernement de S. M. le Roi d'Italie, du Gouvernement de S. M. l'Empereur du Japon, du Gouvernement de la République de Pologne, du Gouvernement de la République du Portugal, du Gouvernement de S. M. le Roi de Roumanie, du Gouvernement de S. M. le Roi des Serbes-Croates-Slovènes, et du Gouvernement de la République Tchecoslovaque, auxquels s'est joint le Représentant du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en sa capacité d'observateur, avec des pouvoirs spécifiquement limités.

S'étant assemblés au Binnenhof, sous la présidence de Son Excellence M. Jaspar, Premier Ministre de Belgique, à l'issue de la première partie de la Conférence qui s'est réunie à La Haye, le 6 août 1929 ;

Le Président informe la Conférence que sur toutes les questions politiques figurant à son ordre du jour, accord a été conclu entre les Puissances intéressées.

2. — Le Président constate que diverses questions relatives à l'application du Plan du 7 juin 1929, établi à Paris par le Comité d'Experts, ayant été réglées dans leurs grandes lignes, conformément aux documents qui font l'objet des Annexes I, II, III et IV, tous les Gouvernements représentés par

des délégués à la Conférence ont accepté, en principe, le dit Plan.

Cependant, certaines Délégations réservant leurs droits à l'adhésion définitive, ont formulé, sur quelques points, des observations qui ne font pas obstacle à l'acceptation de principe ci-dessus. Ces observations figureront au procès-verbal de la Commission financière du 30 août 1929.

Le Président constate également qu'un accord a été réalisé, aux termes duquel le solde de la partie inconditionnelle des annuités prévues par le Rapport des Experts, dont la répartition devait être adoptée par les Gouvernements, serait réparti de la façon suivante :

Empire britannique	Rm. 55,000,000
Japon	6,600,000
Royaume des Serbes-Croates-Slovènes	6,000,000
Portugal	2,400,000
Total, Rm.	70,000,000

3. — La Conférence prend note de la constitution du Comité d'organisation pour l'adaptation des lois allemandes établies aux termes du Plan Dawes, conformément à l'Annexe V du Rapport des Experts, et estime qu'il y a lieu de nommer, le plus tôt possible, le Comité pour l'organisation de la Banque des Règlements internationaux, mentionné dans la Section 3 de l'Annexe I du Rapport des Experts.

4. — La Conférence décide qu'il sera constitué des Comités d'Experts, qui prépareront des propositions détaillées concernant :

a) L'établissement, en conformité de l'Annexe II, d'un nouveau règlement de prestations en nature et de toutes mesures indispensables pour assurer, en ce qui concerne ces prestations, le passage du régime actuellement en vigueur au nouveau régime ;

b) Le règlement définitif des comptes réciproques des Puissances créancières concernant les biens cédés et

les dettes de libération, ainsi que le règlement définitif des obligations des Puissances débitrices, aux termes des Traités de Saint-Germain, de Trianon et de Neuilly :

La Conférence décide également de constituer un Comité de juristes, qui rédigera les stipulations à insérer dans le Protocole final de mise à exécution du Plan.

En outre, et sous le bénéfice des déclarations et des réserves formulées au cours des séances des 30 et 31 août 1929, de la Commission financière et qui seront insérées aux procès-verbaux de ces séances, la Conférence décide de constituer un Comité en vue de la préparation des dispositions nécessaires à la mise en service des recommandations du Chapitre 9 du Rapport des Experts, concernant la liquidation du passé, ainsi que des mesures requises en vue du passage du régime actuel à celui du nouveau Plan.

5. — La Conférence prie chacune des Puissances invitantes et le Royaume des Serbes-Croates-Slovènes de désigner un Représentant au Comité qui sera chargé d'établir de nouveaux règlements de prestations en nature ; elle prie également les Gouvernements belge, britannique, français, grec, italien, japonais, polonais, portugais, roumain, serbe-croate-slovène et tchécoslovaque de désigner, s'ils le désirent, deux Représentants au Comité qui s'occupera des biens cédés et des dettes de libération, ainsi que des obligations de l'Autriche, de la Bulgarie et de la Hongrie, étant entendu que lorsque ce Comité s'occupera des obligations des Gouvernements autrichien, bulgare ou hongrois, chacun de ces Gouvernements sera invité à désigner deux Représentants au Comité lorsque ses intérêts seront en jeu.

6. — Les Comités constitués par la Conférence se réuniront aux date et lieu qui seront fixés par le Président de la Conférence.

7. — La Conférence se réunira à nouveau aux date et lieu que doit fixer

le Président, après consultation avec les Puissances invitantes, pour examiner les rapports qui lui seront soumis par tous les Comités précédemment énumérés et pour leur donner telle suite qui pourra être reconnue désirable.

Le Président,
(Signé) : HENRI JASPAR.

Le Secrétaire général :
(Signé) : M.-P.-A. HANKEY.

Fait à La Haye, le 31 août 1929.

ANNEXE I.

Arrangement financier entre les Délégations belge, britannique, française, italienne, japonaise et la Délégation allemande, pour autant que cela concerne l'Allemagne.

Il a été convenu ce qui suit entre les Délégations belge, britannique, française, italienne, japonaise et la Délégation allemande, pour autant que cela concerne l'Allemagne, en vue de réaliser un accord de principe sur l'approbation du Rapport des Experts.

1.

En exécution des alinéas 83 et 84 du Rapport des Experts du 7 juin 1929 et 192 des Annexes, la Grande-Bretagne recevra, sur les paiements dus par l'Allemagne, au titre des cinq derniers mois de la cinquième annuité du Plan Dawes, la somme d'environ 100 millions de marks-or, nécessaire pour lui permettre, avec ce qui lui revient en vertu de ce plan, de compléter la couverture de ses paiements nets à l'extérieur pour l'année se terminant le 31 mars 1930 et de ses frais courants d'occupation jusqu'au 31 août 1929.

En exécution des mêmes dispositions,

l'Italie et la Grèce recevront les sommes nécessaires pour compléter la couverture de leurs paiements à l'extérieur pour l'année se terminant le 31 mars 1930, tels qu'ils sont fixés à l'alinéa 93 du Rapport des Experts.

II.

En dehors des paiements visés à l'article précédent, l'Allemagne, la Grande-Bretagne, l'Italie et le Japon n'élèvent et n'élèveront aucune prétention sur les sommes payées ou dues par l'Allemagne au titre des cinq derniers mois de la cinquième annuité du Plan Dawes, y compris la somme de 79 millions de marks-or environ, due en septembre 1929.

En contre-partie, la Belgique et la France garantissent à la Grande-Bretagne, dans la mesure qui les concerne, les paiements prévus à l'article III ci-après et qui leur incombent en vertu de cet article.

III.

Les Gouvernements belge et français garantissent sans réserve le paiement à la Grande-Bretagne, pendant trente-sept ans, à compter de 1929, en plus des annuités que lui assure le Rapport des Experts, d'une annuité de 19,800,000 Reichsmarks, payables en livres sterling, à des échéances qui demeurent à fixer. La répartition de cette annuité entre les Gouvernements belge et français fera l'objet d'une Convention spéciale entre eux ; cette Convention sera communiquée au Gouvernement britannique.

IV.

De son côté, l'Italie déclarant affecter en faveur de la Grande-Bretagne une partie des créances découlant pour elle

des Arrangements du 10 septembre 1919 et du 8 décembre 1919, ayant trait aux frais de libération et aux biens cédés, garantit à la Grande-Bretagne, sans réserve, pendant trente-sept ans, à compter de 1929, une annuité de 9 millions de Reichsmarks, payables en livres sterling, à des échéances qui demeurent à fixer.

V.

Pour l'application des deux articles ci-dessus, le Reichsmark est défini comme il est dit à l'alinéa 91 du Rapport des Experts, ainsi que dans la lettre du Docteur Schacht, en date du 6 juin 1929 (annexe II du Rapport des Experts.)

VI.

Il est entendu que les versements dus à chacun des Gouvernements créanciers de l'Allemagne, au titre de leurs dettes extérieures nettes, seront faits par la Banque des Règlements internationaux aux dates fixées par les divers Accords de consolidation pour le paiement des annuités des dettes de guerre.

VII.

Le montant de l'annuité inconditionnelle prévue à l'alinéa 89 du Rapport des Experts sera fixé à 612 millions de Reichsmarks par an, non compris les montants nécessaires pour le service de l'emprunt extérieur allemand 1924. Il sera attribué, à l'Empire britannique, 55 millions de Reichsmarks par an, et au Japon, 6,600,000 Reichsmarks par an sur la fraction de cette annuité inconditionnelle non répartie par le Rapport des Experts.

Le Président,
(Signé) : HENRI JASPAR.

Le Secrétaire général,
(Signé) : M.-P.-A. HANKEY.

ANNEXE II.

Accord concernant les prestations en nature.

1. — Les Gouvernements allemand, belge, britannique, français, italien et japonais se déclarent d'accord sur les points suivants :

1^o Un Comité sera constitué par les Gouvernements intéressés en vue de rédiger, conformément aux dispositions de l'alinéa 138 du Rapport des Experts, un nouveau règlement pour les prestations en nature et de suggérer toutes mesures indispensables pour assurer, en ce qui concerne ces prestations, le passage du régime actuellement en vigueur au nouveau régime ;

2^o Les stipulations de ce règlement seront obligatoires pour la Banque des Règlements internationaux et ne pourront être revisées que par accord entre les Gouvernements intéressés ;

3^o Le principe du Règlement Wallenberg, relatif à la prohibition de réexportation des marchandises reçues comme prestations en nature, sera maintenu sous le régime du Rapport des Experts ;

4^o Le nouveau règlement ne contiendra aucune disposition permettant aux diverses Puissances de disposer d'une portion de leur part de prestations en nature hors de leur propre territoire, dans les conditions prévues par l'alinéa 139 du Rapport des Experts ;

5^o Les programmes spéciaux, auxquels se réfère la Section 4 de l'Annexe IV du Rapport des Experts, seront soumis à la procédure établie dans l'appendice I ci-joint.

II. — Les Gouvernements belge, britannique, français, italien et japonais se déclarent d'accord pour que les Gouvernements britannique et français aient le droit de faire jouer le Recovery Act *pari passu*, avec les prestations en nature, y compris celles qui seraient fournies sous un régime de moratoire, c'est-à-dire que, sur le montant total

transféré pendant une année donnée en prestations en nature ou par la voie des Recovery Acts, la part du Recovery Act britannique sera de 23.05 p. c. et celle du Recovery Act français, de 4.95 p. c.

Le Gouvernement allemand fait des réserves en ce qui concerne l'application éventuelle des Recovery Acts après l'achèvement du programme des dix premières années prévu par le Rapport des Experts pour les prestations en nature.

III. — Le Gouvernement italien prend, comme Partie du présent Accord, l'engagement d'exécuter l'Arrangement formulé dans l'appendice IX ci-joint, relativement aux importations de charbon en Italie.

Le Président,
(Signé) : HENRI JASPAR.

Le Secrétaire général,
(Signé) : M.-P.-A. HANKEY.

APPENDICE I A L'ANNEXE II.

En vue de sauvegarder les intérêts financiers, commerciaux et économiques des divers Gouvernements signataires, la procédure suivante sera appliquée aux programmes spéciaux pour les prestations en nature :

- a) Pour le cas où un tel programme spécial comporterait extension, pendant l'une des dix premières années d'application du Rapport des Experts, du programme de prestations en nature établi par le Rapport pour ladite année;
- b) Pour le cas où un tel programme spécial serait établi après les dix premières années.

Ces programmes spéciaux seront soumis à l'approbation d'un Comité qui sera réuni par la Banque des Règlements internationaux et dans lequel chacun des Gouvernements signataires pourra avoir un représentant. Ce Comité prendra ses décisions à la majorité. Si un

membre du Comité considère que les intérêts de son Gouvernement tels qu'ils ont été définis plus haut souffrent un préjudice du fait de la décision prise, il pourra en suspendre l'exécution en tout ou partie, et porter la décision devant l'arbitre prévu ci-dessus, sous la condition de fournir à l'arbitre un exposé motivé de ses objections dans un délai maximum de sept jours. L'arbitre décidera, dans un délai de quatorze jours, de l'approbation ou du rejet du programme ou de la partie du programme en cause.

L'arbitre sera de nationalité neutre et jouira d'une haute situation commerciale et financière. Il sera nommé par les Gouvernements signataires à l'unanimité ou faute d'unanimité, par le Président de la Cour permanente de Justice internationale.

Le Président,
(S.) HENRI JASPAR.

Le Secrétaire général,
(S.) M.-P.-A. HANKEY.

APPENDICE II A L'ANNEXE II.

1. — Un Arrangement, dont le texte est ci-annexé, a été conclu entre la France et l'Italie permettant d'égaliser sans modifier le total annuel des prestations en nature allemandes, les montants annuels de prestations en nature à recevoir par l'Italie pendant la période de dix ans.

D'après cet Arrangement, la part italienne de prestations en nature, au lieu de varier pendant cette période de 75 à 30 millions de Reichsmarks par an, sera fixée au montant de 52,500,000 Reichsmarks par an, le maximum des achats italiens de charbons en Allemagne au compte des réparations se trouve réduit en conséquence.

2. — Comme suite à cet Arrangement le Gouvernement italien s'engage pour le compte des chemins de fer de l'État italien :

a) A acheter un million de tonnes de charbon britannique chaque année pendant 3 ans à partir du 15 novembre 1929, à un prix fob strictement correspondant au prix le plus bas obtenu dans les contrats conclus à peu près à la même époque pour l'achat de charbon britannique de même qualité et comparable aussi sous le rapport de la quantité;

b) A s'abstenir d'importer par mer du charbon de réparation au delà de la quantité maxima de 1,500,000 tonnes par an pendant ladite période de dix ans.

Le Président,

(S.) HENRI JASPAR.

Le Secrétaire général,

(S.) M.-P.-A. HANKEY.

—

ANNEXE A L'APPENDICE II.

Arrangement entre les Gouvernements français et italien.

Par application de l'alinéa 136 du Rapport des Experts, les délégations française et italienne ont convenu de modifier les proportions respectives de prestations en nature qui leur sont attribuées par le Rapport des Experts de telle sorte que la part de l'Italie soit fixée au chiffre constant de 52,500,000 Reichsmarks, le montant total ne se trouvant pas modifié.

Aux termes de cet Accord, le tableau du Rapport des Experts est modifié en ce qui concerne la France et l'Italie de la façon suivante :

	France	Italie
	(en millions de Reichsmarks.)	
Première année .	430,9	52,5
Deuxième — .	398,7	52,5
Troisième — .	366,4	52,5
Quatrième — .	334,2	52,5
Cinquième — .	302	52,5
Sixième — .	269,8	52,5
Septième — .	237,5	52,5

Huitième — .	205,3	52,5
Neuvième — .	173,1	52,5
Dixième — .	140,8	52,5

Le Président,

(S.) HENRI JASPAR.

Le Secrétaire général,

(S.) M.-P.-A. HANKEY.

—

ANNEXE III.

Accord sur la période de transition.

Les Gouvernements représentés à la Conférence se sont mis d'accord sur les dispositions suivantes :

I.

1^o Sous réserve de la mise en vigueur définitive du Rapport des Experts et pour faciliter l'application de l'alinéa 80 de ce Rapport, les Puissances créancières acceptent de ne recevoir, chacune pour sa part dans l'annuité, sur les paiements à faire par l'Allemagne au titre de la période postérieure à la cinquième annuité du Plan Dawes, que les sommes prévues dans la répartition des annuités du Rapport des Experts ;

2^o Pour la période intermédiaire jusqu'à la mise en vigueur du Rapport des Experts, l'Allemagne effectuera les paiements du Plan Dawes à l'Agent général des Payements de Réparations ;

3^o Toutefois, pour l'exécution des versements à partir du 1^{er} octobre jusqu'au 31 décembre 1929, ou jusqu'à la mise en vigueur du Rapport des Experts, si elle intervient avant cette date, l'Agent général des Payements de Réparations prendra, en liaison avec le Gouvernement allemand, les mesures nécessaires pour donner à la Trésorerie du Reich, pendant cette période intermédiaire, toutes les facilités compatibles avec le maintien des droits des Puissances créancières. Dans le cas où le

Rapport des Experts ne pourrait être mis en vigueur, le présent Accord deviendrait caduc et les arriérés résultant de son application seraient payés aux Puissances créancières, dans un délai de quatre mois.

II.

1^o L'Allemagne contribuera, pour une somme qui ne pourra dépasser 6 millions de Reichsmarks, aux frais des Commissions et des organismes du Plan Dawes couverts, jusqu'à présent, sur les annuités Dawes.

2^o Cette contribution sera retenue sur les paiements de l'Allemagne pendant la période transitoire, outre le montant des sommes à répartir, conformément au Rapport des Experts ;

3^o Si des économies sont réalisées par rapport à la somme susvisée de 6 millions de Reichsmarks, le montant en sera rétrocédé au Gouvernement allemand.

Le Président,

(Signé) : HENRI JASPAR.

Le Secrétaire général,

(Signé) : M.-P.-A. HANKEY.

—

ANNEXE IV.

Accord sur les frais d'occupation.

Les Gouvernements allemand, belge, britannique et français se sont mis d'accord sur les dispositions suivantes :

1^o Les frais des armées d'occupation (y compris les dépenses de la Haute-Commission Interalliée des Territoires rhénans), à partir du 1^{er} septembre 1929, seront couverts par un fonds de réserve fixé à 60 millions de Reichsmarks ; le Gouvernement allemand participera à ce fonds par le versement d'une somme forfaitaire de 30 millions de Reichsmarks à fonds perdu. Les Puissances occupantes participeront, de leur côté, au capital de ce fonds dans les proportions suivantes :

France, 35 p. c. ;

Grande-Bretagne, 12 p. c. ;

Belgique, 3 p. c. ;

2^o Les Puissances occupantes et le Gouvernement allemand font l'abandon réciproque, d'une part, de toutes leurs créances relatives aux dommages de l'article 6 de l'Arrangement rhénan qui n'auraient pas été payés au 1^{er} septembre 1929 et, d'autre part, de toutes créances existantes ou futures, relatives aux prestations et dommages des articles 8 à 12 de l'Arrangement rhénan, quelle qu'en soit la date. Il ne sera élevé, de part ni d'autre, aucune réclamation d'ordre financier, à quelque titre que ce soit, pour un territoire évacué.

Les créances auxquelles les Gouvernements des Puissances occupantes renoncent, sont notamment : leurs créances sur tous soldes existant en leur faveur dans le « compte spécial » de l'Agent général des Payements de Réparations, visées par l'additif n° 2 de Bruxelles ; les créances nées d'avances faites par l'Agent général, en vertu de l'article 6 et des articles 8 à 12 de l'Arrangement rhénan ; toutes réclamations pour la valeur marchande de tous bâtiments construits par le Gouvernement allemand pour les armées d'occupation et imputés sur l'annuité ;

3^o Les dispositions prévues s'appliquent tant aux troupes d'occupation qu'aux Délégations de la Haute-Commission Interalliée des Territoires rhénans et à leur personnel ;

4^o Dans aucun cas, l'Allemagne ne sera obligée de faire aux Gouvernements créanciers des paiements en dehors des sommes sus-mentionnées, soit pour les armées d'occupation, soit pour la Haute-Commission Interalliée des Territoires rhénans, ni fondée à réclamer une fraction quelconque de ces sommes.

Le Président,

(Signé) : HENRI JASPAR.

Le Secrétaire général,

(Signé) : M.-P.-A. HANKEY.

ACCORD.

Les Représentants de l'Allemagne, de la Belgique, de la France, de la Grande-Bretagne, de l'Italie et du Japon, réunis à Genève le 16 septembre 1928, ont manifesté leur volonté d'un règlement complet et définitif du problème des réparations et prévu la constitution, pour atteindre ce but, d'une Commission d'Experts financiers.

Les Experts se sont, à cette fin, réunis à Paris et ont déposé leur rapport le 7 juin 1929. Ce rapport a été approuvé en principe par le Protocole de La Haye du 31 août 1929.

En conséquence, les Représentants dûment autorisés du Gouvernement du Reich allemand, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, du Gouvernement du Canada, du Gouvernement du Commonwealth d'Australie, du Gouvernement de Nouvelle-Zélande, du Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud, du Gouvernement de l'Inde, du Gouvernement de la République française, du Gouvernement de la République grecque, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie, du Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Japon, du Gouvernement de la République de Pologne, du Gouvernement de la République du Portugal, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Roumanie, du Gouvernement de la République tchécoslovaque, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Yougoslavie,

sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I.

Le Plan des Experts du 7 juin 1929, ensemble le présent Accord et le Protocole du 31 août 1929, le tout étant ci-après qualifié de « Nouveau Plan », est définitivement accepté comme règlement complet et définitif, au regard de

l'Allemagne, des questions financières résultant de la guerre. Par cette acceptation, les Puissances signataires assument les obligations et acquièrent les droits que le Nouveau Plan comporte pour chacune d'entre elles.

Le Gouvernement allemand prend, vis-à-vis des Puissances créancières, l'engagement solennel de payer les annuités prévues au Nouveau Plan, conformément aux stipulations de ce dernier.

ARTICLE II.

A partir de la mise à exécution du Nouveau Plan, dans les conditions stipulées à la clause finale du présent Accord, l'obligation antérieure de l'Allemagne est complètement remplacée, sauf en ce qui concerne l'emprunt extérieur allemand 1924, par l'obligation prévue au Nouveau Plan. Le paiement intégral des annuités qui y figurent dans la mesure où elles sont dues aux Puissances créancières, est accepté par ces Puissances, comme décharge définitive de toutes les obligations de l'Allemagne restant encore en suspens et énumérées à la Section XI de la partie I du Plan Dawes, telle que l'ont interprétée les décisions du Tribunal d'interprétation constitué en vertu de l'Accord de Londres du 30 août 1924.

ARTICLE III.

A. Les Gouvernements signataires reconnaissent que les comptes entre la Commission des Réparations et l'Allemagne, relatifs aux opérations antérieures à la période du Plan Dawes, ainsi que tous les comptes comportant des crédits à l'Allemagne imputés ou à imputer sur sa dette originale en capital, seront désormais sans objet et sans effet et les déclarent clos dans leur état actuel.

B. a) Par application du paragraphe 143 du Rapport des Experts du 7 juin 1929, étant entendu que la déclai-

ration qui suit sera considérée comme épuisant le contenu de la renonciation prévue à ce paragraphe, l'Allemagne déclare renoncer, dans les limites de l'énumération qui suit, à toute demande ayant pour objet un paiement ou un bien qu'elle a pu ou pourrait adresser à la Commission des Réparations ou à l'une des Puissances créancières, signataires du présent Accord, pour quelque opération que ce soit, antérieure à la signature de cet Accord, en relation, soit avec la guerre mondiale, soit avec les Conventions d'armistice, le Traité de Versailles ou les Accords conclus pour leur exécution :

1^o Demandes concernant des biens ou droits pécuniaires de prisonniers de guerre, pour autant qu'elles n'aient pas été déjà réglées par des Accords spéciaux ;

2^o Demandes tendant à obtenir le remboursement de paiements faits en vertu du paragraphe 11 de l'Annexe à l'article 296 du Traité de Versailles ;

3^o Demandes concernant les emprunts émis par les anciennes colonies allemandes ;

4^o Toute demande ayant pour objet, soit un paiement, soit un bien qu'a pu ou pourrait présenter le Gouvernement allemand agissant pour son propre compte, pour autant qu'il ne s'agisse pas de créances d'Etat notifiées au cours de la procédure de compensation prévue aux articles 296 et 72 du Traité de Versailles par l'Office créancier à l'Office débiteur ;

b) Réciproquement, les Puissances créancières acceptent, conformément à la recommandation du paragraphe 96 du Rapport des Experts du 7 juin 1929, le paiement intégral des annuités qui y sont fixées comme décharge définitive de toutes les obligations de l'Allemagne restant encore en suspens et renoncent à toute demande en sus desdites annuités ayant pour objet un paiement ou un bien, qui a été ou pourrait être adressée à l'Allemagne pour quelque opération passée que ce soit, tombant

sous les mêmes chefs que ceux énumérés sous les nos 1^o à 4^o qui précèdent ;

c) Les dispositions du présent article ne portent pas atteinte à l'exécution des Accords postérieurs au 10 janvier 1920, concernant la renonciation à la liquidation des biens, droits ou intérêts privés allemands ou la restitution, soit de ces biens, droits et intérêts, soit du produit de leur liquidation ;

C. a) Les Gouvernements créanciers s'engagent à cesser, à partir de l'acceptation du Rapport des Experts du 7 juin 1929, de faire usage de leur droit de saisir, retenir et liquider la propriété, les droits et intérêts de ressortissants allemands ou de compagnies allemandes ou contrôlées par des Allemands en tant que cette propriété et ces droits ne sont pas déjà liquides ou liquidés, ou qu'il n'en a pas encore été disposé définitivement, y compris les droits des Puissances créancières résultant de l'article 306, alinéas (5), (6) et (7) du Traité de Versailles ;

b) L'exécution de cet engagement fera l'objet d'Accords spéciaux entre le Gouvernement allemand et chacun des Gouvernements intéressés ;

c) Les Gouvernements signataires s'efforceront de régler définitivement toutes les questions en suspens relatives à l'exécution de cet engagement dans le délai d'un an après la mise en vigueur du Nouveau Plan ;

d) Cet engagement ne s'applique pas, dans le cas où des règlements spéciaux ont déjà été effectués.

D. Toutes ou certaines d'entre les questions mentionnées au présent article, concernant la renonciation aux demandes et la cessation de liquidation sont réglées entre l'Allemagne, d'une part, et, respectivement, les Gouvernements suivants, d'autre part, par les Accords conclus aux dates ci-après : la Belgique, les 13 juillet 1929 et 16 janvier 1930 ; la Grande-Bretagne, le 28 décembre 1929 ; le Canada, le 14 janvier 1930 ; le Commonwealth d'Australie,

le 17 janvier 1930 ; la Nouvelle-Zélande, le 17 janvier 1930 ; la France, le 31 décembre 1929 ; l'Italie, le 20 janvier 1930 ; la Pologne, le 31 octobre 1929.

ARTICLE IV.

Dès la mise à exécution du Nouveau Plan, l'Office des Paiements de Réparations et les Organismes connexes de Berlin seront supprimés et les relations de la Commission des Réparations avec l'Allemagne prennent fin.

Sous le régime du Nouveau Plan, seules subsisteront celles d'entre les fonctions de ces Organismes dont le maintien est nécessité par le Plan ; ces fonctions seront transférées à la Banque des Règlements Internationaux par l'intermédiaire du « Comité spécial restreint » ; la Banque les exercera dans les conditions et limites du Nouveau Plan, conformément aux stipulations de ses Statuts.

Sous le régime du Nouveau Plan, les pouvoirs des Puissances créancières envers l'Allemagne se détermineront d'après les dispositions dudit Plan.

A ce sujet, les Représentants des Gouvernements belge, britannique, français, italien et japonais et les Représentants du Gouvernement allemand, ont formulé les déclarations qui font l'objet de l'Annexe I.

Les autres mesures requises en vue du passage du régime actuel à celui du Nouveau Plan sont celles prévues à l'Annexe II.

ARTICLE V.

Les annuités mentionnées au présent Accord comprennent les sommes requises pour le service de l'emprunt extérieur allemand 1924.

Dans ces annuités, ne figurent pas les sommes que le Plan des Experts du 7 juin 1929 attribue aux Etats-Unis d'Amérique.

ARTICLE VI.

Les Parties Contractantes constatent la nécessité, en vue de la mise à exécution du Nouveau Plan, de la constitution de la Banque des Règlements Internationaux. Elles lui reconnaissent la personnalité juridique pour le jour où elle sera constituée conformément aux Statuts annexés à la Loi constitutive de la dite Banque, qui fait l'objet de la Convention conclue avec le Gouvernement de la Confédération Suisse.

ARTICLE VII.

Le Gouvernement allemand remettra à la Banque des Règlements Internationaux, en sa qualité de mandataire des Puissances créancières, le Certificat de dette qui fait l'objet de l'Annexe III.

En même temps, le Gouvernement allemand se porte fort que la Compagnie des Chemins de fer allemands (Deutsche Reichsbahngesellschaft) remettra à la Banque des Règlements Internationaux, le Certificat mentionné à l'Annexe IV.

ARTICLE VIII.

En vue de faciliter le bon fonctionnement du Nouveau Plan, le Gouvernement allemand tient à déclarer spontanément qu'il est fermement résolu à faire tous les efforts possibles pour éviter une déclaration de suspension et pour n'y procéder qu'après être arrivé de bonne foi à la conclusion que le change de l'Allemagne, ainsi que sa vie économique pourraient être sérieusement menacés par le transfert partiel ou total de la portion différable des annuités. Il demeure entendu que l'Allemagne est seule qualifiée pour décider s'il y a lieu de déclarer une suspension, telle qu'elle est prévue au Nouveau Plan.

ARTICLE IX.

Le Gouvernement allemand s'engage

à prendre les mesures requises en vue de la promulgation des lois spéciales nécessaires à l'application du Nouveau Plan, à savoir :

a) La loi concernant la modification de la loi sur la Banque du 30 août 1924, conformément à l'Annexe V ;

b) La loi relative à la modification de la loi concernant la Reichsbahngesellschaft, conformément à l'Annexe VI.

Les dites lois ne pourront être modifiées que dans les conditions et suivant la procédure prévues aux Annexes *Vbis* et *VIbis*.

Le Gouvernement allemand s'engage également à appliquer les stipulations contenues dans les Annexes VII et XI relatives à l'affectation, à titre de garantie collatérale, du produit de certains impôts au service des différents éléments des annuités.

ARTICLE X.

Les Parties Contractantes prendront sur leurs territoires respectifs, les dispositions nécessaires afin que les fonds et placements de la Banque des Règlements Internationaux, provenant des paiements de l'Allemagne, soient libérés de toute charge fiscale, nationale ou locale.

Sur les territoires relevant de l'autorité des Parties Contractantes, la Banque, ses biens et avoirs, ainsi que les dépôts et autres fonds qui lui auraient été remis, ne feront l'objet d'aucune disposition établissant une incapacité quelconque ou d'aucune mesure restrictive, telle que censure, réquisition, enlèvement ou confiscation en temps de paix ou de guerre, représailles, interdictions ou restrictions à l'exportation de l'or ou de devises, ou de toute autre mesure analogue.

ARTICLE XI.

Les Gouvernements des Puissances

créancières ont arrêté le texte d'un contrat de mandat (Trust) relatif à la réception, à la gestion et à la répartition des annuités allemandes, qui figure à l'Annexe VIII.

Lors de la constitution de la Banque des Règlements Internationaux, celle-ci sera invitée à lui donner son adhésion et les mêmes Gouvernements délègueront des représentants ayant les pouvoirs nécessaires pour signer le Contrat.

Le Gouvernement allemand déclare avoir pris connaissance du texte de ce Contrat.

ARTICLE XII

Le régime des livraisons en nature sera réglé conformément aux dispositions de l'Annexe IX au présent Accord et de l'Annexe II au Protocole du 31 août 1929.

Les modalités d'application de la loi britannique intitulée « German Reparation Recovery Act 1921 », ainsi que du prélèvement sur les importations allemandes en France, ont fait l'objet d'Accords conclus entre le Gouvernement allemand et, respectivement, les Gouvernements britannique et français, Accords dont le texte figure à l'Annexe X.

ARTICLE XIII.

Le Gouvernement allemand confirme tous les privilèges, garanties et gages jusqu'ici créés au bénéfice de l'emprunt extérieur allemand de 1924 et déclare que rien, ni dans le Nouveau Plan, ni du fait de la cessation du Plan Dawes, ne diminue ou ne modifie la nature et l'étendue des obligations ou des engagements par lui antérieurement assumés sous le régime du « General Bond » pour garantir l'emprunt ci-dessus mentionné. Ils subsistent intégralement. Les Gouvernements des autres Puissances signataires confirment également et reconnaissent à nouveau la situation privi-

légée du service de l'Emprunt extérieur allemand de 1924 et déclarent, pour autant que cela les concerne, que tous les privilèges, garanties et gages jusqu'ici accordés au dit emprunt demeurent intacts, y compris ceux du Protocole de Londres du 30 août 1924. Notamment, et sans infirmer les déclarations générales qui précèdent, les Gouvernements de l'Allemagne et des autres Puissances signataires reconnaissent que le privilège de premier rang stipulé au bénéfice de l'emprunt continue à porter sur tous les paiements devant être ultérieurement effectués par l'Allemagne au titre des réparations et des autres charges du Traité, y compris non seulement la part non différable des annuités allemandes qui doit être payée au compte de Trust des annuités, mais encore la part différable des annuités allemandes qui doit être payée au même compte. Les dites Puissances reconnaissent, en conséquence, que les sommes normalement requises pour le service de l'emprunt seront prélevées sur les dites annuités et payées aux Trustees de l'emprunt ou à leur ordre, par privilège sur tous autres versements en provenant. Le Gouvernement allemand accepte, en outre, et confirme les dispositions pour la garantie de l'Emprunt extérieur allemand de 1924, qui sont contenues à l'Annexe XI, dont le texte anglais seul est authentique.

ARTICLE XIV.

Les Puissances créancières reconnaissent que leur acceptation de l'engagement solennel du Gouvernement allemand remplace tous gages, contrôles, garanties et privilèges qui peuvent exister à l'heure actuelle, sous réserve de ceux dont il est fait mention spéciale à l'article XIII et aux Annexes VI, VII et XI.

ARTICLE XV.

1^o Tout différend, soit entre les Gouvernements signataires du présent

Accord, soit entre un ou plusieurs d'entre eux et la Banque des Règlements Internationaux, au sujet de l'interprétation et de l'application du Nouveau Plan, sera soumis, sous réserve des dispositions spéciales prévues aux Annexes I, Vbis, VIbis et IX, pour décision définitive, à un Tribunal arbitral de cinq membres, nommés pour cinq ans, dont un qui remplira les fonctions de Président, devra être citoyen des Etats-Unis d'Amérique, dont deux devront être ressortissants d'Etats ayant été neutres pendant la dernière guerre, et dont les deux derniers seront respectivement ressortissants de l'Allemagne et de l'une des Puissances créancières de l'Allemagne.

Pour la première période de cinq ans, à dater de la mise à exécution du Nouveau Plan, ce Tribunal sera composé des cinq membres qui constituent actuellement le Tribunal arbitral institué par l'Accord de Londres du 30 août 1924 ;

2^o Il sera pourvu, soit au renouvellement des membres du Tribunal, à l'expiration de chaque période, soit à toute vacance qui pourrait se produire en cours de période ; en ce qui concerne le membre ayant la nationalité de l'une des Puissances créancières de l'Allemagne, par le Gouvernement français, qui s'entendra préalablement, à cet effet, avec les Gouvernements belge, britannique, italien, japonais ; en ce qui concerne le membre ayant la nationalité allemande, par le Gouvernement allemand, et, en ce qui concerne les trois autres membres par les six Gouvernements précédemment mentionnés, agissant d'un commun accord, ou, faute de cet accord, par le Président en exercice de la Cour Permanente de Justice Internationale ;

3^o Dans tous les cas où, soit l'Allemagne, soit la Banque sera partie demanderesse ou défenderesse, si le Président du Tribunal estimait, à la requête d'un ou de plusieurs d'entre les Gouvernements créanciers parties au litige, que ce ou ces Gouvernements

sont principalement intéressés, il invitera ce ou ces Gouvernements à désigner, d'un commun accord, si plusieurs Gouvernements sont en cause, un membre qui remplacera dans le Tribunal le membre nommé par le Gouvernement français.

Au cas où, lors d'un différend entre deux ou plusieurs Gouvernements créanciers, le Tribunal ne compterait pas le siège, un ressortissant d'un ou de plusieurs d'entre ces Gouvernements, ce ou ces Gouvernements auraient le droit de désigner chacun un membre qui siégera à cette occasion. Le Président, s'il estime que certains de ces Gouvernements ont un intérêt commun au litige, les invitera à désigner un seul membre ; toutes les fois que, par l'effet de cette disposition, le Tribunal sera composé d'un nombre pair de membres, le Président aura voix prépondérante ;

4° Avant toute décision finale et sans préjudice du fond, le Président du Tribunal ou, en cas d'empêchement de sa part, dans un cas quelconque, tout autre membre désigné par lui, pourra, sur requête de la partie la plus diligente, ordonner des mesures conservatoires destinées à garantir les droits des parties.

5° En recourant au Tribunal, les parties peuvent toujours se mettre d'accord pour soumettre leur différend au Président ou à un des membres choisis comme arbitre unique ;

6° Sauf dispositions spéciales prévues au compromis qui ne sauraient, en aucun cas, porter atteinte au droit d'intervention d'une tierce Partie, la procédure du Tribunal ou celle de l'arbitre unique sera réglée conformément à l'Annexe XII.

Ces règles de procédure s'appliquent également sous la même réserve, à toute instance devant le Tribunal prévue aux Annexes du présent Accord ;

7° Faute d'entente sur les termes du compromis, toute partie pourra saisir directement et par simple requête, le Tribunal qui statuera, fût-ce par défaut,

sur toute question dont il sera de la sorte saisi ;

8° Le Tribunal et l'arbitre unique sont juges de leur compétence. Toutefois, au cas où, dans un conflit s'élevant entre Gouvernements, la question de la compétence serait soulevée, elle sera, à la demande de l'une des parties, déférée à la Cour Permanente de Justice Internationale ;

9° Les présentes dispositions seront dûment acceptées par la Banque, en vue du règlement de tout différend pouvant surgir entre elle et un ou plusieurs des Gouvernements signataires, en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de ses statuts ou du Nouveau Plan.

Clause finale.

M. Henri Jaspar, Premier Ministre de Belgique, agissant en sa qualité de Président de la Conférence de La Haye de 1930, remettra, immédiatement après la signature, à chacun des Gouvernements signataires, une copie certifiée conforme du présent Accord. (Cette expression couvre ici et chaque fois que le contexte le permet, les annexes jointes.)

Sauf dispositions contraires, les textes français et anglais feront également foi.

Toutefois, s'agissant des Certificats prévus à l'article VII et des lois allemandes mentionnées à l'article IX du présent Accord, le texte allemand et, s'agissant de l'Annexe XI, le texte anglais, feront seuls foi.

Le présent Accord sera ratifié et le dépôt des ratifications sera fait à Paris auprès du Gouvernement français.

Les Puissances dont le Gouvernement a son siège hors d'Europe, pourront se contenter d'aviser le Gouvernement français de leur ratification par leur représentant diplomatique à Paris ; en pareil cas, ils transmettront, le plus tôt possible, l'instrument de leur ratification.

Le Nouveau Plan entrera en vigueur et sera considéré comme ayant été mis

à exécution à la date à laquelle la Commission des Réparations et le Président de la Kriegslastenkommission auront constaté d'un commun accord :

1^o La ratification du présent Accord par l'Allemagne et la promulgation des lois allemandes, conformément aux Annexes les concernant ;

2^o La ratification du même Accord par quatre d'entre les Puissances suivantes : la Belgique, la Grande-Bretagne, la France, l'Italie et le Japon ;

3^o La constitution de la Banque des Règlements Internationaux et son acceptation des engagements la concernant prévus au présent Accord, ainsi que la réception par elle du Certificat de dette du Gouvernement allemand et du Certificat de la Compagnie des Chemins de fer allemands tels qu'ils figurent aux Annexes III et IV.

La constatation de la Commission des Réparations devra être décidée par un vote unanime de la dite Commission, telle qu'elle est constituée aux fins du Traité de Versailles, lorsqu'une question relative à l'Allemagne est examinée, le Délégué du Japon prenant néanmoins part aux débats et émettant son vote.

La constatation de la Commission des Réparations et du Président de la Kriegslastenkommission sera notifiée à toutes les Puissances signataires du présent Accord.

Toutefois, la substitution des obligations et des annuités du Nouveau Plan à celles du Plan des Experts du 9 avril 1924 prendra date à partir du 1^{er} septembre 1929, compte tenu des prescriptions du Protocole de La Haye du 31 août 1929 et de l'Annexe II au présent Accord.

Le présent Accord entrera en vigueur pour chaque Gouvernement, autre que les quatre d'entre ceux nommément désignés ci-dessus qui auront ratifié les premiers, à la date de sa notification ou du dépôt de sa ratification. Cette ratification produira, toutefois, les mêmes effets que si elle avait précédé la

constatation par la Commission des Réparations et le Président de la Kriegslastenkommission.

Le Gouvernement français remettra à tous les Gouvernements signataires une copie certifiée conforme des procès-verbaux de dépôt des ratifications.

Fait en un seul exemplaire à La Haye, le 20 janvier 1930.

CURTIUS.
WIRTH.
SCHMIDT.
MOLDENHAUER.
HENRI JASPAR.
PAUL HYMANS.
E. FRANQUI.
PHILIP SNOWDEN.
PETER LARKIN.
GRANVILLE RYRIE.
E. TOMS.
PHILIP SNOWDEN.
PHILIP SNOWDEN.
HENRI CHÉRON.
LOUCHEUR.
N. POLITIS.
J.-G. POLITIS.
A. MOSCONI.
A. PIRELLI.
SUVICH.
M. ADATCI.
K. HIROTA.
J. MROZOWSKI.
R. ULRICH.
TOMAZ FERNANDES.
G.-G. MIRONESCO.
N. TITULESCO.
J. LUGOSIANO.
AL. ZEUCEANO.
Dr EDUARD BENES.
STEFAN OSUSKY.
Dr V. MARINKOVITCH.
CONST. FOTITCH.

LISTE DES ANNEXES.

Annexes.	Pages.
I. Echange de déclarations entre les Représentants des Gouvernements belge, britannique, français, italien et japonais, d'une part, et du Gouvernement allemand, d'autre part.	21
II. Mesures de transition	22
III. Certificat de dette du Reich allemand.	24
IV. Certificat de la Compagnie des Chemins de fer allemands	30
V. Dispositions à insérer ou à maintenir dans la loi allemande sur la Banque.	30
Vbis. Procédure pour la modification de certains articles de la loi allemande sur la Banque	33
VI. Loi relative à la modification de la loi concernant la « Deutsche Reichsbahngesellschaft »	34
Vibis. Procédure pour la modification de la loi concernant la « Deutsche Reichsbahngesellschaft ».	50
VII. Affectation, à titre de garantie collatérale, de certaines recettes du Reich	51
VIII. Contrat de mandat. (Trust)	51
IX. Règlement pour les Prestations en nature	60
X. Accords entre l'Allemagne et la Grande-Bretagne et l'Allemagne et la France concernant le « German Reparation Recovery Act » et la législation française correspondante.	76
XI. Garanties accordées à l'emprunt extérieur allemand 1924	79
XII. Règlement de procédure du Tribunal arbitral	81

ANNEXE I.

Echange de déclarations entre les représentants des Gouvernements belge, britannique, français, italien et japonais, d'une part, et du Gouvernement allemand, d'autre part.

Les représentants des Gouvernements belge, anglais, français, italien et japonais déclarent ce qui suit :

Le Nouveau Plan repose sur le principe que le règlement complet et définitif de la question des Réparations est d'un intérêt commun pour tous les pays qu'elle concerne, et que ce plan exige la collaboration de tous ces pays. Sans bonne volonté et confiance mutuelles, le but du Plan ne serait pas atteint.

C'est dans ce sens que les Gouverne-

ments créanciers ont, dans l'accord de La Haye de janvier 1930, accepté l'engagement solennel du Gouvernement allemand de payer les annuités établies conformément aux dispositions du Nouveau Plan comme garantie de l'exécution de ses obligations.

Ils sont convaincus que, dans le cas même où l'exécution du Nouveau Plan provoquerait des divergences d'opinion ou des difficultés, les procédures prévues par le Plan lui-même suffiraient à les résoudre.

C'est pourquoi l'Accord de La Haye de janvier 1930 dispose que, sous le régime du Nouveau Plan, les pouvoirs des Puissances créancières se détermineront d'après les dispositions dudit Plan.

Il reste cependant une hypothèse en dehors du cadre des Accords signés aujourd'hui. Les Gouvernements créanciers sont forcés de la considérer, sans par là, vouloir mettre en doute les intentions du Gouvernement allemand. Ils estiment indispensable de tenir compte de la possibilité que, dans l'avenir, un Gouvernement allemand se laisse aller, manquant à l'obligation solennelle contenue dans l'Accord de La Haye de janvier 1930 à des actes faisant apparaître sa volonté de détruire le Nouveau Plan.

Les Gouvernements créanciers ont le devoir de déclarer au Gouvernement allemand que, si un tel cas se produisait, compromettant dans ses fondements l'œuvre poursuivie en commun, une situation nouvelle serait créée en vue de laquelle lesdits Gouvernements créanciers doivent, dès maintenant, faire toutes réserves que de droit.

Cependant, même dans cette hypothèse extrême, les Gouvernements créanciers, dans l'intérêt de la paix générale, sont disposés, avant d'entreprendre aucune action, à faire appel, pour la constatation et l'appréciation des faits, à une juridiction internationale d'une autorité incontestée. La ou les Puissances créancières qui s'estimeraient intéressées soumettraient donc à la Cour permanente de Justice internationale

la question de savoir si le Gouvernement allemand a commis des actes faisant apparaître sa volonté de détruire le Nouveau Plan.

L'Allemagne déclarerait dès maintenant que, dans le cas de décision affirmative de la Cour, elle tient pour légitime que, en vue d'assurer l'exécution des obligations de la Puissance débitrice telles qu'elles résultent du Nouveau Plan la ou les Puissances créancières recouvrent leur pleine liberté d'action.

Les Gouvernements créanciers sont convaincus que jamais ne se produira l'hypothèse en question. Ils sont assurés que le Gouvernement allemand partage cette conviction. Mais ils estiment que c'est pour eux une obligation de loyauté et un devoir envers leurs Pays respectifs de formuler, pour le cas où cette hypothèse se présenterait, la déclaration qui précède.

II.

Les représentants du Gouvernement allemand, de leur côté, déclarent ce qui suit :

Le Gouvernement allemand prend acte de la déclaration qui précède des Gouvernements créanciers, aux termes de laquelle, dans le cas même où se produiraient, à propos de l'exécution du Nouveau Plan, des divergences de vues ou des difficultés, les procédures prévues dans le Plan suffiraient à les résoudre.

Il prend acte, en conséquence, de ce que, sous le régime du Nouveau Plan, les pouvoirs des Puissances créancières se détermineront d'après les dispositions dudit Plan.

En ce qui concerne la seconde partie de ladite déclaration et l'hypothèse qui y est formulée, le Gouvernement allemand regrette que soit envisagée une telle éventualité qu'il tient quant à lui pour impossible.

Toutefois, si une ou plusieurs Puissances créancières saisissent la Cour permanente de Justice internationale

de la question de savoir si des actes émanant du Gouvernement allemand font apparaître une volonté de détruire le Nouveau Plan, le Gouvernement allemand est d'accord avec les Gouvernements créanciers pour accepter que la Cour Permanente statue et déclare tenir pour légitime, dans le cas de décision affirmative de la Cour, que, en vue d'assurer l'exécution des obligations financières de la Puissance débitrice telles qu'elles résultent du Nouveau Plan, la ou les Puissances créancières recouvrent leur pleine liberté d'action.

Lés textes français, anglais et allemand de la présente annexe feront également foi.

CURTIUS.
WIRTH.
SCHMIDT.
MOLDENHAUER.
HENRI JASPAR.
PAUL HYMANS.
E. FRANQUI.
PHILIP SNOWDEN.
HENRI CHÉRON.
LOUCHEUR.
A. MOSCONI.
A. PIRELLI.
SUVICH.
ADATCI.
K. HIROTA.

ANNEXE II.

Mesures de Transition.

1. — Le transfert à la Banque des Règlements Internationaux des documents de la Commission des Réparations et des organismes constitués par le Plan Dawes ne s'opérera que dans la mesure qui sera jugée par le Comité spécial restreint (dont il est question à l'Annexe V, § 166, du Rapport des Experts du 7 juin 1929) strictement nécessaire à l'exercice des fonctions de la Banque des Règlements Internationaux.

2. — *i)* L'obligation antérieure de l'Allemagne étant complètement remplacée par l'obligation prévue dans le Nouveau Plan, sauf en ce qui concerne l'Emprunt extérieur allemand 1924, les obligations A.B.C. de l'Allemagne, les obligations de la Deutsche Reichsbahn-gesellschaft, et les obligations industrielles allemandes ainsi que celles de la Bank für Deutsche Industrie-Obligationen, sont définitivement annulées et seront détruites.

ii) Les créances de l'Allemagne vis-à-vis de l'Autriche, de la Hongrie et de la Bulgarie visées à l'article 261 du Traité de Versailles, et les dettes de l'Allemagne visées aux articles 213 du Traité de Saint-Germain, 196 du Traité de Trianon et 145 du Traité de Neuilly, sont définitivement annulées et les titres et documents y afférents sont détruits.

iii) Les mesures de destruction ci-dessus visées sont du ressort du Comité spécial restreint.

3. — *i)* Dès que le Nouveau Plan aura été mis à exécution, les comptes de la période de transition visée à l'Annexe III (article 1 (1) et (2)) du Protocole de La Haye du 31 août 1929 seront clos. Les sommes que l'Allemagne aura effectivement payées pendant cette période en excédent des montants qui étaient dus par elle pendant la même période, soit au titre de la cinquième annuité du Plan Dawes, soit en application du Nouveau Plan et des dispositions du § II de l'Annexe III et du § I de l'Annexe IV au Protocole de La Haye, lui seront remboursées.

ii) Pour toute la durée pendant laquelle l'Agent général des Payements aura disposé d'un tel excédent, des intérêts seront crédités à l'Allemagne dans la mesure où l'Agent général des Payements aura encaissé des intérêts par le placement en Reichsmarks de disponibilités à concurrence dudit excédent; des intérêts seront débités à l'Allemagne dans la mesure où et pour la durée pendant laquelle les paiements effectués par elle ont été inférieurs à ceux qu'elle

aurait effectués si le Nouveau Plan avait été mis en vigueur le 1^{er} septembre 1929, compte tenu des sommes visées aux deux alinéas suivants; ces intérêts seront calculés à un taux égal à celui de l'intérêt moyen produit par l'excédent total à rembourser à l'Allemagne.

iii) La somme de 6 millions de Reichsmarks visée au § 2 de l'Annexe III au Protocole de La Haye est réputée due par l'Allemagne au jour auquel l'Agent général des Payements a reçu de l'Allemagne des versements suffisants en sus des montants dus en application du Nouveau Plan, pour couvrir ladite somme.

iv) La somme de 30 millions de Reichsmarks visée au § 1^{er} de l'Annexe IV au Protocole de La Haye est réputée due par l'Allemagne aux échéances suivantes :

5 millions de Reichsmarks le 20 septembre 1929;

5 millions de Reichsmarks le 20 octobre 1929;

5 millions de Reichsmarks le 20 novembre 1929;

5 millions de Reichsmarks le 20 décembre 1929.

Le solde : 10 millions de Reichsmarks le 31 décembre.

v) Le solde du compte d'intérêts ci-dessus décrit sera effectivement réglé en même temps que le remboursement en principal à faire à l'Allemagne, suivant l'arrêté de comptes global qui sert approuvé par le Comité spécial restreint.

vi) Ce règlement de compte ne porte pas préjudice au droit du Gouvernement allemand de récupérer les économies qui auraient été réalisées sur le montant de 6 millions de Reichsmarks visé à l'alinéa *iii)* ci-dessus par la Commission des Réparations et par les organismes du Plan Dawes, dont les frais ont été couverts jusqu'à présent par les annuités Dawes. La somme éventuellement économisée sera notifiée et versée au Gouvernement allemand dès que la Commission des Réparations sera en mesure de le faire.

ANNEXE III.

Certificat de Dette du Reich Allemand.

I.

Le Gouvernement allemand prend, par le présent Certificat l'engagement solennel régi par les stipulations du Nouveau Plan, au sens de l'article 1^{er} de l'Accord de La Haye de janvier 1930, d'acquitter entre les mains de la Banque des Règlements Internationaux en sa qualité de mandataire (Trustee) des Puissances créancières, à l'exclusion de tout autre mandataire et de tout paiement direct entre les mains de tels d'entre ses créanciers, et conformément aux modalités qui suivent, les annuités figurant au tableau ci-dessous plus les sommes requises pour le Service de l'Emprunt extérieur allemand tel qu'il est prévu au «General Bond» en date du 10 octobre 1924. Les paiements afférents aux annuités dudit tableau s'effectueront par versements mensuels égaux, opérés le 15 de chaque mois et, si le 15 n'est pas un jour ouvrable, le jour ouvrable suivant.

			Millions de Reichsmarks.
1 ^{er} sept. 1929-31	mars 1930.		676.9
1 ^{er} avril 1930	— 1931.		1641.6
— 1931	— 1932.		1618.9
— 1932	— 1933.		1672.1
— 1933	— 1934.		1744.9
— 1934	— 1935.		1807.5
— 1935	— 1936.		1833.5
— 1936	— 1937.		1880.3
— 1937	— 1938.		1919.8
— 1938	— 1939.		1938.1
— 1939	— 1940.		1983.4
— 1940	— 1941.		2096.1
— 1941	— 1942.		2114.6
— 1942	— 1943.		2131.9
— 1943	— 1944.		2128.2
— 1944	— 1945.		2141.4
— 1945	— 1946.		2137.7
— 1946	— 1947.		2133.4
— 1947	— 1948.		2149.1
— 1948	— 1949.		2143.9
— 1949-31	mars 1950.		2240.7

1 ^{er} avril 1950	—	1951.	2283.1
— 1951	—	1952.	2267.1
— 1952	—	1953.	2270.1
— 1953	—	1954.	2277.2
— 1954	—	1955.	2288.5
— 1955	—	1956.	2283.7
— 1956	—	1957.	2278.1
— 1957	—	1958.	2285.7
— 1958	—	1959.	2317.7
— 1959	—	1960.	2294.5
— 1960	—	1961.	2304.4
— 1961	—	1962.	2322.2
— 1962	—	1963.	2314.1
— 1963	—	1964.	2326.5
— 1964	—	1965.	2326.0
— 1965	—	1966.	2352.7
— 1966	—	1967.	1566.9
— 1967	—	1968.	1566.1
— 1968	—	1969.	1575.9
— 1969	—	1970.	1589.2
— 1970	—	1971.	1602.9
— 1971	—	1972.	1613.1
— 1972	—	1973.	1621.5
— 1973	—	1974.	1624.9
— 1974	—	1975.	1627.6
— 1975	—	1976.	1634.2
— 1976	—	1977.	1637.9
— 1977	—	1978.	1644.6
— 1978	—	1979.	1654.7
— 1979	—	1980.	1659.6
— 1980	—	1981.	1670.5
— 1981	—	1982.	1687.6
— 1982	—	1983.	1691.8
— 1983	—	1984.	1703.3
— 1984	—	1985.	1683.5
— 1985	—	1986.	925.1
— 1986	—	1987.	931.4
— 1987	—	1988.	897.8

Le service de l'Emprunt extérieur allemand de 1924 constituera une part des annuités payables pendant les années correspondant à celles où des annuités seront dues jusqu'à ce que ledit emprunt soit intégralement remboursé ; et les sommes requises pour son service, telles que les fixeront ses Trustees, s'ajouteront chaque année aux sommes spécifiées au tableau précédent et contribueront à former le total de chaque annuité due. Les sommes annuellement payables pour le service

de l'Emprunt seront considérées comme des paiements faits au compte de la part non différable des annuités correspondantes et seront transférées, dès qu'elles auront été reçues, au crédit des Trustees pour l'Emprunt extérieur allemand 1924.

II.

1. Sauf en période de suspension des transferts de la fraction différable d'annuités, les versements mensuels du Reich devront s'effectuer en monnaies autres que le Reichsmark.

2. Toutefois, en vue de l'exécution des programmes relatifs aux livraisons en nature et des procédures de «Reparation Recovery Acts», et en vue des dépenses d'administration encourues en Allemagne, la Banque des Règlements Internationaux pourra demander qu'une partie correspondante de ces versements soit faite en Reichsmarks.

3. La Banque des Règlements Internationaux pourra faire connaître au Gouvernement allemand, en même temps qu'à la Reichsbank, au moins un mois avant l'échéance des sommes dues, ses préférences relativement aux monnaies qu'elle désire voir porter à son compte. Si ces préférences ne sont pas observées, le Gouvernement allemand pourra opérer les paiements de telles parts des annuités allemandes qui ne sont pas destinées au service de l'Emprunt extérieur allemand de 1924 dans les monnaies des pays créanciers dont les ressortissants ont été membres du Comité d'Experts de 1929 et dans une proportion aussi voisine que possible de la part revenant à chacun d'eux, étant toutefois entendu que les paiements en monnaies autres que le Reichsmark qui ne sont pas sur la base de l'étalon d'or ou de change-or, ne seront effectués qu'avec l'assentiment de la Banque des Règlements Internationaux.

4. La Banque des Règlements Internationaux donnera décharge au Gouvernement allemand de toutes les sommes

dont il effectuera ou provoquera le paiement en vertu de ce Certificat. Le reçu notera les monnaies reçues, mais le Gouvernement allemand sera crédité de l'équivalent de ces monnaies en Reichsmarks.

En période de fonctionnement normal du Nouveau Plan, la quittance donnant crédit aux Reichsmarks pour les paiements effectués au compte de la Banque des Règlements Internationaux par le Gouvernement allemand ou au nom du Gouvernement allemand pour l'exécution du Nouveau Plan constituera une décharge complète et suffisante des obligations du Gouvernement allemand en ce qui concerne ces paiements.

Si la suspension des transferts a lieu en totalité ou en partie, la quittance donnant crédit en Reichsmarks constituera une décharge complète et suffisante des obligations du Gouvernement allemand, en ce qui concerne tous les paiements au compte de Trust des Annuités effectués en monnaies autres que le Reichsmark et en ce qui concerne la fraction des paiements effectués en Reichsmarks qui, de l'avis de la Banque, sont utilisés comme fonds courants pour les livraisons ou prestations en nature. En ce qui concerne le solde, la quittance a seulement le caractère d'une reconnaissance temporaire.

5. Le Gouvernement allemand prend l'engagement que le Reichsmark aura et conservera sa convertibilité en or ou en devises, comme il est prévu à l'article 31 de la loi sur la Banque du 30 août 1924 et que, dans toutes circonstances, aux fins générales du Nouveau Plan, il aura et conservera une parité monétaire de 1/2790 kilogramme d'or fin suivant la définition des monnaies contenues dans la loi du 30 août 1924 sur la frappe des monnaies.

Les sommes versées en monnaies autres que le Reichsmark au compte de Trust des Annuités seront calculées en Reichsmarks sous réserve des dispositions de l'alinéa précédent, à la moyenne des cours moyens (Mittelkurs) ne

vigueur à la Bourse de Berlin pendant la période de quinze jours précédant la date du paiement.

III.

1. Au présent certificat sont attachés des coupons représentant chacun la totalité d'une annuité à payer, déduction faite des sommes requises pour le service de l'Emprunt extérieur allemand 1924. Chaque coupon est divisé en deux parties: la partie A représente la fraction de l'annuité mobilisable et non différable, la partie B, la fraction différable de chaque annuité. Chacune de ces deux parties du coupon d'annuité jouit de droits absolument égaux, sauf en ce qui concerne les possibilités de moratoire ci-dessous prévues.

2. La Banque répartira les fonds afférents aux parts mobilisées ou mobilisables des coupons d'annuité entre l'ensemble des porteurs de titres et les États créanciers au prorata des droits de chacun à participer à la fraction des coupons d'annuité non différable sans qu'une priorité quelconque puisse être reconnue à aucune tranche ou aucune créance. Elle répartira les fonds afférents aux parts non mobilisables des coupons d'annuité entre les États créanciers, le transfert de ces fonds ne devant avoir lieu qu'après le transfert des fonds afférents aux parts mobilisées ou mobilisables des coupons d'annuité.

IV.

1. Les sommes correspondant au service de l'intérêt et à l'amortissement des fractions mobilisables ou mobilisées des coupons d'annuité devront être versées à la Banque en monnaies autres que le Reichsmark par le Gouvernement allemand sans aucune réserve, c'est-à-dire sous sa seule responsabilité: le service financier de ces fractions mobilisables ou mobilisées des annuités consti-

tuera une obligation internationale définitive, absolue et inconditionnelle, au sens financier ordinaire du mot.

2. Le Gouvernement allemand s'engage, en outre, à substituer aux coupons (partie A), à la requête de la Banque des Règlements Internationaux agissant comme mandataire des Puissances créancières et dans la mesure que cette dernière jugera opportune, des titres libellés à son nom, représentant, dans les mêmes conditions que le présent certificat et les coupons mentionnés, un engagement du Reich. Le montant et la forme des titres et la spécification de la ou des monnaies en laquelle ou lesquelles ils devront être émis seront fixés par la Banque.

3. Au cas où ces titres seraient destinés, par un ou plusieurs des États créanciers, à des émissions intérieures d'obligations allemandes liées à des opérations de conversion de leurs dettes nationales, ils ne pourront être cotés que sur le marché de la Puissance créancière émettrice.

4. Dans la mesure où des emprunts au titre des Réparations (de caractère général ou de conversion) étant susceptibles de remboursement anticipé d'après les conditions posées lors de leur émission, l'Allemagne en aura effectué le rachat, la partie de l'annuité destinée au service de l'Emprunt ainsi racheté reviendra alors à l'Allemagne. Il est entendu que la Banque s'efforcera, dans toute la mesure du possible, que les emprunts ne soient pas émis sans qu'il soit accordé à l'Allemagne un droit approprié de rachat anticipé.

5. L'Allemagne aura le droit de racheter en totalité ou en partie les annuités (parties A et B des coupons) non encore mobilisées, sur la base d'un taux d'escompte de 5 1/2 p. c.

V.

1. Le paiement de la fraction différable d'annuité sera fait à la Banque des Règlements Internationaux par le Gou-

vernement allemand dans les mêmes conditions que celui de la fraction mobilisée ou mobilisable des coupons d'annuité.

2. Néanmoins :

a) Les titres correspondant à la fraction non mobilisable des coupons d'annuité ne pourront être créés qu'avec le consentement du Gouvernement allemand;

b) Le Gouvernement allemand pourra faire usage, en ce qui concerne ladite fraction non mobilisable, du droit de suspendre les transferts ou les paiements dans les conditions suivantes :

3. En donnant un préavis d'au moins nonante jours, le Gouvernement allemand aura le droit de suspendre, pour une période de deux années au maximum à partir de la date des échéances de versements, la totalité ou une partie des transferts de la fraction différable de l'annuité. La suspension des transferts ainsi déclarée ne devra se porter sur l'annuité conditionnelle qu'à partir de la date où la suspension des transferts entrera en vigueur.

4. Si, au cours d'une année quelconque, le Gouvernement allemand utilise le pouvoir qui lui est ainsi conféré, les transferts venant à échéance au cours de toute seconde année, ne pourront pas être suspendus pour plus d'une année à partir de la date où ils auraient dû respectivement avoir lieu, à moins que les transferts arrivant à échéance au cours de la première année n'aient été effectués intégralement, auquel cas les transferts venant à échéance pendant cette seconde année pourront être suspendus pour deux années à partir de la date où ils auraient dû respectivement avoir lieu. Les transferts venant à échéance au cours de toute troisième année ne pourront nullement être suspendus avant que les transferts arrivant à échéance au cours de la première année n'aient été effectués en totalité.

5. Pendant tout le temps de la suspension des transferts, mais pas avant une année à partir de son entrée en

vigueur, le Gouvernement allemand aura le droit de suspendre, pour une année, le paiement de 50 p. c. de toutes sommes dont le transfert sera alors susceptible de suspension dans les conditions ci-dessus prévues. Ce pourcentage pourra être augmenté sur la recommandation du Comité Consultatif institué conformément au Chapitre VIII (e) du Plan des Experts de 1929.

6. Toute somme en Reichsmarks dont le transfert est suspendu devra être déposée à la Reichsbank au compte de la Banque des Règlements Internationaux pour libération ultérieure contre transfert en monnaies étrangères, par le Gouvernement allemand, des sommes non absorbées par les livraisons en nature. En tout temps, l'utilisation des Reichsmarks ainsi déposés, soit en vue de placements, soit sous forme de livraisons en nature, devra être subordonnée à un accord entre la Reichsbank et la Banque des Règlements Internationaux.

7. Dans la détermination de la façon d'utiliser ces sommes, il sera tenu compte de la possibilité d'établir des programmes spéciaux conformément à la procédure prévue à l'Appendice Ier de l'Annexe II du Protocole de La Haye du 31 août 1929.

8. Un intérêt dont le taux sera supérieur de 1 p. c. au taux d'escompte de la Reichsbank en vigueur ou bien un intérêt au taux de 5 1/2 p. c. et, dans tous les cas, le moins élevé des deux devra être versé chaque semestre par le Gouvernement allemand sur le montant quotidien des sommes dont le transfert ou le paiement aura été différé et qui n'auront pas été placées ou utilisées pour des livraisons en nature. L'intérêt en question sera traité à tous points de vue d'une façon semblable à la somme en capital qu'il rémunère. Le produit de la partie des fonds qui auront été placés reviendra au compte des Gouvernements créanciers.

9. A l'expiration de toute période à l'égard de laquelle une suspension totale ou partielle de transfert ou de paiement a été déclarée pour tout paiement men-

suel, le paiement ou la partie de ce paiement dont le transfert ou l'exécution auront été ainsi suspendus deviendra immédiatement payable à la Banque des Règlements Internationaux en devises étrangères, à l'exception de toutes sommes dont les Puissances créancières auront déjà bénéficié sous une autre forme, conformément au Nouveau Plan. Cette clause ne modifie en rien les fonctions du Comité Consultatif spécial, telles qu'elles sont prévues dans le Nouveau Plan.

10. Au cas d'une déclaration de suspension par l'Allemagne ou à tout moment où le Gouvernement allemand aura déclaré aux Gouvernements créanciers et à la Banque des Règlements Internationaux qu'en bonne foi il est arrivé à la conclusion que le change et la vie économique de l'Allemagne seraient sérieusement mis en danger par le transfert pour tout ou partie, de la part différable des annuités, la Banque des Règlements Internationaux convoquera le Comité Consultatif spécial prévu au Chapitre VIII (e) du Plan des Experts du 7 juin 1929.

Le Comité Consultatif spécial examinera sur le champ la situation sous tous ses aspects comme le prévoit le Plan et soumettra à l'examen des Gouvernements et à la Banque les mesures qui, à son avis, devront être prises eu égard à l'exécution du Plan.

En exécution de l'article 124 du Rapport des Experts du 7 juin 1929, toute recommandation du Comité pouvant affecter les droits des Gouvernements créanciers ne liera pas ces Gouvernements à moins qu'elle ne soit acceptée et confirmée par les Gouvernements créanciers ayant participé à la décision du 16 septembre 1928 portant création du Comité des Experts. De même, toute recommandation pouvant affecter les droits du Gouvernement allemand ne liera pas ce Gouvernement à moins qu'elle ne soit acceptée et confirmée par lui.

VI.

Le Gouvernement allemand s'engage à maintenir à la Banque pendant la période s'écoulant jusqu'au 31 mars 1966 un dépôt sans intérêt, équivalent à 50 p. c. du dépôt moyen restant au compte de Trust des Annuités, mais ne dépassant pas 100 millions de Reichsmarks.

A cet effet, la Banque des Règlements Internationaux certifiera chaque mois au Gouvernement allemand et aux Gouvernements créanciers la moyenne des soldes laissés à la fin de chaque jour ouvrable par les Gouvernements créanciers en dépôt sans intérêt durant ce mois, et provenant des paiements allemands sous le régime du Plan Dawes ou sous le régime du Nouveau Plan jusqu'à la date de leur retrait par les Gouvernements créanciers.

Le premier dépôt sera versé par le Gouvernement allemand à la Banque quinze jours après la mise à exécution du Nouveau Plan, le montant de ce dépôt étant calculé sur la moyenne des soldes journaliers mentionnés ci-dessus laissés chez l'Agent général des Paiements de Réparations ou chez la Banque pendant le mois se terminant deux jours ouvrables avant la date du dépôt, à l'exclusion des sommes restituables au Gouvernement allemand en vertu de l'Annexe III au Protocole de La Haye du 31 août 1929.

Le dépôt sera maintenu au montant ainsi calculé pendant un mois. A la fin de cette période, le dépôt sera ajusté par un dépôt supplémentaire ou par le retrait d'une partie du dépôt existant, sur la base de la moyenne des soldes journaliers mentionnés ci-dessus pendant le mois se terminant deux jours ouvrables avant la date de l'ajustement.

Un ajustement semblable aura lieu à la fin du second mois à partir de la date du premier dépôt.

A la fin du troisième mois et ultérieurement, à intervalles de trois mois, le dépôt sera ajusté sur la base de la

moyenne des soldes journaliers mentionnés ci-dessus durant les trois mois se terminant deux jours ouvrables avant la date de chacun de ces ajustements. Les périodes visées au présent alinéa pourront être modifiées par accord entre les Gouvernements intéressés et avec l'assentiment de la Banque des Règlements Internationaux.

VII.

A titre de garantie collatérale, le Gouvernement allemand, sans préjudice de sa responsabilité générale pour le paiement des annuités et de sa liberté entière d'effectuer ces paiements sur ses revenus généraux comme sans préjudice des garanties affectées au service de l'Emprunt extérieur allemand 1924 affecte selon les stipulations de l'Annexe correspondante de l'Accord de La Haye de janvier 1930, le produit des droits de douane, des impôts sur le tabac, la bière et l'alcool (Administration du Monopole) au service du présent certificat, y compris le service de toutes obligations qui pourraient être émises dans les conditions prévues par le Nouveau Plan.

Le produit de la taxe annuelle directe de 660 millions de Reichsmarks payable par la Compagnie des Chemins de fer allemands est également affecté à titre de garantie collatérale au service des annuités. Le montant de l'obligation de la Compagnie des Chemins de fer allemands sera payé, conformément au Certificat de dette émanant de cette Compagnie, le premier jour de chaque mois. Au cas où le montant intégral de

la mensualité précédente due par le Gouvernement allemand aurait été payé, les sommes ainsi versées par la Compagnie des Chemins de fer allemands seront, dès réception, immédiatement transférées au Gouvernement allemand.

VIII.

L'engagement du Gouvernement allemand relatif aux annuités qu'envisage ce Certificat ne sera pas considéré comme exécuté avant que toutes les sommes dont le transfert ou le paiement peut être suspendu de temps à autre n'aient été, soit intégralement transférées en fait à la Banque des Règlements Internationaux sous forme de monnaies approuvées autres que le Reichsmark, soit utilisées pour des livraisons en nature.

IX.

A la fin de chaque période d'annuité et quand la Banque des Règlements Internationaux aura reçu du Gouvernement allemand les sommes dues en vertu du présent Certificat, elle lui remettra le coupon correspondant aux paiements de ladite période d'annuité. Le Certificat sera remis lorsque tous les coupons auront été payés.

X.

Les dispositions qui précèdent ne sauraient être considérées comme portant atteinte aux stipulations du Nouveau Plan qui ne sont pas traitées au présent Certificat.

Coupon d'Annuité (ne comprenant pas le service de l'Emprunt extérieur allemand 1924).

Partie A.

Le Gouvernement allemand payera aux Puissances créancières entre les mains de la Banque des Règlements Internationaux, à titre de partie non différable de l'Annuité, pour la période

Partie B.

Le Gouvernement allemand payera aux Puissances créancières, entre les mains de la Banque des Règlements Internationaux, à titre de partie différable de l'Annuité, pour la période

du 19 au 19 la somme de 612,000,000 de Reichsmarks.

Au présent coupon s'appliquent les dispositions correspondantes qui figurent au Certificat.

Les paiements successifs seront notés sur le verso du présent coupon. Après paiement intégral de la somme ci-dessus, le présent coupon sera rendu au Gouvernement allemand.

Berlin, le 1930.
Reichsschuldenverwaltung.

19 au 19 la somme de Reichsmarks

Au présent coupon s'appliquent les dispositions correspondantes qui figurent au Certificat.

Les paiements successifs seront notés sur le verso du présent coupon. Après paiement intégral de la somme ci-dessus, le présent coupon sera rendu au Gouvernement allemand.

Berlin, le 1930.
Reichsschuldenverwaltung.

ANNEXE IV.

Certificat de la Deutsche Reichsbahn Gesellschaft.

Nous soussignés attestons par le présent Certificat que la Compagnie des Chemins de fer allemands versera, à titre de contribution aux annuités de réparations à payer par le Reich, une taxe du Reich se montant à 660 millions de Reichsmarks par an.

Cette taxe viendra à échéance à raison de mensualités égales de 55 millions de Reichsmarks après expiration de chaque mois le premier jour du mois suivant, et, au cas où le premier jour du mois est un dimanche ou un jour férié, le jour ouvrable suivant ; elle sera payée directement au compte de la Banque des Règlements Internationaux à la Reichsbank ; le premier versement viendra à échéance le 1^{er} octobre 1929 et le dernier le 1^{er} avril 1966. Les paiements aux jours fixés pour les échéances seront effectués avant 9 heures du matin.

Cette taxe sera versée suivant les conditions, privilèges et garanties qui sont fixés par la loi des Chemins de fer du et notamment conformément aux dispositions suivantes :

La taxe sera prélevée sur les recettes de l'exploitation de la Compagnie au besoin en ayant recours à toutes les

réserves. Elle prendra rang après les dépenses de personnel et sera placée sur le même pied que les dépenses pour le matériel et les matières de consommation. Elle jouira d'une priorité par rapport à tous les autres impôts actuellement prélevés sur la Compagnie des Chemins de fer ou susceptibles de l'être dans l'avenir ; elle aura également priorité sur toute autre charge hypothécaire ou non hypothécaire grevant la Compagnie.

Conformément aux prescriptions de la loi du paragraphe 5, l'obligation incombant à la Compagnie de verser la taxe pour l'année 1965 et jusqu'au 31 mars 1966 sera transférée, les dispositions ci-dessus étant appliquées, à l'entreprise qui sera chargée alors de la gestion des chemins de fer du Reich, conformément à l'article 92 de la Constitution du Reich.

ANNEXE V.

Dispositions à insérer ou à maintenir dans la loi allemande sur la Banque.

§ 1^{er}.

Reste sans changement.

§ 2.

Reste sans changement.

§ 3.

Reste sans changement (conjointement avec la paragraphe 5 de la loi sur la frappe des monnaies du 30 août 1924).

§ 6.

La Banque est administrée par le Directoire de la Reichsbank, composé d'un Président et du nombre requis de membres. Le Directoire de la Reichsbank détermine en particulier la politique de la Banque en matière de monnaies, d'escompte et de crédit.

Le Président et les membres doivent être de nationalité allemande.

Le Directoire de la Reichsbank prend ses décisions à la majorité simple des voix; en cas d'égalité des voix, celle du Président est prépondérante.

Le Conseil général élira le Président après avoir entendu le Directoire de la Reichsbank. Une majorité de sept voix sera requise. L'élection devra être sanctionnée par le Président du Reich. Celui-ci signera l'acte de nomination. Par la remise de ces documents, le Président élu est régulièrement investi.

Les membres du Directoire seront nommés par le Président après approbation par le Conseil général. La décision de ce dernier devra être prise à la même majorité que celle qui est prescrite pour l'élection du Président. Leur nomination devra être confirmée par le président du Reich. Les membres sont régulièrement investis par la remise du document contenant cette confirmation. Les membres du Directoire sont nommés pour douze ans sous réserve toutefois que tout membre du Directoire cesse d'exercer ses fonctions à l'âge de soixante-cinq ans.

Pour la première nomination du Directoire, il sera fait application des dispositions particulières ci-après : Le nombre des membres du Directoire — à l'exception du Président — sera divisé en trois groupes dont les deux premiers devront comporter un nombre égal de membres et dont le troisième comportera également ou bien autant de membres que les

deux premiers ou bien, si la chose n'est pas numériquement possible, un nombre de membres inférieur à celui des deux premiers groupes mais aussi approchant que possible. Dans le premier groupe seront rangés les membres les plus jeunes, dans le troisième les membres les plus âgés, dans le second groupe les autres membres à nommer. Les membres du premier groupe seront nommés pour douze ans, ceux du deuxième groupe pour huit ans et ceux du troisième groupe pour quatre ans. La limite d'âge de soixante-cinq ans s'applique également à chaque groupe.

La durée du mandat du Président est de quatre ans. Le Président et les membres sont rééligibles.

En cas de cooptation ou si le Directoire de la Reichsbank doit être complété par le choix d'un nouveau candidat, la candidature doit être approuvée par le Directoire de la Reichsbank. L'approbation sera considérée comme refusée si les deux tiers des membres votent contre le candidat.

Pour motif grave le Président ou tout membre du Directoire peuvent être révoqués en tout temps, sans préjudice aux droits qu'ils tiennent de leur contrat. La révocation du Président pour motif grave est prononcée par le Conseil général à la majorité prévue à l'alinéa 4 et, en ce qui concerne les membres du Directoire, par le Conseil général à la même majorité mais seulement avec l'assentiment du Président. La révocation du Président ou d'un membre du Directoire devra être ratifiée par le Président du Reich.

§ 9 (alinéa 1).

Reste sans changement.

§ 10.

Reste sans changement.

§ 12.

L'Assemblée générale reçoit chaque

année le rapport relatif à l'administration de la Banque. Elle prend des décisions au sujet du bilan et de la répartition des bénéfices conformément à la présente loi.

L'Assemblée générale décide, en outre, des statuts et de leur modification sur la proposition du Directoire de la Reichsbank et avec l'assentiment du Conseil général. Les statuts et leurs modifications devront être publiés par le Directoire de la Reichsbank dans le « Reichsanzeiger ».

§ 14.

Il sera constitué auprès de la Reichsbank un Conseil général composé de dix membres qui devront être de nationalité allemande.

§ 15.

Le Président du Directoire de la Reichsbank est un des membres et, en même temps, Président du Conseil général.

La durée du mandat du Conseil général à l'exception du Président, est de trois ans.

§ 16.

Les membres du Conseil général, à l'exclusion du Président, seront élus par cooptation, par les membres du Conseil général se trouvant en fonction au moment de l'élection. Cette élection devra être sanctionnée par les actionnaires de nationalité allemande. Avant l'élection, le Président du Conseil général ou son substitut demandera l'avis du Gouvernement du Reich.

§ 17.

Ne pourront être membres du Conseil général les catégories suivantes de personnes :

a) Les fonctionnaires étant au service

immédiat du Reich allemand ou de l'État allemand, à moins qu'ils n'aient été mis à la retraite à titre définitif;

b) Les personnes recevant un paiement quelconque du Gouvernement du Reich allemand ou de l'État allemand; la rémunération des services passés ne sera pas considérée comme un paiement.

§ 18.

Le Conseil général prend ses décisions à la simple majorité des voix. S'il y a égalité de voix, le Président a voix prépondérante. Cette prescription ne s'applique pas à l'élection du Président et à l'approbation nécessaire pour la nomination des membres du Directoire.

A chacune de ses séances et au moins une fois par trimestre, le Conseil général examinera les rapports qui lui seront soumis par le Président. Il statuera sur toutes les propositions qui lui seront adressées par le Président, sans que toutefois ces décisions puissent empiéter sur les droits d'administration réservés au Directoire de la Reichsbank.

§ 21.

Dernier alinéa.

Toutes les tâches et obligations conférées par le Nouveau Plan de l'Accord de La Haye de janvier 1930 soit, en général, à toutes les Banques centrales, soit en particulier à telles d'entre elles, seront assumées en Allemagne par la Reichsbank. Toutes les tâches et obligations conférées par le Nouveau Plan soit aux Gouverneurs des Banques centrales en général, soit à tels d'entre eux en particulier, incomberont, en ce qui concerne l'Allemagne, au Président de la Reichsbank.

§ 22.

Reste sans changement.

§ 25.

La Reichsbank est tenue, sur la demande des autorités du Reich, d'accepter ou d'effectuer des paiements pour le compte du Reich, par l'intermédiaire de tous ses établissements par leur nature appropriés à cette fin et d'assurer les transferts sans transmission d'espèces entre les caisses du Reich.

La Banque peut, sans préjudice de la prescription de l'alinéa 4, accorder au Reich des crédits d'exploitation, mais dans chaque cas seulement pour une durée de trois mois au plus et jusqu'à concurrence de 100 millions de Reichsmarks. Le 15 juillet de chaque année, le Reich ne doit avoir aucune dette envers la Banque.

Les alinéas 3 à 6 restent sans changement.

§ 27.

La fabrication, l'immatriculation, la signature, l'émission, le retrait et l'annulation des billets de banque sont effectués sous le contrôle du Président du Rechnungshof des Deutsches Reichs comme Commissaire délégué.

Le contrôle de l'émission des billets de banque consiste à vérifier si le nombre de billets émis correspond à la couverture prescrite par la loi. Ce contrôle devra se faire en se rapportant aux jours pour lesquels la Reichsbank publie régulièrement sa situation hebdomadaire conformément au paragraphe 36, alinéa 1. Les rapports relatifs à ce contrôle devront être soumis au Conseil général à chacune de ses séances. Ce contrôle n'implique aucun examen ni aucune discussion de la politique de la Reichsbank en matière de crédit, d'escompte et de monnaie.

Les situations relatives à la couverture de billets et aux billets en circulation doivent être quotidiennement soumises au Commissaire.

Alinéas 4 et 5 restent sans changement.

§ 28.

Reste sans changement.

§ 29.

Reste sans changement.

§ 31.

Reste sans changement.

§ 38 (alinéa 4).

Pendant la durée du privilège d'émission, la Reichsbank ne pourra entrer en liquidation qu'avec le consentement du Gouvernement du Reich. Avant d'entrer en liquidation à une époque postérieure, la Reichsbank devra en aviser en temps utile le Gouvernement du Reich.

§ 45.

Reste sans changement.

§ 46.

Reste sans changement.

ANNEXE Vbis.

Procédure pour la modification de certains articles de la loi allemande sur la Banque.

Tout projet de modification qui affecterait les dispositions figurant à l'Annexe V, devra être soumis par le Gouvernement allemand au Conseil d'administration de la Banque des Règlements Internationaux.

Le Conseil pourra s'opposer aux modifications proposées pour le motif qu'elles sont incompatibles avec le Nou-

veau Plan, en soumettant le différend dans un délai de deux mois, si aucun arrangement n'est intervenu, à un arbitre choisi d'un commun consentement, ou à défaut, au Tribunal prévu au présent Accord. La décision de l'arbitre ou du Tribunal sera définitive et liera le Reich, la Banque des Règlements Internationaux et les États signataires du présent Accord.

ANNEXE VI.

Modifications à introduire dans la Loi et les Statuts concernant la Deutsche Reichsbahn Gesellschaft.

LOI DES CHEMINS DE FER.

Modifications.

§ 1. — *Institution de la Compagnie.*

1. Il est créé par la présente Loi, en vue de l'exploitation des Chemins de fer du Reich, une Compagnie.

2. La Compagnie gérera les Chemins de fer du Reich pour le Reich, en observant les dispositions de la présente Loi et des Statuts y annexés (Annexe I).

§ 2. — *Gestion.*

Sans changement.

§ 3. — *Actions.*

1. Le fonds social de la Compagnie se monte à quinze (15) milliards de Reichsmarks ; il se divise en deux (2) milliards de Reichsmarks d'actions de préférence (Tranche A) et treize (13) milliards de Reichsmarks d'actions ordinaires, sous réserve des dispositions spéciales prévues au paragraphe 26 des Statuts en ce qui concerne les actions de préférence.

2. En vue de se procurer les fonds requis pour l'amélioration, le perfectionnement et l'extension de l'ensemble des installations fixes et du matériel roulant des chemins de fer du Reich ainsi que pour d'autres dépenses extraordinaires, la Compagnie est en droit d'augmenter son fonds social au moyen de l'émission d'autres actions de préférence (Tranche B), actions dont le montant nominal total ne devra pas dépasser la somme de deux milliards de Reichsmarks pendant chaque période de dix ans, à compter de la première émission de semblables actions de préférence. L'augmentation du fonds social est soumise à l'autorisation préalable du Gouvernement du Reich.

3. Jusqu'ici (2) sans changement.

§ 4. — *Taxe de Réparation.*

1. La Compagnie devra verser, à titre de contribution de la Deutsche Reichsbahn aux annuités de Réparations à payer par le Reich, une taxe du Reich se montant à 660 millions de Reichsmarks par an (taxe de réparation). La taxe viendra à échéance, à raison de mensualités égales de 55 millions de Reichsmarks, après expiration de chaque mois, le premier jour du mois suivant et, dans le cas où le premier jour du mois est un dimanche ou un jour férié, le jour ouvrable suivant ; elle sera payée directement au compte de la Banque des Règlements Internationaux à la Reichsbank : le premier versement viendra à échéance le 1^{er} octobre 1929 et le dernier le 1^{er} avril 1966, en observant les dispositions du paragraphe 5 de la présente loi. Les paiements aux jours fixés pour les échéances seront effectués avant neuf heures du matin.

2. La taxe de réparation sera prélevée sur les recettes de l'exploitation de la Compagnie, au besoin en ayant recours à toutes les réserves. Elle prendra rang après les dépenses pour le personnel et sera placée sur le même pied que les

dépenses pour le matériel et les matières de consommation. Elle jouira d'une priorité par rapport à tous les autres impôts actuellement prélevés sur la Compagnie des chemins de fer ou susceptibles de l'être dans l'avenir ; elle aura également priorité sur toute autre charge hypothécaire ou non hypothécaire grevant la Compagnie.

3. La Compagnie remettra à la Banque des Règlements Internationaux un certificat attestant ses obligations prévues aux alinéas 1 et 2 ci-dessus. Les obligations des Réparations qui avaient été créées en application du paragraphe 4 de la Loi du 30 août 1924 et remises au Trustee seront définitivement annulées et détruites avec l'intervention d'un représentant de la Compagnie.

4. Le paiement de la taxe de réparation par la Compagnie sera garanti par le Gouvernement du Reich. Dès que la Banque des Règlements Internationaux aura notifié au Gouvernement qu'un paiement dû n'a pas été effectué en tout ou en partie, le Gouvernement autorisera la Compagnie à affecter au paiement du montant arriéré de la taxe de réparation le produit de l'impôt sur les transports perçu pour le compte du Reich, dans le cas où un tel impôt existe. Si ces ressources se trouvent insuffisantes, le Reich comblera le déficit dans le délai d'un mois à dater de la notification de la Banque, soit en mettant à la disposition de la Compagnie les fonds nécessaires pour le paiement, soit par un versement direct au compte de la Banque des Règlements Internationaux à la Reichsbank. L'impôt sur les transports sera, à part l'affectation prévue ci-dessus, libre de toutes charges spéciales du chef des réparations.

5. Les sommes versées par le Gouvernement dans le but de combler un déficit que serait apparu pour la taxe de réparation, de même que les produits de l'impôt sur les transports affectés par la Compagnie au même but, selon l'alinéa 4 ci-dessus, devront être remboursés au Reich, suivant les dispositions du para-

graphe 25, alinéa 3, n° 3, des Statuts de la Compagnie.

6. La Compagnie pourra, avec l'approbation de la Banque des Règlements Internationaux et aux conditions établies, d'accord avec cette Banque, racheter en tout ou en partie la taxe de réparation par un paiement en capital. Le Gouvernement du Reich pourra demander à la Compagnie d'user de ce droit de rachat, à condition que le Reich mette à sa disposition les fonds nécessaires. Le paiement éventuel du montant en capital fera cesser l'obligation de la Compagnie visée aux alinéas 1 et 2. Le droit du Gouvernement du Reich prévu dans l'Accord de du et qui concerne le rachat des annuités de réparation est réservé.

§ 5. — *Droits d'exploitation. Transfert des droits et obligations.*

1. Le Reich transfère à la Compagnie le droit exclusif d'exploiter les chemins de fer aux conditions fixées dans la présente loi et les statuts de la Compagnie. Le droit d'exploitation finira le 31 décembre 1964, à la condition que toutes les annuités de réparation échéant avant cette date, y compris le versement du 2 janvier 1965 soient payées et que toutes les actions de préférence soient remboursées. L'obligation incombant à la Compagnie de verser la taxe des réparations pour l'année 1965 et jusqu'au 31 mars 1966 sera transférée, les dispositions du paragraphe 4 étant appliquées, à l'entreprise qui sera chargée alors de la gestion des chemins de fer du Reich, conformément à l'article 92 de la Constitution du Reich.

2. Dans le cas où l'obligation qui incombe à la Compagnie de payer la taxe de réparation directement au compte de la Banque des Règlements Internationaux à la Reichsbank aura pris fin avant le 31 décembre 1964, la période de la concession sera raccourcie

et le droit d'exploitation finira aussitôt, à la condition, toutefois, que les actions de préférence soient remboursées à cette date. Au contraire, si les annuités de la taxe de réparation échéant jusqu'au 31 décembre 1964 n'ont pas été payées en totalité ou si les actions de préférence n'ont pas été entièrement remboursées au 31 décembre 1964, le droit d'exploitation sera prolongé aux mêmes conditions jusqu'à l'achèvement du dit paiement et remboursement.

3. Jusqu'à (7) sans changement.

§ 6. — *Propriété des chemins de fer.*

1. Sans changement.

2. La Compagnie sera autorisée à disposer des biens appartenant aux chemins de fer en tant qu'elle le jugera compatible avec une exploitation normale. Ce faisant, la Compagnie sera tenue, sous réserve des stipulations du paragraphe 8, d'obtenir, avant de disposer de l'un quelconque des biens dont la valeur dépassera 250,000 Reichsmarks, l'autorisation du Gouvernement. Le produit des ventes doit être employé à améliorer, compléter ou étendre les installations fixes du chemin de fer ou le matériel roulant, à moins qu'une autre utilisation ne soit convenue avec le Gouvernement du Reich.

§ 7. — *Responsabilité limitée des Chemins de fer pour les Dettes du Reich.*

Sans changement.

§ 8. — *Emprunts.*

1. La Compagnie aura le droit de contracter librement des emprunts dont les charges prendront fin avant le 1^{er} janvier 1965 en utilisant comme gage les chemins de fer par des hypothèques.

2. Jusqu'à 4 sans changement.

5. Dans le but de garantir des em-

prunts (alinéas 1 et 2) par des hypothèques, la Compagnie pourra donner une hypothèque générale (Reichsbahn-hypothek) sur tous les biens immeubles appartenant aux chemins de fer, avec tous les accessoires, y compris le matériel roulant.

§ 9. — *Exploitation.*

1. La Compagnie sera tenue d'assurer l'exploitation des chemins de fer, ainsi que d'entretenir, de renouveler et de développer à ses frais les installations et le matériel d'une façon satisfaisante et conformément aux besoins du trafic et au progrès de la technique.

2. Sous réserve de ces principes et des prescriptions légales et dans les limites du droit de contrôle du Reich (paragraphe 31 et suivants), la Compagnie est autorisée à diriger l'exploitation sous sa propre responsabilité.

§ 10. — *Droit exclusif d'exploitation.*

Sans changement.

§ 11. — *Décisions sur la nature des chemins de fer.*

La question de savoir si une ligne doit être considérée comme un chemin de fer d'intérêt général sera décidée définitivement par le Ministre du Reich qui sera compétent pour le contrôle des chemins de fer après audition du Gouvernement de l'Etat allemand intéressé et de la Compagnie.

§ 12. — *Transfert du droit d'exploitation.*

La Compagnie pourra, dans des cas particuliers, avec l'autorisation du Gouvernement, transférer son droit d'exploitation à des tiers sur quelques par-

ties de son réseau lorsqu'elle y trouve des avantages pour son exploitation, et à la condition qu'il n'en résulte aucune diminution de sa capacité de paiement et de la garantie des réparations.

§ 13. — *Prestations pour d'autres administrations.*

Sans changement.

§ 14. — *Privilège fiscal.*

Sans changement.

§ 15 (nouveau). — *Contribution aux frais d'administration des communes.*

A titre de règlement des demandes concernant les frais d'administration des communes dont la population comprend une grande proportion d'employés de chemin de fer, la Compagnie versera chaque année, suivant l'accord intervenu avec le Gouvernement, une somme totale fixée à cinq (5) millions de Reichsmarks au Gouvernement du Reich, qui établira les principes de la répartition de cette somme entre les communes intéressées. Si la situation vient à changer à l'avenir, la somme à verser par la Compagnie sera fixée par un nouvel accord à établir entre le Gouvernement et la Compagnie.

§ 15 (ancien). — *Impôt sur les transports.*

Sera supprimé.

§ 16. — *Application des lois à la Compagnie.*

1. La Compagnie sera soumise à la législation allemande en général, sauf dans la mesure où les dispositions de la présente Loi et des Statuts lui créent

un statut légal spécial. Ne seront pas applicables à la Compagnie les dispositions des lois et des ordonnances qui concernent uniquement les chemins de fer privés et qui s'appliquent notamment à leur concession, leur exploitation ou leur contrôle.

2 et 3 (jusqu'ici 1 et 2). Sans changement.

4. La Compagnie pourra réclamer, pour elle et pour son personnel, le bénéfice des dispositions existant en faveur des administrations ou exploitations du Reich et de leur personnel en matière du droit d'assurance, d'organisation économique, de travail, d'assistance et de logement. Elle acquerra le bénéfice des dites dispositions en faisant une déclaration en ce sens au Gouvernement. Si, conformément aux lois régissant la matière, il faut, à cet effet, édicter une ordonnance spéciale, elle émanera du Ministre du Reich, qui sera compétent pour le contrôle des chemins de fer. Les fonctions conférées dans ces domaines du droit à la « Oberste Reichsbehörde » seront exercées par le Directeur Général en tant que les lois n'en disposeront pas autrement.

5 et 6. Sans changement.

§ 17. — *Autorités de chemins de fer.*

Les autorités de chemins de fer ne sont ni des autorités, ni des organes officiels du Reich. Cependant, elles jouissent des attributions de droit public que possédaient, avant l'établissement de la Compagnie, les autorités de l'entreprise Deutsche Reichsbahn, et, dans l'exercice de ces attributions, elles ont les mêmes devoirs. La Compagnie est autorisée à se servir d'un cachet portant l'aigle allemand.

§ 18. — *Organisation de la Compagnie.*

Sans changement.

§ 19. — *Etat juridique du personnel.*

1. La Compagnie doit établir un statut du personnel en observant les dispositions qui suivent. Dans ce statut, on réglera la situation juridique et les conditions de service et de traitement des fonctionnaires de la Reichsbahn, en s'inspirant des prescriptions en vigueur pour les fonctionnaires du Reich. Si la Compagnie estime que les conditions particulières des chemins de fer nécessitent une réglementation qui s'écarte des prescriptions applicables aux fonctionnaires du Reich, elle doit en faire part au Gouvernement et discuter ses intentions avec ce dernier. Si une entente n'est pas réalisée, le Tribunal spécial prévu au paragraphe 44 décide. La réglementation existante subsiste jusqu'à décision du Tribunal.

Disposition transitoire.

La réglementation de la situation juridique et des conditions de service et de traitement des fonctionnaires de la Reichsbahn au 1^{er} octobre 1929 est considérée comme ayant été faite d'accord avec le Gouvernement.

2. Le Statut du personnel pourra établir des prescriptions relatives à la situation juridique et aux conditions de service des employés et ouvriers en tant qu'elles ne font pas l'objet de contrats (Contrat collectif, accord d'entreprise, contrat individuel de travail), suivant les principes généraux reconnus en cette matière.

Disposition transitoire.

Les matières, réglées au 1^{er} octobre 1929, dans les paragraphes 3-32 du Statut du personnel, ou laissées par ces paragraphes du Statut pour être réglées par le Directeur Général, sont considérées comme pouvant être traitées par le Statut du personnel, sauf dispositions contraires résultant du paragraphe 19(3).

3. Les lois et ordonnances d'ordre général en matière de législation du travail, d'assistance et d'assurance s'appliquent aussi aux fonctionnaires, employés et ouvriers de la Compagnie, sauf dispositions contraires de la présente Loi ou des Statuts de la Compagnie. En particulier, les dispositions légales sur la durée du travail des employés et ouvriers sont aussi valables pour les employés et ouvriers de la Compagnie. Toutefois, dans les services où les conditions particulières des chemins de fer ou bien la collaboration de fonctionnaires, d'employés et d'ouvriers nécessitent une réglementation uniforme de la durée du travail, la Compagnie pourra unifier cette réglementation en appliquant aux employés et aux ouvriers les prescriptions en vigueur sur la durée de travail des fonctionnaires. Les services dans lesquels on peut appliquer, d'une manière générale, aux employés et ouvriers, la durée de travail des fonctionnaires, sont indiqués au paragraphe A dans l'Annexe II, qui constitue une partie de la Loi ; au paragraphe B, on a, par contre, indiqué les services dans lesquels cette application n'est pas admise. Pour les services qui ne sont indiqués ni en A, ni en B, et dans lesquels le règlement de la durée de travail sera fait par une convention générale et, en particulier, par contrat collectif de travail, on devra tenir compte du principe posé ci-dessus au sujet de la convenance d'appliquer, en certains cas, la durée de travail des fonctionnaires aux employés et ouvriers.

4 et 5 (jusqu'ici 3 et 4). Sans changement.

§ 20. — *Garantie des droits acquis.*

Sans changement.

§ 21. — *Affectation régionale du personnel.*

Sans changement.

§ 22. — *Statut du personnel.*

Le Statut du personnel établi par la Compagnie réglera notamment les matières suivantes, sous les réserves mentionnées par la présente Loi :

- a) Les conditions d'admission et d'avancement des fonctionnaires ;
- b) La désignation des emplois de fonctionnaires ;
- c) Les traitements d'activité et d'attente et toutes les autres rémunérations régulières des fonctionnaires, ainsi que les pensions de retraite et les allocations à accorder aux survivants ;
- d) La durée de service des fonctionnaires de la Compagnie ;
- e) Les conditions d'admission et de commissionnement des candidats ayant droit à être pourvus d'un emploi civil.

§ 23. — *Devoirs des fonctionnaires.*

- 1. Sans changement.
- 2. En cas de violation de leurs devoirs, les fonctionnaires de la Compagnie seront poursuivis suivant la procédure disciplinaire applicable aux fonctionnaires du Reich. Dans ce cas, le Directeur Général ou ses délégués exerceront les fonctions de la « Oberste Reichsbehörde. »
- 3. Sans changement.

§ 24. — *Mise en non-activité.*

La Compagnie pourra décider la mise en non-activité de ses fonctionnaires, moyennant l'allocation du traitement d'attente. En ce qui concerne les principes régissant la mise en non-activité et les voies de recours à accorder aux fonctionnaires contre cette mesure, ils devront être réglés par le Statut du personnel. Les dispositions du Statut du personnel, en vigueur au 1^{er} octobre 1929, qui s'appliquent à la mise en non-activité, aux voies de recours et à la participation des représentants des fon-

tionnaires dans les décisions sur les recours, ne pourront être changées sans le consentement du Gouvernement.

§ 25. — *Ayants droit à un emploi civil.*

Sans changement.

§ 26. — *Fixation des traitements.*

1. La Compagnie devra fixer les traitements et autres rémunérations de ses fonctionnaires, exception faite des fonctionnaires dirigeants, conformément aux dispositions du paragraphe 19 ci-dessus.

2 (jusqu'ici 3). Cette disposition ne porte pas atteinte au droit de la Compagnie d'accorder, d'après des principes généraux, des gratifications pour l'occupation de postes comportant une responsabilité particulière, ou dans des conditions de travail spécialement difficiles, ainsi que pour des services exceptionnels, à condition que ces gratifications ne dépassent pas, au total, 4 p. c. des dépenses totales pour les traitements et autres rémunérations régulières des fonctionnaires. Les principes susvisés seront fixés et publiés après avoir consulté le Hauptbeamtenrat ou la représentation des fonctionnaires qui lui sera substituée ultérieurement par la législation.

3. (Jusqu'ici 4.) La Compagnie fixera librement les traitements et autres rémunérations de ses fonctionnaires dirigeants dont la désignation sera faite par le Conseil d'Administration. Si leur nombre dépasse 1/2 pour mille de l'effectif du personnel permanent, il faudra, à cet effet, le consentement du Gouvernement du Reich.

§ 27. — *Unité de l'entreprise.*

Sans changement.

§ 28. — *Domicile légal de la Compagnie.*

Sans changement.

§ 29. — *Comptabilité.*

Sans changement.

§ 30. — *Bilan, Compte des profits et pertes.*

1. Sans changement.

2. Le Gouvernement aura le droit de faire vérifier, à tout moment, le bilan et le compte des profits et pertes et de faire inspecter tous les registres comptables qui s'y rapportent et qui se trouvent dans l'Administration centrale, ainsi que de se faire fournir tous les renseignements nécessaires, le tout sans qu'il en résulte des dépenses inutiles pour la Compagnie.

3. Sans changement.

§ 31. — *Droits de contrôle du Gouvernement.*

Le Gouvernement se réserve, vis-à-vis de la Compagnie :

1. Le droit de veiller à ce que les chemins de fer soient administrés conformément aux lois et aux besoins du trafic, en ayant égard aux intérêts économiques du pays, tout en respectant le droit et le devoir de la Compagnie de conduire sa gestion suivant les dispositions fixées dans la présente Loi et les Statuts.

2. Le droit de veiller à ce que les installations des chemins de fer, leur matériel roulant et les accessoires de toute espèce soient dans un état assurant la sécurité de l'exploitation et à ce que le service soit effectué de façon satisfaisante.

3. L'autorisation à donner :

a) Pour la fermeture définitive à l'exploitation d'une ligne de chemins de fer ou d'une gare importante.

Pour la fermeture d'un atelier important, il suffira que la Compagnie en

donne connaissance six mois à l'avance au Gouvernement ;

b) Pour procéder à des innovations ou modifications fondamentales et générales en ce qui concerne les installations techniques, notamment pour procéder à une extension ou à une restriction de la traction électrique, ainsi que pour apporter des modifications aux systèmes des installations de sécurité. Les conditions d'exécution sont réservées entièrement à la Compagnie.

4. Le droit d'approuver la fondation ou l'acquisition d'autres entreprises ou la participation dans d'autres entreprises.

5. Le droit d'intervenir dans l'établissement des tarifs dans les conditions fixées au paragraphe 33.

6. Le droit d'intervenir dans l'établissement des horaires réguliers pour le service des voyageurs dans les conditions fixées au paragraphe 35.

7. Le droit d'approuver la suppression d'une des classes existantes dans le trafic voyageur.

8. Le droit de surveiller les mesures prises pour assurer le service dans des circonstances exceptionnelles.

§ 32. — *Droit d'information du Gouvernement.*

1. Le Gouvernement pourra demander tous renseignements d'ordre financier ainsi que tous autres renseignements nécessaires à l'exercice de son droit de surveillance, sans toutefois causer des dépenses inutiles à la Compagnie.

2. Le Ministre du Reich qui sera compétent pour le contrôle des chemins de fer aura le droit général d'inspection sur tout le réseau et dans toutes les installations et les bureaux de la Compagnie pour lui et ses fonctionnaires. Il aura pour lui et ses fonctionnaires qui s'occupent des affaires des chemins de fer du Reich le droit de libre circulation sur le réseau de la Compagnie.

3. Le Gouvernement aura le droit de déléguer un représentant aux séances du Conseil d'administration conformément aux dispositions du paragraphe 16 des Statuts.

4. La Compagnie devra communiquer au Ministre du Reich qui sera compétent pour le contrôle des chemins de fer, tout règlement important d'une nature générale.

5. Au sujet des affaires de la Compagnie qui sont de nature confidentielle, les fonctionnaires chargés de la surveillance seront tenus à une discrétion absolue.

§ 33. — *Tarifs.*

1. et 2. Sans changement.

3. L'autorisation est censée avoir été donnée si dans les vingt jours suivant la présentation de la demande la Compagnie n'a pas reçu de réponse du Ministre du Reich qui sera compétent pour le contrôle sur les chemins de fer. Dans tous les cas le Gouvernement donnera dans le plus court délai possible sa décision définitive sur les propositions tarifaires qui seront faites par la Compagnie. Si le Gouvernement n'a pas définitivement décidé dans un délai de six mois ou si l'autorisation est partiellement ou totalement refusée, la Compagnie pourra interjeter appel auprès du Tribunal spécial prévu au paragraphe 44. Dans ce cas-là, les tarifs en vigueur restent applicables jusqu'à la décision de ce Tribunal.

4. Sans changement.

5. Le Gouvernement pourra en outre demander les changements de tarifs qu'il jugera nécessaires. S'il y a désaccord entre le Gouvernement et la Compagnie, la question sera soumise au Tribunal spécial prévu au paragraphe 44 de la Loi.

§ 34. — *Protection du service de la taxe de réparation, des intérêts et de l'amortissement.*

La surveillance du Gouvernement sur

l'exploitation et les tarifs de la Compagnie, conformément à la présente Loi, doit être exercée par le Gouvernement de telle sorte que les paiements pour la taxe des réparations, pour l'intérêt et l'amortissement des emprunts, pour le dividende des actions de préférence ainsi que pour le remboursement de celles-ci restent assurés.

§ 35. — *Horaires.*

Sans changement.

§ 36. — *Négociations avec des Gouvernements étrangers.*

Sans changement.

§ 37. — *Constructions.*

1. Sans changement.

2. Si la construction ou la modification d'installations existantes des chemins de fer touche aux attributions de la police d'un État allemand, la Compagnie doit entendre les autorités de cet État avant d'arrêter les plans des travaux. Si la construction ou la modification touche aux attributions d'autorités du Reich qui ont pris charge des fonctions de la police d'un État, il y a lieu aussi d'entendre ces autorités du Reich. S'il résulte de l'audition que des divergences de vues existent entre la Compagnie et les autorités intéressées d'un État ou du Reich, les plans sont arrêtés définitivement par le Gouvernement du Reich. Les plans pour de nouvelles lignes de la Compagnie sont toujours arrêtés définitivement par le Gouvernement du Reich. Dans ce cas, la Compagnie doit soumettre au Ministre compétent pour le contrôle des chemins de fer les plans et éventuellement aussi l'avis des autorités intéressées. La fixation du plan comprend la décision définitive sur tous les intérêts touchés par l'élaboration du plan.

3 jusqu'à 5. Sans changement.

§ 38. — *Expropriation.*

1 et 2. Sans changement.

3. L'expropriation ou la restriction forcée du droit de propriété relative à des parties de la propriété des chemins de fer du Reich et à des immeubles de la Compagnie n'est admise qu'après l'autorisation préalable du Gouvernement.

§ 39. — *Droits respectifs des chemins de fer et des autres voies publiques.*

Lorsqu'à un point de croisement des chemins de fer avec une voie publique, l'augmentation de la circulation ou toute autre circonstance nouvelle rendra nécessaire une modification des installations des chemins de fer ou de la voie publique, les frais seront à la charge de la Compagnie si la modification a été provoquée exclusivement par les besoins du service ferroviaire, et ils seront à la charge de celui à qui incombe la construction de la voie publique si la modification a été provoquée exclusivement par les besoins de la voie publique; dans les deux cas toutefois la partie dont les besoins n'ont pas provoqué la modification en cause contribuera aux dépenses dans la mesure des avantages financiers qu'elle retirera de la modification. Si la modification a été provoquée à la fois par les besoins du service ferroviaire et par ceux de la voie publique, les frais seront partagés équitablement entre les deux parties. En cas de désaccord sur la répartition des dépenses, la décision définitive sera donnée par le Ministre du Reich compétent pour le contrôle des chemins de fer en tant que cette décision ne doive pas résulter d'une procédure contentieuse administrative.

§ 40. — *Transmission d'affaires relevant de l'Administration des transports.*

Le Gouvernement du Reich peut,

d'accord avec la Compagnie charger certaines autorités ou fonctionnaires de la Compagnie, notamment les Directions, d'affaires relatives au contrôle du Reich sur les chemins de fer qui ne sont pas exploités par la Compagnie (article 95 de la Constitution), ainsi que d'autres affaires de l'Administration des transports. Ces affaires seront conduites suivant les instructions et pour le compte du Gouvernement. Les employés de la Compagnie qui seront chargés d'affaires de ce genre devront être assermentés spécialement pour ces fonctions.

§ 41. — *Expiration du droit d'exploitation.*

1. Dès le moment de l'expiration de son droit d'exploitation, la Compagnie remettra gratuitement au Gouvernement les chemins de fer avec tous les accessoires, les approvisionnements nécessaires pour une exploitation normale et toutes les entreprises complémentaires en état normal d'entretien et sans charge, sous réserve des arrangements que la Compagnie aurait pu conclure avec le Gouvernement en vertu du paragraphe 8. Elle transférera également au Reich toutes les participations à d'autres entreprises. Cette remise impliquera à la fois la reprise par le Reich de tous les droits et obligations résultant de l'exploitation de la Compagnie.

2. Sans changement.

§ 42. — *Liquidation.*

Sans changement.

§ 43. — *Staatsvertrag.*

1. Sans changement.

2. Toutes actions dirigées par ou contre la Compagnie concernant l'interprétation et l'application du précédent alinéa seront de la compétence exclusive de la juridiction spéciale prévue au paragraphe 44. Les États n'in-

terviendront à ces actions que par l'intermédiaire du Reich.

§ 44. — *Tribunal spécial.*
(*Reichsbahngericht*).

1. En cas de différent entre le Gouvernement et la Compagnie en ce qui concerne l'interprétation des dispositions de la présente Loi et des Statuts de la Compagnie, ou en ce qui concerne les mesures à prendre en vertu de cette Loi et des Statuts, notamment en matière tarifaire, le différend devra être soumis à un Tribunal spécial (*Reichsbahngericht*).

2. Ledit Tribunal sera constitué auprès du *Reichsverwaltungsgericht* dès que cette juridiction aura été instituée. Il sera formé par une Chambre du *Reichsverwaltungsgericht* désignée une fois pour toutes par le Président de ce dernier tribunal. Lorsque le différend portera sur une matière tarifaire, la Chambre en question sera complétée par deux assesseurs nommés par le Président du *Reichsverwaltungsgericht* pour chaque cas d'espèce, l'un sur la proposition du Gouvernement du Reich, l'autre sur la proposition de la Compagnie. Jusqu'à l'institution du *Reichsverwaltungsgericht*, le Tribunal spécial qui aura son siège auprès du *Reichsgericht*, sera composé de trois membres permanents et de deux membres à nommer dans chaque cas d'espèce. Le Président du *Staatsgerichtshof* nommera les membres permanents ainsi que deux suppléants et désignera parmi les membres permanents un président et un vice-président. Ces membres permanents seront des juges expérimentés en matière de droit public. Les membres à désigner dans chaque cas d'espèce seront également nommés par le Président du *Staatsgerichtshof*, l'un sur la proposition du Gouvernement, l'autre sur la proposition de la Compagnie. Pour le Tribunal spécial s'appliqueront *mutatis mutandis* les dispositions des paragraphes 19, phrases 2 et 3, 20-22, 24-26, 28, al. 1, 29,

al. 1 et al. 2 phrase 1, et paragraphe 30 de la Loi relative au *Staatsgerichtshof* (*Reichsgesetzblatt* 1921, page 905). Les détails au sujet de la procédure seront fixés par un règlement qui sera édicté par le Président du *Staatsgerichtshof* et après l'institution du *Reichsverwaltungsgericht*, par le Président de cette Cour et qui sera publié dans le « *Reichsgesetzblatt* ». Ce règlement prescrira que le Tribunal rendra ses jugements dans le plus court délai.

3 et 4. Seront supprimés.

§ 45. — *Arbitre.*

Sera supprimé.

§ 46. — *Mark-or.*

Sera supprimé.

§ 47. — *Dispositions transitoires.*

Sera supprimé.

ANNEXE I DE LA LOI.

Statuts de la Compagnie.

Modifications.

§ 1. — *Raison sociale.*

1. Sans changement.

2. Sa situation juridique est régie par la Loi du 30 août 1924 concernant la *Deutsche Reichsbahn-Gesellschaft* avec les amendements ultérieurs apportés par la Loi du et par les présents Statuts qui font partie intégrante de ladite Loi. Le siège de la Compagnie est à Berlin.

3. L'exercice de la Compagnie commencera le 1^{er} janvier et se terminera le 31 décembre de chaque année.

§ 2. — *Objet de l'entreprise.*

Sans changement.

§ 3. — *Fonds social.*

1. Le fonds social de la Compagnie se monte à quinze (15) milliards de Reichsmarks, dont deux (2) milliards de Reichsmarks en actions de préférence (Tranche A) et treize (13) milliards de Reichsmarks en actions ordinaires, sous réserve des dispositions spéciales du paragraphe 26 en ce qui concerne les actions de préférence (Séries I à V) de la Tranche A.

2. La Compagnie est autorisée à émettre, sur décision du Conseil d'Administration, d'autres actions de préférence (Tranche B) en vue de l'augmentation du fonds social et ceci en se conformant aux dispositions du paragraphe 3 (2) de la Loi.

§ 4. — *Actions de préférence.*

1. Les actions de préférence sont libellées au porteur et sont librement cessibles. Elles donnent droit au remboursement du capital avant l'expiration du droit d'exploitation ainsi qu'à un dividende de préférence. Si, dans une année, le dividende de préférence n'a pas été versé intégralement, il doit être payé ultérieurement sur le bénéfice des années suivantes. En cas de paiement de dividendes sur les actions ordinaires un dividende additionnel devra être payé sur les actions de préférence (Tranche A), conformément aux prescriptions du paragraphe 25.

2. Sans changement.

3. Les actions de préférence de chaque série pourront sous réserve des dispositions spéciales du paragraphe 26 relatives aux actions de préférence de la Tranche A (Série I à V), être remboursées à n'importe quel moment en tout ou en partie.

4 et 5. Sans changement.

6. Les actions de préférence seront remboursées à un taux à fixer par la Compagnie lors de leur émission, sous réserve des dispositions spéciales du paragraphe 26 relatives aux actions de la Tranche A (Série I à V). Si la Compagnie jugeait nécessaire, lors d'une émission, de fixer un taux de remboursement plus élevé que 10 p. c. au-dessus du pair, elle devrait se mettre d'accord au préalable avec le Gouvernement.

7. Sous réserve des dispositions ci-dessus, le Gouvernement pourra réclamer que la Compagnie use de son droit d'effectuer le remboursement anticipé des actions, pourvu que le Reich mette à la disposition de la Compagnie les fonds nécessaires.

§ 5. — *Répartition du produit des émissions des actions de préférence.*

1. Du produit total des émissions des actions de préférence (Tranche A) un quart ($\frac{1}{4}$) sera attribué au Reich et trois quarts ($\frac{3}{4}$) à la Compagnie. Toutefois, le produit des émissions partielles pourra être réparti différemment d'accord entre le Gouvernement et la Compagnie pourvu qu'au total la répartition soit celle indiquée ci-dessus.

2. — Pendant les deux premières années après le commencement de la concession, la Compagnie devra réaliser des actions de préférence ayant une valeur nominale de cinq cents (500) millions de Reichsmarks. Le Gouvernement pourra réclamer que le produit de cette émission lui soit attribué en totalité.

§ 6. — *Actions ordinaires.*

Sans changement.

§ 7. — *Forme et texte des actions.*

Sans changement.

§ 8. — *Obligations des réparations.*

A supprimer.

§ 9. — *Autres obligations.*

A supprimer.

§ 10. — *Organisation de la Compagnie.*

Sans changement.

§ 11. — *Conseil d'Administration.*

1. Le Conseil d'Administration se compose de dix-huit (18) membres qui devront être de nationalité allemande.

2. (Jusqu'ici (2) et (3). Les membres du Conseil sont nommés par le Gouvernement du Reich. Si des actions de préférence (Tranche A) ont été émises, il y a lieu d'attribuer quatre des dix-huit sièges aux détenteurs desdites actions de préférence, sous réserve qu'à chaque montant de cinq cents millions de Reichsmarks d'actions de préférence qui sera émis revienne une place dans le Conseil.

3. (Jusqu'ici 4.) Sans changement.

4. (Jusqu'ici 5.) Sans changement.

§ 12. — *Qualification des membres du Conseil.*

Sans changement.

§ 13. — *Remplacement des membres.*

1. A partir du 31 décembre 1930, six membres cesseront chaque année de faire partie du Conseil, la durée du mandat des Administrateurs étant ainsi fixée dorénavant à trois années. Les membres sortants pourront être désignés à nouveau. La désignation des nouveaux membres ou la nomination à nouveau

des membres sortants devra avoir lieu avant le commencement de l'exercice suivant.

Disposition transitoire.

Les membres actuels du Conseil termineront leur mandat :

Au 31 décembre 1930 pour ceux dont le mandat doit expirer aussi à cette date d'après les dispositions en vigueur jusqu'ici;

Au 31 décembre 1931 pour ceux dont le mandat doit expirer au 31 décembre 1932, d'après les dispositions en vigueur jusqu'ici;

Au 31 décembre 1932 pour ceux dont le mandat doit expirer au 31 décembre 1934, d'après les dispositions en vigueur jusqu'ici.

Leurs successeurs seront nommés pour trois années.

Exceptionnellement, les quatre membres étrangers cesseront leurs fonctions dès la mise en vigueur de la Loi. Leurs successeurs seront nommés par le Gouvernement à la même date et seulement pour la durée restant à courir du mandat des membres étrangers, durée limitée suivant la règle indiquée ci-dessus au 31 décembre 1930, ou 1931, ou 1932.

2 et 3. Sans changement.

§ 14. — *Présidence.*

1. Le Conseil d'Administration élit chaque année au début de l'exercice son Président qui sera rééligible. L'élection devra être confirmée par le Président du Reich. Lorsque les détenteurs des actions de préférence (Tranche A) seront représentés au Conseil par trois membres le Président devra être élu parmi eux.

2. Le Conseil élira chaque année un ou deux vice-présidents qui seront rééligibles.

§ 15. — *Fonctions du Conseil.*

1. Le Conseil aura à contrôler la gestion de la Compagnie et à statuer sur toutes les questions importantes, ou de principe ou générales, notamment :

La nomination du Directeur Général et celle des fonctionnaires supérieurs sur la proposition du Directeur Général;

L'établissement du budget;

L'établissement du bilan et du compte des profits et pertes;

La répartition des bénéfices;

La gestion des fonds disponibles de la Compagnie;

L'autorisation d'engager la Compagnie pour des emprunts ou des crédits, et de concéder des hypothèques en garantie;

L'approbation de toute dépense au compte capital supérieure à la limite fixée par le Conseil;

L'approbation du règlement général relatif à la situation juridique et aux conditions de service et de traitement du personnel y compris le règlement des traitements et salaires.

2 et 3. Sans changement.

§ 16. — *Séances du Conseil.*

1. Le Conseil se réunit en séances ordinaires au moins tous les deux mois. Il se réunit en séances extraordinaires toutes les fois qu'au moins six de ses membres ou le Président ou le Gouvernement en requièrent par écrit la convocation.

2 et 3. Sans changement.

4. Les décisions seront prises à la simple majorité. En cas de parité de voix dans le Conseil, le Président aura une voix supplémentaire.

5. Le Gouvernement pourra déléguer un représentant permanent qui prendra part sans droit de vote aux séances du Conseil d'Administration et de ses Comités. Un suppléant également désigné d'une manière permanente pourra pren-

dre part à la séance pour remplacer le délégué en cas d'empêchement de celui-ci. Le Délégué du Gouvernement et son suppléant seront nommés au début de chaque année.

§ 17. — *Comité de Permanence.*

1. Le Conseil pourra déléguer ses attributions en tant qu'il le jugera utile à un Comité de permanence composé de six (6) membres. Un de ces membres sera choisi parmi les représentants des actionnaires de préférence Tranche A, s'ils le demandent.

2 et 3. Sans changement.

§ 18. — *Rémunération des Membres du Conseil.*

Sans changement.

§ 19. — *Direction de la Compagnie.*

1 et 2. Sans changement.

3. Le Directeur Général est nommé pour trois ans par le Conseil qui prendra contact auparavant avec le Gouvernement. Il est rééligible. Les Directeurs sont nommés par le Conseil sur la proposition du Directeur Général.

4. Sans changement.

5. Le Conseil peut à tout moment révoquer la nomination du Directeur Général. La révocation du Directeur Général ne porte pas atteinte à son droit relatif au paiement de ses émoluments contractuels.

6. Si le Gouvernement estime que les Statuts de la Compagnie ont été violés par le Directeur Général, il peut demander que le Conseil prenne une décision sur le renvoi du Directeur Général.

§ 20. — *Attribution de la Direction.*

Sans changement.

§ 21. — *Commissaire.*

A supprimer.

§ 22. — *Fonctions du Commissaire.*

A supprimer.

§ 23. — *Personnel et frais
du Commissariat.*

A supprimer.

§ 24. — *Pouvoirs exceptionnels
du Commissaire.*

A supprimer.

§ 25. — *Gestion financière.*

1. Sans changement.

2. L'excédent d'exploitation qui subsiste sur les recettes d'exploitation, après paiement de la taxe des réparations et après couverture des dépenses d'exploitation, conformément aux dispositions du paragraphe 4 de la Loi, sera utilisé de la façon suivante :

1. On paiera d'abord l'intérêt des obligations et emprunts de la Compagnie ainsi que les montants à consacrer aux amortissements nécessaires;

2. Un fonds de réserve (réserve légale) sera ensuite constitué pour couvrir un déficit éventuel d'exploitation et assurer la régularité du paiement de la taxe de réparation et du service d'intérêt et d'amortissement des obligations et emprunts. Il sera versé à ce fonds de réserve annuellement deux (2) p. c. des recettes brutes de l'exploitation jusqu'à ce que le fonds atteigne le montant maximum de quatre cent cinquante (450) millions de reichsmarks.

Après avoir complété la réserve légale jusqu'au montant maximum mentionné

ci-dessus, on constituera une autre réserve (réserve de dividende) pour assurer la régularité du paiement du dividende des actions de préférence. On lui affectera un (1) p. c. des recettes brutes jusqu'à ce qu'elle ait atteint le montant de cinquante (50) millions de reichsmarks. Le total des versements à effectuer pour un exercice aux deux réserves, légale et de dividende, ne pourra jamais excéder deux (2) p. c. de la recette brute. Les dispositions du paragraphe 4, alinéa 2, phrase 1, de la Loi s'appliquent également à la réserve de dividende.

Si, après avoir atteint leur montant maximum, on doit faire appel aux réserves, les versements annuels seront repris ensuite pour compléter lesdites réserves, selon les dispositions précédentes.

3. Le bénéfice net subsistant de l'excédent d'exploitation après les paiements ou affectations précédents sera utilisé dans l'ordre suivant :

1^o On paiera tout d'abord les sommes arriérées qui pourront rester dues aux actions de préférence de la Tranche A lorsque le dividende de préférence n'aura pu être intégralement versé les années précédentes. On paiera ensuite le dividende de ces actions pour le dernier exercice ;

2^o On paiera tout d'abord les sommes arriérées qui pourront rester dues aux actions de préférence de la Tranche B lorsque le dividende de préférence n'aura pu être intégralement versé les années précédentes. On paiera ensuite le dividende de ces actions pour le dernier exercice ;

3^o On remboursera au Gouvernement du Reich les sommes qu'il aura pu avancer, conformément au paragraphe (4) de la Loi, comme garant de la taxe des réparations ;

4^o Le Conseil d'administration statuera d'accord avec le Gouvernement du Reich, sur l'affectation du reliquat du bénéfice net en se conformant aux principes suivants :

En premier lieu on prélèvera un montant au moins égal à vingt-cinq (25) pour cent du reste disponible, calculé sans faire intervenir le report à nouveau provenant de l'exercice précédent. On affectera ce montant à la réserve de dividende jusqu'à ce qu'elle atteigne cent (100) millions de reichsmarks. Si, après avoir atteint ce montant maximum, il est fait appel à cette réserve, on devra reprendre les versements pour la compléter à nouveau.

Des réserves spéciales pourront être constituées. A partir de l'année 1935 une réserve particulière sera constituée en vue du remboursement des actions de préférence. La constitution en pourra être décidée à une date plus rapprochée. Aucune réserve ne sera formée pour le remboursement du capital des actions ordinaires.

Dans le cas où le Conseil décidera de distribuer le surplus de bénéfice, il sera attribué comme suit : un tiers (1/3) aux actions de préférence Tranche A à titre de dividende supplémentaire, deux tiers (2/3) aux actions ordinaires.

Toutefois, si les actions de préférence Tranche A ne sont pas émises pour le capital total prévu de deux (2) milliards de reichsmarks, la part du bénéfice revenant aux actions de préférence de cette tranche qui ne sont pas émises sera attribuée aux actions ordinaires.

4. La réserve légale constituée en vertu du paragraphe 25, alinéa 2, n° 3 des Statuts annexés à la loi du 30 août 1924, sera transférée jusqu'à concurrence de quatre cent cinquante (450) millions de reichsmarks à la réserve légale et pour le surplus à la réserve de dividende.

§ 26. — *Dispositions spéciales concernant les Séries I à V des actions de préférence de la Tranche A.*

Les dispositions suivantes sont applicables aux actions de préférence de la Tranche A, Séries I à V.

1. Ces actions de préférence sont

libellées en marks-or. Le dividende de préférence et le dividende additionnel, ainsi que la somme destinée à rembourser les actions de préférence, sont payables en marks-or ou leur contre-valeur en reichsmarks. Le mark-or au sens de la présente disposition est la contre-valeur de 1/2790 kilogramme d'or fin. Cette contre-valeur sera calculée sur la base du prix de l'or à Londres, coté officiellement le troisième jour ouvrable avant l'approbation du bilan par le Conseil d'administration et sur la base du cours moyen de la cotation officielle pour paiements Londres faite le même jour à la Bourse de Berlin. Au cas où l'or n'est pas coté officiellement le troisième jour ouvrable avant l'approbation du bilan, le calcul devra être basé sur la dernière cote officielle de l'or à Londres avant ce jour. S'il résulte de la conversion pour le kilo d'or fin un prix inférieur à 2.820 et supérieur à 2.760 reichsmarks, on devra verser pour chaque mark-or dû un reichsmark en moyens de paiement légaux.

On paiera le 2 janvier de chaque année, suivant les conditions d'émission, un acompte en reichsmarks sur le dividende de chaque action de préférence des Séries IV et V de la Tranche A.

Lors du remboursement des actions de préférence appelées au remboursement, le mark-or sera converti en reichsmark selon le mode de conversion prévu pour le dividende, en prenant comme base les cotations faites le troisième jour ouvrable précédent le remboursement.

2. Ces actions de préférence ne pourront être remboursées en tout ou en partie qu'à partir du début de la seizième année après leur émission. Toutefois, si l'obligation de la Compagnie de payer la taxe des réparations cessait auparavant, la Compagnie pourra rembourser ces actions de préférence dès le jour de la cessation de cette obligation.

3. Le cours de remboursement de ces actions de préférence, auquel s'ajoutent les dividendes en cours ainsi que les dividendes arriérés, est fixé comme suit :

20 pour cent au-dessus du pair si le remboursement a lieu avant la fin de la vingt-cinquième année à dater de l'octroi de la concession à la Compagnie, et 10 pour cent au-dessus du pair si le remboursement a lieu de la vingt-sixième à la fin de la trente-cinquième année. Le remboursement se fera au pair après la trente-cinquième année.

4. Ces actions de préférence confèrent le droit au remboursement du capital pour le 31 décembre 1964 au plus tard.

ANNEXE II DE LA LOI.

A. — *En application du paragraphe 19 (3) de la Loi, la Compagnie peut appliquer la durée de travail des fonctionnaires aux employés et ouvriers dans les services suivants :*

I. — *Surveillance de la voie.*

1. Gardes-barrières.
2. Surveillants des lignes.
3. Autre personnel de surveillance de la voie.

II. — *Personnel des cabines de blocks en pleine voie.*

III. — *Service des gares.*

1. Personnel de direction (y compris les chefs des services).
2. Comptabilité et travaux d'écriture.
3. Circulation des trains ainsi que surveillance au sens du paragraphe 9 des « *Fahrdienstvorschriften* ».
4. Transmission de renseignements par télégraphe et téléphone.
5. Cabines d'aiguillages et aiguillages manœuvrés à la main.
6. Manœuvres.
7. Contrôleurs d'accès aux quais (y

compris les agents chargés de renseigner le public).

8. Surveillants et messagers.

9. Autre personnel des gares, dans la mesure où il est occupé en partie dans l'un des autres services énumérés sous A.

IV. — *Services des caisses et des expéditions.*

A moins qu'il n'en soit disposé autrement en B (VI).

1. Personnel de direction (y compris les chefs des services).
2. Comptabilité, travaux d'écriture et caisses.
3. Guichets de billets (y compris les guichets de renseignements).
4. Expédition des bagages et des colis express.
5. Expédition des marchandises en grande et en petite vitesses et des animaux.
6. Réception, délivrance et chargement des bagages et marchandises.
7. Service des wagons et d'expédition des trains.
8. Surveillants et messagers.
9. Autre personnel du service des caisses et des expéditions.

V. — *Personnel d'accompagnement des trains de voyageurs et marchandises.*

VI. — *Service de la traction.*

1. Personnel de surveillance.
2. Comptabilité et travaux d'écriture.
3. Personnel des locomotives et des automotrices.

VII. — *Personnel des bateaux des lignes intérieures et côtières à l'exclusion du remorquage par chaîne sur le Mein.*

1. Personnel de pont.
2. Personnel des machines.

- 3. Personnel des docks.
- 4. Autre personnel.

VIII. — *Personnel des bureaux de l'Administration centrale des directions et des inspections.*

B. — *La Compagnie n'a pas le pouvoir d'appliquer la durée de travail des fonctionnaires aux employés et ouvriers des services suivants :*

I. Entretien de la voie et des lignes télégraphiques, dépôts de matériaux pour la superstructure, bâtiments, carrières, fabrication de ballast, sablières, injection de bois, horticulture, agriculture et sylviculture.

II. Ateliers de réparation du chemin de fer ainsi que les exploitations secondaires qui s'y rattachent telles qu'usines d'énergie électrique, usines à gaz, laboratoires.

III. Ateliers des télégraphes.

IV. Blanchisserie.

V. Ateliers des dépôts.

VI. Personnel occupé exclusivement comme manutentionnaire sur les quais à marchandises ou dans les halls de transbordement ayant généralement plus de vingt-cinq ouvriers de cette espèce.

ANNEXE VI *bis.*

Procédure de Modification ultérieure de la Loi et des Statuts de la Deutsche Reichsbahn Gesellschaft.

Pendant la durée de la concession de la Compagnie, le Reich pourra, suivant la procédure indiquée ci-après, apporter à la Loi des Chemins de fer et aux Statuts les modifications qui paraîtraient justifiées par des circonstances nouvelles, ou dont la réelle utilité serait démontrée par l'expérience, pourvu que ces modifications respectent les dispositions relatives au paiement et à la garantie des

réparations, ainsi que le caractère indépendant de la Compagnie avec son administration autonome.

Les modifications envisagées de la Loi seront discutées au sein d'un Comité permanent de quatre membres, qui décidera si elles sont ou non conformes aux dispositions de l'alinéa 1. Si le Comité prend une décision unanime, sa décision est définitive.

Si un accord unanime dans le Comité n'est pas réalisé, la situation reste en état, mais la question peut, sur l'initiative d'un des membres du Comité, être soumise à la décision du Tribunal d'interprétation prévu dans l'Accord de La Haye de janvier 1930 conclu avec l'Allemagne.

La décision peut aussi être confiée, par un accord unanime du Comité, à un seul arbitre qui sera le Président ou l'un des membres du Tribunal d'interprétation.

Le Comité prendra sa décision dans le délai de deux mois à compter de la communication, aux quatre membres du Comité, des modifications envisagées.

Les membres du Comité permanent qui seront choisis pour leur compétence dans les questions traitées par la Loi des Chemins de fer seront désignés pour cinq ans dès la mise en vigueur de la présente Loi. Deux des membres seront nommés par le Gouvernement du Reich et les deux autres par les Gouvernements des autres Puissances invitantes à la Conférence de La Haye. Si un membre du Comité est empêché dans un cas particulier, d'exercer sa mission, il sera remplacé, pour ce cas, par le Gouvernement dont il est ressortissant.

Le Gouvernement du Reich notifiera aux membres du Comité les modifications envisagées. Les membres allemands sont chargés de s'entendre avec les autres membres sur la date et le lieu de la réunion du Comité. Les frais de ce Comité seront à la charge du Gouvernement du Reich.

Par dérogation aux dispositions précédentes, des modifications pourront

être apportées librement par le Reich, après avoir pris l'avis du Conseil d'Administration, aux articles 11, 20, 21, 25, 28, 35, 36, 37, 38, 40 de la Loi, qui traitent de matières d'importance secondaire au point de vue de l'Accord, pourvu que ces modifications n'entraînent pas de charges nouvelles pour la Compagnie et qu'elles respectent les dispositions relatives au paiement et à la garantie des réparations, ainsi que le caractère indépendant de la Compagnie avec son administration autonome.

ANNEXE VII.

Affectation, à titre de garantie collatérale, de certaines recettes du Reich.

1. Sous réserve de la charge existant en faveur des Trustees de l'Emprunt extérieur allemand 1924, le Gouvernement allemand affecte le produit des droits de douane, des impôts sur le tabac, la bière et l'alcool (Administration du Monopole) au service du certificat représentant les annuités payables par l'Allemagne, y compris le service de toutes obligations qui pourraient être émises dans les conditions prévues par le Nouveau Plan. A cette fin, le Gouvernement allemand, sans préjudice de sa responsabilité générale pour le paiement des annuités et de sa liberté entière d'effectuer ces paiements sur ses revenus généraux, assurera par les recettes des impôts sus-désignés, à titre de garantie collatérale, les versements nécessaires pour couvrir les annuités, telles qu'elles sont déterminées par ailleurs. L'affectation constitue un gage négatif soumis aux conditions suivantes.

2. Le Reich n'établira aucune charge sur les recettes ainsi affectées, en faveur d'un autre emprunt ou crédit, sans l'assentiment de la Banque des Règlements Internationaux. Si une telle charge a été établie sur les recettes affectées, avec l'assentiment de la Banque, la charge du paiement des

annuités dues par l'Allemagne primera toute autre charge de cette nature.

3. Si, à un moment quelconque, le produit total des recettes ainsi affectées tombe au-dessous de 150 p. c. de la contribution budgétaire maxima payable par l'Allemagne, en vertu du Nouveau Plan, la Banque pourra exiger l'affectation complémentaire de recettes suffisantes pour assurer le rétablissement immédiat du pourcentage en question, et, en conséquence, le Gouvernement allemand se conformera sans retard à cette demande.

4. Au cas où le Gouvernement allemand changerait le système de perception d'un quelconque des impôts sus-désignés, les recettes assurées au Reich par le nouveau système seront affectées à la place de l'impôt original.

5. Les stipulations de la présente Annexe entreront en vigueur à la place des stipulations du « Protocole relatif aux paiements de réparations prélevés sur les ressources budgétaires allemandes comme à l'institution d'un contrôle sur les revenus des douanes de l'impôt sur l'alcool, le tabac, la bière et le sucre », Protocole qui constitue l'Annexe I de l'Arrangement de Londres en date du 9 août 1924, entre la Commission des Réparations et le Gouvernement allemand, pour assurer la mise à exécution du Rapport du Premier Comité d'Experts, et ce Protocole, par conséquent, cessera d'être en vigueur.

ANNEXE VIII.

Projet de Contrat de Mandat (Trust).

Conclu ce 1930
entre les Gouvernements de

(ci-après dénommés
«des Gouvernements créanciers») d'une part, et la Banque des Règlements Internationaux (ci-après dénommée «Trustee»), d'autre part,

Considérant que, en relation avec l'exécution du Nouveau Plan tel qu'il est défini par l'Accord de La Haye de

janvier 1930 (ci-après dénommé « le Plan »), les Gouvernements créanciers désirent conjointement désigner la Banque des Règlements Internationaux comme leur commun et seul mandataire (trustee) à l'effet de recevoir, gérer et distribuer les annuités payables par l'Allemagne et de remplir toutes autres fonctions se rattachant à ces annuités, le tout ainsi qu'il est prévu au Plan et dans les limites des Statuts de la Banque.

Et considérant que la Banque des Règlements Internationaux a pris connaissance des dispositions du Plan et est prête à accepter la charge de ce mandat (trust) :

Il est convenu entre les parties au présent contrat que le contenu, les conditions et les limitations des fonctions du Trustee en la matière ainsi que des relations, obligations et droits des parties sont les suivants :

ARTICLE PREMIER.

Les Gouvernements créanciers nomment conjointement la Banque des Règlements Internationaux leur commun et seul mandataire (trustee) aux fins ci-après définies. La Banque accepte cette charge et s'engage à exécuter le mandat (trust) aux conditions ci-après indiquées.

ART. 2.

Le Trustee est autorisé et s'engage à :

a) Recevoir tous soldes qui seront transmis par l'Agent Général des Paiements de Réparations au moment de la clôture des comptes de ce dernier, sous réserve des droits des différents Gouvernements créanciers dans la distribution de ces soldes, et, le cas échéant, de tous engagements et revendications non encore liquidés au moment de la transmission; toutes ces données, telles qu'elles figurent dans les comptes de l'Agent Général des Paiements de Réparations, seront fournies au Trustee au moment de la transmission;

b) Garder en qualité de mandataire (trustee) jusqu'à complet paiement le Certificat de Dette — avec les coupons qui y sont attachés — établi et délivré par le Gouvernement allemand, conformément aux dispositions du Plan, Certificat que le Trustee reconnaît avoir reçu et dont copie est ci-annexée (Annexe A);

c) Garder en qualité de mandataire (trustee) jusqu'à complet paiement le Certificat établi et délivré par la Compagnie des chemins de fer allemands en attestation de son obligation, conformément aux dispositions du Plan, Certificat que le Trustee reconnaît avoir reçu et dont copie est ci-annexée (Annexe B);

d) Recevoir en sa qualité de mandataire (in trust) chaque mois à partir du 1930, du Gouvernement allemand, pour le compte des Gouvernements créanciers signataires du présent Contrat et pour le compte des Trustees de l'Emprunt extérieur allemand 1924, tous versements à effectuer après cette date par l'Allemagne, en vertu du Plan ainsi qu'en vertu du Certificat de Dette précité, et représentant le service du dit Emprunt ou le paiement des sommes attribuables aux dits Gouvernements créanciers au titre des annuités non différables et des annuités différables telles qu'elles sont définies et précisées dans le Plan.

Un tableau certifié indiquant la part mensuelle et annuelle revenant, pendant toute la période des annuités, à chaque Gouvernement créancier signataire du présent Contrat, sur la fraction non différable, sur la fraction différable et sur le total de l'annuité allemande est ci-annexé (Annexe C).

ART. 3.

Sauf pendant une période de suspension de transfert de l'annuité différable, ainsi qu'il est prévu à l'article 11 ci-dessous, le Trustee n'acceptera qu'en monnaies autres que le Reichsmark le

versement des fractions mensuelles des annuités payables par l'Allemagne. Toutefois il aura la faculté d'accepter, pour chaque mois d'une annuité, le paiement en Reichsmark d'une somme égale au douzième du montant total à payer dans cette annuité pour l'exécution des programmes courants relatifs aux livraisons en nature et aux procédures de Reparation Recovery Act.

En prenant des dispositions pour la réception des monnaies autres que le Reichsmark, le Trustee, après avoir été avisé des demandes des Gouvernements créanciers, fera connaître au Gouvernement allemand en même temps qu'à la Reichsbank, au moins un mois avant l'échéance des sommes dues, ses préférences relativement aux monnaies qu'il désire voir porter à son compte. Si ces préférences ne sont pas observées, le Trustee est autorisé à accepter que les paiements de l'Allemagne lui soient faits en totalité dans les monnaies des pays créanciers ayant eu des ressortissants membres du Comité d'Experts et dans une proportion aussi voisine que possible de la part revenant à chacun de ces pays, étant entendu que les paiements en monnaies qui ne sont pas sur la base de l'étalon-or ou de change-or seront effectués seulement avec l'assentiment du Trustee.

Le Trustee donnera quittance au Gouvernement allemand de toutes les sommes qu'il aura payées ou qu'il aura fait payer, au titre tant de l'Annuité différable que de l'Annuité non différable. Sur cette quittance, il indiquera les monnaies reçues ainsi que la somme équivalente en Reichsmark, somme dont le Gouvernement allemand sera crédité.

A la fin de chaque période d'Annuité, quand le Trustee aura reçu du Gouvernement allemand les sommes dues en vertu du Plan pour cette année, le Trustee lui remettra le coupon du Certificat du Gouvernement allemand correspondant aux paiements de l'année en question.

Le Trustee prend acte de l'engage-

ment pris par le Gouvernement allemand que le Reichsmark aura et conservera sa convertibilité en or ou en devises comme il est prévu à l'article 31 de la loi du 30 août 1924, et qu'en toutes circonstances, pour les fins générales du Plan, le Reichsmark aura et conservera une parité monétaire de 1/2790 kg. d'or fin suivant la définition contenue dans la loi du 30 août 1924 sur la frappe des monnaies.

Les sommes versées en monnaies autres que le Reichsmark au compte de trust des annuités seront calculées en Reichsmarks sous réserve des dispositions de l'engagement indiqué ci-dessus, à la moyenne des cours moyens (Mittelkurs) en vigueur à la Bourse de Berlin pendant la période de quinze jours précédant la date du paiement.

Les sommes en Reichsmark que la Compagnie des Chemins de fer allemands verse au compte du Trustee à la Reichsbank à raison de 55 millions de Reichsmarks le premier jour de chaque mois au titre du mois précédent conformément aux conditions du Certificat d'Engagement susvisé délivré par cette Compagnie, seront, jusqu'à complet paiement du Certificat, mises à la disposition du Gouvernement allemand par le Trustee, chaque mois, dès qu'elles auront été reçues, sous réserve que la mensualité payable par le Gouvernement allemand le 15 du mois précédent ait été dûment reçue.

ART. 4.

Toutes les sommes virées du compte de l'Agent Général des Réparations ou payées au titre des annuités allemandes seront versées à un compte de Trust des annuités. Toutes les sommes payées par l'Allemagne au titre des annuités seront gérées par le Trustee et devront chaque mois, aussitôt reçues, être employées et réparties comme suit, étant entendu que les obligations du Trustee relativement aux dites sommes seront uni-

quement celles qui incombent normalement à un banquier pour l'exécution d'un contrat de trust et qu'en aucun cas le Trustee ne permettra de dépassements de compte ou de crédit de la part d'un Gouvernement créancier quelconque.

a) En premier lieu, les sommes mensuellement requises pour le service de l'Emprunt extérieur allemand 1924 seront transférées au compte ou à l'ordre des Trustees du dit Emprunt, conformément aux stipulations de l'Engagement général le concernant, étant entendu que ce prélèvement aura priorité sur tous autres. Ce service constitue une première charge expressément prévue comme telle sur les annuités de l'Allemagne, soit non différables, soit différables;

b) Un douzième de la part de chaque Gouvernement créancier dans l'annuité non différée le fera immédiatement l'objet, dans les livres du Trustee, d'une allocation en monnaies autres que le Reichsmark, au nom de ce Gouvernement, au compte de Trust des annuités. Lorsqu'un des Gouvernements aura mobilisé une partie de l'annuité non différable qui lui est attribuée, il sera retenu, chaque mois, sur la part qui lui revient en vertu du présent paragraphe, les sommes nécessaires pour le service des obligations émises et non amorties, conformément aux conditions des contrats passés à l'occasion de telles émissions; ces sommes, déduites de la part de chacun des Gouvernements intéressés aux émissions seront transférées chaque mois au compte de Trustee des emprunts ainsi émis et y demeureront jusqu'au moment des paiements à faire pour le service des intérêts et de l'amortissement des obligations, conformément aux conditions de chacun des contrats d'emprunt;

c) Un douzième de la part revenant à chaque Gouvernement pour le règlement du contingent de livraisons en nature qui lui est attribué, dans une année donnée, fera immédiatement l'objet, dans les livres du Trustee, d'une allo-

cation en Reichsmarks, au nom de ce Gouvernement, au compte de Trust des annuités si aucune autre disposition n'a été prise entre les Gouvernements intéressés, y compris l'Allemagne, pour le règlement de ce contingent;

d) Un douzième de la somme revenant à chaque Gouvernement créancier dans chaque annuité après les allocations prévues aux paragraphes b et c, fera immédiatement l'objet, dans les livres du Trustee, d'une allocation en monnaies autres que le Reichsmark, au nom de ce Gouvernement, au compte de Trust des annuités;

e) Par application de l'article 88 des Annexes du Rapport des Experts du 7 juin 1929 (ci-après désigné le « Rapport des Experts »), les sommes ayant fait l'objet des allocations prévues aux alinéas précédents, demeureront sans intérêt aux subdivisions nationales du compte de Trust des annuités, à concurrence de l'équivalent des minima suivants :

	Reichsmarks.
France	68,037,500
Grande-Bretagne . .	26,587,500
Italie	13,887,500
Belgique	7,512,500
Roumanie	1,312,500
Yougoslavie	5,462,500
Grèce	450,000
Portugal	862,500
Japon	862,500
Pologne	25,000
	125,000,000

Toutes sommes figurant aux subdivisions nationales du compte de Trust des annuités en plus des dépôts minima sans intérêt ainsi prévus, pourront être librement retirées du dit compte par les Gouvernements créanciers, conformément à l'alinéa suivant;

f) Sous réserve des dispositions qui précèdent et conformément aux dispo-

sitions du Plan, le Trustee est autorisé et s'engage à transférer aux dates qui lui seront indiquées, toutes sommes figurant au nom de tout Gouvernement créancier au compte de Trust des Annuités, à tout compte portant intérêt ouvert sur les livres de la Banque des Règlements Internationaux ou à toute autre banque ou banquier, ou à lui donner l'affectation que le Gouvernement créancier pourra lui indiquer ; mais, en aucun cas, le Trustee ne permettra des dépassements de compte ou de crédits de la part d'un Gouvernement créancier.

ART. V.

Le Trustee ne sera tenu de payer aucun intérêt sur les soldes restant au Compte de Trust des Annuités.

ART. VI.

Tous gains ou pertes de change résultant des opérations faites par le Trustee pour le compte des Gouvernements créanciers, à l'occasion de la gestion des annuités allemandes seront, à défaut d'autre règlement, portés chaque trimestre par le Trustee au crédit ou au débit des Gouvernements intéressés, en proportion de la part de chacun dans les sommes en capital, faisant l'objet de ces opérations, sous réserve des dispositions de l'article IV.

ART. VII.

En ce qui concerne les livraisons en nature, les Reparation Recovery Acts et autres procédures similaires, le Trustee est autorisé, et s'engage à payer en Reichsmarks, jusqu'à concurrence du solde mensuel en Reichsmarks, disponible pour chacun des Gouvernements créanciers, les chèques, traites ou ordres de virement émis par les représentants attitrés de l'un quelconque de ces Gouvernements créanciers. Chacun de ces Gouvernements créanciers s'engage à

renseigner le Trustee sur l'identité et les pouvoirs de ces représentants et à lui remettre des modèles de leur signature.

ART. VIII.

Le paiement effectué par le Trustee en exécution des documents mentionnés à l'article précédent emporte pour lui pleine et entière décharge des sommes versées en Reichsmark. Le paiement effectué en monnaies autres que le Reichsmark par versement ou par virement de sommes provenant du Compte de Trust des Annuités, sur l'ordre d'un Gouvernement créancier ou en vertu des pouvoirs conférés par l'article IV ci-dessus, emporte pour le Trustee pleine et entière décharge des sommes payées. En outre, aussitôt que possible après la fin de chaque annuité, lorsque les divers Gouvernements créanciers auront reçu le relevé de compte annuel et le rapport des commissaires-vérificateurs mentionnés à l'article XVII ci-dessous, l'autorité compétente de chaque Gouvernement créancier donnera au Trustee quittance et décharge globale et définitive des sommes effectivement versées à ce Gouvernement créancier ou à son ordre, pendant l'année en question, telles qu'elles apparaissent dans le dit relevé de compte.

ART. IX.

Le Trustee déclare qu'il a pris acte que le Gouvernement allemand s'engage à maintenir à la Banque, pendant la période s'écoulant jusqu'au 31 mars 1966 un dépôt sans intérêt, équivalent à 50 p. c. du dépôt moyen restant au compte de Trusts des Annuités, mais ne dépassant pas 100 millions de Reichsmarks.

A cet effet, la Banque certifiera chaque mois au Gouvernement allemand et aux Gouvernements créanciers la moyenne des soldes à la fin de chaque jour ouvrable laissés par les Gouvernements

créanciers en dépôt sans intérêt durant ce mois, et provenant des paiements allemands sous le régime du Plan Dawes ou sous le régime du présent Plan jusqu'à la date de leur retrait par les Gouvernements créanciers.

Le premier dépôt sera versé par le Gouvernement allemand à la Banque, quinze jours après la mise en vigueur du Nouveau Plan, le montant de ce dépôt étant calculé sur la moyenne des soldes journaliers mentionnés ci-dessus laissés chez l'Agent Général ou chez la Banque pendant le mois se terminant deux jours ouvrables avant la date du dépôt, à l'exclusion des sommes restituables au Gouvernement allemand en vertu de l'Annexe III au Protocole de La Haye du 31 août 1929 et tout arrangement supplémentaire.

Le dépôt sera maintenu au montant ainsi calculé pendant un mois. A la fin de cette période, le dépôt sera ajusté par un dépôt supplémentaire ou par le retrait d'une partie du dépôt existant sur la base de la moyenne des soldes journaliers mentionnés ci-dessus pendant le mois se terminant deux jours ouvrables avant la date de l'ajustement.

Un ajustement semblable aura lieu à la fin du second mois, à partir de la date du premier dépôt.

A la fin du troisième mois et ultérieurement à intervalles de trois mois, le dépôt sera ajusté sur la base de la moyenne des soldes journaliers mentionnés ci-dessus durant les trois mois se terminant deux jours ouvrables avant la date de chaque ajustement. Les périodes visées au présent alinéa pourront être modifiées par accord entre les Gouvernements intéressés et avec l'assentiment du Trustee.

Le Trustee acceptera ce dépôt dans les conditions du présent article.

ART. X.

Le Trustee déclare avoir pris connaissance des dispositions du Plan qui

concernent les fonctions attribuées à la Banque des Règlements Internationaux pour le cas où le Gouvernement allemand ferait une déclaration nécessitant la convocation du Comité Consultatif Spécial ; le Trustee convient, et les Gouvernements créanciers confirment qu'il devra remplir de la manière indiquée au Plan les fonctions qui lui sont ainsi attribuées.

Le Trustee note qu'en application de l'article 124 du Rapport des Experts, toute recommandation du Comité affectant les droits des Gouvernements créanciers ne liera pas ces Gouvernements à moins qu'elle ne soit acceptée et confirmée par les Gouvernements créanciers ayant participé à la décision du 16 septembre 1928 portant création du Comité des Experts ; et que de même, toute recommandation affectant les droits du Gouvernement allemand ne liera pas ce Gouvernement, à moins qu'elle ne soit acceptée et confirmée par lui.

ART. XI.

Dès qu'il aura reçu du Gouvernement allemand, conformément au Plan, la notification d'une suspension de transfert de tout ou partie de l'annuité différable, le Trustee devra en informer les Gouvernements créanciers :

a) Dès que cette suspension sera devenue effective :

1. Le Trustee continuera à transférer, chaque mois, les sommes nécessaires pour assurer le service de l'Emprunt extérieur allemand 1924, conformément au paragraphe *a* de l'article IV du présent contrat.

2. Le Trustee continuera à créditer ou à transférer, chaque mois, conformément aux dispositions du paragraphe *b* de l'article IV du présent contrat, les sommes versées par le Gouvernement allemand au titre de l'annuité non différable.

3. Dans le cas d'une suspension partielle du transfert ou du paiement des annuités différables pendant une année déterminée, le Trustee répartira la fraction des annuités différables réellement payée et transférée pendant la dite année, de façon à faire en sorte que, dans toute la mesure du possible, les recettes des divers créanciers provenant de la totalité des paiements réellement transférés par l'Allemagne (que ce soit au titre des annuités non différables ou des annuités différables) soient proportionnelles à leurs parts respectives dans les annuités totales dues par l'Allemagne en vertu du Plan, au titre de la dite année, toujours sous réserve que les Gouvernements créanciers ayant droit à une allocation sur l'annuité non différable ne recevront en aucun cas, une somme inférieure aux allocations qui leur sont respectivement dues sur la dite annuité.

4. Si le montant des annuités différables payé et transféré par l'Allemagne est insuffisant pour assurer en totalité, à chacun des Gouvernements créanciers sa juste part des paiements allemands transférés, eu égard aux allocations sur l'annuité non différable visées par le paragraphe précédent, le Trustee prélèvera, conformément aux dispositions du paragraphe 202 des Annexes du Rapport des Experts, sur le fonds de garantie à constituer par le Gouvernement français, les sommes nécessaires pour combler l'insuffisance de chacun desdits Gouvernements créanciers. Les sommes ainsi retirées du fonds de garantie seront remboursées au dit fonds, conformément au Plan, dès la fin de la période de suspension.

b) Au cours d'une suspension partielle ou totale de transfert, le Trustee pourra accepter de l'Allemagne des versements en Reichsmarks au titre des sommes dont le transfert a été suspendu et dont le paiement n'a pas été suspendu en exécution du Plan. Le Trustee est autorisé à délivrer au Gouvernement allemand des reçus pour ces

payements, reçus qui auront le caractère de reconnaissances temporaires. Ces reconnaissances seront converties en reçus définitifs au fur et à mesure du transfert des montants suspendus ou de l'utilisation des Reichsmarks acceptée par le Trustee, en exécution du présent paragraphe, pour des paiements de livraisons en nature ou au titre des Reparation Recovery Acts et des procédures similaires, en exécution des programmes spéciaux mentionnés dans l'Annexe IV du Rapport des Experts.

c) Toutes sommes acceptées en Reichsmarks par le Trustee en exécution du paragraphe b ci-dessus seront réparties sous forme d'inscriptions de crédit dans les livres du Trustee, de façon à compléter les crédits dus à chaque Gouvernement pour l'année en question du Plan et le fonds de garantie dans la mesure où il a été fait appel à ce fonds. Ces Reichsmarks seront administrés par le Trustee de la manière prévue par le Plan ;

d) Les parties au présent Contrat conviennent que tous placements de ces fonds en Reichsmarks effectués par le Trustee seront faits pour le compte respectif des Gouvernements créanciers selon leurs intérêts, à leurs avantages et à leurs risques. En particulier, les produits du placement des Reichsmarks portés au fonds de garantie seront attribués au Gouvernement français.

ART. XII.

Les Gouvernements créanciers et le Trustee conviennent que le Trustee aura comme mandat exclusif d'agir comme agent des Gouvernements créanciers ou de l'un quelconque d'entre eux, en ce qui concerne les opérations relatives à la mobilisation des annuités allemandes et qu'en remplissant les fonctions et en usant des facultés qui lui sont reconnues à titre d'agent en cette matière, le Trustee suivra les stipulations du Plan qui régissent la mobilisation. Il obser-

vera, notamment, les prescriptions suivantes :

a) Lorsqu'il paraîtra pratiquement possible au Trustee de procéder à une émission de titres représentant la capitalisation d'une partie de l'annuité, il en informera les Gouvernements créanciers. La possibilité de procéder à une telle opération devra également être envisagée par le Trustee, chaque fois qu'il en sera requis par l'un ou plusieurs des Gouvernements créanciers.

Si, après examen et dans les cas autres que celui visé au paragraphe b), deuxième alinéa, le Trustee estime une telle opération inopportune, il devra indiquer aux Gouvernements intéressés les raisons sur lesquelles son opinion est fondée.

b) Si l'un ou plusieurs des Gouvernements intéressés envisagent de procéder eux-mêmes à une émission sur leur propre marché, le Trustee, au moment de l'opération, fixera les conditions minima d'émission.

Toutefois, si une telle opération est envisagée en relation avec des opérations de conversion intérieures, le Gouvernement intéressé sera libre d'offrir les obligations sur son marché aux conditions qu'il pourra obtenir, sans que le Trustee ait à examiner l'opportunité de la création des titres, et étant entendu que ceux-ci ne seront cotés que sur leur marché d'émission.

c) Si l'un ou plusieurs des Gouvernements intéressés envisagent une émission internationale sur d'autres marchés que leurs marchés respectifs et à leur requête, le Trustee s'il considère, après examen, que la situation de ces marchés permet une semblable mesure devra prendre des dispositions pour procéder à une émission en déterminant après s'être assuré que les Banques Centrales intéressées n'ont pas d'objections, les marchés où les offres peuvent être faites.

Dans le cas de semblables émissions les différents Gouvernements ayant une part non encore mobilisée dans la fraction non différable de l'annuité seront

mis à même d'y participer dans la proportion des chiffres suivants : France 500, Grande-Bretagne 84, Italie 42, Japon 6,6, Yougoslavie 6, Portugal 2,4.

Aucune émission à caractère international ne pourra toutefois avoir lieu sur le marché de l'un des pays dont le Gouvernement est signataire du présent contrat sans l'approbation de ce Gouvernement, tant en ce qui concerne le montant de l'émission que les conditions dans lesquelles l'opération sera autorisée.

d) S'il est décidé de procéder à une émission et si un ou plusieurs Gouvernements créanciers le lui demandent, le Trustee déterminera, d'accord avec lesdits Gouvernements et les Banquiers émetteurs, le détail des conditions auxquelles les obligations seront émises;

e) Le Trustee demandera au Gouvernement allemand, dans les conditions prévues par le Plan, la création de titres susceptibles d'être émis;

f) Le Trustee se déclare disposé à agir comme mandataire (Trustee) ou représentant des porteurs d'obligations ou comme agent pour toutes tranches d'obligations émises par application des dispositions du Plan, pour autant que le prévoit le contrat d'emprunt à conclure entre le Trustee et les Gouvernements intéressés à l'occasion de l'émission de telles obligations;

g) Les frais et commissions du Trustee, tant pour la création des titres, que pour leur émission, seront déterminés entre le Trustee et les Gouvernements intéressés d'après l'importance des fonctions qui lui auront été confiées à l'occasion de chaque opération.

ART. 13.

Le Trustee portera au crédit d'un compte spécial de Trust le dépôt que le Gouvernement français s'est engagé à faire dans les conditions prévues au Plan jusqu'à concurrence d'un montant de 500 millions de Reichsmarks en monnaies autres que le Reichsmark et

reposant sur l'étalon-or ou de change-or.

Le Trustee s'engage à gérer ces fonds de telle sorte que les sommes déposées soient disponibles en monnaies basées sur étalon-or ou de change-or, autres que le Reichsmark, en vue d'égaliser les paiements insuffisants aux autres créanciers pendant une période de suspension des transferts.

Le Trustee versera au Gouvernement français, au taux maximum consenti pour les dépôts à long terme et sous réserve des dispositions de l'article 11, c) et d) un intérêt sur les sommes figurant à ce compte en monnaies autres que le Reichsmark.

Ce dépôt, s'il est convenu qu'il sera maintenu pendant plus de cinq ans, donnera le droit au Gouvernement français de participer aux bénéfices de la Banque dans les conditions visées à l'article 53 e) 1. de ses Statuts. Il sera restitué au Gouvernement français dans les conditions prévues au Plan.

ART. 14.

Si le Gouvernement allemand décide d'effectuer le dépôt à long terme pouvant s'élever à 400 millions de Reichsmark, prévu au Plan, le Trustee accepte de recevoir et de gérer ce dépôt et de prendre en conséquence les mesures qui conviennent en ce qui concerne l'affectation et l'utilisation de ses bénéfices conformément aux dispositions de l'article 53 e) des Statuts de la Banque.

ART. 15.

En se chargeant des fonctions relatives aux versements à faire et aux comptes à tenir en matière de livraisons en nature, Reparation Recovery Acts et autres procédures similaires ainsi qu'il est prévu ci-dessus, le Trustee déclare prendre acte en outre des arrangements relatifs aux prestations en nature et aux Reparation Recovery Acts compris dans les annexes correspondantes de l'Accord de

La Haye de janvier 1930; il accepte de les observer dans la limite de ses attributions et de ses pouvoirs en tant que banque, tels que ces attributions et pouvoirs sont prévus aux Statuts.

ART. 16.

Le Trustee est chargé et accepte, en ce qui concerne les revenus du Reich allemand affectés en vertu du Plan, d'exercer les fonctions prévues à la Section III de l'Annexe III du Rapport des Experts.

ART. 17.

Le Trustee transmettra à chaque Gouvernement créancier à la fin de chaque mois un état indiquant toutes les sommes reçues et versées par lui pendant cette période au titre des annuités allemandes. Le Trustee transmettra également à chaque Gouvernement créancier, dès que possible après le 31 mars de l'année 1931 et des années suivantes, une copie du relevé des comptes, tel que ce relevé aura été approuvé par les commissaires-vérificateurs de la Banque des Règlements Internationaux, relatif à toutes les opérations concernant l'annuité allemande, y compris le service de l'Emprunt extérieur allemand 1924. Ce relevé portera sur les opérations effectuées depuis la date à laquelle le précédent relevé annuel aura été arrêté, et dans le cas du premier relevé, sur les opérations effectuées depuis la constitution de la Banque. Il sera accompagné d'une copie de tous rapports qui seront éventuellement faits par les commissaires vérificateurs sur ces comptes. La Banque fournira également à chaque Gouvernement créancier un exemplaire de son Rapport Général Annuel dès que celui-ci sera publié.

ART. 18.

A partir de la mise en vigueur du

présent contrat et jusqu'à complète exécution, les Gouvernements créanciers, en plus de la constitution des dépôts visés à l'article 4 e), conviennent de payer au Trustee une commission de 1 par mille sur les paiements effectivement reçus du Gouvernement allemand, pour leur compte, au titre de la rémunération prévue à l'article 84 des Annexes au Rapport des Experts.

Ce paiement constituera en faveur du Trustee une charge privilégiée conformément au Plan sur les sommes reçues par lui pour le compte des Gouvernements créanciers au compte de Trust des Annuités.

Les dispositions du présent article resteront en vigueur sauf arrangement nouveau qui pourra intervenir à la fin du premier ou de l'un des cinq premiers exercices, à la demande d'une des Puissances signataires ou du Trustee.

ART. 19.

Le Trustee est chargé et accepte de notifier aux Gouvernements créanciers sans délai tout différend qui pourrait surgir entre lui et le Gouvernement allemand quant à l'interprétation ou à l'application du Plan.

ART. 20.

Les Gouvernements créanciers et le Trustee conviennent que si un différend vient à s'élever entre eux, ou entre certains d'entre eux, concernant l'interprétation ou l'application des dispositions du présent contrat, le différend sera soumis pour décision définitive au Tribunal prévu à l'Accord de La Haye de janvier 1930 à moins que les parties au différend ne conviennent de le soumettre au Président du Tribunal, ou à un des membres dudit Tribunal, désigné comme arbitre unique.

ART. 21.

Le présent contrat entrera en vigueur

entre le Trustee et les Gouvernements créanciers dont les représentants l'auront signé, aussitôt que le plan aura été mis en application et que le présent contrat aura été signé au nom du Trustee et de quatre des Puissances suivantes : Belgique, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon.

Le teste français fera seul foi.

ANNEXE IX.

Règlement des Prestations en Nature.

SOMMAIRE.

Titre	I : Définition des marchandises et services livrables au titre des prestations en nature.
Titre	II : Emploi de la quote-part de prestations en nature allouée à chacune des Puissances créancières.
Titre	III : Dispositions générales relatives à l'exécution des contrats de prestations en nature.
Titre	IV : Organisation.
Titre	V : Établissement et revision des listes.
Titre	VI : Payements directs.
Titre	VII : Homologation des contrats.
Titre	VIII : Payements.
Titre	IX : Interdiction de réexportation.
Titre	X : Infractions et fraudes.
Titre	XI : Arbitrage.
Titre	XII : Dispositions temporaires.
Titre	XIII : Revision du règlement.
Titre	XIV : Authenticité des textes.
Annexe	I : Tableau indiquant la répartition des prestations en nature entre les Puissances créancières.
Annexe	II : Liste des marchandises exclues (liste A).

Annexe III : Liste des marchandises contingentées (liste B) (à établir éventuellement).

Annexe IV : Liste des marchandises qui ne sont payables que partiellement au moyen des fonds de prestations (liste C).

RÈGLEMENT DES PRESTATIONS EN NATURE.

TITRE I^{er}.

Définition des marchandises et services livrables au titre des prestations en nature.

1. Les prestations en nature au sens du présent règlement sont les marchandises et services produits par l'économie allemande et fournis à une puissance créancière de l'Allemagne dont le règlement s'effectue en tout ou en partie par le moyen des fonds réservés à cet effet en exécution du Plan des Experts du 7 juin 1929, suivant la répartition qui en est faite au tableau ci-annexé (annexe I).

2. Les marchandises et services qui peuvent faire l'objet d'un contrat de prestations sont, sous réserve des dispositions du présent règlement, toutes les marchandises d'origine allemande ou fabriquées en Allemagne et tous les services de caractère commercial fournis par l'économie allemande tels que : transports terrestres en Allemagne, transports fluviaux, maritimes ou aériens sous pavillon allemand, projet de travaux publics et contrats d'études pour des travaux à exécuter hors d'Allemagne, vente de licences ou brevets allemands devant être exploités hors d'Allemagne, contrats d'assurances souscrits par les compagnies allemandes.

3. Les marchandises figurant sur la liste A (annexe II) sont dites « exclues » et ne peuvent faire l'objet d'un paiement

au titre des prestations en nature si ce n'est dans le cas prévu à l'article 45 ci-après.

4. Les marchandises figurant éventuellement sur la liste B (annexe III) sont dites « contingentées » et ne peuvent être livrées comme prestations en nature que dans la limite du contingent existant lors de la conclusion du contrat s'y rapportant et sous réserve des dispositions des articles 69 et 70 ci-après.

5. Les marchandises figurant sur la liste C (annexe IV) ne peuvent être livrées comme prestations en nature que sous réserve du paiement direct par l'acheteur au vendeur d'une partie de leur valeur dans les conditions définies par le titre VI du présent règlement et sous réserve des dispositions des articles 69 et 70 ci-après.

6. Les contrats d'un montant inférieur à 3,000 Reichsmarks ne peuvent être homologués comme contrats de prestations à moins qu'il ne s'agisse d'avenants à des contrats antérieurement homologués.

TITRE II.

Emploi de la quote-part de prestations en nature allouée à chacune des Puissances créancières.

7. Chaque Puissance créancière est responsable de l'emploi de sa part de prestations en nature.

En principe et sous réserve des dispositions des articles 8 et 14 ci-après, elle est tenue de faire homologuer des contrats prévoyant des paiements dont le total soit suffisant année par année, pour absorber sa part de prestations.

8. Chaque Puissance a la faculté de reporter sur l'année suivante une fraction ne dépassant pas 40 pour cent de sa part pour l'année en cours, la fraction ainsi reportée ne s'ajoutant pas au crédit

de l'année suivante pour le calcul de la fraction pouvant être reportée à la fin de ladite année.

9. La totalité des crédits pour prestations devra avoir été engagée avant le 31 août 1939 par des contrats ne prévoyant aucune échéance de paiement après cette date.

Les crédits qui seraient éventuellement disponibles à cette date, par suite d'annulation de contrats, seront employés pour de nouveaux contrats de prestations suivant accord à établir entre le Gouvernement créancier intéressé et le Gouvernement allemand.

Aucune livraison ne devra être faite, aucun paiement ne devra être effectué, au titre des prestations en nature, après le 31 mars 1940.

10. Pour tenir compte des retards qui se produisent normalement dans l'exécution de certains contrats, chaque Puissance créancière peut, sous sa propre responsabilité et sous réserve que les paiements déjà prévus ne puissent s'en trouver retardés, présenter à l'homologation des contrats prévoyant des paiements pour un montant supérieur à celui des crédits qui lui ont été réservés, pour prestations, pendant un mois donné.

Le dépassement autorisé est ainsi déterminé :

Une proportion ne pouvant dépasser 30 pour cent du montant des crédits qui se trouvent bloqués au compte d'une Puissance par suite de retards dans l'exécution des contrats qu'elle a fait homologuer, peut sur sa demande être ajoutée aux crédits dont elle dispose, pour prestations en nature, pendant le trimestre suivant, sans que le montant de ces crédits additionnels puisse jamais dépasser celui des crédits pour prestations encore disponibles au compte de cette Puissance pendant le trimestre suivant celui dont les disponibilités ont été ainsi accrues.

A la fin de chaque mois, la situation est rétablie sur la base du montant des crédits bloqués à cette époque.

11. Si, par suite de l'adoption de la procédure susvisée, les paiements à effectuer aux fournisseurs de prestations, pour le compte d'une Puissance créancière, se trouvent être supérieurs aux sommes dont ladite Puissance dispose pour cet objet, les fonds nécessaires seront avancés par cette dernière à son choix sur toutes ressources lui appartenant et ils lui seront remboursés dans le trimestre suivant celui au cours duquel des avances auront été ainsi faites sur les crédits ouverts pour prestations de manière que le montant total des crédits de cette nature prévu pour cette Puissance au tableau ci-annexé (annexe I) ne puisse se trouver augmenté.

TITRE III.

Dispositions générales relatives à l'exécution des contrats de prestations en nature.

12. Le Gouvernement allemand s'engage à faciliter autant que possible la conclusion dans le cadre du présent règlement, de contrats commerciaux aux conditions commerciales habituelles en ne prenant ni ne permettant de prendre aucune mesure qui aurait pour conséquence de rendre impossible l'obtention de prestations aux conditions commerciales habituelles.

13. Si un Gouvernement créancier estime que le Gouvernement allemand ne s'est pas conformé à cet engagement, et que de ce fait, il n'a pas été en mesure d'absorber dans les conditions prévues au présent règlement sa quote-part du crédit réservé aux prestations conformément au tableau ci-annexé (annexe I), il peut soumettre la question au Tribunal arbitral qui fait l'objet de l'Accord de la Haye de janvier 1930.

14. Si le tribunal estime la plainte fondée en tout ou en partie, il détermine le montant que le Gouvernement plaignant n'a pas été pour cette raison en mesure d'utiliser sous forme de pres-

tations et il en ordonne la mise à la libre disposition dudit Gouvernement. L'engagement que ce Gouvernement avait pris d'utiliser une partie de sa créance sous forme de prestations en nature se trouve de ce chef réduit d'un montant équivalent.

15. A la demande qui lui en est faite sous sa responsabilité par le Gouvernement plaignant, le Tribunal peut, dans les conditions prévues à l'alinéa 4 de l'article 15 de l'Accord de la Haye, de janvier 1930, faire mettre comme mesure conservatoire à la disposition dudit Gouvernement tout ou partie du montant que celui-ci a indiqué comme n'ayant pu être utilisé par lui sous forme de prestations en nature.

16. Dans ce cas, lors de l'établissement de sa sentence, le Tribunal détermine les conditions dans lesquelles ce versement est à imputer sur ceux qui seront à effectuer en vertu de la sentence elle-même, ou doit au contraire être compensé par des prestations en nature.

TITRE IV.

Organisation.

17. La direction des prestations en nature comportant deux éléments distincts, homologation des contrats et gestion des fonds réservés aux prestations, les Gouvernements créanciers intéressés et le Gouvernement allemand conservent la responsabilité de l'homologation et confient à la Banque des Règlements Internationaux la gestion des fonds réservés aux prestations.

18. L'homologation d'un contrat résulte de l'accord à son sujet entre le Gouvernement créancier intéressé et le Gouvernement allemand.

19. Les Gouvernements créanciers intéressés aux prestations en nature et le Gouvernement allemand nomment

chacun un commissaire chargé de suivre toutes les affaires de prestations en nature et de remplir toutes tâches lui incombant en vertu du présent Règlement.

Chacun d'eux demeure responsable devant son Gouvernement de la stricte application des dispositions qui y sont prévues.

Les Commissaires des Gouvernements allemand, belge, britannique, français, italien, japonais et yougoslave se réunissent chaque fois que, de l'avis d'un Gouvernement intéressé aux prestations, une telle réunion est nécessaire. La convocation est faite par les soins du Commissaire du Gouvernement qui propose la réunion.

Les mêmes Commissaires se réunissent chaque année, en principe dans la seconde quinzaine de mai, pour l'examen de la situation générale telle qu'elle résulte des documents statistiques fournis par la Banque des Règlements Internationaux.

20. Le Commissaire du Gouvernement allemand est en résidence permanente à Paris où les Commissaires se réunissent dans tous les cas prévus par le présent Règlement. Les Commissaires des Puissances créancières ne sont pas astreints à une résidence fixe.

21. La responsabilité de la Banque des Règlements Internationaux ne peut être engagée que pour les fonctions découlant du mandat qui lui est confié.

22. La Banque des Règlements Internationaux assure les paiements à effectuer en vertu de contrats régulièrement homologués qui lui sont transmis par le Commissaire du Gouvernement allemand ou par le Commissaire de la Puissance créancière intéressée en exécution d'une décision arbitrale dans les conditions prévues au titre VII ci-après.

23. Elle tient toutes comptabilités et statistiques et assume tous contrôles découlant de ces paiements.

24. Elle a en outre la faculté, conformément aux dispositions contenues dans l'alinéa 28 de l'annexe I du Plan des Experts du 7 juin 1929, d'instituer un comité consultatif ayant pour mission de la renseigner sur la marche générale des prestations en nature.

Ce Comité peut convoquer chaque fois qu'il le juge opportun les commissaires du Gouvernement qui ne sont pas eux-mêmes membres du Comité.

TITRE V.

Etablissement et revision des listes.

25. Les coefficients de la liste C représentent la proportion, en valeur, par rapport au prix de vente d'une marchandise, au départ de l'usine ou du magasin du vendeur, des matières premières d'origine étrangère incluses dans ladite marchandise.

Ils sont basés sur une étude détaillée des éléments du prix de vente à l'unité.

26. Lors de toute revision de la liste C, il sera fait application de la même méthode pour l'établissement des coefficients.

Après chaque revision devront figurer sur la liste C les marchandises dont le coefficient, ainsi déterminé, sera égal ou supérieur à 25 pour cent.

27. Toutefois, dans l'établissement de la liste, il pourra être tenu compte des dérogations constamment consenties dans les conditions prévues au titre VII ci-après.

28. Les listes A et C (annexes II et IV) pourront être revisées tous les deux ans, la première revision prenant effet le 1^{er} avril 1932.

29. Si l'un des Gouvernements intéressés désire qu'il soit procédé à une telle revision, son Commissaire en informe les Commissaires des autres Gouvernements avant le 1^{er} février de l'année au cours de laquelle la revision peut être effectuée et leur propose une date

pour l'examen de sa demande. Il leur indique les modifications qu'il suggère.

30. Au reçu de cette demande, chacun des Commissaires doit faire connaître s'il propose d'autres modifications.

Le Comité de Revision, composé des Commissaires allemand, belge, britannique, français, italien, japonais et yougoslave, se réunit à Paris.

31. Si les Commissaires présents à la séance sont d'accord, ils arrêtent les listes pour la période de deux ans commençant le 1^{er} avril suivant.

32. En cas de désaccord, la question est soumise à l'arbitre, dont les attributions sont fixées à l'article 108 ci-après.

Après avoir entendu les parties en cause, celui-ci arrête les listes pour la période de deux ans commençant le 1^{er} avril suivant.

33. La même procédure est éventuellement suivie pour la fixation des contingents de la liste B (annexe III). Si le Gouvernement allemand désire la fixation de tel contingent, son Commissaire adresse une demande à cet effet aux Commissaires des Puissances créancières deux mois au moins avant la date à laquelle ces contingents devraient entrer en vigueur.

TITRE VI.

Payements directs.

34. Les paiements que les acheteurs sont tenus d'effectuer directement entre les mains des vendeurs sans imputation sur un compte de prestations, sont soumis aux règles exposées ci-après.

35. Pour toute livraison de marchandises figurant sur la liste C, l'acheteur remet directement à son vendeur la portion du prix correspondant au coefficient fixé pour cette marchandise par application de l'article 25 du présent Règlement, sous réserve des dispositions du titre VII.

36. Si un contrat met le transport de la marchandise à la charge du vendeur et si le transport n'est pas entièrement effectué par des moyens allemands, un paiement direct est dû chaque fois que le prix du transport est supérieur à 400 Reichsmarks.

37. Si le prix d'un transport effectué par des moyens non allemands est supérieur à 400 Reichsmarks, l'acheteur doit en effectuer le règlement direct à son vendeur pour la totalité, à moins d'accord particulier entre le Commissaire du Gouvernement créancier intéressé et celui du Gouvernement allemand.

38. Par contre, les transports en Allemagne ou hors d'Allemagne de marchandises faisant l'objet d'un contrat de prestations, par des moyens allemands ne donnent lieu à aucun paiement direct.

39. Le transport sous pavillon allemand, par voie fluviale, maritime ou aérienne, peut, à lui seul, faire l'objet d'un contrat de prestations lorsqu'il s'agit d'un transport effectué entre un port allemand et un port situé sur le territoire d'une Puissance créancière ou sur le territoire d'une de ses colonies et dépendances ou sur un territoire placé sous son mandat, ou vice versa.

40. Si un contrat prévoit que le montage de la marchandise hors d'Allemagne est à la charge du vendeur, ce montage, qu'il soit effectué en tout ou en partie par l'économie allemande, ne donne lieu à paiement direct que si sa valeur est supérieure à 1,000 Reichsmarks.

41. Le montage au sens du présent Règlement comprend, à l'exclusion des fondations et travaux de maçonnerie, la mise en place et l'assemblage des machines et installations dont les pièces ont été totalement ou en grande partie achevées en usine.

42. Au cas où la valeur d'un montage

effectué hors d'Allemagne en tout ou en partie par l'économie allemande est supérieure à 1,000 Reichsmarks, il donne lieu à un paiement direct de 50 p. c. de cette valeur dans les limites suivantes :

a) 10 p. c. du montant du contrat pour les contrats d'une valeur inférieure à 200,000 Reichsmarks ;

b) 10 p. c. sur la première tranche de 200,000 Reichsmarks et 5 p. c. sur le surplus pour les contrats d'une valeur supérieure à 200,000 Reichsmarks.

43. Si la valeur totale du montage effectué hors d'Allemagne dépasse les limites ci-dessus indiquées, l'excédent s'ajoute en totalité au paiement à effectuer directement par l'acheteur au vendeur.

44. Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas au cas d'emploi hors d'Allemagne de personnel allemand, cet emploi étant régi par les dispositions insérées aux articles 47 et 48 ci-après.

45. Si un contrat relatif à la fourniture d'un ensemble prévoit, à titre de partie de cet ensemble, la livraison :

a) De marchandises comprises dans la liste C ;

b) De matériel d'équipement de type spécial qui n'est pas de fabrication courante en Allemagne ;

c) De marchandises visées au nota 3 de la liste A, sous réserve qu'il s'agisse de produits finis,

La livraison de ces marchandises ne donne lieu à un paiement direct que si leur valeur totale au départ de l'usine ou du magasin ou rendue à l'usine ou au magasin du vendeur, est supérieure à 10 p. c. du montant total du contrat.

Un ensemble au sens du présent Règlement est une fourniture composée, commandée à un seul fournisseur et exécutée par lui seul ou avec la participation de sous-traitants en vue de lui imposer la responsabilité du fonctionnement et du rendement de la fourniture

(machine, outillage d'une usine, bateau, etc.)

46. Si cette valeur telle qu'elle est définie à l'article précédent est supérieure à 10 p. c. du montant total du contrat, il y a lieu à paiement direct de l'acheteur au vendeur pour les marchandises comprises dans la liste C, selon les règles fixées pour ces marchandises par l'article 35 du présent Règlement et pour les marchandises visées aux alinéas *b* et *c* du paragraphe précédent, pour la totalité de leur valeur.

47. Si un contrat prévoit l'emploi hors d'Allemagne de personnel allemand, les salaires et appointements de ce personnel donnent lieu, à concurrence de 40 p. c. de leur valeur, à un paiement direct de l'acheteur au vendeur.

48. Si toutefois la nourriture du personnel ainsi employé vient d'Allemagne ou si ce personnel est, pendant la durée des travaux, logé en Allemagne, ou si des dispositions spéciales pour sa nourriture ou son logement sont prises sur place par l'acheteur et le vendeur, le pourcentage est réduit par accord entre le Commissaire de la Puissance créancière intéressée et le Commissaire allemand ou, à défaut d'accord, par l'arbitre prévu à l'article 108 ci-après.

49. Si la marchandise faisant l'objet d'un contrat est grevée d'une hypothèque, d'un privilège ou de toute autre charge, en faveur d'un créancier non allemand et doit être livrée libre de toute charge, les paiements nécessaires pour assurer cette libération sont directement effectués par l'acheteur au vendeur.

50. Aucun paiement direct n'est à effectuer dans les cas où le contrat met à la charge du vendeur :

a) L'inspection et la surveillance d'usage des marchandises ou la fabrication des marchandises en Allemagne par des agents de l'acheteur ou par des

inspecteurs appartenant à des organismes de surveillance reconnus si ces organismes, même non allemands, ont un siège en Allemagne ;

b) Le transbordement ou la manutention des marchandises par de la main-d'œuvre ou des moyens non-allemands ;

c) Les frais pour avances temporaires de droits de douane ou de droits analogues non-allemands ;

d) Les frais pour dépôts de garantie effectués en monnaie non-allemande.

51. Lorsqu'un contrat d'assurances n'est pas le complément d'une livraison ou d'un travail à effectuer à titre des prestations, mais forme par lui-même un contrat de prestations, il donne lieu à un paiement direct dont le montant est à fixer dans chaque cas particulier par accord direct entre le Commissaire de la Puissance créancière intéressée et le Commissaire allemand.

TITRE VII.

Homologation des contrats.

52. Aucun paiement ne peut être effectué par le moyen des fonds réservés pour les prestations en nature qu'en exécution d'un contrat commercial préalablement homologué par accord entre le Gouvernement créancier intéressé et le Gouvernement allemand.

53. Chaque contrat doit contenir une clause indiquant qu'il doit être payé sur les fonds réservés pour les prestations en nature.

54. Au sens du présent Règlement, un contrat est :

a) Un document signé par le vendeur et par l'acheteur ;

b) Une offre ferme, avec ou sans devis, acceptée sans réserve par l'acheteur, par lettre ou par télégramme ;

c) Une commande ferme, acceptée

sans réserve par le vendeur, par lettre ou par télégramme

55. Les contrats doivent être tout d'abord acceptés par la Puissance créancière intéressée, qui s'assure préalablement qu'ils sont conformes aux dispositions du Règlement et qu'il existe à son compte de prestations des crédits suffisants pour faire face aux échéances qui y sont prévues.

56. Les contrats sont d'abord transmis, en double exemplaire, au Commissaire du Gouvernement allemand, la remise s'effectuant par pli recommandé ou directement contre reçu d'un agent qualifié.

57. Le Commissaire du Gouvernement allemand, dans les trois jours francs ouvrables suivant la remise qui lui en a été effectuée, fait savoir au Commissaire qui le lui a transmis s'il accepte le contrat avec ou sans réserve, ou s'il en propose le rejet.

58. Si le contrat ne soulève pas d'objection de sa part, il en informe la Banque des Règlements Internationaux, à qui il remet une copie du contrat.

59. Si le Commissaire du Gouvernement allemand estime que le contrat doit être amendé ou rejeté, ou s'il estime insuffisantes les indications qui y sont contenues, il le retourne avec ses observations motivées au Commissaire qui le lui a transmis.

60. Si le Commissaire du Gouvernement créancier n'accepte pas le point de vue du Commissaire allemand, il porte la question devant l'arbitre prévu à l'article 108 ci-après, qui statue en dernier ressort, après avoir provoqué les observations du Commissaire de la Puissance créancière intéressée et du Commissaire allemand, dans un délai maximum de huit jours francs ouvrables suivant celui où il a été saisi de la question.

61. Le Commissaire du Gouvernement allemand peut s'adresser directement au vendeur allemand pour obtenir les renseignements complémentaires ou les modifications au contrat qu'il juge nécessaires, mais il est tenu d'informer le Commissaire de la Puissance créancière pour que celui-ci puisse agir, de son côté, auprès de l'acheteur.

62. Dans tous les cas où la procédure s'est ainsi trouvée suspendue, elle reprend dans les mêmes formes et avec les mêmes délais, à dater du jour où le Commissaire de la Puissance créancière a communiqué au Commissaire allemand les renseignements nécessaires ou l'accord des parties sur les modifications demandées au contrat.

63. Lorsqu'il est fait appel à l'arbitre, notification de la sentence est faite au Commissaire allemand et au Commissaire de la Puissance créancière intéressée qui peut, dans ce cas, adresser directement le contrat à la Banque des Règlements Internationaux, à charge, par lui, d'en informer le Commissaire allemand.

64. Lorsqu'un contrat ne comporte pas d'échéances fixes, le Commissaire allemand se met d'accord avec le Commissaire ou le service qualifié du Gouvernement créancier pour arrêter un échéancier permettant de faire réserver par la Banque des Règlements Internationaux les fonds nécessaires pour le règlement du contrat.

65. La Banque des Règlements Internationaux tient pour chaque pays créancier des comptes indiquant les dates et montants des paiements prévus par les contrats homologués, ainsi que la quote-part restant disponible pour de nouveaux contrats.

Des relevés de ces situations sont adressés le 1^{er} et le 15 de chaque mois, au Commissaire du Pays créancier intéressé et au Commissaire allemand.

66. Avant de présenter un contrat à l'homologation, le Gouvernement créancier intéressé doit avoir convenu, d'une manière définitive avec l'acheteur, les conditions auxquelles ce dernier pourra obtenir les paiements au titre des prestations.

67. Si, pendant l'exécution d'un contrat, l'acheteur ne satisfait pas à ces conditions, il garde, vis-à-vis de son vendeur, l'entière responsabilité du contrat dans les conditions commerciales habituelles, même s'il est stipulé dans le contrat qu'il n'est exécutoire qu'au titre des prestations en nature.

68. Dans ce cas, sur la demande qui lui en est adressée sous sa responsabilité par la Puissance créancière intéressée, la Banque des Règlements Internationaux débloque les crédits qui ont été réservés pour le règlement de ce contrat et n'ont pas encore été employés.

Le Commissaire du Gouvernement allemand est tenu informé de l'opération.

69. Des dérogations au présent Règlement peuvent être consenties par accord entre le Commissaire d'un Gouvernement créancier et le Commissaire du Gouvernement allemand, à condition qu'elles ne dépassent pas :

a) En ce qui concerne les contingents qui pourraient être éventuellement établis, 20 p. c. du contingent admis pour l'année en cours ;

b) En ce qui concerne les paiements directs, 30 p. c. des paiements qui auraient dû être effectués au titre du contrat en cause si le règlement avait été exactement appliqué.

70. Si les conditions prévues dans un contrat entraînent d'autres dérogations acceptées par le Commissaire allemand, il faut, pour que le contrat puisse être homologué, que trois au moins des Commissaires belge, britannique, français, italien, japonais et yougoslave

aient donné leur assentiment à la dérogation proposée.

71. Toutefois, s'il s'agit d'une dérogation à la clause des réexportations qui demeurent, en principe interdites, l'unanimité de ces six Commissaires est nécessaire.

72. En transmettant à la Banque des Règlements Internationaux un contrat pour lequel des dérogations ont été admises par application des articles 69, 70 et 71 précédents, le Commissaire du Gouvernement allemand doit y joindre une note indiquant la nature de la dérogation consentie et les Commissaires qui y ont donné leur accord.

En ce qui concerne les contrats approuvés en vertu d'une décision arbitrale dans les conditions prévues à l'article 63, le Commissaire qui transmet le contrat y joint une copie de la décision arbitrale.

73. Les statistiques que la Banque des Règlements Internationaux doit tenir en exécution de l'article 23 sont communiquées chaque mois par elle aux Commissaires de tous les Gouvernements et doivent faire ressortir :

1^o Le montant total des contrats qu'elle a reçus au cours du mois précédent, par nature et pour chacun des pays intéressés, les contrats supérieurs à 5 millions de Reichsmark et les avenants s'y rapportant étant indiqués séparément ;

2^o Les indications qui lui sont transmises avec les contrats par application des dispositions de l'article 72.

TITRE VIII.

Payements.

A. — *Payements au titre des prestations en nature.*

74. Il est ouvert, à chaque Gouver-

nement créancier, à la Banque des Règlements Internationaux, un compte au crédit duquel sont portées toutes les sommes que ce Gouvernement doit réserver pour les prestations en nature, conformément au barème adopté et au débit duquel sont portés tous les paiements effectués pour le règlement des contrats homologués.

75. Le solde créditeur existant à la fin de chaque mois s'ajoute aux crédits ouverts pendant le mois suivant pour former le total des sommes dont la Puissance créancière peut disposer pour prestations en nature au cours de ce mois.

76. Au début de chaque mois, le Commissaire du Gouvernement créancier intéressé et le Commissaire du Gouvernement allemand sont informés de l'état du compte.

77. Sous les réserves prévues au présent Règlement, les sommes versées à ce compte ne peuvent être utilisées que pour le règlement de contrats de prestations.

78. Chaque Puissance créancière peut, pour le règlement des contrats de prestations dûment homologués, disposer librement du solde créditeur existant à ce compte par tous les moyens de paiement en usage dans le commerce international et notamment par chèques, ordre de virement et traites à terme.

Les paiements sont effectués par la Reichsbank à Berlin.

79. Les Puissances créancières communiquent à la Banque des Règlements Internationaux les noms et signatures des fonctionnaires ayant qualité pour émettre les ordres de paiement.

80. Les ordres de paiement sont en principe libellés en Reichsmarks. Lorsqu'un contrat stipule que le paiement doit être fait dans la monnaie d'un pays non-allemand, l'ordre de paiement est

libellé en cette monnaie, mais doit porter l'indication « payable en Reichsmarks ». Dans ce cas, la conversion en Reichsmarks est faite au moment du paiement sur la base du taux moyen officiel de la Bourse de Berlin coté la veille du jour du paiement.

81. Si un contrat prévoit un taux conventionnel de conversion, la conversion en Reichsmarks se fait à ce taux.

82. Tous les ordres de paiement doivent indiquer le numéro d'homologation du contrat au titre duquel ils sont émis.

83. Les chèques sont émis par le Gouvernement créancier au nom du vendeur et remis à l'acheteur pour être transmis au vendeur. Ils ne peuvent être encaissés directement, mais doivent être versés à un compte de Banque.

84. Les ordres de virement portent les noms de l'acheteur et du vendeur ainsi que l'indication de la Banque chargée d'en assurer le recouvrement.

85. Les traites à terme doivent être à échéance de trente jours au moins et de quatre-vingt-dix jours au plus de la date d'émission. Elles ne peuvent être émises que si elles ont été prévues dans le contrat au titre duquel elles sont demandées.

Elles sont tirées par le Gouvernement créancier sur la Banque des Règlements Internationaux. Elles ne sont pas acceptées.

Elles sont émises à l'ordre de l'acheteur qui doit les endosser et les remettre directement au vendeur.

Elles porteront la mention « Payables à la Reichsbank à Berlin ».

86. Si un Gouvernement créancier ayant émis une traite à terme ne dispose pas, au moment de l'échéance, de crédits suffisants pour y faire face, il met à la disposition de la Banque des Règle-

ments Internationaux les fonds nécessaires deux jours avant la date prévue.

L'avance qu'il a ainsi consentie lui est remboursée sur les premiers crédits dont il aura ensuite la disposition pour prestations en nature.

87. Chaque jour, le service émetteur et le Commissaire du Gouvernement allemand sont informés des paiements effectués et reçoivent périodiquement des relevés.

88. Les modalités relatives aux paiements à effectuer par application des articles qui précèdent seront arrêtés de concert entre les représentants des Gouvernements allemand, belge, britannique, français, italien, japonais et yougoslave, et la Banque des Règlements Internationaux, notamment en ce qui concerne les mesures nécessaires pour assurer la sécurité de ces paiements.

89. Lorsque pour l'exécution ou la liquidation d'un contrat un vendeur doit effectuer un paiement en espèces à l'acheteur, celui-ci en informe son Gouvernement et requiert le vendeur d'effectuer le paiement au crédit du compte ouvert pour prestations en nature à ce Gouvernement.

90. Cette disposition n'est pas applicable aux paiements inférieurs à 10,000 Reichsmarks et à 20 p. c. de la valeur du contrat que le vendeur peut être tenu de faire à l'acheteur après que le dernier paiement prévu par le contrat a été effectué et que le contrat est en conséquence considéré par les contractants comme terminé. Dans ce cas, les paiements sont faits directement par le vendeur à l'acheteur.

B. — Paiements directs.

91. Les dispositions du Titre VI du présent règlement relatives au paiement direct d'une partie de la valeur de certaines marchandises ou de certains ser-

vices sont, lorsqu'il y a lieu, appliquées à un contrat :

a) Soit en vertu du contrat lui-même;
b) Soit par la décision relative à l'homologation du contrat, cette décision étant considérée comme conditionnelle au sens du Titre VII.

Dans le premier cas, le contrat stipule les dates et montants des échéances à payer directement.

Dans le second, les dates et les montants des échéances à payer directement sont précisées dans la décision d'homologation de telle sorte que les paiements directs soient effectués aux mêmes époques et dans la même proportion que les paiements au compte des prestations.

Dans les deux cas, l'acheteur effectue les paiements directs au vendeur suivant les règles commerciales habituelles.

92. Les dispositions qui précèdent ne font pas d'obstacle à ce que par accord avec la Puissance créancière intéressée la Banque des Règlements Internationaux puisse assurer à l'échéance la totalité des paiements prévus à un contrat. Dans ce cas, le paiement direct est effectué dans les conditions et monnaies prévues au contrat, mais il est porté au débit de la Puissance créancière à un autre compte que celui des prestations en nature.

Interdiction de réexportation.

93. Chaque Puissance créancière s'engage à empêcher, autant que faire se peut, la réexportation, pendant cinq ans, des marchandises reçues par elle d'Allemagne au titre des prestations en nature.

94. Il n'y a pas réexportation au sens du présent Règlement :

a) S'il s'agit de matériel pour travaux publics utilisé à l'étranger par une entreprise de la Puissance créancière pendant une courte période ne dépassant pas une année, avec l'obligation de

retour sur le territoire de la Puissance créancière;

b) Si les marchandises sont exportées dans les colonies, dépendances ou territoires sous mandat de la Puissance créancière; comme par le passé, l'admission au bénéfice des prestations des territoires sous mandat ne préjuge pas de la nature juridique du mandat;

c) Si elles sont destinées à des ambassades, consulats ou à des instituts à l'étranger de la Puissance créancière;

d) Si, étant incorporées dans un autre article ou transformées, leur valeur n'entre pas pour plus de 60 p. c. dans la valeur de l'article vendu à l'étranger, la dite valeur étant calculée franco-frontière ou f. o. b. dans un port de la Puissance créancière.

95. Les Puissances créancières ne doivent présenter à l'homologation aucun contrat comportant fourniture de marchandises qui ne contienne ou ne porte annexée la déclaration suivante signée de l'acheteur :

« Je m'engage à ne pas exporter pendant cinq ans les marchandises qui font l'objet du présent contrat.

» Au cas où je vendrais tout ou partie de ces marchandises, je m'engage à exiger de mon acheteur qu'il prenne à sa charge et impose aux acheteurs successifs tous les engagements pris par moi.

» J'accepte, si je manque à un de ces engagements, d'être privé pendant deux ans de la possibilité d'obtenir, pour de nouveaux contrats, conclus par moi, le paiement sur les fonds réservés pour prestation en nature.»

Les marchandises ne seront pas réputées réexportées :

a) S'il s'agit de matériel pour travaux publics utilisé à l'étranger par une entreprise de la Puissance créancière pendant une courte période ne dépassant pas une année, avec l'obligation de retour sur le territoire de la Puissance créancière;

b) Si les marchandises sont exportées dans les colonies, dépendances ou terri-

toires sous mandat de la Puissance créancière;

c) Si elles sont destinées à des ambassades, consulats ou instituts à l'étranger de la Puissance créancière;

d) Si étant incorporées dans un autre article ou transformées, leur valeur n'entre pas pour plus de 60 p. c. dans la valeur de l'article vendu à l'étranger, la dite valeur étant calculée, franco-frontière ou f. o. b. dans un port de la Puissance créancière.

96. Si le contrat est conclu par le Gouvernement créancier lui-même, il l'envoie au Commissaire du Gouvernement allemand avec l'engagement de ne pas réexporter, pendant cinq ans, ou s'il revend, d'exiger de l'acheteur un engagement dans la forme prescrite à l'article 95.

97. Si un différend s'élève entre un Gouvernement créancier et le Gouvernement allemand sur la question de savoir s'il y a eu ou non réexportation, il est soumis à la juridiction prévue à l'article 107 ci-après.

TITRE X.

Infractions et fraudes.

98. Il appartient aux Gouvernements intéressés de prendre sur leurs territoires respectifs les mesures qu'ils jugent nécessaires pour que les contrats s'exécutent conformément au présent Règlement, et en cas d'infraction intentionnelle ou de fraude, les sanctions qu'ils jugent utiles à l'égard de leurs ressortissants.

99. La Banque des Règlements Internationaux n'encourt aucune responsabilité du fait des fraudes ou irrégularités commises pendant l'exécution d'un contrat. Mais elle est tenue de signaler au Commissaire du Gouvernement créancier intéressé et au Commissaire allemand

tout fait qui lui paraîtrait de nature à constituer une fraude ou une infraction intentionnelle au présent Règlement.

100. Les Commissaires des Gouvernements créanciers et du Gouvernement allemand s'informent réciproquement des enquêtes auxquelles leurs Gouvernements respectifs font procéder en vue d'apprécier si un contrat a donné lieu à une fraude ou à une infraction intentionnelle au présent Règlement et s'ils s'en communiquent les résultats.

101. Les Gouvernements s'engagent à s'accorder réciproquement toutes facilités pour assurer la bonne fin des enquêtes que chacun d'eux décide d'effectuer. En conséquence, les Commissaires des différents pays échangent les renseignements qu'ils possèdent et qui sont de nature à faciliter leurs tâches respectives.

102. Si un Gouvernement créancier ou le Gouvernement allemand estime que l'un de ses ressortissants s'est rendu coupable d'une infraction intentionnelle au présent Règlement ou d'une fraude, il en fait informer par son Commissaire les Commissaires des autres Gouvernements.

103. Du fait de cette notification, aucun contrat dans lequel figurerait comme partie contractante le nom d'une personne en ayant fait l'objet ne peut être homologué pendant les deux ans suivant la dite notification.

104. Le Gouvernement ayant demandé l'exclusion de ses ressortissants peut, avant l'expiration de la période de deux ans ci-dessus prévue, demander sa radiation de la liste d'exclusion.

105. Si, avant le dernier paiement dû sur un contrat l'acheteur ou le vendeur est reconnu par le Gouvernement dont il est ressortissant, coupable d'une infraction intentionnelle aux dispositions du présent Règlement ou d'une fraude

et si son nom est notifié dans les conditions prévues à l'article 102, aucun paiement ne doit plus être effectué sur les fonds de prestations au titre de ce contrat dont le règlement doit s'effectuer directement entre l'acheteur et le vendeur.

Si les sommes jusqu'alors versées représentent une valeur supérieure à celle des marchandises ou des services qui devaient être fournis en exécution du contrat; les Gouvernements intéressés s'efforceront, dans toute la mesure possible, d'obtenir le reversement de l'excédent au compte de prestations en nature de la Puissance créancière.

106. En vue de l'application des dispositions contenues à l'article précédent la Banque des Règlements Internationaux est informée, par le Commissaire de la Puissance ayant prononcé l'exclusion de son ressortissant, de la mesure dont celui-ci a été l'objet.

TITRE XI.

Arbitrage.

107. Tout différend s'élevant entre une des Puissances créancières et le Gouvernement allemand, au sujet de l'interprétation du présent Règlement est porté devant le Tribunal arbitral qui fait l'objet de l'article 15 de l'Accord de La Haye de janvier 1930.

Il en est de même pour tout différend s'élevant au sujet de l'application des dispositions du titre III ainsi que dans le cas visé par l'article 97 du présent Règlement.

108. Tous autres différends auxquels pourrait donner lieu l'application du présent Règlement sont soumis à un arbitre de nationalité neutre résidant à Paris et jouissant d'une haute situation commerciale ou industrielle.

Cet arbitre est nommé pour deux ans, par accord unanime entre les Gouver-

nements allemand, belge, britannique, français, italien, japonais et yougoslave ou, à défaut d'unanimité, par le Président du Tribunal arbitral visé à l'article précédent.

TITRE XII.

Dispositions temporaires.

109. Tout contrat homologué à la date où le présent Règlement entre en vigueur continue d'être exécuté sous le régime du Règlement Wallenberg, sous la seule réserve que les paiements par chèques sont substitués aux paiements par traites à vue et les organismes prévus au présent Règlement aux organismes antérieurement existants.

110. Pendant une période de deux ans, à dater de la déclaration de culpabilité, aucun contrat ne peut être homologué dans lequel figurerait, comme acheteur ou vendeur, une personne ayant été l'objet des sanctions prévues par le titre XII du Règlement Wallenberg.

TITRE XIII.

Revision du Règlement.

111. Le présent Règlement peut, à la demande de l'une des Puissances intéressées aux prestations, être soumis à revision, la dite revision devant prendre effet le 1^{er} avril de l'année considérée.

Une première revision pourra avoir

lieu en 1931, les autres suivant éventuellement à deux ans d'intervalle.

112. Le Gouvernement qui propose la revision fait connaître son intention à tous les autres Gouvernements intéressés avant le 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle la revision peut être effectuée. Il indique les points sur lesquels il suggère que des modifications soient apportées au Règlement et il propose une date pour l'examen de sa demande.

113. La demande est examinée par un Comité composé des Commissaires ou représentants des Gouvernements allemand, belge, britannique, français, italien, japonais et yougoslave.

114. Aucune modification ne peut être apportée au présent Règlement que par accord unanime entre les membres du Comité constitué comme il est dit à l'article précédent.

TITRE XIV.

Authenticité des textes.

115. Ce Règlement est établi en français, en anglais et en allemand, les trois textes faisant également foi pour l'interprétation, étant entendu qu'en cas d'appel à l'arbitrage sur l'interprétation et avant la décision du Tribunal arbitral, il sera fait état de l'interprétation jugée par le Gouvernement créancier intéressé la plus favorable à la bonne exécution des prestations en nature.

ANNEXE I A ANNEXE IX.

Tableau indiquant la Répartition des Prestations en Nature entre les Puissances créancières
(remplaçant le tableau du § 190 de l'Annexe VII du Plan des Experts et celui de l'Annexe à l'Appendice 2 du Protocole de La Haye du 31 août 1929).

(En milliers de R. M.)

	FRANCE.			GRANDE-BRETAGNE	ITALIE.	BELGIQUE.	JAPON.	YUGO-SLAVIE.	PORTUGAL.	ROUMANIE.*	GRÈCE.	Somme Prestations.	Rec. Act.	Total.
	Prestations.	Rec. Act. (4,95 %).	Total.											
Régime transitoire (I. IX. 29-31. III. 30) . . .	272.293,0	21.507,0	293.800	46.036,00	37.000	24.500,00	2.550	26.000	4.600	—	—	366.943,00	67.543,00	434.486,00
Annuités de prestations première année (I. IV. 30-31. III. 31)	364.090,4	36.009,6	400.700	190.964,00	52.500	33.750,00	5.625	37.500	6.548	9.000	3.000	512.013,40	227.573,60	739.587,00
Deuxième année (1931-32)	305.540,0	32.860,0	338.400	186.638,70	52.500	31.500,00	5.250	35.000	4.800	6.950	2.800	444.340,00	219.498,70	663.838,70
Troisième » (1932-33)	306.180,6	30.219,4	336.400	140.718,85	52.500	29.250,00	4.875	32.500	4.500	7.150	2.600	439.555,60	170.938,25	610.493,85
Quatrième » (1933-34)	304.506,3	29.693,7	334.200	138.270,60	52.500	27.000,00	4.500	30.000	4.402	6.600	2.400	431.908,30	167.964,30	599.872,60
Cinquième » (1934-35)	274.773,4	27.226,6	302.000	126.782,50	52.500	24.750,00	4.125	27.500	4.125	6.050	2.200	396.023,40	154.009,10	550.032,50
Sixième » (1935-36)	225.977,9	23.182,1	249.160	107.948,70	52.500	20.837,50	3.750	23.300	3.328	5.500	2.000	337.193,40	131.130,80	468.324,20
Septième » (1936-37)	196.314,9	20.545,1	216.860	95.669,70	52.500	17.756,25	3.375	19.400	2.742	4.950	1.800	298.838,15	116.214,80	415.052,95
Huitième » (1937-38)	166.674,6	17.985,4	184.660	83.750,10	52.500	14.675,00	3.000	16.600	2.156	4.400	1.600	261.605,60	104.735,50	366.341,10
Neuvième » (1938-39)	137.124,4	15.335,6	152.460	71.411,25	52.500	11.593,75	1.825	13.200	1.570	3.850	1.400	223.063,15	86.746,85	309.810,00
Dixième » (I. IV. 30-31. VIII. 30)	45.274,5	4.710,5	49.985	21.934,60	15.500	637,50	500	1.500	604	3.300	1.200	68.516,00	26.645,10	95.161,10
Total.	2.598.750,0	259.875,0	2.858.625	1.210.125,00	525.000	236.250,00	39.375	262.500	39.375	57.750	21.000	3.780.000,00	1.470.000,00	5.250.000,00

* S'il y avait un accord ultérieur entre le Gouvernement roumain et les firmes allemandes prévoyant, pour une période donnée, un d'assement de ces annuités, une réduction correspondante, à établir en accord entre le Gouvernement allemand et le Gouvernement roumain, devrait être apportée aux autres annuités. Toutefois, la répartition pour les autres Puissances ne sera pas modifiée.

ANNEXE II

Liste A

Marchandises exclues du régime des Prestations en nature (1).

Groupe I. — a) Toutes marchandises de provenance étrangère n'ayant pas subi de transformation en territoire allemand.

b) Denrées alimentaires fabriquées avec des matières premières importées (2).

c) Articles en or, en platine et en argent (3).

Groupe II. — Produits industriels dont l'exportation est interdite au moment de la conclusion éventuelle du contrat (4).

Groupe III. — Produits divers :

a) Mitraille d'acier et de fonte (843);

b) Peaux et dépouilles d'animaux (153 à 155), os (156 f);

c) Déchets de papier, vieux papiers, etc. (673 a);

d) Chiffons de fil, de coton, etc., et tous déchets de tissage et autres servant à la fabrication du papier (543 b);

e) Phosphates de chaux naturels (227 d);

f) Minerais (237 a à s);

g) Radium, sels de radium, préparation de radium (ex 266, ex 317, G, ex 388);

h) Bois en grume de toute essence, à l'exception du bois de mine.

(1) Les numéros entre parenthèses sont ceux de la nomenclature statistique allemande des marchandises.

(2) Cette interdiction ne s'applique pas aux produits alimentaires destinés aux ouvriers allemands travaillant sur le territoire d'une Puissance créancière en exécution d'un contrat de prestations en nature.

(3) Cette interdiction s'applique seulement aux articles en or, platine, ou argent qui n'entrent pas dans un ensemble. (Voir Titre VI, article 45.)

(4) Il est entendu qu'aucune interdiction ne peut s'appliquer aux exportations de charbon, de coke, de briquettes et de lignites faites au titre des prestations en nature.

ANNEXE IV.

Liste C.

Marchandises qui ne sont que partiellement payables sur les fonds de prestations.

Cette liste est l'ancienne liste C du Règlement Wallenberg à laquelle les modifications suivantes sont apportées :

a) En ce qui concerne le bois, l'Accord conclu le 3 juillet 1928 reste en vigueur. Le paragraphe 4 est à compléter comme suit :

	Pour cent.
Bois de mine	55
Poteaux télégraphiques, non injectés	60
Traverses de chemins de fer, bois durs ou bois résineux non injectés	60
b) Le poste 470 a et b est à modifier comme suit :	
470 a, b et 28 c à f — lin et chanvre bruts, rouis, sérancés, blanchis, teints, broyés, écangues, débarrassés des parties gluantes, nettoyés,	
Etoupes de lin	95
c) Les postes 890a et 909 sont à modifier comme suit :	
890 a. — Fils (lacets, tresses, etc.) en métal commun, à l'exclusion de l'aluminium, ou alliage de ces métaux, recouverts sous forme de gaine ou par bobinage, filage ou tressage ou autrement recouverts par des matières pour l'électrotechnique	35

909 — Câbles pour la transmission des courants électriques, à l'exclusion de ceux en aluminium, avec enveloppes protectrices en métal sous forme de douilles (manteaux); de tôles, de fils, de rubans ou similaires,

Câbles pour basse tension . . .	35
Câbles pour haute tension . . .	40
d) A ajouter : les hélices en bronze	35
e) Les postes suivants :	
ex 156f. Os, etc. ;	
ex 237 h. Braunstein (oxyde de manganèse);	
ex 869 Magnesium (métal),	
sont à supprimer.	

ANNEXE X (1).

Agreement for Amending the Method of Administering « The German Reparation (Recovery) Act, 1921. »

Whereas it is desired to adapt the provisions of the Agreement between Great Britain and Germany for amending the method of administering the « German Reparation (Recovery) Act, 1921, » signed on the 3rd April 1925, to the provisions of the Experts' Plan of 7th June, 1929, as adopted by the final Protocol of the Hague Conference (hereinafter referred to as the New Plan).

Now therefore it is agreed between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the German Reich to substitute for the terms of the above Agreement the following provisions.

I.

The German Government undertake to pay each month on the same dates as the other payments forming the postponable annuity to the Bank for International Settlements for the account of His Britannic Majesty's Government the sterling equivalent of the Reichsmark sums available under

(1) Les annexes X et XA, bien qu'elles n'intéressent pas la Belgique, sont néanmoins publiées, parce qu'elles font parties des Accords de La Haye.

the New Plan for transfer by means of the Reparation (Recovery) Act to His Britannic Majesty's Government, provided always that the amounts so paid shall not exceed twenty-six per cent. of the sterling value of the German goods imported into Great Britain during the preceding month but one.

So long as no postponement of transfers is in force the amount of Reichsmarks available each year for transfer under this Agreement shall be the amounts specified in the Annex to this Agreement, representing 23.05 per cent.* of the total annual amounts of Deliveries in Kind (including deliveries under Reparation Recovery Acts) provided in the New Plan for each of the ten years up to 31st August, 1939. In the event of any postponement of transfer the sum available shall be calculated in accordance with Article III of this Agreement.

Reichsmarks for this purpose shall be Reichsmarks as provided for in the New Plan. The sterling equivalent shall be calculated at the average of the middle rates (Mittelkurs) prevailing on the Berlin Bourse during the half-monthly period preceding each payment.

The British Government undertakes in return to cause to be placed at the disposal of the German Government, out of the share of the British Government in the annuities provided for in the New Plan and available for Deliveries in Kind, the amount of Reichsmarks of which the sterling equivalent has been paid by the German Government.

II.

The German Government shall arrange for the collection by the Reichsbank or otherwise from the German

* As regards the period from 1st September 1929 to 31st March 1932, the above mentioned percentage has been applied to the sum total of Deliveries in Kind (including Reparation Recovery Act payments) to be effected during this period.

exporters of the sterling amounts referred to in Article I above. The British Government agree that, having regard to the undertaking of the German Government given in that Article, the Special Reserve Fund provided for in Article 6 of the Agreement of 3rd April 1925, shall be dispensed with, and the amount in that Fund shall be placed at the free disposal of the German Government immediately on the coming into force of this Agreement.

III.

The British Government shall at all times during the period of the New Plan have the right to a Reparation (Recovery) Act levy *pari passu* with any deliveries in kind, including those furnished under a moratorium, that is to say, that of the total amount transferred in any year in deliveries in kind (including the quotas under the Reparation Recovery Acts) the quota under the British Reparation (Recovery) Act will amount to 23.05 per cent.

IV.

It is understood that this Agreement merely amends the method of administering the Reparation (Recovery) Act, that payments made under this Agreement shall be regarded as deliveries in kind for the purposes of the deliveries in kind system, and that its provisions are without prejudice to any rights enjoyed by the British Government with regard to that Act under the New Plan. So long however as this agreement continues in force, the relations between Germany and Great Britain with regard to the Reparation (Recovery) Act shall be governed exclusively thereby.

V.

The present Agreement shall become operative simultaneously with the coming into force of the New Plan. A certified copy thereof shall be trans-

mitted by the parties to the Bank for International Settlements, so that the Bank may take note of its provisions for all purposes under the New Plan.

Done at Berlin the 2nd day of January 1930.

—(gez.) CURTIUS. (gez.) RUMBOLD.

ANNEX.

Reichsmarks Amounts, the sterling equivalent of which is payable by the German Government under Article I of this Agreement.

	RM.
Period 1st Sept. 1929 to	
31st March 1930 . . .	46,036,000
Year to 31st March 1931.	190,964,000
— — 1932.	186,638,700
— — 1933.	140,718,850
— — 1934.	138,270,600
— — 1935.	126,782,500
— — 1936.	107,948,700
— — 1937.	95,669,700
— — 1938.	83,750,100
— — 1939.	71,411,250
Period 1st April to	
31st August 1939 . . .	21,934,600
Total.	1,210,125,000

ANNEXE Xa

Accord relatif aux Modalités du Prélèvement sur la valeur des Importations allemandes en Francs.

Afin d'adapter aux prescriptions du Plan des Experts du 7 juin 1929, tel qu'il a été adopté dans le Protocole final de la Conférence de La Haye, (ci-après dénommé Nouveau Plan), les prescriptions de la Convention du 16 mars 1928 entre la France et l'Allemagne relative aux modalités d'application du prélèvement sur les importations allemandes en France, il est convenu entre le Gouvernement français et le Gouvernement

allemand de substituer aux dispositions de la Convention susvisées les dispositions suivantes :

I.

Le Gouvernement allemand s'engage à payer chaque mois, par montants mensuels égaux et aux mêmes dates que les autres versements de la partie différable de l'annuité, au compte du Gouvernement français à la Banque des Règlements Internationaux, la contre-valeur en francs français des sommes en Reichsmarks qui, d'après le Nouveau Plan, seront disponibles pour être transférées au Gouvernement français au titre du prélèvement sur la valeur des importations allemandes en France, étant entendu que les sommes ainsi versées ne dépasseront pas 26 p. c. de la valeur en francs des marchandises allemandes importées en France au cours de l'avant-dernier mois.

Aussi longtemps qu'aucune suspension de transfert n'est en vigueur, les sommes en Reichsmarks disponibles chaque année pour le transfert au titre du présent Accord devront être égales aux montants indiqués dans l'annexe au présent Accord, lesquels représentent 4,95 p. c. des montants totaux annuels des livraisons en nature (y compris les livraisons que prévoient les «Reparations Recovery Acts») tels qu'ils sont fixés dans le Nouveau Plan pour chaque année jusqu'au 31 août 1939.

Dans le cas d'une suspension de transfert, les sommes disponibles pour le transfert au titre du présent Accord, devront être déterminées conformément à l'article III ci-après.

Sera réputé Reichsmark aux fins du présent Accord le Reichsmark tel qu'il est défini dans le Nouveau Plan. La contre-valeur en francs sera calculée d'après la moyenne des cours moyens à la Bourse de Berlin pendant la dernière quinzaine qui précède le jour du paiement.

Le Gouvernement français s'engage,

en retour, à mettre à la disposition du Gouvernement allemand par prélèvement sur sa part disponible pour les prestations en nature, dans les annuités prévues par le Nouveau Plan, les montants en Reichsmarks dont la contre-valeur de francs français aura été payée par le Gouvernement allemand.

II.

Le Gouvernement allemand fera le nécessaire pour recueillir des exportateurs allemands les montants en francs mentionnés à l'article I par l'intermédiaire de la Reichsbank, ou par tout autre moyen.

Le Gouvernement français accepte qu'en considération de l'obligation assumée par le Gouvernement allemand dans l'article I ci-dessus, la réserve spéciale qui était prévue dans l'article V de la Convention du 16 mars 1928, soit supprimée et que son montant, immédiatement après la mise en vigueur du présent Accord, soit mis à la libre disposition du Gouvernement allemand.

III.

Le Gouvernement français aura le droit, à tout moment, pendant la durée du Nouveau Plan, de lever une taxe de réparations *pari passu* avec les prestations en nature, y compris celles qui seraient fournies pendant un moratoire, c'est-à-dire que, sur le montant total transféré pendant une année donnée en prestations en nature ou par la voie des Recovery Acts, la part du Recovery Act français sera de 4,95 p. c.

IV.

Il est entendu que le présent Accord ne modifie que les modalités de perception du prélèvement sur les importations allemandes en France, que les paiements

résultant de cet Accord sont à considérer comme livraisons en nature aux fins du système des livraisons en nature et que ses dispositions ne portent aucune atteinte aux droits du Gouvernement français relatifs au susdit prélèvement sur la base du Nouveau Plan. Toutefois aussi longtemps que le présent Accord demeurera en vigueur, les rapports entre la France et l'Allemagne relativement au prélèvement sur les importations allemandes en France devront être régis exclusivement d'après ses dispositions.

V.

Le présent Accord entrera en vigueur en même temps que le Nouveau Plan. Une copie certifiée en sera remise à la Banque des Règlements Internationaux par les Parties contractantes en sorte que ladite Banque puisse tenir compte de ses dispositions pour toutes les fins du Nouveau Plan.

Fait à La Haye, le 18 janvier 1930.

(S.) CHÉRON.

(S.) MOLDENHAUER.

ANNEXE.

Montant en Reichsmarks dont le Gouvernement allemand devra verser la contre-valeur en francs, conformément à l'article 1^{er} du présent accord.

	Reichsmarks.
1.IX.29-31.III.30.	. 21.507.000
1.IV.30-31.III.31.	. 36.609.600
1.IV.31-31.III.32.	. 32.860.000
1.IV.33-31.III.33.	. 30.219.400
1.IV.33-31.III.34.	. 29.693.700
1.IV.34-31.III.35.	. 27.226.600
1.IV.35-31.III.36.	. 23.182.100
1.IV.36-31.III.37.	. 20.545.100
1.IV.37-31.III.38.	. 17.985.400
1.IV.38-31.III.39.	. 15.335.600
1.IV.38-31.VIII.39.	. 4.710.500
	— — — — —
Total . .	259.875.000

ANNEXE XI.

Garanties pour l'Emprunt extérieur allemand 1924.

Le Gouvernement du Reich allemand, désirant maintenir intégralement le privilège de premier rang par voie de garantie collatérale créé en faveur de l'Emprunt extérieur allemand 1924 à l'article 5 du General Bond du 10 octobre 1924 sur les revenus bruts du Gouvernement allemand provenant des droits de douanes et des impôts sur le tabac, la bière et le sucre, et sur les revenus nets du Gouvernement allemand provenant du monopole de l'alcool et aussi d'autres impôts, s'il y a lieu, comme le Gouvernement allemand pourra le décider à l'effet d'assurer les contributions budgétaires allemandes aux annuités, a proposé la procédure suivante pour maintenir l'efficacité du privilège de premier rang sur lesdits revenus à partir de et après la cessation du Plan Dawes et pour remplacer la procédure de remise et d'administration desdits revenus en vigueur sous le régime de ce Plan, et les Trustees pour l'Emprunt extérieur allemand ont consenti à l'application de la procédure suivante à condition quelle soit incorporée comme une annexe à l'accord de La Haye de janvier 1930, soit dûment ratifiée par le Gouvernement du Reich allemand et que le Plan du Comité des Experts du 7 juin 1929 entre dûment en application.

Procédure.

Article 1^{er}. — Les bureaux de perception d'impôts du Reich allemand continueront à remettre le produit total des cinq revenus qui garantissent collatéralement l'Emprunt extérieur allemand de 1924, c'est-à-dire les revenus bruts du Reich allemand provenant des droits de douanes et des impôts sur le tabac, la bière et le sucre, et le revenu net provenant du monopole de l'alcool; mais ils transféreront le produit total de ces cinq revenus directement aux

compte des Trustees dudit emprunt à la Reichsbank. Au cas où le Gouvernement allemand, conformément aux termes du paragraphe 132 des annexes du Plan des Experts, désignerait des revenus supplémentaires pour assurer un produit total d'au moins 150 p. c. de la plus forte contribution budgétaire prévue par le présent Plan, les produits de ces revenus additionnels seraient également transférés par les bureaux de perception directement audit compte des Trustees à la Reichsbank.

Article II. — Le compte des Trustees à la Reichsbank pourra être, selon leur désir, au nom des Trustees pour l'Emprunt extérieur allemand de 1924, ou au nom de la Banque des Règlements Internationaux pour le compte des Trustees de l'Emprunt extérieur allemand de 1924.

Article III. — Les sommes reçues au compte des Trustees seront à leur disposition, suivant leur désir, à l'effet d'assurer le service régulier de l'emprunt, mais les Trustees donneront à la Reichsbank, au moment de l'ouverture de leur compte à celle-ci, un ordre général de paiement révocable aux fins générales suivantes :

a) Aussitôt que, le 1^{er} ou après le 1^{er} de chaque mois, on aura reçu au compte des Trustees un total de Reichsmarks suffisant pour couvrir le montant de devises étrangères requis pour les versements mensuels du service de l'intérêt et de l'amortissement de l'emprunt (cette somme comprenant toutes les charges, commissions ou autres paiements à faire par le Gouvernement allemand en regard au dit emprunt), qui est payable suivant les termes du General Bond, à la date du 15 de chaque mois, la Reichsbank sera autorisée sur ce à donner décharge au Gouvernement allemand ou à son ordre de toutes les sommes en Reichsmarks constituant les résidus des produits mensuels des revenus transférés postérieurement au compte des

Trustees jusqu'au premier jour du premier mois suivant. De même, lorsqu'il y aura de nouveau au compte des Trustees un total de Reichsmarks suffisant pour couvrir le service de paiement de l'emprunt du mois courant, et que le solde des sommes en Reichsmarks susvisé aura été de même libéré pour le reste du mois, la même procédure de rétention et de libération mensuelles se répétera mois par mois, pendant la durée de l'emprunt, sauf, naturellement, annulation ou modification des Trustees suivant les dispositions de l'article IV.

b) Le 15 de chaque mois, si et lorsque le versement en devises étrangères alors dû aura été fait, le montant en Reichsmarks bloqué antérieurement comme couverture sera alors libéré au compte des Trustees et mis à la disposition du Gouvernement allemand.

c) Si avant le 15 de chaque mois le Gouvernement du Reich choisit d'effectuer par anticipation le versement en devises étrangères payable le 15, aussitôt qu'un tel paiement anticipé aura été effectué aux Trustees, les Reichsmarks bloqués comme couverture seront alors libérés au compte des Trustees et mis à la disposition du Gouvernement allemand.

Article IV. — Cet ordre général de paiement des Trustees à la Reichsbank pourra être annulé ou modifié suivant le désir des Trustees à tout moment où ils estimeront que cette mesure sera nécessaire pour sauvegarder pleinement les droits que le General Bond reconnaît aux porteurs de titres.

Article V. — La précédente procédure de réception, de remise et de libération des revenus, entrera en vigueur aussitôt que possible après la cessation légale du Plan Dawes et si possible en même temps. Le Gouvernement allemand est d'accord pour consulter les Trustees à l'effet d'adopter, d'accord avec eux toutes mesures nécessaires pour effec-

tuer la transition de la procédure passée de remise des revenus à la nouvelle procédure, de façon que le service de l'emprunt soit pleinement assuré pendant cette période de transition.

ANNEXE XII.

Arbitrage. — Règles de procédure.

1^o A l'occasion de tout arbitrage la procédure sera réglée par les dispositions du chapitre III de la Convention de La Haye de 1907 pour le règlement pacifique des conflits internationaux, dans la mesure où elles ne sont pas modifiées ci-après ou par les dispositions de l'Accord de La Haye de janvier 1930.

Notamment l'article 85 de la Convention de La Haye recevra application et chaque partie supportera ses propres frais et une fraction égale des frais du Tribunal.

2^o Le Tribunal siègera à La Haye ou en tout autre lieu qu'il pourra lui-même désigner.

La date des sessions sera fixée par le Président et préavis de quatorze jours au moins sera donné aux Parties.

3^o Chacune des Parties nommera un représentant.

Toutes communications, soit entre les Parties et le Tribunal, soit entre les Parties, seront faites par l'intermédiaire de ces représentants.

Le Tribunal désignera un secrétaire à qui les communications devront être adressées.

4^o La procédure comprendra deux phases :

L'instruction écrite et
Les débats oraux.

Les débats oraux seront publics.

5^o La Partie demanderesse présentera son mémoire dans un délai de six semaines à compter de la date du compro-

mis ou d'une date à fixer par le Président ou par le Tribunal et l'autre Partie présentera son contre-mémoire dans un délai de six semaines à partir du jour où elle aura reçu le mémoire de la demanderesse.

Si une contestation s'élève sur le point de savoir, dans une espèce donnée, quelle Partie est demanderesse, la question sera résolue en procédure sommaire par le Président du Tribunal ou tout autre de ses membres désigné à cet effet par le Président ;

6^o Les mémoires comprennent :

(1) Un exposé des faits sur lesquels la demande est fondée ;

(2) Un exposé de droit ;

(3) Les conclusions ;

(4) Le bordereau des pièces à l'appui ; ces pièces devront être annexées au mémoire.

Les contre-mémoires comprennent :

(1) La reconnaissance ou la contestation des faits mentionnés dans le mémoire ;

(2) Le cas échéant, un exposé additionnel des faits ;

(3) Un exposé de droit ;

(4) Des conclusions fondées sur les faits énoncés ; ces conclusions peuvent comprendre des demandes reconventionnelles, pour autant que ces dernières rentrent dans la compétence du Tribunal ;

(5) Le bordereau des pièces à l'appui ; ces pièces devront être annexées au contre-mémoire.

7^o Les Parties auront également le droit de présenter respectivement une réplique et une duplique dans un délai de trois semaines à partir de la réception de l'élément antérieur de procédure.

Tous les mémoires seront imprimés. Six exemplaires au moins seront remis à la Partie adverse et douze exemplaires au moins au Tribunal. Chacune des Parties accusera réception de tout document à la Partie qui l'a remis et infor-

mera le Tribunal de la date de réception; tous documents invoqués à l'appui seront annexés en copies certifiées conformes;

8° Les délais ci-dessus indiqués peuvent être prolongés, soit par accord entre les Parties, soit par décision du Président ou du Tribunal;

9° La procédure écrite pourra être rédigée en français, anglais ou, au cas où l'Allemagne est partie, en allemand. Tout membre du Tribunal aura toutefois la faculté de demander que toute pièce de procédure ou autre document (y compris toute traduction) remis dans l'une de ces trois langues soit traduit en une autre de ces langues et que la traduction soit, le cas échéant, dûment certifiée;

10° Aucune des Parties ne pourra avoir, pour chaque question distincte soumise à l'arbitrage, plus de deux avocats.

11° Les avocats pourront plaider en leur propre langue, sous réserve du droit de tout membre du Tribunal ou de la Partie adverse de réclamer une traduction en français et en anglais;

12° Il sera établi des comptes rendus sténographiques de tous les débats oraux et des transcriptions en clair en seront fournies, avec toute la célérité possible aux membres du Tribunal et aux Parties. L'exécution de la présente clause et la rédaction des procès-verbaux nécessaires incombent au Secrétaire du Tribunal;

13° Pour tout ce qui concerne l'arbitrage et jusqu'au début des débats oraux, le Président ou deux Membres du Tribunal, désignés par le Président, auront qualité pour prendre, au nom du Tribunal, toutes décisions que celui-ci est autorisé à prendre;

14° Aucune des Parties ne pourra,

sans le consentement de l'autre Partie, utiliser, au cours des débats, un document qui n'aura pas été préalablement communiqué à cette dernière.

15° Tout Membre du Tribunal pourra poser aux Parties, au cours des débats, toutes questions qu'il jugera utiles.

Le Tribunal pourra, à tout moment jusqu'au prononcé de sa décision, faire usage de tous moyens d'information qu'il jugera nécessaires et il pourra demander toutes notes, mémoires, documents ou explications supplémentaires qu'il jugera désirables.

Toutefois, au cas où le Tribunal voudrait faire usage d'autres moyens d'information que ceux qui lui ont été fournis par les Parties, il leur donnera la faculté de présenter leurs observations à ce sujet;

16° Aucune explication orale ne sera reçue de l'une des Parties si l'autre Partie n'est présente ou n'a été dûment citée;

17° Toute requête ou communication adressée au Tribunal par l'une des Parties sera en même temps communiquée à l'autre Partie;

18° Le Secrétaire du Tribunal notifiera à toutes les Parties à l'Accord de La Haye de janvier 1930 toutes procédures instituées devant le Tribunal;

19° Lorsqu'une Puissance signataire ou la Banque des Règlements Internationaux estime que, dans un différend un intérêt d'ordre juridique est pour elle en cause, elle peut adresser au Tribunal une requête aux fins d'intervention.

Faute d'accord entre les Parties, le Président, ou tout Membre du Tribunal désigné par lui à cet objet, fixera le délai dans lequel la Partie intervenante devra présenter son mémoire;

Sous réserve de toutes dispositions contraires prises par le Tribunal, les règles qui précèdent et les stipulations

de l'accord de La Haye de janvier 1930 relatives à l'arbitrage, notamment celles ayant trait à la désignation en certains cas d'un membre additionnel, s'appliqueront à la Partie intervenante comme à toute Partie primitivement en cause.

ACCORD.

(AUTRICHE.)

Les Représentants dûment autorisés du Gouvernement de la République d'Autriche, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, du Gouvernement du Canada, du Gouvernement du Commonwealth d'Australie, du Gouvernement de Nouvelle-Zélande, du Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud, du Gouvernement de l'Inde, du Gouvernement de la République française, du Gouvernement de la République grecque, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie, du Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Japon, du Gouvernement de la République de Pologne, du Gouvernement de la République du Portugal, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Roumanie, du Gouvernement de la République tchécoslovaque, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Yougoslavie,

sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Les obligations financières de l'Autriche résultant de toutes dispositions de l'armistice du 3 novembre 1918, du Traité de Saint-Germain et de tous Traités ou Conventions complémentaires seront définitivement acquittés par les paiements, livraisons et cessions effectués par l'Autriche jusqu'à la date de la mise en vigueur du présent Accord,

sous réserve des dispositions de l'article IV ci-dessous. En conséquence, le privilège de premier rang établi sur tous les biens et ressources de l'Autriche par l'article 197 du Traité de Saint-Germain, pour le règlement des Réparations et autres charges résultant dudit Traité ou de Traités et Conventions complémentaires ou de la Convention d'Armistice cesse d'avoir effet.

ART. II.

Les rapports entre la Commission des Réparations et l'Autriche prendront fin à la date de la mise en vigueur du présent Accord. Les comptes de la Commission des Réparations avec l'Autriche seront considérés comme définitivement clos à la date de la mise en vigueur du présent Accord.

ART. III.

Sous réserve des dispositions de l'article IV du présent Accord, il est fait abandon réciproque de toutes les réclamations et contre-réclamations non réglées à ce jour résultant du Traité de Saint-Germain ou de l'Armistice, ou résultant de mesures de guerre, entre l'Autriche, d'une part, et les autres Puissances signataires du présent Accord, d'autre part, ou entre les ressortissants autrichiens et lesdites Puissances, ou entre les ressortissants des dites Puissances et l'Autriche.

ART. IV.

Les arrangements déjà conclus par l'Autriche, d'une part, et toute autre Puissance signataire du présent Accord, d'autre part, en vertu du Traité de Saint-Germain ou de Traités et Conventions complémentaires dudit Traité de Saint-Germain, ainsi que les créances résultant

desdits arrangements ne sont pas atteints par le présent Accord et demeurent en l'état.

ART. V.

Les Puissances créancières signataires du présent Accord s'engagent, à dater de sa mise en vigueur, à cesser d'exercer leur droit de retenir et de liquider les biens, droits et intérêts qui, à la date de l'entrée en vigueur du Traité de Saint-Germain, appartenaient à des ressortissants de l'ancien empire d'Autriche ou à des Sociétés contrôlées par eux, pour autant que lesdits biens, droits et intérêts ne sont pas déjà liquides ou liquidés ou qu'il n'en a pas encore été disposé à titre définitif.

ART. VI.

Les créances de l'Autriche contre l'Allemagne visées à l'article 213 du Traité de Saint-Germain et toutes créances de l'Allemagne contre l'Autriche visées à l'article 261 du Traité de Versailles ont été annulées par l'Accord de La Haye de janvier 1930 conclu avec l'Allemagne. L'Autriche en prend acte et accepte ladite annulation.

De même, toute créance de l'Autriche contre la Hongrie et la Bulgarie visée audit article 213 du Traité de Saint-Germain et toute créance de la Hongrie et de la Bulgarie contre l'Autriche respectivement visée aux articles 196 du Traité de Trianon et 145 du Traité de Neuilly sont annulées. Tous instruments et documents relatifs à ces créances seront détruits.

ART. VII.

Aucune disposition du présent Accord n'affecte les arrangements conclus au sujet de l'emprunt autrichien garanti de 1923, ni les Bons de relèvement autrichiens, ni les obligations résultant

de l'article 203 du Traité de Saint-Germain.

Les modalités d'exécution de cet article et de son Annexe dans la mesure où elles incombaient à la Commission des Réparations feront éventuellement l'objet d'un arrangement entre les Parties intéressées.

ART. VIII.

Tout différend entre les Parties contractantes concernant l'interprétation et l'application du présent Accord sera soumis, pour décision finale, au Tribunal prévu par l'Accord de La Haye de janvier 1930 avec l'Allemagne, conformément à la procédure qui y est instituée. Toutefois, à l'occasion de tels différends, le membre nommé par l'Allemagne sera remplacé par un membre nommé par l'Autriche.

Clause finale.

Le présent Accord, dont les textes français et anglais feront foi, sera ratifié.

Le dépôt des ratifications sera effectué à Paris le plus tôt possible.

Les Puissances, dont le Gouvernement a son siège hors d'Europe, auront la faculté de se borner à faire connaître au Gouvernement de la République française, par leur représentant diplomatique à Paris, que leur ratification a été donnée et, dans ce cas, elles devront en transmettre l'instrument aussitôt que faire se pourra.

Un premier procès-verbal de dépôt des ratifications sera dressé dès que l'Accord aura été ratifié par l'Autriche, d'une part, et, d'autre part, quatre des Gouvernements ci-après : Belgique, Grande-Bretagne, France, Italie et Japon et trois des Gouvernements ci-après : Grèce, Pologne, Portugal, Roumanie, Tchécoslovaquie et Yougoslavie.

Le présent Accord entrera en vigueur

entre les Parties Contractantes qui l'auront ainsi ratifié dès la date de ce premier procès-verbal.

Sous réserve des dispositions qui précèdent, l'Accord entrera en vigueur pour chaque Gouvernement signataire à la date de sa notification ou du dépôt de sa ratification.

Le Gouvernement français remettra à tous les Gouvernements signataires une copie certifiée conforme des procès-verbaux de dépôt des ratifications.

Fait à La Haye, en un seul exemplaire, le 20 janvier 1930.

SCHÖBER.
JUCH.
HENRI JASPAR.
PAUL HYMANS.
E. FRANCOU.
PHILIP SNOWDEN.
PETER LARKIN.
GRANVILLE RYRIE.
E. TOMS.
PHILIP SNOWDEN.
PHILIP SNOWDEN.
HENRI CHÉRON.
LOUCHEUR.
N. POLITIS.
J.-G. POLITIS.
A. MOSCONI.
A. PIRELLI.
SUVICH.
ADATCI.
K. HIROTA.
J. MROZOWSKI.
R. ULRICH.
TOMAZ FERNANDES.
G.-G. MIRONESCO.
AL. ZEUCEANO.
Dr EDUARD BENES.
STEFAN OSUSKY.
Dr V. MARINKOVITCH.
CONST. FOTITCH.

ACCORD.

(BULGARIE.)

Les représentants dûment autorisés du Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, du Gouvernement du Royaume-Uni, de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, du Gouvernement du Canada, du Gouvernement du Commonwealth d'Australie, du Gouvernement de Nouvelle-Zélande, du Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud, du Gouvernement de l'Inde, du Gouvernement du Royaume de la Bulgarie, du Gouvernement de la République française, du Gouvernement de la République grecque, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie, du Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Japon, du Gouvernement de la République de Pologne, du Gouvernement de la République de Portugal, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Roumanie, du Gouvernement de la République tchécoslovaque, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Yougoslavie, sont convenus de ce qui suit :

1. Les Puissances créancières renoncent à la Tranche B de la dette de réparations bulgare, telle qu'elle est définie par le Protocole du 21 mars 1923. La Grande-Bretagne, la France et l'Italie, renoncent, d'autre part, au solde non payé de leurs créances au titre des armées d'occupation.

2. Les Puissances créancières acceptent, en satisfaction totale du montant de la Tranche A, de la dette de réparations bulgare qui reste impayé à ce jour, les annuités en francs-or fixées à l'Etat de paiement ci-après, le franc-or demeurant défini par l'article 146 du Traité de Neuilly :

1^{er} avril 1930 : 5 millions de francs-or ;
1^{er} avril 1930 au 31 mars 1940 :
dix annuités de 10,000,000 de francs-or ;
1^{er} avril 1940 au 31 mars 1950 :
dix annuités de 11,500,000 francs-or ;

1^{er} avril 1950 au 31 mars 1966 : seize annuités de 12,515,238 francs-or.

Le premier paiement prévu pour le 1^{er} avril 1930 sera effectué en un seul versement à ladite date. Les annuités suivantes seront payables en deux semestrialités égales à semestre échu, les 30 septembre et 31 mars de chaque année, le premier le 30 septembre 1930 et le dernier le 31 mars 1966.

3. Les annuités fixées à l'article 2 constitueront une charge inconditionnelle, les Parties signataires renonçant dorénavant à l'application de l'article 122 du Traité de Neuilly. Toutefois, la Bulgarie pourra, le cas échéant, demander l'application de la procédure de suspension de transfert instituée par la décision de la Commission des Réparations du 23 juillet 1926 comme suite au Plan financier approuvé par le Conseil de la Société des Nations le 10 juin 1926.

Ces annuités bénéficieront des mêmes gages spéciaux que les annuités de l'Etat des Payements du 21 mars 1923, tels que ces gages se comportent en vertu des Protocoles des 21 mars 1923 et 24 septembre 1928. Elles seront représentées par un certificat de dette muni de coupons, qui sera remis par le Gouvernement bulgare à la Banque des Règlements Internationaux agissant en tant que mandataire des Puissances créancières.

Le privilège de premier rang établi par l'article 132 du Traité de Neuilly sur tous les biens et ressources de la Bulgarie pour le règlement des réparations et autres charges visées par cet article cessera d'avoir effet. Mais, pour le cas où le produit des gages spéciaux tomberait au-dessous de 150 p. c. des sommes nécessaires au service de l'annuité, le Gouvernement bulgare s'engage à affecter aux réparations sur la demande et avec l'acceptation de la Banque des Règlements Internationaux, des gages supplémentaires rétablissant au moins ce pourcentage et à promulguer toutes lois nécessaires à cet effet.

4. La Banque Nationale de Bulgarie

sera maintenue dans ses attributions et obligations relatives au paiement des réparations, telles qu'elles résultent du règlement du 7 juillet 1923, relatif à l'application du Protocole du 21 mars 1923 et elle se conformera à ce règlement pour tout ce qui concerne la perception du produit des gages, la constitution en monnaie nationale du fonds des annuités et la conversion en devises étrangères.

5. Les droits et pouvoirs conférés à la Commission des Réparations et à la Commission Interalliée de Bulgarie seront transférés, dans la mesure nécessaire, à la Banque des Règlements Internationaux. En conséquence, les relations entre la Commission des Réparations et la Commission Interalliée de Bulgarie, d'une part, et le Gouvernement bulgare, d'autre part, prendront fin dès que cela sera possible. Les modalités et la date de ce transfert seront arrêtés par un Comité constitué par deux représentants du Gouvernement bulgare, par quatre représentants de la Commission des Réparations ou de la Commission Interalliée de Bulgarie dont le Délégué commun à la Commission des Réparations ou un représentant désigné par lui et le cas échéant par deux représentants de la Banque des Règlements Internationaux.

6. En outre, et en sus des paiements fixés par l'article 2, le Gouvernement bulgare demeurera tenu de toutes ses obligations à l'égard des ressortissants des Puissances créancières, ressortissants dont les droits tels qu'ils existent actuellement ne sont en rien touchés par le présent Accord.

Les Gouvernements créanciers qui n'ont pas encore adhéré au contrat du 14 avril 1923, relatif à un moratoire accordé au Gouvernement bulgare par les créanciers français et belges, à l'avenant du 10 octobre 1923 audit contrat et à l'Accord du 14 avril 1923 relatif à l'émission d'obligations 6 1/2 p. c. 1923 de l'Etat bulgare pourront y adhérer jusqu'au 30 juin 1930, et le Gouverne-

ment bulgare s'engage à accepter ces adhésions et à leur donner plein effet.

7. Les Gouvernements créanciers renoncent, à dater de la mise en vigueur du présent Accord, à exercer leur droit de retenir et de liquider les biens, droits et intérêts des ressortissants bulgares, pour autant que ces biens ne sont pas encore liquides ou liquidés ou qu'il n'en a pas été disposé de façon définitive.

Toutefois, les biens bulgares sujets à liquidation en Roumanie ont fait l'objet d'un accord sur la base d'un versement de 110 millions de lei à faire à la Roumanie en deux tranches égales dont la première payable trois mois après la ratification, la seconde dans un délai d'un an. Cet accord fait partie intégrante du présent Accord.

8. La Bulgarie s'engage à conclure dans un délai de six mois à dater de la mise en vigueur du présent Accord, tous arrangements nécessaires pour assurer le service régulier de la quote-part de la dette ottomane qui lui incombe et à s'acquitter sans délai des obligations qui découleront pour elle desdits accords.

9. A l'exception de celles qui ont fait l'objet d'un accord spécial antérieur ou d'une convention conclue en vertu du Traité de Neuilly, ainsi que de celles qui résultent de l'article 141 dudit Traité toutes réclamations du Gouvernement bulgare à l'encontre des Puissances créancières ou de leurs ressortissants, ainsi que toute réclamation des ressortissants bulgares à l'encontre des Puissances créancières, fondées sur une disposition du Traité de Neuilly sont annulées de plein droit du fait du présent Accord.

10. Les réclamations d'ordre privé des ressortissants des Puissances créancières dont le Traité de Neuilly prévoit le règlement, soit par l'intermédiaire des Offices de Compensation, soit par les Tribunaux arbitraux mixtes et qui n'auront pas été régulièrement introduites devant ces organismes avant la mise en vigueur du présent Accord, n'y seront plus recevables.

11. Les créances de la Bulgarie contre l'Allemagne visées à l'article 145 du Traité de Neuilly et toutes créances de l'Allemagne contre la Bulgarie visées à l'article 261 du Traité de Versailles ont été annulées par l'Accord de La Haye de janvier 1930 conclu avec l'Allemagne. La Bulgarie en prend acte et accepte ladite annulation.

De même, toute créance de la Bulgarie contre l'Autriche et la Hongrie visée au dit article 145 du Traité de Neuilly et toute créance de l'Autriche et de la Hongrie contre la Bulgarie respectivement visée aux articles 213 du Traité de Saint-Germain et 196 du Traité de Trianon sont annulées. Tous instruments et documents relatifs à ces créances seront détruits.

12. Rien, dans le présent Arrangement, ne modifie les droits résultant, pour la Société des porteurs de créances civiles en Bulgarie, du contrat intervenu le 30 mai 1923 entre eux et la Banque Nationale de Bulgarie. Les Gouvernements créanciers qui n'ont pas adhéré à ce contrat pourront y adhérer jusqu'au 30 juin 1930.

13. Au cas où la Banque des Règlements Internationaux n'accepterait pas dans son intégralité, le mandat qui lui est confié par le présent Accord, la nomination d'un mandataire (Trustee) se substituant, dans la mesure nécessaire, à la Banque, serait du ressort du Comité constitué en vertu de l'article 5.

14. Tout différend entre les Parties Contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord sera soumis, pour décision définitive, au Tribunal prévu par l'Accord de La Haye de janvier 1930 conclu avec l'Allemagne, conformément à la procédure qui y est instituée. A l'occasion de ces différends, le membre nommé par le Gouvernement allemand sera remplacé par un membre nommé par le Gouvernement bulgare.

Clause finale.

Le présent Accord, dont les textes français et anglais feront foi, sera ratifié.

Le dépôt de ratification sera effectué à Paris le plus tôt possible.

Les Puissances dont le Gouvernement a son siège hors d'Europe auront la faculté de se borner à faire connaître au Gouvernement de la République française, par leur représentant diplomatique à Paris, que leur ratification a été donnée et, dans ce cas, elles devront en transmettre l'instrument aussitôt que faire se pourra.

Un premier procès-verbal de dépôt des ratifications sera dressé dès que l'Accord aura été ratifié par la Bulgarie, d'une part, et, d'autre part, par quatre d'entre les Gouvernements de Belgique, de Grande-Bretagne, de France, d'Italie et du Japon et par trois d'entre les Gouvernements de Grèce, de Pologne, du Portugal, de Roumanie, de Tchécoslovaquie et de Yougoslavie.

Le présent Accord entrera en vigueur entre les Parties Contractantes qui l'auront ainsi ratifié dès la date de ce premier procès-verbal.

Sous réserve des dispositions qui précèdent, l'Accord entrera en vigueur, pour chaque Gouvernement signataire, à la date de sa notification du dépôt de sa ratification.

Le Gouvernement français remettra à tous les Gouvernements signataires une copie certifiée conforme des procès-verbaux de dépôt des ratifications.

Fait à La Haye, le 20 janvier 1930.

HENRI JASPAR.
PAUL HYMANS.
E. FRANQUI.
PHILIP SNOWDEN.
PETER LARKIN.
GRANVILLE RYRIE.
E. TOMS.
PHILIP SNOWDEN.
PHILIP SNOWDEN.
A.-D. BOUROFF.

VL. MOLLOFF.
HENRI CHÉRON.
LOUCHEUR.
N. POLITIS.
J.-G. POLITIS.
A. MOSCONI.
A. PIRELLI.
SUVICH.
ADATCI.
K. HIROTA.
J. MROZOWSKI.
R. ULRICH.
TOMAZ FERNANDES.
G.-G. MIRONESCO.
N. TITULESCO.
J. LUGOSIANO.
AL. ZEUCEANO.
Dr EDUARD BENES.
STEFAN OSUSKY.
Dr V. MARINKOVITCH.
CONST. FOTITCH.

DÉCLARATION DES GOUVERNEMENTS CRÉANCIERS JOINTE A L'ACCORD AVEC LA BULGARIE.

Les Gouvernements créanciers ont pris note de la demande du Gouvernement bulgare tendant à bénéficier d'une remise d'une partie de sa dette au cas où les Gouvernements créanciers obtiendraient eux-mêmes des remises de dettes interalliées. Ils se déclarent prêts, le cas échéant, à examiner collectivement avec bienveillance, la possibilité de faire bénéficier la Bulgarie d'avantages proportionnels à ceux que le Memorandum spécial des Experts des principales Puissances créancières et de l'Allemagne, concernant les paiements extérieurs, joint au Rapport des Experts du 7 juin 1929, accorde à l'Allemagne, sans que, toutefois, aucune Puissance ne puisse, du chef de ce réexamen éventuel, voir réduire de plus de 50 p. c. sa part dans les annuités bulgares.

CONFÉRENCE DE LA HAYE 1930.

Le Gouvernement bulgare s'engage

à payer la somme de £8,000 pour couvrir les frais de liquidation de la Commission Interalliée de Bulgarie. Cette somme est en sus des mensualités prévues pour l'entretien de la Commission.

A.-D. BOUROFF.
VL. MOLLOFE.

20 janvier 1930.

Accord relatif aux obligations hongroises résultant du Traité.

Les Gouvernements de la Belgique, la France, la Grande-Bretagne, le Canada, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, le Sud-Afrique, les Indes, la Grèce, la Hongrie, l'Italie, le Japon, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, la Tchécoslovaquie, la Yougoslavie, se sont réunis à La Haye en vue de régler, d'une façon complète et définitive, la question des réparations dues par la Hongrie et celle de diverses créances spéciales, ainsi que d'assurer le règlement des différends d'ordre financier qui ont surgi entre la Hongrie ou les ressortissants hongrois, d'une part, et certaines Puissances, d'autre part.

Les textes ci-annexés et dûment paraphés établissent et précisent les bases des Accords qui constituent, d'ores et déjà, un engagement des Gouvernements signataires.

C'est sur ces bases que devront être rédigés les textes définitifs. Leur rédaction est confiée à un Comité qui comprendra un Représentant de chacune des Puissances signataires et qui devra siéger à Paris à partir du 5 février.

Si le Comité est unanime, les textes par lui établis deviendront définitifs.

En cas de difficulté pour l'établissement de ces textes, les parties déclarent s'en remettre à la décision unanime de la France, la Grande-Bretagne et l'Italie.

HENRI JASPAR.
PAUL HYMANS.
E. FRANQUI.

HENRI CHÉRON.
LOUCHEUR.
PHILIP SNOWDEN.
PETER LARKIN.
GRANVILLE RYRIE.
E. TOMS.
PHILIP SNOWDEN.
PHILIP SNOWDEN.
N. POLITIS.
J.-G. POLITIS.
L. WALKO.
A. WEKERLE.
FR. KORANYI.
A. MOSCONI.
A. PIRELLI.
SUVICH.
ADATCI.
K. HIROTA.
J. MROZOWSKI.
R. ULRICH.
TOMAZ FERNANDES.
G.-G. MIRONESCO.
J. LUGOSIANO.
Dr EDUARD BENES.
SEEFAN OSUSKY.
Dr V. MARINKOVITCH.
CONST. FOTITCH.

ANNEXE I.

Accord général entre les Puissances créancières et la Hongrie.

Un certain nombre de réclamations ont été présentées par des ressortissants hongrois contre les trois Gouvernements de Roumanie, de Tchécoslovaquie et de la Yougoslavie à la suite de l'application des lois de réforme agraire dans ces pays et en se basant sur l'article 250 du Traité de Trianon.

Ces procès sont actuellement pendants devant les Tribunaux arbitraux mixtes prévus au Traité.

Les trois Gouvernements intéressés, s'ils sont disposés à conclure le présent Accord dans un esprit de conciliation

pour faire disparaître, dans la plus grande mesure possible, les discussions actuellement en cours avec le Gouvernement hongrois, déclarent formellement que, de ce fait, il ne pourrait en résulter qu'ils reconnaissent légitimes pour si peu que ce soit, lesdites réclamations.

Ils entendent, au contraire, réserver formellement leur point de vue de droit et il ne saurait être, en aucune façon, pris acte du présent Arrangement pour justifier toute action nouvelle ou toute réclamation.

Répondant à l'appel des Puissances amies non intéressées dans ces discussions, les trois Gouvernements ont voulu manifester leur bonne volonté de conciliation et leur désir de paix.

ART. I.

En ce qui concerne tous les procès relatifs aux lois agraires y compris la réforme à accomplir en Yougoslavie et qui n'a pas encore fait l'objet d'une loi définitive, la responsabilité des procès en cours et de ceux qui pourraient être intentés incombera désormais à un fonds commun appelé ci-après « Fonds agraire », dans les limites des disponibilités de ce fonds.

ART. II.

Le Fonds agraire sera doté de la personnalité juridique et aura l'autonomie financière dans les conditions qui sont déterminées dans l'Accord spécial relatif à ce fonds.

ART. III.

Il sera entièrement substitué aux défendeurs actuels dans les procès agraires déjà introduits devant les Tribunaux Arbitraux Mixtes ou pouvant dériver d'un acte antérieur au

présent Accord de saisie ou de disposition.

ART. IV.

Les requêtes présentées contre la Roumanie, la Tchécoslovaquie ou la Yougoslavie seront considérées d'office comme l'ayant été contre le fonds agraire.

ART. V.

Les sentences seront rendues en faveur du fonds agraire ou contre lui et seront exécutées sur ce fonds.

ART. VI.

Le Fonds agraire sera seul et entièrement responsable, dans les limites des disponibilités de fonds, ainsi qu'il est indiqué plus haut, du paiement des indemnités allouées par les Tribunaux Arbitraux Mixtes dans les procès visés ci-dessus, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et la Yougoslavie étant exemptes de toute responsabilité présente ou future.

ART. VII.

Le Fonds agraire n'effectuera aucun paiement avant d'avoir reçu notification de la totalité des jugements. Il sera fait alors, aux ayants droit bénéficiaires, une répartition définitive dont le total ne pourra dépasser le montant du fonds agraire. Cette répartition sera faite sur la base d'un règlement qui sera arrêté par le Comité de gestion du Fonds.

ART. VIII.

Les Tribunaux Arbitraux Mixtes n'auront aucune compétence pour se prononcer sur les divergences de principe entre les Parties, divergences qui se trouvent exposées dans le préambule

du présent Accord. Ils se prononceront exclusivement sur la base du présent Accord, en assignant éventuellement aux requérants une indemnité à la charge du fonds agraire.

ART. IX.

Les Tribunaux Arbitraux Mixtes examineront si le requérant est ressortissant hongrois qualifié et si sa propriété a été expropriée en vertu des législations agraires et, dans ce cas, ils se prononceront, à défaut d'accord amiable avec le fonds agraire, sur le montant de l'indemnité à allouer.

ART. X.

Pour l'exécution du présent Accord, les Tribunaux Arbitraux Mixtes seront chacun complétés dans leur composition par l'adjonction de deux membres choisis par la Cour Permanente de Justice Internationale, parmi les ressortissants de Pays ayant été neutres au cours de la dernière guerre et offrant les qualités nécessaires pour remplir des fonctions arbitrales.

ART. XI.

Dans les rapports entre la Roumanie, la Tchécoslovaquie et la Yougoslavie ou leurs ressortissants, d'une part, et la Hongrie ou ses ressortissants, d'autre part, les Tribunaux Arbitraux Mixtes auront désormais pour toutes les affaires la composition indiquée à l'article précédent.

ART. XII.

Pour toutes les sentences de compétence ou de fonds rendues désormais par les Tribunaux Arbitraux Mixtes dans tous les procès autres que ceux visés dans le présent Accord et relatifs à des affaires agraires, la Roumanie, la Tché-

coslovaquie et la Yougoslavie, d'une part, et la Hongrie, d'autre part, conviennent de reconnaître à la Cour Permanente de Justice Internationale, sans qu'il y ait besoin de compromis spécial, compétence comme instance d'appel.

ART. XIII.

Le fonctionnement des Tribunaux Arbitraux Mixtes sera suspendu pour une période de six mois à compter de ce jour.

(Suivent les paraphes des signataires.)

ANNEXE II.

Création et fonctionnement du Fonds agraire.

Par un Accord signé ce jour avec le Gouvernement hongrois, il a été prévu la constitution d'un fonds, dit « Fonds agraire ». La présente convention a pour but de préciser les conditions de constitution et de fonctionnement de ce fonds.

ART. I.

Le capital de ce fonds est fixé à 240,000,000 de couronnes-or.

Le chiffre de 240,000,000 de couronnes-or a été obtenu en prenant pour base les chiffres indiqués dans le mémoire de la Délégation hongroise déposé à la Conférence de La Haye (2^{me} Commission : Réparations non allemandes). A cette époque, la Hongrie présentait un total de revendications de 310,000,000 de couronnes-or, qui a été réduit à 240,000,000 de couronnes-or.

Les chiffres de base, pris dans ledit mémoire pour la valeur moyenne du jubar cadastral dans chacun des pays, doivent en conséquence être réduits dans la proportion de 310 à 240.

Pour toutes les terres considérées comme expropriées dans le susdit mémoire hongrois et rendues aux propriétaires, soit à partir de ce jour, en

Tchécoslovaquie, soit depuis le début en Yougoslavie, on devra réduire d'autant le montant du fonds en appliquant à ces jugars le prix de base réduit résultant du calcul ci-dessus. Toutefois, il pourra être apporté des correctifs à cette règle par la Commission de gestion du fonds, afin de tenir compte de la qualité des terres.

ART. II.

Il y a lieu de prendre également en considération les sommes déjà payées suivant les lois locales aux propriétaires expropriés qui ont accepté ce paiement, qu'il ait été fait en argent ou en valeurs ; elles seront considérées comme versées au fonds et les engagements envers ce fonds seront réduits d'autant.

Il est entendu que si la Tchécoslovaquie ne libère pas 200,000 jugars sur les biens expropriés ou frappés d'indisponibilité, la réduction ci-dessus ne sera pas faite pour ce qui concerne la Tchécoslovaquie. En un mot, pour ce pays, c'est seulement pour les quantités de terres libérées au delà de 200,000 jugars que la réduction sera faite.

ART. III.

Seront versées au fonds toutes les sommes, valeurs ou autres qui, d'après la loi locale, sont à payer ultérieurement, et le seraient, entre les mains de propriétaires expropriés, si ceux-ci introduisent des instances.

Si, au contraire, contre ce paiement, un propriétaire abandonne toute réclamation, il sera assimilé, pour le calcul du fonds, à un propriétaire d'un bien rendu, pour autant qu'il s'agit d'un bien dont la libération n'entraîne pas réduction d'après l'article II.

ART. IV.

Le capital définitif du fonds sera fixé

en tenant compte des déductions ci-dessus. Afin d'assurer le service de l'intérêt et de l'amortissement des bons qu'il pourra créer, pour un montant égal au capital définitif, il disposera d'annuités et du produit des valeurs qu'il aura reçues comme il est dit aux articles II et III ci-dessus pour les propriétés expropriées.

Les calculs ont été faits pour un service d'intérêt au taux de 4 p. c. à partir de 1933 jusqu'en 1966, l'amortissement des titres étant effectué à partir de 1944, de telle façon que l'annuité d'intérêts et d'amortissement soit égale pour chaque année de 1944 à 1966.

ART. V.

Les annuités dont le fonds dispose sont les suivantes :

1^o A partir de 1944 : 6,100,000 couronnes-or, versées par la Tchécoslovaquie, Yougoslavie, Roumanie, au moyen des sommes reçues au titre des créances spéciales ;

2^o A partir de 1931 jusqu'en 1943, des annuités payées par la Hongrie au titre des réparations et constituant la part de la France, de la Grande-Bretagne de l'Italie, du Portugal, du Japon et de la Belgique ;

3^o Des annuités versées par la Grande-Bretagne, la France et l'Italie, et dont les maxima sont ci-dessus fixés :

1931 et 1932 : zéro ;

1933 à 1943 : 3,600,000 couronnes-or, dont 40 p. c. par la France,

40 p. c. par l'Italie,

20 p. c. par la Grande-Bretagne ;

De 1944 à 1966 : 2,280,000 couronnes-or,

avec les mêmes proportions.

Ces dernières annuités seront réduites, s'il y a lieu, pour tenir compte de la diminution du capital final du fonds.

Les sommes visées par cette réduction seront versées au Fonds B (visé à l'Accord de ce jour) par ces Puissances lorsque, d'accord avec elles, la Commis-

sion de gestion le jugera possible et seulement si c'est nécessaire.

ART. VI.

Commission de gestion. — Le fonds sera géré par une Commission composée de quatre membres, dont un nommé par le Gouvernement hongrois et trois par le Comité financier de la Société des Nations ou tel autre organisme choisi par les trois Puissances : France, Grande-Bretagne, Italie.

ART. VII.

La Commission prévue à l'article VI nommera un Comité financier qui aura mission de rechercher les modalités à établir en vue d'assurer, dans la plus large mesure et dans les meilleurs conditions possibles, la mobilisation ou l'escompte des bons délivrés par le fonds. Notamment, il devra se préoccuper de donner à ces bons une forme telle qu'ils puissent être utilisés par les porteurs pour se procurer des avances.

Les membres de ce Comité seront choisis parmi les ressortissants des pays ayant un important marché financier, y compris la Hongrie.

Le Comité devra faire toute diligence pour que ces modalités soient intégrées dans le texte définitif des Accords tels qu'ils seront soumis à la ratification du Parlement hongrois.

Dans le cas où, d'après l'avis du Comité, les disponibilités en espèces le permettraient, le Comité pourra faire des versements transactionnels en espèces, contre annulation des bons.

ART. VIII.

En cas de divergence sur l'interprétation et l'application du présent Accord, la question sera déférée à un arbitre choisi par le Comité de gestion d'un commun accord, ou, à défaut, par le

Président de la Cour Permanente de Justice Internationale.

ART. IX.

Un Comité d'organisation composé de quatre membres sera nommé par le Président de la Conférence de La Haye, M. Jaspar, après consultation avec les Gouvernements de la France, de la Grande-Bretagne, de l'Italie et de la Hongrie.

Ce Comité d'organisation sera chargé d'établir le règlement détaillé, la constitution et le fonctionnement du fonds visé par le présent Accord.

ANNEXE III.

Accord entre la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et la Yougoslavie, relatif à la constitution d'un Fonds spécial dit « Fonds B. »

Par un Accord signé ce jour avec le Gouvernement hongrois, les questions soulevées relatives aux réformes agraires ont été réglées.

Il reste néanmoins en suspens entre certains ressortissants hongrois et les trois Gouvernements de Roumanie, Tchécoslovaquie et Yougoslavie, des différends importants relatifs à l'application des articles 63, 191 et 250 du Traité de Trianon. La France, la Grande-Bretagne et l'Italie, désireuses, dans un but de paix et d'amitié, d'aider au règlement de ce différend, ont accepté d'intervenir comme il est dit ci-après.

I.

Il sera créé un Fonds dont le capital nominal sera de 100 millions de couronnes-or. Ce Fonds pourra être constitué sous forme autonome avec personnalité juridique.

II.

Ce Fonds ne sera pas composé de sommes versées en capital, mais au moyen d'annuités précisées ci-après et calculées en prenant pour base :

1^o A partir du 1^{er} janvier 1931, un taux d'intérêt de 3 p. c., soit 3,000,000 de couronnes-or par an ;

2^o A partir du 1^{er} janvier 1943, un taux de 5 p. c., avec amortissement calculé jusqu'à la fin 1966, soit 7,400,000 couronnes-or.

III.

Pour les treize premières années, de 1931 à 1943, les 3,000,000 de couronnes-or nécessaires seront versées dans les conditions suivantes :

20 p. c., soit 600,000 couronnes-or par la Grande-Bretagne ;

40 p. c., soit 1,200,000 couronnes-or par la France ;

40 p.c., soit 1,200,000 couronnes-or par l'Italie, dans la limite des besoins du Fonds tel qu'il est exposé ci-après.

Ces sommes seront versées par moitié le 30 juin et le 31 décembre de chaque année.

IV.

Pendant chacune des vingt-trois années, de 1944 à 1966, les versements maxima à faire au Fonds seront de 7,400,000 couronnes-or par an. Ils seront prélevés sur la somme de 13,500,000 couronnes-or que la Hongrie s'est engagée à payer à partir de 1944, et pendant vingt-trois années, au titre des créances spéciales.

V.

Le Fonds pourra émettre des obligations ou procéder à toute opération de crédit ou d'escompte basée sur les versements ci-dessus.

VI.

A ce Fonds seront débités les montants des condamnations définitives qui seraient prononcées par les Tribunaux Arbitraux Mixtes contre les Gouvernements de la Roumanie, Tchécoslovaquie, Yougoslavie.

A cet effet, le montant effectivement versé par chaque État pendant chaque semestre sera notifié au Fonds. Le paiement à chacun des trois États intéressés sera fait au prorata du total des sommes dont chacun d'eux aura été crédité à des époques et suivant des modalités qu'ils auront convenues entre eux et avec le Comité de gestion du Fonds. Le Fonds ne sera tenu en aucun cas de payer plus que le montant de son actif résultant des recettes annuelles ci-dessus précisées. Il pourra s'acquitter au moyen d'obligations avec les taux d'intérêt et les conditions d'amortissement qui ont été indiqués plus haut.

VII.

Il ne sera fait appel aux versements prévus à l'article ci-dessus pour ce Fonds qu'au fur et à mesure des besoins. En conséquence, les versements prévus à la charge de trois Puissances (Grande-Bretagne, France et Italie) sont des maxima.

VIII.

Les économies faites sur les recettes du Fonds seront employées à amortir les sommes versées au Fonds par la France, la Grande-Bretagne et l'Italie dans la proportion des contributions faites par chacune de ces Puissances.

IX.

Le Fonds en question pourra être alimenté en sus des ressources ci-dessus et par suite son capital sera augmenté au moyen des excédents disponibles du Fonds spécial dit « Fonds agraire »

créé à la date de ce jour par Accord avec la Hongrie.

X.

Le Fonds sera géré par un Comité de gestion composé de six membres nommés respectivement par les Gouvernements de la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et la Yougoslavie.

Le Comité de gestion choisira son Président.

L'organisation et le fonctionnement du Fonds seront l'objet d'un règlement spécial établi par le Comité d'organisation prévu à l'article XIII.

XI.

Tous les frais du fonctionnement du Fonds seront à la charge de celui-ci.

XII.

En cas de divergence sur l'interprétation et l'application du présent Accord, la question sera déférée à un arbitre choisi par le Comité de gestion, d'un commun accord, ou, à défaut, par le Président de la Cour permanente de Justice Internationale.

XIII.

Un Comité d'organisation composé de six membres sera nommé respectivement par les Gouvernements de la France, de la Grande-Bretagne, de l'Italie, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de la Yougoslavie.

Ce Comité d'organisation sera chargé d'établir le règlement détaillé, la constitution et le fonctionnement du présent fonds.

(Suivent les paraphes des signataires.)

Arrangement entre le Gouvernement hongrois et les Puissances créancières.

Pour l'acquittement total et définitif des charges qui lui incombent en vertu du Traité de Trianon, de l'armistice du 3 novembre 1918 et de tous arrangements complémentaires, la Hongrie s'engage — sans préjudice des paiements prévus par la décision de la Commission des Réparations n° 2797, en date du 21 février 1924 — à effectuer, au titre des créances spéciales qui ont leur fondement dans ledit Traité, à partir du 1^{er} janvier 1944 et pendant les années 1944 à 1966 inclus, le paiement d'une annuité constante de 13 millions et demi de couronnes-or.

2. Le présent Accord ne porte aucune atteinte aux obligations relatives aux dettes publiques d'avant-guerre dont la charge incombe à la Hongrie en vertu du Traité de Trianon, ainsi que toutes les obligations découlant pour elle de tous autres Accords ou Arrangements conclus jusqu'à la mise en vigueur du présent Accord.

3. Les paiements exigibles jusqu'au 1^{er} janvier 1944 demeureront soumis aux conditions résultant des textes actuellement en vigueur et notamment de la décision n° 2797 de la Commission des Réparations. Toutefois, ils seront effectués à la Banque des Règlements Internationaux au compte des Etats créanciers.

4. Les paiements exigibles après 1944 constituent une obligation inconditionnelle, c'est-à-dire sans aucun droit de suspension quelconque. Ils seront effectués en or ou en devises équivalentes à l'or par termes semestriels égaux le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet de chaque année, la première échéance tombant le 1^{er} janvier 1944. Ils seront, comme les précédents, effectués à la Banque des Règlements Internationaux, au compte des Etats créanciers.

5. La Hongrie s'engage à réserver sur ses revenus d'Etat une recette annuelle au moins égale à 150 p. c. des annuités prévues sous l'article 1^{er} et il est entendu que si une annuité n'était pas payée à sa date d'exigibilité, la Hongrie devrait immédiatement et à la simple requête des créanciers représentant la moitié au moins du montant de l'annuité considérée, constituer en gage ladite recette.

6. Sous réserve de l'application de l'article précédent, le privilège de premier rang établi par l'article 180 du Traité de Trianon sur tous les biens et ressources de la Hongrie pour le règlement des Réparations et autres charges visées par ledit article cessera de jouer, à dater de la mise en vigueur du présent Accord.

7. Le Gouvernement hongrois remettra à la Banque des Règlements Internationaux agissant en tant que Trustee des Puissances créancières des certificats représentant les annuités prévues sous I, certificats qui, dans leur contexte, devront reproduire les dispositions des articles 3 et 5.

8. Les Puissances créancières signataires du présent Accord s'engagent, à dater de sa mise en vigueur, à cesser d'exercer leur droit de retenir et de liquider les biens, droits et intérêts qui, à la date de l'entrée en vigueur du Traité de Trianon, appartenaient à des ressortissants de l'ancien royaume de Hongrie ou à des sociétés contrôlées par eux, pour autant que lesdits biens, droits et intérêts ne sont pas déjà liquides ou liquidés, ou qu'il n'en a pas encore été disposé à titre définitif.

9. Les Puissances créancières signataires du présent Arrangement s'engagent à s'abstenir de recouvrer les créances de la Hongrie sur ses anciens Alliés qui ont été transférées auxdites Puissances par l'article 196 du Traité de Trianon, et la Hongrie renonce, pour

ce qui la concerne, à tout solde net qui pourrait lui être dû à raison de ces créances. Lesdites Puissances s'engagent en outre, à s'abstenir de recouvrer les créances que les anciens Alliés de la Hongrie possédaient sur celle-ci et qui ont été transférées auxdites Puissances par les articles 261 du Traité de Versailles, 213 du Traité de Saint-Germain, et 145 du Traité de Neuilly ; en conséquence, lesdites créances deviennent entièrement caduques.

10. Les rapports entre la Commission des Réparations et la Hongrie prendront fin aussitôt que possible.

Les droits et pouvoirs conférés à la Commission des Réparations seront transférés dans la mesure nécessaire à la Banque des Règlements Internationaux.

Les modalités et la date de ce transfert seront arrêtées par un Comité constitué par deux représentants du Gouvernement hongrois, par quatre représentants de la Commission des Réparations dont le délégué commun à la Commission des Réparations ou un représentant désigné par lui et par un représentant de la Banque des Règlements Internationaux.

Au cas où la Banque des Règlements Internationaux n'accepterait pas dans son intégralité le mandat qui lui est confié par le présent Accord, les modifications à envisager pour obtenir son adhésion entière et à défaut la désignation d'un mandataire (Trustee) dans la mesure nécessaire à la Banque seront du ressort du Comité constitué ci-dessus.

11. Il est entendu que, sous réserve de l'approbation du Conseil de la Société des Nations, le Comité de Contrôle pour la Hongrie cessera d'exercer ses fonctions dès la mise en vigueur du présent Accord.

12. Tout différend entre les Parties Contractantes concernant l'interprétation et l'application du présent Accord sera soumis, pour décision finale, au

Tribunal prévu par l'Accord de La Haye de janvier 1930 avec l'Allemagne, conformément à la procédure qui y est instituée. Toutefois, à l'occasion de tels différends, le membre nommé par l'Allemagne sera remplacé par un membre nommé par la Hongrie.

13. Moyennant l'exécution des paiements ci-dessus, les Gouvernements des Puissances créancières, d'une part, et le Gouvernement hongrois, d'autre part, renoncent réciproquement, et chacun pour ce qui le concerne, à toutes créances découlant du Traité de Trianon ou de l'armistice ou de tous Arrangements complémentaires.

Le présent Accord dont les textes français et anglais feront foi, sera ratifié.

Le dépôt des ratifications sera effectué à Paris le plus tôt possible.

Les Puissances dont le Gouvernement a son siège hors d'Europe, auront la faculté de se borner à faire connaître au Gouvernement français, par leur représentant diplomatique à Paris, que leur ratification a été donnée et dans ce cas, elles devront en transmettre l'instrument aussitôt que faire se pourra.

Un premier procès-verbal de dépôt des ratifications sera dressé dès que l'Accord aura été ratifié par la Hongrie, d'une part et, d'autre part, quatre d'entre les Gouvernements belge, britannique, français, italien et japonais et deux d'entre les Gouvernements grec, roumain, tchécoslovaque et yougoslave, portugais et polonais.

Le présent Accord entrera en vigueur entre les Parties Contractantes qui l'auront ainsi ratifié dès la date de ce premier procès-verbal.

Sous réserve des dispositions qui précèdent, l'Accord entrera en vigueur pour chaque Gouvernement signataire à la date de sa notification ou du dépôt de sa ratification.

Le Gouvernement français remettra à tous les Gouvernements signataires

une copie certifiée conforme des procès-verbaux de dépôt des ratifications.

(Suivent les paraphes des signataires.)

Accord avec la Tchéco-Slovaquie.

Les représentants dûment autorisés du Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, du Gouvernement du Canada, du Gouvernement du Commonwealth d'Australie, du Gouvernement de Nouvelle-Zélande, du Gouvernement de l'Afrique du Sud, du Gouvernement de l'Inde, du Gouvernement de la République française, du Gouvernement de la République grecque, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie, du Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Japon, du Gouvernement de la République de Pologne, du Gouvernement de la République de Portugal, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Roumanie, du Gouvernement de la République tchécoslovaque, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Yougoslavie,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1er.

Pour le règlement intégral et définitif de sa dette envers les autres Puissances créancières de réparations, au titre des Traités de Versailles, Saint-Germain, Trianon et Neuilly, telle qu'elle découle de l'Accord du 10 septembre 1919, la Tchécoslovaquie paiera trente-sept annuités de dix millions de marks-or dont les échéances sont fixées pour la première annuité entière au 15 mars 1930 et pour les autres payables en deux semestrialités égales, au 1er juillet et au 1er janvier de chaque année, la dernière étant payable le 1er janvier 1966.

ARTICLE II.

Les paiements seront faits par le Gouvernement tchécoslovaque à la

Banque des Règlements Internationaux, pour le compte des Gouvernements créanciers, en livres sterling, au cours moyen des trois jours précédant le jour de l'échéance.

La Banque virera les sommes encaissées au compte de chacun des Gouvernements créanciers, conformément aux règles de répartition fixées par l'Arrangement concernant les biens cédés conclu à la Conférence de La Haye 1930 et à tout accord particulier entre deux ou plusieurs de ces Gouvernements touchant leurs parts respectives telles qu'elles résultent dudit Arrangement, qui lui aura été notifié par les Gouvernements créanciers intéressés.

ART. III.

Le présent Accord constitue entre le Gouvernement tchécoslovaque d'une part, les autres Gouvernements signataires d'autre part, un règlement définitif de toutes les obligations de la Tchécoslovaquie pouvant découler des Traités de Versailles, Saint-Germain, Trianon et Neuilly, de l'Accord du 10 septembre 1919, et de tous Arrangements complémentaires auxdits Traités et Accords.

Le présent Accord, dont les textes français et anglais font foi, sera ratifié.

Le dépôt des ratifications sera effectué à Paris le plus tôt possible.

Les Puissances, dont le Gouvernement a son siège hors Europe, auront la faculté de se borner à faire connaître au Gouvernement français, par leur représentant diplomatique à Paris, que leur ratification a été donnée et, dans ce cas, elles devront en transmettre l'instrument aussitôt que faire se pourra.

Le Gouvernement français remettra à tous les Gouvernements signataires une copie certifiée conforme des procès-verbaux de dépôt des ratifications.

Fait à La Haye en un seul exemplaire le 20 janvier 1930.

HENRI JASPAR.

PAUL HYMANS.
E. FRANCOU.
PHILIP SNOWDEN.
PETER LARKIN.
GRANVILLE RYRIE.
E. TOMS.
PHILIP SNOWDEN.
PHILIP SNOWDEN.
HENRI CHÉRON.
LOUCHEUR.
N. POLITIS.
J. G. POLITIS.
A. MOSCONI.
A. PIRELLI.
SUVICH.
ADATCI.
K. HIROTA.
J. MROZOWSKI.
R. ULRICH.
TOMAZ FERNANDES.
G. G. MIRONESCO.
AL. ZEUCEANO.
DR. EDUARD BENES.
STEFAN OSUSKY.
DR. V. MARINKOVITCH.
CONST. FOTTICH.

Convention concernant la Banque des Règlements internationaux.

Les Représentants dûment autorisés des Gouvernements de l'Allemagne, de la Belgique, de la France, du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, de l'Italie et du Japon d'une part,

Et les Représentants dûment autorisés du Gouvernement de la Confédération suisse d'autre part,

Réunis lors de la Conférence de La Haye de janvier 1930, sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

La Suisse s'engage à accorder sans délai à la Banque des Règlements Internationaux la Charte constitutive qui suit ayant force de loi; à ne pas

abroger cette Charte, à n'y apporter ni modifications ni additions et à ne pas sanctionner les modifications aux Statuts de la Banque visées au paragraphe 4 de la Charte si ce n'est d'accord avec les autres Gouvernements signataires.

ART. II.

Tout différend entre le Gouvernement suisse et l'un quelconque des autres Gouvernements signataires concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera soumis au Tribunal Arbitral prévu à l'Accord de La Haye de janvier 1930. Le Gouvernement suisse pourra désigner un membre qui siègera à l'occasion de ces différends, le Président ayant voix prépondérante. En recourant audit Tribunal, les Parties peuvent toujours se mettre d'accord pour soumettre leur différend au Président ou à un des membres du Tribunal choisi comme Arbitre unique.

ART. III.

La présente Convention est conclue pour une durée de quinze ans. Elle est conclue de la part de la Suisse sous réserve de ratification et elle sera mise en vigueur dès qu'elle aura été ratifiée par le Gouvernement de la Confédération suisse. L'instrument de ratification sera déposé au Ministère des Affaires Étrangères à Paris. Dès cette mise en vigueur, le Gouvernement suisse engagera la procédure constitutionnelle nécessaire pour obtenir l'assentiment du peuple suisse au maintien en vigueur pour toute la durée de la Banque des dispositions de la présente Convention. Dès que ces mesures auront reçu plein effet, le Gouvernement suisse en donnera notification aux autres Gouvernements signataires et les mêmes dispositions deviendront valables pour la durée de la Banque.

*Charte constitutive de la Banque
des Règlements Internationaux.*

Considérant que les Puissances signa-

taires de l'Accord de La Haye de janvier 1930 ont adopté un Plan qui envisage la création par les Banques centrales d'Allemagne, de Belgique, de France, de Grande-Bretagne, d'Italie et du Japon et par un établissement financier ou groupe bancaire des États-Unis d'Amérique d'une Banque Internationale qui sera appelée la « Banque des Règlements Internationaux »;

Et considérant que lesdites banques centrales et un groupe bancaire comprenant MM. J. P. Morgan et Co. de New-York, the First National Bank of New-York, New-York, et the First National Bank of Chicago, Chicago, ont entrepris de fonder ladite Banque et ont garanti ou pris des mesures pour faire garantir la souscription de son capital autorisé s'élevant à cinq cents millions de francs suisses, équivalent à 145,161,290.32 grammes d'or fin et divisé en deux cent mille actions;

Et considérant que le Gouvernement fédéral suisse a conclu, avec les Gouvernements d'Allemagne, de Belgique, de France, de Grande-Bretagne, d'Italie et du Japon une Convention par laquelle il a accepté d'accorder la présente Charte constitutive de la Banque des Règlements Internationaux s'engageant à ne pas abroger cette Charte, à n'y apporter ni modifications, ni additions et à ne pas sanctionner les modifications aux Statuts de la Banque visées au paragraphe 4 de la présente Charte, si ce n'est d'accord avec lesdites Puissances.

1. La personnalité juridique est conférée par la présente Charte à la Banque des Règlements Internationaux (ci-après dénommée « la Banque »).

2. La Constitution de la Banque, ses opérations et son domaine d'activité sont définis et régis par les Statuts annexés qui sont sanctionnés par la présente Charte.

3. Les modifications aux articles desdits Statuts autres que ceux qui sont énumérées au paragraphe 4 ci-dessous pourront être faites et seront mises

en vigueur ainsi qu'il est prévu à l'article 59 desdits Statuts et non autrement.

4. Les articles 2, 3, 4, 9, 15, 20, 25, 28, 46, 53, 56, 59 et 60 des Statuts ne pourront être modifiés qu'aux conditions suivantes : la modification devra être adoptée à la majorité des deux tiers par le Conseil d'Administration de la Banque, approuvée à la majorité par l'Assemblée Générale et sanctionnée par une loi additionnelle à la présente Charte.

5. Les Statuts et toute modification qui leur serait apportée conformément aux dispositions des paragraphes 3 et 4 ci-dessus seront valables et auront effet nonobstant toute contradiction avec toutes dispositions actuelles ou futures du droit suisse.

6. La Banque est libre et exempte de tous impôts rentrant dans les catégories suivantes :

a) Droits de timbre, d'enregistrement et autres droits, sur tous actes ou autres documents ayant trait à la constitution ou à la liquidation de la Banque;

b) Droits de timbre et d'enregistrement sur toute émission initiale des actions de la Banque souscrites par une Banque centrale, par un établissement financier, par un groupe bancaire ou par une personne ayant pris ferme soit à la création de la Banque, soit avant, soit en vertu des dispositions des articles 7 et 9 des Statuts;

c) Tous impôts sur le capital de la Banque, ses réserves ou ses bénéfices distribués ou non, qu'ils frappent ces bénéfices avant distribution ou qu'ils soient perçus au moment de la distribution, sous forme d'une taxe à payer ou à retenir par la Banque sur les coupons. Cette stipulation ne porte pas atteinte au droit de la Suisse d'imposer les personnes résidant en Suisse autres que la Banque, comme elle le juge opportun;

d) Tous impôts sur tous contrats que la Banque pourra conclure en liaison

avec l'émission d'emprunts de mobilisation des annuités allemandes et sur les titres d'emprunts de cette nature emis sur un marché étranger;

e) Tous impôts sur les rémunérations et les salaires payés par la Banque à ses administrateurs et à son personnel n'ayant pas la nationalité suisse.

7. Toutes les sommes déposées à la Banque par n'importe quel Gouvernement en vertu des dispositions du Plan adopté par l'Accord de La Haye de janvier 1930 seront libres et exemptes d'impôts à percevoir soit par voie de retenue par la Banque agissant pour le compte de l'autorité imposante, soit de toute autre manière.

8. Les susdites exemptions et immunités s'appliqueront aux impôts présents et futurs, sous quelque nom qu'on les désigne et qu'il s'agisse d'impôts de la Confédération, de cantons, des communes ou d'autres autorités publiques.

9. En outre, sans préjudice aux exemptions spécifiées ci-dessus, il ne pourra être levé sur la Banque, ses opérations ou son personnel, aucun impôt qui n'aurait pas un caractère général et auquel les autres établissements bancaires établis à Bâle ou en Suisse, leurs opérations ou leur personnel, ne seraient pas assujettis en droit et en fait.

10. La Banque, ses biens et avoirs, ainsi que les dépôts ou autres fonds qui lui seront confiés, ne pourront faire, ni en temps de paix, ni en temps de guerre, l'objet d'aucune mesure telle que expropriation, réquisition, saisie, confiscation, défense ou restriction d'exporter ou d'importer de l'or ou des devises ou de toute autre mesure analogue.

11. Tout différend entre le Gouvernement suisse et la Banque concernant l'interprétation ou l'application de la présente Charte sera soumis au Tribunal Arbitral prévu à l'Accord de La Haye de janvier 1930.

Le Gouvernement suisse désignera un membre qui siégera à l'occasion de ce

différend, le Président ayant voix prépondérante.

En recourant audit Tribunal, les Parties peuvent toutefois se mettre d'accord pour soumettre leur différend au Président ou à un membre du Tribunal choisi comme arbitre unique.

Fait à La Haye, le 20 janvier 1930.

J. E. R.

CURTIUS.
HENRI JASPAR.
PAUL HYMANS.
E. FRANCOU.
HENRI CHÉRON.
LOUCHEUR.
PHILIP SNOWDEN.
A. MOSCONI.
A. PIRELLI.
SUVICH.
M. ADATCI.
K. HIROTA.
G. BACHMANN.
W. BURCKHARDT.
Dr R. MIESCHER.

ANNEXE.

Statuts de la Banque des Règlements Internationaux.

Chapitre 1^{er}. — *Nom, Siège et Objet.*

ARTICLE PREMIER.

Il est constitué, sous le nom de Banque des Règlements Internationaux (ci-après dénommée « la Banque ») une société anonyme par actions.

ART. II.

Le siège social de la Banque est établi à Bâle, Suisse.

ART. III.

La Banque a pour objet : de favoriser

la coopération des banques centrales et de fournir des facilités additionnelles pour les opérations financières internationales ; et d'agir comme mandataire (Trustee) ou comme agent en ce qui concerne les règlements financiers internationaux qui lui sont confiés en vertu d'accords passés avec les parties intéressées.

ART. IV.

Pendant tout le temps que le Nouveau Plan tel qu'il est défini par l'Accord de La Haye de janvier 1930 (ci-après dénommé « le Plan »), sera en vigueur, la Banque :

1^o Remplira les fonctions qui lui sont assignées par le Plan ;

2^o Dirigera ses affaires en vue de faciliter l'exécution du Plan ;

3^o Observera, dans son administration et ses opérations, les dispositions du Plan ;

Le tout dans la limite des pouvoirs qui lui sont conférés par les statuts.

Pendant ladite période, la Banque, agissant comme mandataire (Trustee) ou comme agent des Gouvernements intéressés, recevra, administrera et distribuera les annuités payées par l'Allemagne en vertu du Plan ; elle surveillera et facilitera la commercialisation et la mobilisation de certaines fractions de ces annuités, et rendra, à l'occasion du paiement des réparations allemandes et des règlements internationaux qui s'y rattachent, les services dont il pourra être convenu avec les Gouvernements intéressés.

Chapitre II. — *Capital.*

ART. V.

Le capital autorisé de la Banque est fixé à cinq cent millions de francs suisses

or, équivalent à 145,161,290.32 grammes d'or fin.

Il est divisé en deux cent mille actions, chacune d'égale valeur-or nominale.

La valeur nominale de chaque action sera exprimée également au recto de chaque titre, en francs suisses et dans la monnaie du pays d'émission, la conversion étant faite sur la base de la parité monétaire de l'or.

ART. VI.

La souscription de l'intégralité du capital autorisé ayant été garantie, par quotités égales, par la Banque Nationale de Belgique, la Bank of England, la Banque de France, la Reichsbank, la Banca d'Italia, MM... X... agissant à la place de la Banque du Japon et MM... Y... New-York, la Banque peut commencer ses opérations dès qu'un minimum de cent douze mille actions est souscrit.

ART. VII.

1. Dans les deux ans qui suivront la constitution de la Banque, le Conseil d'Administration de la Banque (ci-après dénommé « le Conseil ») prendra les mesures nécessaires pour la souscription de toute fraction non émise du capital autorisé.

2. Cette fraction non émise pourra être offerte aux banques centrales ou à d'autres banques des pays qui n'ont pas participé à la souscription primitive. Le choix des pays dans lesquels de telles actions seront mises en souscription et le montant à souscrire dans chaque pays feront l'objet d'une décision du Conseil statuant à la majorité des deux tiers, étant entendu, d'une part, que les actions ne pourront être mises en souscription que dans les pays intéressés aux réparations ou dont la monnaie satisfait, de l'avis du Conseil, aux exigences pratiques de l'étalon-or ou de

l'étalon de change-or et, d'autre part, que le montant émis dans l'un quelconque de ces pays ne dépassera pas huit mille actions.

3. Conformément à la garantie donnée par chacun d'eux, les sept établissements bancaires mentionnés à l'article 6 souscriront ou assureront la souscription, par quotités égales, de toute partie du capital autorisé non souscrit à la fin de la période de deux années.

ART. VIII.

1. Les actions ne sont libérées, au moment de la souscription, que de 25 p. c. de leur valeur nominale. Le solde restant dû peut être appelé ultérieurement en une ou plusieurs fois au choix du Conseil. Les appels de fonds doivent être faits avec un préavis de trois mois.

2. Si l'actionnaire ne répond pas à l'appel de fonds à l'échéance prévue, le Conseil peut, après avoir donné à cet actionnaire un préavis raisonnable le déclarer déchu de ses droits sur l'action pour laquelle il y a défaut de versement. Cette action pourra être vendue aux conditions et suivant la procédure que le Conseil jugera appropriées, et le Conseil pourra en opérer le transfert au bénéfice de la personne ou de la société à laquelle l'action aura été vendue. Le produit de la vente pourra être encaissé par la Banque, qui versera à l'actionnaire défaillant toute partie du produit net de la vente qui excédera le montant appelé et impayé.

ART. IX.

1. Le capital de la Banque peut être augmenté ou réduit sur proposition du Conseil faite à la majorité des deux tiers et adoptée par l'Assemblée Générale, à la majorité des deux tiers.

2. En cas d'augmentation du capital autorisé et d'une nouvelle émission d'actions, la répartition entre pays est

fixée par le Conseil statuant à la majorité des deux tiers. Les banques centrales d'Allemagne, d'Angleterre, de Belgique, de France, d'Italie, du Japon et des Etats-Unis d'Amérique, ou tout autre établissement financier de ce dernier pays qui soit acceptable par les banques centrales précitées, ont le droit de souscrire ou d'assurer la souscription, par quotités égales, de cinquante-cinq p. c. au minimum de toute nouvelle émission.

3. Aucune part de l'augmentation de capital non absorbée par les banques de ces sept pays ne peut être souscrite dans d'autres pays que ceux qui sont intéressés au règlement des réparations ou qui ont, au moment de la nouvelle émission, une monnaie qui, de l'avis du Conseil, satisfait aux exigences pratiques de l'étalon-or ou de l'étalon de change-or.

ART. X.

En prenant les dispositions nécessaires pour les souscriptions de capital prévues à l'alinéa 2 de l'article 7 ou à l'article 9, le Conseil doit tenir compte de l'intérêt qui s'attache à faire participer à la Banque le plus grand nombre possible de banques centrales.

ART. XI.

Il ne peut être émis d'actions au-dessous du pair.

ART. XII.

Les actionnaires ne sont tenus de contribuer aux engagements de la Banque qu'à concurrence du montant nominal de leurs actions.

ART. XIII.

Les actions sont nominatives. Leur transfert s'établit par inscription sur les registres de la Banque.

La Banque peut, sans fournir aucun motif, refuser d'accepter toute personne ou société comme cessionnaire d'une action. Elle ne peut pas transférer d'actions sans y avoir été autorisée au préalable par la Banque centrale, ou par l'établissement substitué à cette Banque, qui a émis ces actions ou par l'intermédiaire duquel ces actions ont été émises.

ART. XIV.

Les actions jouissent de droits égaux dans la répartition des bénéfices de la Banque et dans toute distribution d'actifs faites conformément aux articles 53, 54 et 55 des statuts.

ART. XV.

La propriété d'une action de la Banque ne comporte aucun droit de vote ni de représentation aux Assemblées générales. Les droits de représentation et de vote sont exercés, en proportion du nombre des actions souscrites dans chaque pays, par la Banque centrale de ce pays ou par la personne désignée par elle. Si la Banque centrale d'un pays quelconque ne désire pas exercer ces droits, ils peuvent l'être par un établissement financier de réputation largement reconnue et de même nationalité, désigné par le Conseil, et contre lequel la Banque centrale du pays en question n'aura pas soulevé d'objections. Dans le cas où il n'existe pas de Banque centrale, ces droits peuvent être exercés, si le Conseil le juge opportun, par un établissement financier qualifié du pays en question choisi par le Conseil.

ART. XVI.

Tout établissement ou tout groupe de banques ayant souscrit des actions peut émettre ou faire émettre dans le public les actions souscrites par lui.

ART. XVII.

Tout établissement ou tout groupe de banques ayant souscrit des actions peut émettre dans le public des certificats en contre-partie des actions qu'il détient. La forme, le libellé et les conditions d'émission de tels certificats sont établis par la banque émettrice, en accord avec le Conseil.

ART. XVIII.

La détention ou la propriété d'actions de la Banque ou de certificats émis en conformité des dispositions de l'article 17 emporte adhésion aux statuts de la Banque ; il sera fait mention du contenu de cet article sur les actions et certificats.

ART. XIX.

La propriété de l'action s'établit par l'inscription du nom de l'actionnaire sur les registres de la Banque.

Chapitre III. — *Pouvoirs de la Banque.*

ART. XX.

Les opérations de la Banque doivent être conformes à la politique monétaire des banques centrales des pays intéressés.

Avant qu'une opération financière quelconque sur un marché déterminé ou dans une monnaie déterminée soit entreprise par la Banque ou pour son compte, le Conseil doit donner à la Banque centrale ou aux banques centrales directement intéressées, la possibilité de s'y opposer. En cas d'opposition à signifier dans un délai raisonnable que devra fixer le Conseil, l'opération projetée n'aura pas lieu. Une Banque centrale peut faire dépendre son agrément de certaines conditions et limiter son autorisation à une opération particulière, ou passer une convention générale, en vertu de laquelle la Banque

serait autorisée à entreprendre ses opérations dans des conditions déterminées quant au temps, au montant et au caractère des transactions. Cet article ne doit pas être interprété comme exigeant l'autorisation de la Banque centrale pour le retrait de son marché des fonds qui y auraient été placés sans opposition de sa part, sauf stipulation contraire de la part de la Banque centrale intéressée au moment où a été effectuée l'opération primitive.

Le fait que le Gouverneur d'une Banque centrale, ou son suppléant ou tout autre administrateur spécialement autorisé par la Banque centrale de son pays pour agir en son nom à cette fin, n'aura pas, étant présent à une réunion du Conseil, voté contre la proposition d'une telle opération implique valablement l'assentiment de la Banque centrale intéressée.

Si le représentant de la Banque centrale en question est absent ou si une Banque centrale n'est pas directement représentée au Conseil, les mesures nécessaires doivent être prises pour donner à la Banque centrale ou aux banques centrales intéressées, la possibilité de s'opposer aux opérations les concernant.

ART. XXI.

Les opérations que la Banque effectue pour son propre compte ne peuvent être entreprises que dans des monnaies qui, de l'avis du Conseil, satisfont à toutes les exigences pratiques de l'étalon-or ou de l'étalon de change-or.

ART. XXII.

Le Conseil fixe le caractère des opérations que la Banque peut entreprendre.

La Banque peut notamment :

- a) Acheter et vendre de l'or en pièces ou en lingots pour son propre compte ou pour le compte de banques centrales ;
- b) Avoir de l'or sous dossier pour son

propre compte dans les banques centrales;

c) Accepter la garde d'or pour le compte des banques centrales;

d) Consentir des avances ou emprunter aux banques centrales contre garantie d'or, de lettres de change et d'autres effets négociables à courte échéance de premier ordre, ou d'autres valeurs agréées;

e) Escompter, réescompter, acheter ou vendre en les endossant ou non des lettres de change, chèques et autres effets à courte échéance de premier ordre y compris les Bons du Trésor et toutes autres valeurs d'État à court terme de ce genre, couramment négociables sur le marché;

f) Acheter et vendre des devises pour son propre compte ou pour celui de banques centrales;

g) Acheter et vendre des valeurs négociables autres que des actions, pour son propre compte ou pour celui de banques centrales;

h) Escompter à des banques centrales des effets provenant de leur portefeuille et réescompter auprès des banques centrales des effets provenant de son portefeuille;

i) Se faire ouvrir et conserver des comptes courants ou des comptes à terme dans des banques centrales;

j) recevoir :

1° Les dépôts effectués par les banques centrales en comptes courants ou en comptes à terme;

2° Les dépôts résultants des contrats de trust qui pourront être passés entre la Banque et des Gouvernements en matière de règlements internationaux;

3° Tous autres dépôts qui, de l'avis du Conseil, rentrent dans le cadre des attributions de la Banque.

La Banque peut aussi :

k) Agir comme agent ou correspondant de toute banque centrale;

l) S'entendre avec toute banque centrale pour que celle-ci agisse comme son

agent ou correspondant. Dans le cas où une banque centrale ne serait pas en mesure de jouer ce rôle ou s'y refuserait, la Banque pourra prendre toutes autres dispositions nécessaires, pourvu que la banque centrale intéressée n'y fasse pas d'objections. Si, dans de telles circonstances, il paraissait opportun que la Banque ouvre une agence, une décision du Conseil, prise à la majorité des deux tiers, serait nécessaires;

m) Passer des accords pour agir comme mandataire (trustee) ou comme agent dans la matière des règlements internationaux, pourvu que de tels accords ne portent pas atteinte aux obligations de la Banque à l'égard de tiers; et exécuter les diverses opérations prévus dans ces accords.

ART. XXIII.

Toute opération que la Banque est autorisée à effectuer avec les banques centrales aux termes de l'article précédent peut être entreprise avec les banques, banquiers, sociétés ou particuliers de n'importe quel pays; pourvu toutefois que la banque centrale de ce pays n'y fasse pas d'objections.

ART. XXIV.

La Banque peut conclure avec les banques centrales des accords spéciaux pour faciliter entre elles le règlement des transactions internationales.

A cette fin, elle peut accepter de détenir pour le compte de banques centrales de l'or sous dossier transférable sur leur ordre, ouvrir des comptes permettant aux banques centrales de transférer leurs avoirs d'une monnaie à une autre et prendre, dans la limite des pouvoirs conférés à la Banque par les statuts, toutes autres mesures que le Conseil pourrait estimer opportunes. Les principes et les règles du fonctionnement de tels comptes sont établis par le Conseil.

ART. XXV.

Il est interdit à la Banque :

- a) D'émettre des billets payables à vue et au porteur;
- b) D'accepter des lettres de change;
- c) De faire des avances aux Gouvernements;
- d) D'ouvrir des comptes courants au nom du Gouvernement,
- e) D'acquiescer un intérêt prédominant dans une affaire;
- f) Sauf dans la mesure indispensable pour la gestion de ses propres affaires, de rester propriétaires d'immeubles plus longtemps qu'il n'est strictement nécessaire pour réaliser avantageusement toute propriété immobilière dont la banque serait amenée à prendre possession en recouvrement de créances.

ART. XXVI.

La Banque doit être administrée en tenant particulièrement compte de la nécessité de maintenir sa liquidité. A cet effet, elle doit conserver des actifs répondant aux conditions d'échéances et au caractère de ses engagements. Ses actifs liquides à court terme peuvent comprendre des billets de banque, des chèques payables à vue tirés sur des banques de premier ordre, des effets à l'encaissement, des dépôts à vue ou à court préavis dans des banques de premier ordre, et des lettres de change de premier ordre à quatre-vingt-dix jours d'échéance au maximum, telles qu'elles sont couramment acceptées au réescompte par les banques centrales.

La proportion des actifs de la Banque pouvant être conservés dans une monnaie donnée est déterminée par le Conseil en tenant dûment compte des engagements de la Banque.

Chapitre IV. — *Administration.*

ART. XXVII.

L'Administration de la Banque appartient au Conseil.

ART. XXVIII.

Le Conseil est composé de la façon suivante :

1. Les Gouverneurs en exercice de chacune des banques centrales d'Allemagne, de Belgique, de France, de Grande-Bretagne, d'Italie, du Japon et des États-Unis d'Amérique (ci-après dénommés « administrateurs d'office ») ou, si l'un quelconque d'entre ces Gouverneurs ne veut ou ne peut accepter ces fonctions, la personne désignée par lui (ci-après dénommée « substitut »).

La durée des fonctions d'un substitut est laissée à la discrétion du Gouverneur qui l'a nommé, mais elles prennent fin, en tous cas, lorsque ce Gouverneur cesse d'exercer lui-même ses fonctions.

Tout administrateur d'office peut nommer comme suppléant une personne qui aura le droit d'assister aux réunions du Conseil et d'y exercer les fonctions d'administrateurs si le Gouverneur ne peut y assister en personne.

2. Sept personnes représentant la finance, l'industrie ou le commerce, nommées chacune par un des Gouverneurs des banques centrales mentionnées à l'alinéa 1^{er} et de la même nationalité que le Gouverneur qui les nomme.

Pendant la durée de l'obligation de l'Allemagne de payer des annuités de réparations, deux personnes respectivement de nationalité française et allemande, représentant l'industrie ou le commerce, nommées respectivement par les Gouverneurs de la Banque de France et de la Reichsbank, si ceux-ci le désirent.

Si, pour une raison quelconque, le Gouverneur d'un quelconque des sept établissements ci-dessus désignés ne peut ou ne veut remplir lui-même les fonctions d'administrateur ou nommer un substitut conformément aux stipulations de l'alinéa 1 ni procéder à la nomination prévue à l'alinéa 2, les Gouverneurs des autres institutions précitées, ou la majorité d'entre eux, peuvent inviter à devenir membres du Conseil

deux nationaux du pays dont ce Gouverneur est ressortissant, et contre le choix desquels la banque centrale du pays en question ne soulève pas d'objections.

Les administrateurs nommés comme dit ci-dessus, autres que les administrateurs d'office ou leur substitut, exercent leur mandat pendant trois ans, mais sont rééligibles.

3. Neuf personnes au maximum élues suivant la procédure suivante :

Le Gouverneur de la banque centrale de chacun des pays, autres que ceux indiqués dans l'alinéa 1, dans lequel il a été souscrit des actions au moment de la constitution de la Banque a le droit de proposer une liste de quatre candidats de sa nationalité aux postes d'administrateurs, laquelle liste peut comprendre son propre nom. Deux des candidats sur chaque liste doivent être des représentants de la finance et les deux autres des représentants de l'industrie ou du commerce. Sur les listes ainsi établies, le Conseil peut élire, à la majorité des deux tiers, au maximum neuf personnes.

Les administrateurs ainsi élus sont répartis par tirage au sort en trois groupes, autant que possible de nombre égal; un de ces groupes se retire à la fin du premier exercice financier de la Banque, un autre à la fin du deuxième, le troisième à la fin du troisième exercice. Les administrateurs qui se retirent peuvent être réélus.

A la première réunion des administrateurs qui aura lieu au cours du deuxième exercice et des exercices suivants, le Conseil peut élire, à la majorité des deux tiers, trois administrateurs au maximum sur une liste générale de candidats groupant les listes de personnes ayant des titres analogues à ceux qui sont prévus pour la première élection. Les Gouverneurs des banques centrales de tous les pays, autres que ceux indiqués dans l'alinéa 1, dans lesquels des actions auront été souscrites à la date de cette réunion, ont le droit de soumettre une liste de quatre personnes

dont les noms seront portés sur la liste générale. Les administrateurs ainsi élus restent en fonctions pendant trois ans; mais ils peuvent être réélus.

Si, dans l'un quelconque des pays visés au précédent alinéa, il n'y a pas de banque centrale, le Conseil, statuant à la majorité des deux tiers, peut désigner un établissement financier qualifié pour exercer le droit de présenter une liste de candidats à l'élection.

ART. XXIX.

En cas de vacance d'un poste au Conseil pour toute autre raison que l'échéance du terme des fonctions fixée à l'article précédent, il est pourvu à cette vacance conformément à la procédure suivie pour le choix du membre à remplacer. S'il s'agit d'administrateurs autres que les administrateurs d'office, le nouvel administrateur ne reste en fonctions que jusqu'à la date d'expiration du mandat de son prédécesseur. Il peut toutefois être réélu à l'expiration de ce mandat.

ART. XXX.

Les administrateurs doivent avoir leur résidence habituelle en Europe ou être en mesure d'assister régulièrement aux réunions du Conseil.

ART. XXXI.

Ne peut être nommé ni demeurer administrateur aucun membre ou fonctionnaire d'un gouvernement ni aucun membre d'un corps législatif, à moins qu'il ne soit Gouverneur d'une banque centrale.

ART. XXXII.

Les séances du Conseil doivent être tenues au moins dix fois par an. Quatre de ces séances au moins doivent avoir lieu au siège social de la Banque.

ART. XXXIII.

Tout membre du Conseil qui n'est pas présent en personne à une séance du Conseil peut donner à tout autre membre une procuration l'autorisant à voter en son nom à cette séance.

ART. XXXIV.

Sauf dispositions contraires des statuts, les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple des membres présents ou représentés par procuration. En cas d'égalité des voix, la voix du Président est prépondérante.

Le Conseil ne peut délibérer valablement que s'il réunit un quorum. Ce quorum sera fixé par un règlement qui doit être adopté par le Conseil à la majorité des deux tiers.

ART. XXXV.

Les membres du Conseil peuvent recevoir, outre leurs frais de déplacement, un jeton de présence et une rémunération (ou l'un ou l'autre) dont le montant est fixé par le Conseil sous réserve de l'approbation de l'Assemblée Générale.

ART. XXXVI.

Les délibérations du Conseil sont résumées dans des compte rendus signés par le Président.

Les copies ou les extraits de ces compte rendus doivent, aux fins de production en justice, être certifiés par le Directeur Général de la Banque.

Un procès-verbal des décisions prises à chaque réunion doit être envoyé dans les huit jours qui suivent la réunion à chacun des membres du Conseil.

ART. XXXVII.

Le Conseil représente la Banque vis-

à-vis des tiers et a seul le droit de contracter des engagements au nom de la Banque. Il peut, néanmoins, déléguer ce droit à un ou plusieurs des membres du Conseil ou du personnel permanent de la Banque, à condition de spécifier les pouvoirs de chacune des personnes auxquelles il délègue ce droit.

ART. XXXVIII.

La Banque est valablement engagée vis-à-vis des tiers soit par la signature du Président, soit par deux signatures de membres du Conseil ou de membres du personnel qui ont été dûment autorisés par le Conseil à signer en son nom.

ART. XXXIX.

Le Conseil élit parmi ses membres un Président et un ou plusieurs Vice-Présidents; l'un de ceux-ci préside les séances en l'absence du Président.

Le Président du Conseil est Président de la Banque.

Il est nommé pour trois ans et est rééligible.

Sous réserve de l'autorité du Conseil le Président exécute la politique de la Banque et en dirige l'administration.

Il ne peut remplir d'autres fonctions qui, de l'avis du Conseil, pourraient le gêner dans l'exercice de ses fonctions de Président.

ART. XL.

La séance du Conseil, au cours de laquelle est élu le Président, est présidée par le plus âgé des membres présents du Conseil.

ART. XLI.

Le Conseil, sur la proposition du Président, nomme un Directeur Général. Celui-ci est responsable vis-à-vis du

Président des opérations de la Banque; il est le chef du personnel.

Les Chefs de service, ainsi que les autres fonctionnaires occupant un rang analogue, sont nommés par le Conseil, sur la proposition du Président, après avis du Directeur Général.

Les autres membres du personnel sont nommés par le Directeur Général, avec l'approbation du Président.

ART. XLII.

Le Conseil établit la division de la Banque en services.

ART. XLIII.

Le Conseil peut, s'il le juge utile, désigner certains de ses membres pour constituer un Comité exécutif qui assistera le Président dans l'administration de la Banque.

Le Président est membre de ce Comité, qu'il préside d'office.

ART. XLIV.

Le Conseil peut constituer des Comités Consultatifs dont les membres peuvent, en totalité ou en partie, être choisis parmi des personnes étrangères à la direction de la Banque.

ART. XLV.

Pendant tout le temps que le Plan sera en vigueur, le Conseil, sur réception de l'avis mentionné au Plan, convoquera le Comité consultatif spécial qui y est prévu.

CHAPITRE V. — *Assemblée Générale.*

ART. XLVI.

Peuvent assister aux Assemblées Gé-

nérales de la Banque les personnes désignées par les banques centrales ou par les autres établissements financiers visés à l'article 15.

Le droit de vote est réparti proportionnellement au nombre des actions souscrites dans le pays de chaque établissement représenté à l'assemblée.

Le Président du Conseil, ou, en son absence, un Vice-Président, préside les Assemblées Générales.

Ceux qui ont le droit d'être représentés aux Assemblées Générales devront être avertis des réunions avec un préavis d'au moins trois semaines.

L'Assemblée Générale fixe sa propre procédure dans les limites des dispositions des statuts.

ART. XLVII.

L'Assemblée Générale ordinaire doit se réunir au cours des trois mois suivant la fin de l'exercice social de la Banque, à la date que fixe le Conseil.

La réunion a lieu au siège social de la Banque.

Le vote par procuration sera permis dans les conditions qui pourront être établies à l'avance par le Conseil dans un règlement.

ART. XLVIII.

L'Assemblée Générale ordinaire a compétence pour :

a) Approuver le rapport annuel, le bilan annuel sur le rapport fait par les commissaires-vérificateurs, et le compte de profits et pertes, et tous les changements proposés au sujet des rémunérations, jetons de présence ou frais des membres du Conseil ;

b) Décider les affectations aux réserves et aux fonds spéciaux, et se prononcer sur la déclaration d'un dividende et son montant ;

c) Nommer les commissaires-vérificateurs pour l'année suivante et fixer leur rémunération ; et

d) Décharger les membres du Conseil de toute responsabilité individuelle en ce qui concerne l'exercice social écoulé.

ART. IXL.

Les Assemblées Générales extraordinaires sont convoquées pour statuer sur toute proposition du Conseil concernant :

- a) Les modifications aux statuts ;
- b) L'augmentation ou la réduction du capital de la Banque ;
- c) La liquidation de la Banque.

CHAPITRE VI.— *Comptes et Bénéfices.*

ART. L.

L'exercice social de la Banque commence le 1^{er} avril et se termine le 31 mars. Le premier exercice social se termine le 31 mars 1931.

ART. LI.

La Banque publie un rapport annuel et, au moins une fois par mois, une situation de ses comptes, dans la forme prescrite par le Conseil.

Le Conseil prend les mesures nécessaires pour qu'un compte de profits et pertes et un bilan de la Banque, se rapportant à chaque exercice social, soient établis en temps voulu pour être soumis à l'Assemblée Générale ordinaire.

ART. LII.

Les comptes et le bilan doivent être vérifiés par des commissaires-vérificateurs indépendants. Les commissaires-vérificateurs ont pleins pouvoirs pour examiner tous les livres et comptes de la Banque et pour demander des renseignements complets sur toutes ses

opérations. Les commissaires-vérificateurs doivent soumettre un rapport au Conseil et à l'Assemblée Générale, et indiquer dans leur rapport :

a) S'ils ont obtenu ou non toutes les informations et toutes les explications qu'ils ont demandés ; et

b) Si, à leur avis, le bilan analysé dans le rapport est établi de manière à donner une vue exacte et correcte de l'état des affaires de la Banque, tel que celui-ci ressort de l'examen des livres de la Banque et pour autant qu'ils puissent en juger d'après les renseignements dont ils disposent et les explications qui leur ont été données.

ART. LIII.

Les bénéfices nets annuels de la Banque sont répartis de la manière suivante :

a) 5 p. c. de ces bénéfices nets, ou telle fraction de 5 p. c. qui pourra être nécessaire à cet effet, sont portés à un Fonds de Réserve appelé Fonds de Réserve Légale, jusqu'à ce que ce fonds atteigne un montant égal en valeur à 10 p. c. du montant du capital de la Banque effectivement versé ;

b) Les bénéfices nets sont appliqués ensuite au payement d'un dividende jusqu'à concurrence de 6 p. c. par an sur le capital versé de la Banque. Ce dividende sera cumulatif (c'est-à-dire que l'actionnaire aura droit au payement des arriérés de dividendes avant toute autre distribution de bénéfices sous forme de dividende) ;

c) Sur le solde de ces bénéfices nets, s'il y en a un, 20 p. c. sont versés aux actionnaires, jusqu'à concurrence d'un dividende supplémentaire non cumulatif de 6 p. c. au maximum, étant entendu que le Conseil peut, toute année, retenir tout ou partie de ce versement supplémentaire, et en porter le montant au crédit d'un fonds spécial de réserve de dividendes, destiné à assurer le payement du dividende de 6 p. c.

cumulatif prévu à l'alinéa précédent, ou à être réparti ultérieurement entre les actionnaires ;

d) Une fois effectués les prélèvements indiqués ci-dessus, la moitié des bénéfices nets annuels restants sera versée au Fonds de Réserve Générale de la Banque, jusqu'à ce que ce fonds atteigne le montant du capital versé ; à partir de ce moment, 40 p. c. seront versés au Fonds de Réserve Générale, jusqu'à ce que le fonds atteigne le double du capital versé ; la proportion sera alors ramenée à 30 p. c. jusqu'à ce que le fonds atteigne le triple du capital versé, à 20 p. c. jusqu'à ce que le fonds atteigne le quadruple du capital versé et à 10 p. c. jusqu'à ce que le fonds atteigne le quintuple du capital versé ; et, à partir de ce moment, elle sera de 5 p. c. sans limitation.

Au cas où, par suite de pertes ou d'une augmentation du capital versé, le Fonds de Réserve Générale tomberait au-dessous des montants prévus ci-dessus, après les avoirs atteints, les pourcentages appropriés seront prélevés à nouveau sur les bénéfices nets annuels jusqu'à ce que la situation soit rétablie ;

e) Pendant tout le temps que le Plan sera en vigueur, tout solde des bénéfices nets, une fois effectués les prélèvements prévus ci-dessus, sera distribué de la manière suivante :

1° 75 p. c. seront attribués aux Gouvernements ou aux banques centrales d'Allemagne et des pays ayant droit à une part dans les annuités payables en vertu du Plan qui auront laissé à la Banque des dépôts à terme ne pouvant être retirés qu'après au moins cinq ans de date, ou après quatre ans sur préavis d'au moins une année. Cette somme sera répartie chaque année proportionnellement au chiffre des dépôts laissés respectivement à la Banque par les Gouvernements ou les banques centrales en question. Le Conseil aura le droit de fixer le dépôt minimum donnant droit à cette répartition.

2° 25 p. c. comme suit :

Si le Gouvernement allemand décide de faire à la Banque un dépôt à long terme remboursable seulement dans les conditions spécifiées à l'alinéa 1° et s'élevant au minimum à 400 millions de Reichsmarks, lesdits 25 p. c. seront attribués à un Fonds Spécial qui servira à aider l'Allemagne à payer les vingt-deux dernières annuités prévues au Plan.

Si le Gouvernement allemand décide de faire un dépôt à long terme de ce genre pour une somme inférieure à 400 millions de Reichsmarks, la part du Gouvernement allemand sera réduite proportionnellement et le solde sera ajouté aux 75 p. c. mentionnés à l'alinéa 1° ci-dessus.

Si le Gouvernement allemand décide de ne faire aucun dépôt à long terme de ce genre, lesdits 25 p. c. seront répartis comme il est prévu à l'alinéa 1° ci-dessus.

Le Fonds Spécial prévu ci-dessus est productif d'intérêts composés calculés annuellement au taux courant maximum payé par la Banque sur les dépôts à terme.

Si le Fonds Spécial dépasse le montant nécessaire au paiement des vingt-deux dernières annuités, le solde en sera réparti entre les Gouvernements créanciers, ainsi qu'il est prévu au Plan ;

f) A l'expiration de la période mentionnée au premier paragraphe de l'alinéa e, l'affectation du solde des bénéfices nets auquel se réfère l'alinéa e sera décidée par l'Assemblée Générale sur la proposition du Conseil.

ART. LIV.

Fonds de Réserve.

Le Fonds de Réserve Générale servira à couvrir toutes les pertes subies par la Banque. En cas d'insuffisance, il sera loisible de recourir au Fonds de Réserve Légale prévu à l'article LIII a)

En cas de liquidation, après règlement des obligations de la Banque et des frais de liquidation, ces fonds de réserve seront répartis entre les actionnaires.

Chapitre VII.

Dispositions générales.

ART. LV.

La Banque ne peut être liquidée que par une décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité des trois quarts. En aucun cas, la Banque ne peut être liquidée tant qu'elle ne se sera pas acquittée de la totalité des obligations assumées par elle conformément au Plan.

ART. LVI.]

1. Si un différend vient à s'élever quant à l'interprétation ou à l'application des statuts de la Banque, soit entre la Banque, d'une part, et telle banque centrale, établissement financier ou autre banque visée aux statuts, d'autre part, soit entre la Banque et ses actionnaires, ce différend sera soumis, pour décision définitive, au Tribunal prévu par l'Accord de La Haye de janvier 1930.

2. Faute d'accord sur les termes du compromis, chacune des Parties au différend visé au présent article pourra saisir le Tribunal qui statuera, fut-ce par défaut, sur toute question, y compris celles relatives à l'étendue de sa compétence.

3. Avant toute décision finale, et sans préjuger du fond, le Président du Tribunal, ou, en cas d'empêchement de sa part dans un cas quelconque, tout autre membre désigné par lui d'urgence, pourra, sur requête de la partie la plus diligente, ordonner des mesures conservatoires provisoires au bénéfice des Parties.

4. Les dispositions qui précèdent ne portent pas atteinte au droit des Parties

de désigner, d'un commun accord, à l'occasion d'un de ces différends, comme arbitre unique, le Président ou l'un des membres dudit Tribunal.

ART. LVII.

Pour tous les cas qui ne sont pas prévus à l'article précédent, ou pour lesquels d'autres dispositions d'arbitrage n'ont pas été prises, la Banque pourra ester en justice et être assignée devant toute juridiction compétente.

ART. LVIII.

Aux fins des statuts, il faut entendre :

1^o Par banque centrale, la banque chargée dans un pays de la mission de régler le volume de la circulation monétaire et du crédit dans ce pays ; ou, dans le cas où un groupement de banques est chargé d'une telle mission, la banque faisant partie de ce groupement qui a son siège et qui opère dans le marché financier principal du pays en question ;

2^o Par Gouverneur d'une banque centrale, la personne qui, sous l'autorité de son Conseil d'Administration ou de tel autre pouvoir compétent, dirige la politique et l'administration de la banque ;

3^o Par majorité des deux tiers du Conseil, au moins les deux tiers des voix de la totalité du Conseil (que les votes soient émis en personne ou par procuration.)

ART. LIX.

Des modifications à tous les articles des statuts, à l'exception des articles énumérés à l'article 60, peuvent être proposées à l'Assemblée Générale par le Conseil, statuant à la majorité des deux tiers. Si ces modifications sont adoptées par la majorité de l'Assemblée Générale, elles entrent en vigueur, pour-

vu qu'elles ne soient pas incompatibles avec les dispositions des articles énumérés à l'article 60.

ART. LX.

Les articles II, III, IV, IX, XV, XX, XXV, XXVIII, LVI, LIII, LVI, LIX et LX ne peuvent être modifiés que dans les conditions suivantes : la modification doit être adoptée par une majorité des deux tiers du Conseil, approuvée par la majorité de l'Assemblée Générale et sanctionnée par une loi additionnelle à la Charte de la Banque.

J. E. R.

Arrangement relatif au Mémorandum joint au Rapport des Experts du 7 juin 1929.

Les représentants dûment autorisés des Gouvernements de Belgique, de France, de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de Grèce, d'Italie, de Portugal, de Roumanie, de Yougoslavie sont convenus avec le Gouvernement allemand de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Les Puissances créancières s'engagent à faire bénéficier l'Allemagne, aux conditions mentionnées à l'Annexe jointe (qui reproduit le Mémorandum joint au Rapport des Experts du 7 juin 1929), de toute remise qu'une ou plusieurs d'entre elles, obtiendraient sur les paiements extérieurs nets afférents à leurs dettes de guerre, telles qu'elles résultent des Accords énumérés ci-après.

Dettes interalliées qui ont été prises en considération pour le calcul des Annuités conformément au Plan Young.

1. Aux États-Unis d'Amérique :

Grande Bretagne : Accord du 18 juin 1923.

France : Accord 29 avril 1926.

Italie : Accord 14 novembre 1925.

Belgique : Accord 18 août 1925.

Yougoslavie : Accord 3 mai 1926.

Roumanie : Accord 4 décembre 1925.

Grèce : Accord 18 janvier 1928.

2. A la Grande-Bretagne :

France : Accord du 12 juillet 1926.

Italie : Accord 27 janvier 1926.

Roumanie : Accord 19 octobre 1925.

Yougoslavie : Accord 9 août 1927.

Portugal : Accord 31 décembre 1926.

Grèce : Accord 9 avril 1927.

3. A la France :

Roumanie : Accord du 17 janvier 1930.

Yougoslavie : Accord du 20 janvier 1930 pour le règlement de la dette de guerre.

Grèce : Accord du 20 janvier 1930 concernant la dette pré-armistice.

— Tranche A.

ART. II.

Tout différend entre les Parties contractantes concernant l'interprétation et l'application du présent Arrangement sera soumis, pour décision définitive, au Tribunal établi par l'Accord conclu avec l'Allemagne à La Haye en janvier 1930.

ART. III.

Le présent Arrangement, dont les textes anglais et français feront également foi, sera ratifié et entrera en vigueur pour chaque Gouvernement ayant ratifié, en même temps qu'entrera en vigueur pour lui l'Accord sur le règlement complet et définitif des Réparations conclu ce même jour avec l'Allemagne à La Haye.

Fait à La Haye, le 20 janvier 1930.

CURTIUS.
WIRTH.
SCHMIDT.

MOLDENHAUER.
HENRI JASPAR.
PAUL HYMANS.
E. FRANCOU.
HENRI CHÉRON.
LOUCHEUR.
PHILIP SNOWDEN.
N. POLITIS.
J. G. POLITIS.
A. MOSCONI.
A. PIRELLI.
SUVICH.
G. G. MIRONESCO.
J. LUGOSIANO.
AL. ZEUCEANO.
DR. V. MARINKOVITCH.
CONST. FOTITCH.

ANNEXE.

Mémorandum joint, mais ne faisant pas partie du Rapport.

Mémorandum spécial des Experts des principales Puissances créancières et de l'Allemagne concernant les paiements extérieurs.

(Signé en même temps que le Rapport du Comité des Experts.)

1. Dans les annuités prévues dans le Rapport, les sommes suivantes sont nécessaires pour couvrir les paiements extérieurs :

	Équivalent en millions de Reichsmark.
2	965,1
3	942,3
4	995,4
5	1.136,4
6	1.199,0
7	1.224,9
8	1.271,8
9	1.334,0
10	1.352,5
11	1.375,0
12	1.487,6
13	1.437,9
14	1.455,1

	Équivalent en millions de Reichsmark.
15	1.451,5
16	1.464,7
17	1.460,9
18	1.456,5
19	1.472,3
20	1.467,1
21	1.461,6
22	1.503,9
23	1.487,9
24	1.491,0
25	1.498,1
26	1.509,4
27	1.504,5
28	1.499,1
29	1.506,7
30	1.538,6
31	1.515,4
32	1.525,4
33	1.543,2
34	1.535,0
35	1.547,4
36	1.546,8
37	1.573,7
38	1.566,9
39	1.566,1
40	1.575,9
41	1.589,2
42	1.602,9
43	1.613,1
44	1.621,5
45	1.624,9
46	1.627,6
47	1.634,2
48	1.637,9
49	1.644,6
50	1.654,7
51	1.659,6
52	1.670,5
53	1.687,6
54	1.691,8
55	1.703,3
56	1.683,5
57	925,1
58	931,4
59	897,8

On fait remarquer qu'au cas où des modifications seraient apportées au profit des créanciers aux obligations relatives à des paiements extérieurs, les annuités allemandes devraient subir

quelque allègement correspondant. En conséquence, les Experts des quatre principales Puissances créancières et de l'Allemagne, recommandent que l'Allemagne et tous les Gouvernements créanciers ayant des obligations de paiement à l'extérieur concluent entre eux un accord sur les bases suivantes :

2. Toute remise qu'une Puissance créancière quelconque pourra effectivement obtenir sur ses paiements extérieurs nets afférents aux dettes de guerre, compte dûment tenu de toutes contre-parties matérielles ou financières et de toutes remises portant sur les recettes de dettes de guerre qu'elle pourra elle-même consentir, sera traitée de la façon suivante :

Pour ce qui est des trente-sept premières années :

a) L'Allemagne bénéficiera, à raison des deux tiers, de la remise nette disponible, sous forme d'une réduction de ses obligations d'annuités ultérieures ;

b) Le tiers de la remise nette sera conservé par le créancier en question, en outre des sommes qu'il aura par ailleurs à recevoir de l'Allemagne.

c) Néanmoins, tant que subsistera un engagement quelconque de l'Allemagne portant sur la période postérieure au 31 mars 1966, le créancier intéressé ne conservera annuellement que le quart de la remise nette, le solde étant versé à la Banque des Règlements Internationaux.

d) Ces paiements effectués à la Banque des Règlements Internationaux s'accumuleront pour aider l'Allemagne à remplir ses engagements afférents à la période postérieure au 31 mars 1966; toutes sommes qui, après l'affectation de fonds prévue à l'Annexe I, ne seront pas jugées nécessaires à cette fin (ainsi que les accumulations y relatives) seront restituées aux créanciers qui les avaient versées.

Pour ce qui est des vingt-deux dernières années :

La totalité d'une remise de cette nature servira à réduire les engagements de l'Allemagne.

3. Nous recommandons qu'au cas où l'effet de la remise à l'Allemagne envisagée par rapport à une réduction possible des paiements extérieurs nets, serait tel qu'il modifierait sensiblement les pourcentages suivant lesquels les annuités totales prévues au présent Plan sont réparties entre eux, les Gouvernements créanciers consentent à se réunir pour envisager une revision tendant à rétablir les pourcentages actuels, mais en tenant compte des conditions suivantes ci-dessous indiquées et de tous autres facteurs importants existant alors :

a) Le service de toutes obligations mobilisées par le pays créancier et le solde de ses paiements extérieurs nets du chef des dettes de guerre restant à régler, doivent continuer à être couverts sur la part lui revenant dans les annuités que l'Allemagne doit payer ultérieurement.

b) Il sera tenu compte de toutes contre-parties matérielles et financières acceptées par le pays créancier à l'occasion de la remise qui lui est accordée sur les paiements de dettes de guerre.

4. On avait suggéré, à l'origine que le montant des annuités allemandes dont le transfert pourrait être différé, fût exactement calculé d'après les montants nets dont les divers créanciers peuvent eux-mêmes différer le paiement en ce qui concerne les dettes de guerre inter-alliées; les principes régissant cet ajournement se seraient appliqués également à cette partie de la dette allemande. Pour diverses raisons, cette méthode de calcul n'a pu être adoptée, mais on s'est efforcé d'adapter les dispositions du moratoire de telle sorte que le droit reconnu à l'Allemagne ne fût pas supérieur à celui des Puissances créancières; la fraction non différable de l'annuité

a donc été fixée en prévoyant pour le reste des garanties.

Paris, le 7 juin 1929.

GUTT.
FRANCOU.
DR HJALMAR SCHACHT.
KASTL.
E. MOREAU.
J. PARMENTIER.
J. C. STAMP.
C. S. ADDIS.
A. PIRELLI.
SUVICH.

Arrangement entre les Puissances créancières

(ALLEMAGNE).

Les Représentants des Gouvernements de Sa Majesté le Roi des Belges, du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Gouvernement du Canada, du Gouvernement de l'Australie, du Gouvernement de la Nouvelle Zélande, du Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud, du Gouvernement de l'Inde, du Gouvernement de la République Française, du Gouvernement de la République Grecque, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie, du Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Japon, du Gouvernement de la République de Pologne, du Gouvernement de la République de Portugal, du Gouvernement de Sa Majesté de Roi de Roumanie, du Gouvernement de la République Tchécoslovaque et le Gouvernement du Royaume de Yougoslavie sont convenus de ce qui suit :

1. Les Puissances signataires acceptent, en ce qui les concerne, la répartition des paiements allemands, telle qu'elle résulte du Nouveau Plan, comme constituant un règlement définitif de toutes les questions relatives à la répar-

tion des paiements, transferts, cessions et livraisons déjà faits par l'Allemagne en exécution du Traité de Versailles, des Conventions d'Armistice et des Conventions supplémentaires, sous la seule réserve des dispositions visées aux articles 3 et 4 du présent Arrangement.

Cette répartition entre les Puissances signataires ne devra être affectée par aucun des arrangements existants entre elles ni par le résultat des comptes relatifs à des opérations passées.

2. En conséquence, tous comptes entre les Puissances soussignées, ou entre l'une d'elles et la Commission des Réparations, relatifs aux questions prévues à l'article 1^{er} et concernant la période antérieure à l'application du Plan des Experts du 7 juin 1929 (y compris les comptes relatifs aux parts de la Dette publique allemande d'avant-guerre) seront désormais sans objet et sans effet et seront clos dans leur état actuel sous la seule réserve des dispositions visées aux articles 3 et 4 du présent Arrangement.

3. Toutefois :

a) Les actions de la Compagnie des Chemins de fer de Bagdad actuellement détenues par la Commission des Réparations seront attribuées par tiers à la France, à la Grande-Bretagne et à l'Italie, sans que cette attribution puisse donner lieu à aucun ajustement de comptes entre les Puissances créancières;

b) Les conditions de partage des câbles cédés par l'Allemagne en vertu du Traité de Versailles seront réglées par les Puissances créancières intéressées;

c) Les frais du Comité des Experts de 1929 incombant aux Puissances créancières, seront répartis définitivement entre elles d'après les pourcentages prévus par l'Accord de Spa et par les Accords complémentaires;

d) Toutes économies réalisées sur les allocations faites aux sections de la Haute Commission Interalliée des Territoires Rhénans par prélèvement

sur la cinquième annuité Dawes seront utilisées à faire face aux dépenses desdites sections après le 31 août 1929, y compris les frais de liquidation. Le solde sera imputé, à concurrence des maxima suivants : Belgique : 250,000 Reichsmarks, France : 750,000 Reichsmarks, Grande-Bretagne : 364,000 Reichsmarks sur le fonds prévu par l'Annexe IV du Protocole du 31 août 1929;

e) Dans la mesure où les dépenses de la Commission des Réparations et des organismes du Plan Dawes portérieures au 31 août 1929 ne seraient pas complètement couvertes par la somme de 6,000,000 de Reichsmarks constituée en vertu de l'Annexe III du Protocole de La Haye du 31 août 1929, tout excédent sera réglé au moyen des économies réalisées respectivement par la Commission des Réparations et par lesdits organismes sur les sommes affectées aux dépenses de même nature, antérieurement au 31 août 1929, au titre des annuités du Plan Dawes;

f) Toutes questions relatives aux créances ou actifs de la Commission des Réparations dont la répartition n'est pas prévue par les alinéas précédents seront réglées par les Gouvernements de la Belgique, de la France, de la Grande-Bretagne, de l'Italie et du Japon. Toutes recettes au titre de ces créances ou de ces actifs seront réparties conformément aux règles de répartition établies par l'Accord du 14 janvier 1925.

4. Pour l'application de l'article 192 des Annexes du Rapport des Experts, une somme de 118,100,000 Reichsmark sera prélevée au profit de la Grande-Bretagne, de l'Italie et de la Grèce, sur les recettes au titre des cinq derniers mois du Plan Dawes.

Ce versement sera réparti comme suit:

Grande-Bretagne.	102.000.000
Italie	14.800.000
Grèce.	1.300.000

Il sera imputé sur les excédents des différentes Puissances à raison de :

France	89.380.446
Belgique	12.014.283
Japon.	2.537.350
Yougoslavie	13.021.695
Portugal	134.661
Roumanie. . . .	912.920
Pologne	108.645

5. Les paiements effectués à la Commission des Réparations par le Gouvernement du Danemark, par la Ville Libre de Dantzig et par le Conseil du Port et des Voies d'Eau de Dantzig sont considérés comme constituant un règlement définitif de leurs obligations respectives envers la Commission des Réparations au titre des biens d'État cédés par l'Allemagne et de leur part dans la Dette publique allemande d'avant-guerre.

6. L'excédent de la réserve visé à l'alinéa 113 des annexes du Rapport des Experts du 7 juin 1929 (avant-dernière phrase) sera réparti entre les Gouvernements créanciers conformément à un Arrangement qui interviendra entre eux le moment venu.

7. Afin de donner effet à l'article VI de l'Annexe I du Protocole du 31 août 1929, les Gouvernements français et italien conviennent de payer à la Grande-Bretagne, au cours de chacune des trente-six années financières commençant au mois d'avril 1930, les annuités prévues dans les Accords respectifs concernant le règlement de leur dette de guerre sous forme de versements mensuels le 15 de chaque mois, au lieu de versements semestriels le 15 septembre et le 15 mars de chaque année.

Les dates de la libération du dépôt d'or italien telles qu'elles sont prévues par l'article 7 de l'Accord anglo-italien

sur la consolidation de la dette de guerre italienne seront modifiées en conséquence.

8. Les annuités prévues par les articles 3 et 4 de l'Annexe I du Protocole de La Haye du 31 août 1929, seront payées en deux versements égaux le 1^{er} juillet et le 1^{er} janvier de chaque année à partir du 1^{er} juillet 1930 jusqu'au 1^{er} janvier 1966. Pour l'année courante, sauf arrangement contraire, le paiement sera fait intégralement le 15 mars 1930 avec intérêt calculé au taux de 5 1/2 p. c. à partir du 1^{er} octobre 1929.

9. Le service de l'annuité de 19,8 millions de Reichsmarks dont la France et la Belgique ont garanti le paiement à la Grande-Bretagne conformément à l'article III de l'Annexe I du Protocole de La Haye du 31 août 1929, sera assuré à concurrence de 16,650,000 Reichsmark par la France et de 3,150,000 Reichsmark par la Belgique.

10. Le présent Arrangement dont les textes anglais et français feront également foi, sera ratifié et entrera en vigueur, pour chaque Gouvernement ayant ratifié, en même temps qu'entrera en vigueur pour lui l'Accord sur le règlement complet et définitif des réparations conclu ce même jour avec l'Allemagne à La Haye.

Fait à La Haye le 20 janvier 1930.

HENRI JASPAR.
PAUL HYMANS.
E. FRANQUI.
PHILIP SNOWDEN.
PETER LARKIN.
GRANVILLE RYRIE.
E. TOMS.
PHILIP SNOWDEN.
PHILIP SNOWDEN.
HENRI CHÉRON.
LOUCHEUR.
N. POLITIS.
J. G. POLITIS.
A. MOSCONI.

A. PIRELLI.
SUVICH.
ADATCI.
K. HIROTA.
J. MROZOWSKI.
R. ULRICH.
TOMAZ FERNANDES.
G. G. MIRONESCO.
N. TITULESCO.
J. LUGOSIANO.
AL. ZEUCEANO.
DR. EDUARD BENES.
STEFAN OSUSKY.
DR. V. MARINKOVICH.
C. FOTITCH.

Accord.

Arrangement entre les Puissances créancières (Autriche, Hongrie, Bulgarie, dette de libération.)

Les représentants dûment autorisés du Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, du Gouvernement du Canada, du Gouvernement du Commonwealth d'Australie, du Gouvernement de Nouvelle-Zélande, du Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud, du Gouvernement de l'Inde, du Gouvernement de la République Française, du Gouvernement de la République Grecque, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie, du Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Japon, du Gouvernement de la République de Pologne, du Gouvernement de la République de Portugal, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Roumanie, du Gouvernement de la République Tchécoslovaque, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Yougoslavie,

sont convenus de ce qui suit, en ce qui concerne les biens d'Etat cédés par l'Autriche, la Hongrie et la Bulgarie, les dettes de libération et la répartition des réparations non allemandes.

ARTICLE PREMIER.

Les Puissances signataires du présent Arrangement qui ont une dette au titre des biens cédés en vertu des Traités de Saint-Germain, de Trianon et de Neuilly et des indemnités de libération qui ont leur origine dans les Accords des 10 septembre et 8 décembre 1919 reçoivent remise complète et définitive de cette dette.

Toutefois, aucune desdites Puissances ne bénéficiera de la présente disposition qu'autant qu'elle aura préalablement ratifié les autres Accords conclus à La Haye en janvier 1930 avec l'Allemagne, l'Autriche, la Bulgarie et la Tchécoslovaquie.

ART. II.

L'annuité de dix millions de marks-or que, par l'Accord en date de ce jour, la Tchécoslovaquie s'est engagée à payer aux autres Puissances créancières sera répartie entre les Puissances créancières autres que la Roumanie, la Tchécoslovaquie et la Yougoslavie, conformément au tableau de répartition ci-dessous :

	Marks-or.
France	3,187,854
Grande-Bretagne	1,384,519
Italie	3,146,632
Belgique	418,816
Japon	51,920
Portugal	51,920
Grèce	1,758,339

ART. III.

Sous réserve des dispositions des articles IV et V, les sommes provenant des paiements de réparations bulgares et des paiements de réparations hongroises jusqu'en 1943 seront réparties comme suit :

Grèce, 76.73 p. c. sur les paiements

bulgares et sur les paiements hongrois ;

Roumanie, 13 p. c. sur les paiements bulgares et sur les paiements hongrois ;

Tchécoslovaquie, 1 p. c. sur les paiements bulgares et sur les paiements hongrois ;

Yougoslavie, 5 p. c. sur les paiements bulgares et 2 p. c. sur les paiements hongrois.

Le solde en ce qui concerne tant les paiements bulgares que les paiements hongrois étant réparti entre les autres Puissances créancières au prorata de leurs pourcentages de l'article II de l'Arrangement de Spa du 16 juillet 1920 et des Arrangements complémentaires.

ART. IV.

La Grèce recevra :

a) Les avoirs liquides réalisés par la Commission des Réparations au titre du Traité de Neuilly et non encore répartis à ce jour ;

b) Le paiement de 5 millions de francs-or à effectuer le 1^{er} avril 1930 par la Bulgarie.

ART. V.

La Yougoslavie disposera en totalité des sommes à payer par la Hongrie jusqu'au 30 juin 1930 (inclus) aux termes de l'état des paiements en vigueur, sous réserve d'une retenue à effectuer par la Commission des Réparations pour ses dépenses administratives.

ART. VI.

Les règles de répartition fixées par les articles précédents sont forfaitaires et définitives.

ART. VII.

Le présent Accord constitue entre

les Gouvernements signataires un règlement définitif de toutes leurs réclamations réciproques en ce qui concerne les biens d'état cédés en vertu des Traités de Saint-Germain, de Trianon et de Neuilly, les dettes de libération, ainsi que tous les paiements et livraisons effectués auxdits Gouvernements en vertu des Traités de Saint-Germain, Trianon et Neuilly et des Arrangements complémentaires.

Le présent Accord, dont les textes français et anglais feront foi sera ratifié.

Le dépôt des ratifications sera effectué à Paris le plus tôt possible.

Les Puissances, dont le Gouvernement a son siège hors d'Europe, auront la faculté de se borner à faire connaître au Gouvernement français par leur représentant diplomatique à Paris, que leur ratification a été donnée, et, dans ce cas, elles devront en transmettre l'instrument aussitôt que faire se pourra.

Le Gouvernement français remettra à tous les Gouvernements signataires une copie certifiée conforme des procès-verbaux de dépôt des ratifications.

Fait à La Haye en un seul exemplaire, le 20 janvier 1930.

HENRI JASPAR.
PAUL HYMANS.
E. FRANQUI.
PHILIP SNOWDEN.
PETER LARKIN.
GRANVILLE RYRIE.
E. TOMS.
PHILIP SNOWDEN.
PHILIP SNOWDEN.
HENRI CHÉRON.
LOUCHEUR.
N. POLITIS.
J. G. POLITIS.
A. MOSCONI.
A. PIRELLI.
SUVICH.
ADATCI.
K. HIROTA.
J. MROZOWSKI.
R. ULRICH.

TOMAZ FERNANDES.
G. G. MIRONESCO.
N. TITULESCO.
J. LUGOSIANO.
AL. ZEUCEANO.
D^r EDUARD BENES.
STFEAN OSUSKY.
D^r V. MARINKOVITCH.
CONST. FOTITCH.

**Arrangement concernant la mobilisation
d'une fraction de la partie non diffé-
rable des Annuités du Nouveau Plan.**

Les représentants dûment autorisés des Gouvernements signataires prenant en considération, d'une part, l'article 165 du Rapport des Experts qui constate qu'au point de vue des Puissances créancières, un élément essentiel du Nouveau Plan est le fait que l'annuité est payée sous une forme se prêtant à la mobilisation selon les dispositions qu'il institue à cet effet ; d'autre part, l'article 161 du même Rapport qui reconnaît la nécessité de rétablir l'autonomie financière de l'Allemagne ;

Sont, dans un esprit de collaboration, convenus de ce qui suit :

I.

1. Certains Gouvernements créanciers déclarant leur intention de procéder, aussitôt que possible, à l'émission, sur les marchés internationaux, d'une ou de plusieurs tranches de Bons de réparations, d'un montant global de 300 millions de dollars. Ils se proposent de faire cette émission avant le 1^{er} octobre 1930.

2. Le Gouvernement allemand déclare qu'il ne procédera à aucune émission d'emprunt extérieur à long terme avant le 1^{er} octobre 1930 ou, si l'émission susvisée n'a pu être réalisée avant cette date, avant l'expiration du délai d'un an à partir de la remise à la Banque des

Règlements Internationaux du Certificat de Dette du Reich, sans que cet engagement puisse subsister au delà du 31 mars 1931. Cette déclaration concerne également la Reichspost et la Deutsche Reichsbahngesellschaft.

3. De plus, la déclaration ci-dessus du Gouvernement allemand deviendra caduque dans les cas suivants :

a) Dès la réalisation effective d'opérations de mobilisation portant sur le montant indiqué plus haut ;

b) Deux mois après que la Banque des Règlements Internationaux aura fait connaître, conformément aux dispositions de l'article 143 des Annexes du Plan, qu'il lui paraît pratiquement possible de procéder à l'émission du montant envisagé ci-dessus ou d'une émission le complétant, si, du fait des Puissances créancières, cette émission n'a pas été réalisée.

4. Le montant de 300 millions de dollars ci-dessus visé s'entend du produit effectif et non pas de la valeur nominale des titres émis.

5. Le Reich fait savoir qu'en vertu d'un Acte en date du 26 octobre 1929, il a contracté, auprès de la Svenska Tändsticke Aktiebolaget de Stockholm et de la N. V. Financieele Mij. Kreuger et Toll d'Amsterdam un emprunt de 125 millions de dollars.

Il est entendu que les déclarations ci-dessus ne s'appliquent pas à cet emprunt.

Toutefois, le Gouvernement allemand s'engage à ce que les obligations du Reich à créer en vertu de cet Acte ne soient offertes par souscription publique qu'après le 30 juin 1933.

Il s'engage, d'accord avec le Svenska Tändsticke Aktiebolaget de Stockholm et la N. V. Financieele Mij. Kreuger et Toll d'Amsterdam, dont l'adhésion fait l'objet d'une lettre qui sera annexée aux présentes, à ce que le service de

cet emprunt ne puisse entraîner une discrimination au détriment de celui des annuités inconditionnelles.

II.

6. Le Gouvernement allemand se réserve la faculté de participer aux opérations de mobilisation du montant de 300 millions de dollars, visées au paragraphe 1 ci-dessus. Cette participation aura lieu aux conditions d'origine.

7. Ces opérations seront effectuées par l'intermédiaire de la Banque des Règlements Internationaux. Leur produit et leur service seront répartis entre les créanciers de réparations pour la part inconditionnelle et le Gouvernement allemand, en proportion de deux tiers pour les premiers et d'un tiers pour le second.

8. Le service de tels emprunts sera assuré conjointement dans les proportions ci-dessus par un prélèvement sur les paiements de réparations et par un versement du Reich à la Banque des Règlements Internationaux. Pour chacun de ces emprunts, ce prélèvement et ce versement seront confondus par la Banque des Règlements Internationaux dans un compte exclusivement et uniquement affecté au service dudit emprunt.

9. Les contrats d'emprunts de type ci-dessus devront comporter une clause de remboursement anticipé après une période qui ne pourra dépasser dix ans.

10. Si, le Gouvernement allemand ayant déclaré vouloir faire usage de la faculté indiquée plus haut, la collaboration envisagée ne pouvait cependant être obtenue dans la forme ci-dessus décrite, les Gouvernements intéressés se déclarent fermement résolus à la réaliser néanmoins en recherchant les solutions pratiques qui pourraient assurer le même résultat.

Les textes allemand et français du présent Arrangement feront également foi.

Pour le Gouvernement du Reich allemand :

MOLDENHAUER.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord :

PHILIP SNOWDEN.

Pour le Gouvernement de la République française :

HENRI CHÉRON.
LOUCHEUR.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie :

A. MOSCONI.
A. PIRELLI.
SUVICH.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Japon :

M. ADATCI.
K. HIROTA.

Pour le Gouvernement de la République de Portugal :

R. ULRICH.
TOMAZ FERNANDES.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Yougoslavie :

Dr V. MARINKOVITCH.
CONST. FOTITCH.

Abschrift.

*Der Reichsminister der Finanzen,
Haag, den 17. Januar 1930.*

Sehr geehrter Herr Kreuger !

Die deutsche Regierung hat den Gläubigermächten gegenüber die folgende Erklärung abgegeben :

« Le Gouvernement allemand s'en-

gage à ce que les obligations du Reich à créer en vertu de cet Acte ne soient offertes par souscription publique qu'après le 30 juin 1933.

Il s'engage, d'accord avec le Svenska Tändsticke Aktiebolaget de Stockholm et de la N. V. Financieele Mij. Kreuger et Toll d'Amsterdam, dont l'adhésion fait l'objet d'une lettre qui sera annexée aux présentes, à ce que le service de cet emprunt ne puisse entraîner une discrimination au détriment de celui des annuités inconditionnelles. »

Ich bitte mir zu bestätigen, dass die Svenska Tändsticke Aktiebolaget Stockholm, die Sie vertreten, mit dieser Erklärung einverstanden ist und dass Sie das Einverständnis der N. V. Financieele Mij. Kreuger et Toll Amsterdam herbeiführen werden.

(Gez.) MOLDENHAUER.

Herrn Jvar Kreuger,
Haag, Park-Hotel.

Abschrift.

Haag, den 17. Januar 1930.

Sehr geehrter Herr Minister !

Ich habe Ihr geehrtes Schreiben vom 17.1. erhalten und erlaube mir hiermit zu bestätigen, dass sie Svenska Tändsticke Aktiebolaget de Stockholm, die ich vertrete, mit der Erklärung, die Sie den Gläubigermächten gegenüber gemacht haben, einverstanden ist und dass ich das Einverständnis der N. V. Financieele Mij. Kreuger et Toll d'Amsterdam herbeiführen werde.

Mit verbindlichstem Gruss
(Gez.) JVAR KREUGER.

Herrn Reichsminister der Finanzen,
Professor Dr Moldenhauer,
z.Zt. den Haag.

**Echange de lettres au sujet
de l'Accord Germano-Américain.**

A Son Excellence Monsieur Henri Jaspar, Président de la Conférence de La Haye.

La Haye, le 20 janvier 1930.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Au nom de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de vous communiquer ce qui suit :

Le Gouvernement allemand n'exercera pas, à l'égard de l'une quelconque des Puissances créancières, les droits de suspension qui lui sont reconnus par les Accords actuellement signés ou paraphés, sans exercer en même temps les droits analogues qu'il peut avoir à l'égard de l'une des autres Puissances dont les créances sont englobées dans les annuités, telles qu'elles figurent au Rapport des Experts du 7 juin 1929. En outre, il ne consentira à l'avenir, en matière de suspension, aucun avantage particulier à l'une quelconque de ces Puissances.

Rien dans la présente déclaration ne devra être interprété de manière à préjudicier, de quelque façon que ce soit, les droits ou obligations de l'Allemagne découlant des Accords déjà signés ou paraphés.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma plus haute considération.

(S.) CURTIUS.

La Haye, le 20 janvier 1930.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre en date de ce jour par laquelle vous m'avez communiqué au nom du Gouvernement allemand ce qui suit :

«Le Gouvernement allemand n'exer-

cera pas, à l'égard de l'une quelconque des Puissances créancières, les droits de suspension qui lui sont reconnus par les Accords actuellement signés ou paraphés, sans exercer en même temps les droits analogues qu'il peut avoir à l'égard de l'une des autres Puissances dont les créances sont englobées dans les annuités, telles qu'elles figurent au Rapport des Experts du 7 juin 1929. En outre, il ne consentira à l'avenir, en matière de suspension, aucun avantage particulier à l'une quelconque de ces Puissances.

Rien dans la présente déclaration ne pourra être interprété de manière à préjudicier de quelque façon que ce soit, les droits ou obligations de l'Allemagne découlant des Accords déjà signés ou paraphés.»

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma plus haute considération.

(S.) HENRI JASPAR.

A Monsieur Curtius, Ministre des Affaires Étrangères du Reich.

**Echange de lettres au sujet des tarifs
de la Compagnie des Chemins de fer
allemands.**

La Haye, le 20 janvier 1930.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous informer que la Délégation allemande accepte la formule établie par les Experts ferroviaires spécifiant que la Compagnie des Chemins de fer allemands aura l'obligation, tout en observant dans sa gestion les dispositions de la Loi des Chemins de fer et des Statuts, de régler ses dépenses et de fixer ses tarifs de telle manière que les paiements afférents à la taxe de réparation, à l'intérêt et à l'amortissement des emprunts de la Compagnie, au dividende des actions de préférence, ainsi qu'au remboursement de celles-ci restent assurés.

Le Gouvernement allemand est d'avis que cette obligation résulte déjà des dispositions du projet de la Loi, ainsi que les Experts l'ont constaté. Il est prêt toutefois à fixer cette interprétation en insérant une explication à cet effet dans l'exposé des motifs du projet de Loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma plus haute considération.

(S.) CURTIUS.

A Monsieur le Président de la Conférence.

La Haye, le 20 janvier 1930.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 20 janvier 1930 par laquelle vous avez bien voulu m'informer que la Délégation allemande accepte la formule établie par les Experts ferroviaires spécifiant que la Compagnie des Chemins de fer allemands aura l'obligation, tout en observant dans sa gestion les dispositions de la Loi des Chemins de fer et des Statuts, de régler ses dépenses et de fixer ses tarifs de telle manière que les paiements afférents à la taxe de réparation, à l'intérêt et à l'amortissement des emprunts de la Compagnie, au dividende des actions de préférence, ainsi qu'au remboursement de celles-ci restent assurés.

Je prends note également que le Gouvernement allemand est d'avis que cette obligation résulte déjà des dispositions du projet de la Loi, ainsi que les Experts l'ont constaté. Il est prêt toutefois à fixer cette interprétation en insérant une explication à cet effet dans l'exposé des motifs du projet de Loi.

V. H.... *Le Président de la Conférence.*

(S.) HENRI JASPAR.

A Son Excellence Monsieur Curtius, Ministre des Affaires Étrangères d'Allemagne, La Haye.

Dispositions transitoires.

Le Président de la Conférence constate que les Gouvernements représentés à la Conférence se sont mis d'accord sur les dispositions suivantes :

A titre de supplément à l'Annexe III au Protocole de La Haye du 31 août 1929 l'Agent général des Paiements de Réparations recevra mandat de mettre à la disposition de la Trésorerie du Reich par la voie du crédit, pendant la période s'écoulant entre la signature de l'Accord de La Haye sur les réparations allemandes jusqu'à la ratification dudit Accord par le Gouvernement allemand, la différence entre les paiements du Plan Dawes et les montants prévus dans le Nouveau Plan.

A partir de la date de la ratification par l'Allemagne de l'Accord conclu à La Haye en janvier 1930 sur les réparations allemandes jusqu'à la mise à exécution du Nouveau Plan telle qu'elle est prévue à l'alinéa 5 de la clause finale dudit accord, le Gouvernement allemand sera en droit de ne verser à l'Agent Général des Paiements de Réparations que les annuités à payer d'après le Nouveau Plan.

Dans le cas où le Nouveau Plan ne pourrait être mis à exécution, le présent Accord deviendrait caduc et les arriérés résultant de son application seraient payés aux Puissances créancières dans un délai de quatre mois.

HENRI JASPAR.

M. P. A. HANKEY.

Le 20 janvier 1930.

Lettres adressées au Président de la Conférence par les Plénipotentiaires belge et allemand au sujet de l'Accord conclu entre leurs Gouvernements respectifs pour les marks allemands en Belgique.

La Haye, le 16 janvier 1930.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Dans l'Annexe VI du Rapport des

Experts du 7 juin 1929, les Experts ont exprimé l'avis que le Nouveau Plan ne pourrait entrer en vigueur avant que les Gouvernements belge et allemand aient conclu un accord les liant au point de vue international sur la question dite des marks.

Me référant à cet avis, j'ai l'honneur de communiquer à Votre Excellence qu'au nom des Gouvernements belge et allemand, un accord a été signé à Bruxelles, le 13 juillet 1929 pour régler cette question et que, après notification, cet accord devra entrer en vigueur en même temps que le Nouveau Plan.

Cette déclaration est faite d'accord avec le Gouvernement belge.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

(S.) CURTIUS.

Monsieur Jaspar, Premier Ministre,
Président de la Conférence Internationale de La Haye.

La Haye, le 16 janvier 1930.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Dans l'Annexe VI du Rapport des Experts du 7 juin 1929, les Experts ont exprimé l'avis que le Nouveau Plan ne pourrait entrer en vigueur avant que les Gouvernements belge et allemand aient conclu un accord les liant au point de vue international sur la question dite des marks.

Me référant à cet avis, j'ai l'honneur de communiquer à Votre Excellence qu'au nom des Gouvernements belge et allemand, un accord a été signé à Bruxelles le 13 juillet 1929 pour régler cette question et que, après ratification, cet accord devra entrer en vigueur en même temps que le Nouveau Plan.

Cette déclaration est faite d'accord avec le Gouvernement allemand.

Veuillez agréer, Monsieur le Président,

l'assurance de ma très haute considération.

(S.) HYMANS.

Monsieur Jaspar, Premier Ministre,
Président de la Conférence Internationale de La Haye.

Accord entre l'Allemagne et la Belgique en date du 13 juillet 1929, relatif aux marks.

Le Gouvernement allemand et le Gouvernement belge, également animés du désir de régler d'une manière définitive, par voie d'entente réciproque, dans le cadre du règlement général des questions financières nées de la guerre, les questions encore pendantes entre l'Allemagne et la Belgique et relatives aux dommages économiques spéciaux résultant de l'occupation de celle-ci,

Ont résolu, tout en maintenant chacun leur point de vue juridique, de conclure le présent Accord.

A cette fin, ont été nommés pour Plénipotentiaires, savoir :

Par le Président du Reich allemand :
M. le Dr Ritter, Directeur ministériel à l'Auswärtiges Amt ;

Par Sa Majesté le Roi des Belges :
M. Gutt,

lesquels, après avoir examiné leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement allemand payera au Gouvernement royal belge les annuités qui figurent au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Ces annuités prendront une forme identique à celles dont il est question dans le rapport des Experts signé à

Paris, le 7 juin 1929 et seront gérées de la même façon par la Banque des Règlements Internationaux.

Elles seront payables, pendant chaque année, par versements mensuels égaux, le 15 de chaque mois.

Dans le cas où, pour les annuités fixées dans ledit Rapport, la suspension de transfert ou de paiement prévue à la partie VIII^d et VIII^e, ainsi que dans l'Annexe IV de ce Rapport deviendrait effective, les annuités prévues dans le présent Accord, venant à échéance pendant cette suspension, seraient payables sous forme de prestations en nature, pour autant que le Gouvernement allemand donnât notification à cet effet au Gouvernement royal belge, en même temps qu'il annoncerait ladite suspension.

Le règlement d'exécution pour les prestations en nature qui devra, conformément à la partie VIII^f du Rapport des Experts, être élaboré de commun accord par les Gouvernements intéressés, serait applicable dans ce cas.

ART. III.

Les divergences de vues qui pourraient se manifester dans l'exécution du présent Accord au sujet d'une question d'interprétation ou d'application, du Rapport des Experts, seront soumises au Tribunal arbitral prévu dans la partie VIII de ce Rapport.

La Convention d'arbitrage germano-belge conclue à Locarno le 16 octobre 1925 s'appliquera à toute autre contestation relative à l'interprétation ou à l'application du présent Accord.

ART. IV.

Le présent Accord sera ratifié et entrera en vigueur après l'échange des instruments de ratification, au moment où entreranno en vigueur les Traités ou Accords qui seront conclus au sujet du Rapport des Experts.

Cet échange aura lieu en même temps et au même endroit que celui des instruments de ratification desdits Traités ou Accords.

Fait à Bruxelles, le 13 juillet 1929.

ANNEXE.

Somme à payer par l'Allemagne à la Belgique.

		En millions de Reichsmark.
Du 1 ^{er} septembre 1929 au		
31 mars 1930		16.2
Année fiscale allemande :		
1930-1931		21.5
1931-1932		21.5
1932-1933		21.5
1933-1934		26.0
1934-1935		26.0
1935-1936		26.0
1936-1937		26.0
1937-1938		26.0
1938-1939		26.0
1939-1940		26.0
1940-1941		26.0
1941-1942		20.1
1942-1943		20.1
1943-1944		20.1
1944-1945		20.1
1945-1946		20.1
1946-1947		20.1
1947-1948		20.1
1948-1949		20.1
1949-1950		9.3
1950-1951		9.3
1951-1952		9.3
1952-1953		9.3
1953-1954		9.3
1954-1955		9.3
1955-1956		9.3
1956-1957		9.3

1957-1958		9.3
1958-1959		9.3
1959-1960		9.3

1960-1961		9.3
1961-1962		9.3
1962-1963		9.3
1963-1964		9.3
1964-1965		9.3

1965-1966		9.3
-----------	-----------	-----

*Contrevaleur en francs belges des annuités
prévues à l'Accord du 13 juillet.*

1 ^{er} sept. 1929-31 mars 1930	138,769,200
1 ^{er} avril 1930-31 mars 1931	184,169,000
— 1931 — 1932	184,169,000
— 1932 — 1933	184,169,000
— 1933 — 1934	222,716,000
— 1934 — 1935	222,716,000
— 1935 — 1936	222,716,000
— 1936 — 1937	222,716,000
— 1937 — 1938	222,716,000
— 1938 — 1939	222,716,000
— 1939 — 1940	222,716,000
— 1940 — 1941	222,716,000
— 1941 — 1942	172,176,600
— 1942 — 1943	172,176,600
— 1943 — 1944	172,176,600
— 1944 — 1945	172,176,600
— 1945 — 1946	172,176,600
— 1946 — 1947	172,176,600
— 1947 — 1948	172,176,600
— 1948 — 1949	172,176,600
— 1949 — 1950	79,663,800
— 1950 — 1951	79,663,800
— 1951 — 1952	79,663,800
— 1952 — 1953	79,663,800
— 1953 — 1954	79,663,800
— 1954 — 1955	79,663,800
— 1955 — 1956	79,663,800
— 1956 — 1957	79,663,800
— 1957 — 1958	79,663,800
— 1958 — 1959	79,663,800
— 1959 — 1960	79,663,800
— 1960 — 1961	79,663,800
— 1961 — 1962	79,663,800
— 1962 — 1963	79,663,800

— 1963	— 1964	79,663,800
— 1964	— 1965	79,663,800
— 1965	— 1966	79,663,800

Protocole final.

1. Au cas où le Plan des Experts n'aurait pas encore été mis en vigueur le 1^{er} septembre 1929, les mensualités prévues à l'Accord de ce jour et échues au moment de la mise en vigueur de ce Plan, feront, à ce moment, l'objet d'un paiement global, augmentées des intérêts à 5 1/2 p. c. depuis la date de l'échéance.

2. Jusqu'au moment où fonctionnera la Banque des Règlements internationaux, les paiements seront faits par le Reich allemand directement à l'Etat belge, au compte de ce dernier à la Banque Nationale de Belgique.

3. Si le moratoire de transfert ou de paiement était déclaré après l'expiration de la période de fonctionnement des prestations en nature, et que le Gouvernement allemand recourût à la possibilité d'exécuter en nature les paiements prévus à l'Accord de ce jour, les deux Gouvernements auraient à se mettre d'accord sur une procédure d'exécution s'inspirant de celle qui aurait fonctionné précédemment.

4. Pour l'exécution de l'Accord de ce jour, le mot « Reichsmark » sera interprété conformément à la lettre du 6 juin du Dr Schacht, Président de la Reichsbank, à M. Owen D. Young, Président du Comité des Experts.

5. Les dispositions ci-dessus auront même force et valeur que l'Accord de ce jour dont elles doivent être considérées comme faisant partie intégrante.

Bruxelles, le 13 juillet 1929.

Accord relatif aux biens, droits et intérêts allemands en Belgique.

Sa Majesté le Roi des Belges
et

Le Président du Reich allemand, animés du désir de régler aussitôt que possible les questions se rapportant aux biens, droits et intérêts allemands en Belgique, ont désigné à cet effet comme leurs Plénipotentiaires :

Sa Majesté le Roi des Belges :

Monsieur Hector Deduytschaever,
Directeur général au Ministère des Finances,
et

Monsieur Jean-Maurice Marx, Avocat à la Cour d'Appel de Bruxelles et Conseiller Juridique du Gouvernement Belge,

Le Président du Reich allemand :

Le Dr. Richard Fuchs, Conseiller Ministériel au Ministère des Finances, qui, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, lesquels ont été reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Conformément à la recommandation contenue dans la partie 9 du Rapport des Experts signé à Paris le 7 juin 1929, le Gouvernement belge renonce à faire usage à partir de la date de la signature de ce rapport, de la faculté accordée par l'article 297, littéra *b* et l'article 121 du Traité de Versailles, de saisir, retenir ou liquider les biens, droits et intérêts de ressortissants allemands ou de compagnies ou sociétés allemandes ou contrôlées par des Allemands, soit en Belgique, soit dans la colonie du Congo soit dans les territoires soumis à l'Administration mandataire de la Belgique, en tant que ces biens, droits et intérêts

n'étaient pas déjà liquides, liquidés ou retenus à la même date.

Ne sont considérés comme liquides, liquidés ou retenus à la date du 7 juin 1929 au sens du présent Accord que :

a) Les biens, droits et intérêts qui, à cette date, avaient été transmis définitivement entre parties à des tiers ou pour lesquels, à la même date, avait été faite la notification de l'acquisition par l'État belge, prévue à l'article 15 de la loi belge du 17 novembre 1921 ou à l'article 14 du décret du 9 août 1922;

b) Les créances en tant qu'elles étaient recouvrées par le séquestre ou le Gouvernement belge à cette date;

c) Les avoirs en numéraires au sens du paragraphe 11 de l'Annexe à la Section IV de la Partie X du Traité de Versailles, séquestrés à la même date.

ART. 2.

Au moment de la mise en vigueur du présent Accord toutes les défenses, autres que celles de droit commun, entravant le libre exercice des droits et intérêts visés au premier alinéa de l'article 1^{er}, cesseront d'être en vigueur.

ART. 3.

Les biens se trouvant en la possession du Gouvernement belge seront restitués aux ayants droit, avec les fruits et revenus du 7 juin 1929, dans un délai d'un mois à partir de la demande introduite par les intéressés.

Les biens non liquides, liquidés ou revenus d'une société mise en liquidation pour avoir été contrôlée par des Allemands seront restitués aux sociétaires ou actionnaires, qui auront à désigner à cet effet un représentant commun.

Le Gouvernement allemand fournira au Gouvernement belge, sur demande et dans la mesure du possible, tous renseignements nécessaires sur les droits de propriété et l'identité des réclamants; L'État belge ou le séquestre ne pourront

être rendus responsables à quelque titre que ce soit du chef de toute restitution faire par erreur ensuite de ces renseignements.

ART. 4.

Les biens seront délivrés dans l'état de fait et de droit où ils se trouvent, avec les droits et avantages qui y sont attachés et les charges qui les grèvent, mais sans qu'il puisse être fait de retenue sur ces biens pour les frais et honoraires de séquestre ou de liquidation.

ART. 5.

Les dettes et autres obligations de séquestre, non acquittées par le séquestre ou l'État belge resteront pour compte du bénéficiaire de la restitution.

Celui-ci pourra renoncer à la restitution. Dans ce cas, le Gouvernement belge supportera, à concurrence du produit net retiré ou à retirer de l'ensemble de la liquidation des biens, droits et intérêts du séquestre, les dettes et autres obligations, qui, suivant les précédents ou des décisions judiciaires à intervenir ou des arrangements qui seraient conclus avec les intéressés, resteraient lui incomber.

ART. 6.

Les ressortissants allemands et les sociétés ou compagnies allemandes ayant racheté leurs biens, droits ou intérêts avant la mise en vigueur du présent accord seront libérés du prix de rachat en tant qu'il n'était pas encore payé le 7 juin 1929.

Toutefois, l'intéressé devra continuer ses paiements tant que le prix perçu, augmenté du produit de ses autres biens, droits et intérêts liquides, liquidés ou retenus, ne suffit pas à payer ses dettes et autres obligations.

ART. 7.

Il est entendu que le Gouvernement belge ne réclamera plus de remises de titres en application du paragraphe 10 de l'Annexe à la Section IV de la Partie X du Traité de Versailles.

ART. 8.

A partir du 7 juin 1929, le Gouvernement belge n'exercera plus les droits que lui avaient conférés les alinéas 5, 6 et 7 de l'article 306 du Traité de Versailles.

ART. 9.

Il est entendu que les dispositions du présent Accord se rapportant à des créances et dettes ne visent pas les créances et dettes dont il est question à l'article 296 du Traité de Versailles.

Le Tribunal arbitral mixte germano-belge sera seul compétent pour décider si une créance notifiée à l'Office de Vérification et de Compensation belge ou allemand et non retirée définitivement devra être considérée comme tombant sous l'application de l'article 296 du Traité de Versailles.

ART. 10.

Les différends entre les Hautes Parties Contractantes sur l'interprétation ou l'application du présent Accord ou du Protocole annexé seront soumis à un Tribunal composé d'un ressortissant de chacune des deux Hautes Parties Contractantes et d'un troisième arbitre agissant comme président et appartenant à une nation qui n'a pas pris part à la guerre.

Le président sera désigné d'un commun accord entre les deux parties. Au cas où cet accord ne pourrait se faire dans un délai de trois mois à partir de la demande de l'une des parties, le troisième arbitre sera nommé par le

Président de la Cour Permanente de Justice Internationale de La Haye.

ART. 11.

Aussitôt après la mise en vigueur du Rapport des Experts, signé à Paris, le 7 juin 1929, et conformément à la recommandation contenue dans la partie 9 dudit rapport, les Hautes Parties Contractantes entreront en négociation pour le règlement définitif des autres questions se rapportant aux dispositions des Sections III, IV et VI de la Partie X du Traité de Versailles.

ART. 12.

Le présent Accord sera ratifié et entrera en vigueur après l'échange des instruments de ratification au moment où entreront en vigueur les Traités ou Accords qui seront conclus au sujet du Rapport des Experts.

Cet échange aura lieu en même temps et au même endroit que celui des instruments de ratification desdits Traités ou Accords.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs dûment autorisés à cet effet ont signé le présent Accord et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Berlin en double exemplaire, en français et en allemand.

Le 13 juillet 1929.

(S.) H. DEDUYTSCHAEVER.
J. M. MARX.
FUCHS.

Prologue de signature.

Au moment de signer le présent Accord relatif aux biens, droits et intérêts allemands en Belgique, en date de ce jour, les soussignés, dûment autorisés, sont convenus des dispositions

suivantes qui doivent être considérées comme faisant partie intégrante dudit Accord :

Ad Article PREMIER.

Sont par exception compris parmi les biens, droits et intérêts considérés comme liquidés ou retenus aux termes de l'accord, les biens sous séquestre au 7 juin 1929 qui, avant le 22 juin 1929, auraient été transmis définitivement entre parties à des tiers, ou pour lesquels, avant la même date, aurait été faite la notification prévue à l'article 15 de la loi belge du 17 novembre 1921 ou à l'article 14 du décret du 9 août 1922.

Ad. Articles 2 et 3.

Dans les trois mois de la signature de l'Accord, mais pas avant sa mise en vigueur, le Gouvernement belge remettra au Gouvernement allemand une liste des biens, droits et intérêts visés au premier alinéa de l'article 1^{er}. Toutefois, les dispositions dudit Accord ne cesseront pas d'être applicables aux biens, droits et intérêts visés au même alinéa et qui pour un motif quelconque n'auraient pas été portés sur cette liste.

Plus tard, mais aussitôt que possible, le Gouvernement belge remettra au Gouvernement allemand une liste des biens, droits et intérêts allemands liquidés, liquidés ou retenus. A l'expiration du délai d'un an, à compter de la remise de cette dernière liste, les demandes de restitution visées à l'article 3 ne pourront plus être présentées au Gouvernement belge.

Ad. Article 10.

Les deux Hautes Parties Contractantes conviennent dès à présent qu'elles désigneront comme président du Tribunal arbitral prévu à l'article 10,

M. Charles Guex, Professeur de l'Université de Lausanne, s'il est disposé à accepter ces fonctions.

Fait à Berlin en double exemplaire, en français et en allemand.

Le 13 juillet 1929.

(S.) H. DEDUYTSCHAEVER.
J. M. MARX.
FUCHS.

Accord entre la Belgique et l'Allemagne pour le règlement définitif des questions résultant des Sections III et VII de la Partie X du Traité de Versailles.

Comme suite à l'Accord signé à Berlin, le 13 juillet 1929, et relatif aux biens, droits et intérêts allemands en Belgique, les Gouvernements belge et allemand sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Il est entendu qu'aucun paiement en sus des annuités prévues au Plan Young ne peut être demandé à l'Allemagne du chef des créances et réclamations dont il est question dans les Sections III à VII de la Partie X du Traité de Versailles.

Il est entendu également que l'État allemand n'a pas droit au remboursement du solde final qui pourrait résulter à son profit du décompte entre les Offices de Vérification et de Compensation germano-belge de la totalité des crédits prévus par les dispositions des articles 296 et 297 du Traité de Versailles.

Les avis de crédit cesseront d'être échangés entre les Offices susnommés.

Le Gouvernement belge continuera à fournir au Gouvernement allemand sur sa demande, toutes informations au sujet des liquidations des biens allemands effectuées en Belgique.

ART. 2.

A partir de la mise en vigueur du présent Accord, la procédure de Compensation, prévue par l'article 296 du Traité de Versailles, sera terminée entre la Belgique et l'Allemagne conformément aux dispositions suivantes :

1. Toutes les créances belges et allemandes notifiées en procédure de Compensation et qui ne sont pas encore créditées ou retirées seront considérées, entre Offices, comme réglées par la voie de la Compensation.

Cette disposition s'applique aussi aux créances dont le Tribunal Arbitral Mixte a été déjà saisi. Les affaires non encore mises en délibéré sont considérées comme terminées à moins que, dans un délai de quatre mois, l'Agent général du Gouvernement belge n'en demande au secrétariat du Tribunal Arbitral Mixte germano-belge, le maintien au rôle.

2. Dans les limites de la législation nationale de chacun des deux pays intéressés et des dispositions à prendre éventuellement par les deux Gouvernements, chacun des Offices réglera avec les parties les créances et dettes visées au présent Accord.

L'Office débiteur est subrogé dans les droits du créancier. Pour faciliter à l'Office débiteur la poursuite du recouvrement des dettes, l'Office créancier s'engage à prendre toute décision conjointe sollicitée par l'Office débiteur dans le délai de six mois. Le cas échéant l'Office débiteur soumettra à l'Office créancier le projet d'une décision conjointe déjà signée par lui. La partie intéressée aura le droit d'appeler contre une telle décision conjointe au Tribunal Arbitral Mixte, conformément au paragraphe 20 de l'annexe à l'article 296 du Traité de Versailles.

3. L'Agent du Gouvernement allemand et l'Office allemand de Vérification et de Compensation n'ont pas l'obligation d'intervenir dans les procès en matière de Compensation ni d'assis-

ter aux audiences devant le Tribunal Arbitral Mixte.

4. Sans préjudice des dispositions prévues au numéro 1 du présent article les deux Offices s'engagent mutuellement à se procurer et à fournir, dans la limite du possible, toutes pièces justificatives, demandées et nécessaires à la preuve de l'existence ou de l'inexistence des créances réglées par cet Accord. Les demandes de l'espèce devront être présentées dans le délai de six mois.

5. En ce qui concerne les créances susvisées, l'Etat créancier garantira l'Etat débiteur ainsi que le débiteur contre tous recours et actions de la part du créancier et supportera les frais résultant de pareils recours et actions.

ART. 3.

L'Agent du Gouvernement allemand n'est pas tenu d'intervenir devant le Tribunal Arbitral Mixte dans les procès qui ont été intentés ou qui pourraient encore, en vertu des dispositions du présent Accord, être intentés contre l'Etat allemand du chef des dispositions de la Partie X du Traité de Versailles.

ART. 4.

Sans préjudice aux dispositions du Règlement de Procédure relatives aux forclusions et autres fins de non-recevoir, il est convenu ce qui suit :

Seront irrecevables devant le Tribunal Arbitral Mixte germano-belge toutes actions nouvelles quelconques introduites après l'expiration d'un délai de trois mois à dater de la mise en vigueur du présent Accord.

Seront exceptées de cette forclusion les actions d'appel contre les décisions conjointes des Offices de Vérification et de Compensation, prévues par l'alinéa 2 du numéro 2 de l'article 2 ci-dessus.

Après l'expiration d'un délai de

trois mois à dater de la mise en vigueur du présent Accord, les dispositions des articles 300*b* à *e*, 302; 304*b* alinéa 2 et 305 du Traité de Versailles ne seront plus applicables aux relations entre la Belgique et l'Allemagne et leurs ressortissants respectifs, sous réserve des procès se trouvant en cours à cette date devant le Tribunal Arbitral Mixte.

ART. 5.

A partir de l'entrée en vigueur du présent Accord, le Gouvernement belge supportera les frais du Tribunal Arbitral Mixte.

Les frais judiciaires et dépens qui pourraient être fixés à l'avenir par le Tribunal Arbitral Mixte à charge de l'Etat allemand ou de ses ressortissants seront considérés comme couverts par le produit de la liquidation des biens allemands en Belgique, exception faite pour les procès pendants entre les parties privées en vertu des articles 304*b* alinéa 2 et 305 du Traité de Versailles.

L'excédent non utilisé des consignations sera remboursé aux ayants droit.

ART. 6.

Le présent Accord sera porté à la connaissance du Tribunal Arbitral Mixte. Les divergences d'opinion qui pourraient surgir au sujet de l'interprétation ou de l'exécution de cet Accord seront soumises au Tribunal et, après la fin de son activité, au Tribunal Arbitral prévu par l'article X de l'Accord du 13 juillet 1929.

ART. 7.

Le présent Accord sera ratifié et entrera en vigueur, après l'échange des instruments de ratification, au moment où entreranno en vigueur les traités ou accords qui seront conclus au sujet du Rapport des Experts.

Cet échange aura lieu en même temps et au même endroit que celui des instruments de ratification des dits traités et accords.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés à cet effet ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire en français et en allemand, le 16 janvier 1930.

Pour la Belgique :

Le Ministre des Affaires Étrangères,
(S.) HYMANS.

Für das Deutsche Reich :

Der Deutsche Gesandte in Brüssel,
(S.) HORSTMANN.

Convention entre la Belgique et l'Autriche pour le règlement définitif des questions résultant des sections III et IV de la Partie A du Traité de Saint-Germain.

Sa Majesté le Roi des Belges
et

Le Président fédéral de la République d'Autriche,

animés du désir de régler définitivement les questions se rapportant aux Sections III et IV de la partie X du Traité de Saint-Germain, ont désigné, à cet effet, comme leurs Plénipotentiaires :

Sa Majesté le Roi des Belges :

M. Hymans, Ministre des Affaires Étrangères, Ministre d'Etat ;
Le Président fédéral de la République d'Autriche :

M. le Docteur Otto Juch, Ministre fédéral des Finances ;

qui, après s'être communiqué leurs

pleins pouvoirs, lesquels ont été reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement belge cessera, à partir de la signature de la présente Convention, d'exercer son droit de retenir et de liquider les biens, droits et intérêts qui, à la date de l'entrée en vigueur du Traité de Saint-Germain, appartenaient à des ressortissants de l'ancien Empire d'Autriche ou à des sociétés contrôlées par ces ressortissants, pour autant que lesdits biens, droits et intérêts ne sont pas déjà liquides ou liquidés ou qu'il n'en a pas encore été disposé à titre définitif par rétention, accords amiables ou autrement.

Est également dégreuvé de séquestre, le produit net de la liquidation de l'avoir, en Belgique, du Postsparkassen-Amt à Vienne.

ART. 2.

Les levées de séquestre dont il s'agit à l'article précédent n'invalident aucun des actes accomplis pendant la séquestration. Les autorités belges compétentes ne refuseront pas de donner aux ayants droit les indications que ceux-ci ou le Gouvernement fédéral autrichien pourraient demander au sujet de la gestion du séquestre.

Les dettes et autres obligations du séquestré non acquittées à ce jour au moyen des produits et revenus de la séquestration restent pour compte du bénéficiaire de la restitution.

ART. 3.

Les biens, droits et intérêts dégrevés de séquestre seront tenus avec leurs produits à la libre disposition de leurs propriétaires, à l'expiration d'un délai de six mois à partir de l'entrée en vigueur

de la présente Convention, après paiement par ces derniers de tous les frais, honoraires et autres charges quelconques de la séquestration et sur production d'un certificat délivré par le Gouvernement fédéral autrichien, constatant que les intéressés ont satisfait à leurs obligations envers lui.

Le Gouvernement belge fournira au Gouvernement fédéral autrichien la liste sommaire des biens à restituer, avec évaluation approximative de ceux-ci.

Les bénéficiaires de la restitution seront forclos d'exercer leur droit de reprise, après un délai de trois ans à partir de la mise en vigueur de la présente Convention.

La restitution s'effectuera par le Gouvernement belge aux personnes dans le chef desquelles les biens ont été mis sous séquestre. Les tiers qui auraient des droits à faire valoir devront les exercer dans le délai de six mois indiqué au premier alinéa du présent article.

Le Gouvernement fédéral autrichien fournira au Gouvernement belge, sur demande et dans la mesure du possible, tous renseignements nécessaires sur les droits de propriété et l'identité des réclamants. L'Etat belge ou le séquestre ne pourront être rendus responsables à quelque titre que ce soit, du chef de toute restitution faite par erreur en suite de ces renseignements.

Si les bénéficiaires de la restitution en font la demande, l'Administration des Domaines de Belgique se chargera de réaliser, au mieux de leurs intérêts, tout ou partie des biens à restituer. Elle se conformera, à cet effet, aux règles actuellement en vigueur, après avoir pris l'avis des propriétaires intéressés.

ART. 4.

Il est entendu que le Gouvernement belge ne réclamera plus de remises de titres par application du paragraphe 10 de l'Annexe à la Section IV de la partie X du Traité de Saint-Germain, le Gouver-

nement fédéral autrichien étant considéré comme ayant satisfait à ses obligations au moyen des livraisons qu'il a faites.

ART. 5.

Le produit net des biens, droits et intérêts autrichiens non restitués en vertu des dispositions qui précèdent, ainsi que le montant avec intérêts les y afférents des créances autrichiennes notifiées à l'Office de Vérification et de Compensation belge et non retirées définitivement à ce jour, seront affectées par le Gouvernement belge au paiement des créances et réclamations belges résultant de l'application des Sections III et IV de la partie X du Traité de Saint-Germain.

Le Gouvernement belge décidera seul des paiements à effectuer en vertu de ce qui précède.

ART. 6.

A partir de la mise en vigueur de la présente Convention, la procédure de compensation prévue par l'article 248 du Traité de Saint-Germain sera terminée entre la Belgique et l'Autriche dans les conditions suivantes :

a) Toutes les créances belges et autrichiennes notifiées en procédure de compensation et qui ne sont pas encore créditées ou retirées ou qui n'ont pas fait l'objet d'Accords amiables sont considérées, entre Offices, comme réglées par la voie de la compensation.

Cette disposition s'applique aussi aux créances dont le Tribunal arbitral mixte a déjà été saisi. Les affaires non encore mises en délibéré seront considérées comme terminées, à moins que, dans un délai de six mois, l'Agent général du Gouvernement belge ou celui du Gouvernement fédéral autrichien n'en demande, au Secrétariat du Tribunal arbitral mixte austro-belge, le maintien au rôle ;

b) Dans les limites de la législation

nationale de chacun des deux pays intéressés et des dispositions à prendre éventuellement par chacun des deux Gouvernements, chacun des Offices réglera avec les parties les créances et dettes visées au présent article. Il est loisible, notamment à l'Office belge et à l'Office autrichien, de refuser d'acquitter toutes créances dont le fondement n'est pas établi et de limiter le montant et les conditions des sommes à payer en argent ou en titres. Cette disposition s'applique à tous les paiements visés à l'article 5 ci-dessus.

L'Office débiteur est subrogé dans les droits du créancier. Pour faciliter à l'Office débiteur, la poursuite du recouvrement des dettes, l'Office créancier s'engage à prendre toute décision conjointe sollicitée par l'Office débiteur dans le délai d'un an. Le cas échéant, l'Office débiteur soumettra à l'Office créancier le projet d'une décision conjointe déjà signée par lui. La partie intéressée aura le droit d'appeler contre une telle décision conjointe au Tribunal arbitral mixte, conformément au paragraphe 20 de l'Annexe à l'article 248 du Traité de Saint-Germain.

ART. 7.

Sans préjudice des dispositions prévues sous la lettre *a* de l'article 6 ci-dessus, les deux Offices s'engagent mutuellement à se procurer et à fournir, dans la limite du possible, toutes pièces justificatives demandées et nécessaires à la preuve de l'existence ou de l'inexistence des créances et réclamations réglées par la présente Convention.

En ce qui concerne les créances et réclamations visées aux articles 5 et 6, l'Etat créancier garantira l'Etat débiteur, ainsi que le débiteur contre tous recours et actions de la part du créancier et supportera les frais résultant de pareils recours et actions.

ART. 8.

A partir de la mise en vigueur de la

présente Convention, les frais du Tribunal arbitral mixte, en tant qu'ils concernent la présidence et le secrétariat, seront à la charge de chacun des deux pays dans la proportion du nombre des affaires qui auront été introduites au cours de l'année en vertu des articles qui précèdent.

Les articles 5, 6 et 7 ci-dessus seront portés à la connaissance du Tribunal arbitral mixte.

ART. 9.

Les produits visés à l'article 5 de la présente Convention seront aussi affectés par le Gouvernement belge au paiement de la part incombant au Gouvernement fédéral autrichien dans les coupons échus entre le 4 novembre 1918 et le 16 juillet 1920, des emprunts suivants de la Dette publique autrichienne non gagée d'avant-guerre, savoir :

a) Rente unifiée 5 p. c. 1868 (libellée en florins-papier, jouissance 1^{er} février-1^{er} août) ;

b) Rente unifiée 5 p. c. 1868 (libellée en florins-argent, jouissance 1^{er} avril-1^{er} octobre) ;

c) Rente convertie 4 p. c. 1903 (libellée en couronnes, jouissance 1^{er} janvier-1^{er} juillet et 1^{er} mai-1^{er} novembre) ;

Ce paiement aura lieu conformément aux deux articles suivants.

ART. 10.

Par application de l'article 248, n° 4, alinéa 2, du Traité de Saint-Germain, ainsi que de la décision n° 2346 en date du 23 janvier 1923 de la Commission des Réparations, la part incombant à l'Autriche dans les coupons dont il s'agit est fixée à 71.348 p. c., le solde de 28.652 p. c. restant à charge du Gouvernement hongrois, sans aucune solidarité entre les deux Etats débiteurs.

Cette part de l'Autriche sera payée au taux de 37 centimes belges par couronne et de 74 centimes belges par florin-papier ou florin-argent.

ART. 11.

Les coupons susdits devront être déposés à la Banque Nationale de Belgique dans un délai de deux mois à partir de la mise en vigueur de la présente Convention.

Aucune justification ne sera demandée aux porteurs si la Banque Nationale de Belgique constate qu'ils ont été admis au bénéfice de la Convention conclue le 2 juin 1923 entre la Belgique et l'Autriche, relative au règlement des arriérés jusqu'au 3 novembre 1918 de la Dette publique autrichienne non gagée et s'ils présentent la série complète des coupons échus du 4 novembre 1928 au 16 juillet 1920.

Si ces deux conditions ne sont pas remplies, les porteurs auront à fournir la preuve que leurs titres étaient propriété belge à la date du 28 août 1914. S'ils sont dans l'impossibilité de fournir cette preuve, ils auront à remettre une déclaration, avec référence à, et sous les sanctions de l'article 496 du Code pénal belge, certifiant que les titres étaient propriété belge à la date du 28 août 1914. Au moment de déposer les coupons, les porteurs devront justifier de leur nationalité belge.

La Banque Nationale de Belgique examinera les dossiers et écartera les demandes ne comportant pas de justifications suffisantes. Faute de produire les justifications voulues dans l'année à partir de l'expiration du délai susdit de deux mois, le Gouvernement belge déclare les intéressés forclos.

Les coupons payés seront remis au Gouvernement fédéral autrichien.

ART. 12.

Les divergences d'opinion qui pourraient surgir au sujet de l'interprétation ou de l'exécution de la présente Convention seront soumises au Tribunal arbitral mixte, et après la fin de son activité,

à un Tribunal arbitral composé d'un ressortissant de chacune des deux Hautes Parties Contractantes et d'un troisième arbitre agissant comme président et appartenant à une nation qui n'a pas pris part à la guerre.

Le Président sera désigné d'un commun accord entre les deux Parties. Au cas où cet accord ne pourrait se faire dans un délai de trois mois à partir de la demande de l'une des Parties, le troisième arbitre sera nommé par le Président de la Cour Permanente de Justice Internationale de La Haye.

ART. 13.

Sont maintenus, en tant qu'ils ne sont pas contraires à la présente Convention, les Accords conclus entre la Belgique et l'Autriche le 4 octobre 1920, le 2 juin 1923, le 28 juillet 1925 et le 25 février 1927.

ART. 14.

La présente Convention sera ratifiée et entrera en vigueur après l'échange des instruments de ratification, et au plus tard au moment où entreront en vigueur les Traités ou Accords qui seront conclus au sujet du règlement définitif prévu, en ce qui concerne l'Autriche, sous la lettre *b* du n° 4 du Protocole final de la Conférence de La Haye du 31 août 1929.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention.

Fait à La Haye, en double exemplaire, en langue française, le dix-huit janvier 1930.

Pour la Belgique :
(S.) HYMANS.

Pour l'Autriche :
(S.) JUCH.

Protocole additionnel n° 1.

Au moment de procéder à la signature de la Convention entre la Belgique et l'Autriche en date de ce jour, concernant le règlement définitif des questions résultant des Sections III et IV de la partie X du Traité de Saint-Germain, les Plénipotentiaires soussignés se trouvaient d'accord pour fixer forfaitairement à 4 millions de francs belges les produits avec revenus et les montants avec intérêts dont il est question à l'article 5 de ladite Convention (y compris les titres visés à l'article 4) qui seront retenus par la Belgique pour effectuer les paiements visés dans cette Convention. Cette somme de 4 millions comprend le solde actif de l'Office autrichien à la date du 31 décembre 1929 et s'élevant à la somme de 2,687,000 francs belges. En conséquence, toute somme non encore créditée à cette dernière date, supérieure à 1,313,000 francs belges sera restituée à l'Autriche, de même que toute somme insuffisante pour parfaire ce chiffre sera retenue sur le produit net de la liquidation de biens à distraire de ceux à restituer.

La Haye, le 18 janvier 1930.

Pour la Belgique :
(S.) HYMANS.

Pour l'Autriche :
(S.) JUCH.

Protocole additionnel n° 2.

Au moment de procéder à la signature de la Convention entre la Belgique et l'Autriche en date de ce jour, concernant le règlement définitif des questions résultant des Sections III et IV de la partie X du Traité de Saint-Germain, les Plénipotentiaires soussignés se trouvaient d'accord pour déclarer que les Offices belge et autrichien de Vérification et de Compensation auront à s'entendre, dans le cadre des dispositions de la Convention susdite, en vue des formalités à accomplir pour sauvegarder leurs intérêts respectifs, notamment à l'occasion du règlement des créances que la Société Générale de Belgique a fait valoir contre la Eisenbahn Wien-Aspang.

La Haye, le 18 janvier 1930.

Pour la Belgique :
(S.) HYMANS.

Pour l'Autriche .
(S.) JUCH.